Letter from Government of Bombay, dated 3rd January 1866, No. 17.

Letter from Government of Madras, dated 24th February 1866, No. 511.

RESOLUTION.

The Governor General in Council considers that it will be advisable to institute a thorough revision of the existing Tariffs of valuations, and that the revision should be conducted on a plan which will admit of uniform Tariffs being retained for all India.

For this purpose His Excellency in Council is pleased to direct that a Committee should be formed at Calcutta consisting, with the approval of the Lieutenant-Governor, of the Collector of Customs, Calcutta, and the Junior Secretary to the Board of Revenue on the part of the Government, and a Member from each Presidency to represent its respective interests. The Governments of Madras, Bombay, and Bengal should each nominate a Member to serve on the Committee, or to communicate with the Committee in Calcutta.

The points to which attention should be given by this Committee for revision of the Tariffs are—

1*st.*—The adjustment of a set of valuations applicable to India generally;

2*nd.*—A new classification and consolidation of the enumerated articles; and

3*rd.*—The removal to the Free List of petty articles which neither yield, nor are likely to yield, any appreciable revenue.

With regard to the second point, the revised classification lately proposed by Mr. Crawford, the present Collector of Customs, should be considered, and care should be taken, in considering the third, that no articles are recommended for transfer to the Free List which are few in number, chiefly because they are articles of luxury, the levy of Customs on which cannot be held to be productive of any hindrance to business.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১০ আপ্রিল।]

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের ৩ জানুআরি তারিখের ১৭ নং পত্র।

মাদ্রাজ গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের ২৪ ফেব্রুআরি তারিখের ৫১১ নং পত্র।

নির্দ্ধারণ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব বিবেচনা করেন যে বাণিজ্য দ্রব্যের মূল্য নিরূপণের যে তারিফ অর্থাৎ নির্ঘণ্ট পত্র বর্ত্তমান আছে তাহার সম্পূর্ণ সংশোধন করিবার উপক্রম করা বিহিত এবং যাহাতে ভারতবর্ষের সকল স্থানে একিরূপ তারিফ প্রচলিত হইতে পারে এমত নিয়মানুসারে সংশোধন করা বিহিত।

অতএব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত আদেশ করিতেছেন যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতি গ্রহণ পূর্ব্বক কলিকাতার কষ্টমের কালেক্টর সাহেব এবং গবর্ণমেণ্টের পক্ষে রেবিনিউ বোর্ডের দ্বিতীয় সেক্রেটারী ও প্রত্যেক রাজধানীর হিতরক্ষক স্বরূপ প্রত্যেক রাজধানীহইতে আগত এক ব্যক্তি এই সকলকে লইয়া কলিকাতায় কমিটী বদ্ধ হন। সেই কমিটীর অন্তর্গত হইয়া কর্ম্ম করণার্থে অথবা কলিকাতাস্থ কমিটীর সহিত লেখন পঠন করণার্থে মাদ্রাজ ও বোম্বাই ও বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একং ব্যক্তিকে মনোনীত করা কর্ত্তব্য।

তারিফ সংশোধনার্থ উক্ত কমিটীর নিম্ন লিখিত বিষয়ে মনোযোগ করা কর্ত্তব্য।

১। বাণিজ্য দ্রব্যের মূল্য নিরূপণের যে পত্র ভারতবর্ষের সকল স্থানে সাধারণমতে বর্ত্তিবে এমত পত্র নিষ্পাদন।

২। পরিগণিত দ্রব্যের নূতন শ্রেণীবদ্ধ ও সংগ্রহ করণ।

৩। ক্ষুদ্র যে দ্রব্যদ্বারা কর্ম্মণ্য কোন রাজস্ব আদায় হয় না ও হইবার সম্ভাবনা নাই তাহা উঠাইয়া বিনামাসুলের দ্রব্যের পত্রে লিখন।

দ্বিতীয় বাক্যের উপলক্ষে কষ্টমের বর্ত্তমান কালেক্টর শ্রীযুত ক্রাফর্ড সাহেব সম্প্রতি দ্রব্যের যে নূতন নির্ঘণ্ট করিতে প্রস্তাব করিয়াছেন, তাহা বিবেচনার যোগ্য। কোনং দ্রব্য কেবল সুখসাধনার্থ প্রযুক্ত অল্প করিয়া এতদ্দেশে প্রেরিত হয়, তাহার উপর মাসুল আদায় করণ কোনরূপে ব্যবসায়ের বাধাজনক জ্ঞান হইতে পারে না, অল্প সংখ্যক বলিয়া বিনামাসুলের নির্ঘণ্ট-পত্রের মধ্যে সেই দ্রব্য লিখিবার পরামর্শ না হয়, তৃতীয় বাক্য বিবেচনা করণকালে এই বিষয়ে অবধান করা উচিত।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 4th April 1866.

Baboo Shib Pershad Singh, Moonsiff of Pooree, Zillah Cuttack, to be Moonsiff of Kendraparrah, Zillah Cuttack.

Baboo Prosunno Chunder Gangooly, Moonsiff of Kendraparrah, Zillah Cuttack, to be Moonsiff of Pooree, Zillah Cuttack.

LEAVE OF ABSENCE.

The 4th April 1866.

Baboo Gooroo Churn Doss, Moonsiff of Ookhrah, Zillah Beerbhoom, for seven days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Moulvie Mahomed Mahmood, Moonsiff of Nuseernugger, Zillah Tipperah, for seven days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Burma Dutt, Moonsiff of Jullah, Zillah Tirhoot, for three weeks, from the 15th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Bhugwan Chunder Sein, Moonsiff of Necklee, Zillah Mymensingh, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 5th April 1866.

Baboo Prosunno Coomar Sein, Moonsiff of Chooadangah, Zillah Nuddea, for ten days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

কটক জিলার পুরীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ কটক জিলার কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ হইবেন।

কটক জিলার কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রসন্নচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় কটক জিলার পুরীর মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

বীরভূম জিলার উখড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরা জিলার নাশিরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ মামুদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুত জিলার আল্লার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বর্ম্মা দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহ জিলার নিকুলীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভগবান্‌চন্দ্র সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

নদীয়া জিলার চুয়াডাঙ্গার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টী প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

Any persons holding the Left-half of the Government Currency Note ⅘36005, for Rupees 20, dated 11th July 1861, or the Right-half of the Government Currency Note ⅘79853, for Rupees 20, dated 11th July 1861, are requested to communicate with the undersigned.

W. WAVELL,
Offg. Joint-Magistrate of Rungpore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের ⅘৩৬০০৫ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট প্রথমার্দ্ধ কিম্বা ১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের ⅘৭৯৮৫৩ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের দ্বিতীয়ার্দ্ধ যাঁহার কাছে থাকে তিনি নিম্নে স্বাক্ষরকারিকে সংবাদ দিবেন।

ডব্লিউ ওয়েবেল।
রঙ্গপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২৮ ফেব্রুআরি।

১ ডিপো।	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন	
হিজলী	মোন	মোন	কো॰ টাকা	
পাঙ্গা নিমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২১,১৬৫/	০		
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৭,১৯৭/	০		
ঐ ঐ রামনগর ...	১,৩৩,১৭২/	০	৩৯৯৲	
ঐ ঐ কালীনগর ...	২,৩১,৮৩১/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৩৭,৫৮৪/	০		
একুন।	৭,৫১,৯৪৯/	০		
তমলুক।				
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	* ১৬,২৮৭/	০	৩৯৯৲	* বিক্রীর যোগ্য নহে গত ঝড়ের লোকসানের জন্য রাখা হইল।
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬২,১২৬/	০	৪০৮৲	
একুন	৭৮,৪১৩/	০		
শালিখা।				
করকচ নেমক মাস্রাজ পারমিট	০	৭,২৯,৮ ৯/	৩৯১৲	
ঐ ঐ চিলকা ...	০	১,৪৪,৩১২/	৩৮৬৲	
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৫,০০,০০০/	৪১৮৲	
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/		
পাঙ্গা নেমক কটক ...	১,০৭,১৮৬/	০		
ঐ ঐ বালেশ্বর ...	১,৭৫,১৬৫/	০		
ঐ ঐ খোরদা ...	২,২১,০৫৭/	০		
ঐ ঐ চিলকা ...	২,৪০,৯২৬/	০	৪২১৲	
ঐ ঐ রামনগর ...	৪৭,১৯০/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	১,১৬,৫৮৭/	০		
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৩০,১২০/	০		
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,৯৫,৮৯৬/	০		
একুন।	১,৩১,৯২৭/	১৩,৬৬,৮৪০/		
মৃত্তিকা।				
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	১,০০,৪১৩/	০		
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৪৮,৫৯৩/	০	৪২১৲	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ..	৩৭,৯৭৩/	০		
একুন।	১,৮৬,৯৭৯/	০		
চট্টগ্রাম।				
পাঙ্গা নেমক সদরঘাট ...	* ২,২৮২/	০	৩৯৯৲	* বিক্রীর যোগ্য নহে গোলার শুক্তির জন্য রাখা হইল।
ঐ ঐ আরাকিন ...	* ৭৭৮/	০	৪২৪৲	
করকচ নেমক মাস্রাজ ...	০	৬২,৭৮৬/	৩৭১৲	
ঐ ঐ জেদ্দা ..	০	৮২৩/		
একুন।	৩,০৬০/	৬৩,৬০৯/		
কটক।				
পাঙ্গা নেমক ...	১,৩৬৪/	০	৩৯৯৲	
	১,৩৬৪/	০		
পুরী।				
পাঙ্গা নেমক ...	২,১৬,৪৪৩/	০	৩৯৯৲	
করকচ নেমক ...	০	৮,৪২,৮২২/	৩৫৬৲	
একুন।	২,১৬,৪৪৩/	৮,৪২,৮২২/		
মোট একুন ...	২৫,৫২,১৩৭/	২২,৭৩২৭১/		

মন্তব্য—শহর কলিকাতার অন্তর্গত বেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহাদিগকে ৪ মরের লিখিত দরে ১ মরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

টি ক্রস্ লেন। ছোট সেক্রেটারী।
বোর্ড রেবিনিউ। কোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৪ আপ্রিল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১০ আপ্রিল।]

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহার মামা কাছারি কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলার নীচের লিখিত মহালাৎ মালগুজারির বাকী বাবৎ ইঙ্গরাজি ১৮৬৬ সালের ২০ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ৮ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমি মহাল।

৬৪ নং নীলাম আমন্দী মাসুল্লা মালিক আজমত আলী ও সেখ দেওয়ান আলী সদাগর সদর জমা ৪১৬০৫

২৪৬৭ নং তরফ রহমান তালিপ মালিক জিন্নত আলী খাঁ চৌধুরী সদর জমা ৬০৩৸৶৬

মহাল মজালেকা।

৩৯৩২ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালক দাস মহন্ত ও মনোহর দাস মহন্ত ও রামসুন্দর সেন ও সাহিরাম দস্তিদারের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে মইমুনাখাওল ও অবশিষ্ট মহালের মং ৪৪৩৲১০ পাই আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের ও সাহিরাম দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০৲৪

A. Smith,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

রেবিনিউ হেণ্ড বুক নামক এক খানি নূতন পুস্তক অর্থাৎ রাজস্ব এবং রাজস্বের মূলসংক্রান্ত নিয়ম এবং ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৫ সালপর্য্যন্ত প্রচলিত সম্পূর্ণ রেগুলেসন এবং আক্ট ও তাহার প্রয়োজনীয় টীকা, সর্কুলার ও সরকুলার চিঠীপ্রভৃতি এবং রেবিনিউ বোর্ড, কমিসনর, কালেক্টর ডেপুটি কালেক্টর এবং রাজস্বের আমলাগণের কর্ত্তব্যকর্ম্মের বিবরণ প্রভৃতি, সূচিপত্র, উপক্রমণিকা ফিরিস্তি এবং খোলাসাসহ, নীলকর, জমীদার ও রাইয়ত এবং প্লীডর ও মোক্তার এবং লবণ, আফীম ও আবকারী সম্পর্কীয় লোকপ্রভৃতি দেখা নিতান্ত প্রয়োজনীয় বিধায় বঙ্গভাষায় অনুবাদ ও সংগ্রহ করিয়া ১০০০ সহস্রাধিক পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে।

মূল্য ৮ টাকা ডাকমাসুল ইত্যাদি ১ টাকা
উত্তম বান্ধাই ৯ টাকা ঐ ঐ ঐ

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোম্পানী।

কলিকাতা
চিৎপুররোড ২৪৬ নং
বটতলা

[*Government Gazette*, 10*th April* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 10, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের সরকারি মালিকী স্বত্ব অত্র চট্টগ্রাম জেলার কালেক্টরি কাছারিতে আগামি ৩০ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গলা ১৮ বৈশাখ সোমবার মং ৬৮৫৪।৵ আনা মূল্য ধার্য্য সরকারি খাজানার দাবি পরিত্যাগে নীলামে ধরা যাইবেক।

১। যে ব্যক্তি ক্রয় করেন মূল্যের টাকার দশ অংশের একাংশ তাহাকে তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবেক এবং অবশিষ্ট টাকা সুদ সহ সরকারি পতিত ভূমি বিক্রির মূল্যের টাকা আদায়ের বিধানমতে ১০ বৎসর মধ্যে কিস্তিমতে উসুল করা যাইবেক।

২। যদি বাকী পড়া সুদ কোন সনের ১৫ মে তারিখে আদায় না হয় অথবা সমুদয় মূল্যের টাকা নীলামের পর দশম বৎসরের বৎসর ১৫ মের পূর্ব্বে আদায় না হয় তবে বাকী উসুলের ইস্তেহার প্রচারান্তে বাকীদার নীলাম খরিদদারের ঝুঁকিতে পুনঃ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৬ মার্চ।

স্বাক্ষরীত।

রাজস্বীয় মহালের নম্বর।	জেলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	জমিন একর পরিমাণ।	মন্তব্য।
			একর রুড পৌল গজ	
১৩৫	০	মৌজে সরল লিঙ্কর পতিত ভূমি ...	১৭৫৮ । ১ । ৩৬ । ২৯	
১০১	০	মৌজে গণ্ডামারা লিঙ্কর পতিত ভূমি ...	৬০৪ । ০ । ১৯ । ৯।	
২ ১৮৬৪ । ৬৫	১৪৭	নীলাম বৈদ্যনাথ কানুনগোর বাবৎ তরফ কাঙ্গুরাম কিং সরল ...	৩৪৭ । ১ । ২৪ । ২৪॥	
৮	৩৮	মৌজে সরল তরফ আলাম খার আন্দর ...	১ । ৩ । ৩০ । ৬॥	
৯	৬৭৩৯	মৌজে মলকীচর দখল শাল্ট এজেন্ট সাহেব জিং মাসুল্যা ...	২৯ । ৩ । ১০ । ১৯॥	
			২৭৪১ । ৩ । ১ । ২৮৬	খরিদের তারিখাবধি নীলামদার দখল পাইবেক।

J. C. Price,
Offg. Depty Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এষ্টাম্পের নাম কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত শিরবের অধীনে থাকিবেন।

জিলার রহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের এখন ডাক	মন্তব্য।
			ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার চৌকম	মোট		
		এঃ কঃ পঃ					
২৩৬২	পঃ কলিকাতা সুকচর	১।৩।৩৭	৮৷৷০	/৪	৮৷৷/৪	১৭৲	

A. J. R. BAINBRIDGE,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ ডে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[Payment for movable property sold.]

CCCCVIII. If the property sold consist of movable property, the price of each lot shall be paid for at the time of sale, or as soon after as the Officer holding the sale shall direct, and in default of payment the property shall forthwith be again put up and sold. On payment of the purchase money, the Officer holding the sale shall grant a receipt for the same and the sale shall become absolute. (S. C. C. & R. C.)

[If decree-holder purchase, amount of decree may be taken as payment.]

CCCCIX. If the purchaser be the holder of the decree in execution of which the property is sold, the amount of his decree may be taken as payment in whole or in part, as the case may be, of the purchase-money. (S. C. C. & R. C.)

[Irregularity not to vitiate sale of movable property, but any person injured may recover damages by suit.]

CCCCX. No irregularity in the sale of movable property shall vitiate the sale; but any person who may sustain any injury by reason of such irregularity at the hand of any other person may institute a suit against him for damages. (S. C. C. & R. C.)

[Deposit by purchaser of immovable property. Time for payment in full.]

CCCCXI. If the property sold be immovable, the purchaser shall pay immediately after the sale a deposit of twenty-five per centum on the amount of his purchase-money to the Officer conducting the sale, and, in defalt of such deposit, the property shall forthwith be again put up and sold. The full amount of purchase-money shall be paid by the purchaser before sunset of the fifteenth day after the sale of the property, exclusive of such day, or if the fifteenth day be a Sunday or other close holiday, then on the first Office day after the fifteenth day: Provided that if the purchaser be the holder of the decree, the amount of his decree may be taken in whole or in part, as the case may be, of the purchase-money. (R. C.)

[Procedure in default of payment. Defaulting purchaser answerable for loss by re-sale.]

CCCCXII. In default of payment within the period mentioned in the last preceding Section, the deposit, after defraying the expenses of the sale, shall be forfeited to Government, and the property shall be re-sold, and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the property, or to any part of the sum for which it may subsequently be sold. If the proceeds of the sale

[অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় হইলে তাহার টাকা দিবার কথা।]

৪০৮ ধারা। যদি বিক্রীত সম্পত্তি অস্থাবর হয়, তবে প্রত্যেক লটের মূল্য বিক্রয় কালে কিম্বা তৎপশ্চাৎ বিক্রেতা কার্য্যকারক অগৌণের যে সময় নিরূপণ করেন সেই সময়েই দেওয়া যাইবে। দিবার ত্রুটি হইলে ঐ দ্রব্য অবিলম্বে পুনরায় নীলামে ধরিয়া বিক্রয় হইবে। ক্রয়ের টাকা দত্ত হইলে বিক্রেতা কার্য্যকারক তাহার রসীদ দিবেন, ও বিক্রয় সিদ্ধ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীদার ক্রেতা হইলে, ডিক্রীর টাকা মূল্যস্বরূপ গৃহীত হইবার কথা।]

৪০৯ ধারা। সম্পত্তি যে ডিক্রী সাধনার্থে বিক্রয় হয়, সেই ডিক্রীপ্রাপ্ত ব্যক্তি যদি ক্রেতা হন, তবে তাঁহার সেই ডিক্রীর টাকা ক্রীত দ্রব্যের সম্পূর্ণ মূল্যের কিম্বা বিষয় বিশেষে একাংশের শোধ স্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিয়মের ব্যতিক্রম হেতুক অস্থাবর সম্পত্তির বিক্রয় অসিদ্ধ না হইবার কথা, ও ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তির মোকদ্দমা দ্বারা ক্ষতিপূরণ পাইতে পারিবার কথা।]

৪১০ ধারা। অস্থাবর সম্পত্তির প্রকাশ্য বিক্রয় কার্য্যে নিয়মের ব্যতিক্রম হইলেও বিক্রয় অসিদ্ধ হইবে না। কিন্তু সেই ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত কোন ব্যক্তি অন্যের নিকটে ক্ষতিগ্রস্ত হইলে, তিনি তাঁহার নামে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তির ক্রেতার বায়নার কথা ও পূর্ণ শোধের সময়ের কথা।]

৪১১ ধারা। ঐ বিক্রীত সম্পত্তি যদি স্থাবর হয়, তবে বিক্রয়ের পরেই বিক্রেতা কার্য্যকারকের নিকটে ক্রেতা ডাকপণের শতকরা পঁচিশ টাকা গচ্ছিত করিবেন। না করিলে সেই সম্পত্তি অবিলম্বে পুনরায় নীলামে ধরিয়া বিক্রয় করা যাইবে। সম্পত্তি বিক্রয়ের দিবস-ভিন্ন পরদিনাবধি গণনা করিলে পঞ্চদশ দিনের সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে, কিম্বা সেই পঞ্চদশ দিবস রবিবার কি অন্য বন্ধের দিন হইলে উক্ত পঞ্চদশ দিনের পর প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনে, ক্রেতা বিক্রয়ের সমুদয় টাকা পরিশোধ করিবেন। কিন্তু যদি ডিক্রীদার ক্রেতা হন, তবে তাঁহার ডিক্রীর টাকা ক্রীত বিষয়ের সম্পূর্ণ মূল্যের কি বিষয়বিশেষে অংশস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি। (রা. আ.)

[পণ না দিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা, ও পুনশ্চ বিক্রয় হইয়া ক্ষতি হইলে ত্রুটিকারি ক্রেতার প্রতি দায় বর্ত্তিবার কথা।]

৪১২ ধারা। যদি ইহার পূর্ব্ব ধারার নিরূপিত সময়ের মধ্যে পণ পরিশোধ না হয়, তবে সেই গচ্ছিত টাকা হইতে বিক্রয়ের খরচ শোধ হইলে পর অবশিষ্ট টাকা গবর্ণমেণ্টে দণ্ড হইবে, ও সেই সম্পত্তি পুনরায় বিক্রীত হইবে, এবং সেই ত্রুটিকারি ক্রেতা ঐ সম্পত্তির উপর কিম্বা যে মূল্যে তাহা পশ্চাৎ বিক্রয় হয় তাহার কোন অংশের উপর আর কোন দাওয়া করিতে পারিবে না। শেষে বিক্রয় হইলে যে মূল্য পাওয়া যায় তাহা যদি

which is ultimately completed be less than the price bid by such defaulting purchaser, the deficiency and all costs and expenses occasioned by such default shall be recoverable from him under the rules contained in this Chapetr for the execution of a decree for money. (R. C.)

[Co-sharer of a share of an undivided estate sold in execution of decree may claim to take the share knocked down at sale price. Proviso.]

CCCCXIII. When the land sold in execution of a decree is a share of an undivided estate, if the lot shall have been knocked down to a stranger, any co-sharer other than the party liable for the amount of the decree may claim to take the share sold at the sum at which the lot was knocked down: Provided that the claim be made before sunset on the day of sale and that the claimant fulfil all the conditions of the sale. (R. C.)

[Notification on re-sale of immovable property.]

CCCCXIV. Every re-sale of immovable property in default of payment of the purchase-money within the period allowed for such payment shall be made after the issue of a fresh notification in the manner and for the period hereinbefore prescribed for the sale. (R. C.)

[Confirmation of sale.]

CCCCXV. No sale of immovable property shall become absolute until it shall have been confirmed by the Court. (R. C.)

[Sale not to be set aside on ground of irregularity unless substantial injury proved.]

CCCCXVI. At any time within thirty days from the date of the sale of any immovable property, application may be made to the Court to set aside the sale on the ground of a material irregularity in publishing or conducting the sale, but no sale shall be set aside on the ground of irregularity unless the applicant shall prove to the satisfaction of the Court that he has sustained substantial injury by reason of such irregularity. (R. C.)

[Effect of objection being disallowed and of its being allowed.]

CCCCXVII. If no such application as is mentioned in the last preceding Section be made, or if such application be made and the objection be disallowed, the Court shall pass an order confirming the sale. If such application be made, and if the objection be allowed, the Court shall pass an order setting aside the sale for irregularity. No suit shall lie to set aside or render void an order passed under the Section. (R. C.)

ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ডাকপণ অপেক্ষা ন্যূন হয়, তবে এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে টাকার ডিক্রী যে রীতিক্রমে সাধন করা যায় সেই রীত্যনুসারে তাহার নিকটে ঐ ন্যূনতর টাকা ও সমস্ত ব্যয় ও খরচ আদায় হইবে ইতি। (রা. আ.)

[ডিক্রী সাধনক্রমে বিক্রীত কোন অবিভক্ত সম্পত্তির সহাংশী নীলামের দরে অংশ পাইবার দাওয়া করিতে পারিবেন, ইহার কথা ও উপনিয়ম।]

৪১৩ ধারা। ডিক্রী সাধনক্রমে যে ভূমির বিক্রয় হয়, তাহা যদি অবিভক্ত সম্পত্তির অংশ হয়, এবং সেই লাট যদি নীলামে কোন উদাসীন ব্যক্তির নামে উঠে, তবে ডিক্রীর টাকা দায়ি ব্যক্তি ভিন্ন অন্য কোন সহাংশী এমত দাওয়া করিতে পারিবেন যে এই লাটের ডাকপণ দিয়া অংশ লইব। কিন্তু বিক্রয়ের দিনে সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে সেই দাওয়া করিতে হইবে, ও বিক্রয়ের সকল নিয়ম দাওয়াকারির মান্য করিতে হইবে ইতি। (রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তির পুনর্ব্বিক্রয় বিষয়ক বিজ্ঞাপনের কথা।]

৪১৪ ধারা। বিক্রয়ের টাকা দিবার নিরূপিত কালের মধ্যে দত্ত না হইলে যদি সেই ত্রুটিপ্রযুক্ত স্থাবর সম্পত্তি পুনরায় বিক্রয় হয়, তবে ইহার পূর্ব্বে লিখিত বিধানানুসারে বিক্রয়ের জন্যে যে প্রকারের ও যত কালের বিজ্ঞাপন করিতে হয় সেই প্রকারের ও তত কালের নূতন বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইলে পরে ঐ পুনর্ব্বিক্রয় হইতে পারিবে ইতি। (রা. আ.)

[বিক্রয় স্থিরতর করিবার কথা।]

৪১৫ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির বিক্রয় যাবৎ আদালতকর্ত্তৃক দৃঢ়ীকৃত না হয় তাবৎ তাহা সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধ হইবে না ইতি। (রা. আ.)

[গুরুতর হানির প্রমাণ না হইলে নিয়মের ব্যতিক্রম হেতুক বিক্রয় অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৪১৬ ধারা। নীলাম প্রকাশ করণে কি নীলামের কার্য্য নির্ব্বাহ করণে গুরুতর অনিয়মিত কার্য্য হইলে তৎপ্রযুক্ত বিক্রয় অসিদ্ধ করিবার প্রার্থনা নীলামের তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্য কোন সময়ে আদালতের নিকটে উপস্থিত করা যাইতে পারিবে, কিন্তু সেই অনিয়মিত কার্য্যদ্বারা গুরুতর ক্ষতি হইয়াছে ঐ প্রার্থক যদি আদালতের অবোধমতে ইহা সপ্রমাণ না করেন, তবে অনিয়মিত কার্য্য প্রযুক্ত কোন বিক্রয় অসিদ্ধ করা যাইবে না ইতি। (রা. আ.)

[আপত্তি অগ্রাহ্য হইবার ও গ্রাহ্য হইবার ফলের কথা।]

৪১৭ ধারা। যদি কেহ ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার উল্লিখিত প্রকারের প্রার্থনা না করে, কিম্বা করিলে যদি আপত্তি অগ্রাহ্য হয়, তবে আদালত সেই বিক্রয় সিদ্ধ হইবার আজ্ঞা করিবেন। কেহ তদ্রূপ প্রার্থনা করিলে যদি তাহার আপত্তি গ্রাহ্য হয়, তবে আদালত অনিয়মিত কার্য্য হেতু বিক্রয় অসিদ্ধ হওনের আজ্ঞা করিবেন। এই ধারামতে যে আজ্ঞা করা যায় তাহা অসিদ্ধ কি ব্যর্থ করিবার মোকদ্দমা হইতে পারিবে না ইতি। (রা. আ.)

[If sale set aside, price to be returned to purchaser.]

CCCCXVIII. When a sale of immovable property is set aside, the purchaser shall be entitled to receive back his purchase-money with or without interest as the Court shall direct. Payment of the purchase-money and of the interest (if any) allowed by the Court shall be enforced under the rules provided by this Chapter for the execution of a decree for money. (R. C.)

[Certificate to be granted to purchaser of immovable property.]

CCCCXIX. When a sale of immovable property shall have become absolute in manner aforesaid, the Court shall grant a certificate to the person who shall have been declared the purchaser of the property, to the effect that he has purchased the right, title and interest of the defendant in the property sold, and such certificate shall be taken and deemed to be a valid transfer of such righ, title, and interest. (R. C.)

[Certificate to state the name of actual purchaser. Benami purchaser not recognized.]

CCCCXX. The certificate shall state the name of the person who, at the time of sale, is declared to be the purchaser, and no suit brought against the certified purchaser on the ground that the purchase was made on behalf of another person not the certified purchaser, though by agreement the name of the certified purchaser was used, shall lie. (R. C.)

[Delivery of movable property belonging to defendant actually seized.]

CCCCXXI. When the property sold consists of any movable property in the possession of the defendant, or to the immediate possession of which he is entitled, and of which actual seizure has been made, the property shall be delivered to the purchaser. (S. C. C. & R. C.)

[Delivery of movable property to which defendant is entitled subject to lien.]

CCCCXXII. When the property sold consist of any movable property to which the defendant is entitled subject to a lien or right of any person to the immediate possession thereof, the delivery to the purchaser shall be made by giving notice to the person in possession, prohibiting him from delivering possession of the property to any person except the purchaser. (S. C. C. & R. C.)

[Delivery of immovable property in the occupancy of defendants.]

CCCCXXIII. When the property sold consists of any immovable property in the occupancy of the defendant or of some person on his behalf, or of some person claiming under a title created by the defendant subsequently to the attachment

[বিক্রয় অসিদ্ধ করা গেলে ক্রেতাকে মূল্য ফিরিয়া দিবার কথা।]

৪১৮ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির কোন বিক্রয় যদি অসিদ্ধ করা যায়, তবে ক্রেতা আপনার ক্রয়ের মূল্য ফিরিয়া পাইতে স্বত্ববান্ হইবেন, এবং আদালতের আদেশানুসারে তিনি সুদ সমেত কি সুদ ভিন্ন তাহা পাইবেন। এই অধ্যায়ে টাকার ডিক্রীসাধনের যে বিধি আছে, ঐ ক্রয়ের টাকা দানের আজ্ঞা ও আদালত সুদের অনুমতি করিলে সেই সুদ দানের আজ্ঞা সেই বিধিমতে প্রবল হইবে ইতি। (রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তির ক্রেতাকে সর্টিফিকট দিবার কথা।]

৪১৯ ধারা। যখন স্থাবর সম্পত্তির বিক্রয় পূর্ব্বোক্ত মতে সিদ্ধ হয় তখন যে ব্যক্তি তাহার ক্রেতা বলিয়া প্রকাশিত হন, তাঁহাকে আদালত এই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন যে ঐ বিক্রীত সম্পত্তিতে প্রতিবাদির যে অধিকার কি স্বত্ব কি সম্পর্ক ছিল তাহা তিনি ক্রয় করিয়াছেন, এবং সংশিতপত্র ঐ অধিকারের কি স্বত্বের কি সম্পর্কের সিদ্ধ হস্তান্তর করণ পত্রস্বরূপে গ্রাহ্য ও গণ্য হইবে ইতি। (রা. আ.)

[সংশিতপত্রে প্রকৃত ক্রেতার নাম লিখিবার ও বেনামি ক্রেতা স্বীকার না হইবার কথা।]

৪২০ ধারা। যে ব্যক্তি নীলামের সময়ে ক্রেতা প্রকাশিত হইলেন তাঁহারই নাম ঐ সংশিতপত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, এবং ঐ প্রামাণিক ক্রেতাভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির পক্ষে ক্রয় হইল বলিয়া যদি সেই প্রামাণিক ক্রেতার বিপরীতে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে উভয় ব্যক্তির সম্মতিক্রমে সেই প্রামাণিক ক্রেতার নাম ব্যবহার হইলেও সেই মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইবে না ইতি। (রা. আ.)

[প্রতিবাদির যে অস্থাবর সম্পত্তি নিতান্ত ধৃত হয় তাহা সমর্পণের কথা।]

৪২১ ধারা। যদি বিক্রীত সম্পত্তি অস্থাবর হয়, এবং প্রতিবাদির অধিকৃত কিম্বা তিনি যাহা অব্যবহিতরূপে অধিকার করিবার স্বত্ববান্ আছেন এমত সম্পত্তি হইয়া যদি নিতান্ত ধৃত হইয়া থাকে, তবে ক্রেতার প্রতি সেই সম্পত্তি সমর্পণ করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও. রা. আ.)

[প্রতিবাদী অগ্রগণ্য দাওয়ার অধীনে যাহা পাইতে স্বত্ববান্ আছেন এমত অস্থাবর সম্পত্তি সমর্পণের কথা।]

৪২২ ধারা। যদি বিক্রীত সম্পত্তি অস্থাবর কোন দ্রব্য হয় এবং যদি অপর ব্যক্তির আধুনিক অধিকার করিবার দায়ের কি স্বত্বের অবলম্বনে প্রতিবাদী স্বত্ববান্ হন, তবে ঐ দ্রব্য যাঁহার অধিকারে আছে তাঁহাকে ক্রেতাভিন্ন কোন ব্যক্তির নিকটে জ্ঞাপনপত্রদ্বারা ঐ দ্রব্যের অধিকার দেওনের নিষেধ করিয়া ঐ দ্রব্য ক্রেতাকে দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিবাদিদের অধিকৃত স্থাবর সম্পত্তি সমর্পণ করিবার কথা।]

৪২৩ ধারা। যে সম্পত্তি বিক্রীত হইল তাহা যদি স্থাবর সম্পত্তি হয় এবং প্রতিবাদির কি তাঁহার পক্ষে কোন ব্যক্তির অধিকারে থাকে, কিম্বা সেই সম্পত্তি ক্রোকের পরে প্রতিবাদিকর্ত্তৃক উদ্ভাবিত স্বত্বে বলে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তির অধিকারে থাকে, তবে

of such property, the Court shall order delivery to be made by putting the purchaser or any person whom he may appoint to receive delivery on his behalf, in possession of the property, and, if need be, by removing any person who may refuse to vacate the same. (R. C.)

[Delivery of immovable property in the occupancy of tenant.]

CCCCXXIV. When the property sold consist of immovable property in the occupancy of a tenant or other person entitled to occupy the same, the Court shall order delivery thereof to be made by affixing a copy of the certificate of sale in some conspicuous place on the property, and proclaiming to the occupant by beat of drum or in such other mode as may be customary, at some convenient place, that the right, title and interest of the defendant have been transfered to the purchaser. (R. C.)

[Delivery of debts and of shares in public Companies.]

CCCCXXV. When the property sold consists of a debt not being a negotiable instrument or of a share in any Railway, Banking or other public Company or Corporation, the delivery thereof shall be made by a written order of the Court prohibiting the creditor from receiving the debt or any interest thereon, and the debtor from making payment thereof to any person except the purchaser, or prohibiting the person in whose name the share may be standing from making any transfer of the share to any person except the purchaser, or receiving payment of any dividend or interest thereon, and the Manager, Secretary or other proper Officer of the Company or Corporation from permitting any such transfer or making any such payment to any person except the purchaser. (S. C. C. & R. C.)

[Delivery of negotiable instruments of which actual seizure has been made.]

CCCCXXVI. When the property sold consists of a negotiable instrument of which actual seizure has been made, the same shall be delivered to the purchaser of such security. (S. C. C. & R. C.)

[Transfer of negotiable instruments and shares.]

CCCCXXVII. If the endorsement or conveyance of the party in whose name a negotiable instrument or a share in any Railway, Banking or other public Company or Corporation is standing, shall be required to transfer such instrument or share, the Judge may endorse the instrument or the certificate of the share or may execute such other document as may be necessary. The endorsement or execution shall be in the following form or to the like effect :—" A. B. by C.

কিম্বা তিনি আপনার পক্ষে তাহা গ্রহণ করণার্থে যাঁহাকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে ঐ স্থাবর সম্পত্তির অধিকার দিয়া এবং আবশ্যক হইলে তাহা ত্যাগ করিতে অসম্মত কোন ব্যক্তিকে উঠাইয়া দিয়া আদালত ঐ সম্পত্তি সমর্পণ করাইবেন ইতি। (রা. আ.)

[রাইয়তের অধিকারগত স্থাবর সম্পত্তি সমর্পণ করিবার কথা।]

৪২৪ ধারা। যদি বিক্রীত সম্পত্তি রাইয়তের কিম্বা অধিকার করিবার সত্ত্ববান্ অন্য ব্যক্তির অধিকারগত স্থাবর সম্পত্তি হয়, তবে সেই সম্পত্তির কোন প্রকাশ্য ভাগে বিক্রয়ের সংশিতপত্রের প্রতিলিপি লটকাইয়া এবং প্রতিবাদির যে অধিকার ও স্বত্ব ও সম্পর্ক ছিল তাহা হস্তান্তরীকৃত হইয়া ক্রেতার প্রতি বর্ত্তিয়াছে এই কথা উপযুক্ত কোন স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কি তথাকার প্রচলিত অন্য কোন মতে অধিকারি ব্যক্তির নিকটে ঘোষণা করাইয়া ঐ সম্পত্তি সমর্পণের আজ্ঞা করিবেন ইতি। (রা. আ.)

[ঋণ কি সাধারণ কোম্পানির অংশ সমর্পণ করিবার কথা।]

৪২৫ ধারা। যে সম্পত্তি বিক্রীত হইল তাহা যদি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্র ভিন্ন প্রাপ্য ঋণ হয়, কিম্বা কোন রেইলওয়ে কি ব্যাঙ্কিং কোম্পানির কিম্বা অন্য সাধারণ কোম্পানির কি সমাবায়ের অংশ হয়, তবে উত্তমর্ণকে ঐ ঋণের টাকা কি তদুপরি কোন সুদ গ্রহণ করিতে ও অধমর্ণকে ক্রেতাভিন্ন অন্য কাহার নিকটে ঐ ঋণ শোধ করিতে, কিম্বা ঐ অংশ যাঁহার নামে থাকে তাঁহাকে ক্রেতাভিন্ন কোন ব্যক্তির নিকটে অংশ হস্তান্তর করিয়া দিতে, কিম্বা তদুপরি ডিবিডেণ্ড কি সুদ গ্রহণ করিতে এবং ঐ কোম্পানির কি সমাবায়ের কর্ম্মাধ্যক্ষকে কি সেক্রেটারী কি অন্য উপযুক্ত কার্য্যকারককে ক্রেতাভিন্ন কোন ব্যক্তির নিকটে তদ্রূপ কোন হস্তান্তর করণ কি ঋণ শোধ করণের অনুমতি দিতে প্রতিষেধসূচক লিখিত আজ্ঞা করিয়া আদালত ঐ ঋণাদি সমর্পণ করাইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য যে লেখ্য নিতান্ত ধৃত হইয়াছে তাহা সমর্পণ করিবার কথা।]

৪২৬ ধারা। সেই বিক্রীত সম্পত্তি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য লেখ্য হইলে, যদি তাহা নিতান্ত ধৃত হইয়া থাকে তবে সেই নিদর্শনপত্র ক্রেতার হস্তে সমর্পণ করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বিক্রয়যোগ্য লেখ্য ও অংশ হস্তান্তর করণের কথা।]

৪২৭ ধারা। ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য কোন লেখ্য কিম্বা কোন রেলওয়ে কি ব্যাঙ্কিং কোম্পানির কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি সমাবায়ের কোন অংশ যে ব্যক্তির নামে থাকে, তাঁহার কৃত পৃষ্ঠলিপি কি হস্তান্তরকরণপত্র যদি তাহা হস্তান্তরগত করণার্থে প্রয়োজন হয়, তবে বিচারকর্ত্তা সেই লেখ্যের কি সেই অংশের সংশিতপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে কিম্বা প্রয়োজনীয় অন্য যে লেখ্যে স্বাক্ষর করা প্রয়োজন, তাহাতে স্বাক্ষর করিতে পারিবেন। সেই পৃষ্ঠলিপি কি স্বাক্ষর নিম্ন লিখিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মানুসারে করিতে হইবে।

D., Judge of the Court of *(or as the case may be)*; in a suit by E. F. against A. B." Until the transfer of such instrument or share, the Court may, by order, appoint some person to receive any interest or dividend due thereon, and to sign a receipt for the same; and any endorsement made or document executed or receipt signed as aforesaid shall be as valid and effectual for all purposes as if the same had been made or executed or signed by the party himself. (S. C. C. & R. C.)

"যে মোকদ্দমাতে রামচন্দ্র বাদী ও কালাচাঁদ প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমাতে অমুক (জেলের কি শ্রেণীর) আদালতের বিচারকর্ত্তা শ্রীঅমুকের দ্বারা কালাচাঁদ।" ঐ লেখ্য কি অংশ হস্তান্তরগত না হওন পর্য্যন্ত তাহার উপর পাওনা কোন সুদ কি ডিবিডেণ্ড লইবা তাহার রসীদে স্বাক্ষর করিবার জন্যে বিচারকর্ত্তা আজ্ঞাদ্বারা কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, এবং উক্ত প্রকারে যে পৃষ্ঠলিপি করা যায় কি যে লেখ্য সম্পাদিত হয় কি যে রসীদে স্বাক্ষর করা যায়, তাহা স্বয়ং ঐ প্রতিবাদিদ্বারা লিখিত কি সম্পাদিত কি স্বাক্ষরিত হইবার ন্যায় সর্ব্বতোভাবে সিদ্ধ ও বলবৎ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Resisting or obstructing purchasers in obtaining possession of immovable property.]

CCCCXXVIII. If the purchaser of immovable property sold in execution of a decree shall be resisted or obstructed by the defendant or any one on his behalf in obtaining possession of the property, to provisions of this Chapter relating to resistance or obstruction to a party in whose favor a decree has been made in obtaining possession of the property adjudged to him, shall be applicable. (R. C.)

[স্থাবর সম্পত্তির অধিকার প্রাপণে ক্রেতার প্রতিরোধ করিবার কি বাধা দিবার কথা।]

৪২৮ ধারা। ডিক্রী সাধনক্রমে স্থাবর সম্পত্তি বিক্রীত হইলে যদি প্রতিবাদী কি তাহার পক্ষে কোন ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির অধিকার প্রাপণে ক্রেতার প্রতিরোধ কি বাধা করে, তবে কোন ডিক্রীদার ডিক্রীর দ্বারা যে সম্পত্তি পাইতে স্বত্ববান্ হন তাহা অধিকার করণে তাঁহার প্রতিরোধ করণ কি বাধা দেওন বিষয়ক যে বিধান এই অধ্যায়েতে নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা ঐ রূপ প্রতিরোধের কি বাধার স্থলেও বর্ত্তিবে ইতি। (রা. আ.)

[Obstruction by claimant other than defendant.]

CCCCXXIX. If it shall appear that the resistance or obstruction to the delivery of possession was occasioned by any person other than the defendant, claiming a right to the possession of the property sold as a proprietor, mortgagee, lessee, or under any other title, or if, in the delivery of possession to the purchaser, any such person claiming as aforesaid shall be dispossessed, the Court, on the complaint of the purchaser, or of such person claiming as aforesaid, if made within one month from the date of such resistance or obstruction or of such dispossession, as the case may be, shall enquire into the matter of the complaint and pass such order as may be proper. The party against whom the order is passed shall be at liberty to bring a suit to establish his right to the property at any time within one year from the date of such order. (R. C.)

[প্রতিবাদী ভিন্ন অন্য দাওয়াদারকর্ত্তৃক বাধা হইবার কথা।]

৪২৯ ধারা। প্রতিবাদী ভিন্ন কোন ব্যক্তি ঐ বিক্রীত ভূমির স্বত্বাধিকারী কি বন্ধকগ্রহীতা কি পাট্টাদার কি অন্য প্রকার স্বত্বক্রমে তাহা অধিকার করিতে দাওয়া করত সেই সম্পত্তির অধিকার দিবার প্রতিরোধ করেন কি বাধা দেন ইহা যদি প্রকাশ পায়, কিম্বা ক্রেতাকে অধিকার দেওন কালে যদি পূর্ব্বোক্তরূপে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তিকে অনধিকার করা যায়, তবে ক্রেতা কিম্বা পূর্ব্বোক্ত দাওয়াকারি ব্যক্তি প্রতিরোধের কি বাধার পর কিম্বা বিষয় বিশেষে অনধিকৃত হওনের পর এক মাসের মধ্যে নালিশ করিলে আদালত সেই অভিযোগের বিষয়ের অনুসন্ধান করিয়া যেরূপ আজ্ঞা উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিবেন। যে ব্যক্তির বিপক্ষে আজ্ঞা হইল তিনি আপনার স্বত্ব প্রতিপন্ন করণাভিপ্রায়ে ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি। (রা. আ.)

[Attaching creditor to be first paid out of proceeds of property sold.]

CCCCXXX. When property is sold in execution of a decree, the holder of the decree on whose application such property was first attached, whether during the pendency of the suit or in execution of the decree, shall be entitled to be first paid out of the proceeds thereof, notwithstanding a subsequent attachment of the same property by another party in execution of another decree whether of a prior or of a later date. (S. C. C. & R. C.)

[যে উত্তমর্ণ ক্রোক করান, বিক্রীত সম্পত্তির মূল্য হইতে প্রথমে তাঁহাকে টাকা দিবার কথা।]

৪৩০ ধারা। যখন ডিক্রী সাধনক্রমে কোন সম্পত্তি বিক্রয় হয়, তখন মোকদ্দমার বিচার সম্পাদন কালে কিম্বা ডিক্রী সাধনক্রমেই সম্পত্তি ক্রোক হউক, যে ডিক্রীদারের প্রার্থনাক্রমে প্রথম ক্রোক হইল, তিনি প্রথমে তাহার মূল্যহইতে আপনার প্রাপ্য টাকা পাইতে স্বত্ববান্ হইবেন। যদিও পূর্ব্বে কি পশ্চাৎ কোন তারিখের অন্য ডিক্রী সাধনক্রমে অন্য ব্যক্তি সেই সম্পত্তি পশ্চাৎ ক্রোক করেন তথাপি প্রথমোক্ত ব্যক্তি অগ্রে টাকা পাইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Surplus to be rateably distributed among decree-holders who have taken out execution prior to order for distribution. Proviso where property is sold subject to a mortgage.]

CCCCXXXI. If, after the claim of the person on whose application the property was attached has been satisfied in full from the proceeds of the sale, any surplus remain, such surplus shall be distributed rateably amongst any other persons who, prior to the order for such distribution, may have taken out execution of decrees against the same defendant and may not have obtained satisfaction thereof: Provided that when any property is sold subject to a mortgage, the mortgagee shall not be entitled in respect of such mortgage to share in any surplus arising from such sale. (S. C. C. & R. C.)

[Court may order proceeds of property attached under a decree obtained fraudulently, to be paid in satisfaction of another decree.]

CCCCXXXII. If it shall appear to the Court upon the application of the holder of a decree, that any other decree under which property has been attached was obtained by fraud or other improper means, the Court may order that the applicant shall be satisfied out of the proceeds of the property attached so far as the same may suffice for the purpose, if such other decree be a decree of the same Court; or, if it be a decree of another Court, may stay the proceedings to enable the applicant to obtain a similar order from the Court by which the decree was made. (S. C. C. & R. C.)

[বিভাগের আজ্ঞা হইবার পূর্ব্বে যে ডিক্রীদারেরা ডিক্রী সাধনার্থ আজ্ঞাপত্র লইয়াছেন তাঁহারদের মধ্যে অবশিষ্ট টাকা হারমতে দিবার কথা, ও বন্ধকের অধীনে বিক্রীত সম্পত্তি বিষয়ক বর্জ্জিত কথা।]

৪৩১ ধারা। যে ব্যক্তির প্রার্থনাক্রমে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছিল, বিক্রয়ের মূল্যহইতে তাঁহার দাওয়ায় সম্পূর্ণ শোধ হইলে পর যদি কিছু উদ্বর্ত্ত থাকে, তবে বিভাগ করিবার আজ্ঞা হওয়ার পূর্ব্বে অন্য যে ব্যক্তিরা সেই প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী সাধনের আজ্ঞাপত্র লইয়া তাহার শোধ প্রাপ্ত হন নাই তাঁহারদের মধ্যে ঐ উদ্বর্ত্ত টাকা আপনং প্রাপ্যানুসারে বণ্টন হইবে। কিন্তু যদি কোন সম্পত্তি বন্ধকের অধীনে বিক্রয় হয়, তবে বন্ধকগ্রহীতা সেই বন্ধকহেতুক ঐ বিক্রয়ের জন্য উদ্বর্ত্ত টাকার অংশ পাইতে অধিকারী হইবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রবঞ্চনাদ্বারা প্রাপ্ত ডিক্রীর বলে যে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহার মূল্য অন্য ডিক্রীর শোধার্থে প্রয়োগ করিবার আজ্ঞা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৩২ ধারা। কোন ডিক্রীদারের প্রার্থনাক্রমে যদি আদালত দেখিতে পান যে, অন্য যে ডিক্রীর বলে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহা প্রবঞ্চনাদ্বারা কি অন্য অনুচিত উপায়ে পাওয়া গিয়াছে, তবে সেই অন্য ডিক্রীও সেই আদালতের ডিক্রী হইলে আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে ক্রোক হওয়া সম্পত্তির মূল্যহইতে ঐ প্রার্থকের দাওয়া যত দূর শোধ হইতে পারে তত দূর শোধ হয়। যদি অন্য আদালতের ডিক্রী হয়, তবে যে আদালত ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহাহইতে পূর্ব্বোক্ত মর্ম্মের আজ্ঞা পাইবার জন্যে প্রার্থককে উপযুক্ত অবকাশ দেওনার্থে কার্য্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

Or Arrest in Execution of Decrees for Money.

টাকার ডিক্রী সাধনক্রমে আসেধ করিবার বিধি।

[Grounds of application for discharge.]

CCCCXXXIII. Any person arrested under a warrant in execution of a decree for money may, on being brought before the Court, apply for his discharge on the ground that he has no present means of paying the debt, either wholly or in part, or, if he is possessed of any property, that he is willing to place at the disposal of the Court whatever property he possesses. (S. C. C. & R. C.)

[যে২ হেতুতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা হইতে পারে তাহার কথা।]

৪৩৩ ধারা। টাকার ডিক্রী সাধনার্থ আজ্ঞাপত্রের বলে যে কোন ব্যক্তিকে আসেধ করা যায় তিনি যখন আদালতের সম্মুখে আনীত হন, তখন এই ঋণের সমুদয় কি একাংশ শোধ করিতে আমার সম্প্রতি যোত্র নাই বলিয়া, (কিম্বা তাঁহার কোন সম্পত্তি থাকিলে) আমার যত সম্পত্তি আছে তৎসমুদয় আদালতের হস্তে সমর্পণ করিব বলিয়া, তিনি মুক্ত হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Form of application. Verification.]

CCCCXXXIV. The application shall contain a full account of all property of whatever description belonging to the applicant (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), whether it is in possession or in expectancy and whether held exclusively by himself or jointly with any other person, or by any other person in trust for him and of the place where such

[সেই প্রার্থনার পাঠ ও তাহা সত্য করণের কথা।]

৪৩৪ ধারা। ঐ প্রার্থকের নিজের ও তাঁহার পরিবারের আবশ্যক পরিধেয় বস্ত্র ও তাঁহার ব্যবসায়ের আবশ্যক যন্ত্রাদি ভিন্ন তাঁহার যে প্রকারের যত সম্পত্তি আছে, সেই সম্পত্তিতে তাঁহার আধুনিক কি সম্ভাবিত অধিকার থাকিলে, ও একক কি অন্যের সহিত তাঁহার ভুক্তি থাকিলে, কিম্বা তাহার পক্ষে অন্যের হস্তে ন্যস্ত থাকিলে সেই সমুদয় সম্পত্তির ও তাহা যেং স্থলে থাকে এই সকল কথার সম্পূর্ণ বিবরণ ঐ প্রার্থনাপত্রে লিখিবেন। অথবা, তন্মধ্যে ইহা লিখিতে হইবে

property is to be found, or shall estate that, with the exceptions above mentioned, the applicant is not possessed of any property, and the application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore prescribed for subscribing and verifying plaints. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure on application for discharge by a person arrested in execution of a decree for money.]

CCCCXXXV. When a person arrested under a warrant in execution of a decree for money shall, on being brought before the Court, apply for his discharge under Section 433, the Court shall examine the applicant in the presence of the holder of the decree or his Advocate, as to his then circumstances, and as to his future means of payment, and shall call upon the holder of the decree to show cause why he does not proceed against any property of which the defendant is possessed, and why the defendant should not be discharged. Should the holder of the decree fail to show such cause, the Court may direct the discharge of the defendant from custody. (S. C. C. & R. C.)

[Pending enquiry, defendant may be left in custody or released on good security.]

CCCCXXXVI. Pending any enquiry which the Court may consider it necessary to make into the allegations of either party, the Court may, instead of ordering the immediate committal of the defendant to jail, leave him in the custody of the Officer of the Court to whom the service of the warrant was entrusted, on the defendant depositing the fees of such Officer which shall be at the same daily rate as the lowest rate charged in the same Court for serving process; or if the defendant furnish sufficient security for his appearance at any time when called upon while such enquiry is being made, his surety undertaking in default of such appearance to pay the amount mentioned in the warrant, the Court may release the defendant on such security. (S. C. C. & R. C.)

[Defendant liable to be again arrested if proved guilty of fraudulent concealment of property, &c.]

CCCCXXXVII. The discharge of the defendant under Section 435 shall not protect him from being arrested again and imprisoned if it be shown that, in the application made by him, he had been guilty of any concealment or of wilfully making any false statement respecting the property belonging to him, whether in possession or in expectancy or held for him in trust, or had fraudulently concealed, transferred or removed any property, or had committed any other act of bad faith; nor shall such discharge exempt from attach-

যে ঐ বর্জ্জিত বস্ত্রাদি ভিন্ন তাঁহার অন্য কোন সম্পত্তি নাই। পরে এই আইনের পূর্ব্ব ভাগের বিধানানুসারে নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া যে মতে তাহা সত্য করিতে হয়, সেই মতে ঐ প্রার্থকের দ্বারা ঐ প্রার্থনাপত্র স্বাক্ষরিত ও সত্যীকৃত করা যাইবে ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[টাকার ডিক্রী সাধনক্রমে যাঁহার আসেধ হইয়াছে সেই ব্যক্তি মুক্ত হইবার প্রার্থনা করিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৩৫ ধারা। টাকার ডিক্রী সাধনার্থ আজ্ঞাপত্রের বলে যাঁহাকে আসেধ করা গিয়াছে তাঁহাকে আদালতের সম্মুখে আনীত হইলে যদি ৪৩৩ ধারানুসারে মুক্ত হইবার নিমিত্তে প্রার্থনা করেন, তবে আদালত ডিক্রীদারের কি তাঁহার উকীলের সাক্ষাতে সেই প্রার্থনাকারির বর্ত্তমান অবস্থা ও উত্তর কালে পরিশোধের সঙ্গতি পাইবার সম্ভাবনা বিষয়ে তাঁহার পরীক্ষা লইবেন, এবং ডিক্রীদারের প্রতি এই আদেশ করিবেন যে প্রতিবাদির অধিকৃত সম্পত্তির উপর তিনি যে কারণে ডিক্রী প্রবল করেন না সেই কারণ ও প্রতিবাদিকে মুক্ত না করিবার কারণ দেখান। যদি ডিক্রীদার এমত কারণ না দেখান, তবে আদালত প্রতিবাদিকে আসেধহইতে মুক্ত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অনুসন্ধান করণ কালে প্রতিবাদির আসেধে থাকিবার কি উপযুক্ত প্রতিভূ ক্রমে তাহাকে মুক্ত করিবার কথা।]

৪৩৬ ধারা। আদালত অন্যতর পক্ষের উক্তির যে অনুসন্ধান করা আবশ্যক জ্ঞান করেন সেই অনুসন্ধানের সমাপ্তি না হওনপর্য্যন্ত প্রতিবাদিকে অগৌণে কারারুদ্ধ করিবার আজ্ঞা না করিয়া, যে কর্ম্মকারকের প্রতি আজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণের ভার অর্পিত হইয়াছে, প্রতিবাদী তাঁহার উপযুক্ত শুল্ক গচ্ছিত করিলে আদালত প্রতিবাদিকে তাঁহার আসেধে থাকিতে দিতে পারিবেন। সেই আদালতের আজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণ করণার্থে দিনং যে ন্যূনতর হারে শুল্ক দিতে হয়, তিনি তত দিবেন। কিন্তু সেই অনুসন্ধান কালে প্রতিবাদী কোন সময়ে আহূত হইলে উপস্থিত হইবেন ইহার উপযুক্ত দর্শন প্রতিভূ দিলে ও সেই প্রতিভূ যদি স্বীকার করেন যে প্রতিবাদী উপস্থিত না হইলে আমি আজ্ঞাপত্রের নির্দ্দিষ্ট টাকা দিব, তবে আদালত ঐ প্রতিভূ লইয়া প্রতিবাদিকে মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতারণাপূর্ব্বক সম্পত্ত্যাদি লুকাইয়া রাখিবার প্রমাণ হইলে প্রতিবাদিকে পুনরায় আসেধ করিবার কথা।]

৪৩৭ ধারা। প্রতিবাদী যে প্রার্থনাপত্র অর্পণ করিলেন তাহাতে আপনার আধুনিক কি সম্ভাবিত ভোগ্য কি আপনার পক্ষে অন্যের প্রতি ন্যস্ত সম্পত্তির বিষয়ে কোন কথা গোপনে রাখিয়াছেন কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা উক্তি করিয়াছেন কিম্বা প্রতারণাপূর্ব্বক কোন সম্পত্তি লুকাইয়া রাখিয়াছেন কি হস্তান্তরগত কি স্থানান্তর করিয়াছেন কি কুটিলভাবে অন্য কোন কার্য্য করিয়াছেন, ইহা যদি প্রকাশ পায়, তবে ৪৩৫ ধারামতে মুক্ত হইলেও তিনি তদ্দ্বারা পুনর্ব্বার আসেধ ও কারাদণ্ডহইতে রক্ষা পাইবেন না, এবং যে সম্পত্তি তৎকালে প্রতিবাদির অধিকারে ছিল কি

ment and sale any property then in the possession of the defendant, or of which he may afterwards become possessed. (S. C. C. & R. C.)

OF THE EXECUTION OF DECREES BY IMPRISONMENT.

[Place of defendant's imprisonment.]

CCCCXXXVIII. The imprisonment of the defendant in execution of a decree may be in the jail of the District in which the Court ordering the imprisonment is held, or, when such jail does not afford suitable accommodation, in any jail though not in such District where there may be suitable accommodation, which the Local Government may appoint for the confinement of persons or of any class of persons ordered to be imprisoned by the Courts of such District. (S. C. C. & R. C.)

[Defendant's subsistence-money.]

CCCCXXXIX. When the defendant is committed to jail in execution of a decree, the Court shall fix whatever monthly allowance it shall consider sufficient with reference to the class of persons to which he belongs, for his subsistence, but (except as provided in the next succeeding Section) not exceeding four annas per day, which sum shall be supplied by the party on whose application the decree shall have been executed, to the proper Officer of the Court or of the jail in which the defendant may be confined, by monthly payments in advance before the first day of each month. The first payment shall be made for such portion of the current month as may remain unexpired before the defendant is committed to jail. (S. C. C. & R. C.)

[Court may vary allowance in case of illness or for other special cause.]

CCCCXL. The Court may, in case of illness or for other special cause, fix the monthly allowance at such sum not exceeding six annas per day as shall appear necessary. The order fixing such allowance may from time to time be revised and altered on due cause being shown. (S. C. C. & R. C.)

[Subsistence-money to be added to amount of decree.]

CCCCXLI. Sums disbursed by the holder of a decree for the subsistence of the defendant in jail shall be added to the costs of the decree, and shall be recoverable by the attachment and sale of the defendant's property under the rules contained in this Chapter for the execution of a decree for money: Provided that the defendant shall not be detained in jail or arrested on account of any sum so disbursed. (S. C. C. & R. C.)

পশ্চাৎ তাঁহার অধিকারে আইলে উক্ত মুক্তির আজ্ঞাদ্বারা সেই সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয়হইতে রক্ষা পাইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

কারাদণ্ডদ্বারা ডিক্রী প্রবল করণের বিধি।

[প্রতিবাদির কারাদণ্ড ভোগ করিবার স্থানের কথা।]

৪৩৮ ধারা। ডিক্রীর সাধনক্রমে যদি কোন প্রতিবাদিকে কারাবদ্ধ করিতে হয়, তবে সেই কারাদণ্ডের আজ্ঞা প্রচারক আদালতের অধিবেশন যে জিলাতে হয় সেই জিলার কারাগারে তিনি বদ্ধ হইতে পারিবেন, কিম্বা যদি সেই কারাগারে উপযুক্ত স্থান না থাকে, তবে সেই জিলার বহির্ভূত হইলেও উপযুক্ত স্থানবিশিষ্ট অন্য যে কোন কারাগার স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্তৃক তথাকার আদালতের আজ্ঞাক্রমে কারাদণ্ডের যোগ্য ব্যক্তিদের কি শ্রেণী বিশেষের ব্যক্তিদের কারাবাসার্থে নির্দ্দিষ্ট হয় তন্মধ্যে তিনি কারাবদ্ধ হইতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিবাদির খোরাকীর কথা।]

৪৩৯ ধারা। যখন কোন ডিক্রী সাধনক্রমে কোন প্রতিবাদী কারাবদ্ধ হন, তখন সেই প্রতিবাদী যে শ্রেণীর লোক হন তাহা বুঝিয়া আদালত তাঁহার খোরাকির জন্যে মাসে২ যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তত টাকা অবধারণ করিবেন, কিন্তু পশ্চাৎ লিখিত ধারায় বর্জ্জিত স্থলভিন্ন তাহা দিন চারি আনার অধিক না হয়। যে পক্ষের প্রার্থনাক্রমে ডিক্রীর সাধন করা যায় সেই পক্ষ আদালতের উপযুক্ত কার্য্যকারকের নিকটে কিম্বা প্রতিবাদী যে কারাগারে বদ্ধ আছেন তাহার উপযুক্ত কার্য্যকারকের নিকটে প্রতিমাসের প্রথম তারিখের পূর্ব্বে অগ্রিম অর্পণ করিবেন। প্রতিবাদির কারাবদ্ধ হওন অবধি চলিত মাসের যত দিন অবশিষ্ট থাকে প্রথমে সেই সকল দিনের খোরাকি দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পীড়া হইলে কি অন্য বিশেষ কারণে খোরাকীর অন্য নিয়ম করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৪০ ধারা। প্রতিবাদির পীড়া হইলে কি অন্য বিশেষ কারণে আদালত যাহা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন তদনুসারে দিনপ্রতি ছয় আনার অনধিক হারে ঐ মাসিক খোরাকী অবধারণ করিতে পারিবেন। যে আজ্ঞাদ্বারা সেই খোরাকী অবধারিত হয়, সময়ে২ উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে তাহার পুনরালোচনা ও পরিবর্ত্তন হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট টাকার সহিত খোরাকীর টাকা ধরিবার কথা।]

৪৪১ ধারা। ডিক্রীদার কারাবদ্ধ প্রতিবাদির খোরাকীর জন্যে যে টাকা ব্যয় করেন তাহা অতিরিক্ত ব্যয় বলিয়া ডিক্রীর খরচার সহিত ধরা যাইবে, এবং এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে টাকার ডিক্রী যে মতে প্রবল করিতে হয় সেই মতে প্রতিবাদির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করণ দ্বারা ঐ ব্যয়ের টাকা আদায় হইতে পারিবে। কিন্তু সেই টাকার নিমিত্তে প্রতিবাদিকে অধিক কাল কারাগারে রাখিতে কি আয়েস করিতে পারা যাইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Release of defendant.]

CCCCXLII. The defendant shall be discharged from jail at any time, by order of the Court, on the decree being fully satisfied, or at the request of the person on whose application he shall have been imprisoned, or on such person omitting to pay the allowance as hereinbefore directed. (S. C. C. & R. C.)

[Imprisonment not to exceed two years. Or six months if decree do not exceed 500 Rupees. Or three months if not exceeding 50 Rupees.]

CCCCXLIII. No person shall be imprisoned in execution of a decree for a longer period than two years; or for a longer period than six months if the decree be for the payment of a sum of money not exceeding five hunured Rupees; or for a longer period than three months if the decree be for the payment of a sum of money not exceeding fifty rupees. (S. C. C.& R. C.)

[Application for discharge.]

CCCCXLIV. Any person imprisoned in execution of a decree may at any time apply to the Court which ordered his imprisonment for his discharge on the ground in his inability to pay the amount of the decree in execution of which he is imprisoned. (S. C. C. & R. C.)

[Contents of application. Verification.]

CCCCXLV. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), whether such property is in possession or in expectancy, and whether it is held exclusively by himself or jointly with any other person, or by any other person in trust for him, and of the places where such property is to be found. The application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore provided for subscribing and verifying plaints. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure on such application.]

CCCCXLVI. On such application being made, the Court shall cause the holder of the decree to be furnished with a copy of the account of the property of the defendant, and shall fix a reasonable period within which the holder of the decree may cause such property or any part thereof to be attached and sold, or may furnish proof that the defendant, for the purpose of procuring his discharge without satisfying the decree, has wilfully concealed property or his right or interest in any property or fraudulently transferred or removed property, or committed any other act of bad faith. (S. C. C. & R. C.)

[প্রতিবাদির মুক্ত হওনের কথা।]

৪৪২ ধারা। ডিক্রীর সম্পূর্ণ শোধ হইবামাত্র, কিম্বা যাঁহার প্রার্থনাক্রমে প্রতিবাদী কারাবদ্ধ হইয়াছেন সেই ব্যক্তি তাঁহাকে মুক্ত করিবার প্রার্থনা করিলে, কিম্বা পূর্ব্বধারার আদেশানুসারে খোরাকী দিতে ত্রুটি করিলে, আদালতের আজ্ঞাক্রমে প্রতিবাদিকে কোন সময়ে কারাহইতে মুক্ত করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[দুই বৎসরের অনধিক ও পাঁচ শতের অনধিক টাকার ডিক্রী হইলে ছয় মাস ও পঞ্চাশের অনধিক টাকার ডিক্রী হইলে তিন মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ডের কথা।]

৪৪৩ ধারা। কোন ডিক্রী সাধনক্রমে কেহ দুই বৎসরের অধিক কাল কারাবদ্ধ হইবেন না। পাঁচ শতের অনধিক টাকার ডিক্রী হইলে কেহ ছয় মাসের অধিক কাল কারাবদ্ধ হইবে না, ও পঞ্চাশের অনধিক টাকার ডিক্রী হইলে কেহ তিন মাসের অধিক কাল কারাবদ্ধ হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মুক্ত হওনার্থ প্রার্থনার কথা।]

৪৪৪ ধারা। ডিক্রীর সাধনক্রমে কারাবদ্ধ কোন ব্যক্তি যে আদালতের আজ্ঞায় বলে যে ডিক্রী সাধনক্রমে কারাবদ্ধ হন সেই ডিক্রীর টাকা দিতে অক্ষম প্রযুক্ত কোন সময়ে সেই আদালতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সেই প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতে হইবে তাহার কথা ও তাহা সত্য করণের কথা।]

৪৪৫ ধারা। সেই প্রার্থকের ও তাঁহার পরিবারীয় লোকেদের আবশ্যক পরিধেয় বস্ত্র ও ব্যবসায়ের আবশ্যক যন্ত্রভিন্ন তাঁহার আধুনিক কি সম্ভাবিত এবং একক তাঁহার কি অন্যের সহিত সংসক্তভাবে ভোগ্য কিম্বা তাঁহার পক্ষে অন্যের নিকটে ন্যস্ত যত সম্পত্তি আছে সেই সমুদয়ের ও তাহা যে স্থানে পাওয়া যায় তাহার সম্পূর্ণ বিবরণ ঐ প্রার্থনাপত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। এই আইনের পূর্ব্বভাগের বিধানানুসারে নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা যে মতে সত্য করিতে হয় সেই মতে প্রার্থককে ঐ প্রার্থনাপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা সত্য করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সেই প্রার্থনা হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৪৬ ধারা। উক্ত প্রকারের প্রার্থনা হইলে আদালত প্রতিবাদির সম্পত্তির বিবরণের প্রতিলিপি ডিক্রীদারকে দেওয়াইবেন, এবং উক্ত সমুদয় কি কতক সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করাইবার জন্যে, কিম্বা প্রতিবাদী ডিক্রীর শোধ না করিয়া মুক্ত হইবার চেষ্টাতে আপনার কোন সম্পত্তি কি সেই সম্পত্তিতে আপনার স্বত্ব কি সম্পর্ক ইচ্ছাপূর্ব্বক গুপ্ত রাখিয়াছেন কিম্বা প্রতারণাভাবে হস্তান্তরীত কি স্থানান্তর করিয়াছেন, কিম্বা কুটিলভাবে অন্য কোন কর্ম্ম করিয়াছেন ইহার প্রমাণ করিবার জন্যে আদালত ডিক্রীদারের যুক্তিসিদ্ধ সময়াবধারণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[In what case defendant to be discharged.]

CCCCXLVII. If within such period the holder of the decree shall fail to furnish such proof, the Court shall order the defendant to be discharge from jail. (S. C. C. & R. C.)

[If fraud or concealment proved, debtor's imprisonment may be extended to two years. And he may be further dealt with criminally.]

CCCCXLVIII. If the holder of the decree shall, within the time specified or at any susequent period, prove to the satisfaction of the Court that the defendant has been guilty of any of the acts mentioned in Section 446, the Court shall, at the instance of the holder of the decree, either retain the defendant in confinement, or commit him to jail, as the case may be, unless he shall have already been in confinement two years on account of the decree. The Court may, if it think proper, send the defendant to the Magistrate to be dealt with according to law. (S. C. C & R. C.)

[Though defendant discharged, his property liable for the decree.]

CCCCXLIX. A defendant once discharged from jail shall not again be imprisoned on account of the same decree, except under the operation of Section 437 or the last preceeding Section; but his property shall continue liable to attachment and sale until the decree shall be fully satisfied, unless the decree shall be for a sum of money not exceeding twenty Rupees. (S. C. C. & R. C.)

[When Court may declare defendant absolved from further liability.]

CCCCL. If the decree shall be for a sum of money less than one hundred Rupees, the Court may declare a defendant who shall be discharged as aforesaid absolved from further liability under such decree. (S. C. C. & R. C.)

[Determination of questions regarding amount of mesne profits and interest and sums paid in satisfaction of decrees.]

CCCCLI. Questions regarding the amount of any mesne profits which by the terms of the decree shall have been reserved for adjustment in the execution of the decree, or of any mesne profits or interest which may be payable in respect of the subject-matter of a suit between the date of the institution of the suit and execution of the decree as well as questions relating to sums alleged to have been paid in discharge or satisfaction of the decree, and any other questions arising between the parties to the suit in which the decree was passed and relating to the execution of the decree, shall be determined by order of the Court executing the decree, and not by a separate suit. (S. C. C. & R. C.)

[যে স্থলে প্রতিবাদিকে মুক্ত করিতে হইবে তাহার কথা।]

৪৪৭ ধারা। যদি ডিক্রীদার সেই সময়ের মধ্যে উক্ত প্রকার প্রমাণ না দেন, তবে আদালত ঐ প্রতিবাদিকে কারাহইতে মুক্ত করিবার আজ্ঞা দিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতারণার কি সম্পত্তি গুপ্ত করিবার প্রমাণ হইলে অধমর্ণের দুই বৎসর পর্য্যন্ত কারাদণ্ড ভোগের ও অপরাধিস্বরূপ তাহার প্রতি অন্য কার্য্য হইবার কথা।]

৪৪৮ ধারা। প্রতিবাদী ৪৪৬ ধারার লিখিত কোন ক্রিয়ার দোষী হইয়াছেন যদি ডিক্রীদার সেই নিরূপিত সময়ের মধ্যে কিম্বা পশ্চাৎ কোন সময়ে আদালতকে ইহার সন্তোষজনক প্রমাণ দেন, তবে ডিক্রীদারের যত্নক্রমে আদালত বিষয়বিশেষ বুঝিয়া প্রতিবাদিকে আসিদ্ধ রাখিবেন, কিম্বা যদি সেই ডিক্রী প্রযুক্ত তাঁহার দুই বৎসরাবধি কারাবাস না হইয়া থাকে, তবে তাঁহাকে কারাগারে সমর্পণ করিবেন। যদি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে আইনমতে সেই প্রতিবাদির সহিত ব্যবহার করণার্থে আদালত তাঁহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিবাদী মুক্ত হইলেও ডিক্রী হেতুক তাঁহার সম্পত্তির উপর দায় বর্ত্তিবার কথা।]

৪৪৯ ধারা। প্রতিবাদী এক বার কারামুক্ত হইলে ৪৩৭ কি ৪৪৮ ধারার স্থলাভিন্ন সেই ডিক্রীর বলে দ্বিতীয়বার কারারুদ্ধ হইবেন না। কিন্তু যদি বিশ টাকার অধিক ডিক্রী না হয়, তবে ডিক্রীর সম্পূর্ণ শোধ না হওনপর্য্যন্ত প্রতিবাদির সম্পত্তির উপর ক্রোক ও বিক্রয় হইবার দায় থাকিবে ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালত যে স্থলে প্রতিবাদিকে সকল দায়হইতে মুক্ত প্রকাশ করিতে পারেন তাহার কথা।]

৪৫০ ধারা। যদি এক শতের ন্যূন টাকার ডিক্রী হয়; তবে প্রতিবাদী পূর্ব্বোক্তমতে মুক্ত হইলে আদালত তাঁহাকে সেই ডিক্রীঘটিত অতিরিক্ত দায়হইতে মুক্ত প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ওয়াসীলাৎ ও সুদ ও ডিক্রীর শোধার্থে দত্ত টাকা বিষয়ক বিবাদ নির্ণয়ের কথা।]

৪৫১ ধারা। ডিক্রীর নিয়মদ্বারা ডিক্রী সাধনের সময় পর্য্যন্ত যে ওয়াসীলাতের নিরূপণ স্থগিত রাখা গিয়াছে সেই ওয়াসীলাৎ কত টাকার, কিম্বা মোকদ্দমা উপস্থিত করণের তারিখঅবধি ডিক্রী সাধনের তারিখ পর্য্যন্ত মোকদ্দমার বিষয়ের উপর যে সুদ কি ওয়াসীলাৎ হয় তাহাই বা কত টাকার, এবং ডিক্রী শোধার্থে কি সফল করণার্থে যত টাকা দত্ত হইবার কথা হয় তত্তদ্বিষয়ক বিবাদ, এবং যে মোকদ্দমাক্রমে ডিক্রী হইল তাহার পক্ষ ব্যক্তিদের মধ্যে ঐ ডিক্রীর সাধন বিষয়ক অন্য যে কোন বিবাদ উত্থাপন হয় তাহার নির্ণয় স্বতন্ত্র মোকদ্দমাদ্বারা হইবে না, কিন্তু যে আদালত ডিক্রী প্রবল করান তাঁহারই আজ্ঞামতে হইবে ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

OF PAYMENT OF THE AMOUNT OF DECREES FOR MONEY BY INSTALMENTS.

[Court may order payment by instalments.]

CCCCLII. The Court may order that the amount of a decree for money be paid by instalments on such terms as to the payment of interest, the attachment of the property of the defendant, or the taking of security from him or otherwise as it may deem proper, notwithstanding that the decree make no provision for the payment by instalments of the amount decreed. (S. C. C. & R. C.)

OF SERVICE OF PROCESS IN MILITARY CANTONMENTS.

[Service of process in Cantonments, Garrisons and Military Stations.]

CCCCLIII. If, in the execution of a decree process is to be executed within the limits of a Cantonment, Garrison, Military Station or Military Bazaar, the Officer entrusted with the execution of such process shall carry the same to the Commanding Officer, or in his absence to the senior Officer actually present in the Cantonment Garrison, Station or Military Bazaar; and the Commanding Officer of such senior Officer, upon such process being produced to him, shall back the same with his signature, and, in the case of a warrant of arrest, shall cause the person named in the warrant to be arrested if within the limits of his command, and delivered, according to the exigency of the warrant, to the Officer charged with the execution thereof. (S. C. C. & R. C.)

OF EXECUTION OF A DECREE BEYOND THE LOCAL LIMITS OF THE JURISDICTION OF THE COURT BY WHICH IT WAS PASSED.

[Decree of one Court may be executed within the jurisdiction of another Court. Proviso as to Small Cause Courts.]

CCCCLIV. A decree of any Court in British India or established by the authority of the Governor General of India in Council in the Territories of any foreign Prince or State in India which cannot be executed within the jurisdiction of the Court whose duty it is to execute the same, may be executed in the manner hereinafter provided, within the jurisdiction of any other such Court: Provided that no Court of Small Causes shall have power to execute the decree of any other Court except a decree for money of an amount exclusive of costs not exceeding the pecuniary jurisdiction of the Court of Small Causes to which the application for the execution of the decree of another Court is made. (S. C. C. & R. C.)

কিস্তিং করিয়া ডিক্রীর টাকা দিবার বিধি।

[কিস্তি করিয়া টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৫২ ধারা। কিস্তি করিয়া টাকা দিবার কোন নিয়ম ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট না থাকিলেও আদালত সুদ দিবার কি প্রতিবাদির সম্পত্তি ক্রোক হইবার কি তাঁহার স্থানে প্রতিভূ লইবার কি প্রকারান্তরে যে নিয়ম উপযুক্ত বোধ করেন সেই নিয়ম অবধারণ করিয়া কিস্তি ক্রমে ডিক্রীর টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে ক্ষমতা পন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

সৈন্যবাসস্থানে আজ্ঞাপত্র পর্য্যাপণ করিবার বিধি।

[সৈন্য শিবির স্থানে ও কিল্লার ও সৈন্যদিগের বাসস্থানের মধ্যে আজ্ঞাপত্র-পর্য্যাপণের কথা।]

৪৫৩ ধারা। ডিক্রী সাধনক্রমে যদি কোন কান্টনমেণ্টের কি গড়ের কি সৈনিক বাসস্থানের কি সৈনিক বাজারের সীমার মধ্যে আজ্ঞাপত্র প্রবল করিতে হয়, তবে সেই আজ্ঞাপত্র সাধন করিবার ভার যে কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হয় তিনি তৎস্থানীয় অধ্যক্ষ সেনাপতির নিকটে তাহা লইয়া যাইবেন, কিম্বা তিনি না থাকিলে ঐ কান্টনমেণ্টে কি গড়ে কি স্থানে কি সৈনিক বাজারে বর্ত্তমান প্রধান সেনাপতির নিকটে তাহা লইয়া যাইবেন, অধ্যক্ষ সেনাপতিকে কি ঐ প্রধান সেনাপতিকে সেই আজ্ঞাপত্র দেখান গেলে তিনি তাহার পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করিবেন, এবং আসেধ করিবার আজ্ঞাপত্র হইলে, সেই পত্র লিখিত ব্যক্তি যদি তাঁহার আধিপত্যের সীমার মধ্যে থাকেন, তবে তাঁহাকে আসেধ করাইবেন, এবং আজ্ঞাপত্রের আদেশানুসারে তৎসাধনার্থ নিযুক্ত ব্যক্তির হস্তে তাঁহাকে সমর্পণ করাইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

ডিক্রী যে আদালতে হইল তাঁহার বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বাহিরে সেই ডিক্রী সাধন করিবার বিধি।

[এক আদালতের ডিক্রী অন্য আদালতের বিচারাধিপত্যে প্রবল হইতে পারিবার কথা ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত সম্পর্কীয় উপনিয়ম।]

৪৫৪ ধারা। ব্রিটীশ ভারতবর্ষের মধ্যবর্ত্তি কোন আদালতের ডিক্রী, কিম্বা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে ভারতবর্ষস্থ কোন ভিন্নদেশীয় রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশে স্থাপিত কোন আদালতের ডিক্রী যে আদালতকর্ত্তৃক প্রবল হওয়া উচিত যদি তাহার বিচারাধিপত্যের মধ্যে তাহা প্রবল করা যাইতে না পারে, তবে নিম্নলিখিত বিধান মতে তদ্রূপ অন্য কোন আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে প্রবল করা যাইতে পারিবে। কিন্তু ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নিকটে অন্য আদালতের ডিক্রী প্রবল করিবার প্রার্থনা হইলে, সেই ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে যত টাকার বিচার হইতে পারে খরচা ভিন্ন তাহার অধিক টাকার ডিক্রী হইলে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার সেই আদালতকর্ত্তৃক অন্য কোন আদালতের ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Application for such execution.]

CCCCLV. The holder of a decree may apply to the Court whose duty it is to execute the same to send a copy of the decree, together with a certificate setting forth that satisfaction of the decree has not been obtained by execution within the jurisdiction of such Court, or, where the decree has been executed in part, the extent to which satisfaction has been obtained and what part of the decree remains unexecuted, and a copy of any order for execution of the decree that shall have been passed, to the Court by which the holder of the decree wishes it to be executed. (S. C. C. & R. C.)

[Copy of decree and order for execution to be sent.]

CCCCLVI. The Court, unless there be any sufficient reason to the contrary, shall cause such copies and certificate to be prepared and shall send the same by post to the Court by which the holder of the decree wishes the decree to be executed, if such Court be within the same District, or otherwise to the principal Civil Court of original jurisdiction in the District in which the holder of the decree wishes that execution may take place. Such copies and certificate shall be signed by the Judge or Registrar or Clerk of the Court and shall be sealed with the seal of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Court receiving copies of decree, &c., to file same without proof.]

CCCCLVII. The Court to which such copies and certificate are sent shall cause the same to be filed, without any proof of the decree or order for execution, or of the copies thereof or of the seal or jurisdiction of any Court, or of the signature of any Judge or Officer, unless the Court shall, under any peculiar circumstances to be specified in an order, require such proof. (S. C. C. & R. C.)

[Transmitted copy of decree or order to have same effect as decree of Court to which it is sent for execution.]

CCCCLVIII. The copy of the decree and of any order for execution, when filed in the Court to which such copy shall have been sent for the purpose of being executed as aforesaid, shall for such purpose have the same effect as a decree or order for execution made by such Court, and may, if the Court be the principal Civil Court of original jurisdiction in the District, be executed by such Court, or any Court subordinate thereto to which such principal Civil Court may entrust the execution of the same. (S. C. C. & R. C.)

[উক্ত প্রকারের ডিক্রী সাধনার্থে প্রার্থনার কথা।]

৪৫৫ ধারা। ডিক্রী প্রবল করা যে আদালতের কর্ত্তব্য তাঁহার নিকটে ডিক্রীদার এই অভিপ্রায়ে প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে তিনি ডিক্রীর প্রতিলিপি, ও উক্ত আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে সাধনক্রমে ডিক্রী শোধ হয় নাই এই মর্ম্মের সংশিতপত্র, কিম্বা অংশক্রমে ডিক্রীর সাধন হইলে যে পর্য্যন্ত শোধ হইয়াছে ও ডিক্রীর যত অংশের সাধন অবশিষ্ট আছে তাহা প্রকাশকারি সংশিতপত্র, এবং ডিক্রীর সাধনার্থে যে কোন আজ্ঞা প্রচার হইয়াছে তদ্বিষয়ও একখান প্রতিলিপি প্রস্তুত করাইয়া ডিক্রীদারের ইচ্ছানুসারে ডিক্রী যে আদালতকর্ত্তৃক প্রবল করা যাইবে তাঁহার নিকটে প্রেরণ করেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর ও তৎসাধন করিবার আজ্ঞার প্রতিলিপি পাঠাইবার কথা।]

৪৫৬ ধারা। উপযুক্ত বিপরীত কারণ না থাকিলে, আদালত উক্ত প্রকারের প্রতিলিপি ও সংশিতপত্র প্রস্তুত করাইবেন; এবং ডিক্রীদার যে আদালতের দ্বারা ঐ ডিক্রী সাধন হইবার ইচ্ছা করেন সেই আদালত একি জিলাতে থাকিলে তাঁহার নিকটে, নতুবা ডিক্রীদারের ইচ্ছানুসারে যে জিলাতে ডিক্রী সাধন করিতে হয় সেই জিলার প্রথম স্থলীয় বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট প্রধান দেওয়ানী আদালতের নিকটে ডাকযোগে তাহা পাঠাইয়া দিবেন। উক্ত প্রতিলিপি ও সংশিতপত্র আদালতের বিচারকর্ত্তা কিম্বা সেই আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্ক দ্বারা স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সেই ডিক্রী প্রভৃতির প্রতিলিপি পাইলে প্রমাণ বিনা তাহা আদালতের গোচাইয়া রাখিবার কথা।]

৪৫৭ ধারা। যে আদালতের নিকটে উক্ত প্রতিলিপি ও সংশিতপত্র পাঠান যায় সেই আদালত ঐ ডিক্রী কি তৎসাধনার্থ আজ্ঞা কি তাহার প্রতিলিপি কি কোন আদালতের মোহর কি বিচারাধিপত্য কি কোন বিচারকর্ত্তার কি কার্য্যকারকের স্বাক্ষর বিষয়ক প্রমাণ বিনা তাহা কাগজপত্রের মধ্যে রাখিবেন। কিন্তু কোন বিশেষ গতিকে আদালত আজ্ঞাপত্রে সেই গতিক নির্দ্দিষ্ট করিয়া তদ্রূপ প্রমাণ দিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর কি তৎসাধনার্থ আজ্ঞার প্রতিলিপি অন্য আদালতে পাঠান গেলে সেই আদালতের ডিক্রীর ন্যায় বলবৎ হইবার কথা।]

৪৫৮ ধারা। ডিক্রীর ও তৎসাধনার্থ আজ্ঞার প্রতিলিপি পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সাধন হইবার অভিপ্রায়ে যে আদালতে প্রেরিত হয় তথাকার কাগজপত্রের সহিত রাখা গেলে পর ঐ অভিপ্রায়ে সেই আদালতের প্রচারিত ডিক্রীর কি তৎসাধনার্থক আজ্ঞার ন্যায় বলবৎ হইবে। এবং সেই আদালত জিলার মধ্যবর্ত্তি প্রথম স্থলীয় বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট প্রধান দেওয়ানী আদালত হইলে, ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞা সেই আদালতকর্ত্তৃক অথবা তৎসাধনার্থে ঐ প্রধান আদালতের নিযুক্ত তাঁহার অধীন কোন আদালতকর্ত্তৃক প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

CALCUTTA PUBLIC LIBRARY

TUESDAY, APRIL 17, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XIV of 1866.

An Act to amend the law for the management of the Post Office, for the regulation of the Duties of Postage, and for the punishment of offences against the Post Office.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend the law for the management of the Post Office, for the regulation of the duties of postage, and for the punishment of offences against the Post Office; It is enacted as follows:—

Part I.

Preliminary.

[Commencement of Act. Short title.]

I. This Act shall come into operation on the first day of May 1866, and may be cited as "The Indian Post Office Act, 1866."

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৪ আইন।

ডাকঘরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ ও ডাকমাশুলের নিয়ম করণের এবং ডাকঘরের বিপরীত অপরাধের দণ্ড বিধায়ক আইন সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

ডাকঘরের কার্য্য সম্পাদনের এবং ডাকমাশুলের বিধান করণের ও ডাকের বিপক্ষ অপরাধের দণ্ড করণের আইন সংশোধন করা বিধেয়, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[আইনের প্রারম্ভের ও সংক্ষেপ নামের কথা।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের প্রথম দিবসে প্রচলিত হইতে আরম্ভ হইবে এবং ভারতবর্ষের ডাকের ১৮৬৬ সালের আইন বলিয়া এই আইনের উল্লেখ হইতে পারিবে ইতি।

[Interpretation Clause. "Criminal Court." "Fine." "Clubbed Packet." "Newspaper." "Mails." "British India."]

II. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—"Criminal Court" includes every Judge, Magistrate Justice of the Peace or Police Magistrate lawfully exercising jurisdiction in criminal cases: "Fine" includes a penalty or forfeiture, or a sum of money due upon a forfeited recognizance: "Clubbed Packet" shall be taken to mean a packet containing a collection of letters, not made by an agent of the Post Office, transmitted through the Post Office with the view of the enclosed letters being delivered to more than one person through the agent of the person by whom the packet was made up: "Newspaper" shall include any periodical publication, published at regular intervals not exceeding thirty-one days: "Mails" shall include any letter, parcel or other article conveyed under the provisions of this Act, as well as any box, bag or other article, or any carriage, horse, messenger or other person employed or used by the Post Office for the conveyance or safe custody of the mails; and "British India" includes the territories which are now or shall be vested in Her Majesty or her successor by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 (An Act for the better Government of India.)

[ফৌজদারী আদালত ও অর্থদণ্ড ও ক্লবেড প্যাকেট ও সম্বাদপত্র ও মেইল ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ এই কথার অর্থ করণের ধারা।]

২ ধারা। উল্লিখিত বিষয়ে কি পূর্ব্বাপর কথার সহিত পশ্চাৎ লিখিত অর্থ অসঙ্গত না হইলে, এই আইনেতে "ফৌজদারী আদালত" এই কথার মধ্যে প্রত্যেক জজ ও মজিষ্ট্রেট ও শান্তিরক্ষার্থে কমিস ও আইনক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব গণ্য। "অর্থদণ্ড" এই শব্দের মধ্যে অর্থ ও সম্পত্তিদণ্ড ও মুচলকা ভঙ্গ হেতুক [illegible] টাকা গণ্য। যে সকল পত্র ডাকঘরের কর্ম্মকারকের দ্বারা সংগৃহীত না হইয়া অপর ব্যক্তির দ্বারা সংগ্রহ করা যায় ও তাঁহারই কর্ম্মকারকদ্বারা একের অধিক ব্যক্তিদিগকে সমর্পণ করণাভিপ্রায়ে ডাকঘরে প্রেরিত হয়, "ক্লবেড প্যাকেট" শব্দে সেইসংগৃহীত পত্রের পুলিন্দা বুঝাইবে। একত্রিশ দিনের অনধিক কাল ব্যবধানে যে কোন পত্রাদি নিয়মিত সময়ান্তরে নিয়মমত প্রকাশ হয় তাহাও "সংবাদপত্র" শব্দের মধ্যে গণ্য। "মেইল" এই শব্দের মধ্যে এই আইনের বিধানানুসারে প্রেরিত কোন পত্র কি পুলিন্দা কি অন্য দ্রব্য, এবং ডাকপত্র চালানার্থে কি রক্ষাকরণার্থে ডাকঘরের কর্ম্মকারকগণ যে কোন বাক্স কি থলি কি অন্য দ্রব্য কি কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি দূত কি অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত কি ব্যবহার করেন সেও গণ্য। "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" এই শব্দের মধ্যে ভারতবর্ষ সুশাসনার্থে শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ের আইনক্রমে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তৎপরে তদীয় রাজ্য প্রাপ্ত ব্যক্তিদের প্রতি বর্ত্তে কি বর্ত্তিবে সেই সমস্ত দেশও গণ্য হইবে।

[Repeal of Act No. XVII of 1854.]

III. Act No. XVII of 1854 is hereby repealed except so far as it repeals the whole or any part of any other Act or Regulation, and except as to any act or offence which shall have been done or committed, or to any money which shall have become due, or to any fine or penalty which shall have been incurred, or to any proceedings which shall have been commenced before this Act shall come into operation.

[১৮৫৪ সালের ১৭ আইন রহিত হইবার কথা।]

৩ ধারা। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইন ইহাতে রহিত রহিল। কিন্তু উক্ত আইনের যে কথাদ্বারা অন্য কোন আইনের কি আইনের সমুদয় কি কোন অংশ রহিত করা গিয়াছে, তাহা রহিত হইবে না, এবং এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য কি অপরাধ হইয়াছে, কিম্বা যে টাকা দেনা পড়িয়াছে, কিম্বা যে কোন অর্থদণ্ড কি দণ্ড বর্ত্তিয়াছে, অথবা যে বিচার কার্য্য আরম্ভ হইয়াছে তৎসম্বন্ধে উক্ত আইন রহিত হইবে না ইতি।

[Referehces to Act No. XVII of 1854 to be read as made to this Act.]

IV. References to any Section of Act No. XVII of 1854 made in any Act passed subsequent thereto, shall be read as if made to the corresponding Section of this Act.]

[১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের উল্লেখ এই আইনের প্রতি লক্ষ হওয়ার ন্যায় পাঠ করিবার কথা।]

৪ ধারা। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইন প্রচলিত হইবার পরে অন্য কোন আইনেতে সেই আইনের যে কোন ধারার উল্লেখ হয়, তাহা এই আইনের তদনুযায়ি ধারার উল্লেখ হওয়ার ন্যায় পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[Exclusive privilege of carrying letters vested in the Government of India.]

V. Whereas-ever, within British India, posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, the said Government shall have the exclusive privilege of conveying by post, from one place to another, all letters, except in the following cases, and shall also have the exclusive privilege of performing all the incidental services of receiving, collecting, send-

[পত্র চালাওনের অধিকার কেবল ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্ট ভিন্ন অন্য কাহারও না থাকিবার কথা।]

৫ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যেখানে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ডাক কিম্বা ডাকদ্বারা পত্রাদি প্রেরণের উপায় স্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, তথায় পশ্চাৎ লিখিতপত্র ভিন্ন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে সকল পত্র ডাকযোগে চালাইবার অধিকার কেবল উক্ত গবর্ণমেণ্টের প্রতি বর্ত্তিবে, এবং নিম্ন লিখিত স্থল ভিন্ন পত্র সকল গ্রহণ ও সংগ্রহ করণ ও প্রেরণ ও চালাওন ও বিলিকরণ সম্পর্কীয় সকল কার্য্য নির্ব্বাহ

ing, despatching and delivering all letters except in the following cases, that is to say—

(1.) Letters sent by a private friend in his way journey or travel, so as such letters be delivered by such friend to the person to whom they shall be directed, without hire, reward or other profit or advantage for receiving, carrying or delivering the same.

(2.) Letters solely concerning the affairs of the sender or receiver thereof, sent by a messenger on purpose.

(3.) Letters solely concerning goods or other property sent either by sea or land to be delivered with the goods or property which such letters concern, without hire, reward or other profit, or advantage for receiving, carrying or delivering such letters. But nothing herein contained shall authorize any person to make a collection of such excepted letters for the purpose of sending them in the manner hereby authorized.

[Persons expressly forbidden to collect, carry or deliver letters.]

VI. Wheresoever, within British India, posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, the following persons are expressly forbidden to collect, carry, tender or deliver any letter or letters, or to receive any letter for the purpose of carrying or delivering the same, although they shall not receive hire or reward for so doing, that is to say—

(1.) Common carriers of passengers or goods, and their drivers, servants or agents, except letters solely concerning goods in their carriages.

(2.) Owners and Commanders of ships, steamboats or other vessels passing on any river or canal, or to or from any port in British India, and their servants or agents, except letters solely concerning goods on board.

[Appointment of Officers for service of Post Office.]

VII. For carrying on the service of the Post Office, it shall be lawful for the Governor General of India in Council to appoint or to authorize the appointment of such Officers, with such official styles or designations, and to invest them with and delegate to them such powers not inconsistent with the provisions of this Act, as the said Governor General of India in Council may, from time to time, deem expedient.

[*Government Gazette*, 17*th April* 1866.]

করণের অধিকার কেবল উক্ত গবর্ণমেণ্টের প্রতি বর্ত্তিবে। সেই বর্জ্জিত স্থল এই২

(১) কোন বন্ধুর পথে কি যাত্রায় কি দেশভ্রমণে ঐ বন্ধুর দ্বারা যে পত্র পাঠান যায় তাহা। কিন্তু ঐ বন্ধু ঐ পত্র গ্রহণের কি বহনের কি পঁহুছাইয়া দিবার জন্যে মেহনতানা কি পারিতোষিক কি অন্য প্রাপ্তি কি লভ্য না লইয়া, যাহার নামে পত্র পাঠান যায় তাহারই নিকটে যেন তাহা পঁহুছাইয়া দেয়।

(২) পত্রপ্রেরকের কি পত্র গ্রাহকের কেবল নিজ কর্ম্মের বিষয়ে দূতের দ্বারা যে২ পত্র বিশেষমতে পাঠান যায় সেই২ পত্র।

(৩) সমুদ্রপথে কি স্থলপথে প্রেরিত মাল কি অন্য সম্পত্তিমাত্র বিষয়ক যে পত্র গ্রহণের কি বহনের কি পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে কোন মেহনতানা কি পারিতোষিক কি অন্য প্রাপ্তি কি লভ্য না লওয়া যায় ঐ মাল কি সম্পত্তি বিষয়ক যে পত্র তৎসঙ্গে পঁহুছাইয়া দিতে হইবে সেই পত্র। পরন্তু এই ধারার লিখিত কোন কথাক্রমে কোন ব্যক্তি পশ্চাৎ লিখিতমত পাঠাইবার জন্যে উক্ত প্রকারের বর্জ্জনীয় পত্র সংগ্রহ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি।

[পত্র সংগ্রহ ও বহন করা ও পঁহুছাইয়া দেওয়া যে সকল ব্যক্তির প্রতি স্পষ্টরূপে নিষিদ্ধ হইল তাহার কথা।]

৬ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে কোন স্থানে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ডাক কি ডাকযোগে পত্রাদি প্রেরণের উপায় স্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, সেই স্থানে পশ্চাৎ লিখিত ব্যক্তিদের প্রতি স্পষ্টরূপে নিষেধ হইল যে মেহনতানা কি পারিতোষিক না পাইলেও তাহারা কোন এক কি অধিক পত্র সংগ্রহ কি বহন না করে, কি দিবার আশয়ে না দেখায়, কি পঁহুছাইয়া না দেয়, অথবা বহিবার কি পঁহুছাইয়া দিবার অভিপ্রায়ে কোন পত্র গ্রহণ না করে। উক্ত ব্যক্তিরা এই২, অর্থাৎ—

(১) চড়নদার বাহকেরা কি সাধারণ দ্রব্যবাহকের ও তাহাদের গাড়ুলেরা কি চাকরেরা কি এজেণ্টেরা। কিন্তু তাহাদের গাড়িতে যে মাল বোঝাই থাকে কেবল সেই মাল বিষয়ক পত্র তাহারা লইতে পারে।

(২) ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন নদীতে কি খালে কিম্বা কোন বন্দরে কি বন্দরহইতে গমনকারি জাহাজের কি বাষ্পীয় জাহাজের কি অন্য জলযানের স্বামিরা কি অধ্যক্ষেরা ও তাহাদের চাকরেরা কি এজেণ্টেরা। কিন্তু জাহাজে বোঝাই থাকা মাল বিষয়ক পত্র মাত্র তাহারা লইতে পারে ইতি।

[ডাকঘরের কার্য্য চালাইবার জন্যে কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করণের কথা।]

৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে ডাকঘরের কার্য্য চালাইবার জন্যে উক্ত মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সময়ের২ যাহা বিহিত বোধ হইবে, তদনুসারে তিনি আপনি এক কি অধিক কার্য্যকারককে কার্য্যসম্বন্ধীয় বিশেষ নাম কি খ্যাতি দিয়া নিযুক্ত করিতে, কি অন্যকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দিতে, এবং তাহাদের প্রতি এই আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় এমত ক্ষমতা অর্পণ করিতে কি বর্ত্তাইতে পারিবেন ইতি।

PART II.

Postage Rates.

[Postage rates on letters.]

VIII. Whereveever posts or postal communications are or shall be estab i lud by the Government of India, postage, if pre-paid by a stamp or stamps as hereinafter provided, shall be charged by weight on letters transmitted by the letter-post by land, according to the following scale:—

On every letter not exceeding a quarter of a tolah in weight,—six pie:

On eve ry letter exceeding a quarter of a tolah and not exceeding half a tolah in weight,—one anna:

On every letter exceeding half a tolah and not exceeding one tolah in weight,—two annas:

And for every half tolah in weight above one tolah, one additional anna; and every fraction of half a tolah above one tolah shall be charged as one additional half tolah.

Every article transmitted by the letter-post shall be deemed a letter within the meaning of this Section, unless it be an article on which a different rate of postage shall be chargeable under this Act.

[Postage rates on newspapers.]

IX. Wheresoever posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, postage on newspapers, transmitted by the letter-post by land, shall be charged by weight according to the following scale:—

On every newspaper not exceeding ten tolahs in weight,—one anna:

On every newspaper exceeding ten tolahs and not exceeding twenty tolahs in weight,—two annas:

And for every ten tolahs in weight above twenty tolahs, one additional anna; and every fraction of ten tolahs shall be charged as ten additional tolahs.

An extra or supplement to any newspaper, bearing the same date as the newspaper and transmitted therewith under the same cover shall be deemed part of the newspaper.

Nothing contained in this Act shall be construed to oblige any person to send any newspaper through the Post Office, but it shall be lawful for all persons to send the same in any other manner.

[Newspapers how to be sent by letter-post.]

X. A newspaper shall not be sent by the letter-post at the rates prescribed in the last preceeding Section, unless the following conditions be observed, that is to say—

(1.) It shall be without a cover, or in a short cover open at both ends:

দ্বিতীয় খণ্ড।

ডাকমাসুলের হার।

[পত্রের উপর ডাকমাসুলের হার।]

৮ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক যে কোন স্থানে ডাক কি ডাকযোগে পত্রাদি প্রেরণের উপায় স্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, সেই স্থানে যে পত্র স্থলপথের পত্রের ডাকে চালান যায়, তাহার অগ্রিম মাসুল পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট বিধানমতে এক কি অনেক ইষ্টাম্পের দ্বারা দিলে এমন অনুসারে পত্রের উপর নিম্ন লিখিত হারক্রমে মাসুল লাগিবে, অর্থাৎ—

সিকি তোলা ওজনের অধিক না হইলে প্রত্যেক পত্রের ছুই পয়সা।

সিকি তোলার অধিক ও আধ তোলার অনধিক ওজন হইলে প্রত্যেক পত্রের এক আনা।

আধ তোলার অধিক ও এক তোলার অনধিক ওজন হইলে প্রত্যেক পত্রের ছুই আনা।

এক তোলার অধিক প্রত্যেক আধ তোলার প্রতি অতিরিক্ত একই আনা। এক তোলার অধিক আধ তোলার কোন ভগ্নাংশের উপরও অতিরিক্ত আধ তোলার মাসুল লওয়া যাইবে।

যে সকল দ্রব্য পত্রের ডাকে পাঠান যায়, তাহা এই ধারার অর্থমতে পত্র বলিয়া জ্ঞান হইবে। কিন্তু যে দ্রব্যের উপর এই আইনমতে অন্য হারে মাসুল বসাইতে হয়, এমত দ্রব্য হইলে তাহা পত্র বলিয়া জ্ঞান হইবে না ইতি।

[সংবাদপত্র প্রভৃতির উপর ডাকমাসুলের হার।]

৯ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক যে কোন স্থানে ডাক কি ডাকযোগে পত্রাদি প্রেরণের উপায় সংস্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, সেই২ স্থানে যে২ সংবাদপত্র স্থলপথীয় পত্রের ডাকে চালান হয়, তাহার মাসুল নিম্নানুসারে ওজনমতে লওয়া যাইবে, অর্থাৎ—

প্রত্যেক সংবাদপত্রের ওজন দশ তোলার অধিক না হইলে, এক আনা।

দশ তোলার অধিক, কিন্তু বিশ তোলার অনধিক হইলে, ছুই আনা।

বিশ তোলার অধিক দশং তোলার ওজনের উপর অতিরিক্ত একং আনা এবং দশ তোলার প্রত্যেক ভগ্নাংশের উপর অতিরিক্ত দশ তোলার মাসুল লাগিবে।

কোন সংবাদপত্রের অতিরিক্ত পত্র কি ক্রোড়পত্র, ঐ সংবাদপত্র যে তারিখের হয় সেই তারিখের হইলে এবং সংবাদপত্রের সঙ্গে একি খামে বন্ধ হইয়া পাঠান গেলে তাহা সেই সংবাদপত্রের একাংশ জ্ঞান হইবে।

কোন ব্যক্তির সংবাদপত্র যে অবশ্য ডাকযোগে পাঠাইতে হইবে, এই আইনের কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবে না। অন্য প্রকারেও পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[পত্রের ডাকে সংবাদপত্র যেরূপে পাঠাইতে হইবে তাহার কথা।]

১০ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত নিয়মমতে কার্য্য না হইলে কোন সংবাদপত্র ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট হারানুসারে পত্রের ডাকে চালান যাইবে না। উক্ত নিয়ম এই,

(১) সংবাদপত্রাদি খাম বিনা কিম্বা ছুই দিগে খোলা ক্ষুদ্র খামে বন্ধ থাকিবে।

(2.) There shall be no word printed on such newspaper after its publication, or upon the cover thereof, nor any writing or mark upon it, or upon the cover of it, except the name and address of the person to whom it is sent, and the name and address of the sender:

(3.) There shall be no paper or thing enclosed in or with any such newspaper.

[Newspapers when charged with letter postage.]

XI. Any newspaper sent by the letter-post in respect of which the above conditions shall not be observed shall, together with any thing enclosed in or with the same, be charged with postage at the rate which would be charged on an unstamped letter of equal weight.

[Proof-sheets.]

XII. Proof-sheets marked as such may be sent by the letter-post at the rates prescribed for newspapers, provided the contents be correctly certified on the cover by the signature in full of the sender; otherwise the same shall be charged with postage at the rate which would be charged on an unstamped letter of equal weight.

[Postage rates on books, packets of newspapers, &c.]

XIII. Subject to such rules and conditions as the Governor General of India in Council may from time to time direct, books, packets of newspapers and other articles, provided the postage thereon be pre-paid by means of a proper stamp or stamps to be affixed thereon as hereinafter provided, shall be charged with the following rates of postage, without reference to the distance to which they may be carried:—

If not exceeding ten tolahs in weight,—one anna:

If exceeding ten tolahs and not exceeding twenty tolahs in weight,—two annas:

And for every ten tolahs in weight above twenty tolahs, one additional anna; and every fraction of ten tolahs shall be charged as ten additional tolahs.

If the postage chargeable on any such book or other article be not pre-paid as aforesaid, it shall be subject to the rate of postage prescribed for bunghy parcels in Section 14 of this Act.

(২) উক্ত প্রকারের সংবাদপত্র প্রকাশ হইবার পরে তাহার উপর কি তাহার খামের উপর অন্য কোন কথা ছাপা হইবে না, এবং অন্য কোন লিপি কি চিহ্ন থাকিবে না, কেবল সেই পত্রাদি যাহার নামে পাঠান যায় তাহার নাম ও সাকিন, ও যে ব্যক্তি পাঠায় তাহার নাম ও সাকিন থাকিবে।

(৩) তদ্রূপ কোন সংবাদপত্রের ভিতরে কি সঙ্গে কোন কাগজ কি দ্রব্য বদ্ধ থাকিবে না ইতি।

[যে স্থলে সংবাদপত্রের উপর পত্রের মাসুল লাগিবে তাহার কথা।]

১১ ধারা। পত্রের ডাকদ্বারা প্রেরিত কোন সংবাদপত্র বিষয়ে যদি পূর্ব্বোক্ত নিয়মমতে কার্য্য না হয়, তবে ভিতরে কি সঙ্গে বদ্ধ দ্রব্যসুদ্ধ তাহার যে ওজন হয়, সেই ওজনের পত্রে ইষ্টাম্প না দিলে যত মাসুল লাগে ঐ সংবাদপত্রাদিতে তত মাসুল বসান যাইবে ইতি।

[প্রুফশীটের কথা।]

১২ ধারা। প্রকাশ করণের পূর্ব্বে অশুদ্ধ সংশোধনোপলক্ষে যে কাগজ মুদ্রিত হয় তাহাতে "প্রুফশীট" এই কথা লেখা থাকিলে সংবাদপত্রের নির্দ্দিষ্ট হারানুসারে তাহা পত্রের ডাকে পাঠান যাইতে পারিবে। পরন্তু সেই খামে যাহা বদ্ধ আছে তাহা প্রেরণকারি ব্যক্তি খামের উপর যথার্থরূপে লিখিয়া আপনার সম্পূর্ণ নাম দস্তখৎ করিবেন, নতুবা তাহার তুল্য ওজনের পত্রে ইষ্টাম্প না দিলে যত মাসুল লাগে তাহার উপর সেই হারের মাসুল বসান যাইবে ইতি।

[পুস্তক ও সংবাদপত্রের পুলিন্দা প্রভৃতির উপর ডাকমাসুলের কথা।]

১৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে বিধি ও নিয়মাবধারণ করেন, তদনুসারে পুস্তক ও সংবাদপত্রের পুলিন্দা ও অন্য দ্রব্য যত দূর প্রেরিত হইবে সেই দূরত্ব না ধরিয়া পশ্চাৎ লিখিত হারে মাসুল দিয়া চালান হইতে পারিবে, কিন্তু নিম্ন লিখিত নিয়মানুসারে কি অধিক উপযুক্ত টিকিট বসাইয়া তাহার সেই মাসুল অগ্রিম দিতে হইবে। বিশেষতঃ

যদি দশ তোলা ওজনের অধিক না হয়, তবে এক আনা।

যদি দশ তোলার অধিক কিন্তু বিশ তোলার অনধিক হয়, তবে দুই আনা।

ও বিশ তোলার অধিক দশং তোলা প্রতি অধিক এক আনা। ও দশ তোলার কোন ভাগের উপর অধিক দশ তোলার সমান মাসুল লাগিবে।

তদ্রূপ কোন পুস্তকের কি অন্য দ্রব্যের উপর যে মাসুল অবধারিত হইল তাহা যদি পূর্ব্বোক্তমতে অগ্রিম না দেওয়া যায়, তবে এই আইনের ১৪ ধারাতে বাঙ্গির পুলিন্দার নির্দ্দিষ্ট মাসুলের হারে মাসুল লওয়া যাইবে ইতি।

[Inland banghy postage.]

XIV. Inland postage shall be charged by weight and distance, on parcels sent by the banghy post, according to the following scale :—

[দেশীয় বাক্সি ডাক মাশুলের কথা।]

১৪ ধারা। বাক্সির ডাকযোগে যে পুলিন্দা পাঠান যায় তাহার উপর পশ্চাৎ লিখিত হারানুসারে ওজন ও দূরত্বক্রমে স্থলপথের মাশুল বসান যাইবে, অর্থাৎ —

For distances.	Is not exceeding in weight							
	20 Tolahs.	50 Tolahs.	100 Tolahs.	200 Tolahs.	300 Tolahs.	400 Tolahs.	500 Tolahs.	600 Tolahs.
Miles.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.
Not exceeding ... 300	0 4	0 8	0 12	1 8	2 4	3 0	3 12	4 8
Not exceeding ... 600	0 8	1 0	1 8	3 0	4 8	6 0	7 8	9 0
Not exceeding ... 900	1 12	1 8	2 4	4 8	6 12	9 0	11 4	13 8
Not exceeding ... 1,200	1 0	2 0	3 0	6 0	9 0	12 0	15 0	18 0
Exceeding ... 1,200	1 4	2 8	3 12	7 8	11 4	15 0	18 12	22 8

দূরত্ব	যে ওজনের অধিক নয়।							
	২০ তোলা	৫০ তোলা	১০০ তোলা	২০০ তোলা	৩০০ তোলা	৪০০ তোলা	৫০০ তোলা	৬০০ তোলা
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
৩০০ মাইলের অনধিক ..	।০	।৵০	৶০	১৷৵০	২৷০	৩৲	৩৷৵০	৪৷৵০
৬০০ মাইলের অনধিক ...	।৵০	১৲	১৷৵০	৩৲	৪৷৵০	৬৲	৭৷৵০	৯৲
৯০০ মাইলের অনধিক ...	৶০	১৷৵০	২৷০	৪৷৵০	৬৶০	৯৲	১১৷০	১৩৷৵০
১২০০ মাইলের অনধিক ...	১৲	২৲	৩৲	৬৲	৯৲	১২৲	১৫৲	১৮৲
১২০০ মাইলের অধিক ..	১৷০	২৷৵০	৩৷৶০	৭৷৵০	১১৷০	১৫৲	১৮৶০	২২৷৵০

Provided that not more than one letter shall be enclosed in a banghy parcel, under a penalty not exceeding fifty rupees.

[Table of distances for calculation of banghy postage.]

XV. Banghy postage, when chargeable by distance under Section 14 of this Act, shall be calculated and charged according to such Table of distances as shall be authorised from time to time for that purpose by the Governor General of India in Council. And it shall be lawful for the Governor General of India in Council to declare that the distances from or to Post Offices not entered in such Table shall, for the purposes of this Act, be regarded as represented by the distances shown in the Table from or to the Post-Offices nearest to them respectively. Each Post Master General shall prepare from the aforesaid Table, in the English and Vernacular languages, for the use of every Post Office under his control, a list of all the other Post Offices in India,

পরন্তু একই বাক্সির পুলিন্দায় এক খানির অধিক পত্র দিতে হইবে না, দিলে ৫০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[বাক্সির ডাকমাশুল নিরূপণার্থে দূরত্বের টেবিলের কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনের ১৪ ধারামতে যখন স্থানের দূরত্বানুসারে বাক্সি ডাকের মাশুল লওয়া যায়, তখন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তদর্থে স্থানের দূরত্বের যে টেবিল সময়ে২ নির্দ্ধারণ করেন তদনুসারে মাশুল নির্দ্ধারিত হইয়া লওয়া যাইবে। আরও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এমত আদেশও করিতে পারিবেন যে, বিশেষ কোন ডাকঘর কত দূর তাহা যদি উক্ত টেবিলে লেখা না থাকে, তবে তাহার অতি নিকটবর্ত্তী অন্য যে ডাকঘরের দূরত্ব পূর্ব্বোক্ত টেবিলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার দূরত্ব এই আইনের অভিপ্রায় সাধনার্থ ঐ ডাকঘরের দূরত্ব বলিয়া গণ্য হইবে। প্রত্যেক পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব আপনার অধীন প্রত্যেক ডাকঘরের ব্যবহারের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত টেবিলহইতে ভারতবর্ষের সকল ডাকঘরের এক২ যাদী ইঙ্গরাজী ও দেশীয় ভাষায় প্রস্তুত

arranged alphabetically, and showing the distance of each of them from the Post Office for the use of which it is made, and such list shall be affixed in some conspicuous place in such Post Office.

[Where there is no banghy post, parcels, books, &c., may be carried by letter-post.]

XVI. Where there is no banghy post established on any line of road, parcels, books, and other articles shall be received and transmitted by the letter-post, and shall be charged with postage according to the scale in Section 13 or 14 of this Act, as the case may be, if it be certified in writing, on such parcel, book-packet or other article under the full signature and address of the sender, that it does not contain any letter or other written communication on which a higher rate of postage is chargeable under any Section of this Act.

[Certificate.]

If any such certificate be false, any such letter or other written communication contained in such certified parcel, book-packet or other article shall be charged with letter-postage as if sent separately, and the sender shall be subject to the penalty hereinafter provided.

[Book-packets and parcels not exceeding ten tolahs in weight to go by letter-post unless directed to be sent by banghy or book-packet post.]

XVII. All book-packets and parcels not exceeding ten tolahs in weight, sent through the Post Office, shall be conveyed by letter-post, and be charged with letter postage, unless specially directed to be sent by banghy or book-packet post.

[Ship postage on parcels.]

XVIII. On all parcels chargeable under Section 14 of this Act with banghy postage according to distance when conveyed by land, ship postage shall be charged when they are conveyed by means of Her Majesty's Indian post by sea, according to the following scale, that is to say—

On every parcel not exceeding twenty tolahs in weight,—two annas:

On every parcel exceeding twenty tolahs but not exceeding forty tolahs in weight,—four annas:

On every parcel exceeding forty tolahs but not exceeding one hundred tolahs in weight,—eight annas:

And for every hundred tolahs in weight above one hundred tolahs,—eight additional annas. Every fraction of one hundred tolahs above one hundred tolahs shall be charged as one hundred additional tolahs; and if such parcel be conveyed

করিবেন। ঐ ফর্দ্দেতে অন্য সকল ডাকঘরের স্থানের নাম অকারাদি অক্ষরক্রমে লেখা থাকিবে, এবং যে ডাকঘরের জন্যে তাহা প্রস্তুত করা যায় তাহাহইতে অন্য প্রত্যেক ডাকঘরের দূরত্ব নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও ঐ ফর্দ্দ ঐ ডাকঘরের কোন প্রকাশ্য স্থানে লটকাইয়া রাখিতে হইবে ইতি।

[বাঙ্গির ডাক না থাকিলে পত্রের ডাকদ্বারা পুলিন্দা পুস্তকাদি লইবার কথা, ও সংশিতপত্রের কথা।]

১৬ ধারা। যে স্থলে কোন পথে কোন বাঙ্গির ডাক স্থাপিত নাই, সেই স্থলে পুলিন্দা ও পুস্তক ও অন্য দ্রব্য গ্রাহ্য হইয়া পত্রের ডাকে পাঠান যাইবে। ঐ পুলিন্দার কি পুস্তকের পুলিন্দার কি অন্য দ্রব্যের উপর যদি এই মর্ম্মের সংশিত লিপি থাকে যে এই আইনের কোন ধারামতে যাহার উপর অধিক ডাকমাশুল লাগে এমত কোন পত্র কি অন্য লিপি তাহাতে নাই, এবং যদি ঐ প্রতিজ্ঞার লিপিতে প্রেরকের সম্পূর্ণ নাম ও সাকিম আদি লেখা যায়, তবে সেই পুলিন্দার উপর এই আইনের ১৩ কিম্বা বিষয় বিশেষে ১৪ ধারার দ্বারানুসারে মাশুল লওয়া যাইবে। যদি তদ্রূপ কোন সংশিতপত্র অসত্য হয়, তবে সেই সংশিত পুলিন্দায় কি পুস্তকের পুলিন্দায় কি অন্য দ্রব্যে উক্ত প্রকারের যে পত্র কি অন্য লিপি থাকে, তাহা পৃথক্‌রূপে প্রেরিত হওনের ন্যায় তাহার উপর মাশুল বসান যাইবে, ও এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে প্রেরকের দণ্ড হইবে ইতি।

[পুস্তক পুলিন্দার কি অন্য পুলিন্দার দশ তোলার অধিক ওজন না হইলে যদি বাঙ্গিদ্বারা কি পুস্তক পুলিন্দার ডাকদ্বারা পাঠাইবার আদেশ না হয় তবে পত্র ডাকদ্বারা পাঠাইবার কথা।]

১৭ ধারা। পুস্তক পুলিন্দার কি অন্য পুলিন্দার দশ তোলার অধিক ওজন না হইলে যদি ডাকদ্বারা পাঠান যায়, তবে বাঙ্গিডাক কি পুস্তক পুলিন্দার ডাকদ্বারা প্রেরণীয় হইবার স্পষ্ট কথা শিরোনামার লেখা না থাকিলে তাহা পত্রের ডাকে প্রেরিত হইবে ও তাহার উপর পত্রের মাশুল লওয়া যাইবে ইতি।

[পুলিন্দার উপর জাহাজের মাশুলের কথা।]

১৮ ধারা। স্থলপথে চালান হইলে যে সকল পুলিন্দার উপর এই আইনের ১৪ ধারামতে দূরত্বানুসারে বাঙ্গি ডাকের মাশুল লাগে, সেই সকল পুলিন্দা সমুদ্রপথে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় ডাকদ্বারা চালান হইলে তাহার উপর পশ্চাৎ লিখিত হারে জাহাজীর মাশুল বসান যাইবে, অর্থাৎ—

বিংশতি তোলার অনধিক ওজনের প্রত্যেক পুলিন্দার উপর, দুই আনা।

বিংশতি তোলার অধিক, কিন্তু চল্লিশ তোলার অনধিক ওজনের প্রত্যেক পুলিন্দার উপর, চারি আনা।

চল্লিশ তোলার অধিক, কিন্তু একশত তোলার অনধিক ওজনের প্রত্যেক পুলিন্দার উপর, আট আনা।

এবং একশত তোলার অধিক ওজনের শত তোলা প্রতি অধিক আট আনা মাশুল লাগিবে। একশত তোলার ঊর্দ্ধ একশত তোলার কোন অংশের উপর অতিরিক্ত একশত তোলার তুল্য মাশুল বসান যাইবে। এবং যদি ঐ প্রকার পুলিন্দা শ্রীশ্রীমতী মহা-

by Her Majesty's Indian Post, partly by land and partly by sea, ship postage shall be charged in addition to inland bangby postage.

[Governor General in Council may direct pre-payment of postage in all cases.]

XIX. It shall be lawful for the Governor General of India in Council at any time to direct that all or any letters or other articles shall not be forwarded by post, unless the postage thereof shall be fully pre-paid by means of a proper stamp or stamps; or that on all or any letters or other articles on which the postage shall not be fully pre-paid by a stamp or stamps, or otherwise, as the said Governor General in Council shall direct, there shall be charged such higher rates of postage as from time to time may be deemed expedient, not exceeding double the rates of postage hereinbefore specified.

[Governor General in Council may alter the rates of postage.]

XX. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to authorize the levy of postage at rates different from those prescribed in this Act, provided that no increase be made in any particular of the rates prescribed in Sections 8 and 9 of this Act.

[Governor General in Council may fix rates of steam postage.]

XXI. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to direct that postage duties, different from the rates authorized by this Act, shall be chargeable on letters or other articles to be specified in such order, sent through the post from or to any part of Great Britain, or any British Colony or any Foreign country to or from any places in British India. The postage charged on any letter or other article specified in any order of Council made under this Section, whether under the name of steam postage or any other denomination, shall, after the rates of such postage have been published in the Official Gazette of any Presidency, be recovered in the same manner as postage under this Act.

[Governor General in Council may fix rates of postage for articles sent wholly or partly by sea.]

XXII. It shall be lawful for the Governor General of India in Council to fix, from time to time, rates of postage to be levied on all letters or other

রাণীর ভারতবর্ষীয় ডাকদ্বারা অংশতঃ স্থলপথে ও অংশতঃ সমুদ্রপথে চালান হয়; তবে স্থলপথীয় বাহির ডাকমাসুল এবং জাহাজীয় ডাকমাসুল উভয়ই বসান যাইবে ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সর্ব্বস্থলে অগ্রিম মাসুল দিবার আজ্ঞা করিতে পারেন ইহার কথা।]

১৯ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত-ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কোন সময়ে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে যাবতীয় কি কোনং পত্র কিম্বা অন্য দ্রব্যাদির সম্পূর্ণ মাসুল উপযুক্ত এক কি অনেক ইষ্টাম্পদ্বারা অগ্রিম দেওয়া না গেলে ঐ পত্রাদি ডাকযোগে চালান না যায়, অথবা যাবতীয় কি কোনং পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির উপর এক কি অনেক ইষ্টাম্পের দ্বারা কিম্বা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব অন্য যে কোন প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে সম্পূর্ণ মাসুল অগ্রিম না দেওয়া গেলে উচ্চতর যে হারের মাসুল সময়েং বিহিত বোধ হয় তাহা লওয়া যায়। কিন্তু মাসুলের যে হার এই আইনের পূর্ব্বাংশে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার দ্বিগুণের অধিক লইতে হইবে না ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক মাসুলের হার পরিবর্ত্তন হইতে পারিবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনে মাসুলের যে হার নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তৎপরিবর্ত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং অন্য হারে মাসুল লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু এই আইনের ৮ ও ৯ ধারাতে যে হার নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, কোন বিষয়ে সেই হারের কোন বৃদ্ধি করিতে হইবে না ইতি।

[শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক বাষ্পীয় জাহাজের ডাকমাসুল অবধারণ হইবার কথা।]

২১ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে গ্রেট ব্রিটনের কি ব্রিটনীয় কোন উপনিবেশের কি পরকীয় কোন দেশের কোন অংশহইতে কি কোন অংশে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন স্থানে কি কোন স্থানহইতে ডাকযোগে যে পত্রাদি প্রেরিত হয়, তিনি সময়েং এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই পত্রের উপর কি উক্ত আজ্ঞাদ্বারা নিরূপণীয় অন্যান্য দ্রব্যের উপর এই আইনের নির্দ্দিষ্ট হারভিন্ন অন্য হারে ডাকের মাসুল বসান যায়। এই ধারামতে মন্ত্রিসভার নির্দ্দিষ্ট কোন আজ্ঞাতে পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর যে ডাকমাসুল ধার্য্য হয় তাহা বাষ্পীয় জাহাজের ডাকমাসুল নামে কি অন্য কোন নামে বিখ্যাত হউক, সেই মাসুলের হার কোন প্রেসিডেন্সীর রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত হইলে পর এই আইনমতের ডাকমাসুলের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[যেং দ্রব্য সম্পূর্ণরূপে কি অংশতঃ সমুদ্রপথে পাঠান যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক তাহার উপর ডাকের মাসুল অবধারণ হইবার কথা।]

২২ ধারা। মন্ত্রিসভাধিধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, সমুদ্রপথে কিম্বা অংশতঃ সমুদ্রপথে ও অংশতঃ স্থলপথে

article transmitted by post, by sea, or partly by sea and partly by land, from one part or place in India to another. It shall not be necessary that such rates be uniform; but they may vary according to the conveyance or route by which such letters or other articles shall be sent.

[Governor General in Council may fix express postage rates.]

XXIII. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to fix and order any rate of postage to be charged for the conveyance of letters or other articles by express, in addition to or instead of any other rates of postage chargeable on such leters and articles under this Act.

[Re-directed letters.]

XXIV. On every letter or other article which shall be re-directed at any Post Office, or forwarded by post from any place to which it shall have been conveyed by post, there shall be charged for the postage thereof from the place at which the same shall be re-directed, or from which it shall be forwarded, in addition to all other postage paid or due thereon, the rate of postage to which it would be liable if posted and pre-paid by stamp at the place where it shall be re-directed or from which it shall be forwarded.

PART III.

Registered Letters.

[Letters may be registered.]

XXV. Any person posting a letter or other article shall be entitled to require that it shall be registered at the receiving Post Office, and that a receipt shall be granted for such registered letter or article; and it shall be lawful for the Governor General of India in Council to direct that, in addition to any rates of postage payable under this Act, a fee not exceeding four annas shall be charged on any letter or other article which the sender thereof shall require to be so registered, and such registration fee shall be paid by means of a stamp or stamps affixed to the letter or other article.

[Governor General in Council may declare in what cases registration shall be compulsory.]

XXVI. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time by order to declare in what cases registration shall be compulsory, and to direct that a double registration fee shall be levied on the delivery of any

যে সকল পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকযোগে ভারতবর্ষের এক বন্দর কি স্থান হইতে অন্য বন্দরে কি স্থানে প্রেরণ করা যায়, সেই সকল পত্রের কি দ্রব্যের উপর গ্রহণীয় ডাক মাসুলের হার সময়ে২ অবধারণ করেন। উক্ত সকল হার যে একরূপ হয় ইহা আবশ্যক নয়, বরং উক্ত পত্র কি দ্রব্য যে যানে কি পথে প্রেরিত হয়, তদনুসারে ডাকমাসুলের ভিন্ন২ হার হইতে পারিবে ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ত্বরিত ডাক মাসুলের হার নিরূপণের কথা।]

২৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে ত্বরিত ডাকদ্বারা পত্র কি অন্য দ্রব্য পাঠাইতে হইলে সেই পত্রের কি দ্রব্যের উপর এই আইন অনুসারে অন্য যে হারের মাসুল লাগে তদতিরেকে কি তৎপরিবর্ত্তে বিশেষ হারের মাসুল বসান যায়, সময়ে২ এমত আজ্ঞা করিয়া সেই হার নিরূপণ করেন ইতি।

[যে পত্রের উপর অন্য ঠিকানা লেখা যায় তাহার কথা।]

২৪ ধারা। কোন ডাকঘরে কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর যদি নূতন ঠিকানা লিখিত হয়, কিম্বা উক্ত পত্র কি দ্রব্য ডাকযোগে যে স্থানে চালান হইয়াছিল তথাহইতে যদি ডাকযোগে স্থানান্তরে পাঠাইতে হয়, তবে ঐ পত্রাদির উপর যে সকল ডাকমাসুল দেওয়া গিয়াছে কি পাওনা হয় তদতিরিক্ত যে স্থানে ঐ নূতন ঠিকানা লেখা গেল কিম্বা যথাহইতে পুনঃ প্রেরিত হয়, সেই স্থানের ডাকঘরে দিয়া ইষ্টাম্পের দ্বারা অগ্রিম মাসুল দেওয়া গেলে যে হারের মাসুল লাগিত, তাহার উপর সেই হারের ডাকমাসুল লওয়া যাইবে ইতি।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী পত্র।

[পত্র রেজিষ্টরী করিতে পারিবার কথা।]

২৫ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকঘরে দিলে আদেশ করিতে পারেন যে ঐ পত্রাদি গ্রহণের ডাকঘরে তাহা রেজিষ্টরী করা যায়, এবং ঐ রেজিষ্টরী পত্রের কি দ্রব্যের রসীদ দেওয়া যায়। এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য প্রেরক ব্যক্তি রেজিষ্টরী করণের আদেশ করিলে এই আইন অনুসারে তাহার যে মাসুল লাগে তদতিরিক্ত তাহার স্থানে চারি আনার অধিক ফী লওয়া যায়। এবং ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্যের উপর এক কি অধিক ইষ্টাম্পদ্বারা ঐ রেজিষ্টরী করণের ফী দিতে হইবে ইতি।

[যে২ স্থলে পত্র অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক তাহা নির্ণয়ের কথা।]

২৬ ধারা। যে২ স্থলে পত্রাদি রেজিষ্টরী করা নিতান্ত আবশ্যক তাহা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ আজ্ঞা দ্বারা প্রকাশ করিতে পারিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের তদ্রূপ আজ্ঞামতে যে কোন পত্র কি

letter or other article which ought, under the order of the Governor General in Council, to have been registered at the time of posting, on which the registration fee shall not have been pre-paid as directed in Section. 25.

PART IV.

Re-delivered, Unpaid, Unclaimed and Refused Letters.

[Re-delivery of letters and other articles once put into Post Office.]

XXVII. No person having delivered into any Post Office any letter or other article shall be entitled to re-call the same; but nothing in this Section shall prevent the re-delivery of any letter or other article to the sender thereof, subject to such rules and regulations, if any, as the Governor General of India in Council may from time to time prescribe in that behalf.

[Postage on unpaid letters, &c., to be paid by the receiver.]

XXVIII. The person to whom any letter or other article, the postage of which has not been paid, shall be delivered, shall not be bound to pay the postage if he forthwith return the same unopened; but if he open the same, he shall be bound to pay the postage due thereon. If he forthwith return the same unopened, the sender of the letter or other article shall be bound to pay the postage thereof. If any person shall refuse to pay any postage which he is legally bound to pay for any letter or other article, the same may be recovered for the use of the Secretary of State for India by any Post-Master General, or by any Officer in charge of a Post Office by order of a Post-Master General, in the same manner as a fine may be recovered under this Act; and it shall be lawful for the Officer in charge of any Post Office to withhold from the person so refusing, until such postage be paid, any other letter or other article address to that person, not being on Her Majesty's Service. Provided always, that if a letter or other article shall appear to the satisfaction of the Post-Master of the Office of delivery to have been maliciously sent for the purpose of annoying the person to whom it is addressed, the Post-Master of the delivery Office may remit the postage.

[Unclaimed letters how to be dealt with.]

XXIX. *Clause* 1.—A list of all letters and other articles posted and addressed to persons who cannot be found shall be prepared daily in

অন্য দ্রব্য ডাকঘরে দিবার সময়ে রেজিষ্টরী করা উচিত ছিল ২৫ ধারার আজ্ঞামতে তাহার রেজিষ্টরী ফী অগ্রে দত্ত না হইলে সেই পত্র কি অন্য দ্রব্য বিলি করণ সময়ে তাহার উপর রেজিষ্টরী জন্যে দ্বিগুণ ফী আদায় করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

চতুর্থ খণ্ড।

যে২ পত্র পুনশ্চ ডাকে দেওয়া যায়, কি যাহার মাসুল অদত্ত কি যাহার প্রতি দাওয়া হয় না কি যাহা অগ্রাহ্য হইয়াছে তদ্বিষয়ের বিধি।

[যে২ পত্র ও অন্য দ্রব্য একবার ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছে তাহা পুনশ্চ দিবার কথা।]

২৭ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকঘরে দিলে পর তাহা ফিরিয়া লইতে পারিবে না। পরন্তু তদ্রূপ কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ব্যক্তি পাঠাইয়াছিল, তাহাকে তাহা ফিরিয়া দিবার বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে বিধি কি নিয়ম করেন, তদনুসারে তাহা ফিরিয়া দিবার বিষয়ে এই ধারার কোন কথা বাধাজনক হইবে না ইতি।

[পত্রাদির অগ্রিম মাসুল দেওয়া না গেলে তাহা গ্রাহকের দিতে হইবার কথা।]

২৮ ধারা। যে কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মাসুল দেওয়া হয় নাই, তাহা যে ব্যক্তির নিকটে পঁহুছান যায় সে যদি তাহা না খুলিয়া তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া দেয়, তবে সেই মাসুল তাহার দিতে হইবে না। কিন্তু যদি তাহা খোলে, তবে তাহার যে মাসুল দেনা হয় তাহা তাহার দিতেই হইবে। যদি না খুলিয়া তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া দেয়, তবে যে ব্যক্তি তাহা পাঠাইয়াছিল সেই ব্যক্তিরই তাহার মাসুল দিতে হইবে। কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর যে মাসুল আইনমতে কোন ব্যক্তির অবশ্য দিতে হয় তাহা যদি সে দিতে অস্বীকার করে, তবে এই আইনানুসারে যে প্রকারে অর্থদণ্ড আদায় হইতে পারে সেই প্রকারে কোন পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব কিম্বা পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের আজ্ঞামতে ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ব্যবহারের নিমিত্তে ঐ মাসুল আদায় করিতে পারিবেন। এবং ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকের এই ক্ষমতা থাকিবে যে ঐ মাসুল যাবৎ না দেওয়া যায় তাবৎ যে ব্যক্তি তাহা দিতে স্বীকার না করে, তাহার নামে অন্য যে কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য আইসে তাহা তাহাকে না দেন, কিন্তু "রাজকার্য্য সম্পর্কীয়" এই কথা যে পত্রাদির উপর লেখা থাকে তাহা আটক করিবেন না। পরন্তু কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ডাকঘরে পঁহুছে যদি ঐ ডাকঘরের পোষ্টমাষ্টরের জ্ঞানমতে দৃষ্ট হয় যে ঐ পত্রাদি যাহার নামে পাঠান গিয়াছে তাহাকে বিরক্ত করিবার জন্যে দ্বেষভাবে পাঠান গেল, তবে সেই বিলি করিবার ডাকঘরের পোষ্টমাষ্টর ঐ ডাকমাসুল ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

[দাওয়া না হওয়া পত্রাদি লইয়া যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২৯ ধারা। ১ প্রকরণ।—যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য ডাকে দেওয়া যায় অথচ শিরোনামায় লিখিত ব্যক্তিদের সন্ধান না পাওয়া যায় তাহার এক কর্দ্দ

every Post Office, and exposed for not less than two weeks in the most conspicuous part of such Office; and all such letters and other articles which shall have remained three weeks unclaimed in any Office shall, if the sender's name and address are written on the cover, be returened to the Posting Office to be delivered to the sender free of all charge. All letters and other articles of which the sender's name and address cannot be ascertained unless they be opened, shall, after remaining unclaimed for three weeks as aforesaid, be forwarded to the Office of the Post-Master General of the Presidency.

[Unclaimed letters when sent to Post-Master General's Office to be opened, and returned in Dead Letter covers to senders.]

Clause 2.—The Post-Master General or some person duly appointed for the purpose and bound to secrecy, shall immediately open all such letters or other articles, and if the addresses of the senders can be discovered, shall enclose them in Dead Letter covers, and return them to the senders. All letter and other articles of which neither the person addressed nor the sender can be found, shall, after they have remained unclaimed in the Office of the Post-Master General for one year, be destroyed.

[Money, &c., found therein how disposed of.]

Clause 3.—All money found in any unclaimed letter or other article shall be paid into the Public Treasury; and all other valuable property found as above shall be sold by the Post-Master General of the Presidency or by some one duly authorized by him for that purpose; and the proceeds of the sale shall be paid into the Public Treasury for the benefit of any person who may have a right thereto, after deducting all sums due from such person for postage.

[Refused letters to be returned to Posting Office.]

XXX. Every letter or other article rejected unopened by the person to whom it is addressed, shall, if any postage is due thereon and if the sender's name and address are written on the cover, be returned to be Posting Officer, in order that the postage due may be recovered from the sender; in all other cases, or when the sender's name and address are not on the cover, such letter or other article shall be forthwith sent to the Office of the Post-Master General of the Presidency, who shall open the letter or other article and take measures to recover the postage from

প্রত্যেক ডাকঘরে প্রতি দিন প্রস্তুত করা যাইবে, এবং ঐ ডাকঘরের অতি প্রকাশিত স্থানে অন্যূন দুই সপ্তাহ প্রকাশ থাকিবে। এবং তদ্রূপ যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য তিন সপ্তাহ পর্য্যন্ত দাওয়া না হইয়া কোন ডাকঘরে থাকে, ও তাহার খামের উপর যদি প্রেরকের নাম ও ঠিকানা লেখা থাকে, তবে তাহাকে বিনা খরচে দেওয়া যাইবার নিমিত্তে ঐ পত্র যে ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছিল সেই ডাকঘরে ফিরিয়া পাঠান যাইবে। যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য না খুলিলে প্রেরকের নাম ও ঠিকানা নিশ্চয় করা যাইতে না পারে তাহা পূর্ব্বোক্তমতে দাওয়া না হইয়া তিন সপ্তাহ পর্য্যন্ত থাকিলে পর প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে পাঠান যাইবে ইতি।

[যে পত্রের উপর দাওয়া হয় না তাহা পোষ্টমাষ্টর জেনেরলের আফিসে পঁহুছিলে খুলিবার কথা ও অস্থায়িক পত্রের ন্যায় খামে বন্ধ হইয়া প্রেরকের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

২ প্রকরণ। উক্ত পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব অথবা এই কর্ম্মের নিমিত্তে উচিতমতে নিযুক্ত ও পত্রের কথা গোপনে রাখিতে বদ্ধ কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের সকল পত্র কি অন্য দ্রব্য অগৌণে খুলিবেন, তাহাতে যদি প্রেরকের ঠিকানা জানা যাইতে পারে, তবে ডেড লেটরের (অর্থাৎ অস্থায়িক পত্রের) খামে দিয়া প্রেরকের নিকটে ফিরিয়া দিবেন। পত্র কি অন্য দ্রব্য যাহার নামে পাঠান যায় ও যে ব্যক্তি পাঠায় যদি এই দুয়ের মধ্যে কাহারও সন্ধান না পাওয়া যায়, তবে এক বৎসর পর্য্যন্ত পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে দাওয়া না হইয়া থাকিলে পর নষ্ট করা যাইবে।

[তাহাতে টাকাপ্রভৃতি পাওয়া গেলে তদ্বিষয়ের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৩ প্রকরণ। দাওয়া না হওয়া কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির মধ্যে যে সকল টাকা পাওয়া যায় তাহা রাজকীয় ধনাগারে অর্পণ করা যাইবে, এবং অন্য যে সকল মূল্যবান দ্রব্য উক্ত প্রকারে পাওয়া যায় তাহা প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের দ্বারা কিম্বা সেই অভিপ্রায়ে তাঁহাহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির দ্বারা বিক্রয় করা যাইবে, এবং তাহাতে যে কোন ব্যক্তির স্বত্ব থাকিতে পারে তাহার স্থানে যত মাসুল পাওনা হয় তাহা বাদ দিয়া ঐ বিক্রয়োৎপন্ন টাকা তাহার উপকারার্থে রাজকীয় ধনাগারে অর্পণ করা যাইবে ইতি।

[যে পত্রাদি না দওয়া যায় তাহা প্রথম ডাকঘরে পাঠাইবার কথা।]

৩০ ধারা। কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের শিরোনামায় যে ব্যক্তির নাম লেখা আছে সে যদি তাহা না খুলিয়া অগ্রাহ্য করে ও যদি তাহার উপর ডাকমাসুল পাওনা হয় ও তৎপ্রেরকের নাম ও ঠিকানা যদি ঐ পত্রাদির শিরোনামায় লেখা থাকে, তবে তৎপ্রেরকের স্থানে ডাকমাসুল আদায় করণার্থে ঐ পত্রাদি যে ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছিল সেই ডাকঘরের কর্ত্তার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইতে হইবে। অন্য সকল স্থলে, কিম্বা যদি ঐ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের শিরোনামায় তৎপ্রেরকের নাম ও ঠিকানা লেখা না থাকে, তবে তাহা প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে অগৌণে পাঠান যাইবে। তিনি তাহা খুলিয়া

the sender, or shall at his discretion destroy the letter or other article; and all money or other valuable property which such letter or other article may contain, shall be disposed of in the manner prescribed in the preceding Section with respect to such money or property contained in unclaimed letters.

PART V.

Mails on board Inward and Outward bound Vessels.

[Commanders of inward-bound vessels carrying Mails how to proceed on arrival. Penalty.]

XXXI. When any vessel arrives by sea at any place within British India at which there is a Post Office, the Commander of such vessel shall, as speedily as possible, cause every letter, mail bag, box and packet on board of such vessel, which is directed to that place and not excepted from the exclusive privilege of the Post Office, to be delivered either at the Post Office or to some Officer of the Post Office authorized to receive the same; and if there be on board any letter, mail bag, box or packet, directed to any other place and not excepted from the exclusive privilege aforesaid, the said Commander shall as speedily as possible report the same to the Post-Master of the place at which he has arrived, and shall act according to the directions he may receive from such Post-Master, and the receipt of such Post-Master shall discharge such Commander from all responsibility in respect of such letter or packet. Every Commander of a vessel who shall wilfully disobey any of the directions contained in this Section, shall be punished with a fine not exceeding one thousand rupees.

[Detention of letters on board inward-bound vessel.]

XXXII. Every person being either the Commander of a vessel inward-bound or any one on board such vessel who shall, within British India, knowingly have in his possession any letter not excepted from the privilege of the Post Office, after any part of the letters on board the said vessel shall have been sent to the Post Office, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees, whether the letter be in the baggage or on the person of the offender, or otherwise in his custody; and every such person who shall detain any such letter after demand made for the same by an Officer of the Post Office, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding one hundred rupees.

প্রেরকের স্থানে মাসুল আদায় করিবার বিধান করিবেন, কিম্বা আপনার বিবেচনামতে ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্য নষ্ট করিবেন। এবং দাওয়া না হওয়া পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মধ্যে যে সকল টাকা কি মূল্যবান দ্রব্য থাকে তাহা লইয়া ইহার পূর্ব্ব ধারামতে যেরূপ করিবার আজ্ঞা হইয়াছে, উক্ত পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির মধ্যে প্রাপ্ত সকল টাকা কি মূল্যবান অন্য দ্রব্য লইয়া সেইরূপ কার্য্য করা যাইবে ইতি।

পঞ্চম খণ্ড।

এতদ্দেশাগামি ও ভিন্ন দেশগামি জাহাজস্থ মেইলের বিধি।

[এতদ্দেশাগামি মেইলের জাহাজ পঁহুছিলে অধ্যক্ষদের যে প্রকারে কার্য্য করিতে হইবে তাহার কথা। ও দণ্ডের কথা।]

৩১ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যে স্থানে ডাকঘর আছে এমত কোন স্থানে যখন কোন জাহাজ সমুদ্রপথে পঁহুছে, তখন কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের বিধানমতে বর্জ্জিত নহে ঐ জাহাজে স্থিত এমত যে প্রত্যেক পত্রের ও পত্রাদির থলির ও বাক্সের ও পুলিন্দার শিরোনামায় ঐ স্থানের ঠিকানা লেখা আছে তাহা ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র, হয় ঐ স্থানের ডাকঘরে দেওয়াইবেন, নয় ঐ ডাকঘরের যে কোন কার্য্যকারক তাহা লইবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তাঁহাকে দেওয়াইবেন। এবং পূর্ব্বোক্ত বিশেষ বিধানমতে বর্জ্জিত নহে এমত যে কোন পত্র কি পত্রের থলি কি বাক্স কি পুলিন্দার শিরোনামায় অন্য কোন স্থানের ঠিকানা লেখা আছে তাহা যদি সেই জাহাজে থাকে, তবে উক্ত জাহাজের অধ্যক্ষ যে স্থানে পঁহুছিয়াছেন সেই স্থানের পোষ্টমাষ্টরের নিকটে যত শীঘ্র পারেন তত শীঘ্র রিপোর্ট করিবেন, এবং ঐ পোষ্টমাষ্টরের স্থানে যে আজ্ঞা পান তদনুসারে কার্য্য করিবেন, এবং ঐ পোষ্টমাষ্টরের রসীদ পাইলে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ ঐ পত্রের কি পুলিন্দার সকল দায়হইতে মুক্ত হইবেন। যদি কোন জাহাজের অধ্যক্ষ এই ধারার লিখিত কোন আজ্ঞা ইচ্ছাপূর্ব্বক অমান্য করেন, তবে তাঁহার এক সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[এতদ্দেশাগামি জাহাজে পত্র আটক করিয়া রাখণের কথা।]

৩২ ধারা। বন্দরে যে জাহাজ আইসে সেই জাহাজস্থ পত্র সকলের কোন ভাগ ডাকঘরে পাঠান গেলে পর, কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের-বিধানমতে বর্জ্জিত নহে এমত কোন পত্র, ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ হউন কিম্বা জাহাজস্থ অন্য কেহ হউন, যে প্রত্যেক ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক উক্ত ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে আপন অধিকারে রাখেন, সেই পত্র অপরাধির দ্রব্যাদির মধ্যে হউক কি তাহার গাত্রে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে তাহার রক্ষণে থাকুক, তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে অপরাধির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এবং ডাকঘরের কার্য্যকারক তদ্রূপ কোন পত্রের দাওয়া করিলে পর, তদ্রূপ যে প্রত্যেক ব্যক্তি তাহা আটক করিয়া রাখে তাহার সেই প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[Bounty-money]

XXXIII. For every letter delivered by the Commander of any ship in conformity with the directions of Section 31 of this Act, the Officer in charge of the Post Office shall pay to the said Commander the sum of one anna; and the sum of one anna shall be chargeable as postage on such letter, in addition to any other postage chargeable thereon under this Act. Provided that no payment shall be made to the Commander of any vessel on account of the delivery of any letter, unless the claim of such Commander shall be preferred before the vessel leaves the place at which the letter was delivered, or before the expiration of two months from the date of the arrival of such vessel. Provided also, that nothing contained in Section 31 and the former part of this Section of this Act, shall extend to any letter or mail bag, or box or packet conveyed by any mail ship or mail steamer recognized as such by the Governor General of India in Council.

[Commanders of outward-bound vessels to receive Mails on board.]

XXXIV. The Commander of every vessel leaving any place in British India by sea, shall receive on board of such vessel every letter and packet which he shall be required so to receive by any Officer of the Post Office, and shall give a receipt for such letter or packet; and every Commander of a vessel who shall wilfully disobey any direction contained in this Section, shall be punished with a fine not exceeding one thousand rupees.

Part VI.

Postage Stamps.

[Stamped letters to be considered as pre-paid.]

XXXV. All letters and other articles having a stamp or stamps affixed thereto (such stamp or stamps in every case being affixed on the outside, and being equal in value to the rate or rates of postage to which such letters or other articles are liable under this Act), shall, provided the stamp or stamps shall not have been used before, be considered as pre-paid.

[Postage stamps to be provided by Government.]

XXXVI. The Governor General of India in Council shall cause postage stamps to be provided, denoting such values as the said Governor General of India in Council may direct, and shall give such orders, and make such other regulations relative thereto, as may be deemed expedient.

[পুরস্কারের কথা।]

৩৩ ধারা। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ এই আইনের ৩১ ধারার আজ্ঞামতে যে পত্র পঁহুছাইয়া দেন তাহার প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে ডাকঘরের কার্য্যে ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক ঐ অধ্যক্ষকে এক আনা দিবেন। এবং ঐ পত্রের উপর এই আইন অনুসারে অন্য যে কোন মাসুল বসান যাইতে পারে তদতিরিক্ত এক আনা মাসুলস্বরূপ লওয়া যাইবে। পরন্তু কোন পত্র যে স্থানে পঁহুছাইয়া দেওয়া যায় সেই স্থানহইতে জাহাজ যাত্রা না করিতে কিম্বা ঐ জাহাজ পঁহুছিবার তারিখের পর দুই মাস অতীত না হইতে যদি ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ দাওয়া না করেন, তবে ঐ পত্র পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে তাঁহাকে কোন পুরস্কার দেওয়া যাইবে না। আরো মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক মেইলের জাহাজ কি মেইলের বাষ্পীয় জাহাজস্বরূপে স্বীকৃত কোন পোতে যে কোন পত্র কি পত্রের থলি কি বাকুস কি পুলিন্দা চালান যায় তাহার প্রতি এই আইনের ৩১ ধারার কোন কথা ও এই ধারার পূর্ব্বভাগের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[বিদেশগামি জাহাজের অধ্যক্ষের মেইল লইতে হইবার কথা।]

৩৪ ধারা। যে কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থান ছাড়িয়া সমুদ্রপথে যাত্রা করিতে উদ্যত হয়, সেই জাহাজের অধ্যক্ষকে ডাকঘরের কোন কার্য্যকারক যে পত্র ও পুলিন্দা লইয়া যাইতে আজ্ঞা করেন তাহা তিনি জাহাজে লইবেন ও সেই পত্রের ও পুলিন্দার রসীদ দিবেন। এবং যে প্রত্যেক জাহাজের অধ্যক্ষ এই ধারায় লিখিত কোন আজ্ঞা ইচ্ছাপূর্ব্বক অমান্য করেন তাঁহার এক সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

ষষ্ঠ খণ্ড।

ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের বিধি।

[পত্রে ইষ্টাম্প থাকিলে তাহার মাসুল দেওয়া জ্ঞান করিবার কথা।]

৩৫ ধারা। যে সকল পত্রেতে কি অন্য দ্রব্যেতে এক কি অনেক ইষ্টাম্প বসান যায়, যদি সেই ইষ্টাম্প পূর্ব্বে ব্যবহার না হইয়া থাকে, তবে সেই পত্র প্রভৃতির অগ্রিম মাসুল দেওয়া হইয়াছে এমত জ্ঞান হইবে। কিন্তু ঐ ইষ্টাম্প সর্ব্বদা পত্রাদির উপর বসান যাইবে, এবং এই আইন অনুসারে ঐ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের, যে হারে মাসুল লাগিতে পারে ঐ ইষ্টাম্প তত্তুল্য মূল্যের হয় ইতি।

[ইষ্টাম্প গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক প্রস্তুত হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ডাকমাসুলের যে মূল্যের ইষ্টাম্প আজ্ঞা করেন সেইং মূল্য বোধক ইষ্টাম্প মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব প্রস্তুত করাইবেন। এবং তদ্বিষয়ে যে কোন আজ্ঞা এবং অন্য যে কোন বিধি বিহিত বোধ হয় তাহা করিবেন ইতি।

[Postage stamps to be under management of Officer appointed by Government.]

XXXVII. Postage stamps, provided as aforesaid, shall be under the care and management of such Officer or Officers as the Governor General of India in Council shall from time to time direct; postage stamps shall be considered as stamps issued by Government for the purpose of Revenue, within the meaning of the Indian Penal Code; and all sums of money realized by the sale of such stamps shall be carried in the public accounts to the credit of the Post Office.

[ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের কার্য্য গবর্ণমেণ্টহইতে নিযুক্ত কার্য্যকারকের কর্ত্তৃত্বাধীন থাকিবার কথা।]

৩৭ ধারা। ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প পূর্ব্বোক্ত প্রকারে প্রস্তুত হইলে পর মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে কার্য্যকারক কি কার্য্যকারকদিগকে আজ্ঞা করেন তাঁহার কি তাঁহাদের তত্ত্ব ও কর্ত্তৃত্বাধীনে থাকিবে। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের অভিপ্রায়মতে গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক যে ইষ্টাম্প রাজচিহ্নস্বরূপ নির্দ্ধারিত হয় তন্মধ্যে ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প গণ্য হইবে। এবং ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় করণদ্বারা যে সকল টাকা উৎপন্ন হয় তাহা রাজকীয় খাতাবহীতে ডাকঘরের হিসাবে জমা হইবে ইতি।

[Rules for guidance of vendors of postage stamps.]

XXXVIII. The Governor General of India in Council may from time to time make rules for the appointment and government of vendors of postage stamps and thereby direct how and under what terms and conditions postage stamps may be supplied to them for sale; and whether any and what security shall be given by such vendors; and whether any and what remuneration or discount shall be allowed to them; and how and in what manner, and at what time or times, such vendors shall keep and render their accounts, and pay over the proceeds of any sales made by them, or redeliver the stamps entrusted to them.

[ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদের বিধির কথা।]

৩৮ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদিগকে নিযুক্ত করণ ও তাহাদের উপর কর্ত্তৃত্ব করণের বিধি করিতে পারিবেন, এবং ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প যেপ্রকারে ও যে নিয়ম ও প্রতিজ্ঞামতে তাহাদিগকে বিক্রয়ার্থে দেওয়া যাইবে এবং ঐ বিক্রেতাদের কোন প্রতিভূ দিতে হইবে কি না, হইলে কত দিতে হইবে এবং তাহাদিগকে পারিশ্রমিক কি ডিস্কৌণ্ট দেওয়া যাইবে কি না, দেওয়া গেলে কত দেওয়া যাইবে এবং ঐ বিক্রেতারা যেরূপে ও যে প্রকারে আপনাদের হিসাব রাখিবে, এবং যে সময়ে কি যে২ সময়ে তাহা দিবে, এবং যে কোন ইষ্টাম্প বিক্রয় করিয়াছে তাহার উৎপন্ন টাকা অর্পণ করিবে কিম্বা যে ইষ্টাম্প তাহাদের নিকটে গচ্ছিত ছিল তাহা ফিরিয়া দিবে এই সকল বিষয়ের আজ্ঞা তিনি ঐ বিধিতে নির্দ্দিষ্ট করিবেন ইতি।

[Penalty for breach of such rules]

XXXIX. Government vendors of postage stamps shall be bound by such rules, and in case of any wilful breach thereof, shall be punished with a fine not exceeding two hundred rupees in addition to any other proceedings to which they may be liable.

[ঐ বিধিমতে কার্য্য না করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৯ ধারা। গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদের উক্ত বিধিমতে অবশ্য কার্য্য করিতে হইবে। যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহা কোন প্রকারে লঙ্ঘন করে, তবে তাহাদের নামে ব্যবহারঘটিত অন্য যে কোন কার্য্য হইতে পারে তদতিরিক্ত তাহাদের দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for refusing to supply stamps.]

XL. Any Government vendor of postage stamps who shall be convicted of refusing, or unnecessarily delaying without reasonable excuse, to furnish postage stamps to any person desiring to purchase the same, and tendering in lawful currency the full value thereof (the stamp vendor having in his possession for sale sufficient stamps of the description and value required), shall be punished with a fine not exceeding one hundred rupees.

[ইষ্টাম্প দিতে অস্বীকার করিলে দণ্ডের কথা।]

৪০ ধারা। কোন ব্যক্তি ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প ক্রয় করিতে চাহিলে এবং তাহার সম্পূর্ণ মূল্য চলন মুদ্রাতে দিতে প্রস্তাব করিলে, এবং যে প্রকারের ও যে মূল্যের ইষ্টাম্প চাহে তাহা গবর্ণমেণ্টের-নিযুক্ত ইষ্টাম্প বিক্রেতার নিকটে প্রচুর থাকিলেও যদি সেই ইষ্টাম্প বিক্রেতা উপযুক্ত হেতু বিনা তাহা দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা যুক্তিযুক্ত কারণ বিনা অনাবশ্যক বিলম্ব করে, তবে তাহার দোষ সপ্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[Penalty for selling stamps for higher price than the value denoted thereby.]

XLI. Any Government vendor of postage stamps convicted of taking from a purchaser a higher price than the value denoted on the stamps sold, shall be punished on conviction with imprisonment of either discription, as defined in the Indian Penal Code, for any term not exceeding six

[ইষ্টাম্পেতে যে মূল্য ব্যক্ত আছে তাহার অধিক মূল্যে বিক্রয় করিলে বিক্রেতার দণ্ডের কথা।]

৪১ ধারা। গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত কোন ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতা বিক্রীত ইষ্টাম্পের উপর যে মূল্য ব্যক্ত আছে ক্রেতার স্থানে তাহার অধিক গ্রহণ করিলে যদি তাহার দোষ প্রমাণ হয়, তবে তাহার ছয় মাসের অনধিক কাল পর্য্যন্ত ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ড কিম্বা একশত টাকার

months, or shall be liable to a fine not exceeding one hundred rupees; and shall also be liable to refund to the purchaser the whole amount proved to have been taken in excess, which amount may be recovered by such purchaser before a Criminal Court, in the same manner as any penalty under this Act.

Part VII.

Offences against the Post Office.

[Penalty for sending dangerous substance by post.]

XLII. No person shall knowingly post, or send, or tender, or deliver, in order to be sent by the post, any letter, parcel or packet containing any explosive or other dangerous material or substance; and any person contravening this prohibition shall be punished for every such offence with a fine not exceeding two hundred rupees.

[Penalty for making false certificate in order to defraud the Post Office.]

XLIII. Every person who shall, for the purpose of defrauding the Post Office Revenue, wilfully certify by writing on any official or other letter or packet delivered at any Post Office for conveyance by post, that which is not true in respect of such letter or packet or in respect of the whole of its contents, or shall knowingly send or deliver or attempt to send or deliver, for conveyance by post, any letter or packet with any such false certificate thereon; and every person who shall knowingly send or permit to be sent by post, under colour or pretence of an official communication, any letter, paper, writing or other enclosure of a private nature, shall, for every such offence, be punished with a fine not exceeding five hundred rupees.

[Penalty for detaining Mails or opening mail bags.]

XLIV. It shall not be lawful for any person, unless acting by express order of the Government, to detain, except for a criminal offence, a Post Office messenger whilst carrying the Mails, or to detain any carriage or horse upon which the Mails are being carried, or on any pretence to open a packet or mail bag or box in transit from one Post Office to another, and every person who shall be guilty of any of the above-mentioned offences, shall be punished with a fine not exceeding five hundred rupees.

[Penalty for retaining letters, &c., delivered by mistake.]

XLV. Every person who shall fraudulently retain, or wilfully secrete, or make away with or

অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এবং অধিক যত টাকা লইয়াছে প্রমাণ হয় তৎসমুদয় ক্রেতাকে ফিরিয়া দিতে হইবে, এই আইনঅনুসারে কোন দণ্ডের টাকা যে প্রকারে আদায় হইতে পারে সেই প্রকারে ঐ ক্রেতা ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে নালিশ করিয়া সেই টাকা আদায় করিতে পারিবে ইতি।

সপ্তম খণ্ড।

ডাকঘরের বিপক্ষ অপরাধবিষয়ক বিধি।

[কোন সঙ্কটজনক দ্রব্য ডাকে পাঠাইলে দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। যে দ্রব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমত কোন দ্রব্য কিম্বা অন্য কোন সঙ্কটজনক দ্রব্য কি বিষয় যে পত্র কি পুলিন্দার মধ্যে থাকে এমত কোন পত্র কি পুলিন্দা কোন ব্যক্তি জ্ঞানপূর্ব্বক ডাকে না দেয়, কি না পাঠায় কি দিতে উদ্যত না হয় কি ডাকযোগে পাঠাইবার জন্যে অর্পণ না করে। যে কোন ব্যক্তি এই নিষেধের বিপরীত কর্ম্ম করে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ডাকঘরের প্রাপ্য হরণার্থে অসত্য সংশোধিতপত্র দেওনের দণ্ডের কথা।]

৪৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ডাকঘর সম্পর্কীয় রাজস্ব চাতুরীপূর্ব্বক হরণ করণাভিপ্রায়ে, কোন রাজকীয় কি অন্য যে পত্র কি পুলিন্দা ডাক দ্বারা পাঠান যাইবার জন্যে কোন ডাকঘরে অর্পণ করা যায় তাহার বিষয়ে কিম্বা তাহার মধ্যবর্ত্তি সমুদয় বিষয়ে যাহা সত্য নয় এমত কোন নিদর্শন তাহার উপর লেখে, অথবা যে কোন পত্রের কি পুলিন্দার উপর তদ্রূপ কোন অসত্য নিদর্শন থাকে তাহা ডাকের দ্বারা চালাইবার জন্যে জ্ঞানপূর্ব্বক পাঠায় কি অর্পণ করে কি পাঠাইতে কি অর্পণ করিতে উদ্যোগ করে, এবং যদি কোন ব্যক্তি স্বকীয় কর্ম্মের কোন পত্র কি কাগজ কি লিপি কি খামেবদ্ধ অন্য দ্রব্য রাজকীয় পত্রের ছল করিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ডাকযোগে পাঠায় কি পাঠাইতে অনুমতি দেয়, তবে সেই ব্যক্তির, তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ডাকের পুলিন্দা আটক করিয়া রাখনের কি ডাকথলি খুলিবার দণ্ডের কথা।]

৪৪ ধারা। ডাকঘরের হরকরা যে সময়ে ডাকের পুলিন্দা লইয়া যাইতেছে সেই সময়ে তাহাকে ফৌজদারী অপরাধভিন্ন কোন হেতুতে আটক করিয়া রাখিতে কিম্বা যে গাড়ির কি ঘোড়ার উপর ডাকের পুলিন্দা চালান হইতেছে তাহা আটক করিয়া রাখিতে, কিম্বা এক ডাকঘরহইতে অন্য ডাক ঘরে চলন সময়ে কোন ছলে কোন পুলিন্দা কি পত্রের থলি কি বাক্স খুলিতে, কোন ব্যক্তির ক্ষমতা থাকিবে না, কিন্তু গবর্ণমেণ্টের স্পষ্ট আজ্ঞা হইলে তাহা করিতে পারিবে। এবং যে কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধে দোষী হয় তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ভুলক্রমে দেওয়া পত্রাদি আটক করিয়া রাখনের দণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। ডাকের পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ব্যক্তির নিকটে পঁহুছিয়া দেওয়া কর্ত্তব্য সেই ব্যক্তি ভিন্ন যদি

keep or detain, or, being required to deliver up by an Officer of the Post Office, shall neglect or refuse to deliver up a post letter or other article which ought to have been delivered to any other person, or a mail bag, box or packet containing a letter or other article which shall have been sent by the post, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code, for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penalties for breach of privilege conferred by Section 5.]

XLVI. *Clause* 1.—Every person who shall convey otherwise than by the post, a letter not excepted from the said exclusive privilege conferred on the Government of India by Section 5 of this Act, shall, for every letter so conveyed, forfeit a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 2.—Every person who shall perform, otherwise than by the post, any services incidental to conveying letters from place to place, whether by receiving, taking up, ordering, collecting, carrying, tendering or delivering a letter or letters not excepted from the said exclusive privilege, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 3.—Every person who shall make a collection of letters for the purpose of transmitting them through the post in a clubbed packet, and every person who shall knowingly tender or deliver a letter to be sent in a clubbed packet, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 4.—Every person who shall send a letter not excepted from the said exclusive previlege, otherwise than by the post or shall either tender or deliver a letter not so excepted, in order to be sent otherwise than by the post, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 5.—Every person who shall make a collection of excepted letters for the purpose of sending them otherwise than by the post, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 6.—Every person who shall carry, receive, tender or deliver a letter, or collect letters contrary to the provisions of Sections 6 of this Act, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 7.—Every person who shall be in the practice of committing any of the acts mentioned in this Section, shall, for every week during which the practice shall be continued, forfeit a further sum not exceeding five hundred rupees.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

কেহ ঐ পত্রাদি, কিম্বা ডাকের পত্রের যে থলিতে কি বাক্সে কি পুলিন্দার মধ্যে ডাকের দ্বারা চালান পত্র কি অন্য দ্রব্য থাকে তাহা, চাতুরীক্রমে আপনার নিকটে রাখে কি জানিয়া শুনিয়া লুকায় কি হরণ করে কি কাছে রাখে কি আটক করে, কিম্বা ডাকঘরের কোন কার্য্যকারক তাহা দিতে আজ্ঞা করিলে দিতে ত্রুটি কি অস্বীকার করে, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার দুই বৎসরের অনধিক কাল ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ড হইবে তাহার অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[৫ ধারার দত্ত অনুগ্রহ অমান্য করিবার দণ্ডের কথা।]

৪৬ ধারা। ১ প্রকরণ। এই আইনের ৫ ধারাক্রমে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি যে বিশেষ ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে তাহাতে যে পত্র বর্জ্জিত নয়, এমত কোন পত্র যদি কেহ ডাকযোগে না পাঠাইয়া অন্য কোন উপায়ে পাঠায়, তবে তাহার সেই প্রকারে প্রেরিত প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

২ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি ডাক ভিন্ন অন্য কোন উপায়ে এক স্থান হইতে অন্য স্থানে পত্র চালাইবার সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করে, অর্থাৎ কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের পূর্ব্বোক্ত বিধানে যে পত্র বর্জ্জিত নহে এমত এক কি অনেক পত্র গ্রহণ করে কি লয় কি সাজাইয়া রাখে কি সংগ্রহ করে কি বহে কি দিবার আশয়ে দেখায় কি বিলি করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের জন্যে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৩ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি ডাকযোগে পাঠাইবার নিমিত্তে "ক্লবেড পাকেট" করণার্থে পত্র সংগ্রহ করে কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই পুলিন্দাতে পাঠাইবার জন্যে পত্র দিতে উদ্যত হয় কি দেয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৪ প্রকরণ। কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের পূর্ব্বোক্ত বিধানে যে পত্র বর্জ্জিত নয়, যদি কেহ তদ্রূপ কোন পত্র ডাকের দ্বারা না পাঠাইয়া অন্য উপায়ে পাঠায় এবং ঐ প্রকারে বর্জ্জিত না হওয়া পত্র যদি কেহ ডাক ভিন্ন অন্য উপায়ে প্রেরিত হইবার নিমিত্তে দেয় কি দিতে উদ্যত হয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৫ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি বর্জ্জিত পত্র ডাকভিন্ন অন্য কোন উপায়ে পাঠাইবার জন্যে সংগ্রহ করে, তবে সেই ব্যক্তির ঐ প্রকার প্রত্যেক পত্রের জন্যে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৬ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ৬ ধারার বিধানের বিরুদ্ধে কোন পত্র বহে কি গ্রহণ করে কি দিতে উদ্যত হয় কি পঁহুছাইয়া দেয় কিম্বা সংগ্রহ করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৭ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি এই ধারার লিখিত কোন ক্রিয়া নিত্য করিয়া থাকে, তবে তাহার ঐ ব্যবহার যত কাল চলে তত কালের প্রতি সপ্তাহ তাহার ঐ অর্থদণ্ডের অতিরিক্ত পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[Penalty for neglect on the part of persons employed to carry Mails.]

XLVII. Every person employed to convey or deliver any mail bag or box, or any letter or other article sent by post, who shall be guilty, while so employed, of drunkenness, carelessness or other misconduct, whereby the safety of any of such bag, box, or letter or other article shall be endangered; or who shall loiter or make delay in the conveyance or delivery of any such bag, box, letter or other article; or who shall not use proper care and diligence safely to convey or deliver any such bag, letter or other article, shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees; and any person employed to deliver a letter or other article sent by the post, who shall not duly deliver the same, shall within a reasonable time not exceeding twenty-four hours, report the fact at the Post Office where he received such letter or other article and return the same; and if any such person shall wilfully make a false report, he shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees.

[যাহারা মেইল বহন কার্য্যে নিযুক্ত হয় তাহাদের দৈশধিন্য হইলে দণ্ডের কথা।]

৪৭ ধারা। ডাকযোগে প্রেরিত কোন ডাকের থলি কি বাক্স কি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য লইয়া যাইতে কি পঁহুছাইয়া দিতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি সেই কর্ম্ম করণ সময়ে মাতলামীর কি অসাবধানতার কিম্বা অন্য যে অসদাচরণ দ্বারা তদ্রূপ কোন থলির কি বাক্সের কি পত্রের কি অন্য দ্রব্যের আপদের আশঙ্কা জন্মে এমত কোন কর্ম্মের দোষী হয়, কিম্বা তদ্রূপ কোন থলি কি বাক্স কি পত্র কি অন্য দ্রব্য লইয়া যাইতে কি পঁহুছাইয়া দিতে দৈশধিন্য কি বিলম্ব করে, অথবা তদ্রূপ কোন থলি কি পত্র কি অন্য দ্রব্য নির্ব্বিঘ্নে লইয়া যাইতে কি পঁহুছাইয়া দিতে উপযুক্ত সতর্কতা ও যত্ন না করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এবং যদি কোন ব্যক্তি ডাকের দ্বারা প্রেরিত পত্র কি অন্য দ্রব্য পঁহুছাইয়া দিতে নিযুক্ত হইয়া উচিত মতে তাহা পঁহুছাইয়া না দেয়, তবে সেই ব্যক্তি ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ডাকঘর হইতে পাইয়াছিল তথায় চব্বিশ ঘণ্টার অনধিক উপযুক্ত সময়ের মধ্যে সেই কথার রিপোর্ট করিয়া ঐ পত্রাদি ফিরিয়া দিবে, যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক অসত্য রিপোর্ট করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for stealing, &c., or opening letters, &c., by persons employed in the Post Office.]

XLVIII. Whoever being in the employ of the Government in the Post Office Department, shall steal, fraudulently appropriate, or wilfully secrete, destroy or throw away any letter or other article sent by post, or anything contained in any such letter or other article, or shall mutilate or break open any such letter or other article, or any mail bag or box, with the intention of fraudulenty appropriating anything therein contained, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code, for a term not exceeding seven years, and shall also be liable to fine.

[ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা চুরিপ্রভৃতি করিলে কি পত্র প্রভৃতি খুলিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ডাকঘর সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগে গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়া ডাকের দ্বারা প্রেরিত কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য, কি ঐ পত্রের কি দ্রব্যের মধ্যস্থিত কোন বস্তু চুরী করে, কিম্বা প্রতারণা করিয়া আপনার নিমিত্তে লয় কি ইচ্ছাপূর্ব্বক গোপন কি নষ্ট করে, কি ফেলিয়া দেয়, কিম্বা পত্রাদির মধ্যস্থিত বস্তু প্রতারণাপূর্ব্বক আপনার ব্যবহারার্থে লইবার নিমিত্তে তদ্রূপ কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য কি ডাক থলি কি বাক্স বিকৃত করে কি ভাঙ্গিয়া খোলে, তবে সেই ব্যক্তির সেই অপরাধ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সাত বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for fraudulently altering marks on letters, &c., by persons employed in the Post Office.]

XLIX. Whoever being in such employ as last aforesaid, shall fraudulently put any wrong mark on any letter or other article, or shall fraudulently alter, remove or cause to disappear any mark or stamp which is on any letter or other article; or shall fraudulently use or place with or upon any letter or other article, any stamp which shall have been removed from any other letter or other article; or, being entrusted with the delivery of any letter or other article, shall knowingly demand or receive any sum of money for the postage, thereof other than the sum duly chargeable for such postage, shall be punished, on conviction before a Criminal

[ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা প্রতারণাক্রমে পত্র প্রভৃতির উপরিস্থ চিহ্ন পরিবর্ত্তন করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৪৯ ধারা। ইহার পূর্ব্ব লিখিত কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি প্রতারণাক্রমে কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর কোন অপ্রকৃত চিহ্ন দেয়, কিম্বা যে কোন চিহ্ন কি ইষ্টাম্প কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর থাকে, তাহা প্রতারণাক্রমে পরিবর্ত্তন করে কি তোলে কি অদৃশ্য করায়, কিম্বা কোন পত্র কি দ্রব্যহইতে যে কোন ইষ্টাম্প উঠান গিয়াছে তাহা যদি প্রতারণাক্রমে ব্যবহার করে কি অন্য পত্রের কি দ্রব্যের সঙ্গে রাখে কি তাহার উপর বসায়, কিম্বা কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে প্রাপ্ত হইলে তাহার উপর ন্যায্য যত ডাক মাসুল লওয়া যাইতে পারে যদি জ্ঞানপূর্ব্বক তাহার অধিক দাওয়া কি গ্রহণ করে, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে দুই বৎসরের অনধিক কাল পর্য্যন্ত ভারতবর্ষের দণ্ড-

Court, with imprisonment or either description as defined in the Indian Penal Code for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for preparing incorrectly or altering or secreting documents by persons employed in the Post Office.]

L. Whoever being in such employ as last aforesaid, and being entrusted with the preparing or keeping of any document, shall, with a fraudulent intention, prepare the document incorrectly, or alter that document, or secrete or destroy that document, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penal for sending letters on which postage has not been paid or charged by persons employed in the Post Office.]

LI. Whoever being in such employ as last aforesaid, shall send by the post, or put into any mail bag or box, any unstamped letter or other article upon which postage has not been paid or charged in the manner prescribed in this Act, intending thereby to defraud the Government of the postage on such letter or other article, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for abetting or concealing offences under this Act.]

LII. Whoever abets, within the meaning of the Indian Penal Code or conceals any offence made punishable by this Act, shall be punished with the punishment provided for such offence.

[Any person charged with offence punishable with fine only may be summarily convicted.]

LIII. Any person, whether a European British subject or not, who shall be guilty of any offence for which according to the provisions of this Act he shall be liable to a fine only, shall be punishable for such offence by any Criminal Court upon summary conviction.

[Conviction to be quashed on merits only. Form of conviction.]

LIV. No conviction, order or judgment of any Criminal Court, shall be quashed for error of form or procedure, but only on the merits; and it shall not be necessary to state on the face of the conviction, order or judgment, the evidence

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

বিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা লেখ্য অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি গোপন করিলে দণ্ডের কথা।]

৫০ ধারা। ইহার পূর্ব্ব লিখিত কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি কোন লেখ্য প্রস্তুত করিবার কি রাখিবার ভার প্রাপ্ত হইয়া প্রতারণাত্মক অভিপ্রায়ে ঐ লেখ্য অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত করে কি ঐ লেখ্য পরিবর্ত্তন করে, কিম্বা ঐ লেখ্য লুকায় কি নষ্ট করে, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে দুই বৎসরের অনধিক কাল ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[যে পত্রের মাসুল দেওয়া যায় নাই কি লওয়া যায় নাই তাহা ডাকঘরের কর্ম্ম চারিরা চালান করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৫১ ধারা। যে পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর এই আইনের নির্দ্দিষ্ট মাসুল দেওয়া কি লওয়া যায় নাই যদি পূর্ব্ব লিখিত কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি তদ্রূপ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের ডাকমাসুল গবর্ণমেণ্টহইতে প্রতারণাপূর্ব্বক হরণ করিবার অভিপ্রায়ে তাহা বিনা ইষ্টাম্পে ডাকযোগে পাঠায়, কিম্বা ডাকের থলিতে কি বাক্সে দেয়, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে দুই বৎসরের অনধিক কাল ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থ দণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[এই আইনের উল্লিখিত অপরাধের সহায়তা কি তাহা গোপন করিবার দণ্ডের কথা।]

৫২ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে অপরাধের সহায়তার যে অর্থ হইয়াছে তদনুসারে যদি কোন ব্যক্তি এই আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধের সহায়তা করে কিম্বা কোন অপরাধ গোপনে রাখে, তবে সে ঐ অপরাধের নির্দ্ধারিত দণ্ডে দণ্ডিত হইবে ইতি।

[যে অপরাধ হেতুক কোন ব্যক্তির কেবল অর্থ দণ্ড হইতে পারে তাহার দোষ সরাসরীমতে প্রমাণ হইবার কথা।]

৫৩ ধারা। যে অপরাধ হইলে এই আইনের বিধানানুসারে কেবল অর্থদণ্ডহইতে পারে, এমত অপরাধে যে কোন ব্যক্তি অপরাধী হয়, সে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হউক কি না হউক সরাসরীমতে তদ্রূপ অপরাধের প্রমাণ হইলে ফৌজদারী কোন আদালতের দ্বারা তাহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রমাণীকৃত দোষ কেবল বোকদ্দমার দোষগুণক্রমে ব্যর্থ হইতে পারিবার ও দোষ প্রমাণ সিদ্ধ করণাদির নিয়মের কথা।]

৫৪ ধারা। কোন ফৌজদারী আদালতকর্ত্তৃক যে কোন দোষ প্রমাণীকৃত হয় কি যে আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি হয় তাহা দাঁড়া কি কার্য্যবিধানঘটিত কোন ভ্রমপ্রযুক্ত ব্যর্থ হইবে না, কেবল দোষগুণক্রমে ব্যর্থ হইতে পারিবে। এবং দোষ সব্যবস্থীকরণ কি আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি যে প্রমাণ-

on which it proceeds, but the depositions taken or a copy of them shall be returned with the conviction, order or judgment, and if no jurisdiction appears on the face of the conviction, order or judgment, but the depositions taken supply that defect, the conviction, order or judgment shall be aided by what so appeared in such depositions.

[Magistrate may refer charge to this Assistant.]

LV. A Magistrate may refer for trial and decision any charge of an offence hereby made punishable by fine only, to any of his Assistants or to any Deputy Magistrate lawfully appointed to exercise the powers of a Covenanted Assistant and in such case every such Assistant or Deputy Magistrate may exercise all the powers vested in a Magistrate, subject to all the rules applicable to criminal cases deputed to such Assistants or Magistrates acting judicially.

[Fines—how levied. Imprisonment if no sufficient distress, &c.]

LVI. All fines imposed under the authority of this Act, for offences punishable by fine only, by any Criminal Court or by any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate, may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, by warrant under the hand of any of the above-named Officers. In case any such fine shall not be forthwith paid, any such Officer may order the offender to be apprehended and detained in safe custody until the return can be conveniently made to such warrant of distress, unless the offender shall give security to the satisfaction of such Officer for his appearance at such place and time as shall be appointed for the return of the warrant of distress, and such Officer may take security by way of recognizance or otherwise. If upon the return of such warrant, it shall appear that no sufficient distress can be had whereon to levy such fine, and the same shall not be forthwith paid, or in case it shall appear to the satisfaction of such Officer, by the confession of the party or otherwise, that he has not sufficient goods and chattels whereupon such fine or sum of money could be levied if a warrant of distress were issued, any such Officer, by warrant under his hand, may commit the offender to prison, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour, accord-

ক্রমে হয় তাহা ঐ আজ্ঞাপ্রভৃতিতে ব্যক্ত করা আবশ্যক হইবে না। কিন্তু যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছে তাহা কি তাহার প্রতিলিপি দোষ সব্যবস্থীকরণ পত্রের কি আজ্ঞার কি নিষ্পত্তির সঙ্গে পাঠান যাইবে, এবং যদি দোষ সব্যবস্থীকরণপত্র কি আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি দর্শনে আপাততঃ বিচারাধিপত্য দৃষ্ট না হয়, কিন্তু যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছে তাহাতে ঐ ত্রুটির প্রতিকার হয়, তবে ঐ সাক্ষ্যেতে ঐরূপে যাহা দৃষ্ট হয় তদ্দ্বারা ঐ দোষ সব্যবস্থীকরণ কি ঐ আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি প্রবলতর হইবে ইতি।

[আসিষ্টাণ্টের বিচারার্থে অভিযোগ অর্পণ করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৫৫ ধারা। এই আইনের দ্বারা যে অপরাধের কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তৎসম্পর্কীয় কোন অভিযোগ মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার নিমিত্তে আপনার কোন আসিষ্টাণ্ট সাহেবের, কিম্বা চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে আইনমতে নিযুক্ত কোন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের নিকটে অর্পণ করিতে পারিবেন। এবং বিচারকার্য্যকারি তদ্রূপ আসিষ্টাণ্ট সাহেবদের কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটদের প্রতি অর্পিত ফৌজদারী মোকদ্দমার বিষয়ে যে সকল বিধি খাটে, সেই বিধিঅনুসারে উক্ত প্রকার গতিকে সেই প্রত্যেক আসিষ্টাণ্ট কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় করিতে হইবে তাহার কথা। ক্রোক করিবার প্রচুর দ্রব্যাদি না থাকিলে কারাদণ্ডের কথা।]

৫৬ ধারা। যে অপরাধে কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তাহার নিমিত্তে ফৌজদারী কোন আদালতের দ্বারা কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কোন আসিষ্টাণ্টের কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের দ্বারা এই আইনের শক্তিক্রমে যে সকল অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা না দেওয়া গেলে পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারকের স্বাক্ষরিত পরওয়ানাক্রমে অপরাধির কোন মাল ও দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম হইয়া আদায় হইতে পারিবে। যদি তদ্রূপ কোন অর্থদণ্ড তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারক আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে অপরাধিকে ধৃত করা যায়, এবং যত কাল ঐ ক্রোকী পরওয়ানা সুবিধামতে প্রত্যানীত হইতে না পারে ততকাল পর্য্যন্ত তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে আসেধ করিয়া রাখা যায়। কিন্তু যদি সেই অপরাধী ঐ ক্রোকের পরওয়ানা প্রত্যানীত হইবার অবধারিত স্থানে ও সময়ে উপস্থিত হইবার বিষয়ে ঐ কার্য্যকারকের সন্তোষমতে প্রতিভূ দেয়, তবে তাহাকে আসিদ্ধ করা যাইবে না। ঐ কার্য্যকারক প্রতিজ্ঞাস্বরূপ কি অন্য প্রকারে প্রতিভূ লইতে পারেন। ঐ পরওয়ানা প্রত্যানীত হইলে যদি দৃষ্ট হয় যে অর্থদণ্ড যাহাতে আদায় করা যায় ধৃত করিবার প্রচুর এমত কোন দ্রব্য নাই, এবং অর্থদণ্ড তৎক্ষণাৎ দেওয়া না যায়, অথবা যদ্যপি ঐ ব্যক্তির স্বীকারক্রমে কিম্বা অন্য প্রকারে ঐ কার্য্যকারকের সন্তোষমতে দৃষ্ট হয় যে দ্রব্য ধৃত করণের পরওয়ানা প্রবল হইলেও যাহাতে অর্থদণ্ড কি টাকা আদায় হইতে পারে, ঐ ব্যক্তির এমত প্রচুর কোন মাল কি দ্রব্য নাই, তবে সেই কার্য্যকারক আপনার স্বাক্ষরিত পরওয়ানাক্রমে অপ-

ing to the discretion of such Officer, for any term not exceeding two calendar months where the amount of the fine shall not exceed fifty rupees, and for any term not exceeding four calendar months where the amount shall not exceed one hundred rupees, and for any term not exceeding six calendar months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Share of fine to informer.]

LVII. A share not exceeding one moiety of every fine imposed and recovered under this Act, may be awarded to the informer.

[No proceedings for recovery of fines to be taken without an order.]

LVIII. No proceedings shall be taken for the recovery of any fine imposed under the authority of this Act, for offences punishable by fine only, without an order of Government, or an order in writing unde the hand of the Director-General of the Post Office, or of a Post-Master General, or other Officer, specially invested with the powers of a Post-Master General.

[Post Office servants committing offences in allied States.]

LIX. If any public servant who shall be employed in the Post Office Department, or shall be appointed a vendor of postage stamps, or entrusted by the Government of India or any local Government with the sale of postage stamps within the dominions of any Foreign Prince or State in India in alliance with Her Majesty, in which a post shall be established by the Government of India, shall, with the dominions of such Prince or State, commit any act hereby prohibited or omit to do any act hereby required to be done, by any person similarly employed, appointed or entrusted as aforesaid within British India, such public servant shall be guilty of an offence, and, on conviction thereof, shall be punished in the same manner as if such act had been done or committed within British India; and every such person may be tried, convicted and punished either by fine or otherwise, according to the nature of the offence, by any Court or Officer duly empowered by the Governor General of India in Council, to take cognizance of offences committed in such dominions by public servants, or by any Court or Magistrate, or other competent Officer in any part of British India, in the same manner as if the offence had been committed in such part.

রাখিকে কারাগারে অর্পণ করিতে পারিবেন। এবং যদি অর্থদণ্ড পঞ্চাশ টাকার অধিক হয়, তবে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামতের দুই মাসের অধিক কোন কাল, যদি একশত টাকার অধিক হয়, তবে পঞ্জিকামতে চারি মাসের অধিক কোন কাল, এবং অন্য কোন গতিকে ছয় মাসের অধিক কোন কাল ঐ ব্যক্তির কেবল কারারুদ্ধ দণ্ড হইবে কিম্বা ঐ কার্য্যকারকের বিবেচনামতে তাহার কারাদণ্ড ও কঠিন পরিশ্রম হইবে। পূর্ব্বোক্ত কোন গতিকে অর্থদণ্ডের টাকা দেওয়া গেলেই কারাদণ্ডের শেষ হইবে ইতি।

[গোয়েন্দাকে অর্থদণ্ডের কতক টাকা দিবার কথা।]

৫৭ ধারা। এই আইন অনুসারে যে অর্থদণ্ড করা যায় ও আদায় হয়, তাহার অর্দ্ধেকের অনধিক অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[আজ্ঞা বিনা অর্থদণ্ড আদায়ের জন্যে মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য না হওনের কথা।]

৫৮ ধারা। যে২ অপরাধে কেবল অর্থদণ্ড হয় এই আইনের শক্তিক্রমে অবধারিত সেই অর্থদণ্ড আদায় করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা বিনা কিম্বা ডাকঘরের ডাইরেক্টর জেনরল সাহেবের কি পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক বিশেষমতে পোষ্টমাষ্টর জেনরলের ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন তাঁহার স্বাক্ষরিত কোন লিখিত আজ্ঞা বিনা মোকদ্দমাঘটিত কোন কার্য্য করা যাইবে না ইতি।

[সন্ধিবদ্ধ ভিন্নদেশীয় অধিকারের মধ্যে ডাকঘরের অপরাধি কার্য্যকারকের কথা।]

৫৯ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ ভারতবর্ষের অন্তর্গত ভিন্ন দেশীয় যে কোন রাজার অধীন দেশের কি অধিকারের মধ্যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ডাক স্থাপিত হইবে, সেই দেশের মধ্যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট কি কোন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট দ্বারা ডাকঘরের কর্ম্মবিভাগে যে ব্যক্তি ডাকরক্ষরূপ কিম্বা ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতারূপ নিযুক্ত হয় কি ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় করণের ভারপ্রাপ্ত হয় এমত কোন রাজকীয় কার্য্যকারক যদি পূর্ব্বোক্ত ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত ঐ রাজার অধীন দেশের কি ঐ অধিকারের মধ্যে সেই প্রকারের কর্ম্মপ্রাপ্ত কি কর্ম্মে নিযুক্ত কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে ভারপ্রাপ্ত হইয়া এই আইনের নিষিদ্ধ কার্য্য করে, কিম্বা এই আইনের আদিষ্ট কার্য্য না করে, তবে উক্ত রাজকীয় কার্য্যকারক অপরাধের অপরাধী হইবে। এবং যদি সেই অপরাধ প্রমাণ হয়, তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে ঐ নিষিদ্ধ কার্য্য করা গেলে কি ঐ আদিষ্ট কার্য্য না করা গেলে যে প্রকারে দণ্ড হইতে পারিত তাহার সেই প্রকারে দণ্ড হইবে। এবং উক্ত রাজ্যের মধ্যে রাজকীয় কার্য্যকারিদের যে অপরাধ করে তাহার বিচার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব হইতে যে কোন আদালত কি কার্য্যকারক উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তাঁহার দ্বারা, কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানের কোন আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারকের দ্বারা তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তির বিচার ও দোষ প্রমাণীকৃত হইতে পারিবে, এবং অপরাধের ভাবানুসারে অর্থদণ্ডক্রমে কিম্বা অন্য প্রকারে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে, অর্থাৎ সেই স্থানে অপরাধ করা গেলে যেরূপে হইত তদ্রূপেই হইবে ইতি।

[Letters, &c., suspected to contain contraband articles, or writing in contravention of this Act, how to be dealt with.]

LX. If any Officer in charge of a Post Office shall suspect that any letter or other article lying for delivery at his Office contains any contraband article, or any article on which duty is owing to Government; or that any letter or other article lying for delivery at the Post Office contains any writing or enclosure in contravention of the provisions of Section 14 or 62 of this Act, it shall be lawful for such Officer to summon the person to whom the letter or other article is directed, to attend at the Post Office by himself or agent, within forty-eight hours after the arival thereof at that Post Office, and to open the same in the presence of the person to whom it is directed, or of that person's agent, and if that person shall not so attend by himself or agent, then to open it in the absence of that person. Provided that if the Officer in charge be under the rank of a Post Master, he shall call in two respectable persons as witnesses before he shall open a letter or other article in the absence of the person to whom it is addressed. Provided also, that in all cases the opened letter or other article shall be subsequently delivered to the person to whom it is addressed, unless it be required for alterior proceedings, and that the opening of the same and the circumstances connected therewith shall be immediately reported to the Post Master General. It shall also be lawful for any Officer in charge of a Post Office to refuse to forward any parcel through the Post Office by sea to any foreign port, or to any place not on the Continent of India, unless such parcel be accompained by a Custom House Pass.

[যে পত্রাদিতে বিনানুমতির দ্রব্য কি এই আইনে নিষিদ্ধ লিপি থাকার সন্দেহ হয় তাহা লইয়া যেরূপে কার্য্য হইবে তাহার কথা।]

৬০ ধারা। যদি ডাকঘরের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক এমত সন্দেহ করেন যে, পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে আপন কার্য্যালয়ে উপস্থিত কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মধ্যে বিনানুমতির কোন দ্রব্য কিম্বা যাহার উপর গবর্ণমেণ্টের মাসুল প্রাপ্য আছে এমত কোন দ্রব্য থাকে, অথবা পঁহুছাইয়া দিবার জন্যে ডাকঘরে উপস্থিত কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মধ্যে এই আইনের ১৪ কি ৬২ ধারার বিধানের বিপরীত কোন লিখন কি বিষয় আছে, তবে ঐ কার্য্যকারকের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকঘরে পঁহুছিবার পর, শিরোনামায় যাহার নাম লেখা আছে তাহাকে আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে স্বয়ং কিম্বা মোক্তারের দ্বারা ঐ ডাকঘরে উপস্থিত হইতে আজ্ঞা করেন, এবং তাহারই কিম্বা তাহার মোক্তারের সাক্ষাতে তাহা খোলেন। যদি সেই ব্যক্তি স্বয়ং কি মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে তাহা খুলিতে পারিবেন। পরন্তু কার্য্যের ভার প্রাপ্ত কার্য্যকারক যদি পোষ্টমাষ্টরের পদাপেক্ষা কোন নিম্ন পদস্থ হন, তবে ঐ পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির শিরোনামায় যাহার নাম লেখা আছে তাহার অনুপস্থানে তিনি তাহা খুলিবার পূর্ব্বে দুই জন সম্ভ্রান্ত লোককে সাক্ষী হইবার নিমিত্তে নিকটে ডাকিবেন। আরো যদি উত্তরকালে মোকদ্দমার কার্য্যের নিমিত্তে ঐ খোলা পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির আবশ্যক না হয় তবে শিরোনামায় যাহার নাম লেখা আছে খুলিবার পরে তাহাকে সর্ব্বদাই দেওয়া যাইবে। এবং তাহা খুলিবার ও তাহা খুলিয়া দেওন সম্পর্কীয় ব্যাপারের রিপোর্ট অগৌণে পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবকে দেওয়া যাইবে। আরো ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, কোন পুলিন্দার সঙ্গে কষ্টম হৌসের ছাড়চিঠী না থাকিলে সেই পুলিন্দা ডাকঘরের দ্বারা সমুদ্রপথে বিদেশীয় কোন বন্দরে কিম্বা ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানভিন্ন অন্য স্থানে চালান করিতে অস্বীকার করেন ইতি।

[Property sent by the post to be laid in the Post Master General.]

LXI. Whenever an offence shall be committed in respect of any mail bag or box, or any letter or other article sent by the post, it shall be lawful to lay, in the charge to be preferred against the offender, the property of such mail bag, box, letter or other article in the Post Master General of the Presidency; and it shall not be necessary in the charge to allege or to prove upon the trial or otherwise, that such mail bag, box, letter or other article was of any value; and in any charge to be preferred against any person employed under the Post Office for any offence committed against this Act, it shall be lawful to state that such offender was employed under the Post Office at the time of committing the offence, without stating further the nature or particulars of his employment.

[ডাকদ্বারা প্রেরিত দ্রব্যের স্বামিত্ব পোষ্টমাষ্টর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬১ ধারা। যখন ডাকদ্বারা প্রেরিত কোন পত্রের থলি কি বাক্স কি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য সম্বন্ধে কোন অপরাধ করা যায় তখন অপরাধির নামে যে অভিযোগ করা যাইবে, তন্মধ্যে পত্রের সেই থলি কি বাক্স কি সেই পত্র কি অন্য দ্রব্য প্রসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের সম্পত্তি বলিয়া উল্লেখ হইতে পারিবে। এবং সেই পত্রের থলি কি বাক্স কি পত্র কি অন্য দ্রব্য মূল্যবান, এই কথা অভিযোগপত্রে উল্লেখ, কিম্বা বিচারকালে কি সময়ান্তরে প্রমাণ করা আবশ্যক হইবে না। এবং ডাকঘরের কোন কর্ম্মচারির নামে আইন উল্লঙ্ঘনের কোন অপরাধ হেতুক কোন অভিযোগ হইলে সেই ব্যক্তির কর্ম্মের বিশেষ ভাব কি প্রকার না লিখিয়া অপরাধ করণকালে সে ডাকঘরের কর্ম্মচারী ছিল এইমাত্র লেখা আইনসিদ্ধ হইবে ইতি।

PART VIII.

Miscellaneous.

[Letters on Her Majesty's Service, duly certified as such, how to be charged.]

LXII. Letters and other articles on Her Majesty's Service, certified to be such by the signature of any public Officer authorized in that behalf by the Governor General of India in Council; shall be forwarded by the post, and the postage due thereon shall be charged to or recovered from the several public departments to or from which such letters or packets are sent, in such manner as the said Governor General of India in Council shall, from time time, direct.

[Governor General in Council may frame rules.]

LXIII. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to frame rules for the conduct of the Post Office not inconsistent with this Act, and therein to prescribe the regulations, conditions and restrictions according to which all letters and other articles shall be posted, forwarded, conveyed and delivered.

[District dawks.]

LXIV. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to frame rules for the management of all or any zomindaree, thannah or other district dawks, and to declare from time to time what portions of this Act shall be applicable to such dawks, and to persons employed in connexion therewith.

[Government not reponsible for loss.]

LXV. The Government shall not be responsible for any loss or damage which may occur in respect of any thing entrusted to the Post Office for conveyance; and no person employed by the Government in the Post Office Department shall be responsible for any such loss or damage, unless that person shall cause such loss or damage negligently, maliciously or fraudulently.

THE INDIAN POST OFFICE ACT, 1866.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

Preliminary.

SECTION.

1. Commencement of Act. Short Title.
2. Interpretation Clause. Criminal Court. Fine. Clubbed Packet. Newspaper. Mails. British India.

অষ্টম খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

["রাজকার্য্যসম্পর্কীয়" এই কথা যে পত্রের উপর উপযুক্ত মতে থাকে তাহার মাসুল যে প্রকারে লওয়া যাইবে তাহার কথা।]

৬২ ধারা। "রাজ কার্য্যসম্পর্কীয়" এই নিদর্শনলিখিবার ক্ষমতা যন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব রাজকীয় যে কোন কার্য্যকারককে প্রদান করেন, তাঁহার স্বাক্ষরদ্বারা প্রমাণীকৃত উক্ত নিদর্শন যে পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর থাকে, তাহা ডাকযোগে পাঠান যাইবে, এবং যন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে প্রকার আজ্ঞা করিবেন সেই প্রকারে রাজকীয় যে ডিপার্টমেণ্টে কি যে ডিপার্টমেণ্টহইতে ঐ পত্র কি পুলিন্দা পাঠান যায় তাহার হিসাবে ঐ পত্রাদির উপর পাওনা মাসুল লেখা যাইবে কি তথায় আদায় হইবে ইতি।

[যন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের বিধি করিতে পারিবার কথা।]

৬৩ ধারা। যন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, ডাকঘরের কার্য্যচলনের বিষয়ে এই আইনের অসঙ্গত না হয় এমত বিধি সময়ে২ করেন, এবং সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য যে বিধানে ও নিয়মে ও নিষেধানুসারে ডাকে দেওয়া যাইবে ও ডাকদ্বারা পাঠান ও চালান ও পঁহুছাইয়া দেওয়া যাইবে তাহা নির্দ্দিষ্ট করেন ইতি।

[জিলার ডাকের কথা।]

৬৪ ধারা। যন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, সকল কিম্বা কোন জমীদারীর কি থানার কি অন্য জিলার ডাকের কার্য্য নির্ব্বাহ করণবিষয়ক বিধান সময়ে২ করেন, এবং এই আইনের যে২ অংশ ঐ২ ডাকের প্রতি ও তৎসম্পর্কে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি বর্ত্তিবে তাহাও সময়ে২ প্রকাশ করেন ইতি।

[ক্ষতির বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের দায়ী না হইবার কথা।]

৬৫ ধারা। যে কোন দ্রব্য চালান করিবার নিমিত্তে ডাকঘরে সমর্পণ করা যায় তাহার বিষয়ে যে কিছু ক্ষতি কি হানি হয় তন্নিমিত্তে গবর্ণমেণ্ট দায়ী হইবেন না। এবং ডাকঘরসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ঐ প্রকার কোন ক্ষতির কি হানির দায়ী হইবে না। কিন্তু যদি সেই ব্যক্তির অমনোযোগে কি ঈর্ষা কি প্রতারণাক্রমে ঐ ক্ষতি কি হানি হয়, তবে সে দায়ী হইবে ইতি।

ভারতবর্ষের ডাকের ১৮৬৬ সালের আইন।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

ধারা।

১। আইনের প্রারম্ভের ও সংক্ষেপ নামের কথা।
২। কৌজদারী আদালত ও অর্থদণ্ড ও ক্লবেড প্যাকেট ও সম্বাদপত্র ও মেইল ও ব্রিটিশীয় ভারতবর্ষ এই কথার অর্থ করণের ধারা।

3. Repeal of Act No. XVII of 1854.
4. References to Act No. XVII of 1854 to be read as made to this Act.
5. Exclusive privilege of carrying letters vested in the Government of India.
6. Persons expressly forbidden to collect, carry or deliver letters.
7. Appointment of Officers for service of Post Office.

PART II.

Postage Rates.

8. Postage rates on letters.
9. Postage rates on newspapers.
10. Newspapers how to be sent by letter-post.
11. Newspapers when charged with letter-postage.
12. Proof-sheets.
13. Postage rates on books, packets of newspapers, &c.
14. Inland banghy postage.
15. Table of distances for calculation of banghy postage.
16. Where there is no banghy post, parcels, books, &c., may be carried by letter-post. Certificate.
17. Book packets and parcels not exceeding ten tolahs in weight to go by letter-post unless directed to be sent by banghy or book-packet post.
18. Ship postage on parcels.
19. Governor-General in Council may direct pre-payment of postage in all cases.
20. Governor General in Council may alter the rates of postage.
21. Governor General in Council may fix rates of steam postage.
22. Governor General in Council may fix rates of postage for articles sent wholly or partly by sea.
23. Governor General in Council may fix express postage rates.
24. Re-directed letters.

PART III.

Registered Letters.

25. Letters may be registered.
26. Governor-General in Council may declare in what cases registration shall be compulsory.

৩। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইন রহিত হইবার কথা।
৪। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের উল্লেখ এই আইনের প্রতি লক্ষ হওয়ার ন্যায় পাঠ করিবার কথা।
৫। পত্র চালাওনের অধিকার কেবল ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্ট ভিন্ন অন্য কাহার ও না থাকিবার কথা।
৬। পত্র সংগ্রহ ও বহন করা ও পঁহুছাইয়া দেওয়া যে সকল ব্যক্তির প্রতি স্পষ্টরূপে নিষিদ্ধ হইল তাহার কথা।
৭। ডাকঘরের কার্য্য চালাইবার জন্যে কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করণের কথা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

ডাকমাসুলের হার।

৮। পত্রের উপর ডাকমাসুলের হার।
৯। সংবাদপত্র প্রভৃতির উপর ডাকমাসুলের হার।
১০। পত্রের ডাকে সংবাদপত্র যেরূপে পাঠাইতে হইবে তাহার কথা।
১১। যেস্থলে সংবাদপত্রের উপর মাসুল লাগিবে তাহার কথা।
১২। প্রুফশীটের কথা।
১৩। পুস্তক ও সংবাদপত্রের পুলিন্দা প্রভৃতির উপর ডাকমাসুলের কথা।
১৪। দেশীয় বাঙ্গি ডাকমাসুলের কথা।
১৫। বাঙ্গির ডাকমাসুল নিরূপণার্থ দূরত্বের জেবিলের কথা।
১৬। বাঙ্গির ডাক না থাকিলে পত্রের ডাকদ্বারা পুলিন্দা পুস্তকাদি লইবার কথা, ও সংশিত-পত্রের কথা।
১৭। পুস্তক পুলিন্দার কি অন্য পুলিন্দার দশ তোলার অধিক ওজন না হইলে যদি বাঙ্গিদ্বারা কি পুস্তক পুলিন্দার ডাকদ্বারা পাঠাইবার আদেশ না হয়, তবে পত্র ডাকদ্বারা পাঠাইবার কথা।
১৮। পুলিন্দার উপর জাহাজের মাসুলের কথা।
১৯। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সর্ব্বস্থলে অগ্রিম মাসুল দিবার আজ্ঞা করিতে পারেন ইহার কথা।
২০। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক মাসুলের হার পরিবর্ত্তন হইতে পারিবার কথা।
২১। শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক বাষ্পীয় জাহাজের ডাকমাসুল অবধারণ হইবার কথা।
২২। যে২ দ্রব্য সম্পূর্ণরূপে কি অংশতঃ সমুদ্রপথে পাঠান যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক তাহার উপর ডাকের মাসুল অবধারণ হইবার কথা।
২৩। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ত্বরিত ডাকমাসুলের হার নিরূপণের কথা।
২৪। যে পত্রের উপর অন্য ঠিকানা লেখা যায় তাহার কথা।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী পত্র।

২৫। পত্র রেজিষ্টরী করিতে পারিবার কথা।
২৬। যেং স্থলে পত্র অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক তাহা নির্ণয়ের কথা।

[*Government Gazette*, 17th *April* 1866.]

PART IV.

Re-delivered, Unpaid, Unclaimed, and Refused Letters.

27. Re-delivery of letters and other articles once put into the Post Office.
28. Postage on unpaid letters, &c., to be paid by the receiver.
29. Unclaimed letters how to be dealt with.

Unclaimed letters when sent to Post Master General's Office to be opened.
And returned in Dead Letter covers to senders.
Money, &c., found therein how disposed of.

30. Refused letters to be returned to posting office.

চতুর্থ খণ্ড।

যে২ পত্র পুনশ্চ ডাকে দেওয়া যায়, কি যাহার মাসুল অদত্ত কি যাহার প্রতি দাওয়া হয় না কি যাহা অগ্রাহ্য হইয়াছে তদ্বিষয়ের বিধি।

২৭। যে২ পত্র ও অন্য দ্রব্য একবার ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছে তাহা পুনশ্চ দিবার কথা।
২৮। পত্রাদির অগ্রিম মাসুল দেওয়া না গেলে তাহা গ্রাহকের দিতে হইবার কথা।
২৯। দাওয়া না হওয়া পত্রাদি লইয়া যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।
যে পত্রের উপর দাওয়া হয় না তাহা পোষ্টমাষ্টর জেনরলের আফিসে পঁহুছিলে খুলিবার কথা ও অস্বামিক পত্রের ন্যায় খামে বদ্ধ হইয়া প্রেরকের নিকটে পাঠাইবার কথা।
তাহাতে টাকাপ্রভৃতি পাওয়া গেলে তদ্বিষয়ের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
৩০। যে পত্রাদি না লওয়া যায় তাহা প্রথম ডাকঘরে পাঠাইবার কথা।

PART V.

Mails on board Inward and Outward-bound Vessels.

31. Commanders of inward-bound vessels carrying Mails how to proceed on arrival.
Penalty for disobeying directions in this Section.
32. Detention of letters on board inward-bound vessels.
33. Bounty-money.
34. Commanders of outward-bound vessels to receive Mails on board.

পঞ্চম খণ্ড।

এতদ্দেশাগামি ও ভিন্ন দেশাগামি জাহাজস্থ ডাক মেইলের বিধি।

৩১। এতদ্দেশাগামি মেইলের জাহাজ পঁহুছিলে অধ্যক্ষদের যে প্রকার কার্য্য করিতে হইবে তাহার কথা। ও দণ্ডের কথা।
৩২। এতদ্দেশাগামি জাহাজে পত্র আটক করিয়া রাখণের কথা।
৩৩। পুরস্কারের কথা।
৩৪। বিদেশগামি জাহাজের অধ্যক্ষের মেইল লইতে হইবার কথা।

PART VI.

Postage Stamps.

35. Stamped letters to be considered as pre-paid.
36. Postage stamps to be provided by Government.
37. Postage stamps to be under management of Officer appointed by Government.
38. Rules for guidance of vendors of postage stamps.
39. Penalty for breach of such rules.
40. Penalty for refusing to supply stamps.
41. Penalty for selling stamps for higher price than the value denoted thereby.

ষষ্ঠ খণ্ড।

ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের বিধি।

৩৫। পত্রে ইষ্টাম্প থাকিলে তাহার মাসুল দেওয়া জ্ঞান করিবার কথা।
৩৬। ইষ্টাম্প গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক প্রস্তুত হইবার কথা।
৩৭। ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের কার্য্য গবর্ণমেণ্টহইতে নিযুক্ত কার্য্যকারকের কর্ত্তৃত্বাধীন থাকিবার কথা।
৩৮। ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদের বিধির কথা।
৩৯। ঐ বিধিমতে কার্য্য না করিবার দণ্ডের কথা।
৪০। ইষ্টাম্প দিতে অস্বীকার করিলে দণ্ডের কথা।
৪১। ইষ্টাম্পেতে যে মূল্য ব্যক্ত আছে তাহার অধিক মূল্যে বিক্রয় করিলে বিক্রেতার দণ্ডের কথা।

PART VII.

Offences against the Post Office.

42. Penalty for sending dangerous substance by post.
43. Penalty for making false certificate in order to defraud Post Office.
44. Penalty for detaining Mails or opening mail bags.

সপ্তম খণ্ড।

ডাকমাসুলের বিপক্ষ অপরাধ বিষয়ক বিধি।

৪২। কোন সঙ্কটজনক দ্রব্য ডাকে পাঠাইলে দণ্ডের কথা।
৪৩। ডাকঘরের প্রাপ্য হরণার্থ অসত্য সহিতপত্র দেওনের দণ্ডের কথা।
৪৪। ডাকের থলিয়া আটক করিয়া রাখণের কি ডাক থলি খুলিবার দণ্ডের কথা।

45. Penalty for retaining letters, &c., delivered by mistake.

46. Penalties for breach of privilege conferred by Section 5.

47. Penalty for neglect on the part of persons employed to carry Mails.

48. Penalty for stealing, &c., or opening letters, &c., by persons employed in the Post Office.

49. Penalty for fraudulently altering marks on letters, &c., by persons employed in the Post Office.

50. Penalty for preparing incorrectly, altering, or secreting documents, by persons employed in the Post Office.

51. Penalty for sending letters on which postage has not been paid or charged by persons employed in the Post Office.

52. Penalty for abetting or concealing offences under this Act.

53. Any person charged with offence punishable with fine only may be summarily convicted.

54. Conviction to be quashed on merits only. Form of conviction.

55. Magistrate may refer charge to his Assistant.

56. Fines how levied.
Imprisonment if no sufficient distress, &c.

57. Share of fine to informer.

58. No proceedings for recovery of fines to be taken without an order.

59. Post Office servants committing offences in allied States.

60. Letters, &c., suspected to contain contraband articles, or writing in contravention of this Act, how to be dealt with.

61. Property sent by the post to be laid in the Post Master General.

PART VIII.
Miscellaneous.

62. Letters on Her Majesty's service, duly certified as such, how to be charged.

63. Governor General in Council may frame rules.

64. District dawks.

65. Government not responsible for loss.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

৪৫। ভুলক্রমে দেওয়া পত্রাদি আটক করিয়া রাখণের দণ্ডের কথা।

৪৬। ৫ ধারার দত্ত অনুগ্রহ অন্যায় করিবার দণ্ডের কথা।

৪৭। যাহারা মেইল বহন কার্য্যে নিযুক্ত হয় তাহাদের শৈথিল্য হইলে দণ্ডের কথা।

৪৮। ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা চুরিপ্রভৃতি করিলে কি পত্র প্রভৃতি খুলিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।

৪৯। ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা প্রতারণাক্রমে পত্রপ্রভৃতির উপরিস্থ চিহ্ন পরিবর্ত্তন করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।

৫০। ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা লেখ্য অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি গোপন করিলে দণ্ডের কথা।

৫১। যে পত্রের মাসুল দেওয়া যায় নাই কি লওয়া যায় নাই তাহা ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা চালান করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।

৫২। এই আইনের উল্লিখিত অপরাধের সহায়তা কি তাহা গোপন করিবার দণ্ডের কথা।

৫৩। যে অপরাধহেতুক কোন ব্যক্তির কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তাহার দোষ সরাসরীমতে প্রমাণ হইবার কথা।

৫৪। প্রমাণীকৃত দোষ কেবল মোকদ্দমার দোষগুণক্রমে ব্যর্থ হইতে পারিবার ও দোষ প্রমাণসিদ্ধ করণাদির নিয়মের কথা।

৫৫। আসিষ্টান্টের বিচারার্থে অভিযোগ অর্পণ করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।

৫৬। অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় করিতে হইবে তাহার কথা। ক্রোক করিবার প্রচুর দ্রব্যাদি না থাকিলে কারাদণ্ডের কথা।

৫৭। গোয়েন্দাকে অর্থদণ্ডের কতক টাকা দিবার কথা।

৫৮। আজ্ঞা বিনা অর্থদণ্ড আদায়ের জন্যে মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য না হওনের কথা।

৫৯। সন্ধিবদ্ধ ভিন্নদেশীয় অধিকারের মধ্যে ডাকঘরের অপরাধি কার্য্যকারকের কথা।

৬০। যে পত্রাদিতে বিনানুমতির দ্রব্য কি এই আইনের নিষিদ্ধ লিপি থাকার সন্দেহ হয় তাহা লইয়া যেরূপে কার্য্য হইবে তাহার কথা।

৬১। ডাকদ্বারা প্রেরিত দ্রব্যের স্বামিত্ব পোষ্টমাষ্টর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।

অষ্টম খণ্ড।
বিবিধ বিধি।

৬২। "রাজকার্য্যসম্পর্কীয়" এই কথা যে পত্রের উপর উপযুক্ত মতে থাকে তাহার মাসুল যে প্রকারে লওয়া যাইবে তাহার কথা।

৬৩। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের বিধি করিতে পারিবার কথা।

৬৪। জিলার ডাকের কথা।

৬৫। ক্ষতির বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের দায়ী না হইবার কথা।

উইটলী ষ্টোক্‌স।
হোম অপর ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্টে
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

A Bill for the improvement of the Port of Calcutta.

[Continued from page 433.]

[Estimate of expenditure and income.]

XXXIII The Chairman shall lay before the Trustees a Statement or Estimate of expenditure and income of the Trustees from the date of the first appointment of the Trustees up to the first subsequent day of January, and in every year the Chairman shall lay before the Trustees a Statement or Estimate of the expenditure and income of the Trustees for the year commencing on the first day of January than the next succeeding, showing what expenditure it is proposed to incur during the period to which such Statement relates, and the manner in which it is proposed to meet such expenditure, in such detail and form as the Trustees shall direct; and it shall be in the discretion of the Trustees to pass, reject, or modify the Estimates so made.

[Auditors to be appointed.]

XXXIV. The Lieutenant-Governor of Bengal shall annually appoint Auditors (being persons well skilled in accounts, and not being Trustees or holding office under them) to audit the Accounts of the Trustees.

[Duty and payment of Auditors.]

XXXV. It shall be the duty of such Auditors once in every six months to audit the Accounts of the Trustees, and for such purpose the Trustees shall deliver to them their Accounts and Books, and the proper Vouchers in support of the same, and the Auditors shall examine the Accounts and Account Books and Vouchers of the Trustees, and may either make a special report on the said accounts or simply confirm the same, and such report or confirmation shall be laid before the Trustees at a Meeting to be held annually, and the Trustees shall pay to such Auditors for making such audit a reasonable sum, depending upon the extent of trouble they may incur.

[Inspections of Accounts and publication of Report of Auditors.]

XXXVI. The Trustees shall cause a copy of the Accounts submitted to the Auditors to be open at their Office to the inspection of all persons on payment of a reasonable fee in that behalf, and shall cause a half-yearly Statement of their total receipts and expenditure during the previous six months as audited to be published in the Calcutta Gazette.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগ।

কলিকাতা বন্দরের সৌষ্ঠব করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[৪৩৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[আয়ব্যয়ের অনুমানপত্রের কথা।]

৩৩ ধারা। ট্রষ্টিদিগের আদৌ নিযুক্ত হইবার তারিখঅবধি তৎপশ্চাৎ আসুগামি জানুআরি মাসের প্রথম দিবস পর্য্যন্ত ট্রষ্টিরদের যত আয়ব্যয় হইবার সম্ভাবন', তাহার বর্ণনা কি অনুমানপত্র সভাপতি ট্রষ্টিদের সম্মুখে অর্পণ করিবেন। ও সভাপতি বৎসরং আগামি জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি এক বৎসর পর্য্যন্ত ট্রষ্টিদের আয়ব্যয়ের বর্ণন কি অনুমানপত্র ঐ ট্রষ্টিদের সম্মুখে অর্পণ করিবেন। ঐ বর্ণনপত্র যে কালের নিমিত্তে হয় সেই কাল ব্যাপিয়া যত টাকা ও যেরূপে ব্যয় করিতে প্রস্তাব হয় এই কথা ট্রষ্টিরা যে বৃত্তান্ত ও পাঠ গ্রহণ পূর্ব্বক উল্লেখ করিতে আদেশ করেন তদ্রূপেই প্রস্তুত হইবে। এবং ট্রষ্টিরা আপনারদের বিবেচনামতে সেই অনুমান পত্র গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে পারিবেন ইতি।

[আডিটরদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩৪ ধারা। যাহারা হিসাবপত্রে সুপটু, অথচ ট্রষ্টি নহেন ও ট্রষ্টিদের অধীন কোন পদ ধারণ না করেন, এমত ব্যক্তিদিগকে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ট্রষ্টিদের হিসাব আডিট (অর্থাৎ পর্য্যালোচন, করিবার নিমিত্তে বৎসরং নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[আডিটরদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও বেতনের কথা।]

৩৫ ধারা। ট্রষ্টিদের হিসাব ছয়ং মাসান্তে এক বার পর্য্যালোচনা করা ঐ আডিটরদিগের কর্ত্তব্য। এই হেতুক ট্রষ্টিরা তাঁহারদের প্রতি আপনারদের হিসাব ও খাতাবহী ও তৎপ্রতিপোষণার্থ বৌচর (অর্থাৎ প্রমাণপত্র) সমর্পণ করিবেন। এবং আডিটরেরা ট্রষ্টিদের হিসাব ও খাতাবহী ও প্রমাণপত্র পর্য্যালোচনা করিয়া সেই হিসাবের বিষয়ে বিশেষ রিপোর্ট করিতে কিম্বা তাহা কেবল দৃঢ় করিতে পারিবেন। এবং বৎসরং যে সভা হইবে তাহাতে ঐ রিপোর্ট কি ঐ দৃঢ়ীকরণের কথা ট্রষ্টিদের সম্মুখে অর্পিত হইবে। সেই পর্য্যালোচন করিতে আডিটরদের যত পরিশ্রম হইয়াছে ট্রষ্টিরা তাহা বিবেচনা করিয়া তাঁহাদিগকে উপযুক্ত পুরস্কার দিবেন ইতি।

[হিসাব পরিদর্শনের ও আডিটরদিগের রিপোর্ট প্রকাশ করণের কথা।]

৩৬ ধারা। আডিটরদের প্রতি যে হিসাব অর্পিত হয় ট্রষ্টিরা সেই হিসাবের প্রতিলিপি আপনারদের কার্য্যালয়ে রাখিবেন, ও যাঁহারা দেখিতে চাহেন তাঁহারা তজ্জন্যে উপযুক্ত টাকা দিয়া দেখিতে পারিবেন। এবং তৎপূর্ব্ব ছয় মাসের সমস্ত আয়ব্যয়ের যান্মাসিক বৃত্তান্ত আডিট হইলে পর ট্রষ্টিরা তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করাইবেন ইতি।

[Wharves to be appointed under Customs Act.]

XXXVII. No wharf, stage, pier, or jetty shall be commenced by the Trustees under this Act, unless the Lieutenant-Government of Bengal shall have appointed the place of the same under Section X of the Consolidated Customs Act.

[Trustees authorized to undertake landing, shipment, and custody of goods.]

XXXVIII. It shall be lawful for the Trustees, through their Officers duly appointed for the purpose, to undertake the landing and shipment and weighing of goods at any wharves, stages, quays, piers, and jetties erected under the provisions of this Act; also the storing and removal of goods, wares, and merchandize in and from the warehouses and sheds belonging to the Trustees, and and all other needful duties or business connected with the landing, shipping, storing, and removal of all goods coming within the premises of the Trustees, and the clearance of such goods through the Custom House. The Trustees shall fix a scale of charges for the performance of such duties and business, and such scale, after submission to and approval by the Lieutenant-Governor of Bengal, shall be published in the Calcutta Gazette, and may, from time to time, subject to the like approval and publication, be altered.

[Recovery of charges.]

XXXIX. The Trustees shall have the same rights and powers over all goods in respect of which charges under the last preceding Section shall become due to them as are hereinafter conferred on them for the recovery of tolls, and all such charges shall be applied by the Trustees for the purposes of this Act. The scale of charges may be either inclusive or exclusive of the tolls, dues, and rates leviable under the next Section.

[Tolls to be levied.]

XL. The Trustees shall also frame a scale of tolls, dues, or rates for the landing and shipping of goods within the limits of the Port of Calcutta, and for the storing and keeping of any goods stored in any premises belonging to the Trustees, and for the use of any moorings laid down by the Trustees. Such scale of tolls, dues, and rates shall be submitted to the Lieutenant-Governor, and after receiving his approval shall be published in the Calcutta Gazette, and may from time to time, subject to the like approval and publication, be altered. Provided always that it shall not be lawful for the Trustees to levy any tolls, dues, or rates on a scale higher than that given in Schedule C to this Act.

[Recovery of tolls in arrear.]

XLI. For the amount of all tolls, dues, and rates duly leviable under this Act in respect of any goods, the Trustees shall have a lien on such

[কষ্টমের আইনমতে ঘাট নিরূপণ হইবার কথা।]

৩৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কষ্টমের সংগৃহীত আইনের ১০ ধারাক্রমে স্থান নিরূপণ না করিলে, এই আইনঅনুযায়ি ট্রষ্টিরা কোন ঘাট কি মঞ্চ কিম্বা ইষ্টক কি কাষ্ঠময় সেতু আরম্ভ করিবেন না ইতি।

[জাহাজহইতে মাল নামাইবার ও জাহাজে তুলিবার ও রক্ষা করিবার ক্ষমতা ট্রষ্টিদের প্রতি হইবার কথা।]

৩৮ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে সকল ঘাট ও মঞ্চ ও পোস্তা ঘাট ও ইষ্টক ও কাষ্ঠময় সেতু করা যায়, তাহাতে ট্রষ্টিরা আপনাদের উচিতমতে নিযুক্ত কার্য্যকারকদের দ্বারা জাহাজে মাল তুলিবার ও তাহাহইতে মাল নামাইবার ও ওজন করিবার কার্য্য, এবং ট্রষ্টিদের গুদামে ও মণ্ডপে মাল ও সামগ্রী ও বাণিজ্যদ্রব্য রাখিবার ও তাহাহইতে স্থানান্তর করিবার কার্য্য, এবং ট্রষ্টিদের অধিকৃত স্থানের মধ্যে যে সকল সামগ্রী আইসে তাহা উত্তরণ ও জাহাজে তোলন ও গুদামে রাখণ ও স্থানান্তর করণ এবং সামগ্রী কষ্টম হৌসহইতে বাহির করণ সম্পর্কীয় অন্য যে কার্য্য কি কর্ম্ম প্রয়োজন হয় তাহাতে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন। উক্তরূপ কার্য্য ও কর্ম্ম সম্পাদন করিবার জন্যে ট্রষ্টিরা যে হারে টাকা গ্রহণ করিবেন, তাহা নিরূপণ করিবেন ও বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা অনুমোদন করিলে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে, এবং তদ্রূপে অনুমোদন ও প্রকাশ করণপূর্ব্বক তাহা সময়ের মতান্তর ও করা যাইতে পারিবে ইতি।

[গ্রহণীয় টাকা আদায় করিবার কথা।]

৩৯ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যে মাসুলের কথা আছে তজ্জন্যে যদি ট্রষ্টিদের গ্রহণীয় কোন টাকা প্রাপ্য হয়, তবে ইতঃপরে মাসুল আদায় করণার্থে তাঁহাদের প্রতি যে ক্ষমতা ও স্বত্ব অর্পিত হইয়াছে, সেই সামগ্রীর উপর তাঁহাদের সেই স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিবে, ও গ্রহণীয় যে সকল টাকা প্রাপ্ত হন তাহা ঐ ট্রষ্টিরা এই আইনের কার্য্য সম্পাদনে প্রয়োগ করিবেন। পশ্চাৎ ধারামতে যে মাসুল ও প্রাপ্য ও হার আদায় করা যাইতে পারিবে গ্রহণীয় টাকার হার তন্মধ্যে কি তদতিরিক্ত হইতে পারিবে ইতি।

[আদেয় মাসুলের কথা।]

৪০ ধারা। কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে মাল উত্তরণ করাইবার ও জাহাজে তুলিবার জন্যে, এবং ট্রষ্টিদের অধিকৃত কোন স্থানে যে কোন মাল ন্যস্ত আছে তাহা ন্যস্ত ও রক্ষা করিবার জন্যে, এবং ট্রষ্টিরা জাহাজ বদ্ধ করিবার বয়া প্রভৃতি যে বিষয় সম্বন্ধে দেন তাহার ব্যবহারের নিমিত্তে যত শুল্ক কি দেয় কি প্রাপ্য লাগিবে ট্রষ্টিরা তাহার নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন। শুল্কাদির সেই নির্ঘণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি অর্পিত হইবে। তিনি অনুমোদন করিলে, তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইবে, এবং সময়ের তদ্রূপে অনুমোদিত ও প্রকাশিত হইয়া তাহার পরিবর্ত্তন হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনের C চিহ্নিত তফসীলে যে হার অবধারিত হইয়াছে ট্রষ্টিরা তাহার অধিক হারে শুল্কাদি আদায় করিতে পারিবেন না ইতি।

[বাকী মাসুল আদায়ের কথা।]

৪১ ধারা। এই আইনঅনুসারে কোন মালের উপর যে শুল্ক ও দেয় ও প্রাপ্য টাকা নিয়মিতরূপে আদায় হইতে পারে, তজ্জন্যে সেই মালের উপর ট্রষ্টিদের

goods, and shall be entitled to detain the same until such tolls, rates, and dues are fully paid. Tolls, rates, and dues in respect of goods to be landed shall become payable immediately on the landing of the goods. Tolls, rates, and dues in respect of goods to be removed from the premises of the Trustees or to be shipped for export shall be payable before the goods are removed or shipped. The lien for such tolls, rates, and dues shall have priority over all other liens and claims, except for money payable to Her Majesty or the Secretary of State for India in Council under any law for the time being in force.

সোপাধিক অধিকার থাকিবে। এবং সেই সমস্ত শুল্ক ও দেয় ও প্রাপ্য টাকা যত কাল না দেওয়া যায় ততকাল তাঁহারা সেই মাল অবরোধ করিতে পারিবেন। যে মাল উত্তরণ করিতে হয় তাহা উত্তরণ হইলেই তৎসম্পর্কীয় শুল্ক ও দেয় ও প্রাপ্য টাকা দাতব্য হয়। ট্রষ্টিদের ভূম্যাদিহইতে যে মাল স্থানান্তর করিতে কিম্বা ভিন্ন দেশে পাঠাইবার জন্যে জাহাজে তুলিতে হইবে, সেই মাল স্থানান্তর হইবার কি জাহাজে তোলা যাইবার পূর্ব্বে তৎসম্পর্কীয় শুল্ক ও প্রাপ্য ও দেয় টাকা দাতব্য হয়। যৎকালে যে আইন প্রচলিত থাকে তৎকালে সেই আইনঅনুসারে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য টাকার নিমিত্তভিন্ন তদ্রূপ মাসুল ও প্রাপ্য ও দেয় টাকার জন্য যে সোপাধিক অধিকার তাহা অন্য সকল সোপাধিক অধিকারেরও দাওয়ার অগ্রগণ্য হইত।

[Lien on goods on which tolls, &c., are not paid, and powers of Trustees to sell such goods.

[যে মালের উপর মাসুলপ্রভৃতি অদত্ত থাকে তাহার উপর সোপাধিক অধিকারের কথা ও ট্রষ্টিদের সেই মাল বিক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

XLII. If the tolls, dues, or rates payable as aforesaid to the Trustees on any goods of a perishable nature shall not be paid at or before the expiration of two calendar months from the time the same became due, or on any goods not of a perishable nature shall not be paid at or before the expiration of four calendar months from the time the same became due, and in each case after ten days' notice in the Calcutta Gazette, it shall be lawful for the Trustees to cause such goods to be sold by public auction; and the proceeds of the sale shall be applied first to the payment of any charges due on such goods to Her Majesty or the Secretary of State for India in Council, and second to the payment of the amount due to the Trustees; and the residue, if any, shall be paid to the owner of the goods or the consignee, or their Agent, on his application for the same.

৪২ ধারা। ট্রষ্টিদের নিকটে আশু ক্ষয়ণীয় সামগ্রীর উপর যে শুল্ক কি দেয় কি প্রাপ্য টাকা দাতব্য হয় তাহা প্রাপ্য হইবার সময়াবধি ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত দুই মাস অতীত হইলেই কি তৎপূর্ব্বে দেওয়া না গেলে, কিম্বা যে দ্রব্য আশু ক্ষয়ণীয় নয় তাহার উপর সেই শুল্কাদি প্রাপ্য হইবার সময়াবধি ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত চারি মাস অতীত হইলেই কি তৎপূর্ব্বে না দেওয়া গেলে, ও উভয় গতিকে কলিকাতা গেজেটে দশ দিন সম্বাদ প্রকাশ করিলে পর, ঐ ট্রষ্টিরা প্রকাশবিক্রয়ে সেই সামগ্রী বিক্রয় করাইতে পারিবেন। তাহা বিক্রয় করিয়া যে টাকা পাওয়া যায়, তাহাহইতে সেই মালের উপর শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের যে প্রাপ্য হয় তাহা প্রথমে শোধ হইবে, ও দ্বিতীয়তঃ ট্রষ্টিদের প্রাপ্য শোধ হইবে; পরে অবশিষ্ট টাকা ঐ সামগ্রীর স্বামির কি কারসাইনীর (অর্থাৎ সামগ্রী যাহার নিকটে প্রেরিত হইয়াছিল তাঁহার) কিম্বা তাঁহাদের এজেণ্টের প্রার্থনামতে তাঁহাকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[Trustees to permit the use of landing-places and ghats granted to them by Government.]

[গবর্ণমেণ্ট ট্রষ্টিদিগকে উত্তরিবার যে স্থান কি ঘাট প্রদান করেন, তাঁহারদের তাহার ব্যবহার করিতে অনুমতি দিবার কথা।]

XLIII. The Trustees shall provide, or allow provision to be made, under proper authority, for the use by the public of any ghat or landing-place which shall be granted to the Trustees by the Government or Secretary of State for India in Council, any grant, conveyance, or or lease thereof notwithstanding; and in case the Lieutenant-Governor of Bengal shall at any time be satisfied that the Trustees have neglected to make or allow to be made, such provision, it shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to issue an order withdrawing such ghat or landing-place from the possession and power of the Trustees, and by virtue of such order the ghat or landing-place shall at once revest in the Secretary of State for India in Council.

৪৩ ধারা। গবর্ণমেণ্ট কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ট্রষ্টিদিগকে যে সকল ঘাট কি উত্তরিবার স্থান প্রদান করেন, যদিও সেই ঘাটপ্রভৃতির কোন দানপত্র কি হস্তান্তরকরণপত্র কি পাট্টা থাকে তথাপি উক্ত ট্রষ্টিরা উপযুক্ত তত্ত্বাধীনে সাধারণ লোকেরদের সেই ঘাট কি উত্তরিবার স্থানের ব্যবহার করিবার বিধি করিবেন, কি বিধি করিবার অনুমতি দিবেন। এবং ট্রষ্টিরা তদ্রূপ বিধি করেন নাই কি করিতে অনুমতি দেন নাই যদি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কোন সময়ে এই কথা সদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে তিনি ট্রষ্টিদের অধিকার ও ক্ষমতাহইতে সেই ঘাট কি উত্তরিবার স্থান চ্যুত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং ঐ ঘাট কি উত্তরিবার স্থান সেই আজ্ঞার বলে অগৌণে ভারতবর্ষের নিমিত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রতি পুনরায় বর্ত্তিবে ইতি।

After notified date all goods to be landed and shipped at and from the Trustees' wharves.]

XLIV. The provisions of this Section shall come into operation from and after a date to be notified in that behalf in the Calcutta Gazette by order of the Lieutenant-Governor of Bengal. From and after such date it shall not be lawful for any person to land or ship, or cause to be landed or shipped, any goods within the Port of Calcutta, except at or from some wharf, stage, quay, pier, or jetty belonging to the Trustees under this Act and in conformity with the wharf Regulations for the time being in force under this Act. Any person who shall deal, or attempt to deal with any goods contrary to the provisions of this Section, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and the goods shall be liable to be seized and confiscated by the Trustees.

[Port Act to extend to Lieutenant-Governor's Regulations under this Act.]

XLV. The powers vested in the Local Government with the sanction of the Governor General of India in Council by Section VII of Act XXII of 1855 *(for the regulation of Port and Port-dues)* shall extend to the regulating the time for which and the order and manner in which vessels are to lie alongside any wharves, stages, quays, piers, or jetties belonging to the Trustees for the purpose of unloading or loading cargo, and all Regulations under and provisions of the said Act with regard to buoys and moorings, shall extend to the buoys and moorings laid down by or belonging to the Trustees.

[Penalty for infringing Regulation of Local Government.]

XLVI. If any person shall disobey any rule or regulation of the Local Government as to the time, manner, or order for or in which vessels are to lie alongide as foresaid, or as to the use of such buoys or moorings as aforesaid, such person shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, and if the offence be continued beyond a day, to a penalty not exceeding fifty Rupees for every day after the first.

[Compensation for damage to the property of the Trustees.]

XLVII. In case any damage or mischief shall be done to any wharves, quays, jetties, piers, or works constructed under the provisions of this Act by any vessel through the negligence of any person having the guidance of or command thereof, or any of the mariners or persons employed therein, it shall be lawful for any Magistrate of the Town of Calcutta, on the application of the

[পরে বিজ্ঞাপিত তারিখঅবধি ট্রষ্টিদের ঘাটে সকল মাল উত্তরাইবার ও জাহাজে তুলিবার কথা।]

৪৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে কলিকাতা গেজেটে এই আইন প্রচলিত হইবার যে তারিখের জ্ঞাপনপত্র দেওয়া যায়, সেই তারিখ অবধি এই আইনের বিধান প্রচলিত হইবে। সেই তারিখ অবধি কলিকাতা বন্দরের মধ্যে এই আইন অনুসারে ট্রষ্টিদের কোন ঘাট কি মঞ্চ কি পোস্তা ঘাট কি ইষ্টকময় কি কাষ্ঠময় সেতু ভিন্ন কোন স্থানে, এবং ঘাটসম্পর্কীয় এই আইন অনুযায়ি যে বিধি যে সময়ে চলন হয় তদ্ভিন্ন কোন বিধিমতে কোন ব্যক্তি মাল উত্তরণ করিতে কি জাহাজে তুলিতে কিম্বা উত্তরণ করাইতে কি তুলিয়া দিতে পারিবেন না। যদি কোন ব্যক্তি কোন মাল লইয়া এই ধারার বিধানের বিপক্ষ কার্য্য করে কি করিতে উদ্যোগ করে, তবে তাহার দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে, ও ঐ মাল ট্রষ্টিদের দ্বারা ধৃত ও তাঁহাদের নিকট দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের এই আইনঅনুযায়ি বিধানের প্রতি বন্দরীয় আইন বর্ত্তিবার কথা।]

৪৫ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি (বন্দরের ও বন্দরীয় মাসুলের বিধান করণার্থ) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৭ ধারামতে যেং ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে মাল উত্তরণ করাইবার কি তুলিবার জন্যে জাহাজ যত কাল ও যে শ্রেণী ও শিরমমতে ট্রষ্টিদের কোন ঘাটের কি মঞ্চের কি পোস্তা ঘাটের কি ইষ্টকময় কি কাষ্ঠময় সেতুর পার্শ্বে থাকিবে তদ্বিষয়ের বিধি প্রণয়নের প্রতিও সেইং ক্ষমতা বর্ত্তিবে। এবং বয়ার ও জাহাজ দৃঢ়মতে বন্ধ করার বিষয়ে উক্ত আইনঅনুসারে যে সকল বিধি ও উক্ত আইনের যে সকল বিধান হইয়াছে তাহা ঐ ট্রষ্টিদের কি তাঁহাদের দত্ত সকল বয়ার ও জাহাজ বন্ধ করিবার বিষয়ের প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিধান লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।]

৪৬ ধারা। জাহাজের পূর্ব্বোক্ত মত পার্শ্বে থাকার সময়ের কি শ্রেণীর কি শিরমের বিষয়ে, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বয়ার, কি জাহাজ যাহাতে বন্ধ হইবে এমত অন্য দ্রব্যের ব্যবহারের বিষয়ে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে কোন বিধি কি ব্যবস্থা করেন তাহা কোন ব্যক্তি লঙ্ঘন করিলে, তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। ও যদি এক দিনের অধিক সেই অপরাধ করিতে থাকেন, তবে প্রথম দিনের পর তাঁহার প্রতি দিন পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ট্রষ্টিদের সম্পত্তির হানিপূরণের কথা।]

৪৭ ধারা। কোন জাহাজ চালাইবার কি তাহার অধ্যক্ষতা করিবার ভার যাঁহার প্রতি থাকে এমত কোন ব্যক্তির কি জাহাজে কোন কর্ম্মে নিযুক্ত নাবিকের কি অন্য ব্যক্তির অনবধানে যদি কোন জাহাজ দ্বারা এই আইনের বিধানানুযায়ি নির্ম্মিত কোন ঘাটের কি পোস্তা ঘাটের কি ইষ্টকময় কি কাষ্ঠময় সেতুর কি অন্য বিষয়ের ক্ষতি কি হানি হয়, তবে ট্রষ্টিদের প্রার্থনামতে কলিকাতা নগরের কোন মাজিষ্ট্রেট সেই ক্ষতির কি

Trustees, to issue a summons to the Master of or Agent for such vessel requiring him to attend on a day and at an hour named in the summons to answer touching such damage or mischief. If at the time appointed in the summons, and whether the person summoned shall appear or not, it shall be made out to the satisfaction of the Magistrate that the alleged damage was done through such negligence as aforesaid, and that the pecuniary amount of the same does not exceed two hundred Rupees, it shall be lawful for the Magistrate to issue his warrant of distress under which a sufficient portion of the boats, masts, spars, ropes, cables, anchors, or stores of the vessel may be seized and sold to cover the expenses of and attending the execution of the distress and the pecuniary amount of damage as aforesaid, and which amount shall be paid to the Trustees out of the proceeds of the distress. Provided that if at the time of the damage or mischief the vessel was under the orders of a duly authorised Officer belonging to the Pilot Service or the Harbour Master's or Master Attendant's Department, the case shall not be cognizable by the Magistrate under this Section. Provided also that nothing herein contained shall in any way affect the right of the Trustees to claim damages in a civil suit if they shall elect to take civil proceedings instead of applying to a Magistrate.

[Penalty for damage done to the works, &c.]

XLVIII. If any person shall demolish, cut, break, or in any way destroy any of the wharves, quays, jetties, and piers or other works belonging to the Trustees, or any rope or other thing by which any vessel lying in the Port shall be moored or fastened to the same, such person shall, for every such offence, be liable, on conviction before a Magistrate for the Town of Calcutta, to a penalty not exceeding two hundred Rupees, and shall further be civilly liable to make good to the Trustees the damage which he has occasioned.

[Penalties how recoverable.]

XLIX. All penalties imposed by this Act may be recovered in the manner prescribed by Section of the Calcutta Police Act, 1866, and the provisions of Section of that Act shall apply to any distress levied by virtue of this Act.

[Trustees empowered to make Bye-Laws.]

L. It shall be lawful for the Trustees to make and from time to time to alter Regulations for the guidance of persons employed by them; for the safe and convenient use of the wharves; quays, jetties, sheds, warehouses, tramways, and other works constructed by them under the authority of this Act; for the receiving and removal of

অপকারের বিষয়ে উত্তর দিবার জন্যে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কি এজেণ্টের নামে আহ্বানপত্র দিয়া, তাঁহাকে ঐ আহ্বানপত্রের লিখিত দিনে ও ঘণ্টায় উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আহূত ব্যক্তি ঐ আহ্বানপত্রের নিরূপিত সময়ে উপস্থিত হউন কি না হউন, কথিত ক্ষতি পূর্ব্বোক্ত অমনযোগিতাপ্রযুক্ত হইয়াছে ও সেই ক্ষতির মূল্য দুই শত টাকার অনধিক হয় যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সন্তোষমতে সপ্রমাণ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ক্রোক করিবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন। তৎক্রমে ঐ আজ্ঞা সাধনের ও তৎসাধনসম্পর্কীয় ব্যয় এবং টাকাক্রমে নির্দ্ধারিত ক্ষতির পরিশোধ করণার্থ জাহাজের যত নৌকা ও মাস্তুল ও কাছলতুবুম ও রজ্জু ও কাছি ও নঙ্গর ও সামগ্রী প্রয়োজন তাহা সমুদয় ধৃত হইয়া বিক্রয় হইতে পারিবে। এবং ধৃত দ্রব্য হইতে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহা হইতে ট্রষ্টিদিগকে ক্ষতির মূল্য দেওয়া যাইবে। কিন্তু ঐ ক্ষতি কি অপকার হওন কালে জাহাজ যদি আড়কাটীদের কি হারবর মাষ্টরের কি মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টের কর্ম্মবিভাগসম্পর্কীয় উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের কর্তৃত্বাধীন হইয়া থাকে, তবে সেই বিবাদ এই ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য নয়। আরো ট্রষ্টিরা যদি মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রার্থনা না করিয়া দেওয়ানী মোকদ্দমা করিতে বাঞ্ছা করেন, তবে এই ধারার কোন কথার দ্বারা দেওয়ানী মোকদ্দমাক্রমে তাঁহারদের ক্ষতি পূরণের দাওয়া করিতে বাধা হইবে না ইতি।

[প্রত্যুমাদির ক্ষতি করিবার দণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। ট্রষ্টিদের কোন ঘাট কি পোস্তা ঘাট কি কাষ্ঠময় কি ইষ্টকময় সেতু কি অন্য বিষয় কিম্বা বন্দরস্থ কোন জাহাজ যে রজ্জু কি অন্য দ্রব্য দ্বারা বরাতে বাঁধা কি প্রকারান্তরে দৃঢ় বদ্ধ থাকে তাহা যদি কোন ব্যক্তি বিনষ্ট করে কি কাটে কি ভাঙ্গে কিম্বা কোন প্রকারে নষ্ট করে, তবে কলিকাতা নগরের কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধ হেতুক দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, তদ্ভিন্ন সেই ব্যক্তি ট্রষ্টিদের নিকটে সেই অপরাধ জন্য ক্ষতি পূরণ করিতে দেওয়ানী মোকদ্দমায় দায়ী হইতে পারিবেন ইতি।

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার কথা।]

৪৯ ধারা। এই আইনক্রমে যে সকল দণ্ড অবধার্য্য হয়, তাহা কলিকাতার পোলীসের ১৮৬৬ সালের আইনের অমুক ধারার নির্দ্দিষ্টমতে আদায় হইতে পারিবে। এবং এই আইনক্রমে যে দ্রব্য ধৃত হয় তদ্দ্বারা প্রতি— ঐ আইনের অমুক ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[ট্রষ্টিদের উপবিধি করিতে পারিবার কথা।]

৫০ ধারা। ট্রষ্টিরা যে ব্যক্তিদিগকে কর্ম্ম দেন তাহারদের কার্য্যের পদ্ধতি দেখাইবার জন্যে, এবং এই আইনের শক্তিক্রমে তাঁহারা যে ঘাট ও পোস্তা ঘাট ও সেতু ও মণ্ডপ ও আড়ৎ ও ট্রামপথ ও অন্য বিষয় নির্ম্মাণ করেন, তাহার নির্ব্বিঘ্নে ও সুবিধামতে ব্যবহার হইবার এবং ট্রষ্টিদের স্থানাদির মধ্যে আনীত দ্রব্য গ্রহণ ও স্থানান্তর করিবার, এবং জাহাজহইতে

goods brought within the premises of the Trustees for declaring the procedure to be followed by the Trustees in taking charge of goods which shall have been damaged before landing or shall be alleged to be so damaged; and for the mode of payment of the tolls, dues, rates, and charges leviable under this Act. Provided that no such Bye-Law shall be repugnant to or inconsistent with any law in force or any regulation of the Local Government under the provisions of this Act, and that no penalty for any one infringement of a Bye-Law shall exceed fifty rupees, and that in case of a continuing infringement, no penalty shall exceed ten Rupees for every day after the first notice.

[Confirmation of Bye-Laws.]

LI. No Bye-Law or alteration of a Bye-Law shall have effect until the same shall have been approved by the Lieutenant-Governor of Bengal and been published for one week in the Calcutta Gazette, and when so published all Courts of Law shall take judicial notice thereof.

[Notice of action.]

LII. No suit shall be maintained against any person for any thing done in pursuance of this Act unless notice in writing shall have been given to the defendant or left at his last or usual place of abode one month before such suit shall be commenced, stating that a suit will be brought and the grounds of suit.

[Government may order a local survey.]

LIII. The Lieutenant-Governor of Bengal may at any time order a local survey and examination of any works of the Trustees, or the intended site thereof, and the cost of such survey and examination shall be borne and be paid by the Trustees out of the monies in their hands by virtue of this Act.

[Government may restore or complete works.]

LIV. If the Trustees shall allow any work constructed by them to fall into disrepair, or shall not complete any work commenced by them or included in any scheme submitted to and approved by Government under this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to cause such work to be restored, completed, or constructed either by the Officers of Government or any private contractor, and the cost of any such restoration, completion, or construction shall be a charge on the work, and a debt due from the Trustees to the Secretary of State for India in Council.

[Government may take possession and revoke powers of Trustees.]

LV. If at any time it shall appear to the satisfaction of the Lieutenant-Governor of Bengal

[*Government Gazette, 17th April* 1866.]

আমাইবার পূর্ব্বে যে দ্রব্যে কলঙ্ক হয় কি কলঙ্কযুক্ত বলিয়া যাহা ব্যক্ত হইয়াছে তাহার রক্ষার ভার গ্রহণ কালে ট্রষ্টিরদের যে কার্য্য করা কর্ত্তব্য তাহা প্রকাশ করিবার এবং এই আইনঅনুসারে যে শুল্ক ও দেয় ও প্রাহ্য ও প্রাপ্য আদেয় হয় তাহা শোধ করিবার নিয়মের বিধি ট্রষ্টিরা সময়েং করিতে ও পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ কোন বিধি প্রচলিত কোন আইনের অথবা এই আইনের বিধানানুযায়ি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কোন বিধানের বিপক্ষ কি অসঙ্গত না হয়, এবং একবার উপবিধি লঙ্ঘনের দণ্ড পঞ্চাশ টাকার অধিক না হয়, ও লঙ্ঘন-দোষ হইতে থাকিলে, প্রথম সম্বাদের পর প্রতি দিন দশ টাকার অধিক দণ্ড না হয় ইতি।

[উপবিধি দৃঢ় করণের কথা।]

৫১ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকর্ত্তৃক অনুমোদিত ও কলিকাতা গেজেটে এক সপ্তাহ পর্য্যন্ত প্রকাশ না হইলে, কোন উপবিধি কিম্বা পরিবর্ত্তিত উপবিধি বলবৎ হইবে না। যখন তদ্রূপ প্রকাশ হয়, তখন সমস্ত আদালতের বিচারকার্য্যে তাহা গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[নালিশ করিবার সম্বাদ দেওনের কথা।]

৫২ ধারা। যদি এই আইনের উল্লিখিত কোন কর্ম্মের নিমিত্তে কোন ব্যক্তির নামে নালিশ হয়, তবে মোকদ্দমা করিবার এক মাস পূর্ব্বে প্রতিবাদির নামে নালিশ করিবার মনস্ক ও হেতুযুক্তক এক খাম লিখি তাঁহাকে কি তাঁহার শেষ কি নিয়ত বাসস্থানে দিতে হইবে। নতুবা মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[স্থানীয় পর্য্যালোচনা করাইতে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৫৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কোন সময়ে, ঐ ট্রষ্টিদের কোন কার্য্যের কি অভিপ্রেত কার্য্যের স্থানের পর্য্যালোচনা ও পরীক্ষা হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ পর্য্যালোচনা ও পরীক্ষার ব্যয় ট্রষ্টিদের প্রতি বর্ত্তিবে এবং এই আইনের বলে তাঁহাদের হাতে যে টাকা থাকে তাহাহইতে দেওয়া যাইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ঐ বিষয়ের জীর্ণ সংস্কার কি সমাপ্তি হইতে পারিবার কথা।]

৫৪ ধারা। যদি ট্রষ্টিরা আপনাদের নির্ম্মিত কোন দ্রব্য জীর্ণ হইতে দেন, কিম্বা যে কর্ম্ম আরম্ভ করিয়াছেন, কিম্বা এই আইনমতে গবর্ণমেণ্টের নিকটে অর্পিত ও অনুমোদিত কোন কল্পনাপত্রে যে বিষয় ধরা গিয়াছে তাহা যদি সমাপ্ত না করেন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের কিম্বা সাধারণ কোন ঠুক্তিকারকের দ্বারা সেই বিষয়ের জীর্ণ সংস্কার কি সমাপ্তি কি নির্ম্মাণ করাইতে পারিবেন। এবং ঐ জীর্ণ সংস্কার কি সমাপ্তি কি নির্ম্মাণ করিতে যে ব্যয় লাগে, তাহা ঐ বিষয়ের প্রতি বর্ত্তিবে এবং ট্রষ্টিদের স্থানে ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য ঋণ হইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের অধিকার গ্রহণ পূর্ব্বক ট্রষ্টিদের ক্ষমতা নিবর্ত্ত করিতে পারিবার কথা।]

৫৫ ধারা। এই আইনের ২৩ ধারার বিধানমতে কার্য্যের যে কল্পনাপত্র অর্পিত ও অনুমোদিত হইল,

that the scheme submitted and approved under the provisions of the 23rd Section of this Act has not been and is not likely to be properly carried out, or (if carried out) has not been and is not likely to be properly maintained by the Trustees, it shall be lawful for the said Lieutenant-Governor, with the sanction of the Governor General in Council, to notify, by order published in the Calcutta Gazette, that the powers by this Act conferred on the Trustees are withdrawn and revoked, and the Government of Bengal may assume possession and management of the works (if any) already constructed. By such order, and without the necessity of any conveyance, all immoveable and moveable property, all rights of levying and recovering tolls, dues, and rates, all benefit of contracts and all rights of suit which at the time may be vested in the Trustees shall be transferred to and vested in the Secretary of State for India in Council, and the rights of all creditors of the Trustees shall continue as against the said Secretary of State in Council to the extent of the property so transferred to and vested in him.

SCHEDULE A.—*referred to in (Section XXI.)*

The Trustees for the Improvment of the Town of Calcutta, in exercise of the powers vested in them by Act of 186 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal, do certify that the sum of Rupees being the consideration agreed to be paid to A. B. of for the purchase [*the compensation payable to A. B. of for the taking for a publice purpose*] of his interest in purchased [*taken*] by the Trustees for the purposes of the said Act remains due and unpaid to him, and that the said sum is to and shall become immediately from the date hereof a first charge on all and singular the immoveable and moveable property now or hereafter to become vested in the said Trustees for the purposes of the said Act, and all such property shall henceforth, except in so far as the same is or may be already liable for any sums certified as due under the provisions of the said Act, be subject to the payment to the said A. B. or his assigns of the said sum of Rs. on the day of and to the payment of interest for so much thereof as shall for the time being remain unpaid, after the rate of six per cent. per annum to be computed from the date hereof

Given under the common seal of the Trustees this day of 186 .

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

তদনুসারে উপযুক্তমতে কার্য্য সফল করা যায় নাই, করিবার সম্ভাবনাও নাই, যদিনা সফল হয়, তথাপি ট্রষ্টিদের দ্বারা উপযুক্তমতে রক্ষিত হয় নাই, হইবার সম্ভাবনাও নাই, এই কথা যদি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের হৃদোধমতে প্রকাশ পায়, তবে তিনি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণ করিয়া কলিকাতা গেজেটে অনুজ্ঞাপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক এই সম্বাদ দিতে পারিবেন যে, এই আইনক্রমে ট্রষ্টিদের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তাহা অপনীত ও নিবর্ত্ত হইল। এবং কোন বিষয় নির্ম্মিত হইলে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট তাহার অধিকার ও কর্ম্ম সম্পাদকতা গ্রহণ করিতে পারিবেন। তদ্রূপ আজ্ঞা হইলেই, স্থাবর ও অস্থাবর যে সকল সম্পত্তি এবং শুল্ক ও গ্রাহ্য ও প্রাপ্য গ্রহণ ও আদায় করিবার স্বত্ব, ও চুক্তিজন্য লভ্য ও দেওকল্য করিবার যে সকল স্বত্ব তৎকালে ট্রষ্টিদের প্রতি বর্ত্তে, তাহা কোন হস্তান্তর করণপত্রের প্রয়োজন বিনা ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের হস্তার্পিত হইয়া তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবে। ও তদ্রূপে যে সম্পত্তি তাঁহার হস্তে অর্পিত হইয়া তাঁহার প্রতি বর্ত্তে, সেই সম্পত্তির পরিমাণ পর্য্যন্ত ঐ ট্রষ্টিদের সকল উত্তমর্ণের স্বত্ব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের বিপক্ষে প্রবল থাকিবে ইতি।

---

২১ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীল।

কলিকাতা নগরের সৌষ্ঠব করণার্থ ট্রষ্টিরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার অমুক সালের অমুক আইন অনুসারে যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তদনুসারে এই সংশিতপত্র লিখিয়া দিতেছেন। উক্ত আইনের অভিপ্রায়ার্থে ট্রষ্টিদের দ্বারা ক্রীত (কি গৃহীত) অমুক প্রকারের সম্পত্তিতে অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের এত টাকা দিবার নিয়ম হইয়াছে। (অথবা রাজকীয় কার্য্যার্থে গ্রহণ করাতে অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের ঐ ভূমির মূল্যস্বরূপ এত টাকা) তাহার প্রাপ্য আছে, ও তাঁহাকে দেওয়া যায় নাই। এবং এই আইনের কর্ম্ম সকল করণার্থে স্থাবর ও অস্থাবর যে সকল সম্পত্তি এইক্ষণে উক্ত ট্রষ্টিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি পশ্চাৎ বর্ত্তে, তৎসমুদয়ের ও প্রত্যেকের উপর অদ্যকার তারিখ অবধি উক্ত ঋণশোধের দায় অগ্রে বর্ত্তে। এবং উক্ত আইনের বিধানানুসারে প্রাপ্য বলিয়া সংশিত টাকার নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত সম্পত্তি ইতিপূর্ব্বে যেপর্য্যন্ত দায়ী না হইয়াছে কি হয়, সেই পর্য্যন্ত অমুক সালের অমুক মাসের অমুক দিবসে উক্ত শ্রী অমুককে কিম্বা তাঁহার আইনদিগকে উক্ত এত টাকা দিবার জন্যে, ও অদ্যকার তারিখঅবধি উক্ত টাকার যে অংশ যত কাল অদত্ত থাকে তাহার উপর বৎসরে শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদ দিবার জন্যে, ঐ সম্পত্তির উপর অদ্যাবধি দায় বর্ত্তিবে।

ট্রষ্টিদের সাধারণ মোহরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অদ্য মোহরাঙ্কিত হইয়াছে।

SCHEDULE B.—*(referred to in Section XXXI.)*

FORM OF DEBENTURE.

The Trustees of

The 18

No.

∴ By virtue of the Act No. of 18 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations we, the Trustees of in consideration of the sum of Rs. paid to us by A. B. of , promise to pay to the said or order the said sum of Rs. after the date hereof, together with interest at the rate of per centum per annum payable half-yearly on the day of and the day of

(Signature of the Chairman or Vice-Chairman and two Trustees.)

SCHEDULE C.—*(referred to in Section XL.)*

MAXIMA RATES OF TOLLS.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE improvement of the Port of Calcutta, by supplying greater facilites for the landing and shipping of goods, is a subject which every year becomes more important and urgent. The subject has on more than one occasion been under the consideration of the Supreme and Local Governments, and several proposals have been made for carrying out the desired improvements.

The Supreme Government and the Chamber of Commerce have expressed opinions in favor of the carrying out the desired improvements through the agency of a body of Trustees and the present Bill has accordingly been framed with that view. But inasmuch as the improvement of the Port is a matter very nearly affecting the local interests of the Town of Calcutta, it is proposed that the Municipality of Calcutta should be officially represented in the Trust. It has also seemed desirable that the Customs Department and Conservator of the Port should have a voice in the administration of the Trust.

The present Bill, beyond a general description of the nature of the works to be carried out by the Trustees, does not lay down any particular scheme for the improvement of the Port, it being thought better that the particular mode of carrying out the desired objects should be left to be determined by the Local and Supreme Governments.

The Bill proposes to limit the total amount of funds to be raised on debentures, and the maximum rates of tolls to be levied. What these

৫১ ধারায় উল্লিখিত B তফসীল।

ঋণ গ্রহণপত্রের পাঠ।

অমুক স্থানের ট্রষ্টিরা।

সাল তাং

নম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার অমুক সালের অমুক নম্বরের আইনের শক্তিক্রমে অমুকের ট্রষ্টি আমরা অমুক স্থানবাসি শ্রীঅমুকের স্থানে এত টাকা প্রাপ্ত হইয়া এই প্রতিজ্ঞা করিলাম যে, অদ্যকার তারিখঅবধি এত দিন গত হইলে পর আমরা শ্রীঅমুককে, কিম্বা তিনি যাঁহাকে দিতে আজ্ঞা করেন তাহাকে এত টাকা দিব, এবং বৎসরে শতকরা এত টাকার হিসাবে ছয়২ মাসে, অর্থাৎ অমুক মাসের অমুক তারিখে ও অমুক মাসের অমুক তারিখে সুদ দিব।

সভাপতির কিম্বা প্রতিনিধি সভাপতির ও দুই জন ট্রষ্টির স্বাক্ষর।

৪০ ধারার উল্লিখিত C তফসীল।

মাসুলের উচ্চতম হার।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

জাহাজ হইতে মাল নামাইবার ও জাহাজে তুলিবার সুবিধা করণদ্বারা কলিকাতা বন্দরের সৌষ্ঠব করণ বৎসরের অধিক গুরুতর ও আবশ্যক কার্য্য হইয়াছে। সেই বিষয় কএকবার সর্ব্বোপরিস্থ ও স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিবেচনাধীন হইয়াছে এবং বাঞ্ছিত সৌষ্ঠব সম্পাদনার্থে নানা প্রকারের প্রস্তাবও হইয়াছে।

সর্ব্বোপরি গবর্ণমেণ্ট এবং চেম্বর অফ কামর্স (অর্থাৎ বণিক সমাবায়) ট্রষ্টিদিগকে নিযুক্ত করণদ্বারা ঐ বাঞ্ছিত সৌষ্ঠব সম্পাদনের পক্ষে স্বং অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন। তদভিপ্রায়েই বর্ত্তমান পাণ্ডুলিপির প্রণয়ন হইল। কিন্তু বন্দরের সৌষ্ঠব করণ কলিকাতা নগরের স্থানীয় হিতজন্য অতি সম্বিকৃষ্ট ব্যাপার, অতএব সেই কলিকাতা নগরের মুনসিপল কর্ম্মকারক সমুদয়ের ফলাভিযুক্তস্বরূপ তাহার কএক জনকে স্বং পদোপলক্ষে ট্রষ্টিদের মধ্যে নিযুক্ত করিবার প্রস্তাব হইয়াছে। আরো সেই ন্যাস কার্য্যসম্পর্কে কষ্টমের কর্ম্মবিভাগের এবং বন্দর রক্ষকের অভিমত জ্ঞাত করিবার ক্ষমতা দেওয়া বিহিত বোধ হইয়াছে।

ট্রষ্টিদের দ্বারা যে কার্য্য সম্পাদন হইবার সম্ভাবনা তাহার সাধারণ ভাব প্রকাশ বিনা, এই পাণ্ডুলিপিতে বন্দরের সৌষ্ঠব করণার্থ কোন বিশেষ কল্পনাপত্র নির্দ্দিষ্ট হয় নাই, যেহেতুক অভিপ্রেত কার্য্য যে বিশেষ নিয়মদ্বারা সম্পাদিত হইবে, তাহা নির্ণয়ের ভার স্থানীয় ও সর্ব্বোপরি গবর্ণমেণ্টের প্রতি অর্পণ করা শ্রেয়ঃ বোধ হইয়াছে।

ঋণগ্রহণপত্রদ্বারা যত টাকা সংগ্রহ করিতে হইবে এবং যে উচ্চতম হারে মাসুল আদায় করিতে হইবে, এই পাণ্ডুলিপিতে তাহার সীমা নির্দ্ধার্য্য করিবার প্রস্তাব

limits should be seems matter which will be best determined after enquiry and discussion by the Select Committee on the Bill.

The Bill proposes that the Port-dues at present collected under the Port Act of 1855 (other than Pilotage-dues) shall be received by the Trustees, who shall also have power to levy Tolls for the landing, warehousing, and shipping of goods: and that the necessary funds shall be raised on the security of these dues and tolls, and of the property to be acquired by the Trustees.

T. H. COWIE.

The 6th January 1866.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy to Govt. of Bengal,
Legislative Department.

হইয়াছে। কিন্তু পাণ্ডুলিপির বিচারার্থে যে কমিটী মনোনীত হন তাঁহাদের দ্বারা অনুসন্ধান ও তর্কবিতর্ক করণান্তর সেই সীমা নিরূপণ করা শ্রেয়ঃ বোধ হইল।

পাণ্ডুলিপির এই প্রসঙ্গ যে, আড়কাটীর জন্যে প্রদেয় মাসুলভিন্ন বন্দরীয় যত মাসুল ১৮৫৫ সালের বন্দরের আইনমতে আদেয় হয়, তাহা ট্রষ্টিরা গ্রহণ করেন। এবং তাঁহারা আহাজহইতে মাল নামাইবার ও আড়তে রাখিবার ও আহাজে তুলিবার মাসুল আদায় করিবার ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং ঐ আদেয় টাকার ও মাসুলের ও ট্রষ্টিরা যে সম্পত্তি প্রাপ্ত হইবেন তাহার প্রতিভাব্যক্রমে প্রয়োজনীয় টাকা সংগ্রহ হয়।

৬ জানুআরি ১৮৬৬। টি এচ কোই।
ওয়াকর মার্শেল।
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

A Special General Meeting of the Justices of the Peace will be held at the Town Hall on Friday, the 27th of April current, at 11 o'clock A. M., to receive the Report of the Finance Committee, on the letter from Government, on the subject of the payment of the cost of the Town Police by the Municipality

At the conclusion of the business, the Meeting will be made Special, under Section IV of Act VI of 1866 (B. C.), to receive the Report of the Special Committee, and to "fix and determine the kind "of business that may be transacted at the Ordi- "nary and Quarterly Meetings of the Justices."

ROBT. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE;
1, CHOWRINGHEE ROAD,
The 16th April 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতার মুনিসিপালিটী।

মুনিসিপল কণ্ডহইতে নগরের পোলীসের ব্যয় শোধ করণ বিষয়ে গবর্ণমেণ্ট যে পত্র লিখিয়াছিলেন, তদ্বিষয়ে ফিনান্সিয়ল কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে, চলিত আপ্রিল মাসের ২৭ তারিখে বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে টৌন হালে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর বিশেষ কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে এবং জষ্টিসদিগের সামান্য ও ত্রৈমাসিক সভাতে যে প্রকারের কর্ম্ম সম্পাদন হইবে, তাহা নিরূপণ ও নির্ণয় করণার্থে ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৪ ধারামতে সভা বিশেষ হইবে।

রাবর্ট টর্নবুল।
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের কার্য্যালয়।
চৌরঙ্গী রাস্তার ১ নং বাটী।
১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

NOTICE.

Any persons holding the Left-half of the Government Currency Note ₹86005, for Rupees 20, dated 11th July 1861, or the Right-half of the Government Currency Note ₹79853, for Rupees 20, dated 11th July 1861, are requested to communicate with the undersigned.

W. WAVELL,
Offg. Joint-Magistrate of Rungpore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬১ সালের ১ জুলাই তারিখের ₹৩৬০৫২ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট কোম্পানী নোটের প্রথমার্দ্ধ কিম্বা ১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের ₹৭৯৮৫৩ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট কোম্পানী নোটের দ্বিতীয়ার্দ্ধ যাঁহার কাছে থাকে তিনি নিম্নে আক্ষরকারিকে সংবাদ দিবেন।

ডবলিউ ওয়েবেল।
রঙ্গপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৬৬। ১১ আপ্রিল।]

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলার নীচের লিখিত মহালসং মালগুজারির বাকী বাবৎ ইজরাজি ১৮৬৬ সালের ২০ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ৮ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমি মহাল।

৬৪ মং নীলাম আলজী মাকুল্লা মালিক আজমত আলী ও সেখ দেওয়ান আলী সমাগর সদর জমা ৪১৬০৫৩

২৪১৭ মং তরফ রহমান তালিপ মালিক জিয়ত আলী খাঁ চৌধুরী সদর জমা ৬০৩৫৮/৬

মহাল মহালেহা।

৩৯৩৫ মং তরফ রাধামাধব মালিক বালক দাস মহন্ত ও মনোহর দাস মহন্ত ও রামসুন্দর সেন ও সাহিরাম দস্তিদারের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১২ ধারামতে মইমুমাখাওন ও অবশিষ্ট মহালের মং ৪৪৩৷১০ পাই আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের ও সাহিরাম দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোহলস মহালের সদর জমা ১৮১০৷৪

A. SMITH,
Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালের সন ১২৭২ সনের মালগুজারি কিস্তি ফাল্গুনের বাকির নিমিত্ত সন ১৮৬৬ সনের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ সনের ১৩ বৈশাখ রোজ বুধবার অত্র কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তাং ৫ আপ্রিল।

২ শ্রেণী।

এস্তমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

সম্বর ৪৮৪৩ পরগনে জালালপুর কলিকিলিচর চতুর্থ তরফা ন্যায়াদী বন্দোবস্ত প্রাপ্তা রামকুলভ চক্রবর্ত্তী ও গৌরমোহন চক্রবর্ত্তী ও শিবসুন্দরী দেব্যা ও রামনারায়ণ সাহা ও রাধানাথ সাহা ও তৈমনেছা বিবি ও তাজনেছা বিবি ও পার্ব্বতীচরণ গুহ ও কালীশঙ্কর গুহ ও রজচন্দ্র গুহ ও ওমরাও খানম ও মিরছোলম আলী ও সেতারা বেগম ও এয়াফতনেছা ও আলরগাজি ও সৈদ বেলিলদ্দিন ওহি ও আক্কেনেছা খাওন ও বৈকুণ্ঠ রামরায় ও আপছুরনেছা খাওন সদর জমা।

খাজনা ৫৯৮০৷৵৪
মালিকানা ৬১৪৷৷/
রাস্তা খরচা ৭৭৷০

৬৭২২৷৵৪

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাচারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ২৮ মার্চ তকের বাকি মালগুজারি নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ৪ মেই মোং ১২৭৩ সালের ২২ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরী কাচারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৯৪ মং তৌজী মৌজে সেখটা ওগএরহ পরগনে খাজোর লিখিত মালিক ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য ও কুবের মুখুর্য্যা ও ভগবতীচরণ ও অম্বিকাচরণ ও ত্রিলোচন ভট্টাচার্য্য ও ব্রহ্মময়ী দেব্যা বাদরে শ্রীশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৬৫৯৵৮। পাই।

টকং ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্যের হিস্যা ৵১০ দাখার সদর জমা ১০১।৵১১। পাই তাহার কিস্তী ফাল্গুন তকের বাকী ২৮৲ টাকা আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

সন ১৮৬৬। তারিখ ৭ আপ্রিল দিনাজপুরের কা লেকুটরির আফিস।

W. LE. F. ROBINSON,
Collector.

[*Government Gazette, 17th April* 1866.]

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।
জমিদারিদিগর ইজারা।

চন্দ্রনাথ বিশ্বাস ... বাদী।
বিশ্বনাথ বিশ্বাসদিগর ... প্রতিবাদী।

সর্ব্বসাধারণ জনগণকে এই বিজ্ঞাপনপত্রের দ্বারায় জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ছালের ৯ মেই মুদবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুক্ত চার্লস সুইটন ষাগ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের ইস্টেটের মরণ সাহের লিখিত জমিদারিদিগর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হএন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মেং বারাসতের
মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

পরগনে আজমপুর তরফ জোজড়া ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৪১ রকম ।।০ আনা মাল মাথেরাজ ও খেরাজ ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি।

পরগনে আমরপুর কিসমত কাএস্থা কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১১৬১ রকম তিন অংশের ১ এক অংশ উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতার মহল মদরহ মৌজে বসহগলী ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫৫ রকম ।।০ আট আনা মাল মাথেরাজ ও খেরাজ ও জমী ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি সেওয়ায় চাণকের গঙ্গার ধারের জমী যাহা মিশীয়ার্স গারডন ইষ্টুয়ার্ড কোম্পানিকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

পরগনে কলিকাতা তালুক শ্রীরাটী কিসমত বেহুতাদিগর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৭ উপরের লিখিতমত রকম ।।০ আট আনা।

ঐ পরগনা পটি গোবিন্দরাটী কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫৯।

ঐ পরগনার কিসমত রহড়া কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৮৪ উপরের লিখিতমত।

পরগনে হাতিয়ারা কিসমত খড়দহ রকম ৵১০ তিনআনা মণ গোণ্ড ইষ্টেট রঘুদেবপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১১০৫ ও মহাল পাতি ইত্যাদি।

পরগনে কলিকাতা কিসমত করিমপুর কালেক্টরি রেজিষ্টরির নম্বর ১২১৯।

পরগনে মাগুরা তরফ শঙ্করপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৪।

মৌজে খড়দহ পরগনে কলিকাতা ৫ খান বাগান জার কলের বাগান সৌর বাগান মায় পাকা ইমারৎ দরুণ রামবিশ্বাসের বাগান সাহের বাগান ফুলবাগান মায় জমা ২ পুষ্করিণী ও বাগান ও মাথেরাজ ও খেরাজ জমী ইত্যাদি।

আরহ বুকান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসিবর আফিস
৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল
তারিখ ৯ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

রেবিনিউ চেণ্ড বুক নামক এক খানি নূতন পুস্তক অর্থাৎ রাজস্ব এবং রাজস্বের মূলসংক্রান্ত বিষয় এবং ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৫ সালপর্য্যন্ত প্রচলিত সম্পূর্ণ রেগুলেসন এবং আক্ট ও তাহার প্রয়োজনীয় টীকা, সর্কার ও সরকারের চিঠীপ্রভৃতি এবং রেবিনিউ বোর্ড, কমিসনর, কালেক্টর ডেপুটি কালেক্টর এবং রাজস্বের আমলাগণের কর্ত্তব্যকর্ম্মের বিবরণ প্রভৃতি, সূচিপত্র, উপক্রমণিকা সিরিস্তি এবং খোলাসাসহ, মৌলকর, জমীদার ও রাইয়ত এবং দীডর ও মোক্তার এবং লবণ, আফীম ও আবকারী সম্পর্কীয় লোকপ্রভৃতি দেখা নিতান্ত প্রয়োজনীয় বিধায় বঙ্গভাষায় অনুবাদ ও সংগ্রহ করিয়া ১০০০ সহস্রাধিক পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে।

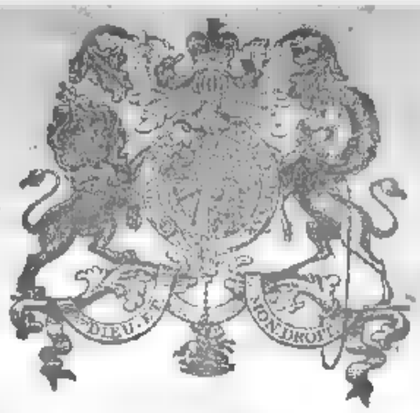
মূল্য ৮ টাকা ডাকমাশুল ইত্যাদি ১ টাকা
উত্তম বান্ধাই ৯ টাকা ঐ ঐ ঐ

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোম্পানী।

কলিকাতা
চিৎপুররোড ২৪৬ নং
বটতলা

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক দে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 17, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পাঠের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনঘটিত উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিবে, বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের সরকারি মালিকী স্বত্ব অত্র চট্টগ্রাম জেলার কালেক্টরি কাছারিতে আগামি ৩০ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গলা ১৮ বৈশাখ সোমবার মং ৬৮৫৪।৩ আনা মূল্য ধার্য্য সরকারি খাজানার দাবি পরিত্যাগে নীলামে ধরা যাইবেক।

১। যে ব্যক্তি ক্রয় করেন মূল্যের টাকার দশ অংশের একাংশ তাহাকে তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবেক এবং অবশিষ্ট টাকা সুদ সহ সরকারি পতিত ভূমি বিক্রির মূল্যের টাকা আদায়ের বিধানমতে ১০ বৎসর মধ্যে কিস্তিমতে উসুল করা যাইবেক।

২। যদি বাকী পড়া সুদ কোন সনের ১৫ মে তারিখে আদায় না হয় অথবা সমুদয় মূল্যের টাকা নীলামের পর দশম বৎসরের বৎসর ১৫ মের পূর্ব্বে আদায় না হয় তবে বাকী উসুলের ইস্তেহার প্রচারান্তে বাকীদার নীলাম খরিদদারের ঝুঁকিতে পুনঃ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৬ মার্চ।

ভবদীল।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জেলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম	জমির একর পরিমাণ।	মন্তব্য।
			একর রুড পোল গজ	
১৩৫	০	মৌজে সরল শিকর পতিত ভূমি ...	১৭১৮ । ১ । ৩৬ । ২৯	
১৩৬	০	মৌজে গণ্ডামারা শিকর পতিত ভূমি ...	৬০৪ । ০ । ১৯ । ৯।	
২ ১৮৬৪ । ৬৫	১৪৭	নীলাম বৈদ্যনাথ কানন-গোয় বাবৎ তরফ কাকুরাম কিং সরল ...	৩৪৭ । ১ । ২৪ । ২৪॥	
৮	৩৮	মৌজে সরল তরফ আলাম খাঁর আন্দর ...	১ । ৩ । ৩০ । ৬॥	
৯	৩৭৩৯	মৌজে মলকীচর দখল শাল্ট এজেন্ট সাহেব কিং মাসুল্যা ...	২৯ । ৩ । ১০ । ১৯॥	
			২৭৪১ । ৩ । ১ । ২৮৫	খরিদের তারিখাবধি নীলামদার দখল পাইবেক।

J. C. Price,
Offg. Depty Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	মত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			বাবদ করা যাইবে।	রাস্তার টাক্স	মোট		
২৬৬২	পং কলিকাতা সুকচর	এঃ কঃ পঃ ১।৩।৩৭	৮৷৷০	/৪	৮৷৷/৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[Enforcement of execution by Court applied to.]

CCCCLIX. When the holder of a decree which shall have been sent under the foregoing provisions for execution by a Court other than the Court which passed the decree shall apply for execution of the decree to the Court to which it shall have been so sent, such Court, or any subordinate Court to which the execution of the decree may be entrusted, shall proceed to execute the decree according to the provisions of this Chapter so far as the same can be made applicable, or to its own rules in the like cases when such rules exist and have the force of law: Provided that such Court shall have no power to enquire into the validity of the decree unless it appear upon the face of the decree that the Court by which it was passed had no jurisdiction to pass it. (S. C. C. & R. C.)

[Execution by High Court, of decree transmitted by other Court. Proviso as to Small Cause Courts.]

CCCCLX. If the Court to which the decree is transmitted for execution be a High Court, the decree shall be executed by such Court in the same manner as if the decree had been passed by such Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction: Provided that no decree shall be transmitted for execution by a High Court if the decree was made by a Court of Small Causes, or in a case cognizable by a Court of Small Causes.

[Power of Court applied to by decree-holder in executing decree.]

CCCCLXI. The Court to which the holder of the decree shall so apply, shall have the same powers in executing the decree as the Court by which it was passed would have had if the decree had been capable of being executed within the jurisdiction of the said Court. (S. C. C. & R. C.)

[Wrongful acts or irregularities in executing decree to be punished by Court applied to.]

CCCCLXII. The Court to which such application is made or referred for execution as aforesaid, shall take cognizance of and punish all wrongful acts or irregularities done or committed in executing such decree; and all persons disobeying or obstructing the execution of the decree shall be punishable by such Court in the same manner as if the decree had been made by such Court. (S. C. C. & R. C.)

[Court applied to may in certain cases stay execution.]

CCCCLXIII. The Court to which such application is made or referred as aforesaid, may, upon

[যে আদালতের নিকটে ডিক্রীসাধনের প্রার্থনা হয় তৎকর্ত্তৃক ডিক্রী প্রবল হইবার কথা।]

৪৫৯ ধারা। যে আদালত ডিক্রী করিলেন পূর্ব্বোক্ত বিধানক্রমে তদ্ভিন্ন কোন আদালতকর্ত্তৃক প্রবল হইবার জন্যে ডিক্রী প্রেরিত হইলে, যে আদালতে প্রেরিত হইল, তাঁহার নিকটে যখন ডিক্রীদার ডিক্রী সাধনার্থ প্রার্থনা করেন, তখন সেই আদালত কিম্বা ডিক্রীসাধনের ভার অন্য যে অধঃস্থ আদালতের প্রতি অর্পিত হয় সেই আদালত, এই অধ্যায়ের বিধান যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে তত দূর তদনুসারে, কিম্বা তদ্রূপ স্থলের উপযুক্ত ঐ আদালতের বিধি থাকিলে ও আইনের ন্যায় বলবৎ হইলে সেই বিধি অনুসারে ঐ ডিক্রী সাধন করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। কিন্তু যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহার ঐ ডিক্রী করিবার বিচারাধিপত্য নাই ইহা ডিক্রী দৃষ্টমাত্রে সপ্রকাশ না হইলে উক্ত অন্য আদালত সেই ডিক্রীর সিদ্ধতার অনুসন্ধান করিতে কোন মতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অন্য আদালতের প্রেরিত ডিক্রীর সাধন হাই কোর্টদ্বারা হইবার কথা, ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত সম্পর্কে উপনিয়ম।]

৪৬০ ধারা। ডিক্রী সাধন করণাভিপ্রায়ে যে আদালতের নিকটে প্রেরিত হয় সেই আদালত যদি হাই কোর্ট হন, তবে ঐ হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার সামান্য ক্ষমতাক্রমে আপনি যেমন ঐ ডিক্রী করিলেন, এমতে তাহা সাধন করিবেন। কিন্তু যদি সেই ডিক্রী ক্ষুদ্র মোকদ্দমার কোন আদালত কর্ত্তৃক কিম্বা ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার করিবার ক্ষমতার মধ্য কোন মোকদ্দমায় করা যায়, তবে হাই কোর্টের দ্বারা সাধন হইবার জন্যে প্রেরিত হইবে না ইতি।

[ডিক্রীদার যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করেন, ডিক্রী সাধনার্থে সেই আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৬১ ধারা। ডিক্রী যে আদালতকর্ত্তৃক হইয়াছিল, সেই আদালতের বিচারাধিপত্য স্থানের মধ্যে সাধন হইতে পারিলে, ঐ আদালত তৎসাধনে যেং ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিতেন, ডিক্রীদার যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করেন সেই আদালতও সেই ডিক্রী সাধনার্থে সেইং ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর সাধনকালে অন্যায় কি অনিয়মিত কার্য্য হইলে যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করা গেল তৎকর্ত্তৃক তাহার দণ্ড হইবার কথা।]

৪৬২ ধারা। যে আদালতের নিকটে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে প্রার্থনা করা যায় কি সাধনার্থে ডিক্রী প্রেরিত হয়, যদি সেই ডিক্রীর সাধনকার্য্যে অন্যায্য কি অনিয়মিত কোন কর্ম্ম করা যায়, তবে সেই আদালত ঐ কর্ম্মের বিচার করিয়া দণ্ড করিবেন, এবং যে সকল লোক সেই ডিক্রী অমান্য করে কি তৎসাধনের বাধা অন্যায় তাহারা, ঐ আদালত আপনি যেমন ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তদ্রূপে ঐ আদালতকর্ত্তৃক দণ্ডনীয় হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা হয় বিশেষং স্থলে ডিক্রীর সাধন স্থগিত করিতে তাঁহার ক্ষমতার কথা।]

৪৬৩ ধারা। যে আদালতে ডিক্রী হইয়াছিল, কিম্বা ঐ ডিক্রী কি তৎসাধন সম্পর্কে যে আদালতে

sufficient cause being shown, stay the execution of the decree for a reasonable time to enable the defendant to apply to the Court by which the decree was passed, or to any Court having appellate jurisdiction in respect of the decree or the execution thereof, for an order to stay the execution, or for any other order relating to the decree or execution which such Court of first instance or appellate Court might have made if execution had been issued by such Court of first instance or if application for execution had been made to such Court; and in case the property or person of the defendant shall have been seized under an execution, the Court which issued the execution may order the restitution of the property or the discharge of the person of the defendant pending the result of such application. (S. C. C. & R. C.)

আপীল শুনিবার ক্ষমতা থাকে, সেই আদালতের নিকটে প্রতিবাদী ডিক্রীসাধন স্থগিত হইবার আজ্ঞা প্রার্থনা করিতে পারেন, অথবা আদৌ শ্রবণকারি ঐ আদালতহইতে ডিক্রী সাধনের কার্য্য হইলে, কিম্বা সেই আদালতের নিকটে ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হইলে, সেই প্রথম স্থলের আদালত কি সেই আপীল আদালত ঐ ডিক্রী কি তৎসাধন সম্পর্কে অন্য যে কোন আজ্ঞা করিতে পারিতেন প্রতিবাদী তদ্রূপ আজ্ঞা হইবার প্রার্থনা করিতে পারেন এই নিমিত্তে যে আদালতের নিকটে পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনা করা যায় কি ডিক্রী অর্পিত হয় বিশিষ্ট কারণ দর্শান গেলে সেই আদালত যুক্তিমত কোন সময়ের নিমিত্তে ডিক্রী সাধনের কার্য্য স্থগিত করিতে পারিবেন। ডিক্রী সাধনক্রমে যদি প্রতিবাদী আপনি কি তাঁহার সম্পত্তি ধৃত হইয়া থাকে, তবে যে আদালত ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিয়াছেন তিনি সেই প্রার্থনার ফল প্রকাশিত না হওন পর্য্যন্ত উক্ত সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি প্রতিবাদিকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Before making any order under last Section, Court may require security from, or impose conditions upon, defendant.]

CCCCLXIV. Before passing an order to stay execution or for the restitution of property or the discharge of the defendant under the last preceding Section, the Court may require such security from, or impose such conditions upon, the defendant, as it may deem reasonable. (S. C. C. & R. C.)

[ইহার পূর্ব্ব ধারানুসারে কোন আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে প্রতিবাদির নিকটে আদালতের প্রতিভূ লইবার কি তাঁহাকে নিয়মবদ্ধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৬৪ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারানুসারে ডিক্রীর সাধন স্থগিত রাখিবার কি সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি প্রতিবাদিকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা দেওনের পূর্ব্বে, আদালত যে প্রতিভূ কি নিয়ম যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন প্রতিবাদির নিকটে সেই প্রতিভূ লইতে, কি তাঁহাকে সেই নিয়মবদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Order of Court passing decree of Appellate Court to be binding upon Court applied to.]

CCCCLXV. Any order of the Court in which the decree was passed or of such Court of appeal as aforesaid, shall be binding upon the Court to which the application for execution was made, and shall be a sufficient indemnity for all persons acting in execution of any process issued by such last mentioned Court. (S. C. C. & R. C.)

[যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করা যায় ডিক্রীদাতা আদালতের কি আপীল আদালতের আজ্ঞাদ্বারা তাঁহার বদ্ধ হইবার কথা।]

৫৬৫ ধারা। যে আদালতের নিকটে ডিক্রী সাধনের প্রার্থনা করা যায় সেই আদালত ঐ ডিক্রীদাতা আদালতের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আপীল আদালতের আজ্ঞাদ্বারা বদ্ধ হইবেন, এবং সেই আদালতের হুকুমনামা জারীক্রমে যে লোকেরা কার্য্য করেন ঐ আজ্ঞাদ্বারা তাঁহারা দায়হইতে উপযুক্তরূপে মুক্ত হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Liability of defendant discharged to be retaken.]

CCCCLXVI. No discharge of a defendant under the provisions of Section 463, shall prevent such defendant from being retaken in execution of the decree. (S. C. C. & R. C.)

[যে প্রতিবাদী মুক্ত হন পুনরায় তাঁহার আসেধ হইতে পারিবার কথা।]

৫৬৬ ধারা। ৫৬৩ ধারার বিধানানুসারে প্রতিবাদী মুক্ত হইলেও সেই ডিক্রী সাধনক্রমে তাঁহাকে পুনরায় আসেধ করণের বাধা হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Appeal from orders for execution of decrees of other Courts.]

CCCCLXVII. The orders of a Court for executing the decree of another Court shall be subject to the same rules in respect of appeal, as if the decree had been originally passed by the Court making such order.

[অন্য আদালতের ডিক্রী সাধনের আজ্ঞার উপর আপীলের কথা।]

৫৬৭ ধারা। অন্য আদালতের ডিক্রী সাধনার্থে যে আদালত যে সকল আজ্ঞা করেন সেই আদালত প্রথমে ডিক্রী প্রচার করিলে, তাঁহার আজ্ঞার উপর আপীল হইবার যে বিধি, ঐ আজ্ঞা সেই বিধির অধীন হইবে ইতি।

OF THE ENFORCEMENT OF REGISTERED BONDS.

[Enforcement without suit of bonds registered under Act XVI of 1864. Proviso.]

CCCCLXVIII. A bond which shall have been registered under the provisions of Act XVI of 1864 (*to provide for the Registration of Assurances*) may be enforced without a suit: Provided that the parties to such bond shall, at the time of the registration thereof, have signified their assent to its being so enforced, and that such assent shall have been recorded at the foot of the memorandum of registration on such bond at the time it was registered. (S. C. C.)

[But application for enforcement must be made within a period fixed.]

CCCCLXIX. No bond shall be enforced under the provision of the last preceding Section unless application for its enforcement be made within twelve months from the date on which the whole amount secured hereby became payable: Provided that nothing herein contained shall be construed to prevent the obligee of a bond payable by instalments from suing on the bond before all the instalments shall have become due. (S. C. C.)

[Court to which application may be made for enforcing bonds.]

CCCCLXX. Any person who is desirous of enforcing a bond under Section 468 may apply to any Court which would have had jurisdiction to try a suit on such bond for the enforcement of the same. (S. C. C.)

[Application to be treated as for execution of a decree.]

CCCCLXXI. Such application shall be treated as an application for the execution of a decree, and the foregoing provisions of this Chapter relating to execution of decrees shall, except as hereinafter provided, apply in such case so far as shall be practicable. (S. C. C.)

[Procedure of Court on receipt of application.]

CCCCLXXII. The Court to which such application is made shall cause a notice to be served on the person against whom the enforcement is applied for, calling on him to show cause within a time to be specified in the notice, why execution for the amount stated in the application should not be issued against him. (S. C. C.)

[Attachment may issue against debtor about to quit jurisdiction, or to move property therefrom.]

CCCCLXXIII. If the person making the application shall satisfy the Court that the party against whom the claim is made is about to leave

রেজিষ্টরী খতের টাকা আদায় করিবার বিধি।

[যে স্থলে মোকদ্দমা বিনা ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে রেজিষ্টরী খৎ প্রবল করা যাইতে পারে তাহার কথা। ও উপনিয়ম।]

৪৬৮ ধারা। নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধান করণার্থ ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের বিধানানুসারে যে খৎ রেজিষ্টরী করা যায়, তাহা মোকদ্দমা ব্যতিরেকে প্রবল করা যাইতে পারিবে। কিন্তু ইহার লিখিতে আবশ্যক যে সেই খৎ যখন রেজিষ্টরী করা গেল তখন তৎপক্ষ ব্যক্তিরা উক্ত প্রকারে সেই খৎ প্রবল করণে আপনাদের সম্মতি প্রকাশ করেন, ও উক্ত খৎ যখন রেজিষ্টরী করা গেল তখন তাহার রেজিষ্টরী বিষয়ক মর্ম্মাত্মকপত্রের তলভাগে তাঁহাদের সেই সম্মতি লিপিবদ্ধ হয়, ইতি। (ফু. মো. আ.)

[নিরূপিত সময়ের মধ্যে প্রবল করণের প্রার্থনা করিতে হইবার কথা।]

৪৬৯ ধারা। কোন খৎদ্বারা অবধারিত সমুদয় টাকা যে তারিখে দাতব্য হয় সেই তারিখঅবধি দ্বাদশ মাসের মধ্যে তাহা প্রবল করিবার প্রার্থনা করিতে হইবে, নতুবা ইহার পূর্ব্বধারার বিধানমতে তাহা প্রবল করা যাইবে না। কিন্তু যদি সেই খৎক্রমে টাকা কিস্তি করিয়া দিতে হয়, তবে সমুদয় কিস্তির টাকা বাকী না পড়িলেও সেই খৎক্রমে উত্তমর্ণের নালিশ করিতে নিষেধ হইল এই ধারার কোন কথার এমন অর্থ করিতে হইবে না ইতি। (ফু. মো. আ.)

[খৎ প্রবল করাইবার প্রার্থনা যে আদালতে করিতে হয় তাহার কথা।]

৪৭০ ধারা। কোন ব্যক্তি যদি ৪৬৮ ধারানুসারে খৎ প্রবল করাইতে চাহেন, তবে সেই খৎসম্পর্কীয় মোকদ্দমার বিচার করিতে যে কোন আদালত ক্ষমতাপন্ন আছেন তাঁহার নিকটে তিনি তাহা প্রবল করণার্থ প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[উক্ত প্রার্থনা ডিক্রীর সাধনার্থ প্রার্থনার তুল্য গণ্য হইবার কথা।]

৪৭১ ধারা। উক্ত প্রার্থনা ডিক্রীর সাধন করণার্থ প্রার্থনার তুল্য জ্ঞান হইবে, এবং পশ্চাৎলিখিত বর্জ্জিত স্থলভিন্ন, ডিক্রীর সাধনবিষয়ক যে বিধান এই অধ্যায়ের পূর্ব্বভাগে লিখিত হইল তাহা এমত স্থলে যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে তত দূর বর্ত্তিবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[প্রার্থনাপত্র পাইলে আদালতের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৭২। তদ্রূপ প্রার্থনা যে আদালতে করা যায় সেই আদালত ঐ খৎ প্রবল করিবার প্রার্থনা যাঁহার বিপক্ষে হয় তাঁহার প্রতি এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিবেন যে প্রার্থনাপত্র লিখিত টাকা আদায় করিবার জন্যে আজ্ঞা হওয়া অকর্ত্তব্য এমত হেতু ঐ জ্ঞাপনপত্রের নিরূপিত সময়ের মধ্যে দর্শাইতে হইবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[অধমর্ণ বিচারাধিপত্য ত্যাগ করিতে কি সম্পত্তি স্থানান্তর করিতে উদ্যত হইলে তাহার আবেদনের আজ্ঞা হইবার কথা।]

৪৭৩ ধারা। যাঁহার বিপরীতে দাওয়া করা গেল তিনি আদালতের বিচারাধিপত্য ত্যাগ করিতে উদ্যত আছেন, কিম্বা দাওয়া অনুসারে তাঁহার নিকটে যে

the jurisdiction of the Court, or to dispose of or remove his property from the jurisdiction of the Court in order to evade payment of the money claimed to be due from him, the Court may issue process of attachment against the person or property of such party. (S. C. C.)

[Chapter IV applicable to attachments applied for.]

CCCCLXXIV. Whenever such attachment is applied for, the provisions contained in Chapter IV relating to arrest and attachment before judgment shall be applicable. (S. C. C.)

[Compensation to person against whom claim is made if arrest or attachment of property be applied for on insufficient grounds. Limit to compensation.]

CCCCLXXV. If it appear to the Court that the arrest of the person against whom the claim is made or the attachment of his property was applied for on insufficient grounds, or if the application for enforcing the bond is disallowed and it appear to the Court that there was no ground for making the application, the Court may, on the application of the party against whom the claim is made, award in its order against the party making the application such sum, not exceeding one thousand rupees, as it may deem a reasonable compensation to the party against whom the claim is made for his arrest or the attachment of his property: Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. (S. C. C.)

[Award of compensation to bar suit for damages.]

CCCCLXXVI. An award of compensation made under the last preceding Section shall bar any suit for damages in respect of such arrest or attachment, and may be enforced under the rules contained in this Chapter for the execution of decrees, and all the provisions of this Code shall be applicable to the proceedings in such execution. (S. C. C.)

[Procedure when person against whom execution is claimed appears and shows cause against issue of execution.]

CCCCLXXVII. If the person against whom execution is applied for shall attend within the time mentioned in the notice, and show cause why execution should not be issued against him, the Court shall enquire into his objection, and pass such order as it shall think proper. (S. C. C.)

[Pleas in bar of execution.]

CCCCLXXVIII. No person shall be allowed to plead in bar of execution any plea other than that he was not a party to the registration of

টাকা পাওনা হয় তাহা ফাকী দিয়া না দিবার অভিপ্রায়ে আপনার সম্পত্তি হস্তান্তর করিতে কি আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছেন, প্রার্থক যদি আদালতকে ইহার সদয়ঙ্গম প্রমাণ দেন, তবে আদালত সেই ব্যক্তির আসেধ কি তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক হইবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[তদ্রূপ আসেধের প্রার্থনার প্রতি ৪ অধ্যায় বর্ত্তিবার কথা।]

৪৭৪ ধারা। তদ্রূপ আসেধের প্রার্থনা হইলে নিষ্পত্তির পূর্ব্বে আসেধ ও ক্রোক বিষয়ক যে২ বিধান চতুর্থ অধ্যায়ে লিখিত হইল তাহা বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[যাঁহার বিপক্ষে দাওয়া করা যায় অনুপযুক্ত কারণে তাঁহার আসেধ কি সম্পত্তি ক্রোক হইবার প্রার্থনা হইলে তাঁহার হানিপূরণের ও সীমার কথা।]

৪৭৫ ধারা। যাঁহার বিপক্ষে দাওয়া করা যাইতেছে তাঁহার আসেধ কি সম্পত্তি ক্রোক হইবার প্রার্থনা অনুপযুক্ত কারণে হইয়াছিল ইহা যদি আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, কিম্বা যদি ঐ খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা অগ্রাহ্য হয় এবং তদ্রূপ প্রার্থনা করিবার কোন কারণ ছিল না ইহা যদি আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, তবে যাঁহার বিপরীতে দাওয়া হইয়াছে তিনি প্রার্থনা করিলে, আদালত ঐ পূর্ব্ব প্রার্থনাকারির বিপক্ষে প্রচারিত আপনার আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতে পারিবেন যে যাঁহার বিপক্ষে দাওয়া হইয়াছিল তাঁহার আসেধ কি সম্পত্তি ক্রোকের দ্বারা যে হানি হইয়াছে তাহার যুক্তিসিদ্ধ প্রতিকারার্থে এক সহস্রের অনধিক যত টাকা আদালতের উপযুক্ত বোধ হয় তত টাকা পাইতে পারিবেন। কিন্তু ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমাতে সেই আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে ক্ষমতাপন্ন হন এই ধারার বলে হানিপূরণের তদতিরিক্ত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[হানিপূরণের আজ্ঞা হইলে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা নিরুদ্ধ হইবার কথা।]

৪৭৬ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারাক্রমে প্রতিকারের আজ্ঞা হইলে সেই আসেধ কি ক্রোক জন্য ক্ষতিপূরণ বিষয়ক কোন মোকদ্দমা আর হইতে পারিবে না। এই অধ্যায়ে ডিক্রী সাধন করিবার যে বিধি আছে হানিপূরণের সেই আজ্ঞা সেই বিধিমতে প্রবল হইতে পারিবে। এবং সেই সাধনসম্পর্কীয় কার্য্যেতে এই আইনের সকল বিধি বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[খৎ প্রবল করণের দাওয়া যাহার বিপক্ষে হয় সেই ব্যক্তি উপস্থিত হইয়া সাধন না হইবার কারণ দেখাইলে যাহা কর্ত্তব্য তাঁহার কথা।]

৪৭৭ ধারা। যে ব্যক্তির বিপক্ষে সাধনের প্রার্থনা হয়, তিনি যদি জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে উপস্থিত হইয়া আপনার বিপক্ষে তৎসাধন না হইবার কারণ দেখান, তবে আদালত তাঁহার আপত্তির অনুসন্ধান করিয়া যেরূপ উচিত জ্ঞান করেন তদ্রূপ আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রবল করণের বাধাজনক আপত্তির কথা।]

৪৭৮ ধারা। কোন ব্যক্তি নিম্নলিখিত আপত্তি ভিন্ন ঐ খৎ প্রবল করণের বাধাকরণার্থে অন্য আপত্তি উপস্থিত করিতে পারিবে না, যথা, আমি সেই খৎ

the bond, or that the Court has not jurisdiction or that the application is barred in consequence of its not having been made within the time allowed, or that the bond has been paid or has been satisfied in some other way, or is for any reason no longer in force, or that the amount claimed exceeds that which is remaining due, whether for principal or interest, or, when application is made against a person as the representative of a deceased person, that he is not such representative, or that he has never received any assets from the deceased, or, if the representative have received assets, that he has paid them away or that they are not sufficient to discharge the debt. (S. C. C.)

[Court may direct institution of suit, instead of enforcing bond under Section 468.]

CCCCLXXIX. The Court to which application is made for the enforcement of a bond under Section 468 may, for any sufficient reason, instead of granting such application, order that a suit shall be brought on such bond. (S. C. C.)

[Effect of Court refusing to enforce bond under Section 468 or 469.]

CCCCLXXX. No suit between the same parties, or persons claiming under them respectively, shall be entertained on any bond the enforcement of which shall have been refused by the Court on an application for enforcement made under Section 468 otherwise than as barred by lapse of time, unless the Court shall have refused the application by reason of its not having been preferred within the period prescribed by Section 469, or shall have directed a suit to be brought under the last preceding Section. (S. C. C.)

[Foregoing provisions not to bar suit by obligee.]

CCCCLXXXI. Nothing in the foregoing Sections shall be held to prevent the obligee of a bond, registered as aforesaid, from instituting a suit to recover the amount subject to the law of limitations, instead of applying for the enforcement of the bond under the foregoing provisions. (S. C. C.)

[Attendance, examination and punishment of witnesses required to give evidence.]

CCCCLXXXII. The provisions of Chapter IV relating to the summoning, attendance, and examination of witnesses, and to the remuneration of and penalties to be imposed upon witnesses, shall apply to witnesses required to give evidence or to produce documents under the provisions of this Chapter. Any penalty to which a witness may

রেজিষ্টরী করিবার এক পক্ষ ছিলাম না, কিম্বা এই বিষয়ে আদালতের বিচারাধি পক্ষ নাই, কিম্বা আইনের নিরূপিত সময়ের মধ্যে প্রার্থনা না করাতে এখন গ্রাহ্য হইতে পারে না, কিম্বা ঐ খতের নির্দ্দিষ্ট টাকা দত্ত হইয়াছে কি প্রকারান্তরে শোধ হইয়াছে, কি অন্য কোন কারণে বলহীন হইয়াছে, কিম্বা মূল টাকার কি সুদের হিসাবে যাহা প্রাপ্য থাকে তদপেক্ষা অধিক টাকার দাওয়া হইতেছে, অথবা কোন মৃত ব্যক্তির প্রতিনিধিস্বরূপে কাহারো বিপক্ষে প্রার্থনা হইবার স্থলে আমি তদ্রূপ প্রতিনিধি নহি, কিম্বা মৃত ব্যক্তি হইতে কোন স্থিত প্রাপ্ত হই নাই, কিম্বা (যদি স্থিত পাইয়া থাকেন তবে) তিনি তাহা ঋণ শোধে দিয়াছেন কিম্বা তাহা ঋণ শোধ করণার্থে প্রচুর নহে ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[৪৬৮ ধারামতে খৎ প্রবল করণের পরিবর্ত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে আদালতের আজ্ঞা দিবার কথা।]

৪৭৯ ধারা। যে আদালতের নিকটে ৪৬৮ ধারামতে কোন খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা করা যায়, উপযুক্ত কোন কারণ থাকিলে সেই আদালত উক্ত প্রার্থনা গ্রাহ্য না করিয়া পূর্ব্বোক্ত খতের উপর মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি (ফৌ. মো. আ.)

[আদালত ৪৬৮ কি ৪৬৯ ধারানুসারে খৎ প্রবল করিতে অস্বীকার করিলে তাহার ফলের কথা।]

৪৮০ ধারা। ৪৬৮ ধারামতে খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা করা গেলে যদি আদালত নিরূপিত সময়াতীত হওন ভিন্ন অন্য কোন কারণে তাহা প্রবল করিতে অস্বীকার করেন, তবে সেই উত্তর পক্ষের মধ্যে কিম্বা তাঁহাদের অধীনে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তিদের মধ্যে সেই খতের উপর কোন মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবে না। কিন্তু পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনাপত্র ৪৬৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে উপস্থিত না হওয়া প্রযুক্ত যদি আদালত ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, কিম্বা যদি ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারামতে মোকদ্দমা করিবার আজ্ঞা করিয়া থাকেন, তবে মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[খৎ গ্রাহকের মোকদ্দমা করণের বাধা পূর্ব্বোল্লিখিত বিধানক্রমে না হইবার কথা।]

৪৮১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারে রেজিষ্টরী হওয়া কোন খতের গ্রাহক যদি পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে সেই খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা না করিয়া ঐ খতের নির্দ্দিষ্ট টাকা আদায়ার্থে মোকদ্দমা করিতে চাহেন, তবে পূর্ব্বের কএক ধারার কোন বিধান তাহার প্রতিবন্ধক জ্ঞান হইবে না, কিন্তু মিয়াদের আইন মান্য করিতে হইবে ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[যে সাক্ষিদের প্রতি প্রমাণ দিবার আদেশ হয় তাহাদের উপস্থানের ও পরীক্ষার ও দণ্ডের কথা।]

৪৮২ ধারা। সাক্ষিদিগকে আহ্বান করণ ও তাঁহাদের উপস্থিত হওন ও পরীক্ষা দেওন ও পারিশ্রমিক প্রাপণ ও দণ্ড নিরূপণ বিষয়ক যে সকল বিধান চতুর্থ অধ্যায়ে লিখিত হইল, তাহা এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে প্রমাণ দিবার, কি লেখ্য উপস্থিত করিবার আদেশ প্রাপ্ত সাক্ষিদের প্রতিও বর্ত্তিবে। এই ধারার বলে কোন সাক্ষির যে দণ্ড হইতে পারে তাহা

be liable under this Section shall be imposed by the Court from which the process was issued. (S. C. C. & R. C.)

CHAPTER VI.

Of Pauper Suits.

[Suits may be brought *in formâ pauperis*.]

CCCCLXXXIII. A suit may be brought *in formâ pauperis* in the Court having jurisdiction over the claim, subject to the following rules. (S. C. C.)

[What suits excepted.]

CCCCLXXXIV. No suit shall be brought *in formâ pauperis* to recover money on account of damages for loss of caste, slander, abusive language or assault. (S. C. C.)

[Application to be by petition on stamp paper.]

CCCCLXXXV. The application for permission to institute a suit *in formâ pauperis* shall be by petition written on stamp paper of the value of one Rupee. (S. C. C.)

[Contents of petition.]

CCCCLXXXVI. The petition shall contain the particulars required by Section 53 in regard to plaints in suits, and shall have annexed to it a Schedule of any movable or immovable property belonging to the petitioner, with the estimated value thereof, and shall be subscribed and verified in the manner prescribed by this Code for the subscription and verification of plaints. (S. C. C.)

[Presentation of petition. Petition of certain females may be presented by agent.]

CCCCLXXXVII. The petition shall be presented to the Court by the petitioner in person; but if he satisfy the Court that he is prevented by sickness from attending the Court in person, or if the petitioner be a female who, according to the custom and manners of the country, ought not to be compelled to appear in public, the petition may be presented by a duly authorized agent who may be able to answer all material questions relating to the application and who shall be liable to be examined in the same manner as the party represented by him might have been examined had such party attended in person. (S. C. C.)

[Rejection of petition.]

CCCCLXXXVIII. If the petition be not framed or presented in the manner laid down in the last two preceding Sections, the Court shall reject it. (S. C. C.)

যে আদালত হইতে আজ্ঞাপত্র প্রচার হয় সেই আদালত তাহা করিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

ষষ্ঠ অধ্যায়।

পাপরের (অর্থাৎ অক্ষম লোকের) মোকদ্দমার বিধি।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবার কথা।]

৪৮৩ ধারা। যে দাওয়ার উপর যে আদালতের বিচারাধিপত্য থাকে সেই দাওয়ার বিষয়ে সেই আদালতে দাওয়ার নিম্নলিখিত বিধিক্রমে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো আ.)

[যেং মোকদ্দমা বর্জ্জনীয় তাহার কথা।]

৪৮৪ ধারা। জাতির হানি কি পরিবাদ কি গালি কি আক্রমণ জন্য ক্ষতিপূরণ পাইবার জন্যে কেহ পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন না ইতি। (ফু. মো. আ.)

[ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনা লিখিতে হইবার কথা।]

৪৮৫ ধারা। পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি প্রার্থনা ১৲ টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৪৮৬ ধারা। এই আইনের ৫৩ ধারার আদেশানুসারে মোকদ্দমার নালিশপত্রে যে সকল কথা লিখিতে হয় তাহা সেই প্রার্থনাপত্রেও লিখিতে হইবে, শেষভাগে প্রার্থকের স্থাবর কি অস্থাবর সকল সম্পত্তি ও তাহার আনুমানিক মূল্যের তফসীল দেওয়া যাইবে। এই আইনের বিধানানুসারে নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা যে প্রকারে সত্য করিতে হয় সেই প্রকারে ঐ প্রার্থনাপত্রেও স্বাক্ষর করিয়া তাহা সত্য করিতে হইবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিবার কথা। কোন২ স্ত্রীর প্রার্থনাপত্র মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত করিবার কথা।]

৪৮৭ ধারা। প্রার্থক আপনি আদালতে সেই প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিবেন। কিন্তু তিনি পীড়াপ্রযুক্ত আপনি আদালতে উপস্থিত হইতে পারেন না এই বিষয় যদি আদালতের জ্ঞানোদয় করান কিম্বা এই দেশের রীতি ও আচারানুসারে যাহাকে প্রকাশ স্থানে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করান অনুচিত এমত স্ত্রীলোক যদি প্রার্থক হন, তবে উচিতমতে ক্ষমতাপন্ন যে মোক্তার সেই প্রার্থনাসম্পর্কীয় সকল গুরুতর প্রশ্নের উত্তর দেওনে সমর্থ হন, তাঁহার দ্বারা ঐ প্রার্থনাপত্র সমর্পিত হইতে পারিবে। সেই মোক্তার যাঁহার প্রতিনিধি হন সেই ব্যক্তি আপনি উপস্থিত হইলে যেমন তাঁহার পরীক্ষা লওয়া যাইত তেমনি সেই মোক্তারের পরীক্ষা লওয়া যাইতে পারিবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[প্রার্থনাপত্র অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৪৮৮ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্র ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারার নির্দ্দিষ্টমতে লিখিত কি সমর্পিত না হইলে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[Examination of petitioner. If presented by agent, Court may order petitioner to be examined by Commission.]

CCCCLXXXIX. If the petition be in form and duly presented, the Court shall proceed to examine the petitioner, or his agent when the petitioner is allowed to appear by agent, regarding the merits of the claim and the property of the petitioner. When the petition is presented by an agent, the Court may, if it think proper, order that the petitioner be examined by a Commission in the manner in which the examination of an absent witness may be taken under the provisions of this Code. (S. C. C.)

[প্রার্থকের পরীক্ষার কথা। মোক্তারের দ্বারা অর্পিত হইলে, কমিসানদ্বারা প্রার্থকের পরীক্ষা লইতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৮৯ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্র বিধিমতমত ও উপযুক্তরূপে সমর্পিত হইলে, আদালত দাওয়ার দোষগুণ ও প্রার্থকের সম্পত্তি বিষয়ে সেই প্রার্থকের, কিম্বা মোক্তারদ্বারা উপস্থিত হইবার অনুমতি হইলে সেই মোক্তারের, পরীক্ষা লইতে প্রবৃত্ত হইবেন। যদি মোক্তারের দ্বারা প্রার্থনাপত্র সমর্পিত হয়, তবে আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করিলে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই আইনের বিধানানুসারে অনুপস্থিত কোন সাক্ষির পরীক্ষা যেরূপে লওয়া যাইতে পারে কমিসানদ্বারা ঐ প্রার্থকের সেই প্রকারে পরীক্ষা লওয়া যায় ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[Rejection of application.]

CCCCXC. If it appear to the Court upon such examination that the defendant, or the subject-matter of the suit, is not within the jurisdiction of the Court, or that the right of action is barred by lapse of time, or that the allegations of the petitioner do not constitute a ground of action, or, if none of the foregoing objections exist, that the petitioner has failed to show that he is not possessed of sufficient means to enable him to pay for the stamp duty prescribed by any law for the plaint, or that the petitioner has recently disposed of any property fraudulently or with a view to obtain the benefit of this Chapter, the Court shall refuse to allow the petitioner to sue *in formâ pauperis*. (S. C. C.).

[প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৪৯০ ধারা। তদ্রূপ পরীক্ষা গ্রহণ সময়ে যদি আদালত দেখিতে পান যে, প্রতিবাদী অথবা বিবাদীয় বিষয় আদালতের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত নয়, কিম্বা কাল অতীত হওয়াতে মোকদ্দমা করিবার অধিকার লুপ্ত হইয়াছে, কিম্বা প্রার্থকের আবেদন মোকদ্দমারহেতু হয় না, কিম্বা যদি উক্ত কোন আপত্তি না খাটে, তবে কোন আইনক্রমে নালিশপত্রের যত ইষ্টাম্প নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা দেওনার্থে ঐ প্রার্থক উপযুক্ত সংস্থান না থাকা দর্শাইতে পারিবেন না, কিম্বা এই অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট উপকার পাইবার আশয়ে কি প্রতারণাভাবে তিনি অল্পকাল পূর্ব্বে কোন সম্পত্তি হস্তান্তরগত করিয়াছেন, তবে আদালত সেই প্রার্থককে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিতে সম্মত হইবেন না ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[Notice to opposite party, if application not refused, of day for receiving evidence of petitioner's pauperism.]

CCCCXCI. If upon such examination the Court shall see no reason to refuse the application on any of the grounds stated in the last preceding Section, it shall fix a day, of which at least ten days' previous notice shall be given to the opposite party, for receiving such evidence as the petitioner may adduce in proof of his being a pauper and for hearing any evidence which the opposite party may bring forward in disproof of his pauperism. (S. C. C.)

[প্রার্থনা অগ্রাহ্য না হইলে বিপক্ষ পক্ষকে প্রার্থকের নিঃস্বতার প্রমাণ গ্রহণার্থ দিনের সংবাদ দিবার কথা।]

৪৯১ ধারা। উক্ত পরীক্ষা গ্রহণকালে যদি আদালত ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে উল্লিখিত কোন হেতু প্রযুক্ত প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবার কারণ না দেখেন, তবে সেই প্রার্থক আপনার ধনহীনতা প্রতিপন্ন করণার্থে যে প্রমাণ উপস্থিত করিবেন, ও তাঁহার সেই ধনহীনতার অলীকতা প্রতিপন্ন করণার্থে বিপক্ষ পক্ষ যে প্রমাণ উপস্থিত করিবেন, তাহা গ্রহণ করিবার দিন নিরূপণ করিবেন। ন্যূনকল্পে দশ দিবস পূর্ব্বে সেই দিনের সংবাদ বিপক্ষ পক্ষকে দিতে হইবে ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[Procedure at hearing.]

CCCCXCII. On the day appointed for the hearing or as soon after as may be convenient, the Court shall consider any objections made by the opposite party, and shall examine any witnesses produced by either party, and make a memorandum of the substance of their evidence, and shall either allow or refuse to allow the petitioner to sue *in formâ pauperis*. (S. C. C.)

[শ্রবণকালে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৪৯২ ধারা। মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনে কি তৎপশ্চাৎ সুবিধামত যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত বিপক্ষ পক্ষের কৃত আপত্তি সকল বিবেচনা করিবেন, ও উভয় পক্ষের আনীত সকল সাক্ষির পরীক্ষা লইবেন, ও তাহাদের প্রমাণের মর্ম্মার্থক লিপি করিবেন, ও সেই প্রার্থককে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিবেন কি দিতে অসম্মত হইবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ.)

[Summons to witness.]

CCCCXCIII. Either party may, on aplication to the Court made in sufficient time before the day fixed for the hearing of the case, obtain a

[সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার কথা।]

৪৯৩ ধারা। মোকদ্দমা শ্রবণার্থ নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে উপযুক্ত সময়ের মধ্যে আদালতের নিকট প্রার্থনা করিলে অন্যতর পক্ষ প্রমাণ দিবার কি লেখ্য আনিয়া

summons to any person to attend either to give evidence or to produce a document. (S. C. C.)

[Court may institute local enquiry.]

CCCCXCIV. Previously to passing a final order in the case, the Court may, if it think fit, institute a local enquiry in the manner laid down in Chapter IV regarding the property of the petitioner or regarding the amount or value of any property claimed. (S. C. C.)

[Procedure if application admitted.]

CCCCXCV. If the application of the petitioner be granted, it shall be numbered and registered and shall be deemed the plaint in the suit, and the suit shall proceed in all other respect as a suit instituted under Chapter IV, except that the plaintiff shall not be liable to any stamp duty in respect of any petition, appointment of an Advocate, or other proceeding connected with the suit. (S. C. C.)

[Recovery of *dives* stamp duty.]

CCCCXCVI. On the decision of the suit, the Court shall calculated the amount of stamp duty which would have been paid by the plaintiff if he had not been permitted to sue *in formâ pauperis* and such amount shall be recoverable by Government from any party ordered by the decree to pay the same, in the same manner as costs of suit recoverable under this Code. (S. C. C.)

[Refusal to allow petitioner to sue as pauper, to bar subsequent application of like nature.]

CCCCXCVII. The refusal to allow the petitioner to sue *in formâ pauperis* shall be a bar to any susequent application of the like nature in respect of the same cause of action; but the plaintiff shall be at liberty to institute a suit in the ordinary manner in respect of such cause of action, unless precluded by the law of limitations. (S. C. C.)

[Attendance, examination, and punishment of witnesses.]

CCCCXCVIII. The provisions of Chapter IV relating to the summoning, attendance, and examination of witnesses, and to remuneration of and penalties to be imposed upon witnesses, shall apply to witnesses and other persons required to give evidence or to produce documents under the provisions of this Chapter. (S. C. C.)

দেখাইবার অতি প্রায়ে কোন ব্যক্তিকে উপস্থিত করাইবার জন্যে তাঁহার নামে আহ্বানপত্র পাইতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[স্থানীয় অনুসন্ধান করাইতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৯৪ ধারা। মোকদ্দমার চূড়ান্ত আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে যদি আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানমতে প্রার্থকের সম্পত্তি বিষয়ক কিম্বা যাহার উপর দাওয়া করা যাইতেছে এমত সম্পত্তির পরিমাণ কি মূল্য বিষয়ক স্থানীয় অনুসন্ধান করাইতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৯৫ ধারা। যদি প্রার্থকের প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়, তবে তাহাতে নম্বর দিয়া তাহা রেজিষ্টর করা যাইবে, ও মোকদ্দমার নালিশপত্ররূপে গণ্য হইবে, এবং অন্য সকল বিষয়ে চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানমতে উপস্থিত মোকদ্দমার ন্যায় সেই মোকদ্দমা চলিবে, কেবল কোন প্রার্থনার সম্বন্ধে কি উকীল নিযুক্ত করণ কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কোন কার্য্য সম্বন্ধে বাদির কোন ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবে না ইতি। (ফু. মো. আ.)

[ধনির স্থানে ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার কথা।]

৪৯৬ ধারা। যখন মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইয়াছে তখন বাদিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না দিলে তাঁহার যত ইষ্টাম্পের মাসুল দিতে হইত আদালত তাহার হিসাব করাইবেন। এবং এই আইনের বিধানানুসারে যেমন মোকদ্দমার খরচা আদায় হয় তেমনি ডিক্রীক্রমে যে ব্যক্তির খরচা দিতে হয় সেই ব্যক্তির নিকটে গবর্ণমেণ্ট ঐ মাসুল আদায় করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[প্রার্থকের পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইলে সেই ভাবের প্রার্থনা আরবার হইতে না পারিবার কথা।]

৪৯৭ ধারা। প্রার্থককে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিতে অসম্মত হইলে সেই বিবাদের হেতু বিষয়ক সেই ভাবের প্রার্থনা আর হইতে পারিবে না, কিন্তু মিয়াদের আইনক্রমে বাধা না হইলে বাদী চলিত রীতিমতে সেই বিবাদের হেতু বিষয়ক মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[সাক্ষিদের উপস্থানের ও পরীক্ষা গ্রহণের ও দণ্ডের কথা।]

৪৯৮ ধারা। সাক্ষিদিগকে আহ্বান করণ ও তাহাদের উপস্থিত হওন ও পরীক্ষা গ্রহণ এবং সাক্ষিদিগের পারিশ্রমিক কি দণ্ড নিরূপণ বিষয়ক যে সকল বিধান চতুর্থ অধ্যায়ে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে সাক্ষ্য দিবার কি লেখ্য উপস্থিত করিবার আদেশ প্রাপ্ত সাক্ষিদের ও অন্য লোকদের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

CHAPTER VII.

Reference to Arbitration.

[Parties to suit may apply for order of reference.]

CCCCXCIX. If the parties to a suit desire that any matter in difference between them in the suit shall be referred to arbitration, they may, at any time during the pendency of the suit, apply to the Court for an order of reference. (S. C. C. & R. C.)

[Application.]

D. The application shall be in writing, and shall bear the stamp prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions. (S. C. C. & R. C.)

[Nomination of arbitrator.]

DI. The arbitrator shall be nominated by the parties in such manner as may be agreed upon between them. (S. C. C. & R. C.)

[When Court to nominate arbitrator.]

DII. If the parties cannot agree with respect to the nomination of the arbitrator, or if the person whom they nominate shall refuse to accept the arbitration and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Court, the Courts shall nominate the arbitrator. (S. C. C. & R. C.)

[Order of reference.]

DIII. The Court shall by an order, refer to the arbitrator the matter in difference which he may be required to determine, and shall fix such time as it may think reasonable for the delivery of the award, and specify such time in the order. (S. C. C. & R. C.)

[When reference is to two or more, order to provide for difference of opinion.]

DIV. If the reference be to two or more arbitrators, provision shall be made in the order for a difference of opinion among the arbitrator by the appointment of an umpire, or if the number of arbitrators be uneven, by declaring that the decision shall be with the majority, or by empowering the arbitrators to appoint an umpire; or otherwise as may be agreed between the parties; or, if they cannot agree, as the Court may determine. If the number of arbitrators is uneven, in the absence of a declaration in the reference that all the arbitrators shall concur in the award, the decision shall be with the majority. (S. C. C. & R. C.)

সপ্তম অধ্যায়।

মধ্যস্থের প্রতি অর্পণ করিবার বিধি।

[মধ্যস্থের প্রতি অর্পণার্থে মোকদ্দমার উভয় পক্ষের প্রার্থনা করিবার কথা।]

৫৯৯ ধারা। মোকদ্দমাসম্বন্ধীয় বিবাদের কোন বিষয় মধ্যস্থগণের নির্ণয়ের নিমিত্তে অর্পিত হয়, যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষের এমত বাঞ্ছা থাকে, তবে মোকদ্দমার কোন সম্পাদনের কোন কালে তাঁহারা তদ্রূপ অর্পণের আকার নিমিত্ত আদালতের নিকট প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনার কথা।]

৬০০ ধারা। সেই প্রার্থনা লিখিত হইবে, ও সেই আদালতে যদি প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প লাগে, তবে প্রার্থনাপত্রের উপযুক্ত ইষ্টাম্প তাহাতে দিতে হইবে ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মধ্যস্থদিগকে মনোনীত করিবার কথা।]

৬০১ ধারা। মধ্যস্থ উভয় পক্ষের সম্মত নিয়মক্রমে পক্ষদ্বয়ের দ্বারা মনোনীত হইবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালত যে স্থলে মধ্যস্থদিগকে মনোনীত করিবেন তাহার কথা।]

৬০২ ধারা। যাঁহাকে মধ্যস্থস্বরূপ মনোনীত করিতে হইবে এই বিষয়ে যদি উভয় পক্ষ এক বাক্য না হন, কিম্বা তাঁহারা যাঁহাকে মনোনীত করেন তিনি যদি মধ্যস্থের কর্ম্মের ভার লইতে অস্বীকার করেন এবং আদালত লোক মনোনীত করেন, যদি উভয় পক্ষের এমত বাঞ্ছা হয়, তবে আদালত মধ্যস্থকে মনোনীত করিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অর্পণের আজ্ঞার কথা।]

৬০৩ ধারা। বিবাদীয় যে বিষয় মধ্যস্থের নির্ণয় করিতে হইবে আদালত অনুজ্ঞাক্রমে সেই বিষয় তাঁহার প্রতি অর্পণ করিবেন, এবং যে সময় যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন অর্পণপত্র সমর্পণের এমত সময় নিরূপণ করিয়া ঐ অনুজ্ঞাপত্রে সেই সময় নির্দ্দিষ্ট করিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[দুই কি অধিক জন মধ্যস্থের প্রতি বিবাদ অর্পিত হইলে ঐ অনুজ্ঞাপত্রে মতের অনৈক্যের বিধান নির্দ্দিষ্ট হইবার কথা।]

৬০৪ ধারা। যদি দুই কি অধিক জন মধ্যস্থের প্রতি বিবাদ অর্পিত হয়, তবে ঐ মধ্যস্থদের মতের অনৈক্য হইতে পারে এই বিবেচনায় ঐ অনুজ্ঞাপত্রেতে প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত করিবার বিধান, অথবা মধ্যস্থদের সংখ্যা বিষম হইলে অধিক লোকের যে নির্ণয় হয় তাহার প্রবলতার বিধান, কিম্বা মধ্যস্থদিগকে প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দান, কিম্বা উভয় পক্ষ অন্য যে নিয়মে সম্মত হন, অথবা তাঁহারা এক-বাক্য হইতে না পারিলে আদালত যে নিয়ম করেন তদনুসারে ঐ অনৈক্যের প্রতিবিধান করিবেন। সকল মধ্যস্থের ঐক্যক্রমে নির্ণয় হইবে বিবাদার্পণপত্রে যদি এই দৃঢ় বিধান না থাকে, তবে মধ্যস্থদিগের অসম্মত হইলে অধিকাংশের যে নির্ণয় তাহাই প্রবল হইবে ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[In case of death, incapacity, or refusal or neglect to act of arbitrators or umpire, Court to appoint others.]

DV. If the arbitrator, or where there are more arbitrators than one, any of the arbitrators, or the umpire, shall die, or refuse, or neglect, or become incapable to act, the Court, if the parties so desire, may appoint a new arbitrator or umpire in the place of the person so dying, or refusing or neglecting or becoming incapable to act. (S. C. C. & R. C.)

[Umpire, if not appointed by arbitrators, may be appointed by Court.]

DVI. Where the arbitrators are empowered by the terms of the order of reference to appoint an umpire and fail to do so, any of the parties may serve the arbitrators with a written notice to appoint an umpire; and if within seven days after such notice shall have been served, no umpire be appointed, it shall be lawful for the Court, upon the application of the party having served such notice as aforesaid, and upon proof to its satisfaction of such notice having been served, to appoint an umpire. (S. C. C. & R. C.)

[Power of arbitrator or umpire appointed under Section 505 or 506.]

DVII. An arbitrator or umpire appointed under either of the last two preceding Sections shall have the like powers to act in the reference, as if his name had been inserted in the order of reference. (S. C. C. & R. C.)

[Summoning witnesses. Punishment for default, &c.]

DVIII. The Court shall issue the same processes to the parties and witnesses whom the arbitrators or umpire may desire to examine, as the Court is authorised to issue in suits tried before it. Persons not attending in accordance with such process, or making any other default, or refusing to give their evidence, or being guilty of any contempt to the arbitrator or umpire during the investigation of the matters referred, shall be subject to the like disadvantages, penalties and punishments by order of the Court on the representation of the arbitrator or umpire, as they would incur for the like offences in suits tried before the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Extension of time for making award.]

DIX. If the arbitrator shall not complete the award within the period specified in the order, from the want of the necessary evidence or information or from any other cause, the Court may grant a further time and may from time to time enlarge the period for the delivery of the award, if it shall think proper. (S. C. C. & R. C.)

[মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ মরিলে কিম্বা অক্ষম হইলে কি অস্বীকার কি উপেক্ষা করিলে অন্য লোককে নিযুক্ত করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৫০৪ ধারা। সেই মধ্যস্থ, কিম্বা একের অধিক মধ্যস্থ থাকিলে তাঁহারদের মধ্যে কোন জন, কিম্বা প্রমাণপুরুষ যদি মরেন কিম্বা কার্য্য করিতে অস্বীকার কি উপেক্ষা করেন কি অক্ষমর্থ হন, তবে উভয় পক্ষের ইচ্ছা হইলে আদালত সেই মৃত কি কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি উপেক্ষক কি অসমর্থ ব্যক্তির পদে নূতন মধ্যস্থকে কি প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মধ্যস্থেরা প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত না করিলে আদালতকর্ত্তৃক তাঁহার নিযুক্ত হইবার কথা।]

৫০৫ ধারা। সমর্পণের অনুজ্ঞাপত্রের কথাদ্বারা মধ্যস্থদিগকে প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত করণের ক্ষমতা দত্ত হইলেও যদি তাঁহারা না করেন, তবে পক্ষ ব্যক্তিদের মধ্যে কোন ব্যক্তি মধ্যস্থদিগের প্রতি প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিবার লিখিত জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিতে পারিবেন, এবং সেই জ্ঞাপনি পর্য্যর্পণ হইলে পর যদি সাত দিনের মধ্যে প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত না হন, তবে যে ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিলেন তিনি প্রার্থনা করিলে, এবং ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ হইয়াছে আদালত সন্তোষমতে ইহার প্রমাণ পাইলে, প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[৫০৪ ও ৫০৬ ধারামতে নিযুক্ত মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের ক্ষমতার কথা।]

৫০৭ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারামতে যে মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত হন, বিবাদার্পণের অনুজ্ঞাপত্রে তাঁহার নাম লিখিত হওয়ার ন্যায় তাঁহার ঐ অর্পিত বিবাদ সম্পর্কে কার্য্য করিবার ক্ষমতা থাকিবে ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষিদিগকে আজ্ঞাদান করিবার ও না মানিবার দণ্ডের কথা।]

৫০৮ ধারা। আদালত স্বীয় সম্মুখে বিচারিত মোকদ্দমার যে পরওয়ানা প্রচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, মধ্যস্থেরা ও প্রমাণপুরুষ যাহারদের পরীক্ষা লইতে চাহেন, আদালত তাঁহারদের নামেও সেই পরওয়ানা প্রচার করিবেন। যে ব্যক্তিরা তদ্রূপ আজ্ঞাপত্র পাইয়া না যাইবেন কি প্রকারান্তরে ত্রুটি করেন কি সাক্ষ্য দিতে অস্বীকার করেন, কি সমর্পিত বিষয়ের অনুসন্ধান কালে মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের প্রতি অবজ্ঞা দোষের দোষী হন, তাঁহারা আদালতের সম্মুখে বিচারিত মোকদ্দমায় তদ্রূপ অপরাধ করিলে যেমন দায়ী হইতেন ঐ মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের আবেদনক্রমে আদালতের আজ্ঞার বলে তাঁহারা তেমনি ক্ষতির কি অর্থদণ্ডের কি অন্য দণ্ডের দায়ী হইবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নির্ণয় করণার্থ সময় বৃদ্ধির কথা।]

৫০৯ ধারা। প্রয়োজনীয় প্রমাণের কি জ্ঞানের অভাবে কি অন্য কারণে যদি মধ্যস্থ অনুজ্ঞাপত্রে নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে নির্ণয় সমাপ্ত করিতে না পারেন, তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে জয়পত্র সমর্পণের অধিক অবকাশ দিতে এবং সময়ের ঐ সময় বৃদ্ধি করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[When umpire may arbitrate in lieu of arbitrators.]

DX. When an umpire shall have been appointed, it shall be lawful for him to enter on the reference in the place of the arbitrators, if they shall have allowed their extended time to expire without making an award or, when they shall have delivered to the Court or to the umpire a notice in writing, stating that they cannot agree or that they are equally divided. (S. C. C. & R. C.)

[মধ্যস্থদিগের পরিবর্ত্তে প্রমাণপুরুষ যে স্থলে মধ্যস্থতা করিতে পারেন তাহার কথা।]

৫১০ ধারা। প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত হইলে যদি মধ্যস্থেরা নির্ণয় না করিয়া ঐ বর্দ্ধিত কাল অতীত হইতে দেন, কিম্বা আমরা এক মতে সম্মত হইতে পারিলাম না কিম্বা আমাদের মত ব্যক্তি এক পক্ষের হুকুম ও ব্যক্তি বিপক্ষ মতা.হুকুম হয় যদি লিখিত পত্রদ্বারা আদালতকে কি প্রমাণপুরুষকে জানান, তবে সেই প্রমাণপুরুষ ঐ মধ্যস্থদের পরিবর্ত্তে ঐ সমর্পিতবিষয়ের কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Award to be signed and filed.]

DXI. When an award in a suit shall have been made, the person or persons who made it shall sign and file it in Court together with any documents which may have been filed; and notice of the filing of the award shall be given to the parties. (S. C. C. & R. C.)

[অন্তপত্র স্বাক্ষরিত ও গচ্ছিত হইবার কথা।]

৫১১ ধারা। কোন মোকদ্দমার নির্ণয় হইলে পর যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা তাহা করিয়াছেন তাঁহারা তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া তৎসহিত যে কোন লেখা অর্পিত হইয়াছে তাহা সমেত ঐ অন্তপত্র আদালতে গচ্ছিত করিবেন, এবং উভয় পক্ষকে সেই অন্তপত্র গচ্ছিত হইবার সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Arbitrator or umpire may state special case.]

DXII. Upon any reference by an order of Court, and if it is not provided to the contrary, the arbitrator or umpire may state his awards as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষের বিশেষ বিচারাস্পদ ব্যক্ত করিবার কথা।]

৫১২ ধারা। আদালতের আজ্ঞাক্রমে কোন বিবাদ অর্পিত হইলে, যদি বিপরীত বিধি না থাকে, তবে মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ ঐ বিবাদাস্পদের সমুদয় কি কোন অংশের যে নির্ণয় করেন, তাহা আদালতের বিবেচনার্থে বিশেষ বিচারাস্পদের ন্যায় ব্যক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Court may, on application, modify or correct award in certain cases.]

DXIII. The Court may, on the application of either of the parties, modify or correct an award where it appears that a part of the award is upon a matter not referred to arbitration, provided such part can be separated from the other part and does not affect the decision on the matter referred, or where the award is imperfect in form or contains any obvious error which can be amended without affecting such decision. (S. C. C. & R. C.)

[প্রার্থনা হইলে বিশেষ স্থলে ঐ নির্ণয় মধ্যস্থের কি সংশোধন করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৫১৩ ধারা। মধ্যস্থালিতে যাহা সমর্পিত হয় নাই এমত কোন বিষয়ের প্রতি নির্ণয়ের কোন অংশ বর্ত্তে ইহা যদি প্রকাশ পায়, তবে আদালত অন্যতর পক্ষের প্রার্থনাক্রমে সেই নির্ণয় মধ্যস্থের কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে নির্ণয়ের সেই অংশ অন্য অংশহইতে পৃথক করা যাইতে পারে, ও তাহাতে অর্পিত বিষয়ে যে নিষ্পত্তি হইল তাহার কিছু হানি না হয় ও অথবা নির্ণয়ের রীতি অসম্পূর্ণ হইলে, কিম্বা তাহাতে স্পষ্ট ভ্রম থাকিলে তৎসংশোধনদ্বারা নিষ্পত্তির হানি না হয় ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[And make order respecting costs of arbitration.]

DXIV. The Court may also, on the application of either of the parties or of the arbitrator or umpire, make such order as it thinks just respecting the costs of the arbitration, if any question arise respecting such costs and the award contain no sufficient provision concerning them. (S. C. C. & R. C.)

[মধ্যস্থালির খরচ বিষয়ক আজ্ঞা দিবার ক্ষমতার কথা।]

৫১৪ ধারা। যদি মধ্যস্থালির খরচাবিষয়ক কোন বিবাদ হয় এবং অন্তপত্রে তাহার উপযুক্ত বিধান না থাকে, তবে আদালত অন্যতর পক্ষের কিম্বা মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের প্রার্থনাক্রমে সেই খরচার যেরূপ আজ্ঞা করা ন্যায্য জ্ঞান করেন তদ্রূপ আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Cases in which award or matter referred to arbitration may be remitted.]

DXV. In any of the following cases the Court shall have power to remit the award or any matter referred to arbitration to the reconsideration of the same arbitrator or umpire, upon such terms as it may think proper; that is to say :—

(1). If the award has left undetermined any of the matters referred to arbitration, or if it determine any matter not referred to arbitration.

(2.) If the award is so indefinite as to be incapable of execution.

(3). If an objection to the legality of the award is apparent upon the face of it. (S. C. C. & R. C.)

[যে স্থলে নিষ্পত্তির কিম্বা মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিবাদ পুনরপি অর্পিত হইতে পারিবে তাহার কথা।]

৫১৫ ধারা। নিম্ন লিখিত কোন স্থলে আদালত যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদ্রূপ নিয়ম করিয়া নির্ণয়পত্র কিম্বা মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিবাদ সেই মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের পুনর্ব্বিবেচনার জন্যে পুনরপি অর্পণ করিতে পারিবেন। বিশেষতঃ

১। মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিষয়ের মধ্যে কোন বিষয় যদি অদ্যাপি অনির্ণীত থাকে, কিম্বা মধ্যস্থালিতে অনর্পিত কোন বিষয় নির্ণীত হয়।

২। যদি অর্থের অব্যক্ততাপ্রযুক্ত জয়পত্র প্রদান করা অসাধ্য হয়।

৩। যদি জয়পত্র দৃষ্টমাত্র সেই নির্ণয়ের আইন-সিদ্ধতা-বিষয়ক আপত্তি প্রকাশ পায় ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Grounds for setting aside award. Proviso as to delay.]

DXVI. No award shall be liable to be set aside except on the ground of corruption or misconduct of the arbitrator or umpire, or of either party having been guilty of fraudulent concealment of any matter which he ought to have disclosed, or of wilfully misleading or deceiving the arbitrator or umpire, or of the award having been made after the issue of an order by the Court superseding the arbitration and recalling the suit, or of the award not having been made within the period or further period allowed by the Court: Provided that no award shall be set aside on the last mentioned ground, unless it be proved to the satisfaction of the Court that the delay in completing the award arose from the corruption or misconduct of the arbitrator or umpire. (S. C. C. & R. C.)

[জয়পত্র অন্যথা করিবার হেতুর কথা ও বিলম্ব বিষয়ক উপনিয়ম।]

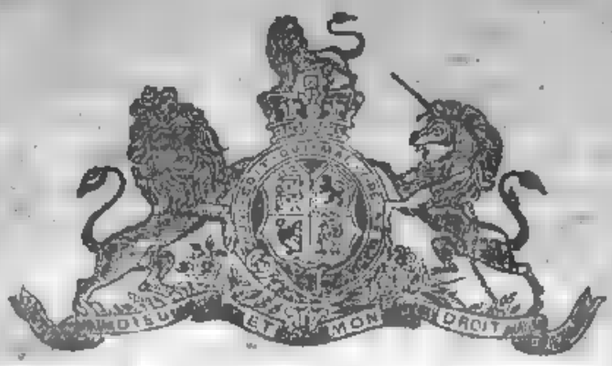
৫১৬ ধারা। কোন মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ উৎকোচ গ্রহণ কি অন্য দুষ্কর্ম্ম করিলে, কিম্বা কোন পক্ষের যে কথা প্রকাশ করা কর্ত্তব্য তাহা যদি তিনি প্রতারণা-পূর্ব্বক গোপনে রাখিয়াছেন দেখা হয়, কিম্বা যদি ইচ্ছা-পূর্ব্বক মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের ভ্রান্তি জন্মান, অথবা আদালত মধ্যস্থালি অন্যথা করিয়া লোকদ্বারা লিখিয়া পাঠাইবার আজ্ঞা প্রচার করিলে পর যদি নির্ণয়পত্র হয়, অথবা যদি আদালতের দত্ত কালের কি অতিরিক্ত কালের মধ্যে নির্ণয় না করা যায়, তবে জয়পত্র অন্যথা হইতে পারিবে, অন্য কোন হেতুতে নয়। আর মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের উৎকোচ গ্রহণ কি অহিতাচার প্রযুক্ত সেই নির্ণয় হইবার বিলম্ব হইয়াছে ইহা যদি আদালতের সন্তোষমতে সপ্রমাণ না হয়, তবে শেষোক্ত হেতুতেও জয়পত্রের অন্যথা হইতে পারিবে না ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Application to set aside award.]

DXVII. The application to set aside an award shall be made within fifteen days after notice of the filing of the award shall have been given to the parties as provided in Section 511, and shall be written on the stamp paper prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions. (S. C. C. & R. C.)

[নির্ণয় অসিদ্ধ করণের প্রার্থনার কথা।]

৫১৭ ধারা। জয়পত্র অর্পণ করিবার সম্বাদ ৫১১ ধারার বিধানমতে উভয় পক্ষকে দেওয়া গেলে পর পঞ্চদশ দিনের মধ্যে, ঐ জয়পত্র অন্যথা করিবার প্রার্থনা করা যাইতে পারে। আদালতের নিকট প্রার্থনাপত্রে যদি ইষ্টাম্প লাগে, তবে প্রার্থনাপত্রের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রার্থনা লিখিতে হইবে ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)



PUBLIC LIBRARY

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 24, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information:

Act No. XV of 1866.

An Act to amend the Law of Partnership in India.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend the Law relating to Partnership; It is enacted as follows:—

[Lender not a partner by advancing money for share of profits.]

I. The advance of money by way of loan to a person engaged or about to engage in any trade or undertaking upon a contract in writing with such person that the lender shall receive a rate of interest varying with the profits, or shall receive a share of the profits arising from carrying on such trade or undertaking, shall not, of itself, constitute the lender a partner with the person or the persons carrying on such trade or undertaking, or render him responsible as such.

Explanation.—A person who being entitled, whether as a retiring partner or otherwise, to

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৫ আইন।

ভারতবর্ষের মধ্যে সংভূয়সমুত্থানের ব্যবস্থা সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

সংভূয়সমুত্থানবিষয়ক আইন সংশোধনার্থ করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[লভ্যের ভাগী হওনার্থে ঋণদানদ্বারা উত্তমর্ণের অংশী না হইবার কথা।]

১ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাণিজ্য কি ব্যবসারে প্রবর্ত্ত হইলে কি প্রবর্ত্ত হইতে উদ্যত হইলে, যদি অন্য ব্যক্তি লভ্যানুসারে সুদ প্রাপ্ত হইবার কিম্বা সেই বাণিজ্য কি ব্যবসার দ্বারা উৎপন্ন লভ্যের অংশ প্রাপ্ত হইবার চুক্তিপত্র লেখাইয়া, তাঁহাকে ঋণস্বরূপ অগ্রিম মুদ্রা দেয়, তবে উত্তমর্ণ কেবল অগ্রিম ঋণদানপ্রযুক্ত ঐ বাণিজ্যকারি কি ব্যবসায়ি ব্যক্তি কি ব্যক্তিদের অংশী কিম্বা অংশীভাবে দায়ী হয় না ইতি।

ব্যাখ্যা। কোন ব্যক্তি সংভূয়সমুত্থান ত্যাগ করিতে উদ্যত হইলে, কিম্বা কারণান্তরে ব্যবসারের মূল ধনের

demand and receive present payment of the value of any share or interest of or in the capital or other funds of a business shall, after the value thereof shall have been ascertained between such person and the person or persons liable to pay the same, agree in writing to allow the same to remain therein or to be used by such person or persons for the purposes of such business, shall be construed to make an advance of money by way of loan within the meaning of this Section.

[Remuneration of agents, &c., by profits not to make them partners.]

II. No contract for the remuneration of a servant or agent of any person engaged in any trade or undertaking by a share of the profits of such trade or undertaking shall, of itself, render such servant or agent responsible as a partner therein, nor give him the rights of a partner.

[Certain annuitants not to be deemed partners.]

III. No person being the widow or child of the deceased partner of a trader, and receiving by way of annuity a portion of the profits made by such trader in his business, shall by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of or to be subject to any liabilities incurred by such trader.

[Receipt of profits, &c., not to make the seller a partner.]

IV. No person receiving by way of annuity or otherwise a portion of the profits of any business, in consideration of the sale by him of the good-will of such business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of, or be subject to, the liabilities of the person carrying on such business.

[Interpretation of "person."]

V. In the construction of this Act, the word "person" shall include a Partnership Firm, a Joint Stock Company, and a Corporation.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XVI of 1866.

An Act to relieve the Governor General of India in Council from the duty of signing the Commissions mentioned in Sections 22 and 44 of the High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to relieve the Governor General of India in Council from the duty of

কি সঞ্চিত অন্য ধনের কোন অংশের কি সম্পর্কের মূল্য চাহিবার এবং অধুনা প্রাপ্ত হইবার ক্ষমতাপন্ন হইলে পর, সেই মূল্য দিবার যোগ্য ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের সহিত তাঁহার ঐ অংশ প্রভৃতির মূল্য নির্দ্ধার্য্য হইলে যদি তিনি ঐ কর্ম্মহইতে সেই ব্যবসায়ের জন্যে সেই টাকা উঠাইয়া না লন, কিম্বা সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিদের দ্বারা ব্যবহার হইবার জন্যে তাহা থাকিতে দেন, তবে তিনি এই ধারার অর্থক্রমে সেই টাকা ঋণস্বরূপে অগ্রিম দান করিয়াছেন এমত জ্ঞান হইবে।

[কর্ম্মকারক প্রভৃতি লভ্য হইতে পারিতোষিক পাইলেও তৎপ্রযুক্ত তাঁহাদের অংশী না হইবার কথা।]

২ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাণিজ্যে কি ব্যবসায়ে প্রবর্ত্ত হইয়া কোন ভৃত্যের কি কর্ম্মকারকের পারিতোষিকস্বরূপ সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায়ের লভ্যের অংশ দিবার চুক্তি করিলেও তৎপ্রযুক্ত সেই ভৃত্য কি কর্ম্মকারক সেই কর্ম্মের অংশিস্বরূপ দায়ী হইবেন না ও অংশির স্বত্বে স্বত্ববান হইবেন না ইতি।

[কোনং বৃত্তিভোগী অংশী জ্ঞান না হইবার কথা।]

৩ ধারা। বাণিজ্যকারির মৃত অংশির স্ত্রী কি সন্তান সেই বাণিজ্যকারির ব্যবসায় দ্বারা উৎপন্ন লভ্যের একাংশ বার্ষিকস্বরূপ প্রাপ্ত হইলে, সেই স্ত্রী কি সন্তান ঐ বৃত্তি প্রাপণপ্রযুক্ত ঐ ব্যবসায়ির অংশী কিম্বা তাঁহার কোন দায়ের ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[বিক্রেতা লভ্যাদি প্রাপ্ত হইলেও অংশী না হইবার কথা।]

৪ ধারা। কোন ব্যক্তি ব্যবসায় সহকারে ক্রেতা বিক্রেতাদের অনুগ্রহকার্য্য বিক্রয় করণপ্রযুক্ত বার্ষিক বৃত্তিস্বরূপ কি প্রকারান্তরে সেই ব্যবসায়ের লভ্যের একাংশ প্রাপ্ত হইলেও, কেবল তৎপ্রাপণপ্রযুক্ত ঐ ব্যবসায়ির দায়ের অংশী কি ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[ব্যক্তি শব্দের অর্থ।]

৫ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে ব্যক্তি শব্দের মধ্যে সংভূয়সমুত্থানে বদ্ধ ব্যক্তি ও জাইণ্টষ্টাক কোম্পানি ও চার্টর প্রাপ্ত সমাজকেও বুঝাইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্‌র্স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

ব্যবস্থিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এ৩এব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৬ আইন।

হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারাতে যে২ কমিসনের কথা আছে, তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্মহইতে ব্যবস্থিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে মুক্ত করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ২৪ ধারাতে যে২ কমি-

signing the Commissions respectively mentioned in Sections 22 and 44 of "The High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865;" It is enacted as follows :—

[Seal to be made. Stamping of Commissions under Act No. XIII of 1865, Sections 22 and 44.]

I. A seal shall be made at the expense of the Government of India with this inscription, "The Seal of the Governor General of India in Council," and shall be kept in the custody of such person as the Governor General of India in Council shall from time to time appoint in that behalf, and the Commissions respectively mentioned in Sections 22 and 44 of "The High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865," may be stamped with such seal by such person as the Governor General of India in Council shall from time to time appoint in that behalf; and when so stamped shall be equally valid and effectual as if they had been signed by the Governor General of India and the Members of his Council.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XVII of 1866.

An Act to provide for the establishment of a Public Museum at Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the establishment of a Public Museum at Calcutta, to be called the Indian Museum ; It is enacted as follows :—

[Building to be erected for Indian Museum.]

I. The Governor General of India in Council shall cause to be erected at the expense of the Government of India, a suitable building in Calcutta, on or near the site now occupied by the Small Cause Court, to be devoted in part to collections illustrative of Indian Archæology and of the several branches of Natural History, in part to the preservation and exhibition of other objects of interest, whether historical, physical, or economical, in part to the records and offices of the Geological Survey of India, and in part to the fit accomodation of the Asiatic Society of Bengal and to the reception of their Library, Manuscripts, Maps,

[*Government Gazette, 24th April* 1866.]

সালের কথা আছে তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্মহইতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে অবকাশ দেওয়া বিহিত এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[মোহর করিবার কথা ও ১৮৬৫ সালের ১৩ আইনের ২২ ও ৪৪ ধারামত কমিসান মোহরাঙ্কিত করিবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে মোহর করা যাইবে। "মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মোহর" এই কথা ঐ মোহরে ক্ষোদিত থাকিবে। এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ মোহর রক্ষা করিবার জন্যে যাঁহাকে সময়ে২ নিযুক্ত করেন, তাঁহার রক্ষণে মোহর থাকিবে। এবং হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারার লিখিত কমিসান মোহরাঙ্কিত করণার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে ব্যক্তিকে সময়ে২ নিযুক্ত করেন তিনি সেই কমিসানে সেই মোহর অঙ্কিত করিবেন। তদ্রূপে মোহরাঙ্কিত হইলে, ঐ কমিসান ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ও তদীয় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সভ্যগণকর্ত্তৃক মোহরাঙ্কিত হওনের তুল্য সিদ্ধ ও সফল হইবে।

উইটলি ষ্টোক্‌স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণরমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৭ আইন।

কলিকাতায় রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপনের বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরে ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকা নামে রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপন করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত মতে বিধান করা গেল।

[ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার নিমিত্তে গৃহ নির্ম্মাণের কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষীয় পূর্ব্বকালীন ব্যবহার এবং প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখার নিদর্শক যে সামগ্রী সংগৃহীত হয় তাহা রক্ষার জন্যে, এবং পুরাবৃত্ত ও পদার্থ কি গৃহস্থালী সম্পর্কীয় মনোরঞ্জক অন্যান্য দ্রব্য রক্ষা ও প্রকাশ করণার্থে, এবং ভারতবর্ষীয় ভূতত্ত্ববিদ্যাসম্বন্ধে পরিমাপণ কার্য্যকারকদের কাগজপত্র রক্ষার্থে, ও কার্য্যালয়ের জন্যে, এবং বঙ্গদেশের এসিআটিক সোসাইটির কর্ম্মের সুবিধ স্থান নিরূপণের এবং তাঁহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও ঊর্দ্ধকার প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি, ও অন্যান্য সম্পত্তি রাখিবার জন্যে কলিকাতা নগরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানে কি তন্নিকটে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত

Coins, Busts, Pictures, Engravings and other property.

[Building to be erected according to plans approved by the Secretary to the Department of Public Works and the Council of the Asiatic Society.]

11. The said building shall be constructed according to such plans and specifications as shall have been approved of and agreed upon by and between the Secretary to the Government of India in the Public Works Department for the time being and the Council of the said Society; and in case the said Secretary and Council shall be unable to agree with reference to any such plans or specifications, the point or points on which they shall so disagree shall be referred to the final decision of the Governor General of India in Council. Such building shall be completed, so far as to be in a condition to receive the collections mentioned in Section 11 of this Act, within five years from the date of the passing of this Act; and the Government of India shall keep the building in repair, and pay and defray the salaries, allowances and pensions of the officers and servants, and all other expenses connected with the said Indian Museum.

[Trustees of the Indian Museum incorporated.]

11f. The Chief Justice of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal,

The Bishop of Calcutta,

The Vice-Chancellor of the University, of Calcutta,

The Secretary to the Government of India in the Home Department,

Four other persons to be nominated by the Governor General of India in Council,

The President of the Asiatic Society of Bengal and three other Members of the said Society for the time being, to be nominated by the Council of the said Society,

The Superintendent of the Geological Survey of India,

And their successors, appointed as hereinafter directed and subject to the provisions hereinafter contained, shall be and are hereby constituted a Body Corporate by the name of the "Trustees of the Indian Museum," and shall have a common seal, and by such name shall have perpetual succession; and all the powers of the said Corporation may be exercised so long and so often as there shall exist five Members thereof.

[Trustees empowered to receive bequests, donations and subscriptions.]

IV. It shall be lawful for the said Body Corporate to receive bequests, donations and subscription

[গবর্ণমেণ্ট সেক্রেটরী ... ২৪ কমিশন।]

গবর্ণর জেনরল সাহেব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে উপযুক্ত অট্টালিকা নির্ম্মাণ করাইবেন ইতি।

[পব্লিক ওর্ক্স ডিপার্টমেণ্টের এবং এসিআটিক সোসাইটির কৌন্সেলের সেক্রেটারী সাহেবেরা ঐ গৃহের আকারাদির যে আলেখ্য সম্মত হন তদনুসারে অট্টালিকা নির্ম্মাণ হইবার কথা।]

২ ধারা। পব্লিক ওর্ক্স ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের তৎকালীন সেক্রেটারী সাহেব এবং উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল ঐ অট্টালিকার আকারাদির যে আলেখ্য ও বিশেষ বর্ণনাতে সম্মত ও একবাক্য হন তদনুসারে উক্ত অট্টালিকা নির্ম্মিত হইবে। এবং যদি উক্ত সেক্রেটারী সাহেব ও কৌন্সেল উক্তরূপ আলেখ্য কি বিশেষ বর্ণনা বিষয়ে সম্মত হইতে না পারেন, তবে যে বিষয়ে কিম্বা যেং বিষয়ে তাঁহাদের অনৈক্য হয় তাহা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের চরম নির্ণয়ার্থে সমর্পিত হইবে। এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখঅবধি পাঁচ বৎসরের মধ্যে ঐ অট্টালিকা এমত প্রস্তুত করিতে হইবে যে এই আইনের ১১ ধারাতে যেং সামগ্রী আয়োজন করণের কথা আছে, তাহা গ্রহণ করিবার উপযুক্ত হয়। এবং ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থ ব্যয়ে ঐ অট্টালিকা সংস্কারভাবে রাখা যাইবে, ও উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কার্য্যকারকদের ও চাকরদের বেতন ও সোপাধিক টাকা ও বৃত্তি ও ঐ চিত্রশালিকাঘটিত অন্যান্য খরচ দেওয়া যাইবে ও পরিশোধ হইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার সমাবেত ট্রষ্টীদের কথা।]

৩ ধারা। বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের চিফ অফিস সাহেব

কলিকাতার বিশপ সাহেব

কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের বৈস-চান্সেলর সাহেব

দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব

অন্য যে চারি জনকে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব মনোনীত করিবেন তাঁহারা

বঙ্গদেশের এসিআটিক সোসাইটির সভাপতি, এবং উক্ত সোসাইটির কৌন্সেল উক্ত সোসাইটির তাৎকালিক অন্য যে তিন জন মেম্বরকে মনোনীত করিবেন তাঁহারা

ভারতবর্ষের ভূতত্ত্ব সম্বন্ধীয় পরিমাপন কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট

এবং তাঁহাদের পশ্চাৎ পদধারীগণ নিম্ন লিখিত আদেশক্রমে এবং নিম্ন লিখিত বিধানের অধীনে নিযুক্ত হইয়া "ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার ট্রষ্টী" নামে সমাবেত সমাজ হইবেন, ও এতৎক্রমে অবধারিত হইলেন, ও তাঁহাদের সাধারণ মোহর থাকিবে, ও সেই প্যাতিক্রমে তাঁহাদের চিরপর্য্যায় হইবে, এবং উক্ত সমাবেত সমাজের পাঁচ জন মেম্বর যত কাল ও যতবার বর্ত্তমান থাকেন তত কাল ও ততবার সেই সমাবেত সমাজের ক্ষমতানুসারে কার্য্য হইতে পারিবে ইতি।

[চরমদান ও দান ও চান্দা গ্রহণ করিতে ট্রষ্টীদের ক্ষমতার কথা।]

৪ ধারা। উক্ত সমাবেত সমাজ ভূমি কি কোটা কি মুদ্রাস্বরূপ চরমদান ও দান ও চান্দা এবং পূর্ব্বোক্ত

of land, buildings, money and any such objects of interest as aforesaid, and to hold the same and to lay out such money for the purposes of the said Indian Museum in the improvement and enlargement of the collections deposited in, presented to or purchased for the said Museum, and all such collections shall become the property of the said Body Corporate for the purposes of their Trusts herein mentioned; and the said Body Corporate shall have the exclusive possession, occupation and control, for the purposes of such Trusts, of the said building, other than those portions thereof which upon its completion shall be set apart by the said Body Corporate for the rooms and offices of the Geological Survey of India, and for the accomodation of the said Society and the reception of their Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures, Engravings, and other property.]

[Ex-officio Members. Provision in case of two offices being held by one person.]

V. The persons for the time being holding the offices respectively mentioned in Section 3 of this Act shall be ex-officio Members of the said Body Corporate, and shall cease to be such Members respectively upon ceasing to hold the said offices respectively. In the event of any two of the said offices being held by the same person, it shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to nominate such other person as to him may seem fit, to be a Trustee under this Act so long as the said two offices shall be held by one person. Provided that when and so often as the said Chief Justice, Bishop, Vice-Chancellor, Secretary to the Government of India in the Home Department, or Superintendent of the Geological Survey of India shall also be the President of the said Society, the Council of the Society may nominate any other person being a Member of the Society to be a Trustee under this Act so long as such Presidency shall be held by the said Chief Justice, Bishop, Vice-Chancellor, Secretary or Superintendent.

[Power to appoint new Trustees.]

VI. If any of the said Trustees to be nominated by the Governor General of India in Council or by the Council of the said Society, or any Trustee appointed as herein provided, shall die or be absent from India for a period exceeding twelve months, or desire to be discharged, or refuse or become incapable to act, then and in every such case it shall be lawful for the Governor General of India in Council or the Council of the said Society, as the case may be, to appoint a new Trustee in the place of the Trustee so dying or being absent from

প্রকারের মনোরঞ্জক কোন দ্রব্য গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং তাহা রাখিয়া উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কার্য্যে অর্থাৎ উক্ত চিত্রশালিকায় যে সামগ্রী অর্পিত কি প্রদত্ত কিম্বা তজ্জন্য ক্রীত হয় তাহার সৌষ্ঠব ও সংখ্যা বর্দ্ধনার্থে ঐ টাকা ব্যয় করিতে সক্ষম হইবেন। এবং এই আইনেতে সেই সমাবাহিত সমাজের যে ন্যাসের কথা উল্লিখিত হইয়াছে তৎসম্পর্কে ঐ সংগৃহীত সকল সামগ্রী উক্ত সমাজের সম্পত্তি হইবে। এবং ঐ অট্টালিকা সমাপ্ত হইলে পর উক্ত সমাবেত সমাজ ভারতবর্ষের ভূতত্ত্বসম্বন্ধীয় পরিমাপণ কার্য্যের কাগজপত্রের ও কার্য্যালয়ের নিমিত্তে, এবং উক্ত সোসাইটির কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও ঊর্দ্ধকায়প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি ও অন্য দ্রব্য রক্ষা করিবার জন্যে ঐ অট্টালিকার যে২ অংশ, নিরূপণ করেন, তদ্ভিন্ন উক্ত সমাবেত সমাজ ঐ ন্যস্ত দ্রব্য রক্ষার্থে ঐ অট্টালিকার সমুদয়াংশ অধিকার ও ব্যবহার করিবেন ও তদুপরি কর্ত্তৃত্ব করিবেন ইতি।

[যাঁহারা স্বং পদোপলক্ষে মেম্বর হইবেন তাঁহাদের কথা এবং একি ব্যক্তি দুই পদ ধারণ করিলে তাহার উপবিধি।]

৫ ধারা। এই আইনের ৩ ধারাতে যে২ পদের উক্তি হইয়াছে, সেই২ পদ যাঁহারা যৎকালে ধারণ করেন তাঁহারা তৎকালে সেই২ পদোপলক্ষে উক্ত সমাবেত সমাজের মেম্বর হইবেন। এবং তন্মধ্যে কেহ উক্ত পদ ধারণে নিবৃত্ত হইলে তাঁহার সেই মেম্বরের পদও রহিত হইবে। যদি একি ব্যক্তি কোন সময়ে পূর্ব্বোক্ত দুই পদ ধারণ করেন, তবে যত কাল ঐ দুই পদ ধারণ করেন, তত কালপর্য্যন্ত মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আইনমত ট্রষ্টি হওনার্থে অন্য যে ব্যক্তিকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাকে সময়ে২ নিযুক্ত করিতে পারিবেন। পরন্তু উক্ত চীফ জষ্টিস কি বিশপ কি বৈস-চান্সেলর কিম্বা দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব কিম্বা ভারতবর্ষের ভূতত্ত্ব সম্বন্ধীয় পরিমাপণ কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট যখন ও যতবার উক্ত সোসাইটীর সভাপতিও হন, তখন উক্ত চীফ জষ্টিস কি বিশপ কি বৈস-চান্সেলর কি সেক্রেটারী কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট যতকাল ঐ সভাপতিপদে থাকেন তত কাল সোসাইটীর কৌন্সেল এই আইনমত ট্রষ্টি হওনার্থে সোসাইটীর অন্য কোন মেম্বরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[মৃতন ট্রষ্টিদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।

৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল কর্ত্তৃক যে ট্রষ্টিরা মনোনীত হন, তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তি কিম্বা এই আইনের বিধানমতে নিযুক্ত কোন ট্রষ্টি মরিলে, কিম্বা দ্বাদশ মাসের অধিক কাল ভারতবর্ষে অনুপস্থিত থাকেন, কিম্বা অপসৃত হইতে বাঞ্ছা করেন, কিম্বা কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি অক্ষম হন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, কিম্বা বিষয়বিশেষে উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল ঐ মৃত কি ভারতবর্ষে অনুপস্থিত কিম্বা অপসৃত হওনেচ্ছুক

India or desiring to be discharged or refusing or becoming incapable to act as aforesaid, and every Trustee so appointed shall thereupon become and be a Member of the said Body Corporate as fully and effectually as if he had been hereby constituted a Trustee.

[Quorum.]

VII. At all meetings of the said Body Corporate, five shall be a quorum for the transaction of business and for the exercise of any of the powers conferred upon them by this Act.

[Power to Trustees to make, alter and repeal bye-laws and to appoint officers and servants.]

VIII. It shall be lawful for the said Body Corporate from time to time to make, alter and repeal bye-laws consistent with this Act for the management of the said Museum, for the summoning, holding and adjournment of General and Special Meetings of Members of the Body Corporate, for securing the attendance of the Members at such meetings, for the provision and keeping of minute books and account books, for the compiling of catalogues and for all other purposes necessary for the execution of their Trust. And all officers and servants, salaried or otherwise, employed in the care or management of the Trust property shall be appointed, and may be removed or suspended by the said Body Corporate, subject to such regulations and conditions as such Body Corporate shall think proper, and such officers and servants shall be considered public servants within the meaning of the Indian Penal Code.

[Trustees may exchange or sell duplicates.]

IX. It shall be lawful for the Trustees from time to time, to order any duplicates of printed books, medals, coins, specimens of Natural History or other curiosities to be exchanged for manuscripts, books, or other objects of interest or to direct any such duplicates to be sold and the money to arise from such sale to be laid out in the purchase of manuscripts, books, mapes, medals, coins, specimens of Natural History or other curiosities that may be proper for the said Museum.

[Trustees shall furnish annual reports and accounts.]

X. The said Trustees shall furnish to the Government of India, on or before the first day of December in each year, a report of their several proceedings, acts, and ordinances for the past twelve months, and further shall furnish on or before the same day in each year to such Auditor as

কিম্বা কর্ম্ম করণে অসম্মত কি অক্ষম ঐ ট্রষ্টির স্থানে নূতন ট্রষ্টিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, এবং উক্ত প্রকারে নিযুক্ত প্রত্যেক ট্রষ্টি এই আইনমতে ট্রষ্টি পদে অবধারিত হইলে যদ্রূপে উক্ত সমাবেত সমাজের মেম্বর হইতেন তদ্তুল্য ভাবে সম্পূর্ণ ও সফলরূপে উক্ত সমাবেত সমাজের মেম্বর হইবেন ইতি।

[যত জনের বর্ত্তমানে কার্য্য সম্পাদন হইবে তাহার কথা।]

৭ ধারা। উক্ত সমাবেত সমাজের সকল সভায় পঞ্চ ব্যক্তি কর্ম্ম সম্পাদন ও এই আইনক্রমে তাহারদের প্রতি অর্পিত কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার পর্য্যাপ্ত সংখ্যা জ্ঞান হইবে ইতি।

[ট্রষ্টিরদের উপবিধি প্রণয়ন এবং পরিবর্ত্ত ও রহিত করিবার এবং কর্ম্মকারক ও চাকরদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮ ধারা। উক্ত সমাবেত সমাজ ঐ চিত্রশালিকার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে, এবং সমাবেত সমাজের অন্তর্গত ব্যক্তিদিগকে সাধারণ ও বিশেষ সভায় আহ্বান করণার্থে, ও সেই সভা করণ ও সভার সময়ান্তর নিরূপণ ও সেই সভায় সভ্যদিগের আগমন এবং কর্ম্মের সার বৃত্তান্ত লিখিবার পুস্তকের ও খাতাবহীর আনয়ন ও তাহা রাখণ এবং নানা দ্রব্যের সূচীপত্র করণ-প্রভৃতি আপনাদের প্রতি ন্যস্ত বিষয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থে অন্য যে সকল কার্য্য অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা করণার্থে সময়েং এই আইনের সঙ্গত উপবিধি প্রণয়ন ও পরিবর্ত্ত ও রহিত করিতে পারিবেন। এবং ন্যস্ত সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ কি কর্ম্মসম্পাদনের জন্যে বেতনভোগি কি প্রকারান্তরের যে সকল কর্ম্মকারক ও চাকর নিযুক্ত হন তাঁহারা ঐ সমাবেত সমাজের বিবেচনানুযায়ি উপযুক্ত বিধান ও নিয়ম অনুসারে ঐ সমাজকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইবেন, ও তাঁহাদের দ্বারা তাঁহারা কিম্বা কি চিরকালের নিমিত্তে অপসৃত হইতে পারিবেন এবং ঐ কার্য্যকারকেরা ও চাকরেরা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধি আইনের অর্থের অন্তর্গত কার্য্যকারক ও চাকর জ্ঞান হইবেন ইতি।

[একি দ্রব্যের দুই প্রস্ত প্রাপ্ত হইলে ট্রষ্টিদের তাহা বিনিময় কি বিক্রয় করিবার কথা।]

৯ ধারা। ট্রষ্টিরা কোন মুদ্রিত পুস্তক কি পদক কি মুদ্রা কি স্থাবর জঙ্গমাদি কি অন্য চিত্র দ্রব্যের দুই প্রস্ত প্রাপ্ত হইলে, তাঁহারা সময়েং এক প্রস্তের বিনিময়ে হস্তলিখিত পুস্তক কি গ্রন্থ কিম্বা মনোহর অন্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, কিম্বা তাহার এক প্রস্ত বিক্রয় করিয়া হস্তলিখিত পুস্তক কি গ্রন্থ কি ম্যাপ কি পদক কি মুদ্রা কি স্থাবর জঙ্গমাদি কিম্বা উক্ত চিত্রশালিকার অন্য যে চিত্র দ্রব্য উপযুক্ত হইতে পারে তাহার ক্রয় করণে ঐ বিক্রয়দ্বারা প্রাপ্ত টাকা ব্যয় করিবার আদেশ করিতে পারিবেন ইতি।

[ট্রষ্টিরদের বার্ষিক রিপোর্ট ও হিসাব দিবার কথা।]

১০ ধারা। উক্ত ট্রষ্টিরা ব্যয়শয্যাবধি যে সকল কার্য্য ও কর্ম্ম ও বিধি করেন প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে তাহার রিপোর্ট ভারতবর্ষের গবর্ণরজেনরলকে দিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব হিসাব পরীক্ষার্থে যে আডিটরকে নিযুক্ত করেন তাঁহার প্রতি ঐ

the Governor General of India in Council shall appoint in this behalf accounts of all monies expended by the Trustees during the past twelve months supported by the necessary vouchers. The said report and accounts shall be annually published for general information.

[Asiatic Society to remove their collections to the new building.]

XI. The Council of the said Society shall cause the collections belonging to the Society and illustrative of Indian Archæology and the several branches of natural History, and all additions that may be made thereto, whether before or after the time next hereinafter mentioned, to be removed to and deposited in the said building, at the expense of the Government of India, as soon as the same shall be completed so far as aforesaid.

[The Asiatic Society to retain their Library, &c., and the Council of the Society to have exclusive possession of the portions of the new building to be set apart for the Society.]

XII. The said Society shall continue to have the same exclusive property in and control over their said Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures and Engravings, which they at present possess, and the Council of the said Society shall have the exclusive possession, occupation and control, for the purposes of the said Society of those portions of the said building which shall, upon its completion, be set apart for the accommodation of the said Society and the reception of their Library and other property mentioned in Section 4 of this Act.

[Collections of Asiatic Society to be kept distinguished in the Museum.]

XIII. Every article in the collections and additions mentioned in Section 11 of this Act shall be marked and numbered and shall be kept and preserved in the said Indian Museum with such marks and numbers, and an inventory of such articles shall (subject to the provisions contained in Sections 9, 14 and 15 of this Act) be made by the said Society, and, on such articles being deposited as aforesaid, one copy of such inventory shall be signed by the said Trustees, and kept by the said Society, and another copy shall be signed by the Council of the said Society, and kept by the said Trustees. All objects taken in exchange under Section 8 of this Act for and all monies payable on sale under the same Section of, any of such articles, shall be held on trusts and subject to powers and declarations corresponding as nearly as may be with the trusts, powers and declaration by this Act limited and declared concerning the same articles.

ট্রষ্টিরা প্রতিবৎসর সেই দিবসে কি তৎপূর্ব্বে সেই দ্বাদশ মাসের ব্যয়িত সকল টাকার হিসাব প্রয়োজনীয় প্রমাণপত্র সহিত অর্পণ করিবেন। সেই রিপোর্ট ও হিসাব বৎসরের সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য নূতন অট্টালিকায় লইয়া যাইবার কথা।]

১১ ধারা। উক্ত অট্টালিকা পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণার্থে উপযুক্তরূপে প্রস্তুত হইলে, উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল ভারতবর্ষের পূর্ব্ব কালীন ব্যবহার ও প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখা বিদর্শক উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য ও অতিরিক্ত যে সকল দ্রব্য ঐ গৃহ সমাপ্তির পূর্ব্বে কি পশ্চাৎ পান তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে উক্ত অট্টালিকায় আনাইয়া রাখিবেন ইতি।

[এসিয়াটিক সোসাইটীর পুস্তকালয়াদি রাখিবার এবং নূতন অট্টালিকার যে অংশ উক্ত সোসাইটীর প্রতি অর্পিত হয় তাহার উপর তাঁহাদের কৌন্সেলের এক কর্ত্তৃত্ব পাইবার কথা।]

১২ ধারা। উক্ত সোসাইটীর উক্ত গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও ঈষ্টকাকার প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবির উপর ও তৎসমুদয়ে এক্ষণে যে এক স্বামিত্ব ও কর্ত্তৃত্ব আছে তাহা থাকিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত অট্টালিকার যে২ অংশ উক্ত সোসাইটীর কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাঁহাদের গ্রন্থ ও এই আইনের ৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট অন্য সম্পত্তি রক্ষা করিবার জন্যে নিরূপিত হয় তাহার উপর উক্ত সোসাইটীর কার্য্যের নিমিত্তে তাঁহারদের কৌন্সেলের একাধিকার ও ব্যবহার ও কর্ত্তৃত্ব থাকিবে ইতি।

[চিত্রশালিকায় এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য পৃথক রাখিবার কথা।]

১৩ ধারা। উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত উক্ত প্রত্যেক দ্রব্যের উপর এবং এই আইনের ১১ ধারাতে যে অধিক দ্রব্য সংগ্রহ করিবার কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহার উপর চিহ্ন ও অঙ্ক দেওয়া যাইবে, এবং এই আইনের ৯ ও ১৪ ও ১৫ ধারার লিখিত বিধান প্রবল রাখিয়া উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকায় সেই চিহ্ন ও অঙ্ক সহিত রাখা যাইবে ও সংরক্ষিত হইবে, এবং উক্ত সোসাইটী ঐ সকল দ্রব্যের নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই দ্রব্য পূর্ব্বোক্তমতে অর্পিত হইলে পর একখানি নির্ঘণ্ট উক্ত ট্রষ্টিদের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া উক্ত সোসাইটীর নিকটে থাকিবে। অন্য এক কেতা উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেলদ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া উক্ত ট্রষ্টিদের নিকটে থাকিবে। এই আইনের ৯ ধারাক্রমে যে দ্রব্যের বিনিময় কি বিক্রয় হয় তৎসম্বন্ধীয় যে ন্যাস ও ক্ষমতা ও প্রতিজ্ঞা এই আইনক্রমে সীমাবদ্ধ ও প্রকাশিত হইয়াছে, সেই দ্রব্যের বিনিময়ে যে দ্রব্য গৃহীত হয়, তাহা এবং ঐ ধারামতে ঐ দ্রব্যের জন্যে যে টাকা দেওয়া যায় তাহা সাধ্যমতে তত্তুল্য প্রায় ন্যাসক্রমে ও ক্ষমতায় ও প্রতিজ্ঞার অধীনে রাখা যাইবে ইতি।

[*Government Gazette*, 24th *April* 1866.]

[Custody of the collections of the Asiatic Society until completion of the new building.]

XIV. Until the said building shall be completed so far as aforesaid, the said collections of the said Society and all additions that may be thereto in the mean time shall remain in the house in which they are at present, but under the care of such persons as by the Trustees shall be approved and nominated in this behalf, with such salaries and allowances as, subject to the approval of the Government of India, the Trustees shall limit and direct; and the said collections and additions shall be open to all persons desirous to view the same, under such rules as by the said Trustees shall be established, and the said salaries and allowances shall be paid by the Government of India.

[In case of determination of Trust, Asiatic Society may reclaim their collections.

XV. In the event of the Trust hereby constituted being determined, all collections then in the said Indian Museum, other than those next hereinafter mentioned, shall become the property of the Government of India, and the collections and additions mentioned in Section 11 of this Act shall become the property of the said Society or their assigns; and the said Society shall vacate the portions of the said building which shall have been set apart as in the twelfth Section of this Act is mentioned; and such portions shall then become the property of the Government of India, anything in this Act contained to the contrary notwithstanding.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 24th March 1866, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XVIII OF 1866.

An Act to alter the Customs-duty on the export of Saltpetre.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to alter the duty of Customs on Saltpetre exported by Sea from any port in British India; It is enacted as follows :—

[New Schedule of Export duties substituted for Schedule B to Act No. XXV of 1865.]

1. In lieu of the Schedule B annexed to Act No. XXV of 1865 *to amend the Law relating to*

[কুঠন অট্টালিকার সমাপ্তি না হওন পর্য্যন্ত এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য রক্ষার কথা।]

১৪ ধারা। উক্ত অট্টালিকা পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণের জন্যে উপযুক্তরূপে যত কাল প্রস্তুত না হয়, তত কাল উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত উক্ত সকল দ্রব্য ও অতিরিক্ত যাহা সংগ্রহ করা যাইতে পারে তাহা, এইক্ষণে যে কোটায় আছে তাহাতেই থাকিবে। কিন্তু উক্ত ট্রষ্টিরা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে যাহাদিগকে অনুমোদন ও মনোনীত করেন তাঁহাদের তত্ত্বে থাকিবে। এবং ট্রষ্টিরা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে তাঁহাদের যে বেতন ও বৃত্তি নিরূপণ ও আদেশ করেন তাঁহারা তাহাই পাইবেন। এবং উক্ত ট্রষ্টিরা যে বিধি করেন তদনুসারে ঐ সংগৃহীত ও অধিক সংগৃহীত দ্রব্য দর্শনেচ্ছু সকল ব্যক্তির অধিকৃতরূপে দৃষ্টি হইতে পারিবে। উক্ত বেতন ও বৃত্তি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টহইতে দেওয়া যাইবে ইতি।

[ট্রষ্ট অর্থাৎ দ্রব্য ন্যাসকরণ অবসন্ন হইলে পর এসিয়াটিক সোসাইটীর দ্রব্য তাঁহাদের পুনশ্চ লইতে পারিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনদ্বারা যে ন্যাসকার্য্য প্রতীত হইয়াছে তাহা যদি কোন সময়ে অবসন্ন হয়, তবে এই ধারার মধ্যে পশ্চাৎ লিখিত দ্রব্য ভিন্ন উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার মধ্যে সংগৃহীত সকল দ্রব্য ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি হইবে, এবং সংগৃহীত ও পশ্চাৎ প্রাপ্ত যে সকল দ্রব্য এই আইনের একাদশ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা উক্ত সোসাইটীর কি তাঁহাদের আইসনদিগের সম্পত্তি হইবে। এবং এই আইনের দ্বাদশ ধারাতে ঐ অট্টালিকার যে অংশনিরূপণ হইয়াছে, তাহা সোসাইটী শূন্য করিবেন, ও সেই অংশ তৎকালে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি হইবে। যদিও এই আইনে তদ্বিপরীত কথা থাকে তথাপি হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্‌স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৪ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৮ আইন।

সোরা রপ্তানীর উপর কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে সমুদ্রপথে রপ্তানী হওয়া সোরার উপর কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎলিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের পরিবর্ত্তে রপ্তানীর মাসুলের নূতন তফসীলের কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের (অর্থাৎ সমুদ্রপথে আমদানী ও রপ্তানী হওয়া দ্রব্যের উপর কষ্ট-

the duties of Customs on Goods exported and imported by Sea) the following Schedule shall be substituted (that is to say) :—

মের মাসুল সম্পর্কীয় ব্যবস্থা সংশোধনার্থ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত তফসীল দিতে হইবে অর্থাৎ—

SCHEDLE B.

Rates of duty to be charged upon goods exported by Sea to any Foreign Port as defined in the Consolidated Customs Act from any Port in British India.

1.	Bullion and Coin..	...	Free.
2.	Precious Stones and Pearls ...	...	,,
3.	Horses and other living animals	...	,,
4.	Rum	...	,,
5.	Spirits	...	,,
6.	Tobacco and all preparations thereof	...	,,
7.	Cotton Wool	...	,,
8.	Flax	...	,,
9.	Hemp	...	,,
10.	Books	...	,,
11.	Maps, Prints, and Works of Art	...	,,
12.	Teak Timber	...	,,
13.	Coal	...	,,
14.	Iron	...	,,
15.	Jute	...	,,
16.	Coffee	...	,,
17.	Tea	...	,,
18.	Sugar	...	,,
19.	Wool	...	,,
20.	Hides and Skins, raw ..	...	,,
21.	Raw Silk and Silk Chussum..	...	,,
22.	Grain and Pulse	... two annas the Indian maund	of forty seers of eighty tolahs to the seer.
23.	Indigo	... three Rupees the Indian maund	
24.	Lac Dye and Shell Lac	.. four per cent. *ad valorem.*	
25.	All country article not enumerated or named above.	three per cent. *ad valorem.*	

B চিহ্নিত তফসীল।

ব্রিটশীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে কষ্টমের ব্যবস্থা সংগ্রহ করণার্থ আইনে লিখিত ভিন্নদেশীয় কোন বন্দরে যে দ্রব্য সমুদ্রপথে রপ্তানী হয় তাহার উপর এই২ হারে মাসুল লাগিবে।

১।	অমুদ্রিত স্বর্ণরূপ্যের ও মুদ্রার উপর	মাসুল নাই
২।	মণি মুক্তার উপর	ঐ
৩।	ঘোড়াপ্রভৃতি জীবৎ পশ্বাদির উপর	ঐ
৪।	রম শরাবের উপর	ঐ
৫।	উগ্র শরাবের উপর	ঐ
৬।	তামাকের ও তামাকে প্রস্তুত করা সকল দ্রব্যের উপর	ঐ
৭।	তুলার উপর	ঐ
৮।	পাটের উপর	ঐ
৯।	শণের উপর	ঐ
১০।	পুস্তকের উপর	ঐ
১১।	মানচিত্রের ও মুদ্রিত ছবির ও চিত্রাদি শিল্পকার্য্যের উপর	ঐ
১২।	সেগুণ কাষ্ঠের গুড়ির উপর	ঐ
১৩।	পাতুরিয়া কয়লার উপর	ঐ
১৪।	লৌহের উপর	ঐ
১৫।	চাঁচা শণের উপর	ঐ
১৬।	কাফির উপর	ঐ
১৭।	চার উপর	ঐ
১৮।	চিনির উপর	ঐ
১৯।	পশমের উপর	ঐ
২০।	কাঁচা চামড়ার উপর	ঐ
২১।	কাঁচা রেশম ও চসমের উপর	ঐ
২২।	চাউল ডাইল আদির উপর, ৮০ তোলা পরিমিত ৪০ সেরের ভারতবর্ষীয় মণ প্রতি	৴০
২৩।	নীলের উপর	ঐ
২৪।	লাহা রঙ্গ ও চাপড়া লাহার	ঐ
২৫।	এদেশীয় যে সকল দ্রব্য এই কর্ম্মে ধরা যায় নাই তাহার	মূল্যানুসারে শতকরা ৩

[This Act to be read with Act No. XXV of 1865.]

2. This Act shall be read with, and taken part of, Act No. XXV of 1865.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

[এই আইন ১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবে ও তাহার অংশস্বরূপ জ্ঞান হইবে ইতি।

উইটলী ষ্টোকস।
হোম অর্থাৎ ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

FEBRUARY 1866.

LAND REVENUE.

No. 1.

In order to prevent the rule communicated to all Officers with Government Circular Order No. 427, dated 1st February, being lost sight of, the following is to be added to Miscellaneous Rule I:—

6A. By orders in the Financial Department, No. 333, dated 26th January 1866, the Government of India authorized the grant of half pay to peons in the employ of Government while sick in hospital, or receiving medical aid as out-door patients of the hospital of the station to which they belong.

No. 2.

The Accountant-General having complained to the Government that, on some recent occasions, Collectors' Treasuries have been closed on other than the authorized holidays, the Government of Bengal has directed the Board to issue strict orders prohibiting such an abuse.

2. The special attention of District Officers is, therefore, called to the XXXVIIth Miscellaneous Rule, and they are warned that the closure of Treasuries, except on the authorized days, will on no account be tolerated.

No. 3.

The following Rule, which explains itself, is to be substituted for Record Rule XXVIA. Notice, however, that the rule will take effect only from the 1st May next:—

XXVIA. By orders in the Financial Department, dated the 6th February 1866, the Board of Revenue are authorized to sanction expenditure for keeping the Record Rooms of the Lower Provinces in efficient order, within the limit of Rupees

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৬ সাল ফেব্রুয়ারি মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

সকল কর্ম্মকারকের নিকটে যে বিধি গবর্ণমেণ্টের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখের ৪২৭ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সঙ্গে ব্যক্ত হইয়াছে তাহার বিস্মৃতি না হয় এই জন্যে বিবিধ বিধির ১ ধারার সঙ্গে নিম্ন লিখিত কথার সংযোগ করিতে হইবে।

৬ A. ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের ২৬ জানুআরির ৩৩৩ নম্বরের অনুজ্ঞাপত্রক্রমে অনুমতি করিয়াছেন যে, গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মে নিযুক্ত পেয়াদারা পীড়িত হইয়া যত দিন হাসপাতালে থাকে, কিম্বা যে স্থানে নিযুক্ত আছে সেই স্থানের হাসপাতালে না থাকিলেও আউডোর পেশণ্ট বলিয়া যত দিন ঔষধ পাইতে থাকে, তত দিন তাহাদিগকে অর্দ্ধ বেতন দেওয়া যাইবে।

২ নম্বর।

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব গবর্ণমেণ্টের নিকটে আবেদন করিয়াছেন যে, কালেক্টর সাহেবদিগের ট্রেজুরী বন্দ হইবার নিরূপিত দিন ভিন্ন সম্প্রতি অন্য দিনেও কখন২ বন্দ হইয়াছে, অতএব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট বোর্ডের সাহেবদিগকে তদ্রূপ অনিয়মিত কর্ম্ম নিবারণ করিবার দৃঢ় আজ্ঞা প্রচার করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

২। এইহেতুক জিলার সকল কার্য্যকারককে বিবিধ বিধির ৩৭ ধারাতে বিশেষ মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে, ও তাঁহাদিগকে সাবধান করা যাইতেছে যে, নিয়মিত বন্দের দিন ভিন্ন অন্য দিনে রাজকোষ বন্দ করা কোনমতে সহ্য হয় না।

৩ নম্বর।

কাগজপত্রের বিধির ২৬ A ধারার পরিবর্ত্তে পশ্চাল্লিখিত ধারা পাঠ করিতে হইবে। সেই ধারার অভিপ্রায় স্বতই জানা যায়। কিন্তু আগামি মে মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে বিধি প্রচলিত হইবে না, জানিবা।

২৬ A. ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের ৬ ফেব্রুআরি তারিখে যে আজ্ঞা হয়, তাহাতে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মহাবেজখানার সুধারা রক্ষা করণের জন্যে বৎসরে ১৫,৫০০ টাকা পর্য্যন্ত ব্যয় করিবার অনুমতি হইয়াছে। এই বিধি-

15,000 annually. Applications for assignments under this Rule must be submitted, as usual, through the Commissioner, and should always refer to the expenditure last before incurred in the District.

No. 4.

Some Officers seem to find a difficulty in showing collections *in excess of the demand*, in Return No. X.

2. All land revenue collections *of every description* must appear in columns 7 and 16 of Table II, or in the collection columns of Table V. For showing collections made *in advance* or in *arrear*, particular provision is made in both Tables.

3. Every collection made in excess of the demand must be fully explained at the time. Ordinarily, if not invariably, the excess collection should either be treated as an advance payment, or there should be a simultaneous addition to the *demand*, which would prevent the collection being *in excess*. If the amount cannot, rightly, be either treated as an advance payment or added to the demand, it is not easy to see how it can rightly be collected at all.

No. 5.

The words "upon his providing the necessary stamp" were inserted in the XIVth Rule for the sale of Government Estates by an inadvertence; substitute for them, now, the following words:—"upon plain paper." *(See the General Exemption) following Article* 66, *Schedule A, Act X. of* 1862.

No. 6.

Relying upon the co-operation of all Officers of the Department, and in order to save them trouble, the Board have resolved to dispense with the submission of any statistics for the Preliminary Report, except the few which are not comprised in any of the usual Periodical Returns. For all statistics contained in the monthly and quarterly Returns, the Board will depend, for the *Preliminary Report*, on those Returns.

2. In venturing upon this measure, the Board make themselves largely dependent upon the promptitude with which District Officers may submit their monthly and quarterly Returns.

3. The Returns which the Board require to enable them to prepare the Preliminary Report, are the following:—Nos. II, X, XIV, XVI, XVII, XIX, and the one Annual Return No. XLV.*

* It is the Return No. XLV for the year ending 15th May 1866, that will be wanted.

[*Government Gazette*, 24*th April* 1866.]

যতে টাকা আপনের যে প্রার্থনাপত্র হয়, তাহা কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা রীতিমতে করিতে হইবে ও ঐ জিলার মধ্যে অব্যবহিত পূর্ব্বে যত টাকা ঐ কার্য্যে ব্যয় হইয়াছে, সেই পত্রে তাহারও উল্লেখ হইবে।

৪ নম্বর।

কোন২ কার্য্যকারক ১০ নম্বরের রিটর্ণে "দাওয়ার অধিক" আয় দর্শান কঠিন জ্ঞান করেন।

২। ভূমির রাজস্ব স্বরূপ যে প্রকারের যত টাকা আদায় হয় তাহা সমুদয় ২ টেবিলের ৭ ও ১৬ ঘরে কিম্বা ৫ টেবিলের আদায়ের ঘরে লিখিতে হইবে। যে টাকা অগ্রিম কি পশ্চাৎ আদায় হয়, উভয় টেবিলে তাহা লিখিবার বিশেষ বিধান হইয়াছে।

৩। যদি দাওয়ার অধিক আদায় হয়, তবে তৎক্ষণাৎ তাহার সম্পূর্ণ হেতু ব্যক্ত করিয়া লিখিতে হইবে। যদিও সর্ব্বদা হইতে পারে না তথাপি সাধারণমতে অতিরিক্ত আদায় অগ্রিম দামের ন্যায় জ্ঞান করা উচিত অথবা তৎকালেই দাওয়া বৃদ্ধি করিতে হয়, করিলে আদায় দাওয়ার অতিরিক্ত হয় না। যদি টাকা উপযুক্ত মতে অগ্রিম দাম স্বরূপ গণ্য হইতে না পারে এবং দাওয়ার উপরও চড়াইয়া দেওয়া যাইতে না পারে, তবে ন্যায়মতে কি বলিয়া আদায় হইতে পারে তাহা বুঝা কঠিন।

৫ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের মহাল বিক্রয়ের বিধির ১৪ ধারাতে "তিনি আবশ্যক ইষ্টাম্প দিলে" এই কথা অমবধানক্রমে লেখা গিয়াছিল। তৎপরিবর্ত্তে এইক্ষণে "শাদা কাগজে" এই কথা লিখিতব্য। (১৮৬২ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ৬৬ প্রকরণের পর সাধারণ বর্জ্জিত কথা দেখ।)

৬ নম্বর।

বোর্ডের সাহেবেরা কর্ম্মবিভাগের সকল কার্য্যকারকের সহযোগিতার প্রতি নির্ভর করিয়া, তাঁহারদিগের ক্লেশ নিবারণার্থে প্রথম স্থলীয় রিপোর্টের নিমিত্তে স্থিতি প্রকরণ পত্র প্রেরণ করিতে নিষেধ করিয়াছেন। কিন্তু উক্ত প্রকারের যে কএকটী প্রকরণ নিয়মিত সময়ের রীতিমত কোন রিটর্ণে দেওয়া যায় নাই তাহা দিতে থাকিবেন। মাসিক ও ত্রৈমাসিক রিটর্ণে যে স্থিতিপ্রকরণ আছে; বোর্ডের সাহেবেরা প্রথম স্থলীয় রিপোর্টের নিমিত্তে তাহা সংগ্রহ করণার্থে ঐ২ রিটর্ণের প্রতি নির্ভর করিবেন।

২। বোর্ডের সাহেবেরা যখন সাহস করিয়া এবম্বিধ কর্ম্ম করেন তখন জিলার কর্ম্মকারকেরা আপনারদের মাসিক ও ত্রৈমাসিক রিটর্ণ যথাকালে অবশ্য অর্পণ করিবেন, এই বিষয়ের প্রতি তাঁহাদের সম্পূর্ণ প্রতীক্ষা হইতেছে।

৩। প্রথমস্থলীয় রিপোর্ট প্রস্তুত করণার্থে পশ্চাৎ লিখিত রিটর্ণে বোর্ডের প্রয়োজন আছে যথা, ২, ১০, ১৪, ১৬, ১৭, ১৯ নম্বরের এবং বার্ষিক ৪৫ নম্বরের একি রিটর্ণ *।

* ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখে যে বৎসর অবসান হয় সেই বৎসরের ৪৫ নম্বরের রিটর্ণ চাহেন।

The Board earnestly beg that District Officers will take all precautions to ensure the submission of these seven Returns with the utmost possible promptitude, remembering that, until they are received, the Board will be unable to complete their Preliminary Report.

4. The blank forms of Returns Nos. XXVIII and XXIX, for the year 1865-66, are in the press, and will be distributed to all Officers in the course of this month. They will be found to be of a very simple character.

5. The district and divisional Preliminary *Reports* need mention only matters of any peculiar interest. The Board will issue no reminders for them, but, if they are not received, will take it for granted that there is nothing to report about.

6. It is to be clearly understood that these instructions are applicable only to the *Preliminary* Reports and Statistics. The Administration Reports must be made, and Statistics returned in full detail, as heretofore. The forms for these Returns, Nos. XLI and XLII, will be presently distributed. In filling them up, Officers must be very careful to ascertain that the figures correspond with those of the quarterly and monthly Returns, or to explain the cause of any possible difference.

No. 7.

It has been represented to the Board of Revenue that the fee fixed by them for translations (*Vide Rent Law Rule VI*, 5) *viz.*, 2 Rupees for 100 words, is, by very much, too high, and that a proper rate would be one Rupee for 1,000 words.

2. It will be remembered that, by the XXXIst Record Rule, 10 annas per 1,000 words is allowed for mere copying, so that, were the proposed rate adopted, the intellectual labour of *translating* 1,000 words would be remunerated by the sum of 6 annas only.

3. The rate at present in force was adopted by the Board under the advice of the Government Translator, and with special advertence to the rate of fee adopted in the Schedule annexed to Act X of 1865, *viz.*, 2 Rupees for 90 words.

4. District Officers are now requested to report specially their opinion on the subject for the consideration of their Commissioner, who will, when he has collected the views of all his Officers, submit his own advice upon the point to the Board of Revenue.

5. It may possibly be necessary to fix a maximum rate only, leaving the Collector or the Commissioner to sanction any rate within that sum according to the quality of the Agency available at each Court. But all Officers are to bear in

উক্ত সাত খান রিটর্ণ প্রাপ্ত না হইলে বোর্ডের সাহেবেরা প্রথম স্থলীয় রিপোর্ট সমাপ্ত করিতে পারেন না জিলার কর্ম্মকারকেরা ইহা মনে রাখিয়া যথাকালে সেই রিপোর্ট অবশ্য প্রেরণ বিষয়ে সাধ্যমতে মনোযোগ করেন, বোর্ডের সাহেবেরা ব্যগ্রতা পূর্ব্বক ইহা প্রার্থনা করিতেছেন।

৪। ১৮৬৫। ৬৬ সালের নিমিত্তে ২৮ ও ২৯ নম্বরের রিটর্ণের অলিখিত পাঠ এইক্ষণে মুদ্রিত হইতেছে। এই মাসে কর্ম্মকারকদিগের মধ্যে বন্টন করা যাইবে। দেখা যাইবে যে তাহা অতি সহজ।

৫। নিতান্ত মনোহারী যে বিষয় কেবল তাহাই জিলার ও খণ্ডের প্রথম স্থলীয় রিপোর্টে লেখা কর্ত্তব্য। বোর্ডের সাহেবেরা তাহা পাঠাইবার স্মরণার্থপত্র দিবেন না। যদি না পঁহুছে, তবে রিপোর্ট করিবার বিষয় নাই ইহা অমনি জানিবেন।

৬। এই উপদেশ কেবল প্রথমস্থলীয় রিপোর্ট ও স্থিতি প্রকরণের প্রতি বর্ত্তে, এই কথা স্পষ্টরূপে বুঝিতে হইবে। কার্য্যসম্পাদনঘটিত রিপোর্ট ও স্থিতি প্রকরণ পূর্ব্বাবধি যেমন দেওয়া গিয়া থাকে তেমনি সম্পূর্ণ বিবরণ সহিত দিতে হইবে। ঐ২ রিটর্ণের ৪১ ও ৪২ নম্বরের পাঠ অনতিবিলম্বে বন্টন করা যাইবে। তাহা পূর্ণ করণ কালে ঐ২ রিটর্ণের অঙ্ক সকল ত্রৈমাসিক ও মাসিক রিটর্ণের অঙ্কের সহিত মিলে, এই বিষয় কর্ম্মকারকেরা সতর্ক হইয়া দেখিবেন। যদি কোন স্থলেই না মিলে, তবে তাহার হেতু লিখিবেন।

---

৭ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা গিয়াছে যে তাঁহারা অনুবাদ কার্য্যের নিমিত্তে শত শব্দের প্রতি ২৲ টাকা হারে যে বেতন ধার্য্য করিয়াছেন তাহা অত্যুচ্চ (করাদায়ের আইন সম্পর্কীয় বিধির ৬ ধারার ৫ প্রকরণ দেখ) এবং ১০০০৲ এক সহস্র শব্দের প্রতি এক টাকা হার ধরিলে উপযুক্ত হয়।

২। কাগজপত্রসম্পর্কীয় বিধির ৩১ ধারাতে কেবল প্রতিলিপি করিবার সহস্র শব্দের ।৶০ আনা বেতনের অনুমতি হইয়াছিল, ইহা স্মরণ করিতে হয়। তদনুসারে অনুবাদ করণের উক্ত প্রস্তাবিত হার বিবেচনা করিলে দৃষ্ট হইবে যে, এক সহস্র শব্দ অনুবাদ করিবার মানসিক পরিশ্রমের বেতন ।৶০ আনা মাত্র ধরা গিয়াছে।

৩। বোর্ডের সাহেবেরা এইক্ষণে যে হারানুসারে দিয়া থাকেন, গবর্ণমেণ্টের অনুবাদকের পরামর্শক্রমে এবং ১৮৬৫ সালের ১০ আইনের সংযুক্ত তফসীলে ৯০ শব্দের প্রতি ২ টাকার যে হার ধার্য্য হইয়াছে তৎপ্রতি দৃষ্টি রাখিয়া উক্ত হার নির্দ্ধার্য্য করিলেন।

৪। এইক্ষণে জিলার কর্ম্মকারকদিগকে আদেশ হইতেছে যে তাঁহারা আপনং উপরিস্থ কমিসনরের বিবেচনার্থে স্বং মত বিশেষ করিয়া জ্ঞাত করেন। তিনি আপন অধীন সমস্ত কর্ম্মকারকের অভিমত সংগ্রহ করিয়া তদ্বিষয়ে আপনার যে পরামর্শ হয় তাহা রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন।

৫। উর্দ্ধসংখ্যা হারমাত্র নির্ণয় করা আবশ্যক হইতে পারে। তাহা হইলে প্রত্যেক আদালতে যে প্রকারের কর্ম্মকারক পাওয়া যায়, কালেক্টর কিম্বা কমিসনর সাহেব তাহার গুণানুসারে ঐ হারের মধ্যে বেতন ধার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু প্রত্যেক আদালতে

mind that the object should be to secure the best translator procurable at each Court, so as to save trouble in revision to the presiding Officer.

No. 8.

The Board of Revenue are informed that it is the practice, at any rate in some parts of the country, for the Heads of Offices to make no disbursements from the Process Fund or the Wards', &c., Estates Fund *until after pre-audit.*

2. It is certain that such a system must cause great inconvenience to the numerous officers in the receipt of small stipends from these funds, and that the efficiency of the administration in these Departments must greatly suffer under it.

3. It seems necessary, therefore, to declare specifically that the post-audit system, now in general force, is fully applicable to payments debitable to either the Process Fund, or the Wards', &c., Fund. Disbursements from these funds should be made immediately that they are due, bills being submitted for *post-audit.*

4. The Board request, now, that each Commissioner will, in accordance with Miscellaneous Rule LIII, report in due course, that the system of prompt payment and post-audit, herein ordered, is in full operation, *quoad* these two funds, throughout his Division.

No. 9.

The following addition is to be made to Rule LXXXIV of the Civil Suit Rules:—

Clause 3. The Collector shall cause the plaint in all suits instituted on behalf of any Ward, to be drawn up in the name of the Court of Wards and whenever, in any suit instituted against any Ward, the Manager, Naib, or Gomashta of the estate of such Ward has been made the nominal defendant, an application shall be made to the Court in which the suit is pending, to cause the name of the Court of Wards to be substituted for that of such Manager, Naib, or Gomashta.

Clause 4. The Collector shall cause a similar application to be made, under like circumstances, in regard to any suit which may have been instituted before the estate of the Ward whom it concerns, was brought under the Court's control, and which has, consequently, been instituted in the name of, or against, some Manager, Naib, or Gomashta.

যত উত্তম অনুবাদক পাওয়া যায় তাঁহাকে ঐ কর্ম্ম দিলে প্রধান কার্য্যকারকের তাহা সংশোধন করিবার ক্লেশ হয় না, সকল কার্য্যকারকইহা স্মরণপূর্ব্বক সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম অনুবাদককে পাইতে যত্ন করিবেন।

---

৮ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা অবগত হইয়াছেন, যে দেশের সকল স্থানে যদিও না হয় তথাপি কোনং স্থানে কার্য্যালয়ের প্রধান কার্য্যকারকেরা পরওয়ানা-সম্পর্কীয় ফণ্ড হইতে কিম্বা রাজরক্ষিত বালকপ্রভৃতির সম্পত্তির ফণ্ড হইতে খরচ প্রথমে আডিট না হইলে দিয়া থাকেন না।

২। অনেক কার্য্যকারক ঐং ফণ্ড হইতে অল্পং বেতন পাইয়া থাকেন, ও উক্ত নিয়ম হেতুক তাঁহাদের অবশ্য অনেক ক্লেশ হয়, এবং তদ্দ্বারা ঐং কর্ম্মবিভাগে কর্ম্মের ফলোপযোগিতার অত্যন্ত খর্ব্বতা হয়।

৩। পরন্তু এইক্ষণে পশ্চাৎ আডিট করিবার নিয়ম সাধারণমতে প্রচলিত আছে, এবং পরওয়ানার কি রাজরক্ষিত বালকপ্রভৃতির সম্পত্তির ফণ্ড হইতে যে টাকা দিতে হয় তাহার পক্ষেও সেই নিয়ম বর্ত্তে এই কথা এইক্ষণে স্পষ্টরূপে প্রকাশ করা আবশ্যক বোধ হইয়াছে। ঐং ফণ্ড হইতে যে টাকা দিতে হয় তাহা দাত্তব্য হইলেই দিতে হইবে, পশ্চাৎ আডিট হইবার জন্যে বিল অর্পণ করা যাইবে।

৪। এইক্ষণে বোর্ডের সাহেবদের এই আদেশ যে, এই পত্রে অগ্রেতে টাকা দিবার ও পশ্চাৎ আডিট করিবার যে নিয়মের আজ্ঞা দেওয়া গিয়াছে তাহা উক্ত দুই ফণ্ড সম্পর্কে প্রত্যেক কমিসনর সাহেবের খণ্ডের মধ্যে সম্পূর্ণরূপে প্রবল আছে, কমিসনর সাহেবেরা বিবিধ বিধির ৫৩ ধারানুসারে এই বিষয়ের রিপোর্ট করেন।

---

৯ নম্বর।

দেওয়ানী মোকদ্দমা সম্পর্কীয় বিধির ৮৪ ধারাতে নিম্ন লিখিত কথা সংযোগ করিতে হইবে।

৩ প্রকরণ। রাজরক্ষিত কোন বালকাদির পক্ষে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার নালিশপত্র কালেক্টর সাহেব কোর্ট অব্ ওয়ার্ডসের নাম উল্লেখ করিয়া লেখাইবেন। রাজরক্ষিত কোন বালকাদির বিপক্ষে যে মোকদ্দমা উপস্থিত আছে তাহাতে যদি ঐ বালক-প্রভৃতির সম্পত্তির অধ্যক্ষ কি মানেজর কি গোমাশ্তাকে নামমাত্র প্রতিবাদী করা গেল, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত আছে সেই আদালতে প্রার্থনা করিতে হইবে যে ঐ অধ্যক্ষের কি মানেজরের কি গোমাশ্তার নাম তুলিয়া তাহার পরিবর্ত্তে কোর্ট অব্ ওয়ার্ডসের নাম লেখা যায়।

৪ প্রকরণ। কোন বালকপ্রভৃতির সম্পত্তি আদালতের তত্ত্বাধীন হইবার পূর্ব্বে তৎসম্পর্কে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা গিয়াছে, তাহা কোন অধ্যক্ষের কি মানেজরের কি গোমাশ্তার নামে অবশ্য উপস্থিত করা গিয়াছে। তদ্বিষয়েও কালেক্টর সাহেব পূর্ব্বোক্ত পদ্ধতিকে উক্ত প্রকারের প্রার্থনা করিবেন।

No. 10.

To ensure uniformity of practice, the Board of Revenue are pleased to direct that fees received by *Commissioners of Revenue* in the Record Department shall be credited in Table V of Return No. X, together with Collectors' Record Fees.

Excise.

No. 11.

The following Circular Order by the Inspector-General of Police has been issued at the instance of the Board. Parties should not be prosecuted or punished for having in their possession a quantity of country spirits in excess of that authorized by the Law, if it is within the quantity authorized by the Board of Revenue:—

"At the request of the Board of Revenue, the attention of District Superintendents is called to the foot-note of page 7 of Excise Manual, and they are reminded that the limit of the possession of country spirits has been extended to two Imperial Gallons, or twelve quart bottles."

No. 12.

District Officers are informed that Messrs. R. Scott Thomson & Co., the importers, have allowed their stock of properly graduated Hydrometers to run out. There will therefore be some delay in supplying the standard instruments referred to in Excise Rule 95 F. Indents will, however, be received, to be complied with as soon as instruments can be procured.

Salt.

No. 13.

Collectors are requested to strike out the letter "(S.)" at the end of the title of Monthly Return No. IV, included in the printed list of Periodical Returns alluded to in Circular No. 15 of February, 1865.

No. 14.

Much delay having, of late, occurred in the submission by Commissioners of their Quarterly Reports on the Salt Trade, owing to the non-receipt of the necessary information from the Collectorates, the Board of Revenue desire that the quarterly returns of the Districts* be forwarded by Collectors to the respective Divisional

* Chittagong.
Noakhally.
Midnapore.
Hooghly.
24-Pergunnahs.
Jessore.
Backergunge.

১০ নম্বর।

সকল স্থানে একিরূপ ব্যবহার হয়, এই হেতুক রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা আজ্ঞা করিয়াছেন যে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবেরা কাগজপত্র সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগে যে শুল্ক প্রাপ্ত হন, তাহা কালেক্টর সাহেবদিগের কাগজপত্র সম্পর্কীয় শুল্ক সহিত ১০ নং রিটর্ণের ৫ টেবিলে জমা হয়।

আবকারী।

১১ নম্বর।

পোলীসের ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব বোর্ডের সাহেবেরদের পরামর্শমতে নিম্নলিখিত সরক্যুলর অর্ডর প্রচার করিয়াছেন। কোন ব্যক্তির নিকটে আইনঅনুসারে যত দেশীয় মদিরা থাকিবার অনুমতি আছে, তাহার অধিক থাকিলেও রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা যত রাখিবার অনুমতি দিয়াছেন তাহার অধিক না হইলে, সেই লোকের নামে অভিযোগ কি তাহার দণ্ড করা কর্ত্তব্য নয়।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগের আদেশমতে ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে আবকারী সম্পর্কীয় বিধি পুস্তকের ৭ পৃষ্ঠার নিম্নভাগের মন্তব্য কথার মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে, এবং কোন ব্যক্তির নিকটে যে দেশীয় যত মদিরা থাকিবে, তাহার সীমা বিস্তৃত হইয়া দুই ইম্পিরিয়ল গালন কি ১২ কার্ট বোতল পর্য্যন্ত সীমা ধার্য্য হইয়াছে তাঁহারদিগকে এই কথা স্মরণ করাণ যাইতেছে।

১২ নম্বর।

উপযুক্তমতে অঙ্কিত হৈদ্রমিতর (অর্থাৎ উদকমিতি যন্ত্র) কার্ট ব্রাদরস কোম্পানির কুঠিতে পাওয়া যাইত। এইক্ষণে তাঁহারদের হাতে আর নাই। অতএব জিলার কর্ম্মকারকদিগকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে আবকারী বিধির ৯৫ F ধারাতে যে কতি যন্ত্রের উল্লেখ হইয়াছে তাহা যোগাইতে কিঞ্চিৎ বিলম্ব হইবে। যাঁহারদের প্রয়োজন আছে তাঁহারা পত্র লিখিবেন। যন্ত্র প্রাপ্ত হওয়া গেলেই তাঁহারদের নিকটে পাঠান যাইবে।

লবণ।

১৩ নম্বর।

১৮৬৫ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১৫ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরে নিয়মিত সময়ের রিটর্ণের মুদ্রিত লিষ্টের উল্লেখ হইয়াছিল। তন্মধ্যে ৪ নম্বরের মাসিক রিটর্ণের নামের শেষে যে S অক্ষর আছে তাহা কালেক্টর সাহেবদিগকে তুলিয়া ফেলিতে আদেশ হইল।

১৪ নম্বর।

কমিস্যনর সাহেবেরা কালেক্টর সাহেবদের স্থানে প্রয়োজনীয় সম্বাদ প্রাপ্ত না হওয়াতে লবণসম্পর্কীয় বিষয়ের তাঁহারদের ত্রৈমাসিক রিপোর্ট পাঠাইবার বিলম্ব হইয়াছে। এইহেতুক রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদের এই আদেশ। প্রত্যেক খণ্ডের কমিস্যনর সাহেব তিনমাসের পশ্চাৎমাসে আপনারদের রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া বোর্ডের সম্মুখে অর্পণ করিতে পারেন এই প্রযুক্ত জিলা*

* চট্টগ্রাম। নওয়াখালী। মেদিনীপুর। হুগলী। চব্বিশপরগণা। যশোহর। বাকরগঞ্জ।

Commissioners not later than 15 days after the close of each quarter, to enable them to prepare and submit their reports to the Board before the end of the same month.

MARCH 1866.

Land Revenue.

No. 1.

The following addition is to be made to Miscellaneous Rule I., 6A.

By order No. 877, dated 3rd March 1866, the Government of Bengal has extended this concession to peons employed under Act V. of 1866 (B. C.), the cost being, of course, debited to the Process Fund.

No. 2.

Under instructions from the Government of Bengal, the Board of Revenue are pleased to notify that the daily wages to be allowed to supernumerary peons, employed occasionally to serve processes under Rent Law Rule XXIX. 3, is, from the 1st of May, to be raised from three to four annas. Alter the Rule accordingly.

No. 3.

With reference to the provisions of Regulation XXXVII. of 1793, Section XVI., Clause 2, and Regulation VIII. of 1800, Section III., Clause 4, the Board of Revenue are of opinion that all estates of which the revenue is redeemed under Miscellaneous Rule LIX., or which are sold as Government estates bearing no revenue, or which, in any other way, are declared to be revenue-free by competent authority, should be entered in the lakhiraj part of the District Pergunnah Register (Register C.) The words "or authority" should accordingly be added to the 5th heading, and the words "and the number of the estate when borne on Register A, if it was ever so borne," to the 3rd heading of the prescribed form of that Register, and the following additions made to the Board's Miscellaneous Rules.

To Rule XII. 2, *Secondly*, after "M." "Enquiry should be particularly made whether Register C is kept up by the addition of estates of which the revenue is redeemed under Rule LIX., or which are, otherwise, declared revenue-free."

To Rule LIX. 2. The estate should be at the same time entered in Register C.

[*Government Gazette*, 21*st April* 1866.]

লিখিত সকল জিলার কালেক্টর সাহেবেরা তিন২ মাসাবসানের পর অন্যূন ১৫ দিবসের মধ্যে আপনং খণ্ডের কমিসনর সাহেবের নিকটে রিপোর্ট প্রেরণ করেন।

১৮৬৬ সালের মার্চ মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

নিম্ন লিখিত কথা বিবিধ বিধির ১ ধারার ৬A প্রকরণে সংযোগ করিতে হইবে।

১৮৬৬ সালের ৩ মার্চ তারিখের ৮৭৭ নম্বরের অনুক্রমে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনঅনুযায়ি নিযুক্ত পেয়াদাদিগকে ঐ অনুমতি দান করিয়াছেন। তাহার খরচ সুতরাং পরওয়ানার ফণ্ডের হিসাবে লিখিতে হইবে।

২ নম্বর।

করাদায়ের আইনসম্পর্কীয় বিধির ২৯ ধারার ৩ প্রকরণক্রমে পরওয়ানা পর্য্যবেক্ষণ করণার্থে যে অতিরিক্ত পেয়াদারা কখন২ নিযুক্ত হন, সে মাসের প্রথম তারিখঅবধি তাহাদের ৵০ তিন আনা দৈনিক বৃত্তি বৃদ্ধি হইয়া ।০ চারি আনা ধার্য্য হইয়াছে, এই কথা রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আদেশমতে জ্ঞাত করিতেছেন। তদনুসারে বিধি পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

৩ নম্বর।

১৭৯৩ সালের ৩৭ আইনের ১৬ ধারার ২ প্রকরণের এবং ১৮০০ সালের ৮ আইনের ৩ ধারার ৪ প্রকরণের বিধানের উপলক্ষে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদের এই মত। বিবিধ বিধির ৫৯ ধারামতে যে সকল মহালের রাজস্ব ক্রীত হইয়াছে, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের লাখেরাজ বলিয়া যে মহাল বিক্রয় হয়, কিম্বা প্রকারান্তরে যে মহাল উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিকর্ত্তৃক লাখেরাজ প্রকাশ হইয়াছে, তাহা জিলার পরগনা রেজিষ্টরের (C রেজিষ্টরের) লাখেরাজ খণ্ডে লেখা উচিত। অতএব ঐ রেজিষ্টরের অবধারিত পাঠের ৫ ঘরের শিরোভাগের কথায় "কিম্বা ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকদ্বারা" এই কথা এবং ৩ ঘরের শিরোভাগের কথায়, "মহাল যদি কোন সময়ে A রেজিষ্টরে লেখা থাকিত, তবে সেই রেজিষ্টরে তাহার নম্বর," এই কথা সংযোগ করিতে হইবে। এবং বোর্ডের বিবিধ বিধিতে এই২ কথা সংযোগ করিতে হইবে।

১২ ধারাতে এই কথা। ২ দ্বিতীয় M অক্ষরের পর, "যে২ মহালের রাজস্ব ৫৯ ধারা মতে ক্রীত হইয়াছে, কিম্বা যাহা প্রকারান্তরে লাখেরাজ প্রকাশ হইয়াছে তাহা C রেজিষ্টরে লিখনদ্বারা সেই রেজিষ্টর নিয়মমতে রাখা গিয়া থাকে কি না, এই বিষয়ের অনুসন্ধান বিশেষমতে করিতে হইবে।"

৫৯ ধারার ২ প্রকরণে এই কথা। তৎকালে ঐ মহাল C রেজিষ্টরেও লিখিতে হইবে।

To Rule LXIII.:—

1. All lands declared to be revenue-free should be immediately entered in Register C.

2. Districts Officers are now required to take immediate measures for carrying out those orders retrospectively. As soon as they have done so, they should report accordingly to Commissioners, who will be good enough to take care that the subject does not escape attention, until the work is completed.

No. 4.

The following addition is to be made to the XXth Rule of Practice:—

"In order to save trouble and confusion in the Account Department, such transfers will be sanctioned, to take effect only from the commencement of the next financial year."

No. 5.

The travelling allowances of those officers whose salaries are paid from the rate levied under Miscellaneous Rule LXXVI., Section 17, &c., are debitable to the rate.

Such charges should not be included in the ordinary contingent bills, but entered in the bills which must, by Clause 23 of the Rule, be submitted for audit by the Board of Revenue.

৬৩ ধারাতে এই প্রকরণ।

২। যে সকল ভূমি লাখেরাজ প্রকাশ হয় তাহা অগৌণে C রেজিষ্টরে লেখা উচিত।

২। এইক্ষণে জিলার কার্য্যকারকদিগকে আদেশ হইতেছে, যে তাঁহারা পূর্ব্বকার রেজিষ্টর সম্পর্কে এই আজ্ঞাতে কার্য্য করিতে অগৌণে যত্ন করেন। তাহা করিলে পর তাঁহারা কমিসানর সাহেবদিগকে তাহা জ্ঞাত করিবেন। এবং সেই কার্য্যের সমাপ্তি হওনের পূর্ব্বে তাহাতে বিস্মৃতি না হয় এই বিষয়ে কমিসানর সাহেবেরা অবধান করিবেন।

৪ নম্বর।

কার্য্যপ্রণালির বিধির ২০ ধারাতে এই কথা সংযোগ করিতে হইবে।

হিসাবসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগে ক্লেশ ও গোল না হয়, এই জন্যে উক্ত প্রকারের স্থানান্তরী করণের অনুমতি হইয়াছে। হিসাবসম্পর্কীয় আগামি বৎসরের আরম্ভাবধি তাহা প্রবল হইবে।

৫ নম্বর।

বিবিধ বিধির ৭১ ধারার ১৭ প্রভৃতি প্রকরণ অনুসারে যে শুল্ক আদায় হয়, তাহাহইতে যে কর্ম্মকারকেরা বেতন পান তাঁহাদের পাথেয়ও সেই শুল্কের হিসাবে খরচ লেখা যাইবে।

ঐ খরচ সামান্য বাজেখরচের বিলের মধ্যে ধরিতে হইবে না, কিন্তু ঐ বিধির ২৩ প্রকরণমতে যে বিল রেবিনিউ বোর্ডের দ্বারা অডিট হইবার নিমিত্তে অর্পিত হয় তাহার মধ্যে তাহা লিখিতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 502.

APPOINTMENTS.

The 29th March 1866.

The Revd. John Pourie, Calcutta, is licensed to solemnize marriages under Clause 4, Section 6, Part I. of Act V. of 1865, and is authorised, under Section 47, Part V. of the Act, to grant Certificates of Marriage between Native Christians, being converts from any religion in India.

The 2nd April 1866.

Dr. S. Hyatt to be Medical Officer of Ranchee.

Dr. S. Delpratt to be Civil Assistant Surgeon of Hazareebaugh.

Staff Assistant Surgeon A. Turner to officiate as Civil Assistant Surgeon of Hazareebaugh, in addition to his own duties, with effect from the 17th November last, and until relieved by Dr. Delpratt.

Baboo Tarini Churn Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Mymensing, is

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৫০২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২৯ মার্চ।

কলিকাতার পাদরী শ্রীযুত জান পুরী সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের প্রথমখণ্ডের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহ সাধন করিতে অনুমতিপত্র পাইয়াছেন এবং ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে উক্ত আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে বিবাহের সর্টিফিকেট দিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২ আপ্রিল।

ডাক্তর শ্রীযুত বি হাইয়াট সাহেব রাঞ্চির চিকিৎসক হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এস ডেলপ্রাট সাহেব হাজারীবাগের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

ষ্টাফ আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এ টর্ণর সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত হাজারীবাগের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন, গত নবেম্বর মাসের ১৭ তারিখঅবধি ও ডাক্তর ডেলপ্রাট সাহেবেরদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হওনপর্য্যন্ত উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

ময়মনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারিণীচরণ মিত্র রাজশাহীতে নিযুক্ত

transferred to Rajshahye, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. D. R. Lyall, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Moonshegunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector, in the District of Dacca. Mr. Lyall is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. A. L. Clay to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca.

Baboo Bomola Churn Bhuttacharjee to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Dacca Division, to be posted to Sylhet, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

The 3rd April 1866.

Mr. W. LeF. Robinson to officiate as Civil and Sessions Judge of Dinagepore, during the absence, on leave, of Mr. F. Tucker, or until further orders.

The 4th April 1866.

Sub-Assistant Surgeon Oodoy Chand Dutt to have Medical charge of the Civil Station of Pooree.

Mr. G. Bellett, M. A., to officiate as Inspector of Schools, South-East Division, with effect from the 23rd ultimo, during the absence, on leave, of Mr. R. L. Martin, or until further orders.

Baboo Nobin Kissen Sircar to be a Member of, and Moulvy Abdool Jubber to be Secretary to, the Local Committee of Public Instruction at Pubna.

The 5th April 1866.

The following Honorary Magistrates at Canning are vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs, *viz.* :—

Mr. A. Pendleton.

„ R. C. Sterndale.

Mr. W. Kemble to officiate, until further orders, as Superintendent of the Third or East Division of Survey.

Mr. D. Cunliffe to be Magistrate and Collector of Bancoorah.

Mr. W. S. Wells to be Magistrate and Collector of Rajshahye.

Mr. J. Beames to officiate as Magistrate and Collector of Chumparun.

হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরে শ্রীযুত ডি আর লয়ল সাহেব মুনশীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং ঢাকা জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম তদারক অনুসন্ধান করিতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে বিচার-হওনার্থ ব্যক্তিদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য চাকাখণ্ডে ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া শ্রীহট্টে অবস্থিত হইবেন, এবং ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ টকর সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ লিএফ রাবিন্সন সাহেব দিনাজপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত উদয়চাঁদ দত্ত পুরীর সিবিল ষ্টেশনের চিকিৎসাকার্য্যের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জি বিলেট সাহেব এম, এ, দক্ষিণপূর্ব্ব খণ্ডের বিদ্যালয়ের ইন্সপেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ সরকার পাবনার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর ও মৌলবী আবদুল অবর ঐ কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

কানিং শহরের পশ্চাৎ লিখিত অনরারি মাজিষ্ট্রেটেরা ২৪ পরগণার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন,

শ্রীযুত এ পেণ্ডেলটন সাহেব।

„ আর সি ষ্টর্ণডেল সাহেব।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেব অরীপী কার্য্যের তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব্ব খণ্ডের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি কনলিফ সাহেব বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এস ওয়েলস সাহেব রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে বীমস সাহেব চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. F. M. Halliday to officiate as Magistrate and Collector of Sarun.

Mr. E. H. Whinfield to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Sarun until the arrival of Mr. F. M. Halliday.

Mr. G. Bright to officiate as Civil and Sessions Judge of Midnapore, during the absence, on deputation, of Mr. C. P. Hobhouse, or until further orders.

The 6th April 1866.

Mr. W. E. Ward to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Balasore, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Sub-Assistant Surgeon Money Loll Dutt to have charge of the Sukea's Street Dispensary.

Mr. M. H. Ormsby, C. E., L. L. B., to officiate as Professor of Civil Engineering in the Presidency College with effect from the 2nd instant.

Mr. G. C. Kilby to officiate, temporarily, as Collector of Customs and Port Master of Chittagong, during the absence, on leave, of Mr. H. J. Bamber, or until further orders.

Lieutenant T. H. Lewin to officiate, temporarily, as Superintendent of the Hill Tracts of Chittagong, and to exercise in those Tracts the powers of a Magistrate and of a District Superintendent of Police under Act V. of 1861.

The 7th April 1866.

Mr. A. King to officiate, temporarily, as District Superintendent of Police of Chittagong.

Dr. K. Macleod to be Civil Assistant Surgeon of Jessore.

The 9th April 1866.

Mr. H. B. Lawford to be Magistrate and Collector of Backergunge, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Jessore.

Lord H. U. Browne, Magistrate and Collector of Nuddea, to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. T. Walton to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Sylhet.

Mr. E. D. Lockwood to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, but to continue to be employed in the special duty in which he is at present engaged.

Mr. T. F. Bignold to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

Mr. E. H. Whinfield to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sarun.

Mr. W. Wavell to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rungpore.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেবের না পঁহুছন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিলড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমনজন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জি-ব্রাইট সাহেব মেদিনীপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

সব আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মণিলাল দত্ত সুকীয়া ষ্ট্রীট ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত এম এচ অর্ম্মসবি সাহেব সি, ই, এম, এস, বি, প্রেসীডেন্সী কালেজে সিবিল ইঞ্জিনিয়রিঙ্গ বিদ্যার অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন, উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২ তারিখঅবধি বলবৎ হইবে।

শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি সি কিল্বি সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টরের ও বন্দরাধ্যক্ষের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত টি এচ লুইন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন, এবং ঐ প্রদেশে মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত এ কিং সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত কে মাকলৌড সাহেব যশোহরের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

শ্রীযুত এচ বি লফর্ড সাহেব বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু যশোহরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কলেক্টর শ্রীযুত লার্ড এচ ইউ ব্রৌণ সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব শ্রীহট্টে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেব নদীয়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু তিনি এইক্ষণে বিশেষ যে কার্য্যে নিযুক্ত আছেন সেই কার্য্য করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত টি এফ বিগনোলড সাহেব পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিলড সাহেব সারণের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াবেল সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু রঙ্গপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

The above seven appointments will have effect from the 25th ultimo.

Mr. J. H. Ravenshaw, Magistrate and Collector of Maldah, to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. W. Macpherson to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Rungpore.

Mr. G. S. Park to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Mr. P. A. Humphrey to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye.

The above four appointments, as well as the appointment of Mr. D. J. McNeile, notified in the *Calcutta Gazette* of the 4th instant, will have effect from the 3rd idem.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd April 1866.

Mr. F. Tucker, Judge of Dinagepore, for two months, from the 10th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 4th April 1866.

Baboo Gunga Churn Shome, Principal Sudder Ameen of Sarun, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Judge of the District.

The 5th April 1866.

Mr. H. J. Bamber, Collector of Customs, Chittagong, is allowed an extension of four days' leave preparatory to proceeding to Europe on Medical Certificate.

Lieutenant F. Collingridge, Officiating Commandant of the Behar Mounted Rifles, for six months.

The 6th April 1866.

Mr. F. H. Elphinstone, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nowadah, for ten days, in extension of the leave allowed him under the rules for joining his appointment.

The 7th April 1866.

Baboo Bunkim Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Barripore, for one month, under paragraph 17 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of the Sub-Division to the Officiating Extra Joint Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

The 9th April 1866.

Captain J. G. Reddie Master Attendant, for fifteen months, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

[*Government Gazette, 24th April* 1866.]

উপরোক্ত সাত নিয়োগ গত মাসের ২৫ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এচ রেবান্‌শা সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মাকফরসন সাহেব মুরশিদাবাদের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রে সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু রাজশাহীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

উপরোক্ত চারি নিয়োগ এবং শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ১০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা এই মাসের ৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৩ আপ্রিল।

দিনাজপুরের জজ শ্রীযুত এফ টকর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১০ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

সারণের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার ঐ জিলার জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টর শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেব চিকিৎসরে সর্টিফিকুটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে চারি দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বেহারের রাইফল সৈন্য দলের একটিং অধ্যক্ষ লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ কলিংরিজ সাহেব ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৬ আপ্রিল।

নবদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ এচ এলফিন্টন সাহেব আপন কর্ম্মস্থানে পুনঃস্থিতে পারিবার বিধিমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

বারইপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৭ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার ২৪ পরগনার একটিং অতিরিক্ত জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত জে বি রেডি সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 4th April 1866.

The services of the Revd. H. F. Corbyn, Chaplain of Cuttack, are re-placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

The appointment of Baboo Tilok Chunder Goopto to be Moonsiff of Mungledye, notified in the *Calcutta Gazette* of the 4th October last, will have effect from the 1st September 1865, the date on which he assumed charge.

The 5th April 1866.

Baboo Juggomohun Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore having returned to his duties on the 21st ultimo from the leave which was granted to him under orders of the 23rd February last, and of which he availed himself on that date, the unexpired portion of that leave is cancelled.

Baboo Kali Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Satkhira, having resumed charge of his office on the 15th February 1866, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 2nd idem is cancelled.

The 10th April 1866.

The services of Lieutenant L. J. H. Grey, Assistant Commissioner in Assam, are placed at disposal of the Government of India in the Foreign Department.

NOTIFICATION.

The 26th March 1866.

The attention of officers of Government and the public generally is hereby drawn to the provisions of Act XXXI., 1860, *(relating to the manufacture, importation, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases)* as continued in force and amended by Act VI., *(the Arms Act Continuance Act,)* 1866.

The provisions of these Acts restricting (1) the possession of cannons, howitzers and mortars, (2) the manufacture, repair, sale, or (3) importation of arms and ammunition, and (4) the carrying of arms, are in force throughout the territories, subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

(1) Sections 2 to 4, Act XXXI., 1860.
(2) Sections 5 to 16, Act XXXI., 1860.
(3) Sections 17 to 19, Act XXXI., 1860.
(4) Sections 26 to 30, Act XXXI., 1860, as modified by Sections 2 and 3, Act VI., 1866.

The powers of seizure, search, and arrest in certain cases, defined in Sections 20, 21, 25 and 31, Act XXXI., 1860, are still possessed by the several authorities in whom the law vests them.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

কটকের ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত এচ এফ কর্ব্বিন সাহেব হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু তিলুকচন্দ্র গুপ্তের মঙ্গলদারির মুনসেফের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত অক্টোবর মাসের ৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ১৮৬৫ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে, যেহেতু সেই তারিখে তিনি কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু জগন্মোহন রায় গত মাসের ২১ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত ফেব্রুআরি মাসের ২৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান ও সেই তারিখঅবধি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

সাতক্ষীরার ডেপুটী ও মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষ ১৮৬৬ সালের ১৫ ফেব্রুআরি তারিখে আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

আসামের আসিস্টাণ্ট কমিসনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এল জে এচ গ্রে সাহেব ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৬ মার্চ।

অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬৬ সালের ৬ আইনদ্বারা প্রবল রাখা ও সংশোধন করা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ও কোন২ গতিকে অস্ত্রাদি লইবার ক্ষমতা দেওনের আইনের) বিধানের প্রতি রাজকীয় কার্য্যকারকদিগকে ও সর্ব্বসাধারণকে মনোযোগ করান যাইতেছে।

(১) কামান ও হৌইৎসর ও মর্টর রাখা (২) ও তাহা প্রস্তুত কি মেরামৎ কি বিক্রয় করা কি (৩) অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করা ও (৪) অস্ত্রাদি লইয়া যাওয়া সঙ্কোচ করণার্থ পশ্চাৎ লিখিত সকল আইনের বিধান বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন সকল দেশে প্রবল আছে।

(১) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২—৪ ধারা।
(২) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫—১৬ ধারা।
(৩) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭—১৯ ধারা।
(৪) ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারাক্রমে মতান্তরিত ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২৬—৩০ ধারা।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২০ ও ২১ ও ২৫ ও ৩১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্রোক ও অনুসন্ধান ও কোন২ স্থলে অরেষ করণের ক্ষমতা আইনমতে যে২ কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হইয়াছিল তাহা তাঁহাদের এখনও আছে।

Under the provisions of Sections 22 to 24 of the said Act the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to prohibit the transport of arms, lead, sulphur, saltpetre, and gunpowder from or through any portion of the Province of Assam, and the Districts of Purneah, Darjeeling, Dinagepore, Rungpore, Tipperah, Chittagong, Mymensing, Sylhet, and Cachar, and the Bootan Dooars into or towards any country beyond the British Frontier, except under a license granted by one or other of the following officers; that is to say:—the Commissioner of Assam for the Province of Assam, the Commissioner of Bhaugulpore for Purneah and Darjeeling, the Commissioner of Rajshahye for Rungpore and Dinagepore, the Commissioner of Chittagong for Tipperah and Chittagong, the Commissioner of Dacca for Mymensing, Sylhet, and Cachar, and the Commissioner of Cooch Behar for the Dooars of Bootan

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের ২২ ও ২৩ ও ২৪ ধারার বিধানমতে আজ্ঞা করিতেছেন যে আসাম প্রদেশের আসামের কমিস্যনর সাহেব ও পুরণিয়া ও দার্জ্জিলিঙ্গের নিমিত্তে ভাগলপুরের কমিস্যনর সাহেব, ও রঙ্গপুর ও দিনাজপুরের নিমিত্তে রাজশাহীর কমিস্যনর সাহেব, ও চট্টগ্রাম ও ত্রিপুরার নিমিত্তে চট্টগ্রামের কমিস্যনর সাহেব ও ময়মুনসিংহের ও শ্রীহট্টের ও কাছাড়ের নিমিত্তে ঢাকার কমিস্যনর সাহেব, ও ভুটান দুয়ারের নিমিত্তে কুচবেহারের কমিস্যনর সাহেব ইঁহাদের মধ্যে কোন এক কার্য্যকারক অনুমতিপত্র না দিলে আসাম প্রদেশ ও পুরণিয়া ও দার্জ্জিলিঙ্গ ও দিনাজপুর ও রঙ্গপুর ও ত্রিপুরা ও চট্টগ্রাম ও ময়মুনসিংহ ও শ্রীহট্ট ও কাছাড় জিলা ও ভুটান দুয়ারের কোন অংশ হইতে কি তন্মধ্য দিয়া ব্রিটনীয় সীমান্ত দেশের বহির্ভূত কোন দেশে কি দেশাভিমুখে অস্ত্রশস্ত্র কি সীসা কি গন্ধক কি শোরা কি বারুদ চালান করা নিষিদ্ধ হইল।

The following Notification of the Government of India in the Home Department is also now re-published for general information:—

No. 1879.

The 1st October 1860.

NOTIFICATION.

Under Section 17, *Act XXXI.*, 1860, *the Governor General in Council hereby authorises the chief officer of police in every Sea-port Town and Frontier District in India to grant licenses for the importation of arms, percussion caps, sulphur, saltpetre, gunpowder, and other ammunition, subject to the general control and directions of the chief executive authority of the Presidency or Place.*

The provisions of Section 32, Act XXXI., 1860, are not now in force in any portion of the Lower Provinces of Bengal.

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত বিজ্ঞাপনও এইক্ষণে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৭৯ নম্বর।

১৮৬০ সাল ১ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭ ধারামতে সামুদ্রিক বন্দরের প্রত্যেক নগরের ও ভারতবর্ষের সীমান্ত জিলার পোলীসের প্রধান কার্য্যকারককে প্রসিডেন্সীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকার্য্য নির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারকের সাধারণ কর্ত্তৃত্ব ও আজ্ঞাধীনে অস্ত্রশস্ত্র ও রঞ্জকের টুপি ও গন্ধক ও শোরা ও বারুদ ও বন্দুকাদি ছুড়িবার অন্য দ্রব্য আমদানী করিবার অনুমতি দিতে ক্ষমতা দান করিতেছেন।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৩২ ধারার বিধান বঙ্গপ্রভৃতি দেশের কোন স্থানে এখন প্রবল নয়।

NOTIFICATION.

The 4th April 1866.

The Lieutenant-Governor being about to proceed to Darjeeling, and intending to leave Calcutta on Monday the 16th instant, the following general instructions are published for the guidance of the authorities who correspond directly with Government:—

As a general rule all communications are to be sent, as usual, to the Secretary's Office in Calcutta.

Urgent communications, and such as can be made complete in themselves, so as not to require reference to papers in the office, are to be sent direct to the Secretary with the Lieutenant-Governor at Darjeeling.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গে গমনোদ্যত হইয়া এই মাসের ১৬ তারিখ সোমবারে কলিকাতাহইতে যাত্রা করিবার মানস করিয়াছেন। অতএব যে কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে লিখন পঠন করেন তাঁহাদের উপদেশার্থে পশ্চাৎ লিখিত সাধারণ আজ্ঞা প্রকাশ করা যাইতেছে, অর্থাৎ

সকল পত্রাদি কলিকাতার সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে যেমন পাঠান গিয়া থাকে তেমনি পাঠান হইবে, এই সাধারণ বিধি।

অত্যাবশ্যক লিখন পঠন ও যে পত্রের সম্পূর্ণ অভিপ্রায় বুঝিবার জন্যে উক্ত আফিসের অন্য কাগজপত্র দৃষ্টি করিবার প্রয়োজন নাই তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সঙ্গে যে সেক্রেটারী দার্জ্জিলিঙ্গে গমন করিবেন তাঁহার নামে পাঠাইতে হইবে।

The following Orders issued by the Government of India in the Home Department are re-published for information :—

No. 3129.

The 31st March 1866.

Mr. G. P. Cockburn, of the Civil Service, has reported his departure from India per Steamer *Delhi*, which vessel was left by the Pilot at sea on the evening of the 24th instant.

No. 3174.

The services of Mr. W. E. Ward, Officiating Under-Secretary to the Government of India, are re-placed at the disposal of the Government of Bengal with effect from the 9th April.

The 27th March 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant Governor has sanctioned the transfer of Thannah Naraingunge, in the District of Dacca, from the Sub-Division of Moonsheegunge to the Central Sub-Division of Dacca.

The 5th April 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased, under Section 8, Act XI., 1865, to sanction the establishment, from the 1st May next, of a Court of Small Causes at Bohor, in the District of Dacca, with territorial jurisdiction conterminous with that of the Moonsiffee of Bohor.

J. GEOGHEGAN,
Offg. Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 610.

APPOINTMENTS.

The 9th April 1866.

Dr. J. M. Cameron to officiate as Civil Assistant Surgeon of Monghyr.

Mr. W. H. Vernor to have temporary charge of the office of Inspector of Schools, South-East Division, Bengal.

The 10th April 1866.

Mr. W. M. Souttar, Assistant Magistrate and Collector, Jessore, to have temporary charge of the Sub-Division of Magoorah, during the absence, on leave, of Mr. W. G. Deare, or until further orders. Mr. Souttar is, in addition to the powers he already exercises, empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

হোম ডিপার্টমেণ্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৩১২৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৩১ মার্চ

সিবিলকার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জি এফ কোবর্ণ সাহেব নির্জ্জীনামক বাষ্পীয় আহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আক্‌কাটী সাহেব সেই আহাজ এই মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্র ছাড়িয়া আইসেন।

৩১৭৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন, সেই নিয়োগ আপ্রিল মাসের ৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঢাকা জিলার অন্তর্গত নারায়ণগঞ্জের থানা মুনশীগঞ্জ শাখাখণ্ডহইতে উঠাইয়া ঢাকা জিলার মধ্য শাখাখণ্ডে করিবার অনুমতি করিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৫ অপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ৩ ধারামতে আগামি মে মাসের ১ তারিখ অবধি ঢাকা জিলার অন্তর্গত বহরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করিতে অনুমতি করিয়াছেন। বহরের মুনসেফী বিচারাধিপত্যের যে সীমা তাহাই উক্ত আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমা হইবে।

জে গিগেগান,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

---

৬১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

ডাক্তর শ্রীযুত জে এম কামিরন্ সাহেব মুঙ্গেরের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণি সাহেব কিয়ৎ কালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের দক্ষিণপূর্ব্বখণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের ইনিস্পেক্টরের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ জি ষ্টিয়র্ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অন্যথা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এম সুতর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মাগুরা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, তিনি এইক্ষণে যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

In supersession of the orders of the 2nd instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 4th idem, Moulvy Abdool Mujeed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dacca, is transferred to Mymensing, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. W. C. Taylor, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Mymensing, is transferred to Sylhet, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. W. R. Larminie, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, to officiate as Magistrate and Collector of that District, during the absence, on deputation, of Mr. W. Leff. Robinson, or until further orders.

The 11th April 1866.

Mr. N. S. Alexander, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that District.

Mr. F. Wilcox, Assistant Superintendent of Police, Howrah, is transferred to Palamow.

Mr. H. F. J. Kean to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners of Gya, and Dr. C. M. Russell to be a Municipal Commissioner for that Town.

Mr. G. E. Makgill to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

Mr. J. S. Carstairs, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Baraset, is transferred to the Sudder Station of the 24-Pergunnahs.

Mr. P. D. Dickens, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut, to have charge of the Sub-Division of Baraset.

Mr. C. C. Quinn to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs, to have charge of the Sub-Division of Bussecrhaut, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and of a Deputy Collector, in that District. Mr. Quinn is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Lieutenant G. D. Reid, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is posted to Gowalparah.

The 13th April 1866.

Mr. H. L. Harrison, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that District, during the absence, on special

এই মাসের ২ তারিখের যে আজ্ঞা ১০ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে ঢাকার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদ ময়মুনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ময়মুনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব শ্রীহট্টে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ লিএফ রাবিন্সন সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থান কালে কিম্বা অন্য না হুকুম পর্য্যন্ত দিনাজপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

পুরণিয়ার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এম এস আলেক্জণ্ডার সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

হাবড়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডণ্ট শ্রীযুত এফ উইলকক্স সাহেব পালামোয়ে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেব গয়ার মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন, এবং ডাক্তর শ্রীযুত সি এম রসল সাহেব উক্ত নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত জি ই মাকগিল সাহেব ২৪ পরগনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

বারাসতের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এস কার্ষ্টেয়র্স সাহেব ২৪ পরগনার সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বশীরহাটের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পি ডি ডিকেন্স সাহেব বারাসৎশাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন ও বশীরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

আসামের একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব গোয়ালপাড়ায় অবস্থিত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেবের রাজকীয় বিশেষ কার্য্যোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হুকুম পর্য্যন্ত বর্দ্ধমানের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ এল হারিসন

deputation, of Mr. D. J. McNeile, or until further orders. This appointment will have effect from the 29th ultimo, the date on which Mr. Harrison received charge from Mr. S. S. Hogg.

Mr. P. Hurley to be a Municipal Commissioner for the Town of Chittagong.

Mr W. Masters to be a Municipal Commissioner for the Town of Kishnaghur.

Mr. J. C. Price to officiate as Magistrate and Collector of Noacolly.

Mr. R. H. Wilson to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, with effect from the date on which he may have taken charge under the orders of the Commissioner.

Mr. G. Smeaton to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Jessore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Captain J. M. Graham to be a Deputy Inspector-General of Police of the First Grade.

Mr. J. H. Reily to be a Deputy Inspector-General of Police of the Second Grade, but to continue to be employed on the special duty in which he is now engaged.

The above appointments, as well as the appointment of Lieutenant-Colonel J. R. Pughe, notified in the *Calcutta Gazette* of the 11th instant, will have effect from the 24th February last.

Captain J. M. Graham to be Deputy Inspector-General of the Third Circle.

Mr. E. B. Baker to be Deputy Inspector-General of the Second Circle.

Mr. C. G. Baker, v. c., to officiate as Deputy Inspector-General of the Fourth Circle.

Captain W. T. Fagan to officiate as Deputy Inspector-General of the Fifth Circle.

Mr. W. D. Pratt to officiate as District Superintendent of Tipperah.

Lieutenant R. P. Davis to officiate as District Superintendent of Maldah.

The following District Superintendents of Police are promoted, *viz.* :—

Mr. W. P. Davis Lieut. W. L. N. Kuyvett	... ...	From the Third to the Second Grade.
Mr. A. C. Howard „ H. M. Reily	... ...	From the Fourth to the Third Grade.
Mr. W. C. Lacey Capt. W. Gordon	... ...	From the Fifth to the Fourth Grade.

The 16th April 1866.

Mr. P. A. Humphrey, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, to

সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। এই নিয়োগ গত মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, যেহেতু তিনি ঐ তারিখে শ্রীযুত এস এস হগ সাহেবের স্থানে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

শ্রীযুত পি হর্লে সাহেব চট্টগ্রাম নগরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব কৃষ্ণনগর শহরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর এচ উইলসন সাহেব চট্টগ্রামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন, কিন্তু শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের আজ্ঞামতে যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জি স্মীটন সাহেব যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রাহাম সাহেব পোলীসের প্রথম শ্রেণীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন।

শ্রীযুত জে এচ রাইলী সাহেব পোলীসের দ্বিতীয় শ্রেণীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন। কিন্তু তিনি এইক্ষণে বিশেষ যে কর্ম্মে নিযুক্ত আছেন তাহাতেই নিযুক্ত থাকিবেন।

পূর্ব্বোক্ত কএক নিয়োগ এবং লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে আর পিউ সাহেবের যে নিয়োগের কথা ইহার পূর্ব্বে প্রকাশ হয় তাহা গত ফেব্রুআরি মাসের ২৪ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রাহাম সাহেব তৃতীয় চক্রের ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব দ্বিতীয় চক্রের ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন।

শ্রীযুত সি জি বেকর বি, সি, চতুর্থ শ্রেণীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ টি ফেগন সাহেব পঞ্চম খণ্ডের ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব ত্রিপুরার ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর পি ডেবিস সাহেব মালদহের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

পোলীসের পশ্চাৎ লিখিত ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা উচ্চপদভুক্ত হইয়াছেন, অর্থাৎ

শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস সাহেব, লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল এম নিবেট সাহেব,	... ...	তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণী।
শ্রীযুত এ সি হৌয়ার্ড সাহেব „ এচ এম রাইলী সাহেব	... ...	চতুর্থ শ্রেণীহইতে তৃতীয় শ্রেণী।
শ্রীযুত ডবলিউ সি লেসী সাহেব কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব	... ...	পঞ্চম শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণী।

১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ এস ওয়েলস সাহেবের না পঁহুছন কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত রাজশাহীর একটিং

officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that District, until the arrival of Mr. W. S. Wells, or until further orders.

Mr. J. D. Maclean to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Chumparun, until the arrival of Mr. J. Beames, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th April 1866.

Mr. O. S. Stack, District Superintendent of Police, Rajshahye, for twenty months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. C. Marshall, Assistant Superintendent of Police, Buxa Doars, for two months, from the 15th instant, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, No. 235, dated 8th November 1865.

Moulvy Abdool Ghuffoor, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Baney Madhub Shome, Judge of the Court of Small Causes in Cuttack, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Judge of Cuttack.

The 10th April 1866.

Mr. W. G. Deare, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Magoorah, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 11th April 1866.

Mr. H. Beveridge, Officiating Deputy Commissioner of Cooch Behar, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any date on which he may avail himself of the leave.

The 13th April 1866.

Mr. G. L. T. Harris, Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 14th April 1866.

Mr. F. R. Cockerell, Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, for six months, on private affairs, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with preparatory leave from the 9th proximo to the date on which he may be left by the Pilot at Sea.

Mr. J. S. Armstrong, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Jajipore, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee

জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রে সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে বীমস সাহেবের না পঁহুছন কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ডি মাকলীন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

রাজশাহীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ও এস ষ্টাক সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বিশ মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বক্সদুয়ারের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ সি মার্শল সাহেব মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৩৫ নম্বরের আজ্ঞামতে এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কটকের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কর্ম্মের ভার কটকের জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

মাগুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

কুচবেহারের একটিং ডেপুটী কমিসনর শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজক শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব নিজ প্রয়োজনের নিমিত্তে চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে আগামি মাসের ৯ তারিখ অবধি আড়কাটী সাহেবের সমুদ্রে জাহাজ ছাড়িয়া আসিবার তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

গাজিপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত যে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখের পর যে কোন তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন

Rules, from any date after the 1st proximo on whichmay he avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 13th April 1866.

The services of Lieutenant H. B. Sanderson, District Superintendent of Police, Hooghly, are placed temporarily at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

The services of Lieutenant-Colonel H. C. Adlam, late Officiating Cantonment Magistrate of Dinapore, are re-placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with effect from the 19th ultimo.

NOTFICATION.

The 7th April 1866.

It is hereby notified, with reference to Section 4, Act No. IX. of 1847, that the Revenue Surveys of the following Districts were approved by Government on the under-mentioned day, *viz.*:—

Of the District of Dinagepore on the ...	7th instant.
Of the District of Backergunge on the ...	
Of the District of Tipperah on the ...	

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a Municipal Market, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, situated within the Town of Calcutta, measuring in length 280 feet and in width 200 feet, and aggregating 78 cottahs, more or less, and recorded as portion of No. 108 of Jaun Bazar Street, belonging to the Estate of Sreenutty Hurrosoonderry Dossee, is required.

It is bounded on the North and on the East by the remaining portion of the said number to be taken; on the South by Jaun Bazaar Street, and on the West by Grant Street.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

PUBLIC WORKS DEPEARTMENT.

No. 97.
LOCAL.
The 7th April 1866.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by

সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এচ বি সাণ্ডর্সন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

দীনাপুরের ভূতপূর্ব্ব একটিং কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ সি আডলাম সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

১৮৪৭ সালের ৯ আইনের ৪ ধারার উপলক্ষে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পশ্চাৎ লিখিত জিলার রাজস্ব সম্পর্কীয় পরিমাপণ কার্য্য নিম্ন লিখিত তারিখে গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়াছে, অর্থাৎ—

দিনাজপুর জিলার বাকরগঞ্জ জিলার ত্রিপুরা জিলার	এই মাসের ৭ তারিখে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মুনিসিপল বাজার প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ২৮০ ফুট দীর্ঘ ও ২০০ ফুট প্রশস্ত অর্থাৎ মোটে ৭৮ কাঠা ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমি জামবাজার রাস্তার ১০৮ নং তোত শ্রীমতী হরসুন্দরী দাসীর অধিকৃত সম্পত্তির মধ্যে লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা উক্ত নম্বরের তোতের অবশিষ্টাংশ, দক্ষিণ সীমা জামবাজারের রাস্তা, পশ্চিম সীমা গ্রাণ্ট ষ্ট্রীট।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

পবলিক ওকর্স ডিপার্টমেণ্ট।

৯৭ নম্বর।
স্থানীয়।
১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে, অর্থাৎ হাবড়া নগরে

Government for public purpose, *viz.*, for the site of gas-works for lighting the Town of Howrah, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is required, measuring 41 beegahs and 12 cottahs, more or less, situated in the District of Hooghly, Pergunnah Boro, Mouzah Howrah.

It is bounded on the North by the respective properties of Radha Monee Dassee, Khetter Churn Suntra and others, Kartick and Goness Chunder Manjee, Russukally Khan and Deno Moye Dassee; on the South and West by the lands recently taken for a Branch Railway Line to the Coal Depôt, and on the East by the Trunk Road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. Nicolls, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
in the Public Works Department.

No. 88.

Local.

The 16th April 1860.

Declaration under Sections II. and XXXIII., Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Road connecting the Kanoo Junction Railway Station to the Grand Trunk Road, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required running through the Villages of Sanko, Khaus, Shunka, Billiagram, and Satinundy, in the District of Burdwan, and measuring 70 beegahs 1 cottah 8 chittacks, or 8,409 feet, by an average breadth of 120 feet, more or less.

The land is bounded on the South by the Grand Trunk Road; North by the East Indian Railway; and on the West and East by lands appertaining to the villages above noted.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

W. B. Machone,
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

[*Government Gazette, 24th April* 1860.]

আলো দিবার নিমিত্তে গ্যাসের কার্য্যের জন্যে বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে হুগলী জিলার অন্তর্গত বোর পরগনার হাবড়া মৌজায় ন্যূনাধিক ৪১।১২ কাঠা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাধামণি দাসীর ও ক্ষেত্রমন্ত্র সাঁতরাপ্রভৃতির ও কার্ত্তিক ও গণেশচন্দ্র মাঝির ও রসখআলী খাঁর ও দিনময়ী দাসীর সম্পত্তি, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা কয়লার গুদাম পর্য্যন্ত শাখা রেল পথ করিবার জন্যে সম্প্রতি যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহা, পূর্ব্ব সীমা বড়রাস্তা।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের,
বঙ্গদেশের গবমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

---

৮৮ নম্বর।

স্থানীয়।

১৮৬০ সাল ১৬ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারাযতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কানু জঙ্কশন রেলওয়ে ষ্টেশনের সহিত উত্তরপশ্চিম দেশে গমনের বড় পথ পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে, বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত সাঁকো, ও খাস, ও শঙ্ক ও বিলিয়াগ্রাম ও সাতীমন্দী গ্রাম দিয়া ৭০/১।০ ছটাক পরিমিত ভূমির অর্থাৎ ন্যূনাধিক ৮৪০৯ ফুট দীর্ঘ ও গড়ে ১২০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির দক্ষিণ সীমা, উত্তর পশ্চিম দেশে গমনের বড় পথ, উত্তর সীমা ইষ্টইণ্ডিয়া রেলপথ, পশ্চিম ও পূর্ব্ব সীমা উপরোক্ত গ্রামসম্পর্কীয় ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

ডবলিউ বি মাক্কোন্,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্টসেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 4th April 1866.

Draft of revised Declaration under Sections 2 *and* 33 *of Act VI. of* 1857, *in supersession of the Declaration published in page* 525 *of the "Calcutta Gazette," dated the* 21*st March* 1866.

Notification.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a line of Railway between Jogotee and Goalundo in extension of the Eastern Bengal Railway, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required, being, more or less, forty-five miles long and three hundred and fifty feet broad, and extending from the village Jogotee, in Pergunnah Muhamedshahye, Kooshtee Sub-Division, in the District of Nuddea, to Goalundo, in the District of Furreedpore.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. Taylor, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 9th April 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Platelayer's Bungalow at the Kissengunge Railway Station of the Eastern Bengal Railway Company, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land, situated at about 100 yards south-west of the said Railway Station on the outskirts of the Village Mugdeah, Pergunnah Ookrah, measuring one beegah eleven cottahs and four chittacks, more or less, is required.

The land is bounded on the North partly by the Railway Company's land and partly by land held in Putnee by the Khalboaliah Factory; on the West and South by the same Putnee land, and on the East by the Railway Company's land.

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

The Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to rule that from the 1st May 1866 all Commissioners, Collectors, Magistrates, Executive Engineers, Treasury and other Officers

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

১৮৬৬ সালের ২৭ মার্চ তারিখের বঙ্গদেশ গেজেটের ৫৭৯ পৃষ্ঠায় যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তদতিরিক্ত ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারাদ্বয়ের সংশোধিত বিজ্ঞাপনের পাণ্ডুলিপি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ে বৃদ্ধি করণপূর্ব্বক জগতী ও গোয়ালন্দের মধ্যে রেল পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত কুষ্টা শাখাখণ্ডের মহমুদশাহী পরগনায় জগতী গ্রাম অবধি ফরীদপুর জিলার অন্তর্গত গোয়ালন্দ পর্য্যন্ত পঁয়তাল্লিশ মাইল দীর্ঘ ও তিন শত পঞ্চাশ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান আর ই,
বঙ্গদেশের গবর্মেণ্টের জইণ্ট সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ে কোম্পানির বৃহৎগঞ্জ রেলওয়ে ইষ্টেশনে প্লেটলেয়রের ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উখড়া পরগনার মাগদিয়া গ্রামোপান্তস্থ উক্ত রেলওয়ে ইষ্টেশনের প্রায় ১০০ গজ দক্ষিণ পশ্চিমে স্থিত ন্যূনাধিক ১।১।০ ছটাক পরিমিত এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তরসীমা রেলওয়ে কোম্পানির ও খাল বোয়ালিয়া কুঠির পত্তনী ভূমির কতক অংশ, পশ্চিম ও দক্ষিণ সীমা উক্ত পত্তনী ভূমি, পূর্ব্ব সীমা রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এই বিধি করিলেন যে ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ তারিখ অবধি পোষ্ট আফিস ভিন্ন সিবিল ডিপার্টমেণ্টের সকল কমিশনর ও কালেক্টর ও মাজিষ্ট্রেট ও এক্সে-

of the Civil Department, the Post Office excepted, who may have occasion to use the East Indian Railway in the Bengal Division, will no longer receive credit from, or keep open accounts with, the Traffic Manager, but are to pre-pay in cash the amount of all Railway charges incurred by them on the public service.

2. The Deputy Auditor and Accountant-General and the Public Works Department have been instructed to issue the necessary subsidiary orders for the adjustment of these charges and their exhibition in account.

Fort William, the 16th April 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for stacking sleepers and for a Store-yard at Seetarampore Station, on the Burrakur Extension of the East Indian Railway, it is hereby declared that a plot of land there, comprising about 21 beegahs 12 cottahs 14 chittacks, more or less, is required. The land is bounded on the North and East by land belonging to the Beerbhoom Coal Company and within the limits of the Village Belroe; West by ground belonging to the same Company, and South by the Railway, being about 200 yards west of the Station platform.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. HOVENDEN, *Major, R. E.,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 9th April 1866.

Baboo Shamlall Huldar, Officiating Moonsiff of Sa-seeram, Zillah Shahabad, to be Moonsiff of Sasseeram, Zillah Shahabad.

The 10th April 1866.

Baboo Muddun Mohun Turkobhooshun, Moonsiff of Narrail, Zillah Jessore, to be Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad.

Baboo Shamdhun Mookerjee, 1st Grade Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad, to be Moonsiff of Narrail, Zillah Jessore.

[*Government Gazette 24th April* 1866.]

কুটিব ইণ্ডিলিয়র ৫ ডেজুরীর ও অন্য যে কার্য্যকারকেরা কখনং বঙ্গ বিভাগের ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে ব্যবহার করিয়া থাকেন তাঁহারা ট্রাফিক মানেজরের নিকটে ঋণী হইবেন না কি তাঁহার সঙ্গে লেনা দেনার হিসাব রাখিবেন না, কিন্তু রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে রেলওয়ে সংক্রান্ত যত খরচ হয় তাহার অগ্রিম নগদ মূল্য দিবেন।

ডেপুটী আডিটর ও আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে এবং পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে আদেশ হইয়াছে যে তাঁহারা এই খরচ নিষ্পত্তির এবং হিসাবে লেখাইবার নিমিত্তে এ আজ্ঞার সহযোগি প্রয়োজনীয় আজ্ঞা করেন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বরাকরে ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলপথে বর্দ্ধিত পথে সীতারামপুর ষ্টেশনে রেল বসাইবার এড়োকাঠ গাদি করিয়া রাখিবার ও সামগ্রী সংগ্রহ করণার্থ স্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে তথায় ন্যূনাধিক ২১।১২।১৪ ছটাক ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা বেলকই গ্রামের সীমার অন্তর্গত বীরভূম কোল কোম্পানির অধিকৃত ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত কোম্পানির অধিকৃত ভূমি, দক্ষিণ সীমা ষ্টেশন প্লাটফর্ম্মের প্রায় ২০০ গজ পশ্চিম রেলপথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে হবেনডেন, মেজর, আর, ই,
রেলওয়ে শাখার পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

শাহাবাদ জিলার সাসীরামের একটীং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামলাল হালদার শাহাবাদ জিলার সাসীরামের মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনমোহন তর্কভূষণ, মুরশিদাবাদ জিলার গৌরাঙ্গের মুনসেফ হইবেন।

মুরশিদাবাদ জিলার গৌরাঙ্গের প্রথম শ্রেণীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Kadaressur Roy, Moonsiff of Gopalpore, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Khoolnah, Zillah Jessore.

Baboo Juddonauth Mullick, Officiating Sudder Ameen of Midnapore, to be Moonsiff of Gopalpore, but to continue to Officiate until further orders as Sudder Ameen of Midnapore.

Baboo Bancomadhub Mitter, B. L., to officiate as Moonsiff of Gopalpore, Zillah Beerbhoom, until further orders.

The 11th April 1866.

Baboo Degumber Canoongoe, to officiate as Moonsiff of Seetacoond, Zillah Chittagong, during the absence of the permanant incumbent on leave.

LEAVE OF ABSENCE.

The 11th April 1866.

Baboo Puddolochun Doss, Moonsiff of Seetacoond, Zillah Chittagong for four months, under paragraph 12, Clause 1, of the Uncovenanted Absentee Rules.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

বীরভূম জিলার গোপালপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কেদারেশ্বর রায় যশোহর জিলার খুলনার মুনসেফ হইবেন।

মেদিনীপুরের একটিং সদর আমীন শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মল্লিক গোপালপুরের মুনসেফ হইবেন। কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মেদনীপুরের সদর আমীনের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব মিত্র বি, এল, অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বীরভূম জিলার গোপালপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

স্থায়িপদস্থ লোকের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে শ্রীযুত বাবু দিগম্বর কানুনগু চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পদ্মলোচন দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

A Special General Meeting of the Justices of the Peace will be held at the Town Hall on Friday, the 27th of April current, at 11 o'clock A. M., to receive the Report of the Finance Committee on the letter from Government on the subject of the payment of the cost of the Town Police by the Municipality

At the conclusion of the business the Meeting will be made Special, under Section IV. of Act VI. of 1866 (B. C.), to receive the Report of the Special Committee and to "fix and determine the kind "of business that may be transacted at the Ordi- "nary and Quarterly Meetings of the Justices."

ROBT. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE;
1, CHOWRINGHEE ROAD,
The 10th April 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতার মুনিসিপালিটী।

মুনিসিপল কণ্ডহইতে নগরের পোলীসের ব্যয় শোধ করণ বিষয়ে গবর্ণমেণ্ট যে পত্র লিখিয়াছিলেন, তদ্বিষয়ে ফিনান্সিয়ল কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে, চলিত আপ্রিল মাসের ২৭ তারিখে বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে টৌন হালে শান্তিরক্ষার্থে জষ্টিসদিগের বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর বিশেষ কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে এবং জষ্টিসদিগের সামান্য ও ত্রৈমাসিক সভাতে যে প্রকারের কর্ম্ম সম্পাদন হইবে, তাহা নিরূপণ ও নির্ণয় করণার্থে ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৪ ধারামতে সভা বিশেষ হইবে।

রাবর্ট টর্ণবুল।
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের কার্য্যালয়।
চৌরঙ্গী রাস্তার ১ নং বাটী।
১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

CALCUTTA POLICE NOTIFICATION.

It is hereby notified by the Commissioner of Police, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, that the limits within which any person committing any of the offences specified in Section 66 of Act IV, (B. C.) of 1866 is liable to the penalty therein prescribed, shall be the limits of the Town of Calcutta as declared by the Proclamation of the Governor General in Council on the 10th September 1794 by virtue of the Statute 33, George 3, Cap. 52, Section 159.

S. S. Hoga,
Commissioner of Police.

POLICE OFFICE,
The 10th April 1866.

কলিকাতার পোলীসের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে পোলীসের কমিসানর সাহেব ইহাতে প্রকাশ করিতেছেন যে, ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৬৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ যে সীমার মধ্যে করিলে অপরাধির সেই ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড হইতে পারে সেই সীমা তৃতীয় জর্জ্জ রাজার ৩৩ বৎসরের আইনের ৫২ অধ্যায়ের ১৫৯ ধারার বলে মন্ত্রিসভাস্থিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৭৯৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রকাশিত কলিকাতা নগরের সীমা জানিতে হইবে।

এস এস্ হোগ,
পোলীসের কমিস্যনর।

পোলীসের কার্য্যালয়।
১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা বাকরগঞ্জ।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালের সন ১২৭২ সনের নাগাদ কিস্তি কএকের বাকির নিমিত্ত সন ১৮৬৬ সনের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ সনের ১৩ বৈশাখ রোজ বুধবার অত্র কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তাং ৫ আপ্রিল।

২ শ্রেণী।

এস্তমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

সম্বর ৪৮৪৩ পরগনে কালীকিশোর চতুর্থ ভক্তা মযাযাদী বন্দোবস্ত প্রতীতা রামকুমার চক্রবর্ত্তী ও গৌরমোহন চক্রবর্ত্তী ও শিবসুন্দরী দেব্যা ও রামনারায়ণ সাহা ও রাধানাথ সাহা ও তৈমনেছা বিবি ও তাজনেছা বিবি ও পার্ব্বতীচরণ গুহ ও কালীশঙ্কর গুহ ও রঙ্গলাল গুহ ও ওমরাও খানম ও মিরহোসন আলী ও সেতারা বেগম ও এয়াকতনেছা ও আনরগাজি ও সৈদ বেলিজদ্দিন হক্কি ও আক্কেনেছা খাতুন ও বৈকুণ্ঠ রামরায় ও আপছরনেছা খাতুন সদর জমা।

খাজনা ৫৯৮০৸৵৪
মাশিকানা ৬২৬৷৵
রাস্তা খরচা ৭৭৷০

৬৭২২৷৶৪

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালামানা কাচারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৭৯। ১১ আইনের ৬ ধারামুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ২৮ মার্চ তকের বাকি মালগুজারি নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ৪ মেই মোং ১২৭৩ সালের ২২ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরী কাচারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৯৪ নং তৌজী মৌজে সেহটা এগএরহ পরগনে খাজনার লিখিত মালিক ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য ও কুবের মুখুর্য্যা ও ভগবতীচরণ ও কণ্ঠিকাচরণ ও ত্রিলোচন ভট্টাচার্য্য ও ব্রহ্মময়ী দেব্যা সাদরে শ্রীশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৬২৯৶৮। পাই।

টৈং ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্যের হিস্যা ৶১০ আনার সদর জমা ১০১৷৵১১। পার্ব্বতীচরণের কিস্তী ফাল্গুন তকের বাকী ২৮৲ টাকা আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

সন ১৮৬৬। তারিখ ৭ আপ্রিল দিনাজপুরের কালেক্টরির আফিস।

W. LE. F. ROBINSON,
Collector.

[*Government Gazette, 24th April* 1866.]

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৭৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাতে সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশে বর্দ্ধমানের ৫১৭৭ নং তৌজী মহাল সন ১৮৬৬ সালের মার্চ মাহার ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত বাকী জমার নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের ধারায় অন্য যেং দাওয়া বাকী জমার ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৬১ সালের ১০ মে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৮ বৈশাখ বৃহস্পতিবার দিবসে বেলা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে খরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬১। ১৯ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা বাকী হওয়া মহাল।

৫১৭৭ নং ৮৫ চণ্ডীপুর পং আহীজিয়াবাদ মালিক কালী প্রসাদ সিংহ রায় সমর জমা ৫১১৬/১১

H. L. Harrison,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।

জমিদারিদিগের ইজারা।

চন্দ্রনাথ বিশ্বাস	বাদী।
বিশ্বনাথ বিশ্বাসপিতার	প্রতিবাদী।

সর্ব্বসাধারণ জনগণকে এই বিজ্ঞাপনপত্রের দ্বারায় জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ছাপের ৯ মেই বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চার্লস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের ইস্টেটের দরুণ নীচের লিখিত জমিদারিদিগের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হএন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মেং বারাসতের মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

পরগনে আমরপুর তরফ জোজড়া এগারহ কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৪৬ রকম ।৹ আনা মায় মাথেরাজ ও খেরাজ ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি।

পরগনে আমরপুর কিসমত কাঞ্চরা কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৫৬১ রকম তিন অংশের ১ এক অংশ উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতার মহল মলঙ্গা মৌজে মলঙ্গাগলী এগারহ কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৫ রকম ।৹ আট আনা মায় মাথেরাজ ও খেরাজ ও জমী ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি সেওরায় চাণকের গঙ্গার ধারের জমী যাহা মিশীরার্স গারডন ইস্টুয়ার্ড কোম্পানিকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

পরগনে কলিকাতা তালুক শ্রীরাটী কিসমত বেওতাদিগর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৭ উপরের লিখিতমত রকম ।৹ আট আনা।

ঐ পরগনা পটি গোবিন্দবাটী কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৯।

ঐ পরগনার কিসমত রহড়া কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৮৪ উপরের লিখিতমত।

পরগনে হাতিয়াগর কিসমত খড়দহা রকম ৵১০ তিনআনা দশ গোণ্ডা ইস্টেট রুকুমেবলগর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২০৫ ও মহাল গাতি ইত্যাদি।

পরগনে কলিকাতা কিসমত করিমপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৫৯।

পরগনে মাগুরা তরফ শঙ্করপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৪।

মৌজে খড়দহা পরগনে কলিকাতা ৫ খান বাগান আর কলের বাগান সৌর বাগান মায় পাকা ইমারৎ দরুণ রামবিশ্বাসের বাগান সামের বাগান ফুলবাগান মায় অন্য ২ পুষ্করিণী ও বাগান ও মাথেরাজ ও খেরাজ জমী ইত্যাদি।

আরং যাবতীয় রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসিবর আফিস
৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬১ সাল
তারিখ ৯ আপ্রিল।

[গেজেট, ১৮৬১। ২৪ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত ডাবস সেজা সাহেবের দ্বারা মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 24, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত তসবীজীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে, বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের সরকারি মালিকী স্বত্ব অদ্য চট্টগ্রামজেলার কালেক্টরি কাছারিতে আগামি ৩০ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গলা ১৮ বৈশাখ সোমবার ৺ ৬৮৫৪৶৩ আনা মূল্য বার্ষ্য সরকারি খাজানার দাবি পরিত্যাগে নীলামে ধরা যাইবেক।

১। যে ব্যক্তি ডাক করেন মূল্যের টাকার দশ অংশের একাংশ তাহাকে তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবেক এবং অবশিষ্ট টাকা সুদ সহ সরকারি পতিত ভূমি বিক্রীর মূল্যের টাকা আদায়ের বিধানমতে ১০ বৎসর মধ্যে কিস্তিমতে উসুল করা যাইবেক।

২। যদি বাকী পড়া সুদ কোন সনের ১৭ মে তারিখে আদায় না হয় অথবা সমুদয় মূল্যের টাকা নীলামের পর দশম বৎসরের বৎসর ১৫ মের পূর্ব্বে আদায় না হয় তবে বাকী উসুলের ইস্তেহার প্রচারান্তে বাকীদার নীলাম খরিদদারের ঝুঁকিতে পুনঃ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৬ মার্চ।

তফসীল।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জেলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম	জমিন একর পরিমাণ। একর রড পোল গজ	মন্তব্য।
১৩৫	৯	মৌজে সরল শিকর পতিত ভূমি ...	১৭৫৮ । ১ । ৩৬ । ২৯	
১৩৬	৩	মৌজে গণ্ডামারা শিকর পতিত ভূমি ...	৬০৪ । ০ । ১৯ । ৯।	
২ ১৮৬৪ । ৬৫	১৪৭	নীলাম বৈদ্যনাথ কানুনগোয় বাবৎ তরফ কানুরাম সিং সরস ...	৩৪৭ । ১ । ২৪ । ২৪॥	
৮	৯৮	মৌজে সরল তরফ আলাম খাঁর আন্দর ...	১ । ৩ । ৩০ । ৬॥	
৯	৩৭১৯	মৌজে মলক্ষীচর দখল সাল্ট এজেণ্ট সাহেব জিং বাকুল্যা ...	২৯ । ৩ । ১০ । ১৯॥	
			২৭৫১ । ৩ । ১ । ২৮	খরিদের তারিখাবধি নীলামদার দখল পাইবেক।

J. C. Price,
Offg. Deputy Collector.

জিলা ২৪ পরগণা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগণা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগণার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			মীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স	মোট		
২৩৬২	পং কলিকাতা মুকচর	এঃ কঃ পঃ ১।৩।৩৭	৮৷৷০	৵৪	৮৷৷/৪	১৭৲	

A. J. R. BAINBRIDGE,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস লোঙ্গ সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[Judgment to be according to award.]

DXVIII. If the Court shall not see cause to remit the award or any of the matters referred to arbitration for reconsideration in manner aforesaid, and if no application shall have been made to set aside the award, or if the Court shall have refused such application the Court shall proceed to give judgment according to the award or according to its own opinion on special case if the award shall have been submitted to it in the form of a special case; and upon the judgment so given a decree shall follow and shall be enforced in the manner provided in this Code for the execution of decrees. (S. U. C. & R. C.)

[Agreement of parties to refer to arbitration may be filed in Court.]

DXIX. When any person shall by an instrument in writing agree that any difference between them or any of them shall be referred to arbitration of any person named in the agreement or to be appointed by any Court having jurisdiction in the matter to which the agreement relates, application may be made by the parties thereto or any of them, that the agreement be filed in such Court.

[Application to be stamped, numbered, and registered.]

DXX. The application shall be written on a stamp paper one-fourth of the value prescribed for plaints in suits, and shall be numbered and registered as a suit between one or more of the parties interested or claiming to be interested as plaintiff or plaintiffs, and the others or other of them as defendants ro defendant, if the application have been presented by all the parties or, if otherwise, between the applicant as plaintiff and other parties as defendants.

[Notice to show cause against filing it.]

DXXI. On such application being made, the Court shall direct notice thereof to be given to any of the parties to the agreement other than the applicants, requiring such parties to show cause, within the time specified in the notice, why the agreement should not be filed.

[If no cause shewn, agreement to be filed and order made thereon.]

DXXII. If no sufficient cause be shewn against the agreement, the agreement shall be filed and an order of reference to arbitration shall be made thereon.

[জরপত্রানুসারে আদালতের নিষ্পত্তির কথা।]

৫১৮ ধারা। আদালত যদি নির্ণয়পাদের কি মধ্যস্থালিতে অর্পিত কোন বিষয়ের পুনরালোচনা করণার্থে পূর্ব্বোক্তমতে তাহা ফিরাইয়া পাঠাইবার কোন কারণ না দেখেন, ও যদি সেই নির্ণয় অসিদ্ধ করণার্থে কোন প্রার্থনা না করা যায়, কিম্বা করা গেলে যদি আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, তবে আদালত সেই নির্ণয়ানুসারে, কিম্বা যদি সেই নির্ণয় বিশেষ বিচারাস্পদ ভাবে তাঁহার নিকটে অর্পিত হয়, তবে তদ্বিষয়ে আপনার মতানুসারে, নিষ্পত্তি করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, এবং তদ্রূপ নিষ্পত্তিক্রমে ডিক্রী করা যাইবে, ও এই আইনের বিধানানুসারে যে প্রকারে ডিক্রী প্রবল করিতে হয় সেই প্রকারে তাহা প্রবল করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পক্ষদ্বয়ের মধ্যে মধ্যস্থের প্রতি অর্পণের যে সম্মতিপত্র হয় তাহা আদালতে অর্পণ করিবার কথা।]

৫১৯ ধারা। কোন ব্যক্তিরা যদি লিখিত সম্মতিপত্রক্রমে স্বীকার করেন যে আমাদের মধ্যে কি আমাদের দুই কি অধিক জনের মধ্যে যে বিবাদ আছে আমরা তাহা এই সম্মতিপত্রের উল্লিখিত কোন ব্যক্তির প্রতি, কিম্বা এই সম্মতিপত্র যে বিষয়সম্পর্কীয় হয় তাহা বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন আদালতের দ্বারা নিযোজ্য কোন ব্যক্তির মধ্যস্থালিতে অর্পণ করিব, তবে তৎপক্ষীয় ব্যক্তিরা কি তাঁহাদের মধ্যে কোন জন উক্ত আদালতে সেই সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প ও নম্বর দিবার ও রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৫২০ ধারা। মোকদ্দমাসম্পর্কীয় নালিশপত্রে যত মূল্যের ইষ্টাম্প লাগে, তাহার চতুর্থাংশ মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে সেই প্রার্থনা লিখিতে হইবে, ও তাহাতে নম্বর দিতে হইবে, ও যদি উভয় পক্ষের সকল ব্যক্তি সেই প্রার্থনা করিয়া থাকেন, তবে ঐ বিষয় সংক্রান্ত লোকদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তিকে বাদী এবং অপর এক কি অধিক ব্যক্তিকে প্রতিবাদী করিয়া, কিম্বা যদি সকলে প্রার্থনা না করেন, তবে প্রার্থককে বাদী ও অপর ব্যক্তিদিগকে প্রতিবাদী করিয়া, তাঁহাদের মোকদ্দমার ন্যায় সেই প্রার্থনাপত্র রেজিষ্টর করা যাইবে ইতি।

সেই প্রার্থনাপত্র অর্পণীয় নয় ইহার কারণ দেখাইবার বিজ্ঞাপনের কথা।]

৫২১ ধারা। উক্ত প্রকারের প্রার্থনা করা গেলে আদালত প্রার্থকভিন্ন সম্মতিপত্রের পক্ষীয় কোন ব্যক্তিদিগকে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন দিবার আজ্ঞা করিবেন। সেই জ্ঞাপনপত্রে ঐ ব্যক্তিদের প্রতি এই আদেশ হইবে যে তাঁহারা ঐ জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে সম্মতিপত্র অর্পণীয় না হইবার হেতু দেখান ইতি।

[হেতু দেখান না গেলে সম্মতিপত্র অর্পণ করিবার ও তদুপলক্ষে অনুজ্ঞা হইবার কথা।]

৫২২ ধারা। যদি সেই সম্মতিপত্রের বিপরীত কোন উপযুক্ত হেতু না দেখান যায়, তবে সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইবে ও তদনুসারে মধ্যস্থালিতে বিবাদার্পণের অনুজ্ঞা হইবে ইতি।

[Provisions of this Chapter applicable to proceedings under order of reference.]

DXXIII. The foregoing provisions of this Chapter, so far as they are not inconsistent with the terms of any agreement so filed, shall be applicable to all proceedings under an order of reference made by the Court under the last preceeding Section, and to the award of arbitration and to the enforcement of the decree based thereupon.

[Filing award in matter referred to arbitration without intervention of Court. Application to be stamped, numbered and registered. Notice to parties to arbitration.]

DXXIV. When any matter has been referred to arbitration without the intervention of a Court of Justice and an award has been made, any person interested in the award may, within six months from the date of the award, apply to the Court having jurisdiction in the matter to which the award relates, that the award be filed in Court. The application shall be written on paper bearing the stamp prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions, and shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. The Court shall direct notice to be given to the parties to the arbitration other than the applicant, requiring them to show cause, within a time specified, why the award should not be filed.

[Filing and enforcement of such award.]

DXXV. If sufficient cause be shown against the award, the award shall be filed and may be enforced as a decree upon an award made under the provisions of this Chapter.

CHAPTER VIII.

Of Proceedings on Agreement of Parties.

[Parties interested in questions of fact or law may agree to abide by finding of Court thereon.

DXXVI. Parties claiming to be interested in the decision of any question of fact or law, may enter into an agreement which shall be subject to the same stamp duty as prescribed for plaints in suits, that such question be stated in the form of a special case for the opinion of the Court; or that upon the finding of the Court in the affirmative or negative or of such question a sum of money fixed by the parties or to be determined by the Court, shall be paid by one of the parties to the other of them; or that some property, movable or immovable, specified in the agreement, shall be delivered by one of the parties to

[অর্পণ করিবার অনুজ্ঞাক্রমে যে কার্য্য হয় তদ্বিষয়ে এই অধ্যায়ের বিধান বর্ত্তিবার কথা।]

৫২৩ ধারা। এই অধ্যায়ের পূর্ব্ব ভাগে লিখিত সকল বিধান তদ্রূপ অর্পিত কোন সম্মতিপত্রের নিয়মের যত দূর অসঙ্গত না হয়, তত দূর ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারামতে আদালতকর্ত্তৃক বিবাদ অর্পণের অনুজ্ঞামত সকল কার্য্যের প্রতি ও মধ্যস্থদিগের রায়পত্রের প্রতি ও তন্মূলক ডিক্রী সাধনের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[আদালতের হস্তক্ষেপ বিনা মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিষয়ে যে রায়পত্র হয় তাহা অর্পণ করিবার, ও প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প ও নম্বর দিবার ও তাহা রেজিষ্টর করিবার ও মধ্যস্থালির উত্তরপক্ষকে জ্ঞাতব্য সংবাদের কথা।]

৫২৪ ধারা। যদি কোন আদালতের হস্তক্ষেপ বিনা কোন বিবাদে মধ্যস্থালিতে অর্পিত হয়, ও তাহার নির্ণয়পাদ করা যায়, তবে সেই রায়পত্র যে বিষয় সম্পর্কীয় হয় সেই বিষয়ের বিচারাধিপত্য যে আদালতের থাকে ঐ রায়পত্র সম্পর্কে বিশিষ্ট কোন ব্যক্তি রায়পত্রের তারিখ অবধি ছয় মাসের মধ্যে সেই আদালতে ঐ রায়পত্র গচ্ছিত করিবার অনুমতি প্রার্থনা করিতে পারিবেন, সেই আদালতে প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্প লাগিলে যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনাপত্র লিখিতে হয় সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রার্থনা লিখিতে হইবে, ও তাহাতে নম্বর দিতে হইবে, পরে সেই প্রার্থককে বাদী ও অন্য পক্ষীয় ব্যক্তিদিগকে প্রতিবাদী বলিয়া তাঁহাদের মধ্যে উপস্থিত মোকদ্দমার ন্যায় সেই প্রার্থনাপত্র রেজিষ্টরী করিতে হইবে। আদালত ঐ প্রার্থক ভিন্ন মধ্যস্থালির পক্ষীয় অন্য ব্যক্তিদিগকে সংবাদ দিবার আজ্ঞা করিবেন, ও তন্মধ্যে তাঁহাদের প্রতি এই আদেশ থাকিবে যে তাঁহারা নিরূপিত সময়ের মধ্যে ঐ রায়পত্র গচ্ছিত না হইবার হেতু দেখান ইতি।

[রায়পত্র গচ্ছিত ও প্রবল করিবার কথা।]

৫২৫ ধারা। যদি সেই নির্ণয়পাদের বিপক্ষ কোন উপযুক্ত হেতু না দেখান যায়, তবে রায়পত্র গচ্ছিত হইবে, এবং এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে রায়পত্র হয় তদনুযায়ি ডিক্রীর ন্যায় তাহা প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

অষ্টম অধ্যায়।

পক্ষদ্বয়ের সম্মতি হইলে কার্য্যের বিধি।

[বস্তুতঃ কি আইনঘটিত বিবাদে যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারা তদ্বিষয়ে আদালতের নির্ণয় স্বীকার করিতে সম্মত হইলে তাহার কথা।]

৫২৬ ধারা। বস্তুতঃ কি আইনঘটিত কোন বিবাদের নিষ্পত্তিতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকিবার দাওয়া হয় তাঁহারা এই মর্ম্মের সম্মতিপত্র লিখিয়া দিতে পারিবেন যে আদালতের অভিমত প্রকাশার্থে বিবাদীয় সেই বিষয় বিশেষ বিচারাস্পদস্বরূপে ব্যক্ত হয়, কিম্বা আদালত সেই বিষয়ের অনুলোম কি বিলোম যে নির্ণয় করেন তদনুসারে এক পক্ষ অন্য পক্ষকে উভয় পক্ষের অবধারিত কিম্বা আদালতের অবধার্য্য টাকা দিবেন, কিম্বা এক পক্ষ অন্য পক্ষকে ঐ সম্মতি পত্রের নির্দ্দিষ্ট স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি দিবেন, কিম্বা উভয় পক্ষের এক কি অধিক জন ঐ সম্মতি পত্রের নির্দ্দিষ্ট কোন বিশেষ কর্ম্ম করিবেন কি সম্পাদন করিবেন, কিম্বা তৎকরণে কি সম্পাদনে ক্ষান্ত

the other of them : or that one or more of the parties shall do or perform or refrain from doing or performing some particular act specified in the agreement. (S. C. C.)

[Agreement to estate value of subject matter.]

DXXVII. If the agreement is for the delivery of any property or for the doing or performing or the refraining from doing or performing any particular act, the estimated value of the property to be delivered, or to which the act specified may have reference, shall be stated in the agreement. (S. C. C.)

[Agreement to be filed and numbered as a suit.]

DXXVIII. The agreement may be filed in any Court having jurisdiction in the matter to which it relates, and when so filed shall be numbered and registered as a suit between one or more of the parties interested or claiming to be interested as plaintiff or plaintiffs, and the other or others of them as defendant or defendants ; and notice shall be given to all the parties to the agreement other than the party or parties by whom it was presented. (S. C. C.)

[Parties to be subject to Court's jurisdiction.]

DXXIX. After the agreement shall have been filed, the parties to it shall be subject to the jurisdiction of the Court, and shall be bound by the statements contained therein. (S. C. C.)

[Hearing and disposal of the case.]

DXXX. The case shall be set down for hearing as a suit instituted under Chapter IV, the provisions of which shall apply to such suit so far as the same are applicable. If the Court shall be satisfied, after an examination of the parties or taking such evidence as it may deem proper, that the agreement was duly executed by them and that they have *bonâ fide* interest in the question of fact or law stated therein, and that the same is fit to be tried or decided, it shall proceed to record and try or hear the same and deliver judgment thereon, and upon the judgment so given a decree shall follow, and shall be enforced in the manner provided in this Code for the execution of decrees. (S. C. C.)

CHAPTER IX.

Of Regular Appeals.

[Regular appeal to lie from all decrees, except when expressly prohibited.]

DXXXI. Unless when otherwise expressly provided in this Code or by any other law, a

হইবেন। ঐ সম্মতিপত্রে মোকদ্দমার আর্জিপত্রের নির্দ্দিষ্ট ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[ঐ সম্মতিপত্রে বিবাদীয় বিষয়ের মূল্য লিখিবার কথা।]

৫২৭ ধারা। যদি স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি সমর্পণের জন্যে, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণের কি সাধনের জন্যে, কিম্বা তাহা করণ কি সাধনহইতে নিবৃত্ত থাকিবার জন্যে সেই সম্মতিপত্র হয়, তবে যে সম্পত্তি সমর্পণীয় কিম্বা ঐ কার্য্য যে সম্পত্তিসম্বন্ধীয় তাহার আনুমানিক মূল্য সম্মতিপত্রে লিখিতে হইবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[ঐ সম্মতিপত্র গচ্ছিত করিবার ও মোকদ্দমার ন্যায় তাহাতে নম্বর দিবার কথা।]

৫২৮ ধারা। যে বিষয়ের সম্পর্কে ঐ সম্মতিপত্র হয় সেই বিষয়ের বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট কোন আদালতে ঐ সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইতে পারিবে, হইলে তাহাতে নম্বর দেওয়া যাইবে, ও উত্তর পক্ষীয় যে এক কি অধিক ব্যক্তি সম্পর্কবিশিষ্ট আছে কি সম্পর্ক বিশিষ্টের ন্যায় দাওয়া করিতেছে সেই এক কি অধিক ব্যক্তিকে বাদী, ও অপর এক কি অধিক ব্যক্তিকে প্রতিবাদী বলিয়া মোকদ্দমার ন্যায় ঐ সম্মতিপত্র রেজিষ্টরী করা যাইবে, এবং যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা তাহা অর্পণ করিলেন তদ্ভিন্ন ঐ সম্মতিপত্র সম্পর্কীয় সকল ব্যক্তিকে তাহা গচ্ছিত হইবার সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

[তৎপক্ষ ব্যক্তিরা আদালতের বিচারাধিপত্যের অধীন হইবার কথা।]

৫২৯ ধারা। ঐ সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইলে পর তৎপক্ষীয় ব্যক্তিরা আদালতের বিচারাধিপত্যের অধীন হইবেন, ও সম্মতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট কথাদ্বারা বদ্ধ হইবেন ইতি। (ফু. মো. আ.)

[মোকদ্দমা শ্রবণ ও নিষ্পত্তি করণের কথা।]

৫৩০ ধারা। চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানমতে উপস্থিত মোকদ্দমার ন্যায় ঐ মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে লেখা যাইবে, ঐ অধ্যায়ের বিধান তদ্রূপ মোকদ্দমাতে যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। উত্তরপক্ষীয় ব্যক্তিদের পরীক্ষা গ্রহণ করিলে কি যে সাক্ষ্য বিহিত বোধ করেন তাহা গ্রহণ করিলে পর, যদি আদালত সদ্বোধমতে জানিতে পান যে তাঁহারা সেই সম্মতিপত্র উচিতমতে সম্পাদন করিয়াছেন ও তদ্নির্দ্দিষ্ট বৃত্তান্তঘটিত কি আইনঘটিত বিবাদে তাঁহাদের প্রকৃত সম্পর্ক আছে, এবং সেই বিষয় বিচারিত কি নিষ্পন্ন হইবার যোগ্য, তবে আদালত সেই বিষয় লিপিবদ্ধ করিয়া তাহা বিচার কি শ্রবণ করিয়া তদ্বিষয়ে আপনার নির্ণয় প্রচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, এবং তদ্রূপ যে নির্ণয় হয় তদনুসারে ডিক্রী হইবে, ও এই আইনে ডিক্রী সাধন করিবার যে বিধি আছে তদনুসারে ঐ ডিক্রী প্রবল করা যাইবে ইতি। (ফু. মো. আ.)

নবম অধ্যায়।

নিয়মিত আপীলের বিধি।

[স্পষ্ট নিষেধ না হইলে সকল ডিক্রীর উপর নিয়মিতমত আপীল হইতে পারিবার কথা।]

৫৩১ ধারা। এই আইনের কি অন্য কোন আইনের বিধানে স্পষ্টরূপে নিষিদ্ধ না হইলে, মোকদ্দমা আদৌ

regular appeal shall lie from the decrees or from any part of the decrees, including the costs, of the Courts exercising original jurisdiction to the Courts authorized to hear appeals from the decision of those Courts. Provided that no appeal shall be admitted in respect of costs alone, unless upon the face of the decree or order of the Court below it shall appear that in granting or refusing the costs the Court proceeded upon a mistake or misapprehension. A regular appeal shall also lie from orders rejecting or returning plaints under Section 58 Clause 4 or 5, or Section 59 Clause 4, or Section 60 Clause 1, or from a decree made in conformity with an award under Section 518. No appeal shall lie from a decision or order passed in any suit under the fifteenth Section of Act XIV of 1859 *(to provide for the limitation of suits.)*

[Appeal to High Court to be heard by two or more Judges.]

DXXXII. If the appeal lie to the High Court, it shall be heard and determined by a Court consisting of two or more Judges of that Court.

[Decision when appeal heard by two Judges only, and they differ.]

DXXXIII. When the appeal is heard by two Judges, if there is a difference of opinion upon the evidence, and one Judge concurs as to the facts with the Court which passed the decree appealed against, the appeal shall be determined according to the opinion of such Judge. If the two Judges differ in opinion upon a point of law, they shall state the point and the case shall be re-argued upon that point before the same two Judges if practicable, and one or more of the other Judges, and shall be determined according to the opinion of the majority of the Judges before whom the point is argued, including the Judges who first heard the appeal.

[Decision when appeal heard by more than two Judges and they differ.]

DXXXIV. When the appeal is heard by more Judges than two, the decision shall be according to the opinion of the majority. If the number of Judges who hear the appeal be even, and the opinions of the Judges be equally divided, the decision shall be according to the opinion of the Judge or Judges with whom the Senior Judge concurs.

[Appeal to Court consisting of a single Judge.]

DXXXV. If the appeal lie to a Court which consists of a single Judge, the appeal shall be heard and determined by such Judge.

শুনিবার ক্ষমতানুসারে কার্য্যকারি আদালতের ডিক্রীর উপর কিম্বা খরচ সুদ্ধ ডিক্রীর কোন অংশের উপর, যে আদালত উক্ত আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল শুনিবার ক্ষমতাপন্ন তাঁহার নিকটে আপীল হইতে পারিবে। পরন্তু অধঃস্থ আদালত যখন খরচার আজ্ঞা করেন কি করিতে অসম্মত হইলেন তখন ভ্রান্তিক্রমে কি অর্থ বুঝিবার ভ্রমক্রমে ঐ কর্ম্ম করিলেন, ইহা যদি ঐ আদালতের ডিক্রীর কি আজ্ঞাপত্রের অংশমুখে দৃষ্ট না হয়, তবে কেবল খরচার জন্যে আপীল হইতে পারিবে না। আরো ৫৮ ধারার ৪ ও ৫ প্রকরণ কিম্বা ৫৯ ধারার ৪ প্রকরণ কিম্বা ৬০ ধারার ১ প্রকরণক্রমে নালিশপত্র অগ্রাহ্য কি প্রতিদান করিবার আজ্ঞাপত্রের উপর, এবং ৫১৮ ধারানুযায়ি সমপ্রক্রমে যে ডিক্রী করা যায় তাহারও উপর নিয়মিতমত আপীল হইতে পারিবে। কোন মোকদ্দমায় (মোকদ্দমার বিবাদ নিরূপণ করণার্থ) ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১২ ধারামতে যে কোন নিষ্পত্তি কি আজ্ঞা হয় তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[হাই কোর্টে আপীল হইলে দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তার শুনিবার কথা।]

৫৩২ ধারা। যদি হাই কোর্টের নিকটে আপীল হয়, তবে সেই কোর্টের দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তা আদালত হইয়া তাহা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[কেবল দুই জন বিচারকর্ত্তা আপীল শুনিলে যদি তাঁহাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে যে নিষ্পত্তি হইবে তাহার কথা।]

৫৩৩ ধারা। দুই জন বিচারকর্ত্তা কোন আপীল শুনিলে যদি সাক্ষ্যের উপলক্ষে তাঁহাদের অনৈক্য হয়, এবং যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইল তদ্ভুক্ত বিষয়ে যদি এক জন বিচারকর্ত্তা সেই আদালতের মতে সম্মত হন, তবে সেই বিচারকর্ত্তার মতানুসারে আপীল নিষ্পন্ন হইবে। যদি আইনঘটিত কোন বিষয়ে দুই জন বিচারকর্ত্তার মতের অনৈক্য হয়, তবে তাঁহারা সেই বিষয়ের বর্ণনা করিবেন এবং সাধ্য হইলে সেই দুই জন এবং অন্য এক কি অধিক জন বিচারকর্ত্তার সম্মুখে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ তর্কবিতর্ক হইবে এবং প্রথমে যে বিচারকর্ত্তারা আপীল শ্রবণ করিয়াছিলেন তাঁহাদিগকে লইয়া যে সকল বিচারকর্ত্তার সম্মুখে বিবাদীয় বিষয়ের তর্কবিতর্ক হইল, তাঁহাদের অধিকাংশের মতানুসারে ঐ বিষয়ের নির্ণয় হইবে ইতি।

[দুইয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা আপীল শুনিলে ও মতের অনৈক্য হইলে নিষ্পত্তির কথা।]

৫৩৪ ধারা। যদি দুইয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা আপীল শুনেন, তবে অধিকাংশ ব্যক্তিদের মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে। যদি সমসংখ্যক বিচারকর্ত্তারা আপীল শুনেন ও তদ্বিষয়ে মতের অনৈক্য হইলে যত ব্যক্তির এক মত তত ব্যক্তির যদি অন্যমত হয়, তবে পদজ্যেষ্ঠ বিচারকর্ত্তা যাঁহার কি যাঁহাদের মতে সম্মত সেই বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে ইতি।

[একমাত্র বিচারকর্ত্তার অধিবেশনে আপীল হইবার কথা।]

৫৩৫ ধারা। যে আদালতে একমাত্র বিচারকর্ত্তা আছেন সেই আদালতে আপীল হইলে সেই বিচারকর্ত্তা আপীল শুনিবেন ও নিষ্পন্ন করিবেন ইতি।

How Regular Appeals are to be preferred.

[Form of appeal and time for presentation.]

DXXXVI. The appeal shall be made in the form of a memorandum which shall be presented in the Appellate Court within the period hereinafter specified, unless the appellant show cause to the satisfaction of the Appellate Court for not having presented the appeal within such limited period; that is to say, within thirty days if the appeal be to a District Court, or to the High Court from a decree passed in a suit by that Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, and within ninety days if the appeal be to the High Court in any other suit. The days shall be reckoned from and exclusive of the date of the decree against which the appeal is made, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining copies of the decree and judgment.

[Memorandum of appeal.]

DXXXVII. The memorandum of appeal shall set forth concisely and under distinct heads, the grounds of objection to the decree appealed against, without any argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively.

[Appellant confined to grounds set out.]

DXXXVIII. The appellant shall not, without the leave of the Court, urge or be heard in support of any other ground of objection, but the Court in deciding the appeal shall not be confined to the grounds set forth by the appellant, and shall of its own motion take cognizance of defences founded on lapse of time, breach of the stamp laws, of want of jurisdiction, though such defences have not been made either in appeal or in the Court of first instance.

[Form of memorandum.]

DXXXIX. The memorandum of appeal shall be in the following form, or to the following effect and shall be accompained by a copy of the decree appealed against:—

Memorandum of Appeal.

(Name, &c., as in Register.) Plaintiff—Appellant.

(Name, &c., as in Register.) Defendant—Respondent.

[Name of Appellant] Plaintiff [or Defendant] above-named appeals to the High Court at [*or* District Court at as the case may be], against the decree of in the above suit, dated the day of , for the following reasons, namely [*here state the grounds of objection.*]

নিয়মিতমত আপীল উপস্থিত করিবার বিধি।

[আপীলের পাঠ ও উপস্থিত করিবার সময়ের কথা।]

৫৩৬ ধারা। আপীল মর্ম্মাত্মকপত্রের মতে লেখা যাইবে ও পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট সময়ে আপীল আদালতে অর্পিত হইবে, অর্থাৎ যদি জিলার আদালতে আপীল হয়, কিম্বা হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিয়া কোন মোকদ্দমায় যে ডিক্রী করেন সেই ডিক্রীর উপর যদি সেই কোর্টে আপীল হয়, তবে ত্রিশ দিনের মধ্যে, এবং অন্য কোন মোকদ্দমার যদি সেই হাই কোর্টে আপীল হয়, তবে নব্বই দিনের মধ্যে আপীল উপস্থিত করিতে হইবে। যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়, সেই ডিক্রীর তারিখ এবং ডিক্রীর ও মিস্পত্তির প্রতিলিপি পাইবার জন্যে যত দিনের প্রয়োজন তত দিন ত্যাগ করিয়া ঐ ডিক্রীর তারিখ অবধি ঐ কাল গণনা করিতে হইবে। যদি আপেলান্ট সেই কালের মধ্যে আপীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত হেতু আদালতের অবোধমতে জানাইতে পারেন, তবে কাল হদ্ধি হইতে পারিবে ইতি।

[আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির কথা।]

৫৩৭ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই ডিক্রীর উপর যে যে হেতুতে আপত্তি হয় তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত কিছু না লিখিয়া সংক্ষেপে বিশেষর দফা করিয়া ঐ মর্ম্মাত্মকপত্রে লিখিত হইবে ও সেই হেতুর ১, ২ ক্রমে নম্বর দেওয়া যাইবে ইতি।

[তদ্রূপ লিখিত হেতুভিন্ন আপেলান্টের অন্য হেতু ধরিবার অক্ষমতার কথা।]

৫৩৮ ধারা। আদালতের অনুমতি না পাইলে আপেলান্ট আপত্তির অন্য কোন হেতু ব্যক্ত করিতে পারিবেন না কি অন্য হেতুর পোষকতায় তাঁহার কথা শুনা যাইবে না। কিন্তু আদালত আপীল নিষ্পত্তি করণকালে আপেলান্টের প্রদর্শিত হেতুরূপ সীমাতে বদ্ধ হইবেন না। বরং সময় অতীত হওন, কি ইষ্টাম্পের আইন লঙ্ঘন কিম্বা বিচারাধিপত্য না থাকন মূলক প্রতিবাদ আপীলে কিম্বা প্রথম স্থলীয় আদালতে না করা গেলেও স্ব ইচ্ছামতে সেই প্রতিবাদ গ্রাহ্য করিবেন ইতি।

[মর্ম্মাত্মকপত্রের পাঠ।]

৫৩৯ ধারা। আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র এই পাঠে কি এই পাঠের মর্ম্মমতে লিখিতে হইবে, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার প্রতিলিপি তৎসঙ্গে দিতে হইবে। পাঠ এই।

"আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি।

"(রেজিষ্টরের লিখনমতে নাম প্রভৃতি) বাদী—আপেলান্ট।

"(রেজিষ্টরের লিখনমতে নাম প্রভৃতি) প্রতিবাদী—রেস্পাণ্ডেণ্ট।

"উক্ত মোকদ্দমাতে শ্রী অমুক বিচারকর্ত্তা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে যে ডিক্রী করিলেন তাহার উপর উক্ত বাদী (কি প্রতিবাদী) শ্রী অমুক (আপেলান্টের নাম) অমুক স্থানের হাই কোর্টে (কিম্বা স্থলবিশেষে অমুক জিলার আদালতে) আপীল করেন। সেই আপীল করিবার এই২ হেতু। (হেতু লিখিতে হইবে।)" ইতি।

[Memorandum of Appeal to the High Court may be general. In such case grounds of objection to be subsequently filed.]

DXL. If the appeal be to the High Court, but not from a decree made by that Court in the exercise of its ordinary or extraordinary original Civil jurisdiction, the memorandum of appeal, instead of stating the grounds of objection to the decree appealed against may state only the dissatisfaction of the party preferring the appeal with the decree and his intention to file his grounds of objection subsequently. In such case the grounds of objection shall be filed within one month from the date of the receipt in the High Court of the record of the suit in which the appeal is made, to be certified by an Officer of the High Court at the time of the receipt of the record, or within such shorter period as the High Court shall appoint by a general rule published in the Official Gazette.

[হাই কোর্টের নিকটে আপীলের সাধারণ মর্ম্মাত্মকপত্র হইতে পারিবার ও তদ্রূপ স্থলে আপত্তির হেতু পশ্চাৎ অর্পণ করিতে পারিবার কথা।]

৫৪০ ধারা। হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথমস্থলে বিচার করিবার সাধারণ কি অসাধারণ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করত যে ডিক্রী করেন, যদি তদ্রূপ ডিক্রী ভিন্ন অন্য ডিক্রীর উপর হাই কোর্টে আপীল হয়, তবে যে ডিক্রীর উপর আপীল হইল তাহার উপর আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপিতে আপত্তির হেতু নির্দ্দিষ্ট না করিয়া আপীলকারি ব্যক্তি ঐ ডিক্রীতে অসন্তুষ্ট আছেন ও পশ্চাৎ আপত্তির হেতু অর্পণ করিতে মনস্থ করেন, এই মাত্র লেখা যাইতে পারে। এমত স্থলে যে মোকদ্দমার উপর আপীল হয় সেই মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কাগজপত্র যে তারিখে হাই কোর্টে প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহা পঁহুছিবার তারিখ হাই কোর্টের কোন কার্য্যকারক লিপিবদ্ধ করিবেন ও সেই তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে ঐ আপত্তির হেতু অর্পণ করিতে হইবে, অথবা হাই কোর্ট রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত সাধারণ বিধিক্রমে যে ন্যূনকাল নিরূপণ করেন সেই কালের মধ্যে ঐ হেতু অর্পণ করিতে হইবে ইতি।

[Time for filing grounds of objection may be extended.]

DXLI. The High Court may, for sufficient reason, extend the time allowed in the last preceding Section for filing the grounds of objection.

[আপত্তির হেতু অর্পণের সময় বৃদ্ধি হইতে পারিবার কথা।]

৫৪১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে আপত্তির হেতু অর্পণ করিবার যে কালের অনুমতি হইয়াছে উপযুক্ত কারণ থাকিলে হাই কোর্ট সেই কাল বৃদ্ধি করিতে পারিবেন ইতি।

[Separate grounds of objection to be on stamp paper.]

DXLII. The grounds of objection, when filed separately from the memorandum of appeal, shall be written on a stamp paper of the value of four Rupees. If the grounds of objection cannot be contained in a single sheet of stamp paper, every additional sheet used shall bear a stamp of one Rupee.

[আপত্তির পৃথক্ হেতু ইষ্টাম্পের কাগজে লিখিতে হইবার কথা।]

৫৪২ ধারা। আপত্তির হেতু যদি আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির পৃথক্ অর্পণ করা যায়, তবে চারি টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। যদি এক খান ইষ্টাম্প কাগজে আপত্তির সকল হেতু না ধরে, তবে অতিরিক্ত যত খান কাগজ লাগে তাহার প্রত্যেক খান একং টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ হইবে ইতি।

[Sections 537, 538, and 539 to apply to grounds of objection separately filed.]

DXLIII. The provisions of Sections 537, 538 and 539 shall be applicable to the grounds of objection when filed separately from the memorandum of appeal.

[আপত্তির ■ হেতু পৃথক্ অর্পণ করা যায়, তাহার প্রতি ৫৩৭ ও ৫৩৮ ও ৫৩৯ ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

৫৪৩ ধারা। আপত্তির হেতু যদি আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির পৃথক্ অর্পণ করা যায়, তবে তাহার প্রতি ৫৩৭ ও ৫৩৮ ও ৫৩৯ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Effect of memorandum not being presented in time.]

DXLIV. If the memorandum of appeal be not presented within the prescribed period and no sufficient cause be shown for the delay, the appeal shall be disallowed.

[নিরূপিত সময়ের মধ্যে মর্ম্মাত্মক লিপি উপস্থিত না করিবার ফলের কথা।]

৫৪৪ ধারা। যদি আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপি নিরূপিত সময়ের মধ্যে অর্পিত না হয় ও সেই বিলম্বের উপযুক্ত কারণ না দেখান যায়, তবে আপীল অগ্রাহ্য হইবে ইতি।

[Effect of grounds of objection not being filed in time.]

DXLV. If the grounds of objection, when allowed to be filed separately, be not filed within the prescribed period or within the further time to which such period may have been extended by the Court, the appeal shall be struck off the file.

[নিরূপিত সময়ের মধ্যে আপত্তির হেতু অর্পণ না করিবার ফলের কথা।]

৫৪৫ ধারা। আপত্তির হেতু স্বতন্ত্ররূপে অর্পণ করিবার অনুমতি হইলে যদি নিরূপিত সময়ের মধ্যে, কিম্বা আদালত অধিক অবকাশ দিলে যদি সেই বর্দ্ধিত সময়ের মধ্যে তাহা অর্পণ না করা যায়, তবে সেই আপীল নথী হইতে উঠাইয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

[Rejection of memorandum or grounds of objection for informality or want of proper stamp.]

DXLVI. If the memorandum of appeal or the grounds of objection be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, or do not bear the proper stamp, such memorandum or grounds may be rejected or returned to the appellant for the purpose of being amended within a time to be fixed by the Court.

[দাঁড়ার ব্যতিক্রম কিম্বা উপযুক্ত ইষ্টাম্প না থাকন-প্রযুক্ত মর্ম্মাত্মকলিপি কি আপত্তির হেতু অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৫৪৬ ধারা। যদি আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপি কি আপত্তির হেতু ইহার পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট পাঠে না লেখা যায় কিম্বা তাহাতে উপযুক্ত ইষ্টাম্প না থাকে, তবে সেই মর্ম্মাত্মকলিপি কি হেতু অগ্রাহ্য হইতে পারিবে, কিম্বা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সংশোধন করিবার জন্যে আপেলাণ্টকে ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[One of several plaintiffs or defendants may obtain a reversal of the whole decree if it proceed on a ground common to all.]

DXLVII. If there be more plaintiffs or more defendants than one in a suit, and the decree appealed against proceed on any ground common to all the plaintiffs or to all the defendants, any one of the plaintiffs or of the defendants may appeal against the whole decree and the Appellate Court may reverse or modify the decree in favor of all the plaintiffs or defendants as the case may be.

[যাহাতে সকলের সম্পর্ক থাকে ডিক্রী এমত মূল কারণের উপর নির্ভর করিলে অনেক জন বাদির কি প্রতিবাদির মধ্যে এক জন আপীল করিয়া সেই ডিক্রী সমুদয় রহিত করাইতে পারেন ইহার কথা।]

৫৪৭ ধারা। যদি মোকদ্দমায় এক জনের অধিক বাদী কি প্রতিবাদী হন, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা যদি সকল বাদির কি সকল প্রতিবাদির সাধারণ কোন হেতুক্রমে হয়, তবে বাদিগণের কিম্বা প্রতিবাদিগণের কোন এক জন সেই সমুদয় ডিক্রীর উপর আপীল করিতে পারিবেন, এবং আপীল আদালত সকল বাদির কি সকল প্রতিবাদির পক্ষে ঐ ডিক্রী অন্যথা কি মাত্রান্তর করিতে পারিবেন ইতি।

[Court may adjourn hearing and direct that persons appearing to be interested shall be made parties.]

DXLVIII. If it appear to the Court at the hearing of an appeal, that any person who was a party to the suit in the Court against whose decree the appeal is made, and who has not been made a party to the appeal, may be affected by the result of the appeal, the Court may adjourn the hearing of the appeal to a future day to be fixed by the Court, and direct that such person shall be made a respondent in the appeal. In such case the Court shall issue a notice to such person in the manner hereinafter provided for the service of a notice on a respondent, to appear and answer the appeal.

[আদালত শ্রবণের দিনান্তর নিরূপণ করিয়া মোকদ্দমাতে যাঁহাদের সম্পর্ক দৃষ্ট হয় তাঁহাদিগকে মোকদ্দমার পক্ষ করিতে আজ্ঞা দিবার কথা।]

৫৪৮ ধারা। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে কোন ব্যক্তি মোকদ্দমার এক পক্ষ ছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে আপীলের এক পক্ষ করা যায় নাই অথচ আপীলের পরিণামহইতে তাহার ফলাফল সম্ভাবনা যদি আপীল শ্রবণ কালে আদালত ইহা দেখিতে পান, তবে আদালত আপীল শ্রবণ করিবার দিনান্তর নিরূপণ করিয়া আপীলী মোকদ্দমার সেই ব্যক্তিকে রেস্পাণ্ডেণ্ট করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন তদ্রূপ স্থলে, রেস্পাণ্ডেণ্টের উপস্থিত হইয়া আপীলের উত্তর করিবার জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করণের যে বিধি পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট হইতেছে আদালত সেই বিধিমতে ঐ ব্যক্তির উপর জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিবেন ইতি।

Of staying and executing Decrees under Appeal.

যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা স্থগিত রাখিবার কি প্রবল করিবার বিধি।

[Execution of decree not to be stayed solely by reason of appeal but on sufficient cause shown.]

[কেবল আপীল হওয়া প্রযুক্ত ডিক্রী সাধন না হইবার কিন্তু পর্য্যাপ্ত কারণ দর্শান গেলে স্থগিত হইবার কথা।

DXLIX. Execution of a decree shall not be stayed by reason only of an appeal having been preferred against the decree; but the Appellate Court may, for sufficient cause shown, order the execution to be stayed.

৫৪৯ ধারা। ডিক্রীর উপর আপীল উপস্থিত করা গিয়াছে কেবল এই কারণে তাহার সাধন কার্য্য স্থগিত হইবে না। কিন্তু উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে আপীল আদালত সেই ডিক্রীর সাধন কার্য্য স্থগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Security required before making order to stay execution.]

[ডিক্রীর সাধন স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করণের পূর্ব্বে প্রতিভূ লইবার কথা।]

DL. If an application be made for the execution of a decree which is open to appeal, before the time allowed for appeal has expired, and the Court which passed the decree has not

৫৫০ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারে আপীল করিবার অনুমত কাল অতীত না হইলে, যদি ঐ ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হয়, ও যে আদালত ঐ ডিক্রী প্রচার করেন তাঁহাকে তাহার উপর আপীল

received intimation of an appeal having been preferred therefrom, the Court may, if sufficient cause be shown, stay the execution. Before making an order to stay execution, the Court shall require security to be given by the party against whom the decree was passed for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[Security in case of order for execution of a decree appealed against.]

DLI. If an order is made for the execution of a decree against which an appeal has been preferred, the Court which passed the decree may require security to be given for the restitution of any property which shall be taken in execution of the decree or of the value of such property and for the due performance of the decree or order of the Appellate Court, or the Appellate Court may direct the Court which passed the decree to take such security.

[But Court may stay execution on such terms as it may think proper.]

DLII. The Appellate Court may direct that execution of a decree against which an appeal has been preferred, shall be stayed on such terms as to the taking of security as it may think proper.

[No such security to be required from Government or public Officers.]

DLIII. No such security as is mentioned in the last three preceding Sections shall be required from the Government or from an Officer of the Government as such Officer.

Of Procedure in Appeal from Decrees.

[Registry of memorandum of appeal. Form of Register.]

DLIV. When a memorandum of appeal is presented within the time allowed, the Appellate Court or the proper Officer of that Court, if the memorandum be duly stamped and in the prescribed form, shall endorse thereon the date of presentment, and shall register the appeal in a book to be kept for the purpose. Such book shall be called the register of Appeals and shall be in the form contained in the Schedule E hereunto annexed.

[Appellate Court may require appellant to give security for costs. When appellant resides out of British India.]

DLV. The Appellate Court may, at its discretion, demand security for costs from the appellant before the respondent is called upon to appear and answer; Provided that the Court shall demand such security in all cases in which the appellant is residing out of British India, and is

করিবার কথা জ্ঞাত না করা যায়, তবে উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে আদালত ঐ ডিক্রী সাধন স্থগিত রাখিতে পারিবেন। ডিক্রী সাধন স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করণের পূর্ব্বে আদালত, যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাঁহাকে ডিক্রী কিম্বা আপীল আদালতের আজ্ঞা উচিতমতে সাধন করিবার প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তৎসাধনের আজ্ঞা হইলে প্রতিভূ লইবার কথা।]

৫৫১ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল উপস্থিত করা যায় সেই ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা হইলে যে আদালত সেই ডিক্রী করিলেন সেই আদালত সেই ডিক্রীর সাধনক্রমে যে সম্পত্তি লওয়া গিয়া থাকিবে তাহার প্রতিকার করিবার কি তাহার মূল্য ফিরিয়া দিবার এবং আপীল আদালতের ডিক্রী কি আজ্ঞা উচিত মতে সাধন করিবার প্রতিভূ লইতে পারিবেন, কিম্বা আপীল আদালত ঐ ডিক্রীকারি আদালতকে তদ্রূপ প্রতিভূ লইবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি।

[আদালত যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদ্রূপ নিয়মে ডিক্রীর সাধন স্থগিত রাখিবার কথা।]

৫৫২ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল উপস্থিত করা গিয়াছে আপীল আদালত প্রতিভূ গ্রহণের যে নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদনুসারে ডিক্রী স্থগিত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের কি রাজকীয় কার্য্যকারকের স্থানে তদ্রূপ প্রতিভূ না লইবার কথা।]

৫৫৩ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব তিন ধারাতে যে প্রতিভূর উল্লেখ হইয়াছে সেই প্রতিভূ গবর্ণমেণ্টের স্থানে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকস্বরূপে ঐ কার্য্যকারকের স্থানে লইতে হইবে না ইতি।

ডিক্রীর উপর আপীল হইলে কার্য্যপ্রণালীর বিধি।

[আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি রেজিষ্টর করিবার কথা ও রেজিষ্টরের পাঠ।]

৫৫৪ ধারা। আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি অনুমত কালের মধ্যে অর্পণ করা গেলে যদি সেই মর্ম্মাত্মক লিপি উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ও নিরূপিত পাঠানুসারে লিখিত হইয়া থাকে, তবে আপীল আদালত কি সেই আদালতের উপযুক্ত কার্য্যকারক তাহার পৃষ্ঠে অর্পণ করিবার তারিখ লিখিবেন, ও আপীলের রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে পুস্তক রাখিবেন সেই পুস্তকে ঐ আপীল রেজিষ্টর করিবেন। সেই পুস্তক আপীলের রেজিষ্টর বহী নামে খ্যাত হইবে, এবং এই আইনে সংযুক্ত E চিহ্নিত তফসীলের পাঠে করা যাইবে ইতি।

[আপেলাণ্টকে খরচার প্রতিভূ দিতে আপীল আদালতের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা ও আপেলাণ্ট ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানবাসী হইলে তাহার বিধি।]

৫৫৫ ধারা। রেস্পাণ্ডেণ্টকে উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার নিমিত্তে আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে আপীল আদালত স্বীয় বিবেচনামতে আপেলাণ্টকে খরচার প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন: কিন্তু যদি আপেলাণ্ট ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাহিরে বাস করেন ও আপীলসম্পর্কীয় সম্পত্তিভিন্ন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে

not possessed of any sufficient immovable property within British India independent of the property to which the appeal relates. If such security be not furnished at the time of presenting the memorandum of appeal or within such time as the Court shall order, the Court shall reject the appeal.

[Appellate Court to give notice to Court whose decree is appealed against. Transmission of papers to Appellate Court.]

DLVI. When the memorandum of appeal has been registered or when the grounds of objection are filed, the Appellate Court shall send notice of the appeal to the Court against whose decree the appeal is made. If the appeal be from a Court the records of which are not deposited in the Appellate Court, the Court to which such notice is sent shall, upon the receipt thereof, transmit with all practicable despatch all material papers in the suit, or such papers as may be specially called for by the Appellate Court.

[Either party may have copies of exhibits made and deposited in Court whose decree is appealed against.]

DLVII. Either party may make an application in writing to the Court against whose decree the appeal is made, specifying any papers of which he requires copies to be made and deposited in such Court, and copies of such papers shall be prepared at the expense of the applicant, and shall be deposited accordingly.

[Day for hearing appeal.]

DLVIII. A day shall be fixed by the Appellate Court for the hearing of the appeal. The day shall be so fixed, with reference to the place of residence of the respondent and the time necessary for the service of the notice of appeal, as to allow the respondent a sufficient time to enable him to appear and answer the appeal on such day.

[Publication and service of notice of the day fixed for hearing appeal. Appellate Court may itself cause notice to be served.]

DLIX. Notice of the day which has been fixed for hearing the appeal shall be affixed in the Appellate Court, and a like notice shall be sent by the Appellate Court to the Court against whose decree the appeal is made, and shall be served on the respondent in the manner provided in Chapter IV for the service of a summons to a defendant to appear and answer, and all rules applicable to such summons and to proceedings with reference to the service thereof, shall apply to the service of such notice. The Appellate Court may itself cause the notice to be served on the respondent under the rules

তাঁহার পর্য্যাপ্ত স্থাবর সম্পত্তি না থাকে, তবে তদ্রূপ স্থলে আদালত অবশ্য প্রতিভূ লইবেন। যদি আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি অর্পণ কালে কিম্বা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে ঐ প্রতিভূ না দেওয়া যায় তবে আদালত সেই আপীল অগ্রাহ্য করিবেন ইতি।

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইতেছে তাঁহাকে আপীল আদালতের সংবাদ দিবার কথা, এবং আপীল আদালতে কাগজপত্র পাঠাইবার কথা।]

৫৫৬ ধারা। আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর হইলে, কিম্বা আপত্তির হেতু অর্পণ করা গেলে পর, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহাকে ঐ আপীল আদালত সেই আপীলের কথা জ্ঞাত করিবেন। যে আদালতের কাগজপত্র আপীল আদালতে গচ্ছিত না হইয়া থাকে যদি এমন আদালতের আজ্ঞার উপর আপীল হয়, তবে ঐ আদালত প্রেরিত সমাচার পাইলে পর যত শীঘ্র পারেন তত শীঘ্র সেই মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল গুরুতর কাগজপত্র কিম্বা আপীল আদালত যে কাগজপত্র প্রেরণের বিশেষমতে আজ্ঞা করেন তাহাই প্রেরণ করিবেন ইতি।

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি প্রস্তুত করাইয়া সমর্পণ করিতে উভয় পক্ষের ক্ষমতার কথা।]

৫৫৭ ধারা। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে কোন পক্ষ লিখিত প্রার্থনা করিয়া যে কোন নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি করাইয়া ঐ আদালতে গচ্ছিত করাইতে চাহেন তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন। তাহাতে প্রার্থকের অর্থ ব্যয়ে ঐ নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি প্রস্তুত হইয়া তদনুসারে গচ্ছিত করা যাইবে ইতি।

[আপীল শুনিবার দিনের কথা।]

৫৫৮ ধারা। আপীল আদালত আপীল শ্রবণের দিন নিরূপণ করিবেন। রেস্পাণ্ডেণ্ট যত দূরে বাস করেন এবং আপীলের আপনপত্র পর্য্যর্পণ করিতে যত সময় লাগে, ইহা বিবেচনা করিয়া তিনি উপস্থিত হইয়া আপীলের উত্তর করিবার প্রভূত সময় যাহাতে পান ইহা লক্ষ করিয়া ঐ দিন নিরূপিত হইবে ইতি।

[আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে সংবাদ প্রকাশ ও পর্য্যর্পণের কথা, ও আপীল আদালতের স্বয়ং ঐ আপনপত্র পর্য্যর্পণ করাইবার কথা।]

৫৫৯ ধারা। আপীল শুনিবার যে দিবস নিরূপিত হয় তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন আপীল আদালত ঘরে লটকাইয়া দিতে হইবে, এবং যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার নিকটেও আপীল আদালতকর্ত্তৃক তদ্রূপ বিজ্ঞাপন প্রেরিত হইবে, এবং প্রতিবাদিকে উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের যে বিধি ৪ অধ্যায়ে হইয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ আপনপত্র রেস্পাণ্ডেণ্টের উপর পর্য্যর্পিত হইবে, এবং ঐ আহ্বানপত্রের প্রতি ও তৎপর্য্যর্পণসম্পর্কীয় পদ্ধতির প্রতি যে সকল বিধি বর্ত্তে তাহা আপনপত্র পর্য্যর্পণের প্রতি বর্ত্তিবে। আপীল আদালত যখন সুবিধা বোধ করেন তখন যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে আপনপত্র না পাঠাইয়া আপনি

above-mentioned, instead of sending the notice to the Court against whose decree the appeal is made, whenever it shall appear convenient to do so.

[Contents of notice. Service of notice on Advocate.]

DLX. The notice to the respondent shall declare that, if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, the appeal will be heard *ex-parte*: Provided that, if the respondent has appointed an Advocate to appear in his behalf in the Appellate Court, the service of the notice on such Advocate shall be sufficient.

[Dismissal of appeal for appellant's default. Hearing appeal *ex-parte*.]

DLXI. If on the day fixed for hearing the appeal or any other day subsequent thereto to which the hearing of the appeal may be adjourned, the appellant shall not attend, the appeal shall be dismissed for default. If the appellant shall attend and the respondent shall not attend, the appeal shall be heard *ex-parte* in his absence.

[Dismissal of appeal where notice has not been served in consequence of appellant's failure to deposit cost of notice. Proviso.]

DLXII. If on the day fixed for hearing the appeal it shall be found that the notice to the respondent has not been served in consequence of the failure of the appellant to deposit, within the time allowed, the sum required to defray the cost of issuing the notice, the Court may order that the appeal be dismissed: Provided that no such order shall be passed, although the notice shall not have been served upon the respondent, if on the day fixed for hearing the appeal the respondent shall appear in person or by an Advocate, or by a duly authorized agent.

[Re-admission of appeal dismissed for default.]

DLXIII. If an appeal be dismissed for default the appellant may, within thirty days from the date of the dismissal, apply to the Appellate Court for the re-admission of the appeal; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the appellant was prevented by any sufficient cause from attending when the appeal was called on for hearing, the Court may re-admit the appeal on such terms as to costs or otherwise as to the Court may seem just.

[Upon the hearing, respondent may object to decree as if he had preferred a separate appeal. Previous notice in writing of objections.]

DLXIV. The respondent, though he may not have appealed against any part of the decree, may

পূর্ব্বোক্ত বিধি অনুসারে রেস্পাণ্ডেণ্টের উপর তাহা পর্য্যাপ্ত করাইতে পারিবেন ইতি।

[আপনপত্রের মর্ম্মের কথা ও আডবোকেটের প্রতি আপনপত্র পর্য্যাপ্তের কথা।]

৫৬০ ধারা। রেস্পাণ্ডেণ্টকে যে আপনপত্র দেওয়া যায় তদ্দ্বারা প্রকাশ হইবে যে তিনি যদি আপীল শ্রবণের নিরূপিত দিনে আপীল আদালতে উপস্থিত না হন, তবে পটৈককভাবে আপীল শুনা যাইবে। রেস্পাণ্ডেণ্ট যদি আপীল আদালতে উপস্থিত হইবার নিমিত্তে আপনার পক্ষে কোন উকীলকে নিযুক্ত করিয়া থাকেন, তবে উকীলের প্রতি ঐ আপনপত্র পর্য্যাপ্তই প্রচুর ইতি।

[আপেলাণ্ট উপস্থিত না হইলে আপীল ডিসমিস হইবার কথা ও পটৈককভাবে আপীল শুনিবার কথা।]

৫৬১ ধারা। আপীল শ্রবণের নিরূপিত দিবস কিম্বা তৎপশ্চাৎ যে দিবস পর্য্যন্ত আপীলের শ্রবণ স্থগিত রাখা যায়, সেই দিবসে যদি আপেলাণ্ট উপস্থিত না হন, তবে ত্রুটির জন্যে আপীল ডিসমিস হইবে। যদি আপেলাণ্ট উপস্থিত হন ও রেস্পাণ্ডেণ্ট উপস্থিত না হন, তবে তাঁহার অনুপস্থানে পটৈককভাবে সেই আপীল শুনা যাইবে ইতি।

[আপেলাণ্টের ত্রুটি হওয়াতে যদি আপনপত্রের পর্য্যাপ্ত না হয়, তবে আপীল ডিসমিস হইবার কথা ও উপবিধি।]

৫৬২ ধারা। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে যদি দৃষ্ট হয় যে, আপনপত্র প্রচার করিবার ব্যয় পোষণার্থে যে টাকা প্রয়োজন তাহা আপেলাণ্ট অনুমত সময়ের মধ্যে অর্পণ না করাতে রেস্পাণ্ডেণ্টের উপর আপনপত্র পর্য্যাপিত হয় নাই, তবে আদালত আপীল ডিসমিস হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি রেস্পাণ্ডেণ্ট আপীল শুনিবার নিরূপিত দিবসে আপনি কি উকীলদ্বারা কিম্বা উচিতমতে ক্ষমতাপন্ন কোন এজেণ্টের দ্বারা উপস্থিত হন, তবে রেস্পাণ্ডেণ্টের প্রতি ঐ আপনপত্রের পর্য্যাপ্ত না হইলেও আপীল ডিসমিস করিবার আজ্ঞা হইবে না ইতি।

[ত্রুটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলেও আপীল পুনর্ব্বার গ্রাহ্য করিবার কথা।]

৫৬৩ ধারা। কোন আপীল ত্রুটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলে আপেলাণ্ট সেই ডিসমিস হইবার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীল আদালতের নিকটে সেই আপীল পুনর্ব্বার গ্রাহ্য করণার্থে প্রার্থনা করিতে পারিবেন, তাহাতে ঐ আপীল শ্রবণার্থে যে সময়ে উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল, সেই সময়ে আপেলাণ্ট কোন উপযুক্ত কারণে উপস্থিত হইতে পারিলেন না ইহা যদি আদালতের সন্তোষমতে সপ্রমাণ হয়, তবে আদালত খরচাপ্রভৃতির বিষয়ে যে নিয়ম ন্যায্য জ্ঞান করেন তদনুসারে সেই আপীল পুনর্ব্বার গ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

[রেস্পাণ্ডেণ্ট পৃথক্ আপীল দিলে ডিক্রীর প্রতি যে আপত্তি করিতে পারিতেন শ্রবণকালে তাঁহার তদ্রূপ আপত্তি করিতে পারিবার কথা ও আপত্তির বিজ্ঞাপন পূর্ব্বে দিবার কথা।]

৫৬৪ ধারা। রেস্পাণ্ডেণ্ট যদিও ডিক্রীর কোন অংশের উপর আপীল করেন নাই তথাপি শ্রবণকালে

upon the hearing, take any objection to the decree, provided he shall give seven days' notice in writing of such objection. Such writing shall be in the form of a memorandum, and shall be on the stamp paper prescribed for petitions to the Court, and the provisions of Section 537, 538, and 539, so far as they relate to the form and contents of the memorandum of appeal, shall be applicable to such memorandum.

[Judgment when and where to be pronounced.]

DLXV. The Appellate Court, after hearing the parties or their Advocates and referring to any part of the proceedings, whether held in appeal or in the Court against whose decree the appeal is made, to which a reference may be considered necessary, shall pronounce judgement in open Court, either at once or on some future day, of which notice shall be given to the parties or their Advocates.

[In what language to be written.]

DLXVI. The judgment shall be written in the English language; but if English shall not be the vernacular language of the Judge, and the Judge shall not be able to write an intelligible judgment in English, the judgment shall be written in the vernacular language of the Judge.

[When to be translated.]

DLXVII. When the language in which the judgment is written is not the language in ordinary use in proceeding before the Court, the judgment shall, if any party so require, be translated into such language, and the translation shall be signed by Judge or Judges.

[Contents of judgment.]

DXLVIII. The judgment of the Appellate Court shall contain the points for determination, the decision thereupon, and the reasons for the decision; and shall at the time that it is pronounced be dated and signed by the Judge or by the Judges concurring therein.

[Dissent to be recorded.]

DLXIX. When the appeal is heard by more Judges than one, any Judge dissenting from the judgment of the Court shall state in writing the decision or order which he thinks should be passed on the appeal, and he may state his reasons for the same.

[What judgment may direct. Proviso.]

DLXX. The judgment may be for confirming or reversing or modifying the decree of the Court against which the appeal is made, or, if the parties to the appeal agree as to the form which the decree in appeal shall take, or as to the order

তিনি ডিক্রীর বিষয়ে কোন আপত্তি করিতে পারিবেন, কিন্তু সাত দিন থাকিতে তাঁহার সেই আপত্তির সম্বাদ লিখিয়া জানাইতে হইবে। সেই লিপি মর্ম্মাত্মক লিপির পাঠে হইবে, এবং আদালতের নিকট প্রার্থনাপত্রের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, এবং আপীলের স্মারকপত্রের পাঠের ও মর্ম্মের প্রতি ৫৩৭ ও ৫৩৮ ও ৫৩৯ ধারার বিধান যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে, ঐ মর্ম্মাত্মক পত্রের প্রতিও সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[যে নিষ্পত্তি সময়ে ও যে স্থানে প্রচার হইবে তাহার কথা।]

৫৬৫ ধারা। উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিদের কি তাঁহাদিগের উকীলদের কথা শুনিলে পর, এবং আপীলক্রমে যে কার্য্য হয় কিম্বা যাঁহার ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে যে কার্য্য হইয়াছিল তৎসম্পর্কীয় যে কোন কাগজপত্র দৃষ্টি করা আবশ্যক বোধ হয়, সেই কাগজপত্র দেখিলে পর, আপীল আদালত তৎকালে কিম্বা ভাবি কোন দিনে মুক্তদার আদালতে নিষ্পত্তি প্রচার করিবেন। যদি অন্য দিনে করেন, তবে উভয় পক্ষকে কি তাহাদের উকীলদিগকে সেই অন্য দিনের সম্বাদ দিবেন ইতি।

[যে ভাষাতে লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৬৬ ধারা। সেই নিষ্পত্তি ইংরেজী ভাষাতে লিখিতে হইবে। কিন্তু ইংরেজী ভাষা বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষা না হইলে, যদি তিনি ইংরেজী ভাষাতে বোধগম্যরূপে নিষ্পত্তি লিখিতে না পারেন, তবে সেই বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষাতে সেই নিষ্পত্তি লিখিতে হইবে ইতি।

[যে রূপে অনুবাদ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৬৭ ধারা। নিষ্পত্তি যে ভাষাতে লিখিত হইল তাহা যদি আদালতের সম্মুখবর্ত্তি ব্যবহারকার্য্যে সামান্যতঃ প্রচলিত না হয়, তবে কোন পক্ষ ইচ্ছা করিলে নিষ্পত্তি সেই ভাষায় অনুবাদিত হইবে, ও বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা সেই অনুবাদে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[নির্ণয়পত্রে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৫৬৮ ধারা। আপীল আদালতের নির্ণয়পত্রে নির্ণের কথা ও তদ্বিষয়ক নির্ণয় ও সেই নির্ণয়ের হেতু, লিখিতে হইবে, এবং যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা তাহাতে সম্মত হন তিনি কি তাঁহারা তাহা প্রচার করণ সময়ে তাহাতে তারিখ দিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[বিপরীত মত লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

৫৬৯ ধারা। যদি একের অধিক বিচারকর্ত্তা আপীল শ্রবণ করিয়া থাকেন, তবে যে কোন বিচারকর্ত্তা আদালতের নির্ণয়পদে অসম্মত হন, তাঁহার মতানুসারে আপীলক্রমে যে নির্ণয় কি আজ্ঞা করা উচিত ছিল, তাহা তিনি লিখিয়া প্রকাশ করিবেন এবং তাহার হেতুও প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি।

[নির্ণয়পত্রে যে প্রকার আজ্ঞা থাকিবে তাহার কথা ও উপনিয়ম।]

৫৭০ ধারা। আদালতের যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় ঐ নির্ণয়পত্রে সেই ডিক্রী স্থিরতর কি অন্যথা কি মতান্তর করা যাইতে পারিবে, অথবা আপীলঘটিত ডিক্রীর যে পাঠ হইবে কিম্বা আপীলক্রমে যে আজ্ঞা করিতে হইবে, এই বিষয়ে যদি আপীলের উভয় পক্ষীয়

which shall be passed in appeal, the Appellate Court may pass a decree or order accordingly: Provided that no portion of the stamp duty paid on the memorandum of appeal shall be refunded by reason of an adjustment or compromise between the parties to the appeal.

[No decree to be reversed or modified for error or irregularity.]

DLXXI. No decree shall be reversed or modified, nor shall any case be remanded in appeal on account of any error, defect or irregularity, whether in the decision or in any order passed in the suit, or otherwise, not affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court.

[Remand of case by Appellate Court.]

DLXXII. If the Court against whose decree the appeal is made shall, without going into the merits, dispose of the suit upon any preliminary point so as to exclude any evidence of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the rights of the parties, and the decree upon such preliminary point shall be reversed in appeal, the Appellate Court may, if it think right, remand the case, together with a copy of the decree or order in appeal to the Court against whose decree the appeal is made, with directions to re-admit the suit under its original number in the Register, and to proceed to investigate the suit on its merits, and pass a decree thereon.

[Power to remand limited.]

DLXXIII. It shall not be competent to the Appellate Court to remand a case for a second decision, except as provided in the last preceding Section.

[When evidence on record is sufficient, Appellate Court shall determine case finally.]

DLXXIV. When the evidence upon the record is sufficient to enable the Appellate Court to pronounce judgment, the Appellate Court shall finally determine the case notwithstanding that the judgment of the Court against whose decree the appeal is made has proceeded wholly upon some ground other than that on which the Appellate Court proceeds.

যাচিয়া সম্মত হয়, তবে আপীল আদালত তদনুযায়ি ডিক্রী কি আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্রের উপর ইষ্টাম্পের যে মাশুল দেওয়া গিয়াছে আপীলের উভয় পক্ষের মধ্যে সামঞ্জস্য কি মীমাংসা হইলেও তাহার কোন অংশ ফিরিয়া পাওয়া যাইবে না ইতি।

[ভ্রম কি নিয়মের ব্যতিক্রমহেতুক কোন ডিক্রীর অন্যথা কি মতান্তর না হইবার কথা।]

৫৭১ ধারা। নিষ্পত্তিঘটিত কি মোকদ্দমাক্রমে প্রচারিত কি প্রকারান্তরের কোন আজ্ঞাঘটিত যে ভ্রম কি অসম্পূর্ণতা কি নিয়মের ব্যতিক্রমদ্বারা মোকদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের বিচারাধিপত্যের বিকার না হয়, তৎপ্রযুক্ত ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর হইবে না কি মোকদ্দমা আপীলক্রমে ফিরিয়া পাঠান যাইবে না ইতি।

[আপীল আদালতকর্ত্তৃক মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার কথা।]

৫৭২ ধারা। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল করা যায়, সেই আদালত যদি দোষগুণের অনুসন্ধান না করিয়া অগ্রে বিচার্য্য কোন বিষয় ধরিয়া মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন ও তৎপ্রযুক্ত যাহা আপীল আদালতের মতানুসারে উভয় পক্ষের স্বত্বসম্পর্কে অতি গুরুতর, বৃত্তান্তঘটিত এমত কোন প্রমাণ পরিত্যক্ত হইল এবং উক্ত অগ্রে বিচার্য্য বিষয়ের উপর যে ডিক্রী হইল সেই ডিক্রী আপীলক্রমে রহিত হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকট আপীলঘটিত ডিক্রীর কি আজ্ঞার প্রতিলিপির সহিত মোকদ্দমা পুনঃ প্রেরণ করিয়া সেই মোকদ্দমা রেজিষ্টরের পূর্ব্ব নম্বর দিয়া তাহা পুনরায় গ্রাহ্য করিবার ও মোকদ্দমার দোষগুণক্রমে তাহার অনুসন্ধানে প্রবৃত্ত হইবার ও তদ্বিষয়ক ডিক্রী করিবার আদেশ করিবেন ইতি।

[ফিরিয়া পাঠাইবার ক্ষমতা সঙ্কুচিত হইবার কথা।]

৫৭৩ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন আপীল আদালত দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি হইবার জন্যে কোন মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন না ইতি।

[লিপিবদ্ধ প্রমাণ প্রচুর হইলে আপীল আদালতকর্ত্তৃক মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৫৭৪ ধারা। কাগজপত্রের মধ্যে যে প্রমাণ থাকে তাহা যদি আপীল আদালতকর্ত্তৃক নিষ্পত্তি হইবার জন্যে প্রচুর হয়, তবে যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইল তাঁহার নিষ্পত্তির মূল ভিন্ন আপীল আদালতের নিষ্পত্তি অন্য কোন হেতুমূলক হইলেও সেই আপীল আদালত মোকদ্দমার চূড়ান্তনিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

CALCUTTA GAZETTE

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 1, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১ মে।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 2nd April 1866, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XX of 1866.

An Act to provide for the Registration of Assurances.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the laws relating to the Registration of Assurances; It is enacted as follows:—

PART I.

Preliminary.

[Short Title.]

I. This Act shall be called "The Indian Registration Act, 1866."

[Interpretation Clause.]

II. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—

["British India."]

"British India" denotes the Territories which are or may become vested in Her Majesty or Her

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ২০ আইন।

নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

২ ধারা। এই আইনের লিখিত বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে,

["ব্রিটীশীয় ভারতবর্ষ।"]

ভারতবর্ষের সুশাসন করিবার আইন নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের

successors by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106, entitled—"An Act for the better Government of India," except the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca:

["Year" and "Month."]

"Year" and "Month" respectively mean a year or month reckoned according to the British Calendar:

["Section."]

"Section" denotes a Section of this Act:

["Lease."]

"Lease" includes a counterpart, a kabuliyat, an undertaking to cultivate or occupy, and an agreement to lease: but not a pattá or muchalká, as respectively defined in Section 3 of Act No. VIII of 1865 of the Governor of Fort St. George in Council, executed in the Madras Presidency.

["Will."]

"Will" includes a codicil and every writing making a voluntary posthumous disposition of property:

["Instrument."]

"Instrument" does not include a Will nor an Authority to adopt:

["Obligation."]

"Obligation" denotes any instrument by which one person (hereinafter called the obligor) binds himself absolutely or conditionally to pay money to another person (hereinafter called the obligee), and includes a Bond, a Bill of Exchange, a Hundi and a Promissory Note:

["Signature." "Signed."]

"Signature" and "signed" include and apply to the affixing of a mark:

["Immoveable property."]

"Immoveable Property" includes land, buildings, rights to ways, lights, fisheries or any other benefit to arise out of land, and things attached to the earth or permanently fastened to anything which is attached to the earth; but not standing timber, growing crops nor grass:

["Moveable Property."]

"Moveable Property" includes standing timber, growing crops, grass, fruit upon trees, and property of every other description, except immoveable property:

["Book."]

"Book" includes a portion of a Book and also any number of sheets connected together with a view of forming a Book or portion of a Book.

["Endorsement." "Endorsed."]

"Endorsement" and "Endorsed" include and apply to an entry in writing by a Registering

১০১ অধ্যায়মতে পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা উপনিবেশ ভিন্ন যে সমস্ত দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তৎপশ্চাৎ রাজ্যাধিকারিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে সেই সমুদয় দেশ বুঝাইবে।

["বৎসর" ও "মাস।"]

"বৎসর" ও "মাস" শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামত বৎসর ও মাস বুঝাইবে।

["ধারা।"]

"ধারা" শব্দে, এই আইনের কোন ধারা বুঝাইবে।

["পাট্টা।"]

"পাট্টা" শব্দের মধ্যে অঙ্গীকারপত্র, ও কবুলিয়ৎ ও চাষ কি মশল করিবার অঙ্গীকারপত্র, এবং পাট্টা করিয়া লইবার সংপ্রবপত্র ধরিতে হইবে। কিন্তু মাদ্রাজ রাজধানীর মধ্যে সম্পাদিত যে পাট্টা কি মুচলকা কোর্ট সেণ্ট জর্জের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নং আইনের ৩ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা বুঝাইবে না।

["চরমপত্র।"]

"উইল" অর্থাৎ চরমপত্র শব্দের মধ্যে চরমপত্রের ক্রোড়পত্র এবং স্বামী স্বেচ্ছাক্রমে স্বীয় সম্পত্তির যে বিধান করিয়া যরেন সেই বিধানপত্র ধরিতে হইবে।

["লেখ্য।"]

"লেখ্য" এই কথার মধ্যে চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ধর্ত্তব্য নহে।

["নিবন্ধপত্র।"]

যে কোন লেখ্যক্রমে কোন ব্যক্তি সশিরমে কি বিরম বিনা অন্যকে মুদ্রা দিতে আপনাকে বদ্ধ করেন, নিবন্ধপত্র শব্দে সেই লেখ্য বুঝায়। যে ব্যক্তি নিবন্ধপত্র লিখিয়া দেন তাঁহাকে এই আইনে নিবন্ধ ব্যক্তি ও যাঁহাকে মুদ্রা দিতে বদ্ধ আছেন তাঁহাকে নিবন্ধগ্রহীতা বলা গেল। নিবন্ধপত্রের মধ্যে খৎ ও বিল অফ এক্সচেঞ্জ ও হুণ্ডী ও প্রতিজ্ঞাপত্র গণ্য হইবে।

["স্বাক্ষর ও স্বাক্ষরিত।"]

"স্বাক্ষর ও স্বাক্ষরিত" শব্দে চেরাসহীও গণ্য, ও তাহার প্রতি ঐ শব্দ বর্ত্তে।

["স্থাবর সম্পত্তি।"]

"স্থাবর সম্পত্তি" এই কথার মধ্যে ভূমি ও গাঁথনি ও পথের ও আলোর ও মৎস্য ধরিবার স্বত্ব ও ভূমি-হইতে উৎপাদনীয় অন্য কোন কুশল ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্য, ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্যেতে চিরকালার্থে দৃঢ়মতে বদ্ধ দ্রব্য ধরা যাইবে। কিন্তু দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ কি ক্ষেত্রস্থ শস্য কি ঘাস ধর্ত্তব্য নয়।

["অস্থাবর সম্পত্তি।"]

"অস্থাবর সম্পত্তি" এই কথাতে দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ ও ক্ষেত্রস্থ শস্য ও ঘাস ও বৃক্ষস্থ ফল এবং স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য যাবতীয় প্রকারের সম্পত্তি ধরিতে হইবে।

["পুস্তক।"]

"পুস্তক" শব্দে পুস্তকের কোন অংশ কিম্বা পুস্তক কি পুস্তকের এক অংশ করণাভিপ্রায়ে সম্বন্ধ অনেক খণ্ড কাগজ বুঝাইবে।

["পৃষ্ঠলিপি ও পৃষ্ঠলিখিত।"]

এই আইনমতে রেজিষ্টরী করণার্থে আনীত কোন দলীলের দলাটের কি উপরিস্থ কাগজখণ্ডের উপর

Officer on a rider or covering-slip to any document tendered for registration under this Act:

["Representative."]

"Representative" includes the guardian of an Infant and the Committee or other legal curator of a Lunatic or Idiot:

["Oath."]

"Oath" includes a solemn affirmation:

["Imprisonment."]

"Imprisonment" means imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code:

["Person."]

"Person" includes any Company or association or body of persons whether incorporated or not:

["Addition."]

"Addition" means the place of residence, and the profession, trade, rank, or title (if any) of a person described:

[Number. Gender.]

Words in the singular number include the plural: words in the plural number include the singular, and words importing the masculine gender include females;

["Local Government." "High Court." "District Court. "Civil Court."]

And in any part of British India in which this Act operates, "Local Government" denotes the person authorized by law to administer the Executive Government in such part: "High Court" denotes the highest Civil Court of appeal therein: "District Court" means the principal Civil Court of original jurisdiction in a District, and includes the High Court in its ordinary original Civil jurisdiction; and "Civil Court" includes a Revenue Court, but not a Court for the relief of insolvent debtors:

["General Registry Office."]

"General Registry Office" includes a Branch General Registry Office:

["District." "Sub-District."]

"District" and "Sub-District" respectively mean a District and Sub-District formed under this Act.

[Laws repealed.]

III. Acts No. XVI of 1864 and No. IX of 1865 are hereby repealed, except in so far as the former Act rescinds other Acts or Regulations, and except as regards things duly done and penalties incurred under the Acts hereby repealed or either of them. And all things duly done under

রেজিষ্টরী কর্ম্মকারক যে কথা লেখেন "পৃষ্ঠলিপি ও পৃষ্ঠলিখিত" এই দুই শব্দে তাহাও বুঝাইবে ও তাহারপ্রতি বর্ত্তিবে।

["স্থলাভিষিক্ত।"]

"স্থলাভিষিক্ত" শব্দের মধ্যে অপ্রাপ্ত বয়স্ক বালকের অভিভাবককে এবং ক্ষিপ্ত কি অন্য ব্যক্তির কমিটী কি আইন অনুযায়ি অন্য সম্পত্তি রক্ষককে ধরিতে হইবে।

["শপথ।"]

"শপথ" শব্দের মধ্যে সত্য প্রতিজ্ঞা ধরিতে হইবে।

["কারাদণ্ড।"]

"কারাদণ্ড" শব্দে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধি আইনমত অন্যতর প্রকারের কারাদণ্ড বুঝাইবে।

["ব্যক্তি"।]

"ব্যক্তি" শব্দের মধ্যে চার্টর প্রাপ্ত কি অপ্রাপ্ত কোন কোম্পানি কি সংসৃষ্ট ব্যক্তি কি লোকসমাজকেও ধরিতে হইবে।

["অধিক কথা।"]

যে ব্যক্তিকে নির্দ্দিষ্ট করা যাইবে তাহার নাম সহিত বাসস্থান ও ব্যবসায় ও বাণিজ্য ও শ্রেণী এবং (উপাধি থাকিলে) উপাধির যে উল্লেখ তাহা "অধিক কথা" শব্দে বুঝাইবে।

["বচন ও লিঙ্গ।"]

এক বচনের শব্দে সেই অর্থের বহুবচনান্ত শব্দ, ও বহু বচনের শব্দে সেই অর্থের এক বচনান্ত শব্দ, এবং পুংলিঙ্গ বোধক শব্দে স্ত্রীলোককেও বুঝাইবে।

["স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" ও "হাই কোর্ট" ও "জিলার আদালত" ও "দেওয়ানী আদালত"।]

এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে চলে, সেই অংশে যে ব্যক্তি আইনঅনুসারে কর্তৃত্ব কার্য্য সম্পাদনে ক্ষমতাপন্ন হন, "স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে। ও "হাই কোর্ট" শব্দে তত্রত্য আপীল গ্রহণের উচ্চতম দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবে। ও "জিলার আদালত" এই শব্দে কোন জিলার মধ্যে মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালত আসিতে হইবে, ও তন্মধ্যে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে হাই কোর্টকেও বুঝাইবে। এবং "দেওয়ানী আদালত" এই শব্দের মধ্যে রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত ধরিতে হইবে, কিন্তু যোত্রবীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত ধর্ত্তব্য নহে।

["সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়।"]

"সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়" এই কথার মধ্যে শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ও ধর্ত্তব্য।

["ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট।"]

"ডিষ্ট্রিক্ট" ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট" এই দুই শব্দে এই আইনের অবধারিত প্রদেশ কি উপপ্রদেশ আসিতে হইবে ইতি।

[যেং আইন রহিত হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৯ আইন ইহাতে রহিত হইল। কিন্তু প্রথমোক্ত আইনদ্বারা অন্য যে কোন আকৃট কি আইন রহিত হইয়াছে, কিম্বা এতদ্দ্বারা রহিত পূর্ব্বোক্ত দুই কি একতর আইনঅনুসারে যে ক্রিয়া উপযুক্তমতে করা গিয়াছে ও যে সকল অর্থদণ্ড বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে এই আইন

the same Acts or either of them shall be considered as having been done under this Act.

[Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in local Governments.]

IV. It shall be lawful for the Governor General of India in Council, by an order to be published in the Gazette of India, to declare that in any Territory under the immediate administration of the Government of India, the Head Executive Officer of such Territory shall exercise all or any of the powers vested by this Act in the local Governments; and thereupon such Officer shall, for the purposes of this Act, be the local Government of such Territory.

PART II.

Of the Registration Establishment.

[General Registry Office. Branch General Registry Office.]

V. The local Government shall establish within the Territories subject to such Government, at such place as it shall think fit, an Office to be called the General Registry Office, and shall appoint an Officer to the charge of such Office, who shall be the Registrar-General of the Territories for which he is appointed. The local Government may also, with the previous sanction of the Governor General of India in Council, establish a Branch General Registry Office and appoint a Branch Registrar-General; and every act done by or before any Branch Registrar-General so appointed shall have the same effect as if done by or before a Registrar General: provided that such Branch Registrar-General shall not exercise the power to frame rules conferred on the Registrar-General by Section 80. Any Registrar-General or Branch Registrar-General may hold simultaneously any other office under Government.

[Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.]

VI. For the purposes of this Act the local Government shall form Districts and Sub-Districts and shall prescribe and from time to time may alter the limits of such Districts and Sub-Districts. A Sub-District may be conterminous with a District, or may be situate partly in one District and partly in another.

The District and Sub-District formed under this Section, together with the limits thereof and every alteration of such limits shall be notified by the local Government in the Official Gazette

রহিত হইবে না। এবং উক্ত দুই কি একতর আইনক্রমে যে সকল কার্য্য নিয়মিতমতে করা গিয়াছে তাহা এই আইনমতে কৃত হওনের ন্যায় জ্ঞান হইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি সেই ক্ষমতাদানের কথা।]

৪ ধারা। ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করিয়া আদেশ করিতে পারিবেন যে, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশে, যিনি কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারক হন, তিনি সেই দেশের স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনের অর্পিত সকল কি কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য করেন। তাহা হইলে সেই কার্য্যকারক এই আইনের তাৎপর্য্যার্থে সেই দেশের স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট হইবেন ইতি।

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

[সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।]

৫ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের অন্তর্গত যে স্থান উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই স্থানে "জেনরল রেজিষ্টরী আফিস" নামে এক কার্য্যালয় স্থাপন করিবেন। ও সেই কার্য্যালয়ের তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্যে এক জন কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করিবেন। তিনি যে দেশে নিযুক্ত হন সেই দেশের রেজিষ্ট্রার জেনরল হইবেন। আরও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক শাখা জেনরল রেজিষ্টরী আফিস স্থাপন করিতে ও শাখা জেনরল রেজিষ্ট্রারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। উক্তরূপে নিযুক্ত কোন শাখা জেনরল রেজিষ্ট্রারের দ্বারা কিম্বা তাঁহার সম্মুখে যে প্রত্যেক ক্রিয়া করা যায় তাহা রেজিষ্ট্রার জেনরল দ্বারা কি তাঁহার সম্মুখে কৃত হওনের তুল্য হইবে। কিন্তু ৮০ ধারাক্রমে রেজিষ্ট্রার জেনরলের প্রতি বিধি প্রণয়ন করিবার যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন না। কোন রেজিষ্ট্রার জেনরল কিম্বা শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল আপনাদের সেই পদ ধারণ কালে গবর্ণমেণ্টের অধীন অন্য কোন পদও ধারণ করিতে পারিবেন ইতি।

[ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দেশ ও পরিবর্ত্তন করিবার কথা।]

৬ ধারা। স্থান বিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ডিষ্ট্রিক্ট ও সব ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট করিবেন। ও সেই ডিষ্ট্রিক্টের ও সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও সময়ের পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা ডিষ্ট্রিক্টের সীমার সমান হইতে পারিবে, কিম্বা এক অংশ এক ডিষ্ট্রিক্টে অন্য অংশ অন্য ডিষ্ট্রিক্টে থাকিতে পারিবে।

এই ধারামতে যে সকল ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট করা যায় তাহার নাম ও তৎসীমার জ্ঞাপনপত্র এবং ঐ সীমার কোন অংশ পরিবর্ত্তন হইলে পর সেই পরিবর্ত্তনেরও সংবাদ স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অবিলম্বে

immediately after every such formation or alteration. Every such alteration shall take effect on such day after the notification as shall be mentioned therein.

[Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.]

VII. The local Government shall establish in every District an Office to be styled the Registry Office, and in every Sub-District an Office to be styled the Sub-Registry Office.

[Appointment of Registrars and Sub-Registrars.]

VIII. The local Government may appoint such persons, whether Public Officers or not, as it may think proper, to be Registrars of the several Districts, and to be Sub-Registrars of the several Sub-Districts, formed as aforesaid respectively.

[Appointment of Deputy Registrar-General to perform duties of Registrar-General, except those mentioned in Sections 80 and 83, during his absence on duty.]

IX. During the absence on duty of the Registrar-General or Branch Registrar-General from the place where the General Registry Office is established, it shall be lawful for him to appoint the Registrar of such place, or with the previous sanction of the local Government such other persons as he shall think fit, to perform the duties of the Registrar-General, except those mentioned in Sections 80 and 83. A Registrar so appointed shall perform such duties in addition to his own duties as Registrar. During such absence the Registrar or other person so appointed as aforesaid shall be styled the Deputy Registrar-General or Deputy Branch Registrar-General, as the case may be, and may use the Seal of the Registrar-General or Branch Registrar-General, as the case may be.

[Provision for cases of absence of a Registrar from his Districts or vacancy in his Office.]

X. In case of the absence from his District or of a vacancy occurring in the Office of any Registrar other than the Registrar of a District including a Presidency Town, any person whom the Registrar-General shall appoint in this behalf, or, in default of such appointment, the Judge of the District Court shall, during such absence or vacancy, be the Registrar. In case of the absence of the Registrar of a District including a Presidency Town, or of a vacancy occurring in the Office of any such Registrar, it shall be lawful for the Registrar-General to appoint any person whom he may think proper to conduct the duties of the Office of such Registrar.

রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করিবেন। ঐ প্রকাশিত জ্ঞাপনপত্রে যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে সেই পরিবর্ত্তন সফল হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় স্থাপনের কথা।]

৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্টে রেজিষ্টরী কার্য্যালয় নামে, এবং প্রত্যেক সব-ডিষ্ট্রিক্টে সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় নামে এক২ কার্য্যালয় স্থাপন করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৮ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে যে সকল ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট হয় স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহাতে রাজকীয় কার্য্যকারকদিগকে কি অন্য যে ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাদিগকে রেজিষ্ট্রারের পদে এবং উক্ত সকল সব-ডিষ্ট্রিক্টে সব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৮০ ও ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম ভিন্ন তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৯ ধারা। জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয় যে স্থানে স্থাপিত আছে রেজিষ্ট্রার জেনরল কি শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল সেই স্থানহইতে কর্ম্মোপলক্ষে অন্যত্র গমন করিলে, তিনি এই আইনের ৮০ ও ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম ভিন্ন রেজিষ্ট্রার জেনরলের সম্পাদনার্থে ঐ স্থানের রেজিষ্ট্রারকে অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক অন্য যে ব্যক্তিকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে রেজিষ্ট্রার নিযুক্ত হন তিনি আপনার রেজিষ্টরী কর্ম্মের অতিরেকে ঐ কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন। উক্তমতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের অনুপস্থানে যে রেজিষ্ট্রার কি অন্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে নিযুক্ত হন তিনি স্থলবিশেষে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরল কি ডেপুটী শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল নামে খ্যাত হইবেন, এবং স্থল বিশেষে রেজিষ্ট্রার জেনরলের কি শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরলের মোহর ব্যবহার করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কি পদ শূন্য হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।]

১০ ধারা। রাজধানীর এবং ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার ভিন্ন কোন রেজিষ্ট্রার আপন ডিষ্ট্রিক্টে উপস্থিত না থাকিলে কিম্বা তদ্রূপ কোন রেজিষ্ট্রারের পদ শূন্য হইলে রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব যাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করেন তিনি রেজিষ্ট্রার হইবেন। তিনি কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত না করিলে, তাঁহার অনুপস্থান কিম্বা সেই পদ শূন্য থাকন কালে জিলার আদালতের জজ সাহেব রেজিষ্ট্রার হইবেন। রাজধানীর এবং ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কিম্বা তদ্রূপ কোন রেজিষ্ট্রারের পদ শূন্য হইলে রেজিষ্ট্রার জেনরল যাঁহাকে উপযুক্ত বোধ করেন, এমত কোন ব্যক্তিকে ঐ রেজিষ্ট্রারের পদের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণার্থে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Provision for case of Registrar's absence from Office on duty in his District.]

XI. In case of the absence of any Registrar from his Office on duty in his District, it shall be lawful for him to appoint any Sub-Registrar in his District to perform, during such absence, all the duties of a Registrar except those mentioned in Sections 79 and 88.

[ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম থাকাতে তিনি কার্য্যালয়ে উপস্থিত না থাকিলে তাহার বিধান।]

১১ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে তিনি কোন রাজকীয় কর্ম্মপ্রযুক্ত কার্য্যালয়ে উপস্থিত না থাকেন, তবে তাঁহার সেই অনুপস্থানকালে তিনি ৭৯ ও ৮৮ ধারায় লিখিত কর্ম্ম ভিন্ন রেজিষ্ট্রারের কর্ত্তব্য সকল কর্ম্ম সম্পাদনার্থে আপন জিলার কোন সব-রেজিষ্ট্রারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Provision for cases of absence of Sub-Registrar or vacancy in his Office.]

XII. In case of the absence of any Sub-Registrar, or of a vacancy occurring in the Office of any Sub-Registrar, any person whom the Registrar of the District shall appoint in this behalf shall, during such absence or vacancy, be Sub-Registrar.

[সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে তাহার বিধান।]

১২ ধারা। কোন সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে, তাঁহার অনুপস্থান কি পদ শূন্য থাকন কালে ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার যাঁহাকে তৎকর্ম্মে নিযুক্ত করেন তিনি সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন ইতি।

[Appointments under Section 9, 10, 11 or 12 to be reported to local Government. Local Government may suspend, remove, or dismiss any person appointed under this Act.]

XIII. All appointments made under Section 9, 10, 11 or 12 shall be reported to the local Government by the Registrar-General or Branch Registrar-General, as the case may be. Such report shall be either special or general, as the local Government shall direct; and the local Government shall have power to suspend, remove or dismiss any persons appointed under the provisions of this Act, and to appoint other persons in their stead.

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে ৯, ১০, ১১, কি ১২ ধারামত নিয়োগের রিপোর্ট করিবার, এবং এই আইনমতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কিঞ্চিৎ কাল কি সম্যকরূপে স্থানান্তর কি অপসর করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। ৯, ১০, ১১, কি ১২ ধারামতে যে সকল নিয়োগ করা যায়, রেজিষ্ট্রার জেনরল কি বিষয়বিশেষে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে সেই নিয়োগের রিপোর্ট করিবেন। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তদনুসারে সেই রিপোর্ট বিশেষ কি সাধারণ হইবে। এবং এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তিরা নিযুক্ত হন, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহারদিগকে কিয়ৎকালের নিমিত্তে কি সম্যকরূপে স্থানান্তর কি অপসর করিতে পারিবেন, ও তাঁহারদের স্থানে অন্য ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Remuneration and establishments of Registering Officers.]

XIV. It shall be lawful for the local Government, with the previous sanction of the Governor General of India in Council, to assign such salaries as such Government may from time to time deem proper, to the Registering Officers appointed under this Act, or to provide for the remuneration of such Officers by fees, or partly by fees and partly by salaries. It shall also be lawful for the local Government, with the like sanction, to allow such establishments for the several Registration Offices as may be necessary for the purposes of this Act.

[রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের বেতনের ও আমলাগণের কথা।]

১৪ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনমতে নিযুক্ত রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের সেং বেতন সময়েং উচিত বোধ করেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাদের সেইং বেতন নিরূপণ করিতে পারিবেন। অথবা ফীদ্বারা কিম্বা অংশতঃ ফী ও অংশতঃ বেতনদ্বারা তাঁহাদের পারিশ্রমিকের বিধান করিবেন। এই আইনের অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যত জন আমলার আবশ্যক হয়, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তত জনকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[Seal of Registering Officers.]

XV. The Registrar-General, Branch Registrar-General, and several Registrars and Sub-Registrars, shall use a seal bearing the following inscription in English and in such other language as the local Government shall direct: "The seal of the Registrar-General (*or* of the Branch Registrar-General, *or* of the Registrar, *or* of the Sub-Registrar) of ."

[রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের মোহরের কথা।]

১৫ ধারা। রেজিষ্ট্রার জেনরল ও শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল ও নামা রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারেরা মোহর ব্যবহার করিবেন। তাহাতে ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষায়, এবং স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে ভাষায় আজ্ঞা করেন সেই ভাষার অক্ষরে এই কথা খোদিত থাকিবে, "অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রার জেনরলের (কিম্বা বিষয়বিশেষে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরলের কিম্বা রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের) মোহর" ইতি।

[Register-books. Forms. Fire proof boxes.]

XVI. The local Government shall provide for the Office of every Registering Officer such Books as may be necessary for the purposes of this Act. The Books so provided shall contain such forms as shall from time to time be prescribed by the Registrar-General, with the sanction of the local Government, and the pages of such Books shall be consecutively numbered in print, and the number of pages in each Book shall be certified on the title page by the Officer by whom such Books shall be issued. The local Government shall further supply the Office of every Registrar with a fire-proof box.

[রেজিষ্টরী বহী ও পাঠ ও অগ্নিসহনীয় বাক্সের কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে যে২ বহীর আবশ্যক তাহা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের কার্য্যালয়ে দেওয়াইবেন, রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে যে২ পাঠ সময়ে২ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই বহীতে ঐ পাঠ থাকিবে। সেই২ বহীর প্রত্যেক পত্রের অঙ্ক যথাক্রমে মুদ্রিত হইবে। ও যে কার্য্যকারক সেই বহী ব্যবহার হইবার জন্যে দেন তিনি, প্রত্যেক বহীতে যত পৃষ্ঠা থাকে, তাহার সংখ্যার সংশিত কথা প্রথম পৃষ্ঠে লিখিবেন। আরো দফ হইতে না পারে এমত একং বাক্স স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে দেওয়াইবেন ইতি।

CHAPTER III.

Of registrable Documents.

[Instruments of which the registration is compulsory.]

XVII. The instruments next hereinafter mentioned shall be registered, provided the property to which they relate shall be situate in a District in which, and provided they shall have been executed on or after the date on which the said Act No. XVI of 1864 or this Act shall have come or shall come into operation ; (that is to say) :—

1. Instruments of gift of immoveable property :

2. Instruments (other than an instrument of gift) which purport or operate to create, declare, assign, limit or extinguish, whether in present or in future, any right, title or interest, whether vested or contingent, of the value of one hundred rupees and upwards to or in immoveable property :

3. Instruments which acknowledge the receipt or payment of any consideration on account of the creation, declaration, assignment, limitation or extinction of any such right, title or interest, and

4. Leases of immoveable property for any term exceeding one year :

[Exception of Composition-deeds. And of transfers of shares and debentures in Land Companies.]

Provided that the former part of this Section shall not apply to any Composition-deed nor to any instrument relating to shares in a Joint-Stock Company, notwithstanding that the assets of such Company shall consist in whole or in part of immoveable property, nor to any endorsement upon or transfer of any debenture issued by any such Company : Provided also that, so far only as regards the Territories respectively under the Governments of the Lieutenant-Governors of Bengal and the North-West Provinces, the local Government may by order published in the

[*Government Gazette, 1st May* 1866.]

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি।

[যে২ লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। নিম্ন লিখিত লেখ্য যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয় তাহা যে ডিষ্ট্রিক্টে থাকে, তন্মধ্যে যদি ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইন কিম্বা এই আইন প্রচলিত হইয়া থাকে কি হয় এবং যে তারিখে তথায় প্রচলিত হয় যদি সেই তারিখে কি তাহার পরে ঐ লেখ্য স্বাক্ষরিত হয়, তবে সেই২ লেখ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে, বিশেষতঃ—

১। স্থাবর সম্পত্তির দানপত্র।

২। পূর্ব্বোক্ত দানপত্র ভিন্ন যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে স্থাবর কোন সম্পত্তিতে এক শত টাকার কি তদূর্দ্ধ মূল্যের বর্ত্তমান ভোগ্য কি সম্ভাবিত কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বর্ত্তমান কি ভবিষ্যৎ কালে সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি বিলোপ হয় সেই পত্র।

৩। যে লেখ্যদ্বারা তদ্রূপ কোন অধিকার কি স্বত্ব কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি বিলোপ করণ হেতুক কোন পারিতোষিক গ্রহণ কি দান স্বীকার হয় সেই লেখ্য।

৪। স্থাবর সম্পত্তির এক বৎসরের অধিক কোন কালের পাট্টা।

[সীমাংসাপত্র এবং ভূমিসংক্রান্ত কোম্পানির অংশ ও ঋণ শোধণ প্রতিজ্ঞাপত্রের হস্তান্তর করণপত্র বর্জ্জিত হইবার কথা।]

কিন্তু এই ধারার পূর্ব্বভাগ কোন সীমাংসাপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে না। এবং জাইণ্ট ষ্টাক কোম্পানির স্থিত যদিও সমুদয় কি একাংশ স্থাবর সম্পত্তি হয় তথাপি ঐ কোম্পানির অংশ সম্পর্কীয় কোন লেখ্যের প্রতি কিম্বা ঐ কোম্পানির দত্ত ঋণ শোধন প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠলিপির কিম্বা হস্তান্তর করণপত্রের প্রতিও বর্ত্তিবে না। আরো কোন বিশেষ জিলাতে কি জিলার কোন বিশেষ অংশে স্থাবর সম্পত্তির যে পাট্টা সম্পাদন হয়, তাহা যদি দুই বৎসরের অধিক কালীন না হয়, ও তাহাতে পঞ্চাশ টাকার অনধিক বার্ষিক কর দেওনের নিয়ম হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে অনুজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া সেই পাট্টা এই

Official Gazette, exempt from the operation of the former part of this Section any leases of immoveable property, executed in any particular District or part of a District, the terms granted by which shall not exceed two years, and the annual rents reserved by which shall not exceed fifty rupees.

[Documents of which the registration is optional.]

XVIII. Any of the documents next hereinafter mentioned may be registered under this Act; (that is to say):—

1. Instruments which purport or operate to create, declare, assign, limit or extinguish, whether in present or in future, any right, title or interest, whether vested or contingent, of value less than one hundred rupees to or in immoveable property;

2. Instruments which acknowledge the receipt or payment of any consideration on account of the creation, declaration, assignment, limitation or extinction of any such right, title or interest:

3. Leases of immoveable property for any term not exceeding one year, and the pattás and muchulkás referred to in Section 2:

4. Awards relating to immoveable property:

5. Instruments which purport or operate to create, declare, assign, limit or extinguish any right, title or interest to or in moveable property:

6. Wills or Authorities to adopt a son:

7. Acknowledgements, Agreements, Appointments, Articles of Partnership, Assignments, Awards, Bills of Exchange, Bills of Sale, Bonds, Composition-deeds, Conditions of Sale, Contracts, Covenants, Grants, Instruments of Dissolution of Partnership, Instruments of Partition, Powers of Attorney, Promissory Notes, Releases, Settlements, Writings of Divorcement, and all other documents not hereinbefore mentioned.

[Documents in language not understood by Registering Officer.]

XIX. If any document duly presented for registration be in a language which the Registering Officer does not understand, and which is not commonly used in the District, he shall refuse to register the document, unless it be accompanied by a true translation into a language commonly used in the District and also by a true copy.

[Documents containing interlineations, blanks, erasures or alterations.]

XX. It shall be in the discretion of the Registering Officer to refuse to accept for registration any document in which any interlineation, blank, erasure or alteration shall appear, unless the persons executing the documents shall attest with their signatures or initials such interlineation, blank,

ধারার পূর্ব্ব ভাগের কার্য্য হইতে মুক্ত করিতে পারিবেন, কিন্তু এই বিধি কেবল বঙ্গদেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের লিয়ুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে বর্ত্তিবে ইতি।

[যে২ প্রকারের নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করা স্বেচ্ছাধীন তাহার কথা।]

১৮ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য এই আইনমতে রেজিষ্টর হইতে পারিবেক, অর্থাৎ

১। যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে কোন স্থাবর সম্পত্তিতে এক শত টাকার ন্যূন মূল্যের বর্ত্তমান ভোগ্য কি সম্ভাবিত কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বর্ত্তমানে কি ভবিষ্যতে সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি লোপ করা যায় এমত লেখ্য।

২। যে লেখ্যক্রমে তদ্রূপ কোন স্বত্বঘটিত অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি লোপ করণহেতুক কোন পারিতোষিক প্রাপণ কি দান স্বীকার হয়, এমত লেখ্য।

৩। স্থাবর সম্পত্তির এক বৎসরের অনধিক কালের পাট্টা ও ২ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাট্টা ও মুছলকা।

৪। স্থাবর সম্পত্তিসম্পর্কীয় জয়পত্র।

৫। যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে কোন অস্থাবর সম্পত্তিতে কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সঙ্কোচ কি লোপ করা যায়।

৬। কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র।

৭। কোন অঙ্গীকারপত্র, কি অর্পণপত্র, পট্ট, চুক্তিপত্র, জয়পত্র, দানপত্র, নিরূপণপত্র, নিয়োগপত্র, নিরূপণপত্র, বণ্টনপত্র, বিক্রয়পত্র, বিক্রয়ের নিয়মপত্র, বিবাহবন্ধনবিলোপ করণপত্র, মীমাংসাপত্র, মুক্তিপত্র, মোক্তারনামা, সংভূয়সমুত্থানের নিয়মপত্র, সংভূয়সমুত্থান বিলোপকরণপত্র, সংশ্রবপত্র, স্বীকারপত্র, হুণ্ডী, এবং অন্য যে সকল পত্র ইহার পূর্ব্বে ব্যক্ত হয় নাই ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় লেখ্য লিখিত হইলে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। রেজিষ্টর হইবার জন্যে নিয়মমতে আনীত কোন লেখ্য যে ভাষায় লেখা হইয়াছে তাহা যদি রেজিষ্টরি কার্য্যকারক না বুঝেন, এবং সেই ভাষা জিলার মধ্যে সাধারণমতে প্রচলিত না হয়, তবে জিলার মধ্যে সাধারণমত প্রচলিত ভাষায় ঐ লেখ্যের যথার্থ অনুবাদ এবং তাহার সত্য প্রতিলিপি সঙ্গে না দেওয়া গেলে তিনি ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন না ইতি।

[লেখ্যের কোন অংশে ফাঁক থাকিলে কি কোন শব্দ চাঁচা কি দুই পঙ্‌ক্তির মধ্যে লেখা গেলে কি পরিবর্ত্তন হইলে তাহার কথা।]

২০ ধারা। রেজিষ্টর করিবার জন্যে কোন লেখ্য উপস্থিত করা গেলে, যদি দেখা যায় যে, তাহার দুই পঙ্‌ক্তির মধ্যে কোন শব্দ লেখা গিয়াছে কি ফাঁক আছে কি চাঁচা গিয়াছে কি পরিবর্ত্ত হইয়াছে, তবে যাঁহারা ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা আপনাদের স্বাক্ষরক্রমে কি নামের আদ্যক্ষর লিখিয়া চিহ্ন দিয়া

erasure or alteration; and it shall be the duty of the Officer registering such document, at the time of registering the same, to make a note in the Register of such interlineation, blank, erasure or alteration.

[Description of parcels in instruments relating to immoveables. Documents containing maps or plans.]

XXI. No instrument relating to immoveable property shall be accepted for registration unless it shall contain a description of such property sufficient to identify the same. Houses in towns shall be described as situate on the north or other side of the street or road (mentioning it) to which they front, and by their existing and former occupancies, and by their numbers if the houses in such street or road are numbered. Other houses and lands shall be described by their name, if any, and as being in the teritorial division in which they are situate and by their superficial contents, the road and other properties on which they abut, and their occupancies, and also, whenever it is practicable, by reference to a Government map or survey. No document containing a map or plan of any property comprised therein shall be accepted for registration unless it be accompainied by a true copy of the map or plan, or, in case such property shall be situate in several Sub-Districts, by such number of true copies of the map or plan as shall be equal to the number of such Sub-Districts, and, in case the property shall be also situate in several Districts, by such further number of true copies of the map or plan as shall be equal to the number of such Districts.

PART IV.

Of the Time of Registration.

[Time for registering instruments of which the registration is compulsory.]

XXII. Subject to the provision contained in Section 24, no instrument of the kinds mentioned in Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, shall be accepted for registration unless presented for that purpose to the proper Officer within four months from the date of its execution; provided that, where there are several persons executing it at different times, the instrument may be presented for the registration and re-registration within four months from the date of each execution.

[Time for registering documents of which the registration is optional.]

XXIII. Subject to the provision contained in Section 24, no document of any of the kinds mentioned in Section 18 (other than a Will or Authority to adopt a son), shall be accepted for

সেই ফাঁক কি সেইং শব্দ স্বীকার না করিলে সেই লেখ্য গ্রাহ্য হইবে না। ও যে কার্য্যকারক যে সময়ে ঐ পত্র রেজিষ্টর করেন, তিনি সেই সময়ে দুই পঁক্তির মধ্যে কোন শব্দ লিখিত হওন, কি ফাঁক থাকন কি চাঁচন কি পরিবর্ত্তনের মন্তব্য কথা আপন রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যতে খণ্ড নির্ণয়ের কথা এবং ম্যাপ ও আলেখ্যঘটিত লেখ্যের কথা।]

২১ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনা গেলে, যদি সেই পত্রে ঐ সম্পত্তি নিশ্চিত করিবার উপযুক্ত বর্ণন না থাকে, তবে তাহা রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইবে না। নগরস্থিত কোন ঘরের লেখ্য হইলে সেই ঘর যে পথের অভিমুখ হয় সেই পথের কি রাস্তার (নামোল্লেখে) উত্তর প্রভৃতি দিগে আছে, ও এইক্ষণে শ্রীঅমুক বাস করিতেছেন কি পূর্ব্বে করিতেন এইং কথা লিখিয়া, ও সেই পথের কি রাস্তার যারের ঘর সকলের নম্বর থাকিলে সেই ঘরের নম্বর লিখিয়া ঐ ঘর বর্ণিত হইবে। অন্য কোন ঘর কি ভূমি হইলে যদি নাম থাকে, তবে তাহার নাম, ও তাহা দেশসংক্রান্ত অমুক বিভাগের অন্তর্গত, ও তাহার আড়ে দীর্ঘে পরিমাণ, ও চতুঃসীমা অমুকং পথ কি সম্পত্তি, ও এইক্ষণে অমুকের অধিকারে আছে, এইং কথা লিখিয়া ঐ ঘরের কি ভূমির বর্ণন করিবেন। এবং যে স্থলে হইতে পারে সেই স্থলে গবর্ণমেণ্টের ম্যাপের কি পরিমাণপত্রের উল্লেখ করিতে হইবে, যদি সম্পত্তিঘটিত কোন লেখ্যতে ঐ সম্পত্তির ম্যাপ কি আলেখ্য থাকে, তবে ঐ ম্যাপের কি আলেখ্যের যথার্থ প্রতিলিপি সঙ্গে না দিলে, অথবা যদি সম্পত্তি ভিন্নং সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে, তবে যত সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে ম্যাপের কি আলেখ্যের তত যথার্থ প্রতিলিপি সঙ্গে না দিলে, এবং যদি ঐ সম্পত্তি ভিন্নং ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে, তবে যত ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে, ম্যাপের কি আলেখ্যের তত্তুল্য সংখ্যক প্রতিলিপি সঙ্গে না দিলে সেই লেখ্য রেজিষ্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

চতুর্থ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি।

[যেং লেখ্য রেজিষ্টর করা অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

২২ ধারা। ২৪ ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া, ১৭ ধারার ১, ২, ৩, ৪ প্রকরণের লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য সম্পাদন হইবার তারিখ অবধি চারি মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে না আনা গেলে তদর্থে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি তাহাতে ভিন্নং লোকের ভিন্নং সময়ে স্বাক্ষর করিতে হয়, তবে প্রত্যেক ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার পর ক্রমশঃ চারি মাসের মধ্যে তাহা রেজিষ্টর ও পুনঃং রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইতে পারিবে ইতি।

[যেং লেখ্যের রেজিষ্টর করা ইচ্ছাধীন তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

২৩ ধারা। ২৪ ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া (চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ভিন্ন) ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য সম্পাদন হইবার তারিখ অবধি দুই মাসের মধ্যে রেজিষ্টর

registration unless presented for that purpose to the proper Officer within two months from the date of its execution; provided that, where there are several persons executing it at different times, the document may be presented for registration and re-registration within two months from the date of each execution.

Explanation.—The date of execution of a document means the day on which it purports to have been executed.

[Provision where delay in registering is unavoidable.]

XXIV. If any instrument shall, owing to urgent necessity or unavoidable accident, not have been presented for registration till after the expiration of the time hereinbefore prescribed in that behalf, it shall be lawful for the Registrar, in cases where the delay in presentation shall not exceed four months, to direct, that on payment as a penalty of a sum not exceeding twenty times the amount of the proper registration fee, such instrument shall be accepted for registration.

[Provisions for last day of period for registration falling on a holiday.]

XXV. Whenever the last day of any period hereinbefore provided for the registration of any document shall fall on a sunday or other holiday declared as hereinafter mentioned, such last day shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the day immediately following such Sunday or other holiday.

[Wills or Authorities to adopt may be registered or deposited at any time.]

XXVI. Any Will or Authority to adopt a son may at any time be registered or deposited in manner hereinafter provided.

[Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.]

XXVII. In Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10, the last Clause shall be read as if for the words "within six months from the date thereof" the words "within the time prescribed in that behalf by 'The Indian Registration Act, 1866,'" were substituted.

[Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.]

XXVIII. Nothing in this Act shall be taken to alter the time within which any certificate or other document must be registered under the provisions of "The Bankrupt Law Consolidation Act, 1849," Section 143, or any other Act of the Parliament of the United Kingdon of Great Britain and Ireland.

[পরে যেমন গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

করিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে না আনা গেলে তদর্থে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি তাহাতে ভিন্ন২ লোকের ভিন্ন২ সময়ে স্বাক্ষর করিতে হয়, তবে প্রত্যেক ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার পর ক্রমশঃ দুই মাসের মধ্যে তাহা রেজিষ্টর ও পুনঃ২ রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইতে পারিবে ইতি।

ব্যাখ্যা।—'লেখ্য যে তারিখে সম্পাদন হইবার ভাব দর্শায়, তাহা লেখ্য সম্পাদনের তারিখ শব্দে বুঝায়।

[রেজিষ্টর করিতে অগত্যা বিলম্ব স্থলে তাহার উপবিধি।]

২৪ ধারা। যদি অত্যন্ত প্রয়োজনবশতঃ কিম্বা অনিবার্য্য ঘটনা হেতুক তদ্রূপ কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বনির্দ্দিষ্ট কাল অতীত হওনের পূর্ব্বে তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনা যাইতে না পারে, তবে তাহা আনিতে চারি মাসের অধিক বিলম্ব না হইলে, রেজিষ্ট্রার এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে রেজিষ্টর করিতে উপযুক্ত যত ফী লাগে তাহার বিশ গুণের অনধিক দণ্ড দিলে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার শেষ দিন ছুটীর দিন হইলে তাহার উপবিধি।]

২৫ ধারা। ইহার পূর্ব্বধারাতে লেখ্য রেজিষ্টর করিবার যে কাল নিরূপণ হইয়াছে, তাহার শেষ দিন যদি রবিবার কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত মতে নিয়মিত অন্য ছুটীর দিন হয়, তবে এই আইনের কার্য্যপক্ষে ঐ রবিবারের কি অন্য বন্ধের পশ্চাৎ যে দিন, তাহাই ঐ কালের শেষ দিন জ্ঞান হইবে ইতি।

[চরমপত্র কিম্বা দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র যে কোন সময়ে রেজিষ্টর কি গচ্ছিত হইতে পারিবার কথা।]

২৬ ধারা। কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে কোন সময়ে রেজিষ্টর কি গচ্ছিত হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণ পরিবর্ত্তনের কথা।]

২৭ ধারা। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণের কথার শেষভাগে "হইবার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে" এই কথার স্থলে "তৎপক্ষে ভারতবর্ষীয় ১৮৬৬ সালের রেজিষ্টরী আইনের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে" এই কথা মুদ্রিত হওনমতে ঐ ভাগ পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[লেখ্য রেজিষ্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময় রক্ষার কথা।]

২৮ ধারা। অক্ষম ঋণির আইন সংগ্রহকরণার্থ ১৮৪৯ সালের আইনের ১৪৩ ধারায় কিম্বা গ্রেটব্রিটন ও ঐরলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেণ্টের প্রচলিত আইনের বিধানানুসারে কোন সংশিতপত্র কি অন্য লেখ্য যে সময়ে রেজিষ্টর করিতে হয়, এই আইনের কোন কথাদ্বারা সেই সময়ের পরিবর্ত্তন হইবে না ইতি।

PART V.

Of the Place of Registration.

[Place for registering instruments relating to immoveables.]

XXIX. Save as in this Act otherwise provided every instrument mentioned in Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, and Section 18, Clauses 1, 2, 3 and 4, shall be presented for registration in the Office of a Sub-Registrar within whose Sub-District the whole or some portion of the property to which such instrument relates is situate.

[Place for registering other instruments.]

XXX. Every instrument other than an instrument referred to in the last preceding Section, may be presented for registration in the Office of the Sub-Registrar in whose Sub-District the instrument was executed, or in the Office of any Sub-Registrar under the local Government at which all the persons executing and claiming under the instrument shall desire the same to be registered.

[Registration by Registrar-General of instruments referred to in Section 29.]

XXXI. The Registrar-General may in his discretion receive and register any instrument referred to in Section 29, without regard to the situation in any part of British India of the property to which the instrument relates.

[Registration by Registrar.]

XXXII. Any Registrar may in his discretion receive and register any instrument which might be registered by any Sub-Registrar subordinate to him. He shall also register Wills and Authorities to adopt. The Registrar of a District including a Presidency Town shall be deemed to be a Sub-Registrar within the meaning of this Act for such portion of his District (if any) as shall not have been formed into a Sub-District.

[Registration or acceptance for deposite at private residence.]

XXXIII. In ordinary cases the registration or deposit of documents under this Act shall be made only at the public Office of the Officer whose duty it shall be to register the same: but any such Officer may on special cause being shown attend at the residence of any person intending to register any document, or of any person desiring to deposit a Will or Authority to adopt a son, and register or accept for registration or deposit such document, Will or Authority. Every Sub-Registrar so attending shall within twenty-four hours report to the Registrar to whom he is subordinate the fact of the attendance and his reason therefor.

[*Government Gazette*, 1st *May* 1866.]

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনের যে স্থলে প্রকারান্তরের বিধি হইয়াছে সেই স্থলভিন্ন ১৭ ধারার ১, ২, ৩, ৪ প্রকরণের ও ১৮ ধারার ১, ২, ৩, ৪, প্রকরণের ব্যক্ত প্রত্যেক লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ের হয়, সেই সম্পত্তির সমুদয় কি কোন অংশ যে সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে তাঁহার কার্য্যালয়ে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইবে ইতি।

[অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

৩০ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যে২ লেখ্যের উল্লেখ হইয়াছে, তদ্ভিন্ন প্রত্যেক লেখ্য যে সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে সম্পাদন হইয়াছে তাঁহারই কার্য্যালয়ে, অথবা ঐ লেখ্য সম্পাদক ও তদনুসারে দাওয়াকারি সকল ব্যক্তি স্থানীয় সেই গবর্ণমেণ্টের অধীন যে কোন রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে তাহা রেজিষ্টর করিতে চাহেন তথায় রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরলকর্ত্তৃক রেজিষ্টর হইবার কথা।]

৩১ ধারা। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ের হয় তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে থাকে তৎপ্রতি দৃষ্টি না করিয়া রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে ঐ লেখ্য গ্রাহ্য করিয়া রেজিষ্টর করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক রেজিষ্টর করণের কথা।]

৩২ ধারা। কোন রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত কোন সব-রেজিষ্ট্রারের দ্বারা যে লেখ্য রেজিষ্টর হইতে পারে তাহা সেই রেজিষ্ট্রার আপন বিবেচনামতে গ্রাহ্য করিয়া রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। আরো তিনি চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবেন। যদি ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের কোন অংশ সব-ডিষ্ট্রিক্টে বিভক্ত না হইয়া থাকে, তবে তিনি আপন ডিষ্ট্রিক্টের সেই অংশের উপলক্ষে এই আইনের অর্থানুযায়ি সব-রেজিষ্ট্রার জ্ঞান হইবেন। এই স্থলে ডিষ্ট্রিক্ট শব্দের মধ্যে রাজধানীও গণ্য ইতি।

[সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত করণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৩ ধারা। কোন লেখ্য রেজিষ্টর করা যে কর্ম্মকারকের কর্ত্তব্য হয়, এই আইন অনুসারে সেই লেখ্য সাধারণমতে কেবল সেই কার্য্যকারকের রাজকীয় কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর কি গচ্ছিত করিতে হইবে। কিন্তু যদি কোন বিশেষ কারণ দর্শান যায়, তবে যাঁহার কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অভিপ্রায় থাকে কিম্বা যিনি কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিতে ইচ্ছুক হন, সেই ব্যক্তির বাসস্থানে উক্ত কর্ম্মকারক গমনপূর্ব্বক সেই লেখ্য কি চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবেন কিম্বা রেজিষ্টর কি রক্ষা করিবার নিমিত্তে গ্রহণ করিবেন। সব-রেজিষ্ট্রার যখন তদ্রূপে গমন করেন, তখন তিনি যে তদ্রূপে গিয়াছেন ও যে কারণে গিয়াছেন এই কথা চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে রেজিষ্ট্রারকে জ্ঞাত করিবেন ইতি।

PART VI.

Of the Presentation of instruments for Registration.

[Person to present documents for registration.]

XXXIV. Subject to the provisions of the last preceding Section, every document to be registered under this Act, whether such registration be compulsory or optional, shall be presented at the proper Registration Office by some person executing or claiming under the same, or by the representative or assign of such person, or by the agent of such person, representative or assign, duly authorized by power of attorney executed and authenticated in manner hereinafter mentioned.

[Powers of attorney recognizable for purposes of Section 34.]

XXXV. For the purposes of the last preceeding Section, the powers of attorney next hereinafter mentioned shall alone be recognized; (that is to say) :—

(*a.*) If the principal at the time of executing the power of attorney resides in any part of British India in which this Act operates, a power of attorney executed before and authenticated by the Registrar or Sub-Registrar within whose District or Sub-District the principal resides:

(*b.*) If the principal at the time aforesaid resides in any other part of British India, a power of attorney executed before and authenticated by the Judge of the District Court within the local limits of whose jurisdiction the principal resides:

(*c.*) If the principal at the time aforesaid does not reside in British India, a power of attorney executed before and authenticated by a Notary Public or any Court, Judge, Magistrate, British Consul or Vice-Consul, or representative of Her Majesty or of the Government of India.

Any power of attorney mentioned in this Section may be proved by the production of it without further proof, when it purports on the face of it to have been executed before and authenticated by the person or Court hereinbefore mentioned in that behalf.

[Proviso as to persons infirm, or in jail, or exempt from appearing in Court.]

Provided that persons who by reason of bodily infirmity are unable without risk or serious inconvenience to attend as next hereinafter mentioned, and persons who are in jail under civil or criminal process, and persons exempt by law from personal appearance in Court, shall not be required to attend at the Office of the Registrar or Sub-Registrar, or in the Court of the Judge, for the purpose of executing any such power of attorney as is mentioned in Clauses (*a*) and (*b*) of this

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

[রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিতকারকের কথা।]

৩৪ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া এই আইন অনুসারে যে প্রত্যেক লেখ্য রেজিষ্টর করা কর্ত্তব্য তাহার রেজিষ্টরী কার্য্য আবশ্যক কি স্বেচ্ছাধীন হউক, ঐ লেখ্য সম্পাদক কি তদনুসারে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তি কিম্বা তাঁহার স্থলাভিষিক্তগণ কি আইনগণ, কিম্বা পশ্চাৎ লিখিতমতে স্বাক্ষরিত ও সত্যাকৃত মোক্তারনামাক্রমে ঐ ব্যক্তির কি তদীয় স্থলাভিষিক্তদের কি আইনদিগের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত মোক্তার ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার উপযুক্ত কার্য্যালয়ে আসিবেন ইতি।

[৩৫ ধারার কার্য্যপক্ষে মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবার কথা।]

৩৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার কার্য্যের উপলক্ষে কেবল পশ্চাৎ লিখিত প্রকারের মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবে, বিশেষতঃ

(ক) এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে অংশে প্রচলিত আছে যদি মুখ্যব্যক্তি মোক্তারনামা সম্পাদনকালে তাহার কোন অংশে বাস করেন, তবে তিনি যে ডিষ্ট্রিক্ট কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে বাস করেন তাহার রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রারের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

(খ) যদি মুখ্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তকালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন অংশে বাস করেন, তবে তিনি জিলার যে আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমাভুক্ত স্থানে বাস করেন সেই আদালতের জজ সাহেবের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎ কর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

(গ) যদি মুখ্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তকালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে বাস না করেন, তবে নোটেরি পবলিকের কিম্বা কোন আদালতের কি জজের কি মাজিষ্ট্রেটের কি ব্রিটনীয় কনসলের কি প্রতিনিধি কনসলের কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্টের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

এই ধারার লিখিত কোন মোক্তারনামা ইহার পূর্ব্ব লিখিত ব্যক্তির কি আদালতের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত হইল, ঐ পত্রের অভিমুখেই এই ভাব প্রকাশ হইলে, অধিক প্রমাণ বিনা উপস্থিত করণ দ্বারাই তাহা সপ্রমাণ হইবে।

[যাঁহারা পীড়িত কি কারাবদ্ধ কিম্বা আদালতে প্রবেশসহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।]

কিন্তু যে ব্যক্তিরা কায়িক দুর্ব্বলতাহেতুক আশঙ্কা কি গুরুতর ক্লেশ বিনা পশ্চাৎ লিখিতমতে উপস্থিত হইতে অক্ষম হন, ও যাঁহারা দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আজ্ঞাপত্রক্রমে কারাবদ্ধ আছেন, ও আইনদ্বারা যাঁহারা আদালতে স্বয়ং প্রবেশসহইতে মুক্ত আছেন তাঁহাদের প্রতি এই ধারার (ক) ও (খ) প্রকরণের লিখিত মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিবার জন্যে রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে কিম্বা জজের আদালতে উপস্থিত হইবার আদেশ হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে যিনি মুখ্য ব্যক্তি ব্যক্ত হইলেন তিনি

Section; but in every such case the Registrar or Sub-Registrar or Judge (as the case may be), if satisfied that the power of attorney has been voluntarily executed by the person purporting to be the principal, may attest the same without requiring his personal attendance at the Office or Court aforesaid. To obtain evidence as to the voluntary nature of the execution, the Registrar or Sub-Registrar of Judge may either himself go to the house of the person purporting to be the principal or to the jail in which he is confined and examine him, or issue a Commission for the examination of such person.

[Enquiry before registration by the Registering Officer.]

XXXVI. Subject to the provisions contained in this Section and in Sections 76, 80, 84 and 89, no document shall be registered under this Act unless the persons executing such document, or their representatives, assigns or agents, authorized as aforesaid, appear before the Registering Officer. He shall thereupon enquire whether or not such document was executed by the persons by whom it purports to have been executed, and, in the case of any person appearing as a representative, assign or agent, satisfy himself of the right of such person so to appear.

If all the persons executing the document appear personally before the Registering Officer and are personally known to him, or if he be otherwise satisfied that they are the persons they represent themselves to be, and if they all admit the execution of the document;

Or, in the case of any person appearing by a representative, assign or agent, if such representative, assign or agent shall admit the execution;

Or, if the person executing the document shall be dead, and his representative, assign or agent shall not appear before the Registering Officer, or shall refuse to admit the fact of execution, but such Officer shall nevertheless be satisfied of the fact of execution;

The Registering Officer shall register the document as directed in Section 68.

The Registering Officer may, in order to satisfy himself that the persons appearing before him are the persons they represent themselves to be, or for any other purpose contemplated by this Act, examine any one, whether summoned or not under Section 37, present in his Office.

স্বেচ্ছাক্রমে মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিয়াছেন, রেজিষ্ট্রার কিম্বা বিষয়বিশেষে সব-রেজিষ্ট্রার কি জজ ইহা অবোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি পূর্ব্বোক্ত কার্য্যালয়ে কি আদালতে ঐ মুখ্য ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আদেশ না করিয়া তাহাতে সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিতে পারিবেন। মুখ্য ব্যক্তি ঐ মোক্তারনামায় নিজ ইচ্ছাক্রমে স্বাক্ষর করিয়াছেন কি না, ইহার প্রমাণ গ্রহণার্থে, যিনি মুখ্য ব্যক্তি বলিয়া ব্যক্ত হইয়াছেন, রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রার কি জজ স্বয়ং তাঁহার বাটীতে কিম্বা তিনি যে কারাগারে বদ্ধ আছেন তথায় গমন করিয়া তাহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন, কিম্বা তাঁহার পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিসন দিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।]

৩৬ ধারা। এই ধারার এবং ৭৬, ৮০, ৮৪ ও ৮৯ ধারায় লিখিত বিধান প্রবল মানিয়া, যে ব্যক্তিরা কোন লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা কিম্বা তাঁহাদের স্থলাভিষিক্তেরা কি আইসেরা কিম্বা পূর্ব্বোক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারেরা রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত না হইলে, এই আইনমতে কোন লেখ্য রেজিষ্টর করা যাইবে না। তখন সেই লেখ্য যাঁহাদের দ্বারা সম্পাদিত হইবার মত দর্শায় তাঁহাদেরই দ্বারা সম্পাদিত হইয়াছে কি না, তিনি এই বিষয়ের সন্ধান লইবেন। এবং যিনি অন্য ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত কি আইসন কি মোক্তারস্বরূপে উপস্থিত হন তাঁহার তদ্রূপে উপস্থিত হইবার স্বত্ব আছে কি না ইহা অবোধমতে জ্ঞাত হইবেন।

যাঁহারা ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা সকলেই যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে স্বয়ং উপস্থিত হন ও তাঁহার পরিচিত লোক হন, অথবা যদি তাঁহারা আপনাদিগকে যেং ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দিয়াছেন, সত্যই সেইং ব্যক্তি এই বিষয়ে যদি অন্য প্রকারে তাঁহার অবোধ হয়, এবং তাঁহারা সকলে যদি ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন,

কিম্বা কোন ব্যক্তি স্থলাভিষিক্তের কি আইসের কি মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত হইলে যদি সেই স্থলাভিষিক্ত কি আইসন কি মোক্তার ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন,

অথবা যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য সম্পাদন করিয়াছিলেন তাঁহার যদি মৃত্যু হইয়া থাকে ও তাঁহার স্থলাভিষিক্ত কি আইসন কি মোক্তার রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত না হইলেও কিম্বা সম্পাদন ক্রিয়া স্বীকার করিতে অসম্মত হইলেও যদি সেই কার্য্যকারক ঐ লেখ্য সম্পাদন বিষয়ে অবোধমতে জ্ঞাত হন,

তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ৬৮ ধারার আদেশানুসারে লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন।

যাঁহারা রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হন তাঁহারা যে ব্যক্তিস্বরূপ আপনাদের পরিচয় দিয়াছেন, প্রকৃত সেই ব্যক্তি ইহা অবোধমতে জানিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা এই আইনের লক্ষিত অন্য কোন কারণে তিনি ৩৭ ধারামতে আহূত কি অনাহূত আপন কার্য্যালয়ে উপস্থিত কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে পারিবেন ইতি।

PART VII.

Of the Enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

[Procedure where attendance of executant or witness is desired.]

XXXVII. If any person presenting any document for registration shall desire the attendance of any person whose presence or testimony is necessary for the registration of such document, the Registering Officer may, in his discretion, call upon the Revenue Officer in whose jurisdiction the person whose attendance is so desired may be, to issue and serve a summons requiring him to attend at the Registration Office, either in person or by duly authorized agent, as in the summons may be mentioned and at a time named in such summons.

[Revenue Officer to issue and cause service of summons.]

XXXVIII. The Revenue Officers, upon receipt of the peon's fee payable in such cases, shall issue the summons accordingly, and cause the same to be served upon the person whose attendance is so required.

[Persons exempt from attendance at Registration Office.]

XXXIX. Any person who by reason of bodily infirmity is unable without risk or serious inconvenience to attend in the Registration Office, and any person who is in jail under civil or criminal process, and any person exempt by law from personal appearance in Court and who would but for the provision next hereinafter contained be required to attend in person at the Registration Office, shall not be required so to attend; but in every such case, the Registering Officer shall either himself go to the house of such person or to the jail in which he is confined and examine him, or issue a Commission for his examination.

[Law as to summonses, commissions and witnesses in civil suits to apply to summonses, commissions and witnesses under this Act.]

XL. The law in force for the time being as to summonses, commissions and compelling the attendance of witnesses, and for their remuneration in suits before Civil Courts, shall, save as aforesaid, and *mutatis mutandis*, apply to any summons or commission issued and any person summoned to appear under the provisions of this Act.

সপ্তম খণ্ড।

আক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।

[স্বাক্ষরকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে বাঞ্ছনীয় সে স্থলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৩৭ ধারা। কোন ব্যক্তি রেজিষ্টর করিবার জন্যে কোন লেখ্য আনিলে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থ যাঁহার উপস্থিত হওন কি সাক্ষ্য গ্রহণ আবশ্যক যদি এমত ব্যক্তিকে উপস্থিত করাইতে বাঞ্ছা করেন, তবে যে ব্যক্তির তদ্রূপ উপস্থিত হওয়া বাঞ্ছনীয় তিনি রাজস্বসম্পর্কীয় যে কার্য্যকারকের কর্ত্তৃত্বাধীন দেশে বাস করেন, তাঁহাকে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় বিবেচনামতে আদেশ করিতে পারিবেন, যে ঐ ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া আহ্বানপত্রের লিখিত প্রকারে স্বয়ং কিম্বা নিয়মিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা ঐ আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইবার আজ্ঞাসূচক আহ্বানপত্র ঐ ব্যক্তির নামে পর্য্যর্পণ করেন ইতি।

[রাজস্বের কার্য্যকারিকর্ত্তৃক আহ্বানপত্র প্রচার ও পর্য্যর্পণ করিবার কথা।]

৩৮ ধারা। তদ্রূপ স্থলে পেয়াদার যে ফী লাগে রাজস্বের কার্য্যকারক তাহা প্রাপ্ত হইলে, তদনুসারে আহ্বানপত্র প্রচার করিয়া যে ব্যক্তির উপস্থানের প্রয়োজন হয় তাহার প্রতি পর্য্যর্পণ করাইবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যাঁহারা প্রবেশন হইতে মুক্ত তাঁহাদের কথা।]

৩৯ ধারা। কায়িক দুর্ব্বলতাপ্রযুক্ত যে ব্যক্তি প্রাণাশঙ্কা কি গুরুতর ক্লেশভিন্ন রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইতে না পারেন, এবং যে ব্যক্তি দেওয়ানী কি ফৌজদারী আজ্ঞাপত্রের বলে কারাবদ্ধ আছেন, ও যে ব্যক্তি আইনক্রমে স্বয়ং আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত হন, কিন্তু ইহার অব্যবহিত পশ্চাৎ বিধান না হইলে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যাঁহার স্বয়ং প্রবেশ করিতে আজ্ঞা হইতে পারিত, সেই ব্যক্তিকে তদ্রূপে উপস্থিত হইতে আদেশ হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে, রেজিষ্টরী কার্য্যকারক আপনি সেই ব্যক্তির বাটীতে কিম্বা তিনি যে কারাগারে বদ্ধ আছেন তথায় গমনপূর্ব্বক তাঁহার পরীক্ষা লইবেন কিম্বা পরীক্ষা গ্রহণার্থ কমিস্যন দিবেন ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।]

৪০ ধারা। দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার ও তাহাদের পারিশ্রমিকের যে বিধি যৎকালে প্রচলিত থাকে, পূর্ব্বোক্তরূপ স্থল বর্জ্জিয়া এবং পরিবর্ত্তনীয় কথা পরিবর্ত্তন করিয়া সেই বিধি এই আইনের বিধানমতে দত্ত কোন আহ্বানপত্রের কি কমিস্যনের প্রতি এবং উপস্থিত হওনার্থে আহূত কোন ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

PART VIII.

Of sending to a Registry Office Memoranda of Decrees and Orders affecting Immovable Property.

[Memorandum of decree affecting registered document relating to immovable property to be sent to Registrar within whose District the document was originally registered.]

XLI. When any Civil Court shall by a decree or order declare any document relating to immovable property, which shall have been registered under this Act, to be invalid, or when any Civil Court shall pass a decree or order affecting any such document, and such last mentioned decree or order shall create, declare, transfer, limit or extinguish any right, title or interest under such document to or in the immovable property to which it relates, such Court shall cause a memorandum of the decree or order to be sent to the Registrar within whose District the document was originally registered.

[Memorandum of decree affecting immovable property to be sent to Registrar in whose District such property is situate.]

XLII. When any Civil Court shall by a decree or order create, declare, transfer, limit or extinguish any right, title or interest of any person to or in any immovable property situate in any part of British India in which this Act shall operate, such Court shall cause a memorandum of the said decree or order to be sent to the Registrar or to every Registrar within whose District the whole or any part of such immovable property is situate, and such memorandum shall so far as may be practicable describe the property in manner required by Section 21.

[Costs of registration of memoranda of decrees and orders.]

XLIII. The costs of and attending the registration under Sections 41 and 42 of any memorandum of a decree or order shall be costs in the cause, and shall be paid by the Court to the Registrar or to such other person and in such way as the local Government shall direct in that behalf.

PART IX.

Of the Presentation and Deposit of Wills and Authorities to adopt.

[Persons entitled to present for registration Wills and Authorities to adopt. Presentation or deposit of Wills and Authorities to adopt.]

XLIV. The testator or any person claiming as executor or otherwise under a Will, may present to any Registrar for registration such Will, and

অষ্টম খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণ করিবার বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য আদৌ যে ডিষ্ট্রিক্টে রেজিষ্টর হইয়াছিল, সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ রেজষ্টরী লেখ্য সংক্রান্ত ডিক্রীর মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণের কথা।]

৪১ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য এই আইনমতে রেজিষ্টর করা গিয়াছে সেই লেখ্য যদি কোন দেওয়ানী আদালত কোন ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে অসিদ্ধ প্রকাশ করেন, কিম্বা তদ্রূপ কোন লেখ্যের গুরুত্বের হ্রাসবৃদ্ধিসূচক ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন, ও লেখ্য যে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহাতে ঐ লেখ্য জন্য কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক যদি পেশোক্ত ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে সৃষ্ট কি অবধারিত কি হস্তান্তরিত কি সংকুচিত কি বিলুপ্ত হয়, তবে ঐ লেখ্য আদৌ যে রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রেজিষ্টর করা যায় তাঁহার নিকটে ঐ আদালত ঐ ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক পাত্র প্রেরণ করিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে ঐ সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপাত্র সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।]

৪২ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে প্রচলিত হয়, যদি কোন দেওয়ানী আদালত ডিক্রী কি আজ্ঞা দ্বারা সেই স্থানবর্ত্তি কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর কি সম্পত্তিতে কোন ব্যক্তির কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্টি কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সংকোচ কি বিলোপ করেন, তবে ঐ সমুদয় স্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যে রেজিষ্ট্রারের কি যে২ রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহারদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ আদালত ঐ ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপাত্র প্রেরণ করিবেন, এবং ২১ ধারাতে সম্পত্তি নির্দ্দেশ করিবার যে নিয়ম ব্যক্ত হইয়াছে ঐ মর্ম্মাত্মকপাত্রে ঐ সম্পত্তি সাধ্যমতে সেই নিয়মে নির্দ্দিষ্ট হইবে ইতি।

[ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপাত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।]

৪৩ ধারা। ৪১ ও ৪২ ধারামতে ডিক্রীর কি আজ্ঞার কোন মর্ম্মাত্মক লিপি রেজিষ্টর করণের ও তৎকরণসম্পর্কীয় যে ব্যয় হয়, তাহা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবে, এবং আদালত রেজিষ্ট্রারকে সেই টাকা দিবেন কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য যাঁহাকে যে প্রকারে ঐ টাকা দেওনের বিধি করেন আদালত তাঁহাকে সেই প্রকারে দিবেন ইতি।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত ও গচ্ছিত করিবার বিধি।

[চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করিতে স্বত্ববান তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি গচ্ছিত করিবার কথা।]

৪৪ ধারা। চরমপত্রকারক কিম্বা যিনি চরমপত্রানুসারে কর্ম্মসম্পাদকস্বরূপ কি প্রকারান্তরে দাওয়া করেন, তিনি চরমপত্র রেজিষ্টর করণার্থে এবং

the donor or donee of any Authority to adopt, or the adoptive son, may present to any Registrar for registration such Authority. Any person entitled to present for registration any such Will or Authority may either personally or by a duly authorized agent present to a Registrar such Will or authority open, and any testator or donor of such Authority may either personally or by duly authorized agent deposit with any Registrar the Will or authority in a sealed cover superscribed with the name of the depositor and the nature of the document.

দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র দাতা কি গ্রহীতা কিম্বা দত্তকপুত্র সেই অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করণার্থে কোন রেজিষ্ট্রারের নিকটে উপস্থিত করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি তদ্রূপ কোন চরমপত্র কি অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করিতে স্বত্ববান হন, তিনি রেজিষ্ট্রারের নিকটে স্বয়ং কি নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা সেই চরমপত্র কি অনুমতিপত্র খোলা আনিবেন। এবং সেই চরমপত্রকারক কিম্বা ঐ অনুমতিপত্র দাতা সেই চরমপত্র কি অনুমতিপত্র মোহর করা খামে দিয়া অর্পণকারি ব্যক্তির নাম ও পত্রের ভাব তাহার উপর লিখিয়া, স্বয়ং কি নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা কোন রেজিষ্ট্রারের নিকটে গচ্ছিত করিতে পারিবেন ইতি।

[Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.]

XLV. If the depositor of any such sealed cover shall wish to withdraw the same, it shall be lawful for him to apply to the Registrar in whose Office such cover shall have been deposited, that the same be delivered to him; and the Registrar, if he shall be satisfied as to the identity of the depositor with the applicant, shall deliver the cover accordingly.

[৪৫ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।]

৪৫ ধারা। তদ্রূপ মোহরাঙ্কিত খাম যে ব্যক্তি গচ্ছিত করিলেন তিনি যদি তাহা ফিরিয়া লইতে চাহেন, তবে যে রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে সেই খাম গচ্ছিত করা গিয়াছে তাঁহার নিকটে তিনি প্রার্থনা করিবেন যে সেই লেখ্য তাঁহাকে ফিরিয়া দেওয়া যায়। এবং যে ব্যক্তি গচ্ছিত করিয়াছিলেন, প্রার্থক প্রকৃত সেই ব্যক্তি রেজিষ্ট্রার ইহা সুবোধমতে জানিলে তাঁহাকে সেই প্রার্থনানুসারে খাম ফিরিয়া দিবেন ইতি।

[Proceedings on death of depositor. Re-deposit.]

XLVI. If on the death of the depositor of a sealed cover under Section 44, application be made to the Registrar in whose Office such cover was deposited to open the same the Registrar, if he shall be satisfied that the depositor is dead, shall in the presence of the person making such application, open the cover, and shall copy at the expense of the applicant the contents thereof in his Book No. 4. When such copy shall have been made, the Registrar shall re-deposit the original Will or authority.

[গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।]

৪৬ ধারা। যে ব্যক্তি ৪৪ ধারামতে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করিয়াছিলেন তাঁহার মৃত্যু হইলে, যে রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে ঐ খাম গচ্ছিত হইয়াছিল তাঁহার নিকটে যদি তাহা খুলিবার প্রার্থনা হয়, তবে গচ্ছিতকারি ব্যক্তি মরিয়াছে ইহা সুবোধমতে জানিলে তিনি সেই প্রার্থকের সাক্ষাতে সেই খাম খুলিবেন, এবং প্রার্থকের খরচে আপন ৪ নম্বরের বহীতে ঐ পত্রলিখিত কথার প্রতিলিপি করাইবেন। সেই প্রতিলিপি করা গেলে পর রেজিষ্ট্রার সেই মূল চরমপত্র কি অনুমতিপত্র পুনরায় গচ্ছিত করিয়া রাখিবেন ইতি।

PART X.

Of the Effects of Registration and Non-Registration.

দশম খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

[Time from which registered document operates.]

XLVII. A registered document shall operate from the time from which it would have commenced to operate if no registration thereof had been required or made, and not from the time of its registration.

[রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।]

৪৭ ধারা। রেজিষ্টর করিবার কোন আজ্ঞা না হইলে কি লেখ্য রেজিষ্টর না হইলে তাহা যে সময়াবধি প্রবল হইত সেই সময় অবধি রেজিষ্টরী লেখ্য প্রবল হইবে। রেজিষ্টর করিবার সময় অবধি নয় ইতি।

[Registered instruments relating to property to take effect against oral agreements.]

XLVIII. All instruments duly registered under this Act and relating to any movable or immovable property, shall take effect against any oral agreement or declaration relating to the same property.

[সম্পত্তি বিষয়ক মৌখিক সংপ্রবাপেক্ষা রেজিষ্টরী লেখ্য প্রবলতর হইবার কথা।]

৪৮ ধারা। স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে সকল লেখ্য এই আইনমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা যায়, তাহা সেই সম্পত্তি বিষয়ক কোন মৌখিক সংপ্রবের কি প্রতিজ্ঞার বিপক্ষে প্রবলতর হইবে ইতি।

[Effect of non-registration of documents required to be registerd.

XLIX. No instrument required by Section 17 to be registered shall be received in evidence in any Civil proceeding in any Court, or shall be acted on by any Public Servant as defined in the Indian Penal Code, or shall affect any property comprised therein, unless it shall have been registered in accordance with the provisions of this Act.

[যে লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হয় তাহা রেজিষ্টর না করিবার ফলের কথা।]

৪৯ ধারা। ১৭ ধারাক্রমে যে লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা যদি এই আইনের বিধানানুসারে রেজিষ্টর না হয়, তবে কোন আদালতে দেওয়ানী ব্যবহারঘটিত কোন কার্য্যেতে তাহা প্রমাণস্বরূপগ্রাহ্য হইবে না এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে যাঁহারা রাজকীয় কার্য্যকারক বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন এমত কোন কার্য্যকারক সেই লেখ্যানুযায়ি কার্য্য করিবেন না ও সেই লেখ্য তল্লিখিত সম্পত্তি পক্ষে ফলোপধায়ক হইবে না ইতি।

[Registered instruments relating to immoveables of which the registration is optional to take effect against unregistered instruments.]

L. Every instrument of the kinds mentioned in Clauses 1, 2 and 3 of Section 18 shall, if duly registered, take effect, as regards the property comprised therein, against every unregistered instrument relating to the same property, whether such other instrument be of the same nature as the registered instrument or not.

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্টর করা স্বেচ্ছাধীন, তাহা রেজিষ্টর হইলে, রেজিষ্টর না হওয়া লেখ্যাপেক্ষা প্রবল হইবার কথা।]

৫০ ধারা। ১৮ ধারার ১, ২, ৩, প্রকরণে যে প্রকারের লেখ্য ব্যক্ত হইয়াছে তাহা যদি নিয়মিতমতে রেজিষ্টর করা যায়, তবে সেই সম্পত্তিবিষয়ক অন্য কোন লেখ্য রেজিষ্টরী লেখ্যের তুল্যভাবের হইলে কি না হইলেও তল্লিখিত সম্পত্তি সম্পর্কে ঐ রেজিষ্টরী লেখ্য সেই সম্পত্তি বিষয়ক অরেজিষ্টরী প্রত্যেক লেখ্যের অপেক্ষা বলবৎ হইবে ইতি।

[Period of limitation in suits under a registered written contract for money lent or interest or breach of contract.]

LI. Suits to recover money lent or interest, or for the breach of any contract, may be brought within six years from the time when the cause in which of suit arose, in every case, there is an engagement or contract in writing, provided that such engagement or contract be duly registered under this Act.

[ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার মিয়াদের কথা।]

৫১ ধারা। যে স্থলে ঋণ কি সুদ শোধনের প্রতিজ্ঞা কি অন্য চুক্তি লিখিত হয় সেই স্থলে যদি ঐ প্রতিজ্ঞা কি চুক্তিপত্র এই আইনমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা যায়, তবে সেই ঋণ কি সুদ আদায়ের জন্যে কিম্বা সেই চুক্তি ভঙ্গ হেতুক যে মোকদ্দমা হয়, সেই মোকদ্দমার হেতু উত্থিত হইবার সময়াবধি ছয় বৎসরের মধ্যে মোকদ্দমা করা যাইতে পারিবে ইতি।

Special Registration of Obligations for Payment of Money.

ঋণ শোধনের নিবন্ধপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[Record of agreement that amount secured by an obligation may be recovered summarily.]

LII. Whenever the obligor and obligee of an obligation shall agree that, in the event of the obligation not being duly satisfied, the amount secured thereby may be recovered in a summary way, and shall at the time of registering the said obligation apply to the Registering Officer to record the said agreement, the Registering Officer, after making such enquiries as he may think proper, shall record such agreement at the foot of the endorsement and certificate required by Sections 66 and 68, and such record shall be signed by him and by the obligor, and shall be copied into the Registrar Book No. 1 or No. 6, as the case may be, and shall be *prima facie* evidence of the said agreement.

[নিবন্ধপত্রের লিখিত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সংশ্রব রিকার্ড হইবার কথা।]

৫২ ধারা। ঋণ শোধনের নিবন্ধপত্রক্রমে যদি নিবন্ধপ্রচীতা ও নিবন্ধ ব্যক্তি সম্মত হইয়া নিয়ম করেন যে, ঐ নিবন্ধপত্রানুসারে নিয়মিতরূপে কার্য্য সাধন না হইলে ঐ পত্রের সংশ্রিত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে, এবং ঐ নিবন্ধপত্র রেজিষ্টর করিবার সময়ে যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিকটে ঐ সম্মতিপত্রও লিপিবদ্ধ করিতে প্রার্থনা করেন, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যেং অনুসন্ধান করা উচিত বোধ করেন তাহা করণানন্তর ৬৬ ও ৬৮ ধারাতে যে পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার তলভাগে ঐ সংশ্রব লিপিবদ্ধ করিয়া, তিনি ও নিবন্ধ ব্যক্তি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন এবং ১ কিম্বা বিষয়বিশেষে ৬ নম্বরের রেজিষ্টরী বহীতে তাহার প্রতিলিপি করা যাইবে, ও তাহা আদৌ দৃষ্টে উক্ত সংশ্রবের প্রমাণ হইবে ইতি।

[Enforcement of such agreement.]

LIII. Within one year from the date on which the amount becomes payable, or, where the amount is payable by instalments, within one year from

[ঐ সংশ্রব প্রবল করণের ও প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্পের ও ডিক্রীর কথা।]

৫৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত সংশ্রবপত্র সহিত তদ্রূপ নিবন্ধপত্র ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইন কি এই আইনমতে রেজিষ্টর করা গেলে, ঐ টাকা যে তারিখে

the date on which any instalment becomes payable, the obligee of any such obligation registered with such agreement as aforesaid, whether under the said Act No. XVI of 1864 or under this Act, may present a petition to any Court which would have had jurisdiction to try a regular suit on such obligation for the amount secured thereby, or for the instalment sought to be recovered.

[Stamp on petition.]

The petition shall, where a stamp is required by law, bear a stamp of one-fourth the value prescribed for a plaint in such a suit, and may be amended by permission of the Court, and the statements in the petition shall be verified by the petitioner in manner required by law for the verification of plaints.

[Decree.]

On production in Court of the obligation and of the said record signed as aforesaid, the petitioner shall be entitled to a decree for any sum not exceeding the sum mentioned in the petition together with interest at the rate specified (if any) to the date of the decree, and a sum for costs to be fixed by the Court.

Such decree may be enforced forthwith under the provisions for the enforcement of decrees contained in the Code of Civil Procedure.

[Power to order obligation to be deposited in Court.]

LIV. In any proceedings under this Part of this Act, the Court may order the obligation sought to be proceeded upon to be forthwith deposited with an Officer of the Court, and may further order that all proceedings shall be stayed until the petitioner shall have given security for costs thereof.

[Court may, under special circumstances, set aside decree.]

LV. After decree, the Court may under special circumstances set aside the decree, and if necessary stay or set aside execution; but there shall be no appeal against any decree or order made under Section 53, Section 54, or this Section.

(To be continued.)

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 665.

APPOINTMENTS.

The 14th April 1866.

Mr. C. S. Turnbull to be an Honorary Magistrate in the district of Hooghly, and to exercise

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

দাতব্য হইয়া দেওয়া না যায় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে, কিম্বা যদি টাকা কিস্তি করিয়া দিবার নিয়ম হয়, তবে কোন কিস্তি যে তারিখে দাতব্য হইয়া দেওয়া না যায় সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে ঐ নিবন্ধ গ্রহীতা ঐ সংশ্রিত পত্রের টাকার কিম্বা আদেয় কিস্তির নিমিত্তে ঐ নিবন্ধপত্রক্রমে নিয়মিত মোকদ্দমা বিচার করিতে যে আদালত ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন আদালতে প্রার্থনাপত্র দিতে পারিবেন।

যে স্থলে প্রার্থনাপত্রে আইনমতে ইষ্টাম্প লাগে, সেই স্থলে তদ্রূপ মোকদ্দমার নালিশপত্রে যত টাকার ইষ্টাম্প অবধারিত হয়, ঐ প্রার্থনাপত্রে তাহার চতুর্থাংশ মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে, ও আদালতের অনুমতিক্রমে তাহা সংশোধিত হইতে পারিবে, এবং আইনমতে নালিশপত্র সত্যীকরণের যে বিধি আছে, সেই বিধিমতে ঐ প্রার্থনাপত্রের সকল বর্ণনও প্রার্থক-কর্ত্তৃক সত্যীকৃত হইবে।

ঐ নিবন্ধপত্র এবং পূর্ব্বোক্তমতে স্বাক্ষরিত উক্ত লিপি আদালতে উপস্থিত করা গেলে প্রার্থক ঐ প্রার্থনাপত্রের লিখিত টাকার অনধিক টাকার, এবং সুদের হার অবধারিত হইলে, ডিক্রীর তারিখ পর্য্যন্ত সেই হারে সুদের, ও খরচ; স্বরূপ আদালতের অবধার্য্য টাকার ডিক্রী পাইতে স্বত্ববান হইবেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে ডিক্রী প্রবল করিবার যে বিধি আছে তদনুসারে ঐ ডিক্রী অগৌণে প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

[নিবন্ধপত্র আদালতে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৬ ধারা। এই আইনের এই খণ্ডক্রমে কার্য্য সম্পাদন কালে, যে নিবন্ধপত্রানুসারে কার্য্য হইবার প্রার্থনা হয়, আদালত সেই নিবন্ধপত্র আদালতের কোন কার্য্যকারকের হস্তে অগৌণে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং বাদী যতকাল খরচার প্রতিভূ না দেন, ততকাল পর্য্যন্ত মোকদ্দমাঘটিত সকল কার্য্য স্থগিতও হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ গতিকে ঐ ডিক্রী আদালতের অন্যথা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৫ ধারা। ডিক্রী করিলে পর আদালত গতিক বিশেষে ডিক্রী অন্যথা করিতে এবং আবশ্যক হইলে ডিক্রী সাধনের কার্য্য স্থগিত কি অন্যথা করিতেপারিবেন। কিন্তু ৫৩ ধারা কি ৫৪ ধারা কি এই ধারামতে যে ডিক্রী কি আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৬৫৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত সি এস টর্নবুল সাহেব হুগলী জিলার অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয়

the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and the powers described in Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The 17th April 1866.

Mr. W. Wright to be Judge of the Small Cause Court of Cuttack, and to exercise the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

Baboo Baney Madhub Shome to be Judge of the Small Cause Court of Pubna, and to exercise the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

The Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the Hon'ble W. S. Seton-Karr to be President of the Central Committee of the Lower Provinces for the collection of works of Art and Industry for the Paris Exhibition of 1867, *vice* the Hon'ble W. Grey, resigned.

The 18th April 1866.

Mr. W. Masters, Sub-Deputy Opium Agent of Alleegunge, to be a Sub-Deputy Opium Agent of the Third Grade.

Mr. J. D. Savi, Sub-Deputy Opium Agent of Tirhoot, to be a Sub-Deputy Opium Agent of the Fourth Grade.

The above two appointments will have effect from the 18th ultimo.

Baboo Juggomohun Roy to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Balasore.

In modification of the orders of the 6th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 11th idem, Mr. G. C. Kilby is appointed to officiate, temporarily, as Collector of Customs and Conservator of the Port of Chittagong, during the absence, on leave, of Mr. H. J. Bamber, or further orders, with effect from the date on which he may have taken charge.

The 20th April 1866.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Kristo Dhun Ghose to have medical charge of the Dispensary at Bhaugulpore.

The 23rd April 1866.

The Revd. W. Spencer to be Chaplain of Howrah.

Mr. S. S. Hart to be Apothecary to the Medical College Hospital.

The 24th April 1866.

Mr. J. G. Charles to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Tirhoot, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Juddonath Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, is re-transferred to Chumparun, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

[*Government Gazette*, 1*st May* 1866.]

শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ রাইট সাহেব কটকের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, ও ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, ও ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মান্যবর শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের পারিসনগরের প্রদর্শনের নিমিত্তে শিল্প ও শ্রমজন্য কার্য্য সংগ্রহ করণার্থে মান্যবর শ্রীযুত ডবলিউ এস লিটনকার সাহেবকে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সেন্টরাল কমিটীর সভাপতির পদে নিযুক্ত করিলেন।

১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

আলীগঞ্জের আফীনের সব-ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব আফীনের তৃতীয় শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

ত্রিহুতের আফীনের সব-ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত জে, ডি, সাবি সাহেব আফীনের চতুর্থ শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

উপরোক্ত নিয়োগদ্বয় গত মাসের ১৮ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত বাবু জগন্মোহন রায় বালেশ্বরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীর কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি সি কিল্বি সাহেব কিয়ৎ কালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টরের ও বন্দরাধ্যক্ষের কর্ম্ম করিবেন। বর্ত্তমান মাসের ৬ তারিখের এই যে আজ্ঞা ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা মতান্তর হইয়াছে ও শ্রীযুত কিল্বি সাহেব যে তারিখে ঐ কর্ম্ম গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ঐ নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কৃষ্ণধন ঘোষ ভাগলপুরের ঔষধালয়ের চিকিৎসা কার্য্যের ভার পাইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ স্পেন্সর সাহেব হাবড়ার ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

শ্রীযুত এস্ এস্ হার্ট সাহেব মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের ঔষধ প্রস্তুতকারক হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু চাম্পারণে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th April 1866.

Mr. H. W. J. Bamber, District Superintendent of Police, Pubna, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 18th April 1866.

Mr. J. J. Grey, Magistrate and Collector of Burun, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. J. W. Edgar, Assistant Commissioner of Cachar, for six weeks, from the 6th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Lieutenant G. B Johnston, Personal Assistant to the Inspector-General of Police, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 19th April 1866.

Mr. R. S. O'Connor, District Superintendent of Police, Eastern Doors, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. S. Cooper, Sub-Deputy Opium Agent of Chupra, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, together with three days for preparation.

The 20th April 1866.

Baboo Ramtaruck Roy, Principal Sudder Ameen of Bancoorah, for twenty days, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his duties to the Judge of the District.

The 21st April 1866.

Apothecary R. E. Wrafter, Officiating House-Surgeon, Medical College Hospital, for six months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution, dated 22nd February 1856.

The 23rd April 1866.

Lieutenant G. M. Bowie, Officiating Deputy Inspector-General of Police, Third Circle, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Lieutenant L. J. H. Grey, late Assistant Commissioner in Assam, for one month, from the 11th ultimo, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 9th April 1866.

Whereas it appears expedient to extend the limits of union Kullaroah in the district of 24-Per-

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

পাবনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কাছাড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে ডবলিউ এডগর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ৬ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

পোলীসের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেবের নিজ আসিষ্টাণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি বি জনষ্টন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ আপ্রিল।

পূর্ব্ব দুয়ারের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এস একনর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ছাপরার আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত এস কূপর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার জন্যে তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

বাঁকুড়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামতারক রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি আপন কর্ম্মের ভার ঐ জিলার জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের একটিং হৌস সর্জন ঔষধ প্রস্তুতকারক শ্রীযুত আর ই রাফটর সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল রিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

তৃতীয় চক্রের পোলীসের একটিং ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি এম বৌই সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

আসামের ভূতপূর্ব্ব আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এল জে এচ গ্রে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে গত মাসের ১১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

১৮৬১ সালের ৩১ মে তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রকাশিত (১৮৬১ সালের ১৮ জুন তারিখের

gunnahs, formed under Act XX. of 1856, by Government Notification, dated the 31st of May 1861, (*vide Calcutta Gazette* of the 15th June 1861), it is hereby notified under Section 2 of he said Act that it shall have effect from this date within Kullarooah in zillah 24-Pergunnahs and in such villages and Mohullas as are hereafter defined and united with that place.

2. It is further hereby notified under Section 3 of the said Act that the villages and Mohullas named in the annexed list are united with Kullarooah for the purposes of the said Act.

3. Under Section 4, Act XX. of 1856, it is hereby notified that the limits of the said villages and Mohullas are the limits laid down in the Revenue Survey Maps approved of and sanctioned by the Government of Bengal, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th June 1856.

4. Under Section 10, Act XX. of 1856, it is also notified that the tax to be levied in the union thus formed, shall be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

List of villages to be united to Bazar Kullarooah.

1. Chandooreah Bazar.
2. Goalparah.
3. Koiba.
4. Toolseedungah.
5. Gopeenathpore.
6. Moorareekatty.
7. Jhekra and its Mohulla Godekhally.

NOTIFICATION.

The 13th April 1866.

The Head-Quarters of the Sub-Division of Nugwan, in the Midnapore District, having been removed to Contai, it is hereby notified that that Sub-Division should henceforth be designated the Sub-Division of Contai.

The following Orders issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information :—

No. 13.

Simla the 12th April 1866.

Mr. A. A. Swinton, of the Civil Service, is permitted to proceed to Europe on furlough for a period of one year and six months, from the date of embarkation.

No. 32.

The 13th April 1866.

Messrs. * * * and W. H. Henderson, of the Civil Service, have reported their departure from India per

বাঙ্গলা গেজেট দেখ) ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে সংযুক্ত ২৪ পরগণা জিলার অন্তর্গত কল্লাকরাদি সংযুক্তগ্রামের সীমা বৃদ্ধি করা বিধিত বোধ হওয়াতে উক্ত আইনের ২ ধারামতে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগণা জিলার কল্লাকরাতে এবং ইহার পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট ও উক্ত স্থানের সহিত সংযুক্ত সকল গ্রাম ও মহল্লাতে এই আইন অদ্যকার তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

২। উক্ত আইনের ৩ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইহার সংযুক্ত ফর্দ্দে যেং গ্রামের ও মহল্লার নাম দেওয়া গেল তাহা উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে কল্লাকরার সহিত সংযুক্ত হইল।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের ১৮ জুন তারিখের কলিকাতা গেজেটের প্রকাশিত মতে রেবিনিউ সর্ব্বেয়ারী প্রস্তুত যে মকুসা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক স্বীকৃত ও অনুমোদিত হয় তাহাতে উক্ত গ্রামের ও মহল্লার যে সীমা নিরূপণ হইয়াছে তাহাই অবধারিত হইবে।

৪। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তদ্রূপে কৃত সংযোগহইতে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য হইবে।

কল্লাকরা বাজারে যেং গ্রাম সংযুক্ত হইবে তাহার ফর্দ্দ।

১। চান্দুড়িয়া বাজার।
২। গোয়ালপাড়া।
৩। কয়বা।
৪। তুলসীডাঙ্গা।
৫। গোপীনাথপুর।
৬। মুরারিকাটি।
৭। ঝেকরা ও তন্মহল্লা গোদখালী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৩ অপ্রিল।

মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত নগওয়ান শাখাখণ্ডের সদর স্থান, কাঁতিতে স্থাপন হওয়াতে ইদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই অবধি তাহার নাম কাঁতির শাখাখণ্ড হইবে।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৩ নম্বর, সীমলা।

১৮৬৬ সাল ১২ আপ্রিল।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এ এ সুইণ্টন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া গমনের তারিখ অবধি এক বৎসর ছয় মাস ইউরোপে গমন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

৩২ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত * * * ও শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব দিল্লী নামক ৭।

Steamer *Delhie*, which vessel was left by the Pilot at Sea on the 24th ultimo.

NOTIFICATION.

The 14th April 1866.

It is hereby notified, for general information, that the jurisdictions of the Moonsiffs in the several districts of the Patna Division comprise respectively the Sub-Division or Sub-Divisions noted opposite to each.

Sarun.

The Moonsiff of Motceharee.—Sub-Divisions of Motceharee and Bettiah.

Moonsiff of Sewan.—Sub-Division of Sewan.

Shahabad.

Moonsiff of Sasseram.—Sub-Divisions of Sasseram and Bhubbooah.

Gyah.

Moonsiff of Gya.—Central Sub-Division of Gya.

Moonsiff of Aurungabad.—Sub-Divisions of Aurungabad and Sherghotty.

Moonsiff of Nowadah.—Sub-Division of Nowadah.

Patna.

* Moonsiff of Behar.—Sub-Division of Behar.

Tirhoot.

Moonsiff of Mozufferpore.—Sub-Division of Mozufferpore.

Moonsiff of Tajpore.—Sub-Divisions of Hajeepore and Tajpore, with Head-Quarters at the latter place.

Moonsiff of Durbhungah.—Sub Divisions of Durbhungah and Mudhoobunnee, except the two Western Pergunnahs, Jureyl and Bhala. Head Quarters at Durbhungah.

Moonsiff of Seetamurhee.—Sub-Division of Seetamurhee and Pergunnahs Jureyl and Bhala from Mudhoobunnee. Head-Quarters at Seetamurhee, instead of Jalla.

NOTIFICATION.

The 21st April 1866.

The following Officers in the Assam Commission are vested with the powers noted against their respective names, in the province of Assam, provided always that they shall not exercise those powers, save in the District to which they may for the time being stand appointed :—

Captain A. E. Campbell, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Lieutenant A. N. Phillips, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Moonsiff.

Captain W. C. S. Clarke, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

* About to be appointed.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

ক্ষীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, সেই জাহাজ আড়কাটী সাহেব গত মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পশ্চাৎ লিখিত সকল শাখাখণ্ড পাটনা খণ্ডের মধ্যে জিলার তৎপার্শ্বে লিখিত মুনসেফদের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত হইয়াছে। অর্থাৎ

সারণ।

মতিহারির মুনসেফ—মতিহারি ও বেতিয়া শাখাখণ্ড।

সেওরামের মুনসেফ—সেওরাম শাখাখণ্ড।

শাহাবাদ।

শাসীরামের মুনসেফ—শাসীরাম ও ভবুয়া শাখাখণ্ড।

গয়া।

গয়ার মুনসেফ—গয়ার মধ্য শাখাখণ্ড।

আরঙ্গাবাদের মুনসেফ—আরঙ্গাবাদ ও শের শাখাখণ্ড।

নবদহের মুনসেফ—নবদহ শাখাখণ্ড।

পাটনা।

* বেহারের মুনসেফ—বেহার শাখাখণ্ড।

ত্রিহুত।

মজফরপুরের মুনসেফ—মজফরপুর শাখাখণ্ড।

তাজপুরের মুনসেফ—হাজিপুর ও তাজপুর শাখাখণ্ড, তাজপুর সদর স্থান হইবে।

দরভঙ্গার মুনসেফ—করাইল ও জালা এই দুই পশ্চিম পরগনাভিন্ন দরভাঙ্গা ও মধুবনি শাখাখণ্ড, দরভাঙ্গায় সদর মোকাম হইবে।

সীতামারীর মুনসেফ—সীতামারী শাখাখণ্ড ও মধুবনি অবধি করাইল ও জালা পরগনা শাখাখণ্ড। জালার পরিবর্ত্তে সীতামারিতে সদর স্থান হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

আসাম কমিসনের পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা আসাম প্রদেশের মধ্যে আপনং নামের পার্শ্ব লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। পরন্তু আমা কর্ত্তব্য যে তাঁহারা যখন যে জিলার পদে নিযুক্ত থাকেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম না করেন, অর্থাৎ

কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ এম ফিলিপস্ সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতা।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

* সম্প্রতি নিযুক্ত হইবে।

Lieutenant J. Gregory, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Lieutenant C. Hayter, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Lieutenant E. Y. Walcott, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Lieutenant W. J. Williamson, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, powers under Section 1, Act X. of 1854, and those of a Deputy Collector.

Lieutenant W. T. Trotter, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Lieutenant G. D. Reid, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Ensign T. B. Michell, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Mr. J. B. Shadwell, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Mr. J. J. S. Driberg, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Mr. W. H. McKenzie, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Baboo Goonabhiram Surma, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Mr. R. Faleon, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Baboo Utsabanund Goswami powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, powers under Section 1, Act X. of 1854, and those of a Deputy Collector.

Baboo Purnanund Surma, powers of a Subordinate Magistrate, First Class, powers under Section 1, Act X. of 1854, and those of a Deputy Collector and Moonsiff.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 19th April 1866.

Baboo Umbicca Churn Mitter, Moonsiff of Furreedpore, Zillah Dacca, to be Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepore.

Baboo Sreenauth Roy, Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepore, to be Moonsiff of Furreedpore, Zillah Dacca.

Baboo Hurropersaud Mozoomdar to officiate as Moonsiff of Jamalpore, during the absence of Baboo Boishnub Churn Dose, or until further orders.

[*Government Gazette*, 1*st May* 1866.]

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেব মজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই ওয়াই ওয়ালকুট সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে উইলিএমসন সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা, এবং ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ টি ট্রটর সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

এনসাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

শ্রীযুত জে বি শাডওএল সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত জে, জে, এস, ড্রিবর্গ সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ মাকেঞ্জি সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত আর ফলকন সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

শ্রীযুত বাবু উৎসবানন্দ গোস্বামী অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা, এবং ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

শ্রীযুত বাবু পরমানন্দ শর্ম্মা অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা এবং ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতা।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৯ আপ্রিল।

ঢাকা জিলার ফরীদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মিত্র দিনাজপুর জিলার ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

দিনাজপুর জিলার ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ রায় ঢাকা জিলার ফরীদপুরের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বৈষ্ণবচরণ দাসের অনুপস্থানকালে কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ মজুমদার জামালপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

The 20th April 1866.

Baboo Romanauth Seal, L. L. to officiate as Moonsiff of Olipore, Zillah Rungpore.

The 25th April 1866.

Baboo Chunder Kishroe Roy, Moonsiff of Nubbeegunge, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Huthazaree, Zillah Chittagong.

Baboo Koylas Chunder Dusteedar, Officiating Moonsiff of Huthazaree, to be Moonsiff of Nubbeegunge, Zillah Sylhet.

Baboo Troyloko Nauth Mitter, B. L., to be Additional Moonsiff of Nusseerabad, Zillah Mymensingh.

Baboo Komala Kant Chuckerbutty, Additional Moonsiff of Nusseerabad, Zillah Mymensingh, to be Moonsiff of Kushbah, in Zillah Tipperah.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু রমানাথ শীল এল এল রঙ্গপুর জিলার অলিপুরের মুনসেফের কর্ম্ম হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৫ আপ্রিল।

শ্রীহট্ট জিলার নব্বাগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকিশোর রায় চট্টগ্রাম জিলার হাটহাজারীর মুনসেফ হইবেন।

হাটহাজারীর একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দস্তীদার শ্রীহট্ট জিলার নব্বাগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র বি, এল, ময়মুনসিংহ জিলার নসিরাবাদের অতিরিক্ত মুনসেফ হইবেন।

ময়মুনসিংহ জিলার নসীরাবাদের অতিরিক্ত মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্ত্তী ত্রিপুরা জিলার কশবার মুনসেফ হইবেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

১৩১ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১১ মে শুক্রবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের পঞ্চম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৫ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্তিতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৬ এবং ২৬ মে এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্করী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৬ মে বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্তিতের পুরা টাকার রকম বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৬ মে শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন মালের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ ধার্য্য অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	ফুরদা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল তারিখ	১১	জুন	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	জুলাই	ঐ ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	আগষ্ট	বৃহস্পতিবার ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০	সেপ্টেম্বর	সোমবার ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৪	আক্টোবর	বৃহস্পতিবার ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	নবেম্বর	শুক্রবার ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৫	ডিসেম্বর	বুধবার ঐ	২,০০০	১,৩৭০	৩,৩৭০
				একুল	১৪,০০০	৯,৩৫০	২৩,৩৫০

টী ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বিদৌজির হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২১ আপ্রিল।

CALCUTTA POLICE NOTIFICATION.

It is hereby notified by the Commissioner of Police, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, that the limits within which any person committing any of the offences specified in Section 66 of Act IV, (B. C.) of 1866 is liable to the penalty therein prescribed, shall be the limits of the Town of Calcutta as declared by the Proclamation of the Governor General in Council on the 10th September 1794 by virtue of the Statute 33, George 3, Cap. 52, Section 159.

S. S. Hogg,
Commissioner of Police.

Police Office,
The 10th April 1866.

কলিকাতার পোলীসের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে পোলীসের কমিসানর সাহেব ইহাতে প্রকাশ করিতেছেন যে, ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৬৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ যে সীমার মধ্যে করিলে অপরাধির সেই ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড হইতে পারে সেই সীমা তৃতীয় জর্জ্জ রাজার ৩৩ বৎসরের আইনের ৫২ অধ্যায়ের ১৫৯ ধারায় বলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৭৯৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রকাশিত কলিকাতা নগরের সীমা আসিতে হইবে।

এস এস হাগ,
পোলীসের কমিসানর।

পোলীসের কার্য্যালয়
১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা দিনাজপুর।

এত্তালানামা কাচারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ২৮ মার্চ তকের বাকি মালগুজারি নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ৪ মেই মোং ১২৭৩ সালের ২২ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরী কাচারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি খার্য্য হওয়া মহাল।

৩৯৪ নং তৌজী মৌজে সেঘটা ওগএরহ পরগনে খাঙ্গোর লিখিত মালিক ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য ও ফুবের মুখুর্য্যা ও ভগবতীচরণ ও অম্বিকাচরণ ও ত্রিলোচন ভট্টাচার্য্য ও ব্রহ্মময়ী দেব্যা মাদরে শ্রীশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৬৫৯৶৮। পাই।

টৈং ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্যের হিস্যা ৵১০ যাহার সদর জমা ১০১।৵১১। পাই তাহার কিস্তী ফাল্গুন তকের বাকী ২৮৲ টাকা আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

সন ১৮৬৬। তারিখ ৭ আপ্রিল দিনাজপুরের কালেক্টরির আফিস।

W. Le. F. Robinson,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এক্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার মিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য২ যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ তারিখে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ আপ্রিল।

এক্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং তরফিব	নং তৌজী	নাম মহাল	নাম পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা
১ নং	২১৬।০ নং	ডিহি গোবরা	পলাসী	মালিক সেবারাম সাঞ্জিগির	১০৭৫।৭ পুলীস ১০।৬
					১০৮৫॥৶১
২ নং	৩৭১।০ নং	ডিহি আকাশীপাড়া	বাগোয়ান	মালিক শান্তিরাম রায়জিগর	সদর জমা ৪০৩০।৫/ পুলীস ৪৪।৶
					৪০৭৪৷৶৩
৩ নং	৩২৩৩ নং	তং সাওতা	মাহাম্মদসাহী	মালিক মির এবরাহিম হোসন	সদর জমা ৮৩৫/

H. ULICK BROWNE,
Collector.

জেলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ মার্চ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৭ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ২ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশহরের শ্রীযুক্ত কালেক্টর সাহেবের হজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ২০ আপ্রিল।

দ্বিতিয় শ্রেনীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নম্বর।	মাহালের নম্বর ও পরগনা ও কিসমত ও মালিকের নাম	সদর জমা।
৫৮	মাহাল চাঁদখালী বন্দবস্ত গ্রহীতা ৺ রামচন্দ্র ঠাকুর দিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৫৫ সাং ১২৭৪ সাল ...	১১৯০৸০
১৯৫	পং মামুদাবাদ রকম ।৵ আনা বন্দবস্ত গ্রহীতা উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৭ সাং ১২৮৬ সাল ১২৭৭ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ও হর সন জমা সন ১২৭২ সাল ...	২৮২২।৵৫
৪৪৫৩	চক: ঝাউবরিয়া কৃষ্ণানন্দ ঘোষ মেয়াদ ইং ১২৫৯ সাল সাং ১২৮২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা জমা ১২৭২ সাল ...	১২৭৯/১
৪৫০১	চক: বয়ার সীমা সাধুয়ার ঘাট্টী হিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইং ১২৫৫ সাং ১২৭৩ সাল	৬৫৭৸৵১১
৪৬২৯	চক: খড়িয়া চেমসাখালী ৺ রামচন্দ্র ঠাকুরদিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি ইং ১২৬০ সাং ১২৭৯ সাল ১২৭৩ সালপর্য্যন্ত রসদপুরা জমা সন ১২৭২ সাল...	৫২০৭৷৵৮
৪৩৮৫ সং	২২০ নং লাটের মধ্যগত চক: মেনটী ও মাগুরা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরি ১২৬৫ সাল হইতে ১২৭২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ...	১৪৬০৶৪

J. MONRO,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশ বর্দ্ধমানের ৫১৭৭ নং তৌজী মহাল সন ১৮৬৬ সালের মার্চ মাহার ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত বাকী জমার নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকৃটের দ্বারায় অন্য যেং দাওয়া বাকী জমার ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৬৬ সালের ১০ মে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৮ বৈশাখ বৃহস্পতিবার দিবসে বেলা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ১৯ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৫১৭৭ নং চর চণ্ডীপুর পং আহীজিরাবাদ মালিক কালীপ্রসাদ সিংহ রায় সদর জমা ৫১১৬/১১

H. L. Harrison,
Offg. Collector.

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the matter of AGA MAHOMED ALLY, an Insolvent.

Notice is hereby given that Saturday, the 5th day of May next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 1st day of August 1864, until the 1st day of April instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office;
Calcutta, 24th April 1866.

কলিকাতা অক্ষম ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন আগা মহম্মদ আলির বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি মে মাসের ৫ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৪ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসিনি সাহেবের দপ্তরখা।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

চন্দ্রনাথ বিশ্বাস বাদী।
বিশ্বনাথ বিশ্বাসদিগর প্রতিবাদী।

সর্ব্বসাধারণ জনগণকে এই বিজ্ঞাপনপত্রের দ্বারায় জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সম হালের ৯ মেই বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চার্লস সুইটন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের ইস্টেটের দরুণ নীচের লিখিত জমিদারিদিগর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হএন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মেং বারাসতের মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

পরগনে আনরপুর তরফ জোজড়া ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৪৬ রকম ৷৷০ আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি।

পরগনে আনরপুর কিসমত কাএম্বা কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৭৬১ রকম তিন অংশের ১ এক অংশ উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতার মহল মদরছা মৌজে বনহুগলী ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৫ রকম ৷৷০ আট আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ জমী ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি সেওয়ায় চাণকের গঙ্গার ধারের জমা যাহা মিশীয় শর্ত

[*Government Gazette*, 1st *May* 1866.]

গারডন ইষ্টইয়ার্ড কোম্পানিকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

পরগনে কলিকাতা তালুক শ্রীবাবু কিসমত বেওতা-দিগর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৭ উপরের লিখিতমত রকম ।।০ আট আনা।

ঐ পরগনা পটি গোবিন্দবাটী কালেক্টরির রেজি-ষ্টরির নম্বর ১৪৯।

ঐ পরগনার কিসমত রুইড়া কালেক্টরির রেজিষ্ট-রির নম্বর ১৮৪ উপরের লিখিতমত।

পরগনে হাতিয়াগর কিসমত খড়দহা রকম ৵১০ তিনআনা দশ গোণ্ডা ইষ্টেট রঘুদেবপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫০৫ ও মহাল গাতি ইত্যাদি।

পরগনে কলিকাতা কিসমত করিমপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৪৯।

পরগনে মাগুরা তরফ শঙ্করপুর কালেক্টরির রেজি-ষ্টরির নম্বর ১২৪।

মৌজে খড়দহা পরগনে কলিকাতা ৫ খান বাগান আর কলের বাগান সোঁর বাগান আর পাকা ইমারৎ সকল রামবিশ্বাসের বাগান সামের বাগান কুলবাগান আর অন্য ২ পুষ্করিণী ও বাগান ও মাথেরাজ ও খেরাজ জমী ইত্যাদি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসিবর আফিস
৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল
তারিখ ৯ আপ্রিল।

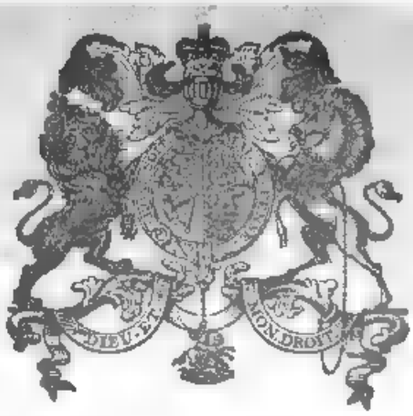
বিজ্ঞাপন।

এতদ্বিজ্ঞাপনপত্রদ্বারা আর্য্যধর্ম্মাবলম্বি জনগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে মহামহোপাধ্যায়গণ বর্ত্তমান বৎসরকে লুপ্ত সম্বৎসর বলিয়া স্থিরীকৃত করেন তাই সুতরাং উপনয়ন ও বিবাহাদি সমস্ত শুভকর্ম্ম হইতে পারিবেক। বিশেষতঃ বিগত ৭ ও ১২ বৈশাখ তারিখে অনেকানেক ব্রাহ্মণতনয়ের উপনয়ন ও বিবাহাদি সংস্কার সুচারু-রূপে নির্ব্বাহ হইয়াছে ইহা সর্ব্বসাধারণের বিদিতার্থ জ্ঞাপন করিলাম নিবেদনমিতি শকাব্দা ১৭৮৮ সন ১২৭৩ সাল তারিখ ১৮ বৈশাখ।

শ্রীদুর্গাদাস ব্রহ্মচারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ১ মে।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত জেম্স লোঙ্গ সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 1, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের দ্রুত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা ৫ টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ২৪ পরগণা।

এক্তাহার নাম্বা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগণা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগণার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা। ধার্য্য করা রাজস্ব।	সদর জমা। রাস্তার টাক্স	সদর জমা। মোট	নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
		এঃ কঃ পঃ					
২৩৬২	পং কলিকাতা সুকচর	১।৩।৩৭	৮৷৷০	/৪	৮৷৷/৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[When Appellate Court may frame issues and refer them for trial to Court whose decree is appealed against.]

DLXXV. If the Court against whose decree the appeal is made shall have omitted to raise or try any issue or to determine any question of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the right determination of the suit upon the merits, and the evidence upon the record is not sufficient to enable the Appellate Court to determine such issue or question of fact, the Appellate Court may frame issues for trial, and may refer the same for trial to the Court against whose decree the appeal is made, and such Court shall proceed to try such issue and shall return to the Appellate Court its finding thereon together with the evidence.

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে আপীল আদালত যেং স্থলে ইস্যু নিরূপণ করিয়া বিচারার্থে প্রেরণ করিবেন তদ্বিষয়ক কথা।]

৫৭৫ ধারা। আপীল আদালত যে ইস্যু কি বৃত্তান্ত ঘটিত যে কথা মোকদ্দমার দোষগুণ ক্রমে যথার্থ নির্ণয় হইবার জন্যে অত্যন্ত গুরুতর জ্ঞান করেন, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালত যদি সেই ইস্যু উত্থাপন কি বিচার করেন নাই কিম্বা বৃত্তান্ত ঘটিত সেই কথার নির্ণয় করেন নাই, এবং কাগজপত্রে যে প্রমাণ আছে তাহা যদি আপীল আদালতের সেই ইস্যু কি বৃত্তান্ত ঘটিত সেই কথা নির্ণয় করণার্থে পর্য্যাপ্ত না হয়, তবে আপীল আদালত বিচারার্থ ইস্যু নিরূপণ করিয়া যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে সেই আদালতের বিচারার্থে তাহা অর্পণ করিতে পারিবেন, এবং সেই আদালত ঐ ইস্যুর বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়া তদ্বিষয়ে তাঁহার যে নির্ণয় হয় তাহা প্রমাণ সহিত আপীল আদালতে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[Finding and evidence to be put on record. Objections to finding.]

DLXXVI. Such finding and evidence shall become part of the record in the suit; and either party may, within a time to be fixed by the Appellate Court, file a memorandum of objections to the finding. Such memorandum shall be on the stamp paper prescribed for petitions to the Court, and shall set forth concisely and under distinct heads and without argument or narrative the grounds of objection to the finding, which grounds shall be numbered consecutively. After the expiration of the period fixed for filing such memorandum, the Appellate Court shall proceed to determine the appeal.

[সেই নির্ণয় ও প্রমাণ কাগজপত্রে রাখিবার, ও নির্ণয়ের প্রতি আপত্তির কথা।]

৫৭৬ ধারা। সেই নির্ণয় ও প্রমাণ মোকদ্দমার কাগজপত্রের অংশস্বরূপ থাকিবে, এবং একতর পক্ষ আপীল আদালতের নিরূপিত কালের মধ্যে সেই নির্ণয়ের প্রতি আপত্তির মর্ম্মাত্মকপত্র অর্পণ করিতে পারিবেন। সেই আদালতে প্রার্থনাপত্রের যে মূল্যের ইষ্টাম্প অবধারিত আছে ঐ মর্ম্মাত্মক লিপি সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। সেই নির্ণয়ের প্রতি যে আপত্তি হয় তাহা বাদানুবাদ কি বৃত্তান্ত বিনা সংক্ষেপে পৃথক্‌২ দফা করিয়া তাহাতে ১, ২, প্রভৃতি নম্বর দিয়া নির্দ্দিষ্ট হইবে। তদ্রূপ মর্ম্মাত্মক লিপি অর্পণ করিবার নিরূপিত সময় অতীত হইলে পর আপীল আদালত আপীল নির্ণয় করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি।

[Parties not to produce additional evidence to Appellate Court unless Court call for such evidence.]

DLXXVII. The parties to an appeal shall not produce additional evidence, whether oral or documentary, in the appellate Court; but if it appear that the Court against whose decree the appeal is made refused to admit evidence which ought to have been admitted, or if the the Appellate Court require any document to be produced or any witness to be examined to enable it to pronounce judgment or for any other substantial cause, the Appellate Court may allow such document to be received or such witness to be examined, whether such document or witness shall or shall not have been previously produced or examined: Provided that, whenever additional evidence is admitted by an Appellate Court, the reason for the admission shall be recorded on the proceedings of the Court.

[আপীল আদালত না চাহিলে উভয় পক্ষের অতিরিক্ত প্রমাণ না দিবার কথা।]

৫৭৭ ধারা। আপীলের উভয় পক্ষ আপীল আদালতে লিখিত কি মৌখিক অতিরিক্ত প্রমাণ উপস্থিত করিবেন না। কিন্তু যাঁহার ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালত গ্রহণীয় প্রমাণ গ্রাহ্য করিতে অসম্মত হইলেন ইহা যদি দৃষ্ট হয়, কিম্বা আপীল আদালত যদি নিষ্পত্তি প্রচার করণার্থে কিম্বা অন্য কোন গুরুতর কারণে কোন লেখ্য উপস্থিত করা কি কোন সাক্ষির পরীক্ষা গ্রহণ করা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, তবে সেই লেখ্য পূর্ব্বে উপস্থিত করা গেলে কি না গেলে, কিম্বা সেই সাক্ষির পরীক্ষা পূর্ব্বে গ্রহণ হইলে কি না হইলেও আপীল আদালত সেই লেখ্য গ্রাহ্য করিবার কি সেই সাক্ষির পরীক্ষা লইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। কিন্তু যখন আপীল আদালত অতিরিক্ত প্রমাণ গ্রাহ্য করেন, তখন তাহা গ্রাহ্য করিবার হেতু আদালতের কার্য্য বৃত্তান্তে লিখিত হইবে ইতি।

[How additional evidence taken.]

DLXXVIII. Whenever additional evidence is permitted to be received, it shall be competent

[অতিরিক্ত প্রমাণ লইবার প্রণালীর কথা।]

৫৭৮ ধারা। অতিরিক্ত প্রমাণ গ্রহণ করিবার অনুমতি হইলে, আপীল আদালত ঐ প্রমাণ লইতে পারি-

to the Appellate Court to take such evidence, or the Appellate Court may require the Court against whose decree the appeal is made or any other Court, or may empower any person, to take such evidence, and to transmit the evidence so taken to the Appellate Court. It shall also be competent to the Appellate Court to prescribe the manner in which such additional evidence shall be taken.

[Points to be defined and recorded.]

DLXXIX. In all cases where additional evidence is permited to be taken, the Appellate Court shall define the points to which the evidence is to be confined, and record the same on its proceedings.

[Contents of decree.]

DLXXX. The decree of the Appellate Court shall bear date the day on which the judgment was pronounced. The decree shall contain the number of the appeal, and the memorandum of appeal, including the names and description of the appellant and respondent, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the appeal. The decree shall also state the amount of costs incurred in the appeal, and by what parties and in what proportions such costs and the costs in the suit are to be paid. The decree shall be signed by the Judge or Judges who passed it, and shall be sealed with the seal of the Court.]

[Judge dissenting from judgment need not sign decree.]

DLXXXI. Where there are more Judges than one, if there be a difference of opinion among them, it shall not be necessary for any Judge dissenting from the judgment of the Court to sign the decree.

[Copies of judgment and decree to be furnished to parties.]

DLXXXII. Certified copies of the judgment and decree shall be furnished to the parties, in the same manner as provided in Chapter IV in regard to the decrees of Courts of original jurisdiction.

[Certified copy of the decree to be transmitted to the Court whose decree is appealed against.]

DLXXXIII. A copy of the decree or other order disposing of the appeal, certified by the Appellate Court or the Registrar or Clerk of the Court, and sealed with the seal of the Court, shall be sent to the Court which passed the decree appealed against, and shall be filed with the original proceedings in the suit, and an entry of the judgment of the Appellate Court shall be made in the Register of the suit.

বেন, অথবা যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয়, আপীল আদালত তাঁহাকে কি তদ্ভিন্ন কোন আদালতকে ঐ সাক্ষ্য গ্রহণ করিতে আদেশ করিয়া, কিম্বা তজ্জন্যে কোন ব্যক্তিকে কমতা দান করিয়া, তদ্রূপ গৃহীত সাক্ষ্য আপীল আদালতে প্রেরণের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো যে প্রকারে তদ্রূপ অতিরিক্ত প্রমাণ লইতে হয় আপীল আদালত তাহা নিরূপণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[যে বিষয় প্রমাণ লইতে হয় তাহা নিরূপণ ও লিপিবদ্ধ করণের কথা।]

৫৭৯ ধারা। যে স্থলে অতিরিক্ত প্রমাণ লইবার অনুমতি হয় সেই স্থলে যে বিষয়ভিন্ন বিষয়ান্তরের প্রমাণ লইতে না হয়, আপীল আদালত তাহা স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়া আপনার কাগজপত্রের মধ্যে লিখিয়া রাখিবেন ইতি।

[ডিক্রীতে যাহা লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৮০ ধারা। নিষ্পত্তি যে দিনে প্রচারিত হইল আপীল আদালতের ডিক্রীতে সেই দিনের তারিখ লিখিতে হইবে। ও আপীলের নম্বর এবং আপেলান্টের ও রেস্পাণ্ডেণ্টের নাম ও ব্যবসায়াদি সম্বলিত আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র, ও যে প্রতিকার করা গেল কিম্বা আপীলের অন্য যে নির্ণয় হইল তাহাও ঐ ডিক্রীতে স্পষ্ট নির্দ্দিষ্ট হইবে। অধিকন্তু সেই আপীলক্রমে কত খরচ হইয়াছে, এবং সেই খরচ ও মোকদ্দমার খরচ কোন্ পক্ষের কি অংশমতে দিতে হয়, এই কথাও ডিক্রীতে লিখিতে হইবে। যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা সেই ডিক্রী করেন তিনি কি তাঁহারা তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ও তাহা আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইবে ইতি।

[যে বিচারকর্ত্তা নিষ্পত্তিতে অসম্মত তাঁহার ঐ ডিক্রীতে স্বাক্ষর করিবার অপ্রয়োজনের কথা।]

৫৮১ ধারা। যদি একের অধিক জন বিচারকর্ত্তা থাকেন ও তাঁহাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে যে কোন বিচারকর্ত্তা আদালতের নিষ্পত্তিতে সম্মত না হন ডিক্রীতে তাঁহার স্বাক্ষর করা আবশ্যক নাই ইতি।

[উভয়পক্ষকে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৫৮২ ধারা। আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর সম্পর্কে ৪ অধ্যায়ে যে বিধি আছে তদনুসারে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর সংশিত প্রতিলিপি উভয় পক্ষকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকট ডিক্রীর সংশিত প্রতিলিপি প্রেরণের কথা।]

৫৮৩ ধারা। আপীল আদালত, কি আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্কদ্বারা সংশিত এবং আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ডিক্রীর প্রতিলিপি কি আপীলী মোকদ্দমার নির্ণয়সূচক অন্য আজ্ঞাপত্র, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে প্রেরণ করা যাইবে ও মোকদ্দমার মূল কাগজপত্রের সহিত গচ্ছিত হইবে, এবং আপীল আদালতের নিষ্পত্তি মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিতে হইবে ইতি।

[Appellate Court to have same powers as Courts of original jurisdiction.]

DLXXXIV. Unless when otherwise provided in this Code or by any other law, the Appellate Court shall have the same powers in regular appeals in respect to adjournments, granting of time, arrest or attachment before judgment, issue of injunctions, examination of the parties or their advocates and of witnesses or other persons, issue of Commissions, award of interest or meene profits or otherwise, as are vested by this Code in Courts of original jurisdiction in respect of suits instituted under Chapter IV, the provisions of which and of Chapter VII relating to arbitration, unless when otherwise provided, shall apply to regular appeals so far as the same are applicable.

[Reference of question to High Court.]

DLXXXV. If in the hearing of a regular appeal in which the decree or order which shall be passed in such appeal is made final by Section 596, any question of law or usage having the force of law, or the construction of a document which construction may affect the merits shall arise, on which the Court trying the appeal shall entertain reasonable doubt, the Court may, either of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, draw up a statement of the case, and submit such statement with its own opinion for the decision of the High Court.

[Court may pass decree contingent upon opinion of High Court.]

DLXXXVI. The Court may proceed in the appeal notwithstanding a reference to the High Court, and may pass a decree contingent upon the opinion of the High Court on the point referred; but no execution shall be issued in any case in which such reference shall be made to the High Court, until the receipt of the order of that Court.

[Two or more Judges of High Court to hear reference.]

DLXXXVII. References made for the opinion of the High Court under Section 585, shall be heard by two or more Judges of that Court.

[High Court to fix day for hearing and to notify same.]

DLXXXVIII. The High Court shall fix an early day for the hearing of the reference, and notice of such day shall be fixed up in the Court-house.

[Parties may appear and be heard in person or by Advocate.]

DLXXXIX. The parties to the appeal in which the reference is made may appear and be heard in the High Court in person or by an Advocate.

[আদৌ বিচার করণক্ষম আদালতের ন্যায় আপীল আদালতের ক্ষমতাপন্ন হইবার কথা।]

৫৮৪ ধারা। চতুর্থ অধ্যায়মতে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তদুপলক্ষে বিচার করণার্থে সময়ান্তর নিরূপণ ও অবকাশ দেওন ও নিষ্পত্তির পূর্ব্বে আসেধ কি দ্রব্য ধৃতকরণ ও নিষেধাজ্ঞা প্রচার করণ ও উভয় পক্ষের কি তাঁহাদের উকীলদিগের ও সাক্ষিদের কি অন্য ব্যক্তিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও কমিসন প্রদান এবং সুদ কি ওয়াসীলাৎ নির্ণয় করণ প্রভৃতির যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে আদৌ বিচার করণক্ষম আদালতের প্রতি অর্পিত হইয়াছে, এই আইনে কি অন্য কোন আইনে ভাবান্তরের বিধান না থাকিলে নিয়মমত আপীলে আপীল আদালতের সেই ক্ষমতা হইবে। আর ভাবান্তরের বিধান না থাকিলে ঐ ৪ অধ্যায়ের এবং মধ্যস্থালি বিষয়ে ৭ অধ্যায়ের বিধি নিয়মমত আপীলের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[হাই কোর্টে বিবাদার্পণের কথা।]

৫৮৫ ধারা। নিয়মমত আপীলক্রমে যে ডিক্রী কি আজ্ঞা করা যায়, তাহা যদি ৫৯৬ ধারামতে চূড়ান্ত হইল, কিন্তু সেই আপীল শ্রবণকালে যদি আইনঘটিত কি আইনের তুল্য বলবৎ আচারঘটিত কোন বিবাদ কিম্বা লেখ্যের যে অর্থদ্বারা দোষগুণের হ্রাসবৃদ্ধি হয় সেই অর্থকরণঘটিত কোন বিবাদ হয়, এবং তদ্বিষয়ে আপীলের বিচারকারি আদালতের যুক্তিযুক্ত সংশয় থাকে, তবে আদালত স্বইচ্ছাক্রমে কিম্বা মোকদ্দমার কোন এক পক্ষের প্রার্থনামতে উক্ত বিষয়ের বর্ণনাপত্র লিখিয়া স্বীয় অভিমত সহিত সেই বর্ণনাপত্র হাই কোর্টের নিষ্পত্তির নিমিত্তে অর্পণ করিবেন ইতি।

[হাই কোর্টের নির্ণয়ের সাপেক্ষায় আদালতের ডিক্রী করিবার কথা।]

৫৮৬ ধারা। হাই কোর্টের প্রতি অর্পণ করিলেও আদালত আপীলের বিচার কার্য্য নির্ব্বাহ করিয়া থাকিতে, এবং হাই কোর্টে অর্পিত বিষয়ের যে নির্ণয় হইবে তাহার সাপেক্ষায় ডিক্রীও করিতে পারিবেন। কিন্তু যে কোন মোকদ্দমায় তদ্রূপ বিষয় হাইকোর্টে অর্পিত হয়, তাহাতে ঐ কোর্টের আজ্ঞা না প্রাপণ পর্য্যন্ত ডিক্রী সাধন করিবার অনুজ্ঞাপত্র হইবে না ইতি।

[অর্পিত বিষয় হাই কোর্টের দুই কি অধিকজন বিচারকর্ত্তার শ্রবণীয় হইবার কথা।]

৫৮৭ ধারা। হাই কোর্টের অভিপ্রায় জানিবার জন্যে ৫৮৫ ধারামতে যে বিষয় অর্পিত হয়, তাহা ঐ কোর্টের দুই কি ততোধিক জন বিচারকর্ত্তা শ্রবণ করিবেন ইতি।

[শ্রবণের দিন নিরূপণ করিয়া সম্বাদ দেওয়া হাই কোর্টের কর্ত্তব্যের কথা।]

৫৮৮ ধারা। হাই কোর্ট সেই অর্পিত বিষয় শ্রবণার্থে অগৌণের দিন নিরূপণ করিবেন, ও বিচারালয়ে ঐ দিনের জ্ঞাপনপত্র লটকাইয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

[উভয় পক্ষের উপস্থিত হইয়া স্বয়ং কি উকীলদ্বারা তাঁহাদের বাক্যশ্রুত হওয়ার কথা।]

৫৮৯ ধারা। যে আপীল সম্পর্কে বিবরার্পণ হইল তাহাতে উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিরা স্বয়ং কি উকীলদ্বারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে পারিবেন ও তাঁহাদের কথা শুনা যাইতে পারিবে ইতি।

[Judgment of High Court to be transmitted, and case disposed of accordingly.]

DXC. The High Court, when it has heard and determined the point referred to it, shall transmit a copy of its judgment under the seal of the Court and the signature of the Registrar, to the Court by which the reference was made, and such Court shall, on the receipt thereof, proceed to dispose of the appeal in conformity with the decision of the High Court.

[Costs of reference to High Court.]

DXCI. Costs, if any, consequent on a reference for the opinion of the High Court, shall be costs in the appeal.

[Execution of decree of Appellate Court.]

DXCII. When a party in whose favour a decree is passed in regular appeal is desirous of obtaining execution of the same, he shall apply to the Court which passed the decree against which the appeal was preferred, and such Court shall proceed to execute the decree passed in appeal, in the manner and according to the rules contained in Chapter V for the execution of decrees in suits.

CHAPTER X.

Of Special Appeals.

[Special appeals to High Court. Grounds of special appeal.]

DXCIII. Unless when otherwise provided in this Code or by any other law, a special appeal shall lie to the High Court from all decrees passed in regular appeal by the subordinate Courts on the ground of the decision being contrary to some law or usage having the force of law, or its having failed to determine some issue of land or usage having the force of law, or on the ground of a substantial error or defect in law in the procedure as prescribed by this Code or any other law which may have produced error or defect in the decision of the case upon the merits.

[Special appeal from decree by District Court on reference under Section 243.]

DXCIV. If a suit in which a reference has been made to the District Court under Section 243 come before such Court in regular appeal, it may be a ground of special appeal from the decree passed by the District Court on such regular appeal, that the opinion given by the District Court on the question of the law of the religion or established custom referred to such Court is erroneous or that the District Court had wrongly interpreted such law or custom.

[হাই কোর্টের নির্ণয় প্রেরিত হইবার ও তদনুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৫৯০ ধারা। হাই কোর্টের নিকটে অর্পিত বিবাদাস্পদ ঐ কোর্ট শ্রবণ করিয়া নির্ণয় করিলে পর যে আদালত ঐ বিবাদাস্পদ অর্পণ করিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে ঐ কোর্টের মোহরাঙ্কিত ও রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষরিত নির্ণয়পাদের প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন। সেই আদালত তাহা প্রাপ্ত হইয়া হাই কোর্টের নির্ণয়ানুসারে আপীল নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

[হাই কোর্টের নিকটে অর্পণ করিবার খরচার কথা।]

৫৯১ ধারা। হাই কোর্টের মত জানিবার নিমিত্তে যদি বিবাদাস্পদ অর্পণ করণসম্পর্কে খরচা হয়, তবে আপীলী মোকদ্দমার খরচার মধ্যে তাহা ধরা যাইবে ইতি।

[আপীল আদালতের ডিক্রী সাধনের কথা।]

৫৯২ ধারা। যে ব্যক্তির পক্ষে নিয়মমত আপীলক্রমে ডিক্রী হয় তিনি যদি সেই ডিক্রী সাধন করিতে বাঞ্ছা করেন, তবে যাঁহার ডিক্রীর উপর আপীল হইল সেই আদালতের নিকটে তিনি প্রার্থনা করিলে পঞ্চম অধ্যায়ে মোকদ্দমাঘটিত ডিক্রী সাধনের যে রীতি ও যে বিধি নির্দ্দিষ্ট আছে উক্ত আদালত তদনুসারে সেই আপীলঘটিত ডিক্রী সাধন করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি।

দশম অধ্যায়।

খাস (অর্থাৎ বিশেষ) আপীলের বিধি।

[হাই কোর্টের নিকটে বিশেষ আপীল করিবার কথা ও বিশেষ আপীলের হেতুর কথা।]

৫৯৩ ধারা। যদি এই আইনে কিম্বা অন্য কোন আইনেতে ভাবান্তরের বিধান না থাকে, তবে অধীন আদালতে নিয়মমত আপীল হইলে ঐ আদালতের নিষ্পত্তি কোন আইনের বিপক্ষ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ আচারের বিপক্ষ অথবা আইনঘটিত কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ আচারঘটিত কোন বিবাদাস্পদ নির্ণয় করিবার ত্রুটি অথবা এই আইন কি অন্য কোন আইনেতে যে কার্য্যপ্রণালী নির্দ্ধারিত হইয়াছে সেই কার্য্যে গুরুতর ভ্রম কিম্বা আইনঘটিত দোষ হওয়া-প্রযুক্ত দোষগুণক্রমে মোকদ্দমার নির্ণয়পাদে ভ্রম কি দোষ জন্মাইবার সম্ভাবনা, ইহার মধ্যে কোন হেতুতে সেই অধীন আদালতের ডিক্রীর উপর হাই কোর্টে বিশেষ আপীল হইতে পারিবে ইতি।

[২৪৩ ধারামতে জিলার আদালতে অর্পণ হইলে, সেই আদালতের ডিক্রীর উপর বিশেষ আপীল হইবার কথা।]

৫৯৪ ধারা। যে মোকদ্দমা সম্পর্কে কোন বিষয় ২৪৩ ধারামতে জিলার আদালতে অর্পিত হয়, সেই মোকদ্দমা যদি নিয়মমত আপীলক্রমে সেই আদালতের সম্মুখে আসা যায়, তবে ধর্ম্ম ব্যবস্থা কি প্রতিপন্ন আচার ঘটিত যে বিষয় ঐ জিলার আদালতের প্রতি অর্পিত হইয়াছিল তদ্বিষয়ে ঐ আদালতের অভিমত ভ্রমাত্মক কিম্বা জিলার আদালত ঐ ব্যবস্থা কি আচার অশুদ্ধ ব্যাখ্যা করিয়াছেন, ইহা ঐ নিয়মমত আপীলক্রমে জিলা আদালতের ডিক্রীর উপর বিশেষ আপীলের হেতু হইতে পারিবে ইতি।

[Special appeal only on grounds mentioned in Sections 593 and 594.]

DXCV. No special appeal shall lie except on the grounds mentioned in the two last preceding Sections.

[No special appeal from decision of subordinate Court in certain suits.]

DXCVI. No special appeal shall lie from any decree or order which shall be passed on regular appeal by any subordinate Court in any suit of the nature cognizable in Courts of Small Causes when the debt, damage, or demand for which the original suit shall be instituted, shall not exceed the sum of five hundred Rupees. Every such decree or order shall be final.

[By whom and when a special appeal is to be presented.]

DXCVII. A special appeal shall be presented in the High Court by an Advocate of the High Court within the period of sixty days, unless the applicant shew cause to the satisfaction of the High Court for not having presented it within such period. The period shall be reckoned from and exclusive of the day on which judgment was pronounced, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining copies of the decree and judgment appealed against.

[Contents of memorandum of appeal.]

DXCVIII. The memorandum of appeal shall be written on a stamp paper of the value prescribed for regular appeals, and shall set forth concisely the grounds of objection to the decree appealed against without argument or narrative. Such grounds shall be numbered consecutively.

[Copies of judgments and decrees to accompany memorandum.]

DXCIX. The memorandum of appeal shall be accompanied by copies of the judgments and decrees of the Lower Appellate Court and of the Court of first instance.

[Advocate presenting it to certify that grounds stated are good for special appeal.]

DC. The memorandum shall be signed by the Advocate who presents it, and such Advocate shall certify in writing on the back of the memorandum that he has considered the grounds stated for a special appeal, and that in his opinion such of the grounds as he shall refer to by their numbers are well founded and sufficient. No Vakeel shall give such certificate unless he shall have been authorized in that behalf by the High Court.

[Appellants confined to grounds stated.]

DCI. The appellant shall not without the leave of the Court, be heard in support of any

[৫৯৩ ও ৫৯৪ ধারায় নির্দ্দিষ্ট হেতু ভিন্ন কোন হেতুতে বিশেষ আপীল না হইবার কথা।]

৫৯৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারাতে যেং হেতু ব্যক্ত হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন হেতুতে বিশেষ আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[কোন২ মোকদ্দমার অধীন আদালতের নিষ্পত্তির উপর বিশেষ আপীল না হইবার কথা।]

৫৯৬ ধারা। ক্ষুদ্র মোকাদ্দমার আদালতে যে মোকদ্দমা গ্রাহ্য হয়, সেই ভাবের আদৌ উপস্থিত মোকদ্দমার যদি পাঁচ শতের অধিক টাকার ঋণ কি ক্ষতিপূরণ কি দাওয়া না হয়, তবে কোন অধীন আদালত নিয়মমত আপীলক্রমে সেই মোকদ্দমায় যে ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন তাহার উপর বিশেষ আপীল হইতে পারিবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক ডিক্রী কি আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে ইতি।

[যাহার যে সময়ে বিশেষ আপীল উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৯৭ ধারা। বিশেষ আপীল যদি দিল্লের মধ্যে হাই কোর্টের নিকটে ঐ কোর্টের কোন আডবোকেটদ্বারা উপস্থিত করিতে হইবে। প্রার্থক যদি হাই কোর্টের সন্তোষমতে উক্ত সময়ের মধ্যে তাহা উপস্থিত না করিবার কারণ দেখাইতে পারেন, তবে তাহা পশ্চাৎ উপস্থিত করা যাইতে পারিবে। যে তারিখে নিষ্পত্তি প্রচারিত হয়, সেই দিন ত্যাগ করিয়া এবং যে ডিক্রীর ও নির্ণয়ের উপর আপীল হয় তাহার প্রতিলিপি পাইবার জন্যে যত কাল আবশ্যক হইতে পারে তাহা ত্যাগ করিয়া সেই তারিখ অবধি ঐ বাইট দিন গণনা করিতে হইবে ইতি।

[আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপিতে লিখিতব্য কথা।]

৫৯৮ ধারা। নিয়মমত আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ অবধারিত আছে, বিশেষ পীলের মর্ম্মাত্মকপত্রও সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, এবং যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার প্রতি আপত্তি করিবার কারণ সংক্ষেপে ব্যক্ত হইবে, তাহাতে বাদানুবাদ কি বৃত্তান্ত লিখিতে হইবে না। সেই সকল হেতুতে ১, ২, ক্রমে নম্বর দিতে হইবে ইতি।

[মর্ম্মাত্মকপত্রের সহিত নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৫৯৯ ধারা। আপীলের সেই মর্ম্মাত্মকপত্রের সহিত অধঃস্থ আপীল আদালতের ও প্রথমস্থলীয় আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপি দিতে হইবে ইতি।

[ঐ পত্রলিখিত হেতু বিশেষ আপীলের যোগ্য উপস্থিতকারি উকীলের এই মর্ম্মের সংশিতপত্র লিখিবার কথা।]

৬০০ ধারা। যে আডবোকেট ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র উপস্থিত করেন তিনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন এবং পৃষ্ঠে এই সংশিতপত্র লিখিবেন যে আমি বিশেষ আপীলের ব্যক্ত হেতু বিবেচনা করিয়াছি ও অঙ্কক্রমে যেং হেতুর উল্লেখ করিয়াছি তাহা আমার মতে সমূলক ও প্রচুর। কোন উকীল হাই কোর্টহইতে তদ্রূপ সংশিতপত্র লিখিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত না হইলে লিখিবেন না ইতি।

[ব্যক্ত হেতুভিন্ন আপেলান্টের অন্য হেতু না দর্শাইবার কথা।]

৬০১ ধারা। আদালতের অনুমতি না হইলে, মর্ম্মাত্মকপত্রে যেং হেতু ব্যক্ত হইয়াছে, তদ্ভিন্ন আপত্তির

ground of objection other than the grounds set forth in the memorandum.

[Informal memorandum of special appeal.]

DCII. If the memorandum of special appeal be not written on a stamp paper of the prescribed value, or if it be not drawn up and presented in the manner herein before prescribed, or if it be not signed or have not such certificate duly endorsed upon it as in Section 600 mentioned, or if it do not state any ground on which a special appeal will lie under the provisions of Section 593 or Section 594, the Court may reject the memorandum or may return it to the party for the purpose of being amended within a time to be fixed by the Court. The order for rejecting the memorandum or for returning it to the party may be passed by a single Judge of the Court.

[Registry of application.]

DCIII. If the memorandum is in due form, it shall be registered in a book to be kept for the purpose, which shall be in the form contained in the Schedule F hereunto annexed, and the case shall proceed in all other respects as a regular appeal, and shall be subject to all the rules provided in Chapter IX for regular appeals, so far as the same are applicable.

[Application to be argued only by Advocate signing it.]

DCIV. No application for a special appeal shall be filed or argued before the High Court except by an Advocate of the Court who shall have signed the certificate required by Section 600.

[Execution of decree in special appeal.]

DCV. The decrees passed in special appeal shall be executed by the Court which made the decree in the suit in which the special appeal was preferred, in the manner and under the rules provided in Chapter V for the execution of decrees in suits.

[Power to call for record of cases decided by Small Cause Courts, or, on appeal, by subordinate Courts.]

DCVI. The High Court may call for the record of any case decided by a Court of Small Causes, or on appeal, by any subordinate Court, in which no appeal shall lie to the High Court, if such Court of Small Causes or such subordinate Court on hearing the appeal shall appear to have exercised a jurisdiction not vested in it by law, or to have passed any order contrary to law.

অন্য কোন হেতুর প্রতিপোষকতায় আপেলাণ্টের কথা শুনা যাইবে না ইতি।

[বিশেষ আপীলের অনিয়মিত মর্ম্মাত্মকপত্রের কথা।]

৬০২ ধারা। যদি বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র নির্দ্ধারিত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিত না হয়, কিম্বা পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট রীতিমতে রচিত ও সমর্পিত না হয়, কিম্বা ৬০০ ধারায় উল্লিখিতমতে যদি স্বাক্ষরিত না হয় ও পৃষ্ঠে সংশিতপত্র উপযুক্তমতে লেখা না যায়, কিম্বা ৫৯৩ কি ৫৯৪ ধারার বিধানমতে যে হেতুতে বিশেষ আপীল হইতে পারে যদি এমত কোন হেতু তাহাতে বর্ণিত না থাকে, তবে আদালত সেই মর্ম্মাত্মকপত্র অগ্রাহ্য করিতে কিম্বা আদালতের অবধারণীয় কালের মধ্যে তাহা সংশোধন করিবার জন্যে ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। হাই কোর্টের এক জন বিচারকর্ত্তা ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র অগ্রাহ্য করিবার কি ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনা রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

৬০৩ ধারা। যদি মর্ম্মাত্মকপত্র নিয়মিতরূপে লেখা যায়, তবে তদ্রূপ পত্র রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে বহী রাখিতে হইবে তাহাতে ঐ পত্র রেজিষ্টর করা যাইবে। এই আইনের F চিহ্নিত তফসীলের পাঠে উক্ত বহী লিখিতে হইবে। পরে মোকদ্দমা সর্ব্বতোভাবে নিয়মমত আপীলের ন্যায় চলিবে, এবং নবম অধ্যায়ে নিয়মমত আপীলের যে বিধি আছে তাহা যে পর্য্যন্ত বর্ত্তান যাইতে পারে সেই পর্য্যন্ত বিশেষ আপীলের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[যে আডবোকেট স্বাক্ষর করেন কেবল তাঁহার দ্বারা প্রার্থনাপত্রের উপর বাদানুবাদ হইতে পারিবার কথা।]

৬০৪ ধারা। আদালতের যে আডবোকেট ৬০০ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়াছেন তদ্ভিন্ন কেহ বিশেষ আপীলের প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিতে কি তদ্বিষয়ে হাই কোর্টের সম্মুখে তর্কবিতর্ক করিতে পারিবেন না ইতি।

[বিশেষ আপীলের ডিক্রী সাধন করিবার কথা।]

৬০৫ ধারা। যে মোকদ্দমায় বিশেষ আপীল উপস্থিত করা যায়, সেই মোকদ্দমায় যে আদালত ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালত মোকদ্দমার ডিক্রী সাধন জন্যে ৫ অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট বিধিমতে ও তৎক্রমে বিশেষ আপীলের ডিক্রী সাধন করিবেন ইতি।

[ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কিম্বা অধীন আদালতের নির্ণীত আপীলী মোকদ্দমার কাগজপত্র আনাইবার ক্ষমতার কথা।]

৬০৬ ধারা। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নির্ণীত কোন মোকদ্দমায় কিম্বা আপীলক্রমে কোন অধীন আদালতের নির্ণীত যে মোকদ্দমার উপর হাই কোর্টে আপীল হইতে না পারে, তদ্রূপ মোকদ্দমায় যদি দৃষ্ট হয় যে সেই ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত কি সেই অধীন আদালত আপীল শ্রবণকালে, আইনক্রমে অনর্পিত কোন বিচারাধিপত্যক্রমে কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা আইনের বিপরীত আজ্ঞা করিয়াছেন, তবে হাই কোর্ট সেই মোকদ্দমার কাগজপত্র আনিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

CHAPTER XI.

Of Regular and Special Appeals in forma pauperis.

[Who may appeal as pauper.]

DCVII. Any person entitled under this Code or any other law to prefer a regular or special, appeal who may be unable to pay the stamp duty required for the petition of appeal may on application be allowed to appeal *in formâ pauperis*, subject to the rules contained in Chapters IX or X according as the application may be for the admission of a regular or special appeal in so far as those rules are applicable.

[Application to be on stamp paper. When to be presented.]

DCVIII. An application made under the last preceding Section to be allowed to appeal *in formâ pauperis* shall be written on a stamp paper of the value of one Rupee if the appeal lie to the District Court, and on a stamp paper of the value of two Rupees if the appeal lie to the High Court, and shall be presented in the Appellate Court within the period allowed for the presentation of a memorandum of regular appeal or of special appeal as the case may be.

[Contents of application.]

DCIX. The application shall contain the particulars required by this Code to be set forth in a memorandum of regular appeal or special appeal, as the case may be, and shall be drawn up in the like manner.

[Schedule to application.]

DCX. The application shall have annexed to it a Schedule of any movable or immovable property belonging to the applicant, with the estimated value thereof, and shall also be accompanied by copies of the judgment and decree from which the appeal is made, and, if the application be for the admission of a special appeal, of the judgment and decree of the Court of first instance.

[Procedure on application for admission of regular and special appeals.]

DCXI. If the application be for the admission of a regular appeal, and the Court, upon a perusal of the application and of the judgment and decree against which the appeal is made, shall see no reason to think that the decree appealed against is contrary to law or to some usage having the force of law, or is otherwise erroneous or unjust, or if the application be for the admission of a special appeal and the judgment and decree against which the appeal is made shall not appear to the Court, upon a perusal of the same and of the

একাদশ অধ্যায়।

যোত্রহীন স্বরূপে নিয়মমত ও বিশেষ আপীল করণের বিধি।

[যোত্রহীনস্বরূপে কে২ আপীল করিতে পারেন তদ্বিষয়ের কথা।]

৬০৭ ধারা। এই আইন কিম্বা অন্য কোন আইনঅনুসারে যে কোন ব্যক্তি নিয়মমত কি বিশেষ আপীল উপস্থিত করিতে স্বত্ববান হন, তিনি যদি আপীলের প্রার্থনাপত্রের আবশ্যক ইষ্টাম্প মাসুল দিতে না পারেন, তবে প্রার্থনা করিলে যোত্রহীনস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি পাইতে পারিবেন। যদি নিয়মমত কিম্বা যদি বিশেষ আপীল করিবার প্রার্থনা হয়, তবে ৯ ও ১০ অধ্যায়ের বিধি যেপর্য্যন্ত বর্ত্তে সেই পর্য্যন্ত ক্রমশ ঐ দুই অধ্যায়ের বিধিমতে আপীল করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনাপত্র ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবার ও যে কালের মধ্যে দিতে হইবে তাহার কথা।]

৬০৮ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারানুসারে যোত্রহীনরূপে আপীল করিবার অনুমতি প্রার্থনা হইলে, যদি জিলার আদালতে আপীল করিতে হয় তবে এক টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে, ও যদি হাই কোর্টে আপীল করিতে হয়, তবে দুই টাকার ইষ্টাম্প কাগজে তাহা লিখিতে হইবে, এবং নিয়মমত কিম্বা বিষয়বিশেষে বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপি উপস্থিত করিবার যে২ কাল অবধারিত আছে ক্রমশঃ সেই২ কালের মধ্যে ঐ প্রার্থনাপত্র আপীল আদালতে দিতে হইবে ইতি।

[ঐ প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৬০৯ ধারা। এই আইনের আদেশানুসারে নিয়মমত কিম্বা বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্রে যে বর্ণন করিবার আজ্ঞা হইয়াছে ঐ প্রার্থনাপত্রে তদনুযায়ি বর্ণন করিতে ও তাহা তত্তুল্য পাঠে লিখিতে হইবে ইতি।

[ঐ প্রার্থনাপত্রের তফসীলের কথা।]

৬১০ ধারা। ঐ প্রার্থনাপত্রের সহিত প্রার্থকের স্থাবর কি অস্থাবর সমস্ত সম্পত্তির ও তাহার আনুমানিক মূল্যের নির্ঘণ্টপত্র দিতে হইবে। এবং যে নির্ণয়ের ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার প্রতিলিপি, ও যদি বিশেষ আপীল হইবার অনুমতির প্রার্থনা হয়, তবে প্রথমস্থলীয় আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপিও সেই প্রার্থনাপত্রের সহিত দিতে হইবে ইতি।

[নিয়মমত ও বিশেষ আপীল গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৬১১ ধারা। নিয়মমত আপীল করিবার অনুমতি প্রার্থনা হইলে যদি আদালত প্রার্থনাপত্র ও যাহার উপর আপীল হয় সেই নিষ্পত্তি ও ডিক্রী পাঠ করণানন্তর বোধ করেন যে, যাহার উপর আপীল করা যাইতেছে সেই ডিক্রী আইনবিরুদ্ধ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ কোন আচারের বিরুদ্ধ কি অন্য কোন প্রকারে ভ্রমমূলক বা অযথার্থ জ্ঞান করিবার কোন কারণ নাই,—কিম্বা বিশেষ আপীল হইবার অনুমতির প্রার্থনা হইলে যে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা এবং ঐ প্রার্থনাপত্র পাঠ করণানন্তর যদি আদালতের বোধ হয় যে ১০ অধ্যায়ানুসারে বিশেষ আপীল যে হেতুক্রমে

application, to be open to objection on any ground upon which a special appeal is admissible under Chapter X., the Court shall reject the application. The Court may also reject the application if it be not drawn up in the mode prescribed by this Chapter or if it do not bear the proper stamp, or the Court may return the application to the party presenting the same for the purpose of being amended within a time to be fixed by the Court. If the application lie to the High Court, the order rejecting it may be passed by a single Judge of the Court.

[Inquiry into pauperism to be made in what cases and by what Court. Proviso.]

DCXII. If the application be not rejected upon any of the grounds above mentioned, enquiry shall be made into the pauperism of the applicant. Such enquiry may be conducted either by the Appellate Court or by the Court against whose decision the appeal is made under the orders of the Appellate Court: Provided that, if the applicant was allowed to sue or appeal *in formâ pauperis* in the Court against whose decree the appeal is made, no further enquiry in respect of his pauperism shall be necessary, unless the Appellate Court shall see special cause to direct such enquiry.

[Effect of order by Appellate Court on pauper's application.]

DCXIII. The order passed by the Appellate Court on an application to be allowed to appeal *in formâ pauperis*, whether for the admission or rejection of the application, shall be final; but, if the application be rejected, the Appellate Court may, if it think proper, allow the applicant a reasonable time for preferring a regular appeal or an application for a special appeal, on a stamp of the value prescribed for petitions of regular appeals from decrees, or for applications for a special appeal as the case may be.

CHAPTER XII.

Of Appeals from Orders.

[Orders appealable.]

DCXIV. An appeal shall lie from the following orders:—

(1.) From orders rejecting or returning plaints under Section 58, 59, or 60, with exception of orders passed under Clause 4 or Clause 5 of Section 58, Clause 4 of Section 59 and Clause 1 of Section 60:

(2.) From orders passed against the defendant under Section 115, 116, 118, 120, 124, 135, 139, or 140:

গ্রাহ্য হইতে পারে ঐ নিষ্পত্তি ও ডিক্রীর উপর তদ্রূপ কোন হেতুমূলক আপত্তি নাই, তবে আদালত সেই প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। যদি সেই প্রার্থনা এই অধ্যায়ের অবধারিত নিয়মমতে লেখা না যায় কিম্বা তাহাতে উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প না থাকে, তবে আদালত ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, কিম্বা আদালতের অবধার্য্য কালের মধ্যে সংশোধন করাইবার অভিপ্রায়ে আদালত ঐ প্রার্থনাপত্র অর্পণকারি ব্যক্তিকে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন। যদি হাই কোর্টে প্রার্থনা হয়, তবে ঐ কোর্টের এক জন বিচারকর্ত্তা ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য হওনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে ও যে আদালতকর্ত্তৃক যোত্রহীনাবস্থার অনুসন্ধান করা যাইবে তাহার কথা এ উপলিয়ম।]

৬১২ ধারা। যদি ঐ প্রার্থনাপত্র পূর্ব্বলিখিত কোন কারণে অগ্রাহ্য না হয়, তবে প্রার্থকের যোত্রহীনতার অনুসন্ধান লওয়া যাইবে। আপীল আদালতকর্ত্তৃক, কিম্বা যাঁহার নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় আপীল আদালতের আজ্ঞাক্রমে সেই আদালতকর্ত্তৃক ঐ অনুসন্ধান করা যাইতে পারিবে। কিন্তু যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে যদি প্রার্থক যোত্রহীনস্বরূপে সোক্রদবা কিম্বা আপীল করণের অনুমতি পাইয়া থাকেন, তবে আপীল আদালত তদ্রূপ অনুসন্ধান করণের কোন বিশেষ কারণ না দেখিলে সেই ব্যক্তির যোত্রহীনতার অধিক অনুসন্ধান করা আবশ্যক হইবে না ইতি।

[যোত্রহীনের প্রার্থনার সম্পর্কে আপীল আদালতের আজ্ঞার বলের কথা।]

৬১৩ ধারা। যোত্রহীনরূপে আপীল করণের অনুমতির প্রার্থনা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য হওন বিষয়ে আপীল আদালত যে আজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবে। কিন্তু যদি প্রার্থনা অগ্রাহ্য হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, ঐ প্রার্থককে ডিক্রীর উপর নিয়মমত আপীলের প্রার্থনাপত্র কিম্বা বিষয়বিশেষে বিশেষ আপীলের প্রার্থনাপত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয় সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে নিয়মমত আপীল কিম্বা বিশেষ আপীলের প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিবার যুক্তিসিদ্ধ অবকাশ দিতে পারিবেন ইতি।

দ্বাদশ অধ্যায়।

আজ্ঞার উপর আপীল করিবার বিধি।

[যে আজ্ঞার উপর আপীল হইতে পারে তাহার কথা।]

৬১৪ ধারা। নিম্ন লিখিত আজ্ঞার উপর আপীল হইতে পারিবে।

(১) ৫৮ ধারার ৪ কি ৫ প্রকরণ এবং ৫৯ ধারার ৪ প্রকরণ এবং ৬০ ধারার ১ প্রকরণমতে যে আজ্ঞা করা যায়, তদ্ভিন্ন ৫৮ ও ৫৯ ও ৬০ ধারামতে নালিশপত্র অগ্রাহ্য কি প্রতিদান করিবার আজ্ঞার।

(২) ১১৫, ১১৬, ১১৮, ১২০, ১২৪, ১৩৫, ১৩৯, ১৪০ ধারামতে প্রতিবাদির বিপক্ষে যে আজ্ঞা করা যায় তাহার।

(3.) From orders rejecting applications made under Section 172 or 173 in cases open to appeal:

(4.) From orders passed under Section 235, 258 or 259 for the sale of property attached:

(5.) From orders passed under Section 332:

(6.) From orders passed under Section 416 for setting aside, or under Section 417 for confirming, a sale:

(7.) From orders passed under Section 431 and under Section 432, that the applicant shall be satisfied out of the proceeds of attached property.

(8.) From orders passed under Section 433 in cases in which a regular appeal is allowed from the decree in the execution of which the order was passed:

(9.) From orders passed under Section 447 that the defendant be discharged from Jail:

(10.) From orders passed under Section 477 for issuing, or refusing to issue, execution on a bond:

(৩) যেং মোকদ্দমায় আপীল হইতে পারে তাহাতে ১৭২ কি ১৭৩ ধারামতে প্রার্থনাপত্র অগ্রাহ্য করণের আজ্ঞার।

(৪) ২৩৫, ২৫৬, ২৫৯ ধারামতে ক্রোকহরা সম্পত্তি বিক্রয় করিবার আজ্ঞার।

(৫) ৩৩২ ধারামত আজ্ঞার।

(৬) ৪১৬ ধারামতে বিক্রয় অসিদ্ধ করণ কিম্বা ৪১৭ ধারামতে বিক্রয় দৃঢ় করণের আজ্ঞার।

(৭) ক্রোকহরা সম্পত্তি হইতে যে টাকা উৎপন্ন হয়, তাহাইইতে প্রার্থকের প্রাপ্য শোধ হইবে, ৪৩১ ও ৪৩২ ধারামতে এই মর্ম্মের যে আজ্ঞা হয় তাহার।

(৮) যে মোকদ্দমায় ডিক্রীর উপর নিয়মমত আপীল হইবার অনুমতি হয়, এবং ঐ ডিক্রী সাধনক্রমে ৪৩৩ ধারামতে আজ্ঞা হয়, সেই মোকদ্দমায় সেই ধারামত আজ্ঞার।

(৯) প্রতিবাদিকে কারাহইতে মুক্ত করিবার যে আজ্ঞা ৪৪৭ ধারামতে হয়, সেই আজ্ঞার।

(১০) খতের প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার কিম্বা করিতে অস্বীকার করিবার যে আজ্ঞা ৪৭৭ ধারামতে করা যায় সেই আজ্ঞার ইতি।

[Appeal from orders as to fines or imprisonment.]

DCXV. An appeal shall lie from orders passed under the provisions of this Code, imposing fines or as to the levying of the fines so imposed, or for the imprisonment of any person except when such imprisonment is in execution of a decree.

[অর্থদণ্ডের কি কারাদণ্ডের আজ্ঞার উপর আপীলের কথা।]

৬১৫ ধারা। এই আইনের বিধিমতে অর্থদণ্ডকরণসূচক কিম্বা তদ্রূপ অবধারিত অর্থদণ্ড আদায় করণসূচক, কিম্বা ডিক্রীসাধনক্রমে যে কারাদণ্ড হয় তদ্ভিন্ন কোন ব্যক্তির কারাদণ্ডসূচক যে আজ্ঞা করা যায় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে ইতি।

[Appeals by what Court to be heard.]

DCXVI. When an appeal from an order is allowed by this Code or by any other law, it shall be heard by the Court competent to hear regular appeals from decrees of the Court which passed the order.

[আপীল যে আদালতের শ্রবণীয় তাহার কথা।]

৬১৬ ধারা। যদি এই আইন কি অন্য কোন আইনমতে কোন আজ্ঞার উপর আপীল করিবার অনুমতি হয়, তবে যে আদালত ঐ আজ্ঞা করেন সেই আদালতের ডিক্রীর উপর অন্য যে আদালত নিয়মমত আপীল শুনিবার ক্ষমতাপন্ন হন সেই আদালত উক্ত আপীল শুনিতে পারিবেন ইতি।

[Period for hearing and procedure in appeals from orders.]

DCXVII. The period for presenting the appeal and the procedure thereon shall in all respects be the same as in a regular appeal from a decree in a suit, as prescribed in Chapter IX, the provisions of which shall apply to appeals from orders under this Chapter so far as they are applicable.

[আজ্ঞার উপর আপীল শ্রবণ করিবার কালের ও কার্য্য প্রণালীর কথা।]

৬১৭ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যে ডিক্রী হয়, তাহার উপর নিয়মমত আপীল উপস্থিত করিবার কালের ও কার্য্যপ্রণালীর যে বিধি ৯ অধ্যায়ে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, ঐ আপীল উপস্থিত করিবার সেই কাল ও কার্য্যের সেই প্রণালী হইবে। এই অধ্যায়মত আজ্ঞার উপর আপীল হইলে তাহার প্রতি ঐ ৯ অধ্যায়ের বিধি যেপর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে বর্ত্তিবে ইতি।

[No appeal, before decree, from order passed in course of suit; but if decree appealed against, error or defect therein may be set forth.]

DCXVIII. Unless when otherwise provided in this Code, no appeal shall lie from any order passed in the course of a suit and relating thereto prior to decree; but if the decree be appealed against, any error, defect or irregularity in any such order, affecting the merits of the case or the

[মোকদ্দমা সম্পাদন কালে যে আজ্ঞা হয়, ডিক্রীর পূর্ব্বে তাহার উপর আপীল না হইবার, কিন্তু ডিক্রীর উপর আপীল হইলে ঐ আজ্ঞার ভ্রমজন্য কি অন্য দোষ প্রকাশ করিতে পারিবার কথা।]

৬১৮ ধারা। যদি এই আইনে প্রকারান্তরের বিধান না হয়, তবে মোকদ্দমা সম্পাদনকালে ও তৎসম্পর্কীয় যে আজ্ঞা হয়, ডিক্রী হওনের পূর্ব্বে তাহার আপীল হইতে পারিবে না। কিন্তু যদি ডিক্রীর উপর আপীল হয় তবে উক্ত আজ্ঞাতে মোকদ্দমার দোষগুণ কি আদালতের বিচারাধিপত্য সংক্রান্ত কোন ভ্রম কি দোষ কি

jurisdiction of the Court, may be set-forth as a ground of objection in the memorandum of appeal.

[No appeal from order passed after decree, relating to its execution.]

DCXIX. Unless when otherwise provided in this Code, no appeal shall lie from any order passed after decree and relating to the execution thereof.

[Orders passed in appeals under this Chapter to be final. But case may be submitted for decision of High Court.]

DCXX. Unless when otherwise provided in this Code or by any other law, the orders passed in appeals preferred under this Chapter shall be final; but if in the course of the hearing of any such appeal any question of law or usage having the force of law, or the construction of a document, which construction shall affect the merits of the decision, shall arise, on which the Appellate Court shall entertain reasonable doubt, the Court may either of its own motion or on the application of any of the parties to the appeal, draw up a statement of the case, and submit it with its own opinion for the decision of the High Court.

[Provisions applicable to reference to High Court under last Section.]

DCXXI. The provisions contained in Sections 587 to 592, both inclusive, shall apply to references made to the High Court under the provisions of the last preceding Section.

[Save as aforesaid no appeal allowed.]

DCXXII. Except as provided in this Code or in any other law, no appeal shall be allowed from any decree or order.

CHAPTER XIII.

Review of Judgment.

[Review of Judgment.]

DCXXIII. Any person considering himself aggrieved—

(a.) By a decree from which a regular appeal is allowed, but from which no appeal shall have been preferred—

(b.) By a decree passed in regular appeal from which a special appeal is allowed, but from which a special appeal shall not have been admitted—

(c.) By a decree from which an appeal is allowed to Her Majesty in Council, but from which no appeal shall have been preferred, or, if an

নিয়মের যে ব্যতিক্রম হয় তাহা আপীলের মর্ম্মাঙ্কপত্রে আপত্তির হেতুস্বরূপ নির্দ্দিষ্ট করা যাইতে পারিবে ইতি।

[ডিক্রীর পরে তৎসাধন বিষয়ক আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৬১৯ ধারা। যদি এই আইনে ভাবান্তরের বিধান না থাকে, তবে ডিক্রীর পরে তৎসাধন বিষয়ক যে কোন আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[এই অধ্যায়ানুসারে আপীলক্রমে যে আজ্ঞা হয় তাহা চূড়ান্ত হইবার, কিন্তু হাই কোর্টের নির্ণয়ার্থে বিশেষ প্রশ্ন প্রেরণের কথা।]

৬২০ ধারা। যদি এই আইনে কিম্বা অন্য কোন আইনে ভাবান্তরের বিধান না থাকে, তবে এই অধ্যায়ের বলে যে আপীল হয় সেই আপীলক্রমে প্রচারিত সকল আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে। কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন আপীল শ্রবণ কালে আইন বিষয়ক কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ আচার বিষয়ক, কিম্বা লেখ্যের যে অর্থদ্বারা সিদ্ধান্তির দোষগুণের সংস্রব হইতে পারে কোন কাগজপত্রের এমত অর্থ বিষয়ক কোন প্রশ্ন উত্থাপন হয় ও তদ্বিষয়ে আপীল আদালতের যুক্তিসিদ্ধ সন্দেহ জন্মে, তবে আদালত আপনার ইচ্ছাক্রমে কিম্বা আপীলের একতর পক্ষের প্রার্থনাক্রমে ঐ প্রশ্নাদির বর্ণন লিখিয়া তদ্বিষয়ক আপনার মতশুদ্ধ তাহা হাই কোর্টের দ্বারা নিষ্পন্ন করাইবার অভিপ্রায়ে প্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[পূর্ব্ব ধারানুসারে হাই কোর্টের নিকটে যে প্রশ্ন প্রেরিত হয় তাহার প্রতি যে সকল বিধান বর্ত্তে তাহার কথা।]

৬২১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার বিধানানুসারে হাই কোর্টের নিকটে যে প্রশ্ন প্রেরিত হয় তাহার প্রতি ৫৮৭ অবধি ৫৯২ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পূর্ব্বোক্ত আপীলভিন্ন আপীলের অনুমতি না হইবার কথা।]

৬২২ ধারা। এই আইনে কি অন্য কোন আইনেতে যে বিধান হইয়াছে তদনুসারে আপীল না হইলে, কোন ডিক্রীর কি আজ্ঞার উপর আপীল করিবার অনুমতি নাই ইতি।

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

নিষ্পত্তির পুনরালোচনা করণের বিধি।

[নূতন প্রমাণাদি প্রাপ্তিক্রমে নিষ্পত্তির পুনরালোচনার কথা।]

৬২৩ ধারা। (ক) যে ডিক্রীর উপর নিয়মমত আপীল হইতে পারিলেও আপীল হয় নাই সেই ডিক্রীদ্বারা।

(খ) নিয়মমত আপীলের যে ডিক্রীর উপর বিশেষ আপীল হইতে পারিলেও বিশেষ আপীল গ্রাহ্য হয় নাই তদ্দ্বারা।

(গ) যে ডিক্রীর উপর মন্ত্রিসভাদ্বিধিষ্ঠা শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে আপীল হইতে পারিলেও আপীল উপস্থিত করা যায় নাই কিম্বা করা গেলেও মন্ত্রিসভা-

appeal shall have been preferred, no proceedings shall have been transmitted to Her Majesty in Council—

(d.) By a decree passed in special appeal from which no appeal to Her Majesty in Council is allowed—

[On discovery of new evidence, &c.]

And who, from the discovery of new matter or evidence which was not within his knowledge or could not be adduced by him at the time when the decree was passed, or for any other good and sufficient reason, may be desirous of obtaining a review of the decree passed against him—may apply for a review of judgment to the Court which passed the decree.

[Time allowed for making application.]

DCXXIV. The application, if the decree to which it refers was passed in a suit, shall be made within one month from the date of the decree, and within sixty days if the decree was passed in regular or special appeal, unless the party making the application shall be able to shew cause, to the satisfaction of the Court, for not having preferred the application within such limited period.

[Contents of application.]

DCXXV. The application shall be written on the stamp paper prescribed for plaints, and shall set forth concisely and under distinct heads the grounds on which the review is applied for. Such grounds shall be numbered consecutively.

[Advocate presenting application to certify as to grounds being good.]

DCXXVI. If the application be presented by an Advocate, he shall certify under his signature on the back of the application, that he has examined the grounds on which the review is applied for, and that he considers such of them as he shall refer to by their numbers well founded and sufficient.

[No Advocate allowed to argue who has not signed certificate.]

DCXXVII. No Advocate shall be allowed to argue in support of an application for a review of Judgment, who shall not have signed the certificate required by the last preceding Section, or if the application was presented by the applicant in person or by another Advocate, who has not signed a certificate to the same effect to be written on the back of the application.

বিধিতা শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে কোন কাগজপত্র প্রেরিত হয় নাই সেই ডিক্রীর দ্বারা।

(খ) কিম্বা বিশেষ আপীলের যে ডিক্রীর উপরে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিতা শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে আপীল হইবার অনুমতি নাই এমত ডিক্রীর দ্বারা।

যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে ক্ষতিগ্রস্ত জ্ঞান করেন এবং ডিক্রী হওনের সময়ে তিনি যাহা অজ্ঞাত কিম্বা উল্লেখ করিতে অপারক ছিলেন, এমত কোন নূতন বিষয় কি প্রমাণ প্রাপ্ত হওয়াতে কিম্বা যথার্থ ও উপযুক্ত অন্য কোন কারণে যদি আপনার বিপক্ষ ঐ ডিক্রীর পুনরালোচনা করাইতে বাঞ্ছা করেন, তবে যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে নিষ্পত্তির পুনরালোচনা প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনা করণের সময়ের কথা।]

৬২৪ ধারা। কোন মোকদ্দমার যে ডিক্রী হইয়াছে, যদি তদুপলক্ষে ঐ প্রার্থনা হয়, তবে ডিক্রীর তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা নিয়মমত বা বিশেষ আপীলক্রমে যে ডিক্রী হইয়াছে যদি তদুপলক্ষে ঐ প্রার্থনা হয়, তবে ষাইট দিনের মধ্যে প্রার্থনা করিতে হইবে। প্রার্থক যদি আদালতের সন্তোষমতে সেই নিরূপিত কালের মধ্যে প্রার্থনা উপস্থিত না করিবার কারণ দর্শাইতে পারেন, তবে তাঁহাকে অধিক সময় দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৬২৫ ধারা। নালিশপত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার বিধান আছে, ঐ প্রার্থনাও সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, এবং যেং হেতুতে পুনরালোচনার প্রার্থনা হয় তাহা সংক্ষেপ বিশেষং প্রকরণ করিয়া নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে। সেইং হেতুতে একাদিক্রমে সম্বর দিতে হইবে ইতি।

[যে আডবোকেট প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করেন, হেতুর পর্য্যাপ্তির বিষয়ে তাহার সংশিতপত্র লিখিবার কথা।]

৬২৬ ধারা। ঐ প্রার্থনাপত্র যদি আডবোকেটদ্বারা অর্পণ করা যায়, তবে ঐ প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে তাঁহার স্বাক্ষরক্রমে এই সংশিতপত্র লিখিতে হইবে যে, পুনরালোচনার প্রার্থনা যেং হেতুতে হইয়াছে তাহা সমালোকন করিয়াছি ও তন্মধ্যে অঙ্কক্রমে যেং হেতুর উল্লেখ করিব তাহা উত্তম ও পর্য্যাপ্ত জ্ঞান করি ইতি।

[সংশিতপত্র স্বাক্ষর না করিলে আডবোকেটের বাদানুবাদ করিতে না পারিবার কথা।]

৬২৭ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যে সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিবার আজ্ঞা হইল, তাহাতে আডবোকেট স্বাক্ষর না করিলে, অথবা যদি প্রার্থক স্বয়ং কি অন্য আডবোকেটদ্বারা ঐ প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করেন, তবে সেই আডবোকেট প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে লিখিতব্য সেই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর না করিলে, ঐ আডবোকেট বিচার পুনরালোচনা করিবার প্রার্থনার পোষকতায় বাদানুবাদ করিবার অনুমতি পাইবেন না ইতি।

[Court may reject application or grant review. Proviso.]

DCXXVIII. If it appear to the Court that there is not sufficient ground for a review it shall reject the application, but if the Court shall be of opinion that the review desired is necessary to correct an evident error or omission, or is otherwise requisite for the ends of justice, it shall grant the review: Provided that no review shall be granted without previous notice to the opposite party to enable him to appear and be heard in support of the decree a review of which is applied for: Provided also that no review shall be granted by any Court subordinate to a District Court without the previous permission of such Court, and that no review shall be granted by a District Court without the previous permission of the High Court.

[প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিতে কিম্বা পুনরালোচনাতে সম্মত হইতে আদালতের ক্ষমতার কথা, ও উপনিয়ম।]

৬২৮ ধারা। পুনরালোচনা করিবার প্রচুর হেতু নাই, যদি আদালত এমত জ্ঞান করেন, তবে সেই প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। কিন্তু যদি আদালত স্পষ্ট কোন ভ্রম কি অসম্পূর্ণতা সংশোধনার্থে কি প্রকারান্তরে যথার্থ বিচার হইবার জন্যে ঐ প্রার্থিত পুনরালোচনা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, তবে পুনরালোচনা করিবার অনুমতি দিবেন। পরন্তু বিপক্ষ পক্ষ উপস্থিত হইতে পারেন ও যে ডিক্রীর পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা হয়, তাহার পোষকতায় তাঁহার কথা শুনা যায়, এই নিমিত্তে বিপক্ষ পক্ষকে প্রথমে সম্বাদ না দিলে পুনরালোচনা হইবার অনুমতি দেওয়া যাইবে না। আরো জিলার আদালতের অধীন কোন আদালত প্রথমে ঐ আদালতের অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে, পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না, জিলার আদালতও হাই কোর্টের অনুমতিপ্রাপ্ত না হইলে পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না ইতি।

[Application for review in Court consisting of two or more Judges, must be heard by Judge or Judges who passed the decree.]

DCXXIX. If the Judge or Judges or any of the Judges who shall have passed the decree, a review of which is applied for, shall continue attached to the Court at the time when the application for review is presented, and shall not be precluded by absence or other cause, for a period of six months after the application, from considering the Judgment to which the application refers, such Judge or Judges or any of them shall hear the application, and it shall not be competent to any other Judge or Judges of the Court in any such case to hear the application.

[আদালতে দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তা থাকিলে যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ডিক্রী প্রচার করিয়াছিলেন পুনরালোচনার প্রার্থনা তাঁহার কি তাঁহারদের শুনিবার কথা।]

৬২৯ ধারা। যে ডিক্রীর পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা হয় তাহা যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা করিয়াছিলেন তিনি কি তাঁহারা কি তাঁহারদের মধ্যে কেহ যদি ঐ পুনরালোচনার প্রার্থনা উপস্থিত করণকালে আদালতে নিযুক্ত থাকেন, এবং প্রার্থনা যে দিবসের উপলক্ষে হয়, যদি প্রার্থনা হইবার পশ্চাৎ ছয় মাস পর্য্যন্ত অনুপস্থান প্রযুক্ত কি অন্য হেতুতে ঐ নির্ণয়পাদ বিবেচনা করিতে নিবারিত না হন, তবে ঐ বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা কি তাঁহারদের মধ্যে কোন জন ঐ প্রার্থনা শ্রবণ করিবেন। ও তদ্রূপ কোন স্থলে আদালতের অন্য কোন বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ঐ প্রার্থনা শ্রবণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি।

[Decision when application heard by more than two Judges.]

DCXXXI. If the application be heard by more than two Judges, the decision shall be according to the opinion of the majority, or if the opinions of the Judges be equally divided, according to the opinion of the Judge or Judges with whom the senior Judge concurs.

[দুই জন বিচারকর্ত্তা প্রার্থনা শুনিলে যদি মতের অনৈক্য হয়, তবে প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৬৩০ ধারা। দুই জন বিচারকর্ত্তা পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা শুনিলে যদি সেই প্রার্থনা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করণবিষয়ে তাঁহারদের মতের অনৈক্য হয়, তবে প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইবে ইতি।

[দুয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা প্রার্থনা শ্রবণ করিলে নিষ্পত্তির কথা।]

৬৩১ ধারা। যদি দুইয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা সেই প্রার্থনা শুনেন, তবে অধিকাংশ ব্যক্তির মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে। যদি সেই বিচারকর্ত্তারদের মধ্যে যত ব্যক্তির এক মত, তত ব্যক্তির অন্য মত হয়, তবে পদজ্যেষ্ঠ বিচারকর্ত্তা যাঁহার কি যাঁহারদের মতে তিনি, তাঁহার কি তাঁহারদের মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে ইতি।

[Order of Court to be final.]

DCXXXII. The order of the Court, whether for granting the review or rejecting the application, shall be final.

[আদালতের আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবার কথা।]

৬৩২ ধারা। আদালত পুনরালোচনার অনুমতি দেওন কি প্রার্থনা অগ্রাহ্য করণরূপ যে আজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবে ইতি।

CALCUTTA PUBLIC LIBRARY

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 8, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৮ মে।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

Act No. XX of 1866.

An Act to provide for the Registration of Assurances.

[Continued from page 528.]

PART XI.

Of the Duties and Powers of Registering Officers.

(A) As to the Register Books and Indexes.

[Register Books to be kept in the several Offices.]

LVI. The following Books shall be kept in the several Offices hereinafter named; (that is to say):—

In all Registration Offices:—

Book 1.—"Register of Instruments relating to immovable property."

Book 2.—"Record of reasons for refusal to register."

In the Offices of Registrars:—

Book 3.—"Register of deposits of Wills and Authorities to adopt," and

Book 4.—"Register of Wills and Authorities to adopt:"

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৬ সালের ২০ আইন।

সিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধান করিবার আইন।

[৫২৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহী ও সূচীপত্রসম্পর্কীয় বিধি।

[নানা কার্য্যালয়ে যেং রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৬ ধারা। নিম্ন লিখিত বহী এই ধারায় লিখিত নানা কার্য্যালয়ে রাখিতে হইবে, যথা:—

সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে

১ নং বহী।—স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যের রেজিষ্টর।

২ নং বহী।—রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবার হেতুর লিপি পুস্তক।

রেজিষ্ট্রারদের কার্য্যালয়ে

৩ নং বহী।—গচ্ছিত চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর।

৪ নং বহী।—চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর।

In the Offices of Registrars and of Sub-Registrars:—

Book 5.—"Register of Decrees and Orders:"

Book 6.—"Miscellaneous Register."

In Book 1 shall be entered all documents registered under Section 17 and the first four clauses of Section 18, and all other documents mentioned in Section 18, Clause 7, which relate to immovable property. In Book 5 shall be filed all Memoranda of Decrees and Orders sent under Section 42. In Book 6 shall be entered all documents registered under Clauses 5 and 7 of Section 18, and not entered in Book 1 or in Book 5: Provided that, if the Registrar-General shall so direct, wherever Act No. XVI. of 1864 is now in force, down to the thirty-first day of December 1866 and no longer, the Books directed to be kept by Section 50 of the same Act shall be kept, and the rules relating to the entries made therein and the Indexes to be made therefor shall be observed, anything in this Act contained to the contrary notwithstanding.

রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদের কার্য্যালয়ে

৫ নং বহী।—ডিক্রীর ও অনুজ্ঞাপত্রের রেজিষ্টর।

৬ নং বহী।—বিবিধ রেজিষ্টর।

১৭ ধারামতে এবং ১৮ ধারার প্রথম ৪ প্রকরণমতে যে সকল লেখ্য রেজিষ্টর করা যায় এবং স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় অন্য যে সকল লেখ্য ১৮ ধারার ৭ প্রকরণে উল্লিখিত হইয়াছে তাহা ১ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ৪২ ধারামতে ডিক্রীর ও অনুজ্ঞাপত্রের যে সকল স্মারকলিপি প্রেরিত হয় তাহা ৫ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ১৮ ধারার ৫ ও ৭ প্রকরণমতে রেজিষ্টর করা যে সকল লেখ্য ১ নং কি ৫ নং বহীতে লেখা যায় নাই তাহা ৬ নং বহীতে লিখিতে হইবে। কিন্তু যদি রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব আজ্ঞা করেন, তবে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যেং স্থানে প্রচলিত আছে সেইং স্থানে ঐ আইনের ৫৩ ধারামতে যে সকল বহী রাখিবার আজ্ঞা হয় তাহা ১৮৬৬ সালের ৩১ ডিসেম্বর তারিখ পর্য্যন্ত রাখা যাইবে, ও তাহাতে লিখিতব্য কথার বিষয়ে ও তাহার যে সূচীপত্র করিবার আজ্ঞা হইল তদ্বিষয়ের সকল বিধি সেই কাল পর্য্যন্ত মানিতে হইবে, তদধিক কাল নয়। এই আইনে তদ্বিপরীত কথা থাকিলেও তদ্রূপ কার্য্য করিতে হইবে ইতি।

*[Document to be copied according to order of presentation.]

LVII. The day, hour and place of presentation, and the signature of every person presenting a document for registration shall be endorsed on every such document at the time of presenting the same; and, subject to the provisions contained Section 70, every such document shall without unnecessary delay be copied in the Book appropriated therefor according to the order of its presentation, and a receipt for such document shall be given by the Registering Officer to the person presenting the same.

[উপস্থিত করিবার ক্রমানুসারে লেখ্যের প্রতিলিপি করিবার কথা।]

৫৭ ধারা। রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য আনা যায়, তাহা উপস্থিত করিবার দিন ও ঘণ্টা ও স্থান ও তদুপস্থিতকারি প্রত্যেক ব্যক্তির স্বাক্ষর সেই লেখ্য উপস্থিত করণকালে তাহার পৃষ্ঠে লিখিতে হইবে। এবং ৭০ ধারার বিধান প্রবল রাখিয়া তদ্রূপ প্রত্যেক লেখ্য যে ক্রমে আনা যায় সেই ক্রমানুসারে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি করিবার উপযুক্ত পুস্তকে, অনাবশ্যক বিলম্ব ভিন্ন তাহার প্রতিলিপি করিতে হইবে ও যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য আনেন তাঁহাকে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ লেখ্যের রসীদ দিবেন ইতি।

[Entries to be numbered consecutively.]

LVIII. All entries in each Book shall be numbered in a consecutive series, which shall commence and terminate with the year, a fresh series being commenced at the beginning of each year.

[বহীর লিখিত ভিন্নং সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।]

৫৮ ধারা। প্রতি বৎসরের আরম্ভাবধি শেষ পর্য্যন্ত উক্ত প্রত্যেক বহীর লিখিত নিদর্শনপত্রের ক্রমশঃ একাদি অঙ্ক দেওয়া যাইবে। প্রতিবৎসরের আরম্ভে ১ নম্বর আরম্ভ হইবে ইতি।

[Current Indexes and entries therein.]

LIX. In every Office in which any of the Books next hereinafter mentioned are kept, there shall be prepared current Indexes of the contents of such Books; and every entry in such Indexes shall be made, so far as practicable, in alphabetical order and immediately after the document to which it relates shall have been copied by the Registering Officer.

[প্রচলিত সূচীপত্র ও তল্লিখিত বিষয়ের কথা।]

৫৯ ধারা। ইহার পশ্চাৎ লিখিত বহী যে সকল কার্য্যালয়ে থাকে সেই কার্য্যালয়ে সেই পুস্তকের লিখিত সকল কথার চলিত সূচীপত্র প্রস্তুত করিয়া রাখিতে হইবে। সেই সূচীপত্রে লিখিত সকল কথা সাধ্যমতে অক্ষরক্রমে লেখা যাইবে। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা কোন লেখ্যের প্রতিলিপি হইলে পর তাহার কথা সূচীপত্রে লিখিতে হইবে ইতি।

[Indexes to be made by Registering Officers. Extra particulars in Indexes.]

LX. Two such Indexes shall be made in all Registration Offices, and shall be named respectively

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদের দ্বারা সেই সূচীপত্র প্রস্তুত হইবার কথা ও সূচীপত্রে অতিরিক্ত বর্ণনা লিখিবার কথা।]

৬০ ধারা। রেজিষ্টরী সকল কার্য্যালয়ে তদ্রূপ দুই খান সূচীপত্র প্রস্তুত করা যাইবে, তাহা ১ নং সূচীপত্র

Index No. I and Index No. II Index No. I. shall contain the names and additions of all persons executing and of all persons claiming under every document copied into Books Nos. 1, 3 or 4, and the name of the first plaintiff and first defendant in the suit in the case of all memoranda filed in Book No. 5. Index No. II shall contain such particulars mentioned in Section 21 relating to every such document as the Registrar-General may from time to time direct in that behalf. A third Index to be called Index No. III shall be made by Registrars and Sub-Registrars, and shall contain the names and additions of all persons executing and of all persons claiming under every document copied into Book No. 6. Indexes Nos. I, II and III shall also contain such other particulars, and shall be prepared in such form, as the Registrar-General shall from time to time direct.

[Two copies of entries in Indexes Nos. I and II to be sent by Sub-Registrar to Registrar.]

LXI. Every Sub-Registrar shall send to the Registrar to whom he is subordinate, at such intervals not exceeding one month as the Registrar-General shall from time to time direct, two copies of all entries made by such Sub-Registrar during the last of such intervals in Indexes Nos. I and II.

[One of each pair of copies received by Registrar from Sub-Registrar to be filed in Registrar's Indexes, and the other to be sent to the General Registry Office with a copy of entries in Registrar's Indexes.]

LXII. Every Registrar receiving such two copies shall in every month file one of such copies in his Indexes Nos. I and II respectively; and, at such intervals as the Registrar-General shall from time to time direct, shall send the other of such copies to the General Registry Office. Every Registrar shall also send to the General Registry Office a copy of all the entries which he shall have made in his Indexes Nos. I and II respectively during the last of such intervals.

[Copies sent by Registrar to be filed in Indexes of General Registry Office.]

LXIII. On the receipt in the General Registry Office of the copies so sent by the Registrar, they shall be filed in the Indexes Nos. I and II respectively kept in such Office.

[Annual alphabetical Index to entries in Indexes.]

LXIV. If the Registrar-General shall so direct, an alphabetical Index shall be prepared in every Registration Office, at the end of each year of all entries made during the past year in the current

ও ২ নং সূচীপত্র নামে খ্যাত হইবে। ১ ও ৩ ও ৪ নং বহীতে যে লেখ্যের প্রতিলিপি করা যায়, তাহা যেং ব্যক্তিরা সম্পাদন করেন এবং তদনুসারে যেং ব্যক্তিরা দাওয়া করেন তাঁহাদের নাম ও ব্যবসায়াদি অধিক বর্ণন এবং ৫ নং বহীতে যে সকল মর্ম্মান্তকপত্র গচ্ছিত হয়, তৎসম্পর্কীয় মোকদ্দমার অগ্রে লিখিত বাদির ও অগ্রে লিখিত প্রতিবাদির নাম ১ নং সূচীপত্রে লিখিতে হইবে। উক্ত প্রত্যেক লেখ্য বিষয়ে ২১ ধারার লিখিত যেং বর্ণন রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব সময়েং সূচীপত্রে লিখিতে আদেশ করেন তাহা ২ নং সূচীপত্রে লিখিতে হইবে। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারগণ ৩ নং সূচীপত্র-নামাঙ্কিত তৃতীয় সূচীপত্র প্রস্তুত করিবেন। ৬ নং বহীতে যেং লেখ্যের যে প্রতিলিপি করা যায় তাহা যে ব্যক্তিরা সম্পাদন ও তদনুসারে যে সকল ব্যক্তির দাওয়া হয় তাঁহাদের নাম ও ব্যবসায়াদি অধিক কথা তাহাতে লিখিতে হইবে। রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব উক্ত ১ ও ২ ও ৩ নং সূচীপত্রে অন্য যে বর্ণন লিখিতে সময়েং আদেশ করেন তাহাও তাহাতে লেখা যাইবে এবং তিনি যে পাঠে নিরূপণ করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে কথা লিখিত হইয়াছে, তাহার দুই কেতা প্রতিলিপি রেজিষ্ট্রারের নিকটে সব-রেজিষ্ট্রারের পাঠাইবার কথা।]

৬১ ধারা। রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব সময়েং এক মাসের অনধিক ব্যবধানে যেং সময় নিরূপণ করেন সেই ব্যবধানকালে সব-রেজিষ্ট্রার ১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে সকল কথা লেখেন তাহার দুই প্রস্থ প্রতিলিপি তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন তাঁহার নিকটে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রারের স্থানে রেজিষ্ট্রার যে দুই প্রস্থ পান, তাহার একখানি রেজিষ্ট্রারের সূচীপত্রে গাঁথাইয়া রাখিবার, এবং স্বীয় সূচীপত্রের লিখিত কথার প্রতিলিপি সহিত অন্য প্রস্থ জেনরল রেজিষ্ট্রারী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।]

৬২ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার তদ্রূপ দুই প্রস্থ প্রাপ্ত হইয়া প্রতিমাসে বিষয়বিশেষে ১ ও ২ নং সূচীপত্রে ঐ প্রতিলিপির এক প্রস্থ গাঁথাইয়া রাখিবেন। এবং রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব সময়েং যত কাল ব্যবধানে আজ্ঞা করেন, তত কালান্তর ঐ প্রতিলিপির অন্য প্রস্থ জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবেন। আরো প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার উক্ত শেষ ব্যবধান কালে আপন ১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে সকল কথা লিখিয়াছেন তাহারও প্রতিলিপি তিনি জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের প্রেরিত প্রতিলিপি জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে গাঁথাইয়া রাখিবার কথা।]

৬৩ ধারা। রেজিষ্ট্রার উক্ত প্রকারে যে প্রতিলিপি প্রেরণ করেন তাহা জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রাপ্ত হওয়া গেলে, ঐ কার্য্যালয়ে বিষয়বিশেষে ১ ও ২ নং সূচীপত্রে গাঁথা যাইবে ইতি।

[বৎসরেং সূচীপত্রের লিখিত কথার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট করিবার কথা।]

৬৪ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব আজ্ঞা করেন, তবে রেজিষ্টরী প্রত্যেক কার্য্যালয়ের চলিত সূচীপত্রে বৎসরের মধ্যে যে সকল কথা লিখিত হইয়াছে বৎসরের শেষে সেইং কার্য্যালয়ে সেই সকল কথার

Indexes in such Office; and in every Office in which Book No. 2 shall be kept, an alphabetical Index shall be prepared at the end of each year to the entries made in such Book during the past year.

[Registering Officers to allow inspection of certain Books and Indexes and to give certified copies of entries.]

LXV. Subject to the previous payment of the fees payable in that behalf, the Books Nos. 1, 2 and 5 and the Indexes relating to such Books shall be at all times open to inspection by any person applying to inspect the same; and, subject to the provisions of Section 70, copies of entries in such Books shall be given to all persons applying for such copies. Subject to the same provision, copies of entries in Books Nos. 3, 4 and 6 and in the Indexes relating thereto shall be given to any person executing or claiming under the documents to which such entries respectively refer; but the requisite search for such entries shall be made only by the Registering Officer. Such copies shall be signed and sealed by the Registering Officer, and shall be *prima facie* evidence of the contents of the original documents.

(B.)—As to the Procedure on admitting to Registration.

[Particulars to be endorsed on documents admitted to registration.]

LXVI. On every document admitted to registration, there shall be endorsed from time to time the following particulars; (that is to say):—

1. The signature and addition of every person, admitting the execution of the document; and, if such execution shall have been admitted by the representative, assign or agent of any person, the signature and addition of such representative assign or agent;

2. The signature and addition of every person who may have been examined in reference to such document under any of the provisions of this Act; and

3. Any payment of money or delivery of goods made in the presence of the Registering Officer in reference to the execution of the document, and any admission of receipt of consideration made in his presence in reference to such execution.

[Such endorsements to be dated and signed by Registering Officer.]

LXVII. The Registering Officer shall affix the date and his signature to all endorsements mentioned in the last preceding Section, relating to the same document and made in his presence on the same day.

অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করা যাইবে। এবং যেং কার্য্যালয়ে ২ নং বহী রাখা যায়, সেই কার্য্যালয়ে সেই বহীতে বৎসরের মধ্যে যত কথা লিখিত হইয়াছে, প্রতিবৎসরের শেষে তাহার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করা যাইবে ইতি।

[কোন২ রেজিষ্টরী বহী দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তল্লিখিত কথার সহিত প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৬৫ ধারা। রেজিষ্টরী বহী দৃষ্টি করিবার জন্যে যে শুল্ক দাতব্য হয় তাহা অগ্রে দেওয়া গেলে, যে কোন ব্যক্তি ১ ও ২ ও ৫ নম্বরের বহী দৃষ্টি করিতে প্রার্থনা করেন তিনি কোন সময়ে তাহা অবাধিতরূপে দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং যাঁহারা ঐ রেজিষ্টরী বহীর লিখিত কোন কথার প্রতিলিপি প্রার্থনা করেন তাঁহারাও ৭০ ধারার বিধানের অধীনে ঐ প্রতিলিপি পাইতে পারিবেন। ৩ ও ৪ ও ৬ নম্বরের বহীতে এবং তৎসম্পর্কীয় সূচীপত্রে যে২ লেখ্যের প্রতিলিপি করা গেল সেই২ লেখ্য যে কোন ব্যক্তি সম্পাদন করেন কিম্বা যিনি তৎক্রমে দাওয়া করেন তাঁহাকেই সেই বিধানানুসারে ঐ২ লেখ্যের প্রতিলিপি দেওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই প্রতিলিপির যে অন্বেষণ করা প্রয়োজন হয় তাহা কেবল রেজিষ্টরী কার্য্যকারক করিবেন। তদ্রূপ সকল প্রতিলিপি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা স্বাক্ষরিত ও মোহরাঙ্কিত হইবে, ও তাহা আদি দৃষ্টে মূল লেখ্যের অন্তর্গত কথার প্রমাণ হইবে ইতি।

(B) রেজিষ্টর করণার্থ গ্রাহ্য হইলে কার্য্যপ্রণালীর বিধি।

[রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।]

৬৬ ধারা। যে প্রত্যেক লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে পশ্চাৎ লিখিত বিবরণ লিখিতে হইবে।

১। যে ব্যক্তিরা লেখ্যের সম্পাদন স্বীকার করেন তাঁহাদের প্রত্যেক জনের স্বাক্ষর ও বাসাদি অধিক কথা। যদি কোন ব্যক্তির স্কলাভিষিক্ত কি আসেন কি এজেণ্ট ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন, তবে সেই স্কলাভিষিক্তের কি আসেনের কি এজেণ্টের স্বাক্ষর ও বাসাদি অধিক কথা।

২। এই আইনের কোন বিধানমতে সেই লেখ্য সম্পর্কে যে প্রত্যেক ব্যক্তির পরীক্ষা লওয়া যায় তাঁহার স্বাক্ষর ও বাসাদি অধিক কথা।

৩। ঐ লেখ্য সম্পাদন সম্পর্কে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে যে কিছু টাকা দেওয়া যায় কি সামগ্রী সমর্পণ হয় এবং সেই সম্পাদন সম্পর্কে তাঁহার সাক্ষাতে যে পারিতোষিক প্রাপ্তি স্বীকার হয় তাহা ইতি।

[পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের তারিখ লিখিবার ও স্বাক্ষর করিবার কথা।]

৬৭ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার লিখিত যে সকল পৃষ্ঠলিপি একি লেখ্য সম্পর্কীয় হয় ও একি দিনে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে করা যায়, তাহাতে ঐ কার্য্যকারক তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[Certificate shewing that document has been registered, and number and page of book in which it has been copied.]

LXVIII. After the provisions of Sections 36, 66 and 67 shall have been complied with, the Registering Officer shall endorse on the document a certificate containing the word "Registered," together with the number and page of the Book in which the document shall have been copied. Such certificate shall be signed, sealed and dated by the Registering Officer and shall then be *prima facie* evidence that the document has been duly registered in manner provided by this Act, and that the facts mentioned in the endorsement referred to in the last preceding Section have occurred as therein mentioned.

[Edorsement and certificate to be copied. Document to be returned.]

LXIX. The endorsements and certificate mentioned in Sections 67 and 68 shall thereupon be copied into the margin of the Register Book, and the copy of the map or plan (if any) mentioned in Section 21 shall be filed in Book No. 1. The registration of the document shall thereupon be considered to be complete, and the document shall then be returned to the person who shall have presented the same for registration, or to such other person (if any) as he shall have nominated in writing in that behalf on the receipt mentioned in Section 57.

[Procedure on presentation of a document in a language unknown to the Registering Officer.]

LXX. When a document is presented for registration under Section 19, the translation shall be transcribed in the register of instruments of the nature of the original, and, together with the copy referred to in Section 19, shall be filed in the Registration Office; and the endorsements and certificate respectively mentioned in Sections 67 and 68 shall be made on the original, and for the purpose of making the other copies required by any Section other than Section 65, the translation shall be treated as if it were the original.

[Power to administer oaths. Record of substance of statements.]

LXXI. It shall be lawful for every Registering Officer at his discretion to administer an oath to any person examined by him under the provisions of this Act. He may also at his discretion record a note of the substance of the statement made by each such person, and such statement shall be read over, or (if made in a language with which such person is not acquainted) interpreted to him in a language with which

[ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে পৃষ্ঠায় যে অনুক্রমে লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।]

৬৮ ধারা। ৫৬ ও ৬৬ ও ৬৭ ধারার বিধানানুযায়ি কার্য্য সমাধা হইলে, রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ লেখ্যের পৃষ্ঠে "Registered" এই শব্দের সংশিত লিপি লিখিবেন, এবং যে বহীতে প্রতিলিপি করা গেল সেই বহীর নম্বর ও পৃষ্ঠার অঙ্ক দিবেন। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়া মোহর দিয়া তারিখ লিখিবেন এবং এই আইনের বিধানমতে ঐ লেখ্য উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা গেল ও ইহার পূর্ব্ব ধারায় উল্লিখিত পৃষ্ঠলিপিতে যেং কথা লেখা আছে তাহা তদনুযায়ি যথার্থ, আদি দৃষ্টে সেই সংশিতপত্রই ইহার প্রমাণ হইবে ইতি।

[পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি করিবার ও লেখ্য ফিরিয়া দিবার কথা।]

৬৯ ধারা। তৎপরে রেজিষ্টরী বহীর পৃষ্ঠার পার্শ্বে ৬৭ ও ৬৮ ধারার লিখিত পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি করিতে হইবে, এবং ২১ ধারাতে যে ম্যাপের কি আলেখ্যের কথা আছে তাহার প্রতিলিপি দেওয়া গেলে তাহাও ১ নং বহীতে ফাইল করা যাইবে। তাহা হইলে পর লেখ্যের রেজিষ্টরী সমাপ্ত জ্ঞান হইবে। ও যে ব্যক্তি তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করিয়া থাকেন তাঁহাকে ঐ লেখ্য ফিরিয়া দেওয়া যাইবে, কিম্বা তিনি যদি ৫৭ ধারার লিখিত রসীদে ঐ লেখ্য গ্রহণার্থে অন্য ব্যক্তির নাম লিখিয়া দেন, তবে তাঁহাকে ঐ লেখ্য দেওয়া যাইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষার লেখ্য উপস্থিত করা গেলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৭০ ধারা। যখন লেখ্য ১৯ ধারামতে রেজিষ্টরী হইবার জন্যে উপস্থিত করা যায়, তখন মূলপত্র যে মর্ম্মের লেখ্য হয় তাহা রেজিষ্টর করিবার বহীতে ঐ অনুবাদের প্রতিলিপি করা যাইবে, এবং ১৯ ধারার উল্লিখিত প্রতিলিপি সহিত রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে গচ্ছিত হইবে এবং ৬৭ ও ৬৮ ধারাতে যে পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের কথা আছে তাহা মূলপত্রের পৃষ্ঠে করা যাইবে। এবং ৬৫ ধারাভিন্ন অন্য কোন ধারাতে অন্য যে প্রতিলিপি করিবার আদেশ হয় তাহা করিবার জন্যে অনুবাদ মূল লেখ্যের তুল্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও বর্ণনাপত্রের মর্ম্ম লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

৭১ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যকারক এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লন তাঁহাকে স্বেচ্ছামতে শপথ করাইতে পারিবেন। আরো তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তি যাহা বর্ণন করেন, তিনি আপন বিবেচনামতে সেই বর্ণনের মর্ম্মলিপি লিপিবদ্ধ করিবেন ও সেই বর্ণনা তাঁহার নিকটে পাঠ করা যাইবে। যদি সেই ব্যক্তির অজ্ঞাত ভাষায় করা যায়, তবে তিনি যে ভাষা জানেন সেই ভাষায় তাঁহার নিকটে অর্থ করিয়া দেওয়া যাইবে ও তিনি যদি সেই মর্ম্মের লিপি শুদ্ধ

he is acquainted, and if he shall admit the correctness of such note, it shall be signed by the Registering Office.

(C.) *Special Duties of Sub-Registrar.*

[Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Sub-Districts.]

LXXII. Every Sub-Registrar on registering a document relating to immovable property which is not wholly situate in his own Sub-District, shall forward a copy thereof and of the endorsement, and certificate thereon, and of the map or plan (if any) mentioned in Section 21, to every other Sub-Registrar subordinate to the same Registrar as himself in whose Sub-District any part of such property is situate; and every such Sub-Registrar shall file such copies in his Book No. 1.

[Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Districts.]

LXXIII. Every Sub-Registrar on registering a document relating to immovable property situate in more Districts than one, shall also forward a copy thereof and of the endersement and certificate theron, together with such number of copies of the map or plan (if any) mentioned in Section 21 as may be necessary, to the Registrar of every District in which any part of such property is situate other than the District in which his own Sub-District is situate. The Registrar on receiving the same shall enter in his Book No. 1 the copy of the document and one of the copies of the map or plan (if any), and shall forward a copy of the document together with a copy of the map or plan (if any) to each of the Sub-Registrars subordinate to him within whose Sub-District any part of such property is situate; and every Sub-Registrar receiving such copies shall file the same in his Book No. 1.

(D.) *Special Duties of Registrar.*

[Procedure on registering instruments under Section 32.]

LXXIV. On registering any instruments relating to immovable property under Section 32 the Registrar shall forward a copy of such instrument, together with a copy of the map or plan (if any) mentioned in Section 21, to each Sub-Registrar subordinate to himself in whose Sub-District any part of such property is situate, and he shall also forward a copy of such instrument, together with such number of copies of the map or plan (if any) mentioned in Section 21, as may be necessary, to any other Registrar in whose District any part of such property is situate; and

স্বীকার করেন, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

(C.) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ম্মের বিধি।

[যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সব-রেজিষ্ট্রার তদ্বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিলে তাহার কথা।]

৭২ ধারা। সব-রেজিষ্ট্রারের স্বকীয় সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে যে স্থাবর সম্পত্তির সমুদয় না থাকে, তিনি যখন তদ্বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করেন, তখন তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন, সেই রেজিষ্ট্রারের অধীন অন্য যে সকল সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকট তিনি ঐ লেখ্যের ও তদুপরি পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের এবং যদি ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য থাকে, তবে তাহারও প্রতিলিপি দিবেন। ও সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার আপনার ১ নং বহীতে ঐ প্রতিলিপি ফাইল করিবেন ইতি।

[যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎ-সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের ইতি কর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৩ ধারা। যে স্থাবর সম্পত্তি একের অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে সব-রেজিষ্ট্রার যখন তৎসম্পর্কীয় কোন লেখ্য রেজিষ্টর করেন তখন আপনার সব-ডিষ্ট্রিক্ট যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তদ্ভিন্ন ঐ সম্পত্তির কোন অংশ অন্য যে২ ডিষ্ট্রিক্টে থাকে তাহার প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে তিনি ঐ লেখ্যের ও তৎপৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি এবং ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য দেওয়া গেলে তাহার প্রতিলিপির যত প্রস্থ আবশ্যক তাহাও প্রেরণ করিবেন। রেজিষ্ট্রার সেই প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া আপনার ১ নং বহীতে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি, এবং ম্যাপ কি আলেখ্য পাইলে তাহার এক প্রস্থ রেজিষ্টর করিয়া, আপনার অধীন যে২ সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ লেখ্যের এবং ম্যাপ কি আলেখ্য থাকিলে তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন। এবং প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া আপনার ১ নং বহীতে তাহা ফাইল করিবেন ইতি।

(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ম্মের বিধি।

[৩২ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৪ ধারা। রেজিষ্ট্রার ৩২ ধারামতে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিলে পর আপনার অধীন যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি এবং ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য থাকিলে তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন। এবং অন্য যে রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে, তাঁহার নিকটেও তিনি ঐ লেখ্যের প্রতিলিপির ও ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য থাকিলে তাহার যত প্রস্থ প্রতিলিপি আবশ্যক হয় তাহাও পাঠাইবেন, এবং সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার

every Sub-Registrar and Registrar, on receiving any such copy or copies, shall follow the procedure prescribed for them respectively in Section 73.

[Procedure on receipt of memorandum under Section 41. Procedure on receipt of memorandum under Section 42.]

LXXV. Every memorandum received under Section 41 shall be copied in the margin of the part of the Book in which the document affected by such memorandum is registered; and for this purpose the Registrar shall send a copy of such memorandum to every Sub-Registrar in his District in whose Office the said document is registered, who shall copy such memorandum in the margin of the copy of the document registered in his Office. When any such memorandum shall relate to immovable property situate in more Districts than one, the Registrar receiving the same shall also send a copy thereof to every other Registrar within whose District any part of such property is situate, who shall on receiving such copy follow the procedure prescribed for a Registrar in the first clause of this Section. Every memorandum received by a Registrar under Section 42 shall be filed by him in his Register Book No. 5, and he shall then send a copy thereof to every Sub-Registrar subordinate to himself in whose Sub-District any part of such property is situate, and every such Sub-Registrar shall file it in his Register Book No. 5.

[Registration of Wills and Authorities to adopt.]

LXXVI. A Will and an Authority to adopt presented for registration by the testator or donor may be registered in the same manner as any other document. A Will or Authority to adopt presented for registration by any person entitled to present the same, other than the testator or donor, shall be registered if the Registrar shall be satisfied that the person so presenting the same is the person he represents himself to be, and that the Will or Authority was executed by the testator or donor, as the case may be.

[Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.]

LXXVII. On receiving for deposit a sealed cover under Section 44, the Registrar, if he shall be satisfied that the depositor is the testator or donor, as the case may be, or his duly authorized agent, shall transcribe in his Register Book No. 3 the superscription on such sealed cover, and note in the Register and on the sealed cover the year, month, day and hour of such presentation and receipt, together with the name of the depositor,

ও রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইলে পর আপনাদের নিমিত্তে ৭৩ ধারায় নির্দ্দিষ্ট প্রণালীক্রমে কার্য্য করিবেন ইতি।

[৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৫ ধারা। ৪১ ধারামতে লেখ্য সম্পর্কীয় মর্ম্মাত্মকলিপি প্রাপ্ত হওয়া গেলে সেই লেখ্য বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা হইয়াছে সেই পৃষ্ঠে ঐ লেখ্যের পার্শ্বে ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির প্রতিলিপি করিতে হইবে। এতদর্থে রেজিষ্ট্রার ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির এক প্রতিলিপি আপন ডিষ্ট্রিক্টের যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে উক্ত লেখ্য রেজিষ্টর হইয়াছে তথায় পাঠাইবেন। তাঁহারাও আপনং কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা ঐ লেখ্যের প্রতিলিপির পার্শ্বে ঐ মর্ম্মাত্মকলিপির প্রতিলিপি করিবেন। যদি সেই মর্ম্মাত্মকলিপি একের অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক হয়, তবে রেজিষ্ট্রার তাহা প্রাপ্ত হইলে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ জন্য যেং ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেইং ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি পাঠাইবেন, এবং তাঁহারা ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া, এই ধারার প্রথমাংশে রেজিষ্ট্রারের যে কার্য্যপ্রণালী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন। ৪২ ধারামতে রেজিষ্ট্রার যে প্রত্যেক মর্ম্মাত্মক লিপি প্রাপ্ত হন, তাঁহার ৫ নং রেজিষ্টরী বহীতে তাহা ফাইল করিয়া রাখিবেন। এবং আপনার অধীন যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের সব ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহার নিকটে তিনি তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন এবং উক্ত প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার আপনার ৫ নং রেজিষ্টরী বহীতে তাহা ফাইল করিয়া রাখিবেন ইতি।

[চরমপত্র ও দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৭৬ ধারা। যে ব্যক্তি চরমপত্র লেখেন কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র প্রদান করেন তিনি রেজিষ্টর করিবার জন্যে তাহা উপস্থিত করিলে, তাহা অন্য কোন লেখ্যের ন্যায় রেজিষ্টর করা যাইতে পারিবে। যদি চরমপত্র লেখক কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র দাতাভিন্ন ঐং লেখ্য উপস্থিত করিতে স্বত্ববান্ কোন ব্যক্তি তাহা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করেন, তবে যে ব্যক্তি তাহা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করেন তিনি আপনার যে পরিচয় দেন প্রকৃত সেই বটে রেজিষ্ট্রার এই কথা এবং চরমপত্র ঐ পত্র লেখকের ও অনুমতিপত্র পত্রদাতারদ্বারা সম্পাদিত হইয়াছে এই কথা স্ববোধমতে জ্ঞাত হইলে তাহা রেজিষ্টর করা যাইবে ইতি।

[চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৭ ধারা। রেজিষ্ট্রার ৪৪ ধারামতে মোহরাঙ্কিত খামে বন্ধ পত্র গচ্ছিত করণার্থে প্রাপ্ত হইলে যে ব্যক্তি তাহা গচ্ছিত করেন, তিনি চরমপত্র লেখক কিম্বা বিষয় বিশেষে অনুমতিপত্রদাতা কিম্বা তাঁহার নিয়মিতরূপে ক্ষমতা প্রাপ্ত মোক্তার ইহা যদি রেজিষ্ট্রার স্ববোধমতে জানেন, তবে তিনি ৩ নং রেজিষ্টরী বহীতে সেই মোহরাঙ্কিত খামের লিখিত কথার প্রতিলিপি করিবেন। এবং যে সালের যে মাসের যে দিনের যে ঘণ্টায় ঐ প্রত্যেক খাম উপস্থিত করা গেল ও গৃহীত হইল তাহা

and the name of each of the persons testifying to the identity of such depositor, and the inscription so far as it is legible on the seal of the cover. The Registrar shall then place and retain the sealed cover in his fire-proof box.

(E.) Of the Registrar-General.

[Procedure on registration in General Registry Office.]

LXXVIII. On any instrument being registered in the General Registry Office under Section 31, a copy of such instrument and of the endorsements and certificate thereon shall be forwarded to every Registrar within whose District any part of the property to which the instrument relates is situate, and the Registrar receiving such copies shall follow the procedure prescribed for him in Section 73.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars-General.

[Registrar to superintend and control Sub-Registrars.]

LXXIX. Every Sub-Registrar shall perform the duties of his Office under the superintendence and control of the Registrar in whose District the Office of such Sub-Registrar is situate; and every Registrar shall have authority to issue (whether on complaint or otherwise) any order consistent with this Act which he may consider necessary in respect of any act or omission of any Sub-Registrar subordinate to him, or in respect of the rectification of any error regarding the Book or the Office in which any document shall have been registered.

[Powers of Registrar-General. Power to frame rules.]

LXXX. The Registrar-General shall exercise a general superintendence over all the Registry Offices in the Territories administered by the local Government, and shall have power from time to time to frame rules consistent with this Act.—

For providing for the safe custody of books, papers and document, and also for the destruction of such books, papers and documents as need no longer be kept;

For declaring the languages in which and the materials on, in and with which documents presented for registration are to be written or printed, the size of such documents and the extent of blank space to be left thereon;

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ৮ মে।]

ও যে জন তাহা গচ্ছিত করেন তাঁহার নাম এবং গচ্ছিতকারী প্রকৃত সেই ব্যক্তি এই বিষয়ের যে প্রত্যেক জন সাক্ষী হয় তাঁহাদের নাম, এবং সেই খামের মোহরে যে কথা খোদিত আছে তাহা যে পর্য্যন্ত পাঠ্য হয়, সেই পর্য্যন্ত সেই কথা ঐ রেজিষ্টরে এবং ঐ খামের উপর লিখিতে হইবে। পরে রেজিষ্ট্রার আপনার অভিরক্ষীয় বাক্সে ঐ মোহরাঙ্কিত খাম অর্পণ করিবেন ও রাখিবেন ইতি।

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরল সম্পর্কীয় বিধি।

[সাধারণ রেজিষ্ট্ররি কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৮ ধারা। তদ্রূপ কোন লেখ্য এই আইনের ৩১ ধারামতে সাধারণ রেজিষ্টরি কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা গেলে পর ঐ লেখ্য যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয়, সেই সম্পত্তির কোন অংশ যে প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহার নিকটে ঐ লেখ্যের ও তাহার পৃষ্ঠলিখিত ও সংশিত লিপির প্রতিলিপি প্রেরণ করা যাইবে। এবং যে রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হন তিনি আপনার নিমিত্তে ৭৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রণালীমতে কর্ম্ম করিবেন ইতি।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধানের ক্ষমতার বিধি।

[রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্ত্তৃত্ব হইবার কথা।]

৭৯ ধারা। যে সব রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয় যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের তত্ত্ব ও কর্ত্তৃত্বাধীনে আপনং পদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিবেন। এবং রেজিষ্ট্রারের অধীন কোন সব-রেজিষ্ট্রার যে কার্য্য করেন কি কর্ত্তব্য যে কর্ম্ম না করেন তৎসম্পর্কে, কিম্বা যে বহীতে কি যে কার্য্যালয়ে লেখ্য রেজিষ্টর হইয়াছে তৎসম্পর্কীয় কোন ভ্রম সংশোধনার্থে রেজিষ্ট্রার অভিযোগ প্রাপণ পূর্ব্বক কি অন্য কারণে যে আজ্ঞা আবশ্যক জ্ঞান করেন এই আইনের সঙ্গত এমত কোন আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮০ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশান্তর্গত সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের উপর রেজিষ্ট্রার জেনরলের সাধারণমতে তত্ত্বাবধারণ থাকিবে। এবং পশ্চাৎ লিখিত যে২ বিষয়ের বিধি এই আইনের সঙ্গত এমত বিধি সময়ে২ করিতে সক্ষম হইবেন।

পুস্তক ও কাগজপত্র ও লেখ্য নিরিবেশে রক্ষা করিবার এবং যে২ পুস্তক ও কাগজপত্র ও লেখ্য অধিক কাল রাখিবার আবশ্যক না হয় তাহা নষ্ট করিবার বিধি।

রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য আনা যাইবে তাহা যদ্রূপ দ্রব্যের উপর ও যে দ্রব্যেতে ও যে দ্রব্য দ্বারা লিখিত কি মুদ্রিত হইবে, ও সেই লেখ্যের পরিমাণ এবং তাহার যত শাদা রাখিতে হইবে এই সকলের বিধি।

For declaring what territorial divisions shall be recognized under Section 21;

For regulating the amount of penalties imposed under Section 24;

For the exercise of the discretion reposed in the Registering Officer by Sections 52 and 71;

For declaring the particulars to be contained in Indexes Nos. I, II and III respectively:

For declaring the holidays that shall be observed in the Registration Offices;

And, generally, for regulating the proceedings of the Registrars and Sub-Registrars under him.

The rules so framed shall be submitted to the local Government for approval, and after they shall have been approved, they shall be published in the Official Gazette, and shall then have the same force as if they were inserted in this Act.

[No order to cancel registration.]

LXXXI. No order shall be made to cancel the registration of any document under this Act or under Act No. XVI. of 1864.

PART XII.

Of Refusal to register.

[Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub-Registrar.]

LXXXII. Every Registering Officer who shall refuse to register a document, except one which he has a discretion to refuse to accept for registration, or except one which he has refused to register solely because the property to which it relates is not situate within his District or Sub-District, shall make an order of refusal and record his reasons for such order in his Book No. 2 and endorse the words "Registration refused" on the document; and on application made by any person executing or claiming under the document and on his furnishing a stamped paper of the value of eight annas, shall without unnecessary delay give him a copy of the reasons so recorded. No Registering Officer shall accept for registration a document so endorsed unless and until an appeal shall have been presented under the provisions herein contained, and decided in favour of the appellant.

[Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.]

LXXXIII. An appeal shall lie against an order of a Sub-Registrar refusing to admit a document to registration (whether the registration

যে২ প্রদেশ ২১ ধারাতে স্বীকৃত হইবে তাহা অবধারণ করিবার বিধি।

২৪ ধারামতে যে২ দণ্ড ধার্য্য হইবে তাহার বিধান করিবার বিধি।

৫২ ও ৭১ ধারামতে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের প্রতি স্বীয় বিবেচনামতে কার্য্য করিবার যে ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছে তাহার বিধি।

১ ও ২ ও ৩ সম্বরের সূচীপত্রে যে২ বৃত্তান্ত লিখিতে হইবে তাহা অবধারণ করিবার বিধি।

রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যে২ দিনে ছুটী হইবে তাহা অবধারণ করিবার বিধি।

এবং সাধারণ্যে আপনার অধীন রেজিষ্টার ও সব-রেজিষ্টারদিগের কার্য্য সম্পাদনের বিধান করিতে পারিবেন।

তদ্রূপ প্রণীত বিধি স্থানীয় গবর্মেণ্টের অনুমোদনার্থে অর্পিত হইবে, ও অনুমোদিত হইলে পর রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ হইবে, পরে এই আইনের অন্তর্গত হওয়ার তুল্য বলবৎ হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্য ব্যর্থ করিবার আজ্ঞা হইতে না পারিবার কথা।]

৮১ ধারা। এই আইন কিম্বা ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে কোন লেখ্য রেজিষ্টরী হইলে, সেই কার্য্য ব্যর্থ করিবার কোন আজ্ঞা হইতে পারিবে না ইতি।

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিতে অসম্মতিরবিধি।

[রেজিষ্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।]

৮২ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যে লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থে স্বেচ্ছামতে গ্রাহ্য করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন, তদ্ভিন্ন, এবং লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহা তাঁহার ডিষ্ট্রিক্টের কি সবডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে নয় কেবল এই কারণে যে লেখ্য রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করেন, তদ্ভিন্ন যদি তিনি কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিতে অসম্মত হন, তবে তিনি তদ্রূপ অস্বীকার সূচক আজ্ঞা করিয়া, আপনার ২ নং বহীতে ঐ আজ্ঞা করিবার হেতু লিপিবদ্ধ করিয়া সেই লেখ্যের পৃষ্ঠে "রেজিষ্টরী করিতে অসম্মত" এই কথা লিখিবেন। এবং যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন কি ঐ লেখ্যক্রমে দাওয়া করেন, তিনি প্রার্থনা করিলে ও আটআনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ দিলে রেজিষ্টার অনাবশ্যক বিলম্ব না করিয়া তাঁহাকে আপনার লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিবেন। এই খণ্ডের লিখিত বিধানানুসারে যত কাল আপীল না করা যায় ও আপেলান্টের পক্ষে যত কাল নির্ণয় না হয়, তত কাল রেজিষ্টরী কোন কার্য্যকারক ঐ পৃষ্ঠলিপিযুক্ত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিবেন না ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রারের রেজিষ্টর করিতে অস্বীকারসূচক আজ্ঞা রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক পরিবর্ত্ত কি সংশোধিত হইতে পারিবার কথা।]

৮৩ ধারা। কোন লেখ্য অবশ্য কি স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করা কর্ত্তব্য হউক, সব-রেজিষ্ট্রার তাহা রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য করিতে স্বীয় অসম্মতিসূচক যে

of such document is compulsory or optional) to the Registrar to whom such Sub-Registrar is subordinate if presented to such Registrar within thirty days from the date of the order, and the Registrar may reverse or alter such order: Provided that whenever the Registrar shall himself as Sub-Registrar have passed the order appealed against, the appeal shall lie to the Registrar-General. Any Registrar or Registrar-General who shall refuse to direct the registration of any document shall make an order of refusal and record the reasons for such order in his Book No. 2, and on application made by any person executing or claiming under the document and on his furnishing a stamped paper of the value of eight annas, shall without unnecessary delay give him a copy of the reasons so recorded.

[Procedure where Registrar or Registrar-General refuses to register or direct registration of documents falling under Section 17 or Section 18, Clauses 1, 2, 3 and 4.]

LXXXIV. If a Registrar or Registrar-General shall under Section 82 make an order of refusal to register any document referred to in Section 20, or if a refusal to register shall have been made under Section 15 of Act XVI of 1864, or if he shall under Section 83 on appeal make an order of refusal to direct the registration of such document, it shall be lawful for any person claiming thereunder, his representative, assign or agent authorized as aforesaid, within thirty days after the making of such order of refusal, to apply by petition to the District Court, in order to establish his right to have such document registered.

[Petition. To be verified and stamped.]

The petition shall be in the form contained in the Schedule to this Act or as near thereto as circumstances will permit, and shall be accompanied by copies of the reasons recorded under Sections 82 and 83, and the statements in the petition shall be verified by the petitioner in manner required by law for the verification of plaints, and the petition shall, where a stamp is required by law, bear a stamp of eight annas, and may be amended by permission of the Court.

[Document admissible in evidence.]

The document shall be admissible in evidence on the presentation and hearing of the petition, anything hereinbefore contained to the contrary notwithstanding.]

[Court to fix day for hearing petition and copy thereof to be served.]

The Court shall fix a day for the hearing of the petition not less than two days after the service next hereinafter mentioned, and shall direct a copy

আজ্ঞা করেন, তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন, তাঁহার নিকটে ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীল হইলে, সেই আপীল গ্রাহ্য হইতে পারিবে, এবং রেজিষ্ট্রার সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্ত কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু যে আজ্ঞার উপর আপীল হয়, যদি রেজিষ্ট্রার আপনি সব-রেজিষ্ট্রারের পদে থাকিয়া ঐ আজ্ঞা করেন, তবে রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে আপীল হইবে। যদি কোন রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার জেনরল কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে অস্বীকার করেন, তবে তিনি অস্বীকারসূচক আজ্ঞা করিয়া আপনার ২ নং বহীতে সেই আজ্ঞার হেতু লিপিবদ্ধ করিবেন, ও সেই লেখ্য সম্পাদক কিম্বা তৎক্রমে দাওয়াদার কোন ব্যক্তি যদি প্রার্থনা করিয়া আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ দেয়, তবে উক্ত রেজিষ্ট্রার অনাবশ্যক বিলম্ব না করিয়া তাঁহাকে তদ্রূপে লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার জেনরল ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, ৩, কি ৪ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে কি রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৮৪ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রার কিম্বা রেজিষ্ট্রার জেনরল ৮২ ধারামতে ২৯ ধারার উল্লিখিত কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অস্বীকারসূচক আজ্ঞা করেন, অথবা যদি ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ১৫ ধারামতে রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করা যায়, কিম্বা যদি আপীল হইলে তিনি ৮৩ ধারামতে তদ্রূপ লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হন, তবে সেই লেখ্যক্রমে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তি কি তদীয় স্থলাভিষিক্ত কি আইন কি পূর্ব্বোক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তার সেই অস্বীকারসূচক আজ্ঞা হইলে পর ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার অত্ব স্থাপনার্থে জিলার আদালতে প্রার্থনাপত্র দ্বারা প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

[প্রার্থনা সত্যাকরণের ও তাহাতে ইষ্টাম্প দেওনের কথা।]

ঐ প্রার্থনা এই আইনের তফসীলের লিখিত পাঠে কিম্বা ভাবগতিক বিবেচনায় সাধ্যমতে তত্তুল্য পাঠে লিখিতে হইবে, ও তৎসঙ্গে ৮২ ও ৮৩ ধারামত লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিতে হইবে, এবং আইনক্রমে যদ্রূপে নালিশপত্রের সত্যাকরণ করিতে হয় প্রার্থক তদ্রূপে সেই পত্রলিখিত বর্ণনার সত্যাকরণ করিবেন, এবং যদি আইনমতে প্রার্থনা পত্রে ইষ্টাম্প লাগে, তবে সেই প্রার্থনাপত্র আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেএবং আদালতের অনুমতিক্রমে তাহার সংশোধন হইতে পারিবে।

[ঐ লেখ্য প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

এই আইনের অন্তর্গত পূর্ব্বলিখিত কোন কথা বিপরীত হইলেও প্রার্থনাপত্রের উপস্থিত ও গ্রাহ্য হওন কালে ঐ লেখ্য প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইবে।

[প্রার্থনা শ্রবণের দিন আদালতকর্ত্তৃক নির্দ্ধারিত হইবার ও তাহার প্রতিলিপি পর্য্যর্পণের কথা।]

ইহার অব্যবহিত পরে যে পর্য্যর্পণের কথা লেখা যাইতেছে আদালত প্রার্থনা শ্রবণের জন্যে সেই পর্য্যর্পণের পর দুই দিনের ন্যূনন

of the petition, with a notice at the foot thereof, of the day so fixed, to be served on the Registering Officer and on such other persons (if any) as the Court shall think fit; and the provisions of the Code of Civil Procedure as to the service and endorsement of summonses shall apply, *mutatis mutandis*, to copies of petitions under this Section.

কোন দিন প্রার্থনা শ্রবণার্থ নিরূপণ করিবেন, এবং প্রার্থনার প্রতিলিপির নিম্নভাগে ঐ নিরূপিত দিনের জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের প্রতি এবং আদালত অন্য কোন ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত বোধ করিলে তাঁহারদের প্রতি ঐ প্রতিলিপি পর্য্যবেক্ষণ করিতে আজ্ঞা করিবেন। এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনেতে আহ্বানপত্র পর্য্যবেক্ষণের ও তৎপৃষ্ঠে লিখনের যেং বিধান আছে পরিবর্ত্তনীয় কথার পরিবর্ত্তন করিয়া এই ধারামতে প্রার্থনার প্রতিলিপির প্রতিও সেইং বিধান বর্ত্তিবে।

[Court may order document to be registered.]

On the day so fixed as aforesaid, the Court may, if it shall think proper, and if the requirements of the law for the time being in force have been complied with on the part of the petitioner so as to entitle the document to registration, order such Registrar or Registrar-General to register the document, or to direct its registration in the proper manner, and he shall thereupon obey such order, and shall, so far as may be practicable, follow the procedure prescribed in Sections 66, 67 and 68 and (provided the document be duly presented for registration within thirty days after the making of such order) the registration pursuant to such order shall take effect as if the document had been, registered when it was duly presented for registration to the Officer so refusing as aforesaid.

[লেখ্য রেজিষ্টর করিতে আদালতের আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

পূর্ব্বমতে নিরূপিত দিনে যদি আদালত উপযুক্ত বোধ করেন, এবং তৎকালে যে আইন প্রবল থাকে সেই আইনের আদেশানুসারে প্রার্থকের পক্ষে কার্য্য হওয়াতে যদি লেখ্য রেজিষ্টরী হইবার যোগ্য হয়, তবে আদালত ঐ রেজিষ্টারকে কি রেজিষ্টার জেনরলকে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, অথবা তাহা উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা যায় এমত আদেশ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, তাহাতে তিনি ঐ আজ্ঞা পালন করিবেন। এবং যে পর্য্যন্ত সাধ্য হয়, সেই পর্য্যন্ত ৬৬ ও ৬৭ ও ৬৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট কার্য্যপ্রণালীমতে কার্য্য করিবেন. এবং সেই আজ্ঞা হইলে পর যদি ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে উচিতমতে উপস্থিত করা যায়, তবে যে কার্য্যকারক সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিতে তদ্রূপে অসম্মত ছিলেন তাঁহার নিকটে নিয়মিতরূপে উপস্থিত করণকালেই তিনি তাহা রেজিষ্টর করিলে যে ফল হইত ঐ আজ্ঞানুসারে রেজিষ্টর করা তদ্রূপ ফলবৎ হইবে।

[Provisions for case in which the Judge is the Registering Officer.]

Provided that when the Officer presiding over the District Court shall himself as Registering Officer have made any order appealed against under this Section, the petition shall within sixty days after the making of such order be presented to the High Court, and the provisions contained in the former part of this Section shall, *mutatis mutandis*, apply to such petition and the order (if any) thereon.

[যে স্থলে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক বিচারকর্ত্তা হন সেই স্থলের বিধান।]

কিন্তু এই ধারামতে যে আজ্ঞার উপর আপীল হয় যদি জিল্লার আদালতের অধিপতি আপনি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকস্বরূপ ঐ আজ্ঞা করিয়া থাকেন, তবে সেই আজ্ঞা হইবার পর যাইট দিনের মধ্যে ঐ প্রার্থনা হাই কোর্টে উপস্থিত করিতে হইবে। এবং এই ধারার পূর্ব্বাংশে যে বিধান লিখিত হইয়াছে পরিবর্ত্তনীয় কথা পরিবর্ত্তন করিয়া সেই বিধান ঐ প্রার্থনার প্রতি বর্ত্তিবে ও তদুপরি আজ্ঞা হইলে তাহার প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[Registreing Officer not to be liable for anything *bonâ fide* done or refused in his official capacity.]

LXXXV. No Registering Officer shall be liable to any suit, claim or demand by reason of any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity.

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তজ্জন্যে দায়ী না হইবার কথা।]

৮৫ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তদ্ধেতুক তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা কি দাওয়া কি নালীশ হইতে পারিবে না ইতি।

PART XIII.

Of the Fees for Registration, Searches and Copies.

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

[Fees for registration, searches and copies to be fixed by local Government.]

LXXXVI. Subject to the approval of the

[রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্ক স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অবধারিত হইবার কথা।]

৮৬ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত তার-

Governor General of India in Council, the local Government shall prepare a Table of Fees payable—

For the registration of documents:

For searching the Registers:

For making or granting copies of reasons, entries or documents, before, on or after registration:

And of extra or additional Fees payable—

For every registration by a Registrar-General under Section 31, or by a Registrar under Section 32:

For special registration under Section 52:

For the issue of Commissions:

For filing translations:

For attending at private residences;

And for such other matters as shall to the local Government appear necessary to effect the purposes of this Act.

[Table of Fees.]

The local Government may from time to time, subject to the like approval, alter such Table. A Table of the Fees so payable shall be published in the Official Gazette, and a copy thereof in English and the vernacular language of the District shall be exposed to public view in every Registration Office.

[Fees and penalties to be credited to Government.]

LXXXVII. All fees for the registration of documents under this Act shall be payable on presentation, and all fees received under the provisions of this Act (not being fees payable under Section 14 to Officers who are paid wholly or in part by fees), and all penalties received under Section 24 shall be remitted to the Treasury of the District or Sub-District or to such other Treasury as the local Government shall from time to time direct, and shall be credited to Government.

PART XIV.

Miscellaneous.

[Nothing done by Registering Officer to be invalidated by defect in his appointment or procedure.]

LXXXVIII. Nothing done in good faith pursuant to the Act No. XVI of 1864 or this Act by any Registering Officer, shall be deemed invalid merely by reason of any defect in his appointment or procedure.

[Registration of instruments executed by Government Officers or certain public functionaries.]

LXXXIX. Notwithstanding anything herein contained, it shall not be necessary for any

ভবর্ণরের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যের শুল্কপত্র প্রস্তুত করিবেন বিশেষতঃ—

লেখ্য রেজিষ্টর করিবার।

রেজিষ্টরে অনুসন্ধান করিবার।

রেজিষ্টর করণ সময়ে কি পূর্ব্বে কি তৎপরে পুস্তকে লিখিত হেতুর কি লিপির কি লেখ্যের প্রতিলিপি প্রস্তুত কি দান করিবার।

এবং নিম্নলিখিত কার্য্যের নিমিত্তে অতিরিক্ত শুল্কপত্র প্রস্তুত করিবেন বিশেষতঃ —

৩১ ধারামতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা কিম্বা ৩২ ধারামতে রেজিষ্ট্রারের দ্বারা রেজিষ্টর করাইবার।

৫২ ধারামতে বিশেষ রেজিষ্টর করাইবার।

কমিসান দিবার।

অনুবাদ গচ্ছিত করিবার।

কোন ব্যক্তির নিজ বাসস্থানে যাইবার।

এবং এই আইনের কার্য্য সকল করণার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য যেং বিষয় আবশ্যক জ্ঞান করেন তজ্জন্যে।

[শুল্কপত্রের কথা।]

স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত সম্মতিক্রমে সেই পত্র সময়েং পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে শুল্ক দিতে হইবে তাহার পত্র রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে এবং ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষা ও জিলার প্রচলিত দেশীয় ভাষায় লিখিত ঐ শুল্কপত্রের একং প্রতু ঐ প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে সর্ব্বসাধারণের দৃষ্টির গোচর করা যাইবে ইতি।

[শুল্ক ও দণ্ডের টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা করিবার কথা।]

৮৭ ধারা। এই আইনমতে লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে শুল্ক লাগে তাহা লেখ্য উপস্থিত করণকালে দিতে হইবে। এবং এই আইনের ১৪ ধারামতে যে কর্ম্মকারকেরা শুল্ক দ্বারা বেতনের সমুদয় কিম্বা এক অংশ প্রাপ্ত হন, তাঁহাদিগকে দাতব্য শুল্ক ভিন্ন এই আইনের বিধানমতে যে সকল শুল্ক লওয়া যায় ও এই আইনের ২৪ ধারামতে যে সকল দণ্ডের টাকা পাওয়া যায় তাহা ডিষ্ট্রিক্টের কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের অর্থকোষে কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং যে অর্থকোষ নিরূপণ করেন তথায় প্রেরিত হইয়া গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে ইতি।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিয়োগ কি কার্য্যপ্রণালীতে ত্রুটি হইলেও তাঁহার কৃত কার্য্য অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ১৮৬৪ সালের উক্ত ১১ আইন কি এই আইন অনুসারে সরলভাবে যে কর্ম্ম করেন কেবল তাঁহার নিযুক্ত হওনের কি কার্য্যপ্রণালীর কোন দোষপ্রযুক্ত সেই কর্ম্ম অসিদ্ধ জ্ঞান হইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মিকারকদিগের কি রাজকীয় কোনং কার্য্যকারকদিগের সম্পাদিত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৮৯ ধারা। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারক কিম্বা বঙ্গ কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেন-

Officer of Government, or for the Administrator-General of Bengal, Madras or Bombay, or for any Official Trustee, or for the Sheriff, Receiver or Registrar of a High Court, to appear in person or by agent at any registration Office in any proceeding connected with the registration of any instrument executed by him in his official capacity, or to sign as provided in Section 66; but when any instrument is so executed, the Registering Officer to whom such instrument is presented for registration may, if he think fit, refer to any Secretary of Government, or to such Officer of Government, Administrator-General, Official Trustee, Sheriff, Receiver or Registrar, as the case may be, for information respecting the same, and, on being satisfied of the execution thereof, shall register the instrument.

[Penalty for incorrectly copying, endorsing, translating, or registering documents with intent to injure.]

XC. Every Registering Officer appointed under this Act and every person employed in his Office for the purposes of this Act, who, being charged with the endorsing, copying, translating or registering of any document presented or deposited under the provisions of this Act, shall endorse, copy, translate or register such document in a manner which he knows or believes to be incorrect, intending thereby to cause, or knowing it to be likely that he may thereby cause, injury as defined in the Indian Penal Code to any person, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Penalty for making false statements before Registering Officer.]

XCI. Whoever shall intentionally make any false statement, whether on oath or not, and whether it shall have been recorded or not, before any Officer acting in execution of this Act, in any proceeding or enquiry under this Act, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years and shall also be liable to fine.

[Penalty for delivering false copy or translation.]

XCII. Whoever shall intentionally deliver to a Registering Officer in any proceeding under Section 19 or 21 a false copy or translation of a document, or a false copy of a map or plan, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for false personation.]

XCIII. Whoever falsely personates another, and in such assumed character presents any

রল সাহেব কিম্বা রাজকীয় কোন ট্রষ্টী অথবা হাই কোর্টের শরিফ কি রিসীবর কি রেজিষ্টার আপনার রাজকীয় পদোপলক্ষে যে কোন লেখ্যে স্বাক্ষর করিয়াছেন সেই লেখ্য রেজিষ্টর করণসম্পর্কীয় কোন কার্য্য সম্পাদন কালে এই আইনের মধ্যে বিপক্ষ বিধি থাকিলেও সেই কার্য্যকারকের স্বয়ং কি মোক্তারের দ্বারা কোন রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইবার কিম্বা ৬৬ ধারার লিখিত স্বাক্ষর করিবার আবশ্যক হইবে না। কিন্তু কোন লেখ্য তদ্রূপে সম্পাদিত হইলে তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিকটে আনা যায়, তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে তদ্বিষয়ের সন্ধান প্রাপণার্থে গবর্ণমেণ্টের কোন সেক্রেটারীকে কিম্বা বিষয়বিশেষে গবর্ণমেণ্টের ঐ কার্য্যকারককে কি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে কিম্বা রাজকীয় ট্রষ্টিকে কি শরিফকে কি রিসীবরকে কি রেজিষ্টারকে জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন, এবং তৎসম্পাদনের বিষয় জ্ঞাপিত হইলে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন ইতি।

[হানি করণাভিপ্রায়ে লেখ্যের প্রতিলিপি কি পৃষ্ঠলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণ অশুদ্ধরূপে করিবার দণ্ডের কথা।]

৯০ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত যে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের প্রতি, ও এই আইনের কার্য্যোপলক্ষে তাঁহার কার্য্যালয়ে নিযুক্ত যে ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানমত আনীত কি গচ্ছিত কোন লেখ্যের পৃষ্ঠলিপি কি প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণের ভার অর্পিত হয়, তিনি যাহা অশুদ্ধ জানেন কি বিশ্বাস করেন, ঐ লেখ্যের এমত অশুদ্ধ পৃষ্ঠলিপি কি প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণদ্বারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনে হানি শব্দের যে অর্থ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে যদি কোন ব্যক্তির হানি করণের অভিপ্রায়ে, কি হানি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া ঐ লেখ্যের পৃষ্ঠলিপি কি প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী কার্য্য অশুদ্ধরূপে করেন, তবে তিনি সাত বৎসরের অনধিককোন কাল কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড পাইবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে মিথ্যা উক্তি করিবার দণ্ডের কথা।]

৯১ ধারা। কোন কার্য্যকারক এই আইন সম্পাদনকালে কোন ব্যবহারঘটিত কার্য্য কি অনুসন্ধান করিতেছেন এমত সময়ে যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা উক্তি করেন, তবে শপথ করণ কি না করণ পূর্ব্বক সেই উক্তি করিলেও এবং তাহা লিপিবদ্ধ হইলে কি না হইলেও তাঁহার সাত বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইবে, অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[অযথার্থ প্রতিলিপি কি অনুবাদ অর্পণ করিবার দণ্ডের কথা।]

৯২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ১৯ কি ২১ ধারামত কোন কার্য্যেতে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে কোন লেখ্যের অযথার্থ প্রতিলিপি কি অনুবাদ কিম্বা ম্যাপের কি আলেখ্যের অযথার্থ প্রতিলিপি দেন, তবে তাঁহার সাত বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইবে, অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[আপনাকে অন্য ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দেওনের দণ্ডের কথা।]

৯৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্য ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দিয়া সেই ছদ্ম বেশে কোন লেখ্য

document, or makes any admission or statement or causes any summons or commission to be issued, or does any other act in any proceeding under this Act, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Penalty for abatement of offences under this Act.]

XCIV. Whoever abets within the meaning of the Indian Penal Code anything made punishable by this Act shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Registering Officer may institute prosecutions.]

XCV. A prosecution for any offence under this Act coming to the knowledge of a Registering Officer in his official capacity may be instituted by the Registrar-General, the Branch Registrar-General, the Registrar or (with the sanction of the Registrar to whom he is subordinate) the Sub-Registrar in whose Territories, District or Sub-District as the case may be, the offence has been committed. All prosecutions under this Act shall be instituted before a person exercising the powers of a Magistrate or subordinate Magistrate of the first class; and all fines imposed under this Act may be recovered in the manner prescribed in Section 61 of the Code of Criminal Procedure.

[Registering Officers to be deemed Public Servants.]

XCVI. Every Registering Officer appointed under this Act shall be deemed a Public Servant within the meaning of the Indian Penal Code, and every person shall be legally bound to furnish information to such Registering Officer when required by him to do so. And in Section 228 of the Indian Penal Code the words "judicial proceeding" shall be taken to include any proceeding under this Act.

[References to Act No. XVI of 1864 to be read as if made to this Act.]

XCVII. All references to the said Act No. XVI of 1864 in Acts passed previous to the date of this Act coming into operation shall be read as if made to this Act.

[Commencement of Act where Act No. XVI of 1864 is in force. Power to extend Act to other Territories.]

XCVIII. This Act shall come into operation on the first day of May 1866, wherever Act No. XVI of 1864 is now in force. This Act shall come into operation on the same day in the Territories under the Bombay Government known as the Panch Mahals and attached to the

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

উপস্থিত করেন কিম্বা কোন কথা স্বীকার করেন কি আবেদন করেন, কিম্বা কোন আহ্বানপত্র কি কমিসান প্রচার করান, কিম্বা এই আইনঅনুযায়ি কোন কার্য্য-ঘটিত অন্য কর্ম্ম করেন, তবে তাঁহার তিন বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[এই আইনের নির্দ্দিষ্ট অপরাধের সহায়তা করিবার দণ্ডের কথা।]

৯৪ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে সহায়তা শব্দের যে অর্থ করা গিয়াছে, যদি কোন ব্যক্তি সেই অর্থানুসারে এই আইনক্রমে দণ্ডনীয় কোন কার্য্যের সহায়তা করেন, তবে তাঁহার সাত বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি ঐ উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারককর্ত্তৃক অভিযোগ উপস্থিত হইতে পারিবার কথা।]

৯৫ ধারা। যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদের কর্ম্মোপলক্ষে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ অবগত হন, তবে যাঁহার প্রদেশের কি ডিষ্ট্রিক্টের কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে সেই অপরাধ করা যায় সেই রেজিষ্ট্রার জেনরল কি শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল কি রেজিষ্ট্রার কি (যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন তাঁহার অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক) সব-রেজিষ্ট্রার ঐ অপরাধ হেতুক অভিযোগ করিতে পারিবেন। এই আইনমতে যে সকল অভিযোগ করা যায়, তাহা মাজিষ্ট্রেটের কিম্বা অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তির সম্মুখে উপস্থিত করিতে হইবে। এবং এই আইনঅনুসারে যে সকল অর্থদণ্ড ধার্য্য হয়, তাহা ফৌজদারি মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে আদায় করা যাইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগকে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।]

৯৬ ধারা। এই আইনমতে যে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অর্থানুযায়ি রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন। এবং রেজিষ্টরী কার্য্যকারক কোন ব্যক্তিকে আজ্ঞা করিলে সেই ব্যক্তি তাঁহাকে আইনমতে সন্ধান জানাইতে আবদ্ধ হন। এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ড বিধির আইনের ২২৮ ধারাতে "মোকদ্দমার কার্য্য" যে শব্দ আছে তাহারমধ্যে এই আইনঅনুযায়ি কোন কার্য্য ধর্ত্তব্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের উল্লেখ এই আইনের উল্লেখের ন্যায় পাঠ্য হইবার কথা।]

৯৭ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয় তৎপূর্ব্ব প্রচলিত কোন আইনে ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইনের যে উল্লেখ তাহা এই আইনের উল্লেখ হওয়ার ন্যায় পাঠ্য হইবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যে স্থানে প্রচলিত আছে সেইং স্থানে এই আইনের প্রারম্ভের কথা এবং অন্যং প্রদেশে আইন ব্যাপ্ত করিবার কথা।]

৯৮ ধারা। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন এইক্ষণে যে কোন স্থানে বলবৎ আছে সেইং স্থানে এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে। কায়রাত্ত কালেক্টরীতে সংযুক্ত পঞ্চ মহাল নামে খ্যাত যে প্রদেশ বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের অধীন আছে তথায়ও সেই তারিখঅবধি এই আইন প্রচ-

Collectorate of Kaira, and on the first day of July 1866 in the Province of Sind; and Act No. XVI of 1864 shall not be deemed to have come into operation in such Territories or Province, any notification of the local Government to the contrary notwithstanding. This Act may be extended to any other part of British India by an order of the local Government to be notified in the Official Gazette; and such order may, at any time before such extension shall come into operation, be altered or cancelled.

[Repeal of Rules relating to registration in certain Territories.]

XCIX. From the date on which this Act shall be extended as hereinbefore provided to any part of British India in which the Acts hereinbefore mentioned are not in force, all Rules and Regulations relating to the registration of assurances in force in such part of British India shall cease to have effect, except as regards documents duly registered under any of such Rules or Regulations.

[Time for registering instruments executed in such Territories before extension of this Act.]

C. Anything contained in this Act to the contrary notwithstanding, every instrument of the kinds mentioned in Sections 17 and 18, which shall have been executed in any such part of British India before the date on which this Act shall come into operation therein, shall be accepted for registration if it be duly presented for registration within twelve months from such date.

[Recognition, in Territories in which Act XVI of 1864 is not in force, for three months, of powers of attorney not duly executed.]

CI. For three months after the date on which this Act shall come into operation in any part of India in which Act No. XVI of 1864 has not come into operation, a power of attorney not duly executed according to the provisions of Section 35, anything therein contained to the contrary notwithstanding, shall be deemed to have been duly executed under the provisions of the same Section, if the Registering Officer shall be satisfied that has been executed in good faith, and if a power of attorney attested under the provisions of this Act cannot be obtained within period during which the document sought to be registered can, under such provisions, be accepted for registration.

[Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District.]

CII. All or any of the Registrar Books and Indexes kept under this Act or the said Act No. XVI of 1864, or any Act, Rule or Regulation repealed by either of them, may be transferred to

[*Government Gazette*, 8*th May* 1866.]

লিত হইবে। এবং সিন্ধু দেশে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে। এবং সেইং প্রদেশে কি দেশে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন প্রচলিত হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কোন বিজ্ঞাপন বিপক্ষ হইলেও জ্ঞান হইবে না। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ পূর্ব্বক তদ্দ্বারা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানে এই আইন ব্যাপ্ত করিতে পারিবেন। এবং তদ্রূপ ব্যাপ্তি বলবৎ হওনের পূর্ব্ব কোন সময়ে সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[কোনং দেশস্থ রেজিষ্টরী করণ বিধি রহিত করিবার কথা।]

৯৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যেং স্থানে পূর্ব্বোক্ত আইন বলবৎ নহে, এমত কোন স্থানে এই আইন যে তারিখে ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে প্রচলিত করা যায়, সেই তারিখঅবধি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সেই স্থানে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণ সম্পর্কীয় যে সকল বিধি ও ব্যবস্থা প্রচলিত হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু তদ্রূপ কোন বিধি কি ব্যবস্থানুসারে যেং লেখ্য উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে রহিত হইবে না ইতি।

[সেইং দেশে এই আইন প্রচলিত হওনের পূর্ব্বে যে লেখ্য সম্পাদন করা যায় তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

১০০ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের পূর্ব্বোক্ত কোন স্থানে এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয়, তাহার পূর্ব্বে ১৭ ও ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের যে কোন লেখ্য সম্পাদন হইয়া থাকে তাহা যদি উক্ত তারিখ অবধি বাদশ মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে নিয়মিতরূপে উপস্থিত করা যায়, তবে এই আইনের কোন কথা তদ্বিপক্ষ হইলেও তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যেং প্রদেশে প্রচলিত নয়, তন্মধ্যে মোক্তারনামা নিয়মিতরূপে সাধন না হইলেও তিন মাসপর্য্যন্ত গ্রাহ্য হইবার কথা।]

১০১ ধারা। ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন প্রচলিত হয় নাই, সেই স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখঅবধি তিন মাসপর্য্যন্ত কোন মোক্তারনামা ৩৫ ধারার বিধানানুসারে নিয়মিতরূপে সম্পাদন না হইলেও তাহা সরলভাবে সম্পাদন হইয়াছে, যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ইহা সদ্বোধমতে জ্ঞান করেন, এবং এই আইনের বিধানমতে যে লেখ্য সম্পাদন করিতে চেষ্টা হয়, যদি তাহা রেজিষ্টর করিবার উপযুক্ত কালের মধ্যে এই আইনের বিধানক্রমে সাক্ষরিত মোক্তারনামা পাওয়া যাইতে না পারে, তবে এই আইনের মধ্যে কোন কথা বিপক্ষ হইলেও সেই মোক্তারনামা এই ধারার বিধানানুসারে উপযুক্তমতে সম্পাদিত হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[পূর্ব্বকৃত বিধানমতে যে রেজিষ্টর করা যায় তাহা ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবার কথা।]

১০২ ধারা। এই আইনক্রমে কিম্বা ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন কিম্বা উক্ত একতর আইনক্রমে রহিত কোন আইন কি বিধি কি ব্যবস্থাক্রমে যে সকল কি যে কোন রেজিষ্টরী বহী ও সূচীপত্র রাখা যায়, তাহা এইক্ষণে

the custody of the Registrar of the District in which they are now preserved, or to such other Officer in that or any other District as the local Government shall from time to time direct, and all Rules contained in or made pursuant to this Act shall, so far as they may be applicable, apply to the Books and Indexes so transferred as aforesaid.

SCHEDULE.

Form of Petition under Section 84.

Stamp eight annas.

To the Judge of the District Court of

The day of 186 .

The petition of A. B. of

Sheweth :—

1. That by an instrument dated the day of and made between C. D. of the one part and your petitioner of the other part, certain lands were conveyed to your petitioner absolutely.

2. That such instrument was executed by the said C. D. on the day of 186 .

3. That the property to which such instrument relates is situate in the Sub-District of the Sub-Registrar of and in the District of

4. That on the day of your petitioner presented the said instrument for registration under "The Indian Registration Act, 1866," in the Office of the said Sub-Registrar, and on such presentation the said C. D. appeared personally before the said Sub-Registrar, and admitted the execution of the said instrument [*or* and falsely denied the execution of the said instrument].

5. That the said C. D. is personally known to the said Sub-Registrar [*or* adduced evidence that he was the person he represented himself to be, *or* that your petitioner adduced evidence that the said C. D. was the person he represented himself to be.]

6. That the said Sub-Registrar thereupon made an order of refusal, dated the day of 186 , to register the said instrument and gave your petitioner a copy, which is filed herewith, of the reasons for such order.

7. That your petitioner on the day of appealed to the Registrar of against such order.

যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রক্ষিত আছে সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের সংরক্ষণে অর্পিত হইবে, কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই কি অন্য কোন ডিষ্ট্রিক্টের অন্য যে কার্য্যকারককে দিতে সময়ে২ আজ্ঞা করেন, তাঁহার প্রতি অর্পিত হইবে। এবং যে সকল বিধি এই আইনে লিখিত হইয়াছে কি এই আইনঅনুসারে করা যায় তাহা পূর্ব্বোক্তমতে হস্তান্তরিত পুস্তকের ও সূচীপত্রের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

তফসীল।

৮৪ ধারামত প্রার্থনা লিখিবার পাঠ।

।৹ আনা ইষ্টাম্প।

অমুক জিলার আদালতের জজ সাহেব প্রতি আগে।

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের প্রার্থনা এই।

১। প্রার্থক আমি এবং শ্রী রাম আমাদের এই দুই পক্ষের মধ্যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এক লেখ্য করা গিয়াছিল, তদ্দ্বারা কতক ভূমি আমার প্রতি সম্যকপ্রকারে হস্তান্তর করা গিয়াছিল।

২। উক্ত শ্রী রাম অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ লেখ্যতে স্বাক্ষর করেন।

৩। ঐ লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহা অমুক ডিষ্ট্রিক্টের অমুক স্থানের সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টে আছে।

৪। অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রার্থক আমি ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইনঅনুসারে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে উক্ত সবরেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে উপস্থিত করিলাম, ও তাহা উপস্থিত করণকালে উক্ত শ্রীরাম স্বয়ং উক্ত সব-রেজিষ্ট্রারের সাক্ষাতে উপস্থিত হইয়া ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করিলেন। (অথবা মিথ্যাকথা কহিয়া ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করিলেন না।)

৫। উক্ত শ্রীরাম উক্ত সব-রেজিষ্ট্রারের পরিচিত লোক। অথবা যে ব্যক্তিস্বরূপ আপনার পরিচয় দিয়াছিলেন, তিনি সেই ব্যক্তি ইহার প্রমাণ দিলেন, (অথবা) উক্ত শ্রীরাম আপনার যে পরিচয় দিয়াছিলেন তিনি সেই ব্যক্তি আমি ইহার প্রমাণ দিলাম।)

৬। তাহাতে উক্ত সব-রেজিষ্ট্রার অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অস্বীকারসূচক আজ্ঞা করিয়াছিলেন ও প্রার্থক আমাকে ঐ আজ্ঞা করিবার হেতুর প্রতিলিপি দিলেন। ঐ প্রতিলিপি এই পত্রের সঙ্গে অর্পণ করিলাম।

৭। প্রার্থক আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ আজ্ঞার উপর আপীল করিলাম।

8. That the said Registrar thereupon made an order of refusal, dated the day of to direct the registration of the said instrument, and give your petitioner a copy, which is filed herewith, of the reasons for such order.

9. That the reasons referred to in paragraphs 6 and 8 are, as your petitioner submits, insufficient, [*or* that your petitioner has complied with requirements of the said Act so far as it has been possible for him to do so.]

Your petitioner therefore prays that your Honor will order the said Sub-Registrar to register the said instrument.

A. B.

Form of verification.

I, A. B., the petitioner named in the above petition, do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

(*Signed*) A. B.

THE INDIAN REGISTRATION ACT, 1866.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

PRELIMINARY.

Sections.

1. Short Title.
2. Interpretation clause.
3. Laws repealed.
4. Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in Local Governments.

PART II.

OF THE REGISTRATION ESTABLISHMENT.

5. General Registry Office.
Branch General Registry Office.
6. Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.
7. Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.
8. Appointment of Registrars and Sub-Registrars.
9. Appointment of Deputy Registrar-General to perform duties of Registrar-General, except those mentioned in Sections 80 and 83, during his absence on duty.

৮। তাহাতে উক্ত রেজিষ্ট্রার অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিতে আজ্ঞা করিবার অস্বীকার করণসূচক আজ্ঞা করিলেন ও আমাকে ঐ আজ্ঞা করিবার হেতুর প্রতিলিপি দিয়াছেন। এই পত্রের সঙ্গে ঐ প্রতিলিপি অর্পণ করিলাম।

৯। প্রার্থক আমার এই নিবেদন, এই পত্রের ৬ ও ৮ দফাতে যে হেতুর কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহা পর্য্যাপ্ত নয়। (অথবা প্রার্থক আদি উক্ত আইনের আদেশানুসারে স্বীয় সাধ্যমতে কার্য্য করিয়াছি।)

অতএব প্রার্থকের প্রার্থনা এই, মান্যবর মহাশয় আপনি উক্ত সব-রেজিষ্ট্রারকে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করুন।

শ্রীঅমুক।

সত্যাকরণের পাঠ।

এই প্রার্থনাপত্রের নির্দ্দিষ্ট প্রার্থক আমি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক কহিতেছি যে এই পত্রে যাহা ব্যক্ত আছে তাহা আমার জ্ঞান ও বিশ্বাস অনুসারে সত্য।

স্বাক্ষর শ্রী অমুক।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

ধারা।
১। সংক্ষেপ নাম।
২। অর্থ করণের ধারা।
৩। যে২ আইন রহিত হইল তাহার কথা।
৪। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি সেই ক্ষমতাদানের কথা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

৫। সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।
৬। ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দেশ ও পরিবর্ত্তন করিবার কথা।
৭। রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় স্থাপনের কথা।
৮। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।
৯। রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৮০ ও ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্মভিন্ন তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।

Sections.

10. Provision for cases of absence of a Registrar from his District or vacancy in his office.
11. Provision for case of Registrar's absence from Office on duty in his District.
12. Provision for cases of absence of Sub-Registrars or vacancy in his Office.
13. Appointments under Section 9, 10, 11 or 12 to be reported to Local Government.
Local Government may suspend, remove or dismiss any person appointed under this Act.
14. Remuneration and establishments of Registering Officers.
15. Seals of Registering Officers.
16. Register Books—Forms—Fire-proof boxes.

PART III.

Of registerable Documents.

17. Instruments of which the registration is compulsory.
Exception of composition-deeds,
And of transfers of shares and debentures in Land Companies.
18. Documents of which the registration is optional.
19. Documents in language not understood by Registering Officer.
20. Documents containing interlineations, blanks, erasures, or alterations.
21. Description of parcels in Instruments relating to immovables.
Documents containing maps or plans.

PART IV.

Of the Time of Registration.

22. Time for registering instruments of which the registration is compulsory.
23. Time for registering documents of which the registration is optional.
24. Provision where delay in registering is unavoidable.
25. Provision for last day of period for registration falling on a holiday.
26. Wills or Authorities to adopt may be registered or deposited at any time.

ধারা।

১০। রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কি পদ শূন্য হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।
১১। ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম থাকাতে তিনি কার্য্যালয়ে উপস্থিত না থাকিলে তাহার বিধান।
১২। সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে তাহার বিধান।
১৩। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে ৯, ১০, ১১, কি ১২ ধারামত নিয়োগের রিপোর্ট করিবার, এবং এই আইনমতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কিঞ্চিৎ কাল কি সম্যক্‌রূপে স্থানান্তর কি অপসর করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।
১৪। রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের বেতনের ও আমলাগণের কথা।
১৫। রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের মোহরের কথা।
১৬। রেজিষ্টরী বহী ও পাঠ ও অগ্নিসহ বাক্সের কথা।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি।

১৭। যে২ লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে তাহার কথা।
দীমাংসাপত্র এবং ভূমিসংক্রান্ত কোম্পানির অংশ ও ঋণশোধন প্রতিজ্ঞাপত্রের হস্তান্তর করণপত্র বর্জ্জিত হইবার কথা।
১৮। যে২ প্রকারের নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করা স্বেচ্ছাধীন তাহার কথা।
১৯। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় লেখ্য লিখিত হইলে তাহার কথা।
২০। লেখ্যের কোন অংশে ফাঁক থাকিলে কি কোন শব্দ চাঁচা কি দুই পঙ্‌ক্তির মধ্যে লেখা গেলে কি পরিবর্ত্তন হইলে তাহার কথা।
২১। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যেতে খণ্ড নির্ণয়ের কথা এবং ম্যাপ ও আলেখ্যঘটিত লেখ্যের কথা।

চতুর্থ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি।

২২। যে২ লেখ্য রেজিষ্টর করা অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।
২৩। যে২ লেখ্যের রেজিষ্টর করা ইচ্ছাধীন তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।
২৪। রেজিষ্টর করিতে অগত্যা বিলম্ব স্থলে তাহার উপবিধি।
২৫। রেজিষ্টর করিবার শেষ দিন ছুটীর দিন হইলে তাহার উপবিধি।
২৬। চরমপত্র কিম্বা দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র যে কোন সময়ে রেজিষ্টর কি গচ্ছিত হইতে পারিবার কথা।

Sections.

27. Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.
28. Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.

PART V.

Of the Place of Registration.

29. Place for registering instruments relating to immovables.
30. Place for registering other instruments.
31. Registration by Registrar-General of instruments referred to in Section 29.
32. Registration by Registrar.
33. Registration or acceptance for deposit at private residence.

PART VI.

Of the Presentation of Instruments for Registration.

34. Persons to present documents for registration.
35. Powers of attorney recognizable for purposes of Section 34.
Proviso as to persons infirm, or in jail, or exempt from appearing in Court.
36. Enquiry before registration by the Registering Officer.

PART VII.

Of the Enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

37. Procedure where attendance of executant or witness is desired.
38. Revenue Officer to issue and cause service of summons.
39. Persons exempt from attendance at Registration Office.
40. Law as to summonses, commissions and witnesses in civil suits to apply to summonses, commissions and witnesses under this Act.

PART. VIII.

Of sending to a Registry Office Memoranda of Decrees and Orders affecting Immovable Property.

41. Memorandum of decree affecting registered document relating to immovable property to be sent to Registrar within whose District the document was originally registered.

[*Government Gazette, 8th May* 1866.]

ধারা।

২৭। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণ পরিবর্ত্তনের কথা।
২৮। লেখ্য রেজিষ্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময় বৃদ্ধির কথা।

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

২৯। স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩০। অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩১। ২৯ ধারার উল্লিখিত লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরলকর্ত্তৃক রেজিষ্টর হইবার কথা।
৩২। রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক রেজিষ্টর করণের কথা।
৩৩। সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত করণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা ও বর্জ্জিত কথা।

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

৩৪। রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিতকারকের কথা।
৩৫। ৩৪ ধারার কার্য্যপক্ষে মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবার কথা।
যাঁহারা পীড়িত কি কারাবদ্ধ কিম্বা আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।
৩৬। রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।

সপ্তম খণ্ড।

স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।

৩৭। স্বাক্ষরকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে বাঞ্ছনীয় সে স্থলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
৩৮। রাজস্বের কার্য্যকারকর্ত্তৃক আহ্বানপত্র প্রচার ও পর্য্যর্পণ করিবার কথা।
৩৯। রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যাঁহারা প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের কথা।
৪০। দেওয়ানী মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।

অষ্টম খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণ করিবার বিধি।

৪১। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য আদৌ যে ডিষ্ট্রিক্টে রেজিষ্টর হইয়াছিল, সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ রেজিষ্টরী লেখ্য সংক্রান্ত ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকলিপি প্রেরণের কথা।

Sections.

42. Memorandum of decree affecting immovable property to be sent to Registrar in whose District such property is situate.
43. Costs of registration of memoranda of decrees and orders.

PART IX.

OF THE PRESENTATION AND DEPOSIT OF WILLS AND AUTHORITIES TO ADOPT.

44. Persons entitled to present for registration Wills and Authorities to adopt.
Presentation or deposit of Wills and Authorities to adopt.
45. Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.
46. Proceedings on death of depositor. Re-deposit.

PART X.

OF THE EFFECTS OF REGISTRATION AND NON-REGISTRATION.

47. Time from which registered document operates.
48. Registered instruments relating to property to take effect against oral agreements.
49. Effect of non-registration of documents required to be registered.
50. Registered instruments relating to immovables of which the registration is optional to take effect against unregistered instruments.
51. Period of limitation in suits under a registered written contract for money lent or interest or breach of contract.

Special Registration of Obligations for Payment of Money.

52. Record of agreement that amount secured by an obligation may be recovered summarily.
53. Enforcement of such agreement. Stamp on petition Decree.
54. Power to order obligation to be deposited in Court.
55. Court may, under special circumstances, set aside decree.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

ধারা।

৪২। স্থাবর সম্পত্তি যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে ঐ সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।
৪৩। ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত ও গচ্ছিত করিবার বিধি।

৪৪। চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করিতে অধিকারী তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি গচ্ছিত করিবার কথা।
৪৫। ৪৪ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।
৪৬। গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।

দশম খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

৪৭। রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।
৪৮। সম্পত্তি বিষয়ক মৌখিক সংপ্রবাপেক্ষা রেজিষ্টরী লেখ্য প্রবলতর হইবার কথা।
৪৯। যে লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হয় তাহা রেজিষ্টর না করিবার ফলের কথা।
৫০। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্টর করা স্বেচ্ছাধীন, তাহা রেজিষ্টর হইলে, রেজিষ্টর না হওয়া লেখ্যাপেক্ষা প্রবল হইবার কথা।
৫১। ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার বিয়াদের কথা।

ঋণ শোধনের নিবন্ধপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

৫২। নিবন্ধপত্রের লিখিত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সংশ্রব ডিক্রী হইবার কথা।
৫৩। ঐ সংশ্রব প্রবল করণের ও প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্পের ও ডিক্রীর কথা।
৫৪। নিবন্ধপত্র আদালতে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।
৫৫। বিশেষ গতিকে ঐ ডিক্রী আদালতের অন্যথা করিবার ক্ষমতার কথা।

PART XI.

Of the Duties and Powers of Registering Officers.

(A.) As to the Register Books and Indexes.

Sections.

56. Register Books to be kept in the several Offices.
57. Documents to be copied according to order of presentation.
58. Entries to be numbered consecutively.
59. Current Indexes and entries therein.
60. Indexes to be made by Registering Officers. Extra particulars in Indexes.
61. Two copies of entries in Indexes Nos. I and II to be sent by Sub-Registrar to Registrar.
62. One of each pair of copies received by Registrar from Sub-Registrar to be filed in Registrar's Indexes, and the other to be sent to General Registry Office with a copy of entries in Registrar's Indexes.
63. Copies sent by Registrar to be filed in Indexes of General Registry Office.
64. Annual alphabetical Index to entries in Indexes.
65. Registering Officers to allow inspection of certain Books and Indexes and to give certified copies of entries.

(B.) As to the Procedure on admitting to Registration.

66. Particulars to be endorsed on documents admitted to registration.
67. Such endorsement to be dated and signed by Registering Officer.
68. Certificate shewing that document has been registered, and number and page of book in which it has been copied.
69. Endorsements and certificate to be copied.
Document to be returned.
70. Procedure on presentation of a document in a language unknown to the Registering Officer.
71. Power to administer oaths.
Record of substance of statements.

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহী ও সূচীপত্রসম্পর্কীয় বিধি।

ধারা।

৫৬। নানা কার্য্যালয়ে যেং রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।

৫৭। উপস্থিত করিবার ক্রমানুসারে লেখ্যের প্রতিলিপি করিবার কথা।

৫৮। বহীর লিখিত ভিন্নং সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।

৫৯। প্রচলিত সূচীপত্র ও তন্নিখিত বিষয়ের কথা।

৬০। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদের দ্বারা সেই সূচীপত্র প্রস্তুত হইবার কথা ও সূচীপত্রে অতিরিক্ত বর্ণনা লিখিবার কথা।

৬১। ১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে কথা লিখিত হইয়াছে তাহার দুই কেতা প্রতিলিপি রেজিষ্ট্রারের নিকটে সব-রেজিষ্ট্রারের পাঠাইবার কথা।

৬২। সব-রেজিষ্ট্রারের স্থানে রেজিষ্ট্রার যে দুই প্রস্থ পান, তাহার একখানি রেজিষ্ট্রারের সূচীপত্রে গাঁথাইয়া রাখিবার, এবং স্বীয় সূচীপত্রের লিখিত কথার প্রতিলিপি সহিত অন্য প্রস্থ জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।

৬৩। রেজিষ্ট্রারের প্রেরিত প্রতিলিপি সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে গাঁথাইয়া রাখিবার কথা।

৬৪। বৎসরেং সূচীপত্রের লিখিত কথার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট করিবার কথা।

৬৫। কোনং রেজিষ্টরী বহীতে দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তন্নিখিত কথার সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।

(B) রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইলে কার্য্য প্রণালীর বিধি।

৬৬। রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।

৬৭। পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের তারিখ লিখিবার ও স্বাক্ষর করিবার কথা।

৬৮। ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে পৃষ্ঠায় অঙ্কক্রমে লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।

৬৯। পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি করিবার ও লেখ্য ফিরিয়া দিবার কথা।

৭০। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষার লেখ্য উপস্থিত করা গেলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।

৭১। শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও বর্ণনা-পত্রের মর্ম্ম লিপিবদ্ধ করিবার কথা।

(C.) Special Duties of Sub-Registrar.

Sections.

72. Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Sub-Districts.

73. Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Districts.

(D.) Special Duties of Registrar.

74. Procedure on registering instruments under Section 32.

75. Procedure on receipt of memorandum under Section 41.

Procedure on receipt of memorandum under Section 42.

76. Registration of Wills and Authorites to adopt.

77. Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.

(E.) Of the Registrar-General.

78. Procedure on registration in General Registry Office.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars-General.

79. Registrar to superintend and control Sub-Registrars.

80. Powers of Registrar-General.

Power to frame rules.

81. No order to cancel registration.

PART XII.

Of Refusal to register.

82. Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub-Registrar.

83. Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.

84. Procedure where Registrar or Registrar-General refuses to register or direct registration of documents falling under Section 17 or Section 18, Clauses, 1, 2, 3, and 4.

Petition.

To be verified and stamped.

Document admissible in evidence.

Court to fix day for hearing petition and copy thereof to be served.

(C) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ম্মের বিধি।

ধারা।

৭২। যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সব-রেজিষ্ট্রার তদ্বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিলে তাহার কথা।

৭৩। যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎসম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যকর্ম্মের বিধি।

৭৪। ৩২ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭৫। ৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭৬। চরমপত্র ও দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার কথা।

৭৭। চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরলসম্পর্কীয় বিধি।

৭৮। সাধারণ রেজিষ্ট্রেরি কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধানের ক্ষমতার বিধি।

৭৯। রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্ত্তৃত্ব হইবার কথা।

৮০। রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার কথা ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।

৮১। রেজিষ্টরী কার্য্য ব্যর্থ করিবার আজ্ঞা হইতে না পারিবার কথা।

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিতে অসম্মতির বিধি।

৮২। রেজিষ্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।

৮৩। সব-রেজিষ্ট্রারের রেজিষ্টর করিতে অস্বীকারসূচক আজ্ঞা রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক পরিবর্ত্ত কি সংশোধিত হইতে পারিবার কথা।

৮৪। রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার জেনরল ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, ৩ কি ৪ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে কি রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

প্রার্থনা সত্যাকরণের ও তাহাতে ইষ্টাম্প দেওনের কথা।

ঐ লেখ্য প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।

প্রার্থনা শ্রবণের দিন আদালতকর্ত্তৃক নির্দ্ধারিত হইবার ও তাহার প্রতিলিপি পর্য্যর্পণের কথা।

Sections.

Court may order document to be registered.

Provision for case in which the Judge is the Registering Officer.

85. Registering Officer not to be liable for any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity.

PART XIII.

Of the Fees Registration, Searches and Copies.

86. Fees for registration, searches and copies to be fixed by local Government.

Table of Fees.

87. Fees and penalties to be credited to Government.

PART XIV.

Miscellaneous.

88. Nothing done by Registering Officer to be invalidated by defect in his appointment or procedure.

89. Registration of instruments executed by Government Officers or certain public functionaries.

90. Penalty for incorrectly copying, endorsing, translating or registering documents with intent to injure.

91. Penalty for making false statements before Registering Officer.

92. Penalty for delivering false copy or translation.

93. Penalty for false personation.

94. Penalty for abetment of offences under this Act.

95. Registering Officer may institute prosecutions.

96; Registering Officers to be deemed Public Servants.

97. References to Act No. XVI of 1864 to be read as if made to this Act.

98. Commencement of Act where Act No. XVI of 1864 is in force.

Powers to extend Act to other Territories.

99. Repeal of rules relating to registration in certain Territories.

100. Time for registering instruments executed in such Territories before extension of this Act.

[*Government Gazette, 8th May* 1866.]

ধারা।

লেখ্য রেজিষ্টর করিতে আদালতের আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।

যে স্থলে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক বিচারকর্ত্তা হন সেই স্থলের বিধান।

৮৫। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তজ্জন্যে দায়ী না হইবার কথা।

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

৮৬। রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্ক স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অবধারিত হইবার কথা।

শুল্কপত্রের কথা।

৮৭। শুল্ক ও দণ্ডের টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা করিবার কথা।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

৮৮। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিয়োগ কি কার্য্যপ্রণালীতে ত্রুটি হইলেও, তাঁহার কৃত কার্য্য অসিদ্ধ না হইবার কথা।

৮৯। গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদিগের কি রাজকীয় কোন২ কার্য্যকারকদিগের সম্পাদিত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কথা।

৯০। হানি করণাভিপ্রায়ে লেখ্যের প্রতিলিপি কি পৃষ্ঠলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণ অন্যরূপে করিবার দণ্ডের কথা।

৯১। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে মিথ্যা উক্তি করিবার দণ্ডের কথা।

৯২। অযথার্থ প্রতিলিপি কি অনুবাদ অর্পণ করিবার দণ্ডের কথা।

৯৩। আপনাকে অন্য ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দেওনের দণ্ডের কথা।

৯৪। এই আইনের নির্দ্দিষ্ট অপরাধের সহায়তা করিবার দণ্ডের কথা।

৯৫। রেজিষ্টরী কার্য্যকারককর্ত্তৃক অভিযোগ উপস্থিত হইতে পারিবার কথা।

৯৬। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগকে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।

৯৭। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের উল্লেখ এই আইনের উল্লেখের ন্যায় পাঠ্য হইবার কথা।

৯৮। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যে২ স্থানে প্রচলিত আছে সেই২ স্থানে এই আইনের প্রারম্ভের কথা এবং অন্য২ প্রদেশে আইন ব্যাপ্ত করিবার কথা।

৯৯। কোন২ দেশস্থ রেজিষ্টরী করণ বিধি রহিত করিবার কথা।

১০০। সেই২ দেশে এই আইন প্রচলিত হওনের পূর্ব্বে যে লেখ্য সম্পাদন করা যায় তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।

Sections.

101. Recognition, in Territories in which Act No. XVI of 1864 is not in force, for three months, of powers of attorney not duly executed.

102. Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District.

SCHEDULE.

Form of petition under Section 84.

Form of verification.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

ধারা।

১০১। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যেং প্রদেশে প্রচলিত নয়, তন্মধ্যে মোক্তারনামা নিয়মিতরূপে সাধন না হইলেও তিন মাস পর্য্যন্ত গ্রাহ্য হইবার কথা।

১০২। পূর্ব্বকৃত বিধানমতে যে রেজিষ্টর কথা যায় তাহা ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবার কথা।

তফসীল।

৮৪ ধারামত প্রার্থনা লিখিবার পাঠ।

সত্যাকরণের পাঠ।

উইটলী ষ্টোকস।
হোম অথচ ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Criminal Side.)

No. 4.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to Sessions Judges and Magistrates of Districts, —(dated Calcutta, the 23rd March 1860.)

THE Court request that information on the points noted in the accompanying forms be supplied by Sessions Judges and Magistrates of Districts as soon as possible.

2. As these returns have been urgently called for by Government, the Court expect there will be no delay in furnishing them.

Name of Court.	Value of Stamp fees realised on papers filed in Court during 1859.

By Order, &c.

(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

ফৌজদারী পক্ষ।

৪ নম্বর।

জিলার সেশন জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের নিকটে বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টী প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬০ সাল ২৩ মার্চ।

হাই কোর্ট আজ্ঞা করিতেছেন যে ইহার সঙ্গে প্রেরিত পাঠে যে২ বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে তাহা সেশন জজ সাহেবেরা ও জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা সাধ্যমতে ত্বরায় প্রেরণ করেন।

২। গবর্ণমেণ্ট এই সকল রিটর্ণ অতি শীঘ্র চাহেন এনিমিত্তে আদালত আশা করেন যে তাহা প্রেরণের বিলম্ব হইবে না।

আদালতের নাম।	১৮৫৯ সালের যে সকল কাগজ আদালতে গচ্ছিত হইয়াছে তাহার উপর যত মূল্যের ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় হইয়াছে।

আজ্ঞাক্রমে,

এচ টী প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬০। ৮ মে।]

(Criminal Side.)

No. 5.

From H. T. Prinsep, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at William in Bengal, to all Magistrates and Sessions Judges,—(dated Calcutta, the 28th March 1866.)

In modification of their previous orders* on the subject, the Court are pleased to direct that, for the future, charges for culpable homicide amounting to murder, an offence defined in Section 300, Penal Code, and punishable under Section 302, shall be drawn up in the following form as prescribed by Section 243 of the Code of Criminal Procedure.

That he (or they), the said A B, on or about the day of at committed murder by causing the death of C. D, and that he (or they) has (or have) thereby committed an offence punishable under Section 302 of the Indian Penal Code, and within the cognizance of the Court of Session.

2. It will also for the future be necessary to deny the existence of special exceptions in accordance with Section 237, Code of Criminal Procedure, only in charges regarding offences punishable under Sections 136, 323, 324, 325 and 326 of the Penal Code.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

(Criminal Side.)

No. 6.

From H. T. Prinsep, Esq, Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Criminal Authorities, Regulation and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 17th April 1866.)

The Court request that "Section 67" may be substituted for "Section 367" in paragraph 4 of their Circular No. 19, dated 21st July 1863, the latter figure being a clerical error.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

(Civil Side.)

No. 11.

From H. T. Prinsep, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 23rd March 1866.)

The extract given below from the proceedings of the Government of India in the Financial Department, under date the 26th January last, is

* Circular Order No. 6, dated 11th March 1863.

Circular Memo. No. 16, dated 16th June 1863.

ফৌজদারী পক্ষ।

৫ নম্বর।

সকল মাজিষ্ট্রেট ও সেশন জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৮ মার্চ।

হাই কোর্ট এতদ্বিষয়ের ভূতপূর্ব্ব আজ্ঞা* মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা করিতেছেন যে ভবিষ্যতে, জ্ঞানকৃত বধের তুল্য অপরাধযুক্ত নরহত্যা যে অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের ৩০০ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট এবং ৩০২ ধারামতে দণ্ডনীয় হইয়াছে তাহা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে পশ্চাৎ লিখিত পাঠে লিখিতে হইবে। যথা—

উক্ত অমুক (কি অমুক২) অমুক স্থানে অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুকের মৃত্যুর কারণ হইয়া জ্ঞানকৃত বধ করিয়াছে ইহাতে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩০২ ধারামতের দণ্ডনীয় ও সেশন আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

২। আরো দণ্ডবিধির আইনের ১৩৬ ও ৩২৩ ৩২৪ ও ৩২৫ ও ৩২৬ কেবল এই২ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধসম্পর্কীয় অভিযোগ হইলে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৩৭ ধারামতে বিশেষ বর্জ্জিত বিষয় না থাকা প্রকাশ করা আবশ্যক হইবে।

আজ্ঞাক্রমে।
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

ফৌজদারী পক্ষ।

৬ নম্বর।

আইনের অধীন ও আইনের বহির্ভূত প্রদেশের সকল ফৌজদারী কার্য্যকারকের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

এই আদালত আজ্ঞা করিতেছেন যে তাঁহাদের ১৮৬৩ সালের ২১ জুলাই তারিখের ১৯ নং সরক্যুলরের ৪ দফার "৩৬৭ ধারার" পরিবর্ত্তে "৬৭ ধারা" দিতে হইবে, ঐ অঙ্ক ছাপার ভুলক্রমে দেওয়া গিয়াছিল।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

দেওয়ানী পক্ষ।

১১ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত জানুআরি মাসের ২৬ তারিখের কার্য্যবিবরণহইতে যে উদ্ধৃত কথা পশ্চাৎ দেওয়া গেল তাহা সকল

* ১৮৬৩ সালের ১১ মার্চ তারিখের ৬ নং সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৩ সালের ১৬ জুন তারিখের ১৫ নং সরক্যুলরের স্মারকলিপি।

hereby circulated for the information and guidance of all Zillah Judges and their subordinates, as well as of Judges of Small Cause Courts.

2. It is further notified * that the Government of Bengal has, under date the 3rd instant, authorized the general extension of the same rule to Peons employed under Act V. (B. C.) of 1863.

(By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

Resolution.—The Governor General in Council is now pleased to confirm as a permanent arrangement the rule which was experimentally passed in the year 1864, authorizing the grant of half pay to peons while sick in Hospital or receiving Medical aid as Out-door patients of the Hospital of the Station at which the peons are serving.

Vide Government to Court, dated 12th March 1866.

(Civil Side.)

No. 14.

From H. T. Prinsep, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, at Fort William in Bengal, to the Civil Authorities in the Lower Provinces,—(Dated Calcutta, the 18th April 1866.)

The Court circulate for general information and guidance the accompanying copy of Government letter No. 2442, dated the 11th instant, exempting Rajah Raj Krishna Sing Bahadoor, Zemindar of Soosung in Mymensing, from personal attendance in the Civil Courts of Lower Bengal.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

Copy

No. 2442.

From J. Geoghegan, Esq., Officiating Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Rigistrar of the High Court,—(dated Fort William, the 11th April 1866.

I am directed to state for the information of the High Court that the Lieutenant-Governor has, under the provisions of Section 22, Act VIII of 1859, been pleased to exempt Rajah Raj Krishna Sing Bahadoor, Zemindar of Soosung in Mymensingh, from personal attendance in the Civil Courts.

2. I am to request that you will, with the High Court's permission, cause this to be notified in the District.

(Sd.) J. Geoghegan,
Offg. Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

জিলার জজ সাহেবের ও তাঁহার অধীন কার্য্যকারকদের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল জজেরও জ্ঞান ও পথপ্রদর্শনার্থে ইহাদ্বারা প্রচার করা গেল।

২। আরো সংবাদ * দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট এই মাসের ৩ তারিখ অবধি ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনমতে নিযুক্ত পেয়াদাদের প্রতিও সেই বিধি সাধারণরূপে বর্ত্তাইতে ক্ষমতাদান করিয়াছেন।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

নির্দ্ধারণ।—পেয়াদারা যে স্থানে কর্ম্ম করে সেই স্থানে পীড়িত হইয়া যত দিন হাসপাতালে থাকে কিম্বা হাসপাতালে না থাকিলে ঔট ডোর পেশণ্ট বলিয়া যত কাল ঔষধ পাইতে থাকে ততকাল তাহাদিগকে অর্দ্ধেক বেতন দিবার যে বিধি ১৮৬৪ সালে পরীক্ষা করণার্থে কিয়ৎকালের নিমিত্তে প্রচলিত হইয়াছিল তাহা এইক্ষণে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব চিরস্থায়িরূপে দৃঢ় করিয়াছেন।

১৮৬৬ সালের ১২ মার্চ তারিখে গবর্ণমেণ্ট আদালতে যে পত্র লেখেন তাহা দেখ।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কার্য্যকারকদিগের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

এই মাসের ১১ তারিখের গবর্ণমেণ্টের ২৪৪২ নং পত্রের প্রতিলিপি হাই কোর্টের সাহেবেরা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রচার করিতেছেন। তাহাতে আজ্ঞা হইল যে ময়মুনসিংহের অন্তর্গত সুসঙ্গের জমীদার শ্রীযুত রাজা রাজকৃষ্ণ বাহাদুর বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত হন।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

প্রতিলিপি।

২৪৪২ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত জে গিওগান সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

আমি আজ্ঞাক্রমে হাই কোর্টের জ্ঞানার্থে লিখিতেছি যে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধানমতে ময়মুনসিংহের অন্তর্গত সুসঙ্গের জমীদার শ্রীযুত রাজা রাজকৃষ্ণ সিংহ বাহাদুরকে স্বয়ং দেওয়ানী আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত করিয়াছেন।

২। হাই কোর্টের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক এই কথা ঐ জিলার মধ্যে প্রকাশ করাইবা আমার এই আদেশ।

জে গিওগান,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

John Robison, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, THE 2ND MAY 1866.

WITH the sanction of His Excellency the Governor General in Council the following Schedule of Fees to be levied under the provisions of Act XX., 1866,—"The Indian Registration Act," is published for general information :—

SCHEDULE OF FEES UNDER THE INDIAN REGISTRATION ACT, 1866.

1,—ORDINARY FEES.

(A.) THE fees for the registration of the documents described below shall be regulated on an *ad valorem* scale, and calculated according to the value of the right, title, and interest affected, in the manner following, that is to say :—

						Rs.	As.	P.
Where the value shall not exceed Rupees				25	... ...	0	4	0
Exceeding Rupees	25	but not exceeding Rupees		100	... ...	0	8	0
„	„	100	„	„ 500	... ...	1	0	0
„	„	500	„	„ 1,000	... ...	1	8	0
„	„	1,000	„	„ 4,000	... ...	2	0	0
and for every further 4,000 Rupees or part thereof				„	... ...	1	0	0

Description of Documents.

1. Conveyance or other Deed or Instrument for the sale or transfer, for a consideration or in exchange for other property, of any property whatsoever, movable or immovable, or of any right or title to, or other interest in, such property.

2. Deed of Gift or Dower.

3. Deed of partition.

4. Lease of land, house or other property, including counterparts of leases, and agreements to lease.

5. Bond or other obligation for the payment of any sum of money.

6. Deed of mortgage, or conditional sale, assignment, pledge, or hypothecation, or acknowledgment in the nature of such, or contract accompanied with a deposit of title-deeds as security for money lent.

7. Release of equity of redemption of any mortgage.

8. Bill of exchange or promissory note.

[*Government Gazette, 8th May* 1866.]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ২ মে।

ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন নামক ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের বিধানানুসারে যে শুল্ক আদায় করিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহামহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহার নিম্ন লিখিত তকসীল সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন অনুযায়ি শুল্কের তকসীল।]

১ সাধারণ শুল্ক।

(A) নিম্নলিখিত লেখ্য রেজিষ্টরী করিবার শুল্ক নিম্ন লিখিত প্রকারে মূল্যের হারানুসারে অর্থাৎ ঐ লেখ্য সংক্রান্ত স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্কের মূল্যানুসারে ধরা যাইবে।

পঁচিশ টাকার অনধিক মূল্যের					...	...	।০		
পঁচিশ টাকার অধিক একশত টাকার অনধিক					...	...	।।০		
একশত টাকার অধিক পাঁচশত টাকার অনধিক					...	...	১৲		
পাঁচশতের অধিক সহস্রের অনধিক					...	...	১।।০		
এক সহস্রের অধিক চারি সহস্রের অনধিক					...	...	২৲		
ও চারি সহস্রের উপর চারি২ সহস্র টাকা কি তাহার কোন অংশের						...	১		

[লেখ্যের বর্ণনা।]

১। হস্তান্তরকরণপত্র কিম্বা বিক্রয় কি হস্তান্তর করণার্থ অন্য পত্র কি লেখ্য অর্থাৎ মূল্যের নিমিত্তে কিম্বা অন্য সম্পত্তির বিনিময়ে স্থাবর কি অস্থাবর কোন প্রকারের সম্পত্তি কিম্বা সেই সম্পত্তিতে কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বিক্রয় কি হস্তান্তর করণ পত্র।

২। দানপত্র কি যৌতুকপত্র।

৩। বণ্টনপত্র।

৪। ভূমির কি বাটীর কি অন্য সম্পত্তির পাট্টা। ইহার মধ্যে পাট্টার অনুলিপি ও পাট্টা করিবার সংক্রবপত্রও ধর্ত্তব্য।

৫। টাকা দিবার খত কি অন্য নিবন্ধপত্র।

৬। বন্ধকপত্র কি নিয়মাধীন বিক্রয় কি আসেনমেণ্ট কি আধি কি বোধপত্র কিম্বা সেই ভাবাপন্ন স্বীকারপত্র কিম্বা ঋণের প্রতিভূস্বরূপ আগমপত্র সহিত চুক্তিপত্র।

৭। বন্ধকী দ্রব্য বিক্রয় করণের স্বত্বের মুক্তিপত্র।

৮। বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি অঙ্গীকারপত্র।

9. Agreement to cultivate, manufacture, produce, provide or deliver any article in consideration of advance made.

১। অগ্রিম টাকা প্রাপ্ত হইয়া কোন দ্রব্য চাষ কি প্রস্তুত কি উৎপন্ন করিবার কি যোগাইবার কি সমর্পণ করিবার সংপ্রবপত্র।

10. Any other documents bearing an *ad valorem* stamp according to the provisions of Act X. of 1862, or the stamp law for the time being.

১০। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের কিম্বা যে সময়ে ইষ্টাম্পের যে আইন প্রচলিত থাকে সেই আইন অনুসারে অন্য যে কোন লেখ্যের উপর মূল্যানুসারে ইষ্টাম্প দিতে হইবে সেই লেখ্য।

Provided (i) That in case where any consideration is expressed, the consideration and, in case of leases and other periodical payments, the amount payable for one year, in addition to any fine or premium, and, in case of bonds and mortgages, the amount to be secured, shall be taken to be the value of the right, title, or interest affected.

কিন্তু ১। যদি কোন মূল্য ব্যক্ত হয়, তবে সেই মূল্য এবং যদি পাট্টা কিম্বা নিয়মিত সময়ে দাতব্য টাকার অন্য পত্র হয় তবে কোন দণ্ড কি পুরস্কার ভিন্ন এক বৎসরের জন্যে যত টাকা দেয় তাহা এবং যদি খৎ ও বন্ধকীপত্র হয়, তবে তদ্দ্বারা যত টাকা সংশ্লিষ্ট তত টাকা ঐ লেখ্য দ্বারা রক্ষিত স্বত্বের কি অধিকারের কি সম্পর্কের মূল্য জ্ঞান হইবে।

(ii) That if no consideration, rent, or other value be expressed in the deed, the amount payable shall be in every case ...Rupees 10.

২। যদি কোন বিনিময় কি কর কি অন্য মূল্য লেখ্যতে ব্যক্ত না হয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলের শুল্ক ... ১০৲

(iii) That if a lease given to any ryot and the kabuliyat or counterpart of such lease executed by such ryot be brought for registration at the same time, the fees chargeable in respect of the two documents shall not be greater than the fee which would have been charged upon the pottah alone.

৩। কোন রায়ৎকে যে পাট্টা দেওয়া যায় তাহা এবং সেই রায়ৎকর্ত্তৃক সম্পাদিত ঐ পাট্টার কবুলিয়ৎ কি অনুলিপি যদি রেজিষ্টর করিবার জন্যে একি সময়ে উপস্থিত করা যায়, তবে কেবল পাট্টার উপর যে শুল্ক আদায় হইত ঐ দুই লেখ্যের উপর তাহার অধিক লওয়া যাইবে না।

(B.) The fee for the registration of a separate instrument acknowledging the receipt or payment of any sum of money, whether consideration on account of any conveyance or deed of sale, or rent on account of any lease, or not, shall be calculated according to the amount received on the above scale, provided that if any instrument referring to the same transaction have already been registered, the fee shall not exceed ... ... Rupees 2.

(B.) কোন টাকা প্রাপণ কি শোধন স্বীকার করণার্থে স্বতন্ত্র যে লেখ্য হয়, সেই টাকা কোন হস্তান্তরকরণপত্র কি বিক্রয়পত্রোপলক্ষে পারিতোষিকস্বরূপ কিম্বা কোন পাট্টার উপলক্ষে করস্বরূপ দত্ত হউক কি না হউক, সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার শুল্ক উক্ত দ্বারানুসারে প্রাপ্ত টাকার পরিসংখ্যাক্রমে নিরূপিত হইবে। কিন্তু যদি সেই ব্যাপারের কোন লেখ্য ইতিপূর্ব্বে রেজিষ্টর হইয়া থাকে, তবে শুল্ক ২৲ টাকার অধিক হইবে না।

(C.) (a.) The fee to be paid on the deposit of any sealed cover containing a will or authority to adopt shall be ... ... Rupees 2.

(C.) (a.) মোহরাঙ্কিত যে খামে কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র বন্ধ থাকে তাহা গচ্ছিত করণ সময়ে ২৲ টাকা শুল্ক লাগিবে।

(b.) On the opening of such cover Rupees 2, besides the expense of copying; the contents to be copied according to the fees laid down in this Schedule for the granting of certified copies.

(b.) ঐ খাম খুলিবার সময়ে প্রতিলিপির খরচ ভিন্ন ২৲ টাকা লাগিবে। এই তফসীলে সংশিত প্রতিলিপি দিবার যে শুল্ক ধার্য্য হইয়াছে তদনুসারে শুল্ক লইয়া ঐ পত্রের প্রতিলিপি করা যাইবে।

(c.) On the registration of any will or authority to adopt, presented open ... .. Rupees 4.

(c.) চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র খোলা অর্পণ করা গেলে তাহা রেজিষ্টরী করণের ... ৪৲ টাকা

(D.) The fee to be paid on the registration of any document of a description not mentioned above shall be in every case ... Rupees 2.

(D.) যে কোন লেখ্য পূর্ব্ব প্রকরণে নির্দ্দিষ্ট হয় নাই তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে প্রত্যেক স্থলে ২৲ টাকা লাগিবে।

(E.) For every search in a Registry Office ... ... Rupee 1.

[NOTE.—Every application for the grant of a certified copy, except at the time of registration of a document, shall be considered as an application for search.]

(F.) For making or granting copies of reasons, entries and documents for the benefit of any person or to be forwarded to any other Office under Sections 72, 73, 74 and 78 of the Act, a fee at the rate of 1 anna for every hundred words in the Native character, and of 2 annas for every hundred words in the English character.

[NOTE.—The number of copies required to be made under the above Section will be the number of Districts and Sub-Districts (excepting the one in which the instrument is originally registered) in which it is required to be registered.]

(G.) The cost to be paid on memoranda sent by the Civil Courts under Section 41 shall be estimated at Rupees 2 in each case.

(H.) The costs to be paid on memoranda of decrees sent by the Civil Courts under Section 42 shall be estimated on the value of the property affected by the decree according to the scale given in Schedule A.

[NOTE.—Where memoranda have to be sent to more than one Registrar's Office, the costs calculated as above shall be forwarded by the Court to the Office in the District in which the principal part of the property affected by the decree shall be situate, and 1 rupee shall be forwarded to each of the other Offices to which memoranda are sent.]

II.—EXTRA OR ADDITIONAL FEES.

(I.) For registration by the Registrar-General or Deputy Registrar-General in addition to the fee payable as above ... ... Rs. 10.

(K.) For registration by a Registrar of any document under Section 32, except wills and authorities to adopt. ... ... Rs. 5.

(L.) For special registration under Section 52, the same fee as that paid for ordinary registration, in addition to the fee for ordinary registration; or Rupees 2, if such fee exceeds that amount.

(M.) For attendance under Section 33 at a private residence for registration or acceptance of any document, will, or authority ... Rs. 10.

(N.) For the issue of commissions, or for the Registering Officer or Judge personally proceeding to any dwelling-house or jail, to obtain evidence as to the voluntary nature of the execution of a power of attorney under Section 35, or for the examination of any person under Section 39, a

(E.) রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রত্যেকবার অন্বেষণ করিবার জন্যে ... ... ১৲ টাকা

মন্তব্য। লেখ্য রেজিষ্টর করণের সময় ভিন্ন অন্য সময়ে সম্বন্ধিত প্রতিলিপি পাইবার যে প্রার্থনা হয় তাহা অন্বেষণ করিবার প্রার্থনাস্বরূপ জ্ঞান হইবে।

(F.) কোন ব্যক্তির মঙ্গলার্থে কিম্বা আইনের ৭২, ৭৩, ৭৪, ও ৭৮ ধারামতে অন্য কোন কার্য্যালয়ে প্রেরণার্থে হেতুবাদের, ও পুস্তক লিখিত কথার ও লেখ্যের প্রতিলিপি করণের কি দেওনের জন্যে দেশীয় অক্ষরে লিখিত প্রতি শত শব্দের /৯ এক আনা ও ইঙ্গলণ্ডীয় অক্ষরে প্রতি শত শব্দের ৵৫ দুই আনা হারে শুল্ক লাগিবে।

মন্তব্য। যে সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে লেখ্য প্রথমে রেজিষ্টর করা যায় তদ্ভিন্ন যত ডিষ্ট্রিক্টের ও সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি রেজিষ্টর করা যাইবে, উক্ত ধারামতে তত প্রস্থ প্রতিলিপি করা প্রয়োজন হইবে।

(G.) ৪১ ধারামতে দেওয়ানী আদালতকর্ত্তৃক যে মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরিত হয় তাহার উপর প্রত্যেক স্থলে ২৲ টাকা ব্যয় ধরা যাইবে।

(H.) ৪২ ধারামতে দেওয়ানী আদালতহইতে ডিক্রীর যে মর্ম্মাত্মকপত্র পাঠান যায়, ঐ ডিক্রীতে যে সম্পত্তির সংশ্রব, A চিহ্নিত তফসীলের হারানুসারে সেই সম্পত্তির মূল্যক্রমে ঐ মর্ম্মাত্মকপত্রের খরচ ধরিতে হইবে।

মন্তব্য।—যদি ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র একের অধিক জন রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে পাঠাইতে হয়, তবে ডিক্রী সম্পর্কে সম্পত্তির অধিক অংশ যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে আদালত সেই ডিষ্ট্রিক্টের কার্য্যালয়ে, উক্ত হারানুসারে খরচ নিরূপণ করিয়া পাঠাইবেন, এবং অন্য যত কার্য্যালয়ে মর্ম্মাত্মকপত্র পাঠাইতে হইবে সেই প্রত্যেক কার্য্যালয়ে ১ টাকা পাঠাইতে হইবে।

অতিরিক্ত শুল্ক।

(I.) রেজিষ্ট্রার জেনরল কি ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ত্তৃক রেজিষ্টর করা গেলে উক্তমতে দাখিল্য শুল্কের অধিক ... ... ১০৲

(K.) চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ভিন্ন ৩২ ধারামতে রেজিষ্ট্রারের দ্বারা লেখ্য রেজিষ্টর করিবার ... ... ৫৲

(L.) ৫২ ধারামতে বিশেষ রেজিষ্টরী হইলে সাধারণ রেজিষ্টরী করণের যত শুল্ক লাগে তদতিরিক্ত ঐ সাধারণ রেজিষ্টর করণের তত শুল্ক। যদি ঐ শুল্ক দুই টাকার অধিক হয় তবে ... ২৲

(M.) ৩৩ ধারামতে লেখ্য কি চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর কি গ্রাহ্য করণার্থে কোন ব্যক্তির বাটীতে যাইবার ... ১০৲

(N.) ৩৫ ধারামতে মোক্তারনামা স্বেচ্ছাক্রমে সম্পাদন হইবার প্রমাণ প্রাপণার্থে কিম্বা ৩৯ ধারামতে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিসন দিতে হইলে কিম্বা কোন বসতবাটীতে কি কারাগারে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের কি বিচারকর্ত্তার স্বয়ং গমন করিতে হইলে, যে ব্যক্তি স্বয়ং উপস্থিত হওন হইতে মুক্ত হয়

fee shall be paid as follows on account of every person exempted from appearance :—

(1.) If the person be exempted on account of bodily infirmity such as to make it impossible without risk of life to attend the office, or because confined in Jail ... ... Rs 5.

(2.) If the person be exempted on account of sickness of any other kind or as a person exempt by law from personal appearance in Court, Rs. 10.

And in addition travelling allowance must be paid to the person to whom the commission is issued at the rate of four annas a mile, or to the Registering Officer or Judge at the rate of eight annas a mile for all distances exceeding one mile from the Registry Office.

(O.) For admission of a document to registration under Section 24 after the expiration of the time prescribed—

If presented within seven days of the time prescribed ...	Twice the fee payable on account of such document.
If presented within a month of the time prescribed ...	Four times the fee.
If presented within four months of the time prescribed ...	Ten times the fee.

(P). For attesting the execution of a power of attorney as follows :—

A Special power, Rupee 1.

A General power, Rupees 2.

(Q.) The fees for serving summonses under the provisions of Section 37 shall be regulated according to the scale in force in the Revenue Courts in the same District.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

তাঁহারদের প্রত্যেক জনের উপলক্ষে এই হারে শুল্ক দিতে হইবে। যথা

(১) কায়িক দুর্ব্বলতা প্রযুক্ত সেই ব্যক্তির প্রাণাশঙ্কাভিন্ন কার্য্যালয়ে গমন হইতে পারে না কিম্বা কারারুদ্ধ আছে এই কারণে যদি মুক্ত হয়, তবে ৫৲ টাকা।

(২) যদি সেই ব্যক্তি অন্য কোন প্রকারের পীড়া হেতুক মুক্ত হন কিম্বা আইনমতে আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত হইয়া যদি সেইরূপে মুক্ত হন, তবে ১০৲

তদ্ভিন্ন যাঁহাকে কমিসন দেওয়া যায় তাহাকে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়হইতে এক মাইলের অধিক দূর যাইতে হইলে মাইল প্রতি চারি আনার হারে পাথেয় ও রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে কি বিচারকর্ত্তাকে মাইল প্রতি ।৷৹ আনার হারে পাথেয় দিতে হইবে।

(O.) অবধারিত সময় অতীত হইলে পর যদি ২৪ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হয় তবে

অবধারিত সময়ের পর সাত দিনের মধ্যে আনা গেলে ...	এ লেখ্যের অন্যে দাতব্য শুল্কের দ্বিগুণ
অবধারিত সময়ের পর এক মাসের মধ্যে আনা গেলে	শুল্কের চারি গুণ।
অবধারিত সময়ের পর চারি মাসের মধ্যে আনা গেলে ...	শুল্কের দশ গুণ।

(P.) মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিবার এই২ শুল্ক

বিশেষ মোক্তারনামায় ১৲ টাকা।
আমমোক্তারনামায় ২৲ টাকা।

(Q.) কোন ডিষ্ট্রিক্টের রাজস্বসম্পর্কীয় আদালতে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের যে হার প্রচলিত আছে ৩৭ ধারার বিধানমতে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের সেই হারে শুল্ক লাগিবে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 693.

APPOINTMENTS.

The 7th April 1866.

Mr. Thomas Jones to be Assistant Secretary to the Government of Bengal.

The 13th April 1866.

Mr. J. B. Worgan to officiate as Magistrate and Collector of Purneah.

The 24th April 1866.

Mr. F. H. Hollway to be a Member of the Ferry Fund Committee in Monghyr.

Baboo Horsahoy Singh, Deputy Collector, attached to the Fifth Division of Revenue Survey, is vested with the powers of a Collector in

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৬৯৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত টামস জোন্স সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত জে বি ওরগন সাহেব পুরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ এচ হলওয়ে সাহেব মুঙ্গেরে ফেরিফণ্ড কমিটীর মেম্বর হইবেন।

রাজস্বের জরীপী কার্য্যের পঞ্চমখণ্ডে নিযুক্ত ডেপুটী কালেকটর শ্রীযুত বাবু হরসহায় সিংহ, মুরশিদাবাদ জিলার নদীর জরীপী কার্য্য সংক্রান্ত সীমার বিবাদ

Moorshedabad, to enable him to decide boundary disputes in that District in connexion with the River Survey.

The 27th April 1866.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Civil and Sessions Judge of Shahabad, during the absence, on leave, of Mr. E. G. Birch, or until further orders.

The 28th April 1866.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Rajshahye, *viz*:—

Revd. Lall Beharee Dey.
Baboo Anund Chunder Banerjee.
„ Mothoornath Banerjee.
Moulvy Abdool Ghuffoor.
Baboo Judoonauth Mookerjee.
„ Bhoirub Chunder Banerjee.
„ Kaleenath Bose.
„ Shoshee Bhooshun Mookerjee.

The 30th April 1866.

Mr. F. W. Hall to officiate temporarily as House Surgeon to the Medical College Hospital with effect from the 2nd instant.

Mr. R. F. H. Pughe, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Monghyr to Midnapore.

Mr. E. Usher, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Burdwan to Bancoorah.

Captain W. Gordon to officiate as Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces, during the absence, on leave, of Lieutenant G. B. Johnston, or until further orders.

Mr. A. Blair to officiate as District Superintendent of Police, Howrah.

Mr. W. M. Souttar to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Nuddea, to have charge of the Sub-Division of Bongong, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District, during the absence, on leave, of Mr. R. H. Pawsey, or until further orders. Mr. Souttar is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. E. G. Man to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Midnapore, and to exercise the powers of a Magistrate in that District.

[*Government Gazette*, 8th *May* 1866.]

নিষ্পত্তি করিতে পারিবার নিমিত্তে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর পি জেমৃফিল্স সাহেব শাহাবাদের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা রাজশাহীর মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত লাল বেহারী দে।
শ্রীযুত বাবু আনন্দ চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ বাবু মথুরানাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ মৌলবী আবদুল গফুর।
„ বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায়।
„ বাবু ভৈরবচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ বাবু কলীনাথ বসু।
„ বাবু শশিভূষণ মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ হাল সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মেডিকাল কালেজ হাস পাতালে হাউস সর্জ্জনের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এফ এচ পিউ সাহেব মুঙ্গেরহইতে মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই অশর সাহেব বর্দ্ধমানহইতে বাঁকুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি, বি, জনষ্টন সাহেবের ছুটী-প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব বঙ্গপ্রভৃতি-দেশের পোলীসের ইনিস্পেকটর জেনরল সাহেবের নিজ আসিষ্টণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব হাবড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম সুটর সাহেব নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইয়া বনগাঁ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং শ্রীযুত আর এচ পসে সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে শেসন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমতলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে এবং তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্যকরিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত ই জি মান সাহেব মেদিনীপুরে ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডিপুটী কালেক্টর হইবেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকরিবেন।

Baboo Huree Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Magistrate, in that District.

Moulvy Hameedoodeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

Baboo Poorna Chunder Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Koomar Brijendro Narain Deb, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

LEAVE OF ABSENCE.

The 23rd April 1866.

Baboo Ooma Churn Gangooly, Deputy Registrar of Assurances, Nos colly, for three weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in addition to the time allowed him to join his appointment at that station.

The 24th April 1866.

Moulvy Willyut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 25th April 1866.

Mr. F. Jones, Superintendent of Survey, Third Division, for thirty-five days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to Deputy Collector Baboo Tarucknath Ghose.

The 27th April 1866.

Mr. E. G. Birch, Judge of Shahabad, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. W. C. Eades, Joint Magistrate and Deputy Collector, Second Grade, Chumparun, for seventeen days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Mr. H. M. Reily, District Superintendent of Police, Mymensing, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 30th April 1866.

Mr. R. H. Pawsey, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Bongong, for two months,

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু হরিচরণ ঘোষ মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন আহমদ মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথমশ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু পূর্ণচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় পূরণিয়ার নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত কুমার ব্রজেন্দ্র নারায়ণ দেব পূরণিয়ার নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

নওয়াখালীর নিবন্ধিপত্রাদির ডেপুটী রেজিষ্ট্রার শ্রীযুক্ত বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায় উক্ত মোকামে আপন কর্ম্ম স্থানে পঁহুছিবার নিমিত্তে যে সময় পাব তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত মৌলবী বিলায়ৎ হুসেন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৫ আপ্রিল।

তৃতীয় খণ্ডের জরীপী কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুক্ত এফ জোন্‌স সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি পঁয়ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু তারকনাথ ঘোষের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ আপ্রিল।

শাহাবাদের জজ শ্রীযুক্ত ই জি বর্চ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চাম্পারণের দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত ডবলিউ সি ইডস্‌ সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে সতের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুক্ত এচ এম রাইলী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

বঙ্গঙ্গাঙ্গের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত আর এচ পসে সাহেব যে তারিখে তাঁহার

under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by his successor.

The 1st May 1866.

Mr. W. C. Eades, C. S., for fifteen months on Medical Certificate, without allowances.

NOTIFICATION.

The 1st May 1866.

The transfer of Moulvy Abdool Mujeed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dacca, to Mymensing, notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th ultimo, is cancelled. He will continue to be employed in his present duties at Dacca until further orders.

The following Order issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information :—

No. 100.

Messrs. * * * * and J. G. Charles, Junior Civil Servants, having, within the prescribed interval after arrival in India, passed examinations in two languages, have been presented with the authorized donation of Rupees 800.

No. 104.

The Governor General in Council is pleased to attach Mr. J. G. Charles, of the Civil Service, reported qualified for the public service, to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

No. 148.

The following Supplemental Rules relating to emigration from the Port of Calcutta have been made by the Governor General in Council, under the provisions of Section 63 of Act XIII. of 1864, and are published for general information :—

" It shall be the duty of the Protector of Emigrants at the Port of Calcutta to take possession of all property belonging to deceased coolies, with a view to its being restored to the heirs of the deceased.

" It shall be the duty of the Colonial Emigration Agents at Calcutta to deliver to the Protector of Emigrants all property belonging to emigrants who may have died in the depôts.

" It shall be the duty of Masters of Ships to deliver to the Protector of Emigrants at Calcutta all property of returning emigrants who may have died on board during the passage from any of the Colonies to Calcutta."

পদগ্রাহিদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১ মে।

সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় শ্রীযুত ডবলিউ সি ইডস্ সাহেব বেতন বিনা চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১ মে।

ঢাকার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদের ময়মুনসিংহে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল; অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি ঢাকায় আপনার বর্ত্তমান কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১০০ নম্বর।

জুনিয়র সিবিল সর্ব্বেণ্ট শ্রীযুত * * * * ও শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব ভারতবর্ষে আগমন করিলে পর নিয়মিত কালানন্তর দুই ভাষায় পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়াতে নির্দ্দিষ্ট ৮০০৲ টাকা পুরস্কার প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১০৪ নম্বর।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শিরিস্তার শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব রাজকীয় কর্ম্মে উপযুক্ত এমত রিপোর্ট হওয়াতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বঙ্গদেশ বিভাগে নিযুক্ত করিয়াছেন।

১৪৮ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারার বিধানমতে কলিকাতা বন্দরহইতে গমনকারি মজুরদের বিষয়ক পশ্চাৎলিখিত অতিরিক্ত বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

কলিকাতা বন্দরস্থ মজুররক্ষকের কর্ত্তব্য যে মৃত মজুরদের সকল সম্পত্তি তাহাদের উত্তরাধিকারিদিগকে দিবার নিমিত্তে তাহা সমুদয় যত্ন করিয়া রাখেন।

কলিকাতাস্থ উপনিবেশসম্পর্কীয় মজুরদের এজেণ্টের কর্ত্তব্য যে আড্ডায় যে সকল মজুর মরে তাহাদের সকল সম্পত্তি মজুররক্ষকের নিকটে প্রেরণ করেন।

জাহাজাধ্যক্ষের কর্ত্তব্য যে কোন উপনিবেশহইতে কলিকাতায় প্রত্যাগমনশীল যে সকল মজুর জাহাজে মরে তাহাদের সকল সম্পত্তি কলিকাতাস্থ মজুররক্ষকের নিকটে অর্পণ করেন।

NOTIFICATION.

The 18th April 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has, under Section 3 of Regulation X of 1819, sanctioned the establishment of a public Ferry on the Kookermarah River, which intersects the imperial road from Gowhatty to Doosr Choygong.

NOTIFICATIONS.

The 21st April 1866.

So much of the Notification under Section 2 Act XX. of 1856, published in the *Calcutta Gazette* of the 21st ultimo, (page 519), as relates to the Civil Station of Purulia, is hereby cancelled; and the following amended description of the boundaries of that Station, within which the provisions of Act XX. of 1856 shall be in force, is notified for general information :—

Purulia.—It is bounded on the North by a line drawn from the first drain-bridge on the Ranegunge road to the junction of the Ranchee road with the road round Sahebband; on the West by a line drawn from the said junction of the Ranchee and Sahebband roads to the Bhatband, and from Bhatband to the bridge at the west corner of the Doolmee Band; on the South by a line drawn from the said bridge at Doolmee Band to the Khejoorah *alias* Madhub Band, north of Ketkeea, and from the said Band to the Sudder Distillery; and East by a line drawn from the Sudder Distillery to the first drain-bridge on the Ranegunge road.

NOTIFICATION.

The 24th April 1866.

It is hereby notified that Thannah Moolfutgunge has been annexed to the Sub-Division of Madareepore, in the district of Backergunge, and that the transfer of Thannah Sheebchur from the Furreedpore to the Backergunge District, as notified on the 15th February last, has been cancelled.

NOTIFICATION.

The 28th April 1866.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the provisions of Section 6 of Act VI. of 1864, (an Act to authorize the punishment of whipping in certain cases) to the five Thannahs of Gopeeballubpore, Jhargaon, Beempore (the Jungle Mehals), Curbetta, and Salbunnee, in the district of Midnapore, as defined in the map of the districts of Midnapore and Hidgellee, published under the signature and authority of Lieutenant Colonel A. S. Waugh, Surveyor-General of India in the month of May 1849.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮১৯ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে কুকুরমারা নদীতে রাজকীয় খেয়া ঘাট স্থাপন করিতে অনুমতি দিয়াছেন, গৌহাটীহইতে দুয়ার চয়গাঁ পর্য্যন্ত যে রাজপথ যায় ঐ নদী তাহা পৃথক করে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

পুরুলিয়ার সিবিল ষ্টেশন সম্পর্কে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপনের যে অংশ গত মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৩৭৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল। উক্ত মোকামের পশ্চাৎ লিখিত যে সংশোধিত সীমার মধ্যে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান প্রবল হইবে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

পুরুলিয়া, রাণীগঞ্জের পথের প্রথম সাঁকো অবধি সাহেববাঁধের চতুর্দ্দিকস্থ রাস্তার সহিত রাঞ্চির পথের সন্ধিস্থান পর্য্যন্ত কল্পিত রেখা উত্তর সীমা, রাঞ্চি ও সাহেববাঁধপথের উক্ত সন্ধিস্থানহইতে ভাটবাঁধ পর্য্যন্ত এবং ভাটবাঁধ অবধি দুলমীবাঁধের পশ্চিম কোণের সাঁকো পর্য্যন্ত পশ্চিম সীমা, দুলমীবাঁধের উক্ত সাঁকো অবধি কেটকিয়ার উত্তর খেজুরা অথবা মাধব বাঁধ পর্য্যন্ত এবং উক্ত বাঁধ অবধি সদর মদ্য সন্ধানী স্থান পর্য্যন্ত কল্পিত রেখা দক্ষিণ সীমা, এবং সদর মদ্যসন্ধানী স্থানাবধি রাণীগঞ্জ পথের প্রথম সাঁকো পর্য্যন্ত কল্পিত রেখা পূর্ব্ব সীমা।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মুলফৎগঞ্জের থানা বাকরগঞ্জ জিলার অন্তর্গত মাদারীপুর শাখাথানায় সংযুক্ত হইয়াছে। এবং ফরিদপুরহইতে শিবচর থানা বাকরগঞ্জ জিলাতে হইবার যে কথা গত ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের ৬ আইনের (অর্থাৎ কোন২ স্থলে কশাঘাত দণ্ড করণের অনুমতি করণের আইনের) ৬ ধারার বিধান মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত গোপীবল্লভপুর ও ঝারগা ও জঙ্গলমহালের জীমপুর ও গড়বেটা ও শালবনি এই পাঁচ থানায় প্রচলিত করিয়াছেন। ভারতবর্ষের সর্ব্বেয়র জেনরল লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এ এস ওয়া সাহেবের স্বাক্ষরক্রমে ও তত্ত্বাধীনে ১৮৪৯ সালের মে মাসে মেদিনীপুর জিলার ও হিজলীর নক্সাতে মেদিনীপুরের যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, উক্ত কার্য্যার্থে সেই সীমা হইবে।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a cook-shed for the guards posted at the Cuttack Jail in the city of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is to be taken up extending over a length of 70 feet, more or less and having a width of 40 feet, more or less. The land is bounded as follows :—

On the North by the house of Koorp Sahoo and a Peepul tree; on the South by the houses of Kousali Bye and Mouji Bye; on the East by the house of Sib Sahoo, Confectioner, and on the West by the public road in front of the Jail.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of a Police Thannah building at Kissengunge, in the district of Purneah, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land measuring 61 beeghas 10 cottahs in Mouzah Doomria, Pergunnah Soojapore, is required. It is bounded as follows :—

North—Ganges and Darjeeling Road.

South and West—Mal land of Doomria, Jote of Agoory Biswas.

East—Mal land of Doomria, Jote of Goda Gowsee and Enayet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

ASHLEY EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক নগরে কটকের জেলের রক্ষক সৈন্যদের রন্ধনাগার প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ৭০ ফুট দীর্ঘ ও ন্যূনাধিক ৪০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা কুর্প সাহুর বাটী ও পিপুল গাছ, দক্ষিণ সীমা কৌশলী বাইয়ের ও মৌজী বাইয়ের বাটী, পূর্ব্ব সীমা শিব সাহু ময়রার বাটী, ও পশ্চিম সীমা জেলের সম্মুখস্থ রাজপথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরনিয়া জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জে পোলীস থানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সুর্য্যপুর পরগণার দুমরিয়া মৌজায় ৬১।০ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন, তাহার সীমা এই২ অর্থাৎ

উত্তর সীমা গঙ্গার ঘাটের ও দার্জ্জিলিঙ্গের পথ।

দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা দুমরিয়ার মালভূমি, অগরী বিশ্বাসের জোত।

পূর্ব্ব সীমা দুমরিয়ার মালভূমি, গদা গৌসী ও ইনায়তের জোত।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

আশলী ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এক্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এহাদ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহাল ইজারার বকেয়া বাকি বাবৎ ইংরেজি ১৮৬৬ সালের ১৮ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গালা তারিখ ৫ জ্যৈষ্ঠ রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ আপ্রিল।

চতুর্থ শ্রেণী ইজারার বকেয়া বাকি খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ত নীলাম হইবেক।

৩৯ নং তরফ আলি রোহল্লা মালিক মাহাৎ জমা ৩ মাহাৎ আমি ও মাহাৎ রোচন ও আতিউল্লা ও হুসেন উল্লার মধ্যে আমান আলী চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোহলম মহালের সদর জমা ৯৯৪৷৬

A. SMITH,
Collr.

[*Government Gazette, 8th May* 1866.]

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার মিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ তারিখে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ আপ্রিল।

এস্তমুরারি জমা বার্ষ্যহওয়া মহাল।

নং তরফিব	নং তৌজী	নাম মহাল	নাম পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা
১ নং	২১৬।০ নং	ডিহি গোবরা	পলাসী	মালিক সেবারাম সাঞিদিং	১০৭৫।৭ পুলীস ১০।৬
					১০৮৫।৵১
২ নং	৩৭১।০ নং	ডিহি নাকাশীপাড়া	বাগোয়ান	মালিক শান্তিরাম রায়দিগর	সদর জমা ৪০৩০।৶ পুলীস ৪৪।৶
					৪০৭৪৸৶
৩ নং	৩২৩৩ নং	তং সাওতা	মাহাম্মদসাহী	মালিক মির এবরাহিম হোশন	সদর জমা ৮৩৫৶

H. ULICK BROWNE,
Collector.

জেলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ মার্চ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ২ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশোহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ! ২০ আপ্রিল।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নম্বর।	মাহালের নম্বর ও পরগনা ও কিসমত ও মালিকের নাম	সদর জমা।
৫৮	মাহাল চাঁদখালী বন্দবস্ত গ্রহীতা ৺ রামচন্দ্র ঠাকুর দিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৫ সাং ১২৭৪ সাল	.. ১১৯০৸০
১৯৫	পং মামুদাবাদ রকম ।৶ আনা বন্দবস্ত গ্রহীতা উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৭ সাং ১২৮৬ সন ১২৭৭ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ও হর সন জমা সন ১২৭২ সাল	... ২৮২২।৵৫
৪৪০০	চকঃ নারবারিয়া কৃষ্ণানন্দ ঘোষ মেয়াদ ইং ১২৫৯ সাল সাং ১২৮২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা জমা ১২৭২ সাল	... ১১৭৯/১
৪৪০১	চকঃ বয়ার সীমা সাধুয়ার ঘাটী হিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইং ১২৫৪ সাং ১২৭৩ সাল	৬৫৭৸৵১১
৪৪২৬	চকঃ খড়িয়া চেমসাখালী ৺ রামচন্দ্র ঠাকুরদিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি ইং ১২৬০ সাং ১২৭৯ সাল ১২৭৩ সালপর্য্যন্ত রসদপুরা জমা সন ১২৭২ সাল...	৫২০৭৵৮
৪০৮৫ সং	২২০ নং লাটের মধ্যগত চকঃ দেমটী ও মাগুরা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরি ১২৬৫ সাল হইতে ১২৭২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ...	১৫৬৩।৵৪

J. MONRO,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশ বর্দ্ধমানের ৫১৭৭ নং তৌজী মহাল সন ১৮৬৬ সালের মার্চ মাহার ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত বাকী জমার নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্য যে২ মাওয়া বাকী জমার ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৬৬ সালের ১০ মে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৮ বৈশাখ বৃহস্পতিবার দিবসে বেলা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ১৯ আপ্রেল।

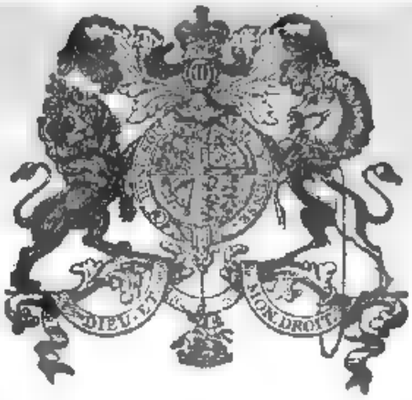
প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৫১৭৭ নং চর চণ্ডীপুর পং আহীজিরাবাদ মালিক কালী প্রসাদ সিংহ রায় সদর জমা ৫১১৬/১১

H. L. HARRISON,
Offg. Collector.

[*Government Gazette*, 8*th May* 1866.] 5 S

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বালো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 8, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৮ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিবে. বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিবসের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস রবিবার দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ২৪ পরগনা।

এতদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে জানান যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			বার্ষিক করা হারের।	মাফার চৌকুস	মোট		
২৩৬২	পং কলিকাতা সুকচর	এঃ কঃ পঃ ১।৩।৩৭	৮৷৷০	/৪	৮৷৷/৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।"

[Registry of application granted, and order for re-hearing.]

DCXXXIII. When an application for a review is granted, a note thereof shall be made in the Register of suits or appeals (as the case may be), and the Court may at once re-hear the case or make such order in regard to the re-hearing as it may deem proper.

[Review of orders not subject to appeal.]

DCXXXIV. Any order not subject to appeal may be reviewed by the Court by which it was passed subject to the rules contained in this Chapter so far as the same are applicable: Provided that no such review shall be granted by any Court subordinate to a District Court without the previous permission of such Court, and that no such review shall be granted by a District Court without the previous permission of the High Court.

CHAPTER XIV.

Special Rules relating to the High Courts.

[Ordinary original Civil jurisdiction of the High Court.]

DCXXXV. The High Court may, in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, try and determine suits of every description, if in the case of suits for immovable property the property shall be situate, or, in all other cases, if the cause of action shall have arisen, or the defendant at the time of the commencement of the suit shall dwell, or carry on business, or personally work for gain, within the local limits to which the jurisdiction of the Court extends: Provided that no High Court shall in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, be empowered to try any case in which the debt or damage or value of the property sued for, does not exceed five hundred Rupees, and which falls within the jurisdiction of a Small Cause Court situate within the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of such High Court.

[Extraordinary original Civil jurisdiction of the High Court.]

DCXXXVI. The High Court shall have power to remove and to try and determine as a Court of extraordinary original Civil jurisdiction, any suit being or falling within the jurisdiction of any Court subject to its superintendence, other than a Court of Small Causes, when such High Court shall think proper so to do, either on the agreement of the parties to that effect, or for

[প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে তাহা রেজিষ্টরী করিবার ও পুনঃশ্রবণের আজ্ঞা হইবার কথা।]

৬৩৩ ধারা। যদি পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়, তবে মোকদ্দমার কিম্বা বিষয়বিশেষে আপীলের রেজিষ্টরে তদ্বিষয়ক মন্তব্য কথা লিখিতে হইবে, এবং আদালত অব্যাজে মোকদ্দমা পুনঃশ্রবণ করিতে পারিবেন কি পুনঃশ্রবণের বিষয়ে যে আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[আজ্ঞার পুনরালোচনার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৬৩৪ ধারা। যে আজ্ঞার উপর আপীল হইতে না পারে সেই আজ্ঞা যে আদালতকর্ত্তৃক হইয়াছে তদ্দ্বারা তাহার পুনরালোচনা হইতে পারিবে, ও তদ্বিষয়ে এই অধ্যায়ের বিধি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। পরন্তু জিলার আদালতের অধীন কোন আদালত ঐ জিলার আদালতের অনুমতি প্রথমে না পাইলে তদ্রূপ পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না, এবং হাই কোর্টের অনুমতি অগ্রে প্রাপ্ত না হইলে জিলার আদালতও তদ্রূপ পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না ইতি।

চতুর্দ্দশ অধ্যায়।

হাই কোর্ট বিষয়ক বিশেষ বিধি।

[হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার কথা।]

৬৩৫ ধারা। প্রত্যেক হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত সকল প্রকার মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে ভূমি কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে সেই ভূমি কি সম্পত্তি ঐ আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার অন্তর্গত হয়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারের মোকদ্দমা হইলে ইহা আবশ্যক যে উক্ত স্থানীয় সীমার মধ্যে বিবাদের হেতু উৎপন্ন হয়, কিম্বা মোকদ্দমার আরম্ভকালে প্রতিবাদ তথায় বাস কি ব্যবসায় কি লাভার্থে স্বয়ং কর্ম্ম করেন। কিন্তু কোন মোকদ্দমায় অধি ঋণ কি দাওয়া কি প্রার্থিত সম্পত্তির মূল্য পাঁচ শত টাকার অধিক না হয়, এবং ঐ হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার অধীন স্থানের সীমার মধ্যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত থাকে, যদি সেই মোকদ্দমা ঐ আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে আইসে, তবে কোন হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত ঐ প্রকারের মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শ্রবণ করিতে হাই কোর্টের সাধারণাতিরিক্ত ক্ষমতার কথা।]

৬৩৬ ধারা। যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষ সম্মত হন কিম্বা যথার্থ বিচার হইবার জন্যে যদি হাই কোর্ট বিহিত বোধ করেন, তবে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত ভিন্ন আপন তত্ত্বাধীন যে আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে যে মোকদ্দমা হয় কি বর্ত্তে, হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণাতিরিক্ত ক্ষমতানুসারে সেই মোকদ্দমা আনায়ন করিতে ও তাহার বিচার ও নির্ণয় করিতে সক্ষম হইবেন। তাহা করিলে হাই

purposes of justice, the reason being recorded in the proceedings of the High Court removing the suit.

[High Court may try suit for land situated party within the limits of its ordinary original Civil jurisdiction.]

DCXXXVII. The High Court, in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, may try and determine suits instituted in such Court for immovable property, notwithstanding that such property may be situate partly within the local limits of its ordinary original Civil jurisdiction, and partly within the local limits of the jurisdiction of some other Court.

[Stamps to be used in the High Court.]

DCXXXVIII. No instrument or writing of any of the kinds of specified as requiring stamps in Schedule B annexed to Act X of 1862 *(to consolidate and amend the law relating to stamp duties)*, or in this Code, shall, except ■ is herein otherwise provided, be filed, exhibited or recorded in, or shall be received or furnished by any High Court in any case coming before such Court in the exercise of its ordinary or extraordinary original Civil jurisdiction, unless such instrument or writing be upon a stamp of a value not less than that indicated by the said Schedule B as the proper stamp for similar instruments and writings in any Civil Court below the Sudder Court or than that indicated by this Code, or in any case coming before such Court in the exercise of its Appellate jurisdiction, unless such instrument or writing be upon a stamp of a value not less than that indicated by the said Schedule ■ as the proper stamp for similar instruments and writings in the Sudder Court, or than that indicated by this Code.

[In certain cases plaint to bear stamp of 32 Rupees; and Court after decree to determine how much more is to be paid.]

DCXXXIX. If in a suit instituted in a High Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, or in appeal from a decision passed by a High Court in the exercise of such jurisdiction, the claim is not capable of being estimated at the selling price under Rule (*c*) of Article 11 of Schedule B of the said Act X of 1862, the plaint or petition of appeal shall be written on a stamp of the value of thirty-two Rupees. On the decision of such suit or appeal, if the decision be in favour of the plaintiff or appellant, the Court shall calculate the stamp duty payable, according to the rules above mentioned, on the amount or value of the property, if any, decreed or to which

কোর্টের ঐ মোকদ্দমাঘটিত বৃত্তান্তপত্রের মধ্যে মোকদ্দমা আনয়ন করিবার হেতু লিখিতে হইবে ইতি।

[হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা যে সীমাতে বর্ত্তে অংশতঃ সেই সীমার অন্তর্গত ভূমি বিষয়ক মোকদ্দমা ঐ কোর্টের বিচার্য্য হইবার কথা।]

৬৩৭ ধারা। কোন স্থাবর সম্পত্তির এক অংশ হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার ব্যাপ্য স্থানের অন্তর্গত থাকিলে, যদিও অন্য অংশ অন্য কোন কোর্টের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত স্থানে হয়, তথাপি ঐ হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে ঐ সম্পত্তির নিমিত্তে ঐ হাই কোর্টে উপস্থিত মোকদ্দমার বিচার ও নির্ণয় করিতে পারিবেন ইতি।

[হাই কোর্টের ব্যবহার্য্য ইষ্টাম্পের কথা।]

৬৩৮ ধারা। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের (অর্থাৎ ইষ্টাম্পের মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের) B চিহ্নিত তফসীলে, কি এই আইনে নির্দ্দিষ্ট যে২ প্রকারের লেখ্য কি লিপিতে ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয়, যদি এই আইনে তদ্বিষয়ের বিপরীত বিধান না থাকে, তবে হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ কি সাধারণাতিরিক্ত ক্ষমতা সম্পর্কে তাঁহার সম্মুখে আনীত কোন মোকদ্দমায় সদর আদালতের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে তদ্রূপ লেখ্যের ও লিপির উপযুক্ত ইষ্টাম্প বলিয়া যে মূল্যের ইষ্টাম্প ঐ B চিহ্নিত তফসীলে, কিম্বা এই আইনেতে অবধারিত হইয়াছে, সেই লেখ্য কি লিপি তাহার ন্যূন মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গেলে, এবং ঐ হাই কোর্টের আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতা সম্পর্কে সদর আদালতে তদ্রূপ লেখ্যের ও লিপির উপযুক্ত ইষ্টাম্প বলিয়া যে মূল্যের ইষ্টাম্প ঐ B চিহ্নিত তফসীলে কিম্বা এই আইনেতে অবধারিত হইয়াছে, সেই লেখ্য কি লিপি তাহার ন্যূন মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গেলে ঐ লেখ্য কি লিপি সেই হাই কোর্টে অর্পিত কি প্রকাশিত কি গৃহীত হইবে না কিম্বা হাই কোর্ট কর্ত্তৃক গৃহীত কি প্রদত্ত হইবে না ইতি।

[কোন২ মোকদ্দমায় বত্রিশ টাকার ইষ্টাম্প কাগজে নালিশপত্র লিখিতে হইবার কথা। ও তদতিরিক্ত যত দিতে হইবে ডিক্রীর পরে আদালতকর্ত্তৃক তাহা নিরূপণ হইবার কথা।]

৬৩৯ ধারা। কোন হাই কোর্টে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতাসম্পর্কে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, কিম্বা হাই কোর্টের সেই ক্ষমতাসম্পর্কে হাই কোর্টের কৃত ডিক্রীর উপর যে আপীল হয়, তদ্ঘটিত দাওয়া যদি উক্ত ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের একাদশ প্রকরণের (*c*) বিধিক্রমে বিক্রয়ের মূল্যানুসারে নিরূপিত হইতে না পারে, তবে নালিশপত্র কি আপীলের প্রার্থনা বত্রিশ টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। সেই মোকদ্দমা কি আপীল নিষ্পত্তি হইলে যদি বাদির কি আপেলান্টের পক্ষে নিষ্পত্তি হয়, তবে যত টাকার কি সম্পত্তির ডিক্রী হইলে যত মূল্যের সম্পত্তির ডিক্রী হইয়াছে, কিম্বা যে ব্যক্তির পক্ষে ডিক্রী হইল তাহার পক্ষে সেই ডিক্রী অনুসারে বর্ত্তমান কি আগন্তুক যত

the right of the party in whose favour the decree is made is declared by the decree, whether immediately or contingently; and if such amount or value exceed the sum of five hundred Rupees, the Court shall declare what additional stamp duty shall be paid, so that the total amount paid may be the same as would have been payable had the suit or appeal been originally instituted for the amount or value so estimated by the Court. The additional stamp duty ordered to be paid shall be costs in the suit, and shall be paid out of any money recovered on account of such costs, whether at the instance of the Government or of any of the parties, before any other costs in the suit are paid to any of the said parties.

[High Court to record its judgments and orders as it shall by rule direct.]

DCXL. The High Court and the Division Courts and Judges of the High Court shall take evidence, record their judgments and the orders passed by them in such manner as the High Court shall by any rule from time to time direct.

[Decision when Judges of Division Court differ.]

DCXLI. If a Division Court is composed of more Judges than one, and the Judges are divided in opinion as to the decision to be give on any point, such point shall be decided according to the opinion of the majority of the Judges if there shall be a majority, but if the Judges shall be equally divided then the opinion of the senior Judge shall prevail.

[Execution may issue in certain cases before the amount due in costs has been ascertained, and execution for costs may issue subsequently when their amount is ascertained.]

DCXLII. Whenever a High Court or any Division Court or Judge of a High Court may consider it necessary that a decree made in the exercise of the ordinary original Civil jurisdiction of the said Court should be enforced before the amount of the costs incurred in the suit can be ascertained by taxation, the Court or Judge may order that the decree shall be executed forthwith except as to so much thereof as relates to the costs and, as to so much thereof as relates to the costs, that the decree may be executed as soon as the amount of the costs shall be ascertained by taxation.

[Acts required to be done by Advocate may be done by an Attorney. Proviso.]

DCXLIII. Whenever in any suit or proceeding coming before a High Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, or in any appeal coming before a High Court from a

টাকার কি যত মূল্যের সম্পত্তির স্বত্ব প্রকাশ হইয়াছে তাহা ধরিয়া, আদালত পূর্ব্বোক্ত বিধি অনুসারে দাতব্য ইষ্টাম্পের মাসুল হিসাব করিবেন। যদি উক্ত টাকা কি মূল্য ৫০০৲ টাকার অধিক হয়, তবে আদালতের অনুমানক্রমে নিরূপিত সেই টাকার কি মূল্যের জন্যে আদৌ মোকদ্দমা কি আপীল উপস্থিত করিলে যে মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিত, ঐ স্থলে সর্ব্বসুদ্ধ তত মূল্যের ইষ্টাম্প হইবার জন্যে অধিক যে ইষ্টাম্পের মাসুল দিতে হইবে আদালত তাহা প্রকাশ করিবেন, তদ্রূপ যে অতিরিক্ত ইষ্টাম্পের মাসুল দিবার আজ্ঞা হয় তাহা মোকদ্দমার খরচা বলিয়া গণ্য হইবে, এবং গবর্ণমেণ্টের কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের যত্নক্রমে মোকদ্দমার খরচার নিমিত্তে যে সকল টাকা আদায় হয় তাহাহইতে মোকদ্দমার কোন পক্ষকে মোকদ্দমাঘটিত অন্য কোন খরচা দিবার পূর্ব্বে সেই অতিরিক্ত ইষ্টাম্পের মাসুল লওয়া যাইবে ইতি।

[হাই কোর্টের কৃত বিধির অনুসারে স্বীয় নিষ্পত্তি ও আজ্ঞা রিকার্ড করিবার কথা।]

৬৫০ ধারা। হাই কোর্ট সময়ে২ বিধি প্রণয়ন করিয়া যে নিয়ম করেন তদনুসারে হাই কোর্ট ও কোর্টের ভিন্ন২ খণ্ড ও হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তারা প্রমাণ গ্রহণ করিবেন ও আপনাদের বিচার ও আজ্ঞা লিপিবদ্ধ করিবেন ইতি।

[কোর্টের খণ্ডে বিচারকর্ত্তাদের মতের অনৈক্য হইলে তাহার কথা।]

৬৫১ ধারা। যদি কোর্টের কোন খণ্ডে একের অধিক বিচারকর্ত্তা থাকেন এবং কোন বিচারাস্পদের যে নির্ণয় করিতে হয়, এতদ্বিষয়ে যদি বিচারকর্ত্তাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে অধিকাংশ বিচারকর্ত্তার এক মত হইলে সেই অধিকাংশ বিচারকর্ত্তার মতানুসারে নির্ণয়পাদ হইবে, কিন্তু যত বিচারকর্ত্তার এক মত তত বিচারকর্ত্তার অন্য মত হইলে পদজ্যেষ্ঠ বিচারকর্ত্তার মতের প্রাধান্য হইবে ইতি।

[কোন২ স্থলে দাতব্য খরচা নিশ্চয় হইবার পূর্ব্বে ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা হইতে, এবং খরচা নিশ্চয় হইলে পশ্চাৎ খরচা সাধনের আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

৬৫২ ধারা। হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কোন মোকদ্দমায় ডিক্রী করিলে, সেই মোকদ্দমার যত টাকা খরচা হয় তাহা হারানুসারে ধার্য্য করণের পূর্ব্বে সেই ডিক্রী প্রবল করা আবশ্যক যদি হাই কোর্টের কি কোর্টের কোন খণ্ডের কি হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার এই বিবেচনা হয়, তবে ঐ ডিক্রীর যে অংশসহিত খরচার সম্পর্ক আছে সেই অংশভিন্ন ঐ আদালত কি বিচারকর্ত্তা অগৌণে ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং খরচার সঙ্গে ঐ ডিক্রীর যে অংশের সম্পর্ক আছে, খরচার টাকা হারানুসারে ধার্য্য করণ দ্বারা নির্দ্ধারিত হইলেই সেই অংশও সাধন হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[আডবোকেটের কর্ত্তব্য কর্ম্ম আটর্ণির কর্ত্তব্য হইবার কথা ও উপনিয়ম।]

৬৫৩ ধারা। হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করাতে কোন মোকদ্দমায় কি ব্যবহারঘটিত কার্য্যেতে, কিম্বা ঐ কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ

decision passed by such Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction anything is directed by this Code to be done by or through an Advocate, such act may be done by or through an Attorney-at-Law of the Court; provided that no Attorney shall under the provisions of this Section plead in a High Court or in any Division Court or before a Judge of a High Court for any person.

[Process of High Courts may be served by Attorneys in suit.]

DCXLIV. Notice to produce documents, summonses to witnesses, and every other judicial process, issued in the exercise of the ordinary original Civil jurisdiction of the High Court, except writs of summons to defendants issued under Section 72 and writs of execution, may be served by the Attorneys in the suit or by persons employed by them, or in such other manner as the High Court shall by any rule or order from time to time direct.

[Power of Division Court or Judge of High Court to refer matters for investigation by a single Judge.]

DCXLV. If, in any suit instituted in the High Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, the Division Court or Judge hearing such suit shall be of opinion that any matter of account, detail or other description may be more conveniently investigated by a Judge sitting in Chambers or by an Officer of the Court, it shall be lawful for such Court or Judge to refer such matter for the consideration of a Judge in Chambers or the Registrar or some other Officer, and such matter shall thereupon be investigated by such Judge or Registrar or other Officer, who shall proceed with such investigation and shall make his report thereon. Such report shall, if made by a Judge, be open to revision by any Court of Appeal to which the order or decree founded thereon may be appealable, and if made by the Registrar or other Officer shall be open to revision by the Judge by whom the matter was so referred, or by such other Judge as the Chief Justice shall appoint in that behalf. The Chief Justice shall from time to time determine in each case what Judge shall take or proceed with the investigation of any matter referred to a Judge under the provisions of this Section.

[Power to make rules.]

DCXLVI. The High Court shall have power to make general rules and orders for regulating the conduct of business any the procedure of a single Judge, Registrar or other Officer in respect

ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত যে নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর হাই কোর্টে উপস্থিত কোন আপীলী মোকদ্দমায় যখন এই আইনেতে আডবোকেটকর্ত্তৃক কি তাঁহার দ্বারা কোন কার্য্য হইবার আজ্ঞা হয়, তখন সেই কার্য্য আদালতের কোন আটর্ণিকর্ত্তৃক কি তদ্দ্বারা করা যাইতে পারিবে। কিন্তু এই ধারার বিধানক্রমে কোন আটর্ণি হাই কোর্টে কিম্বা কোর্টের কোন খণ্ডে কিম্বা হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার সম্মুখে কোন ব্যক্তির পক্ষে উত্তরবাদ করিতে পারিবেন না ইতি।

[মোকদ্দমাসম্পর্কীয় টর্ণিদ্বারা হাই কোর্টের অনুজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণ করিবার কথা।]

৬৫৫ ধারা। ৭২ ধারাক্রমে প্রতিবাদির নামে আহ্বানপত্র ও ডিক্রীর সাধনের আজ্ঞাপত্র ভিন্ন হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুযায়ি কার্য্যক্রমে লেখ্য উপস্থিত করিবার যে জ্ঞাপনপত্র ও সাক্ষিদের যে আহ্বানপত্র ও ব্যবহারঘটিত অন্য যে প্রত্যেক অনুজ্ঞাপত্র প্রচারিত হয় তাহা ঐ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় টর্ণিদের দ্বারা কি তাঁহাদের নিযুক্ত ব্যক্তিদের দ্বারা কি সময়ে২ হাই কোর্টের প্রকাশিত বিধিতে কি আজ্ঞাতে নির্দ্দিষ্ট অন্য কোন প্রকারে পর্য্যর্পিত হইতে পারিবে ইতি।

[একমাত্র বিচারকর্ত্তার অনুসন্ধানার্থে বিষয় সমর্পণ করিতে কোর্টের খণ্ডের কিম্বা হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তার ক্ষমতার কথা।]

৬৫৫ ধারা। হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতাসম্পর্কে যে কোন মোকদ্দমা হাই কোর্টে উপস্থিত করা যায়, যদি সেই মোকদ্দমা শ্রবণকারি কোর্টের খণ্ডের কি বিচারকর্ত্তার বোধ হয় যে চেম্বরে উপবিষ্ট কোন বিচারকর্ত্তা কিম্বা আদালতের কোন কার্য্যকারক দ্বারা হিসাবের কি বৃত্তান্তের কি প্রকারান্তরের কোন কথার অনুসন্ধান করা সুবিধা হয়, তবে সেই আদালত কি বিচারকর্ত্তা সেই কথা চেম্বরে উপবিষ্ট কোন বিচারকর্ত্তার কি রেজিষ্ট্রারের কি অন্য কোন কার্য্যকারকের বীমাংসার্থে অর্পণ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ বিচারকর্ত্তা কি রেজিষ্ট্রার কি অন্য কার্য্যকারককর্ত্তৃক সেই কথার অনুসন্ধান হইবে, এবং তিনি তদ্রূপ অনুসন্ধান কার্য্যে প্রবর্ত্ত হইয়া তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। যদি বিচারকর্ত্তা সেই রিপোর্ট করেন, তবে তন্মূলক আজ্ঞার কি ডিক্রীর উপর আপীল যে আদালতে হইতে পারিত সেই আদালতকর্ত্তৃক ঐ রিপোর্টের পুনরালোচনা হইতে পারিবে। যদি রেজিষ্ট্রার কি অন্য কার্য্যকারক ঐ রিপোর্ট করেন, তবে যে বিচারকর্ত্তার দ্বারা বিষয় অর্পিত হইয়াছিল, তৎকর্ত্তৃক কিম্বা চীফ জুষ্টিস সাহেব তৎকর্ম্ম করণার্থে অন্য যে বিচারকর্ত্তাকে নিযুক্ত করেন তৎকর্ত্তৃক ঐ রিপোর্টের পুনরালোচনা হইবে। এই ধারার বিধানমতে বিচারকর্ত্তার প্রতি যে কোন বিষয় অর্পিত হয়, তাহার অনুসন্ধান কার্য্য যে বিচারকর্ত্তা গ্রহণ কি সম্পাদন করিবেন তাহা প্রত্যেক স্থলে চীফ জুষ্টিস সাহেব সময়ের নির্দ্ধার্য্য করিবেন ইতি।

[বিধি করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৫৬ ধারা। হাই কোর্ট ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারামতের অনুসন্ধান বিষয়ক কার্য্যপ্রণালী ও একমাত্র বিচারকর্ত্তার কি রেজিষ্ট্রারের কি অন্য কার্য্যকারকের কর্ত্তব্য কার্য্যের নিয়ম করণার্থে সাধারণ বিধি ও

of investigations under the last proceeding Section: Provided that such rules and orders shall not be inconsistent with the provisions of this Code or of any other law.

আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, কিন্তু ঐ বিধি ও আজ্ঞা যেন এই আইনের কি অন্য কোন আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় ইতি।

[Signature of Registrar or other appointed Officer to have same effect as that of Judge of High Court.]

[রেজিষ্ট্রারের কি অন্য নিযুক্ত কার্য্যকারকের যে স্বাক্ষর তাহা হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষরের ন্যায় বলবৎ হইবার কথা।]

DCXLVII. Whenever under any of the provisions of this Code the signature of a Judge of the High Court may be required, the signature of the Registrar or of any other Officer authorized in that behalf by the Chief Justice shall have the same effect as the signature of a Judge of the Court.

৬৪৭ ধারা। এই আইনের কোন বিধানানুসারে যখন হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষরের প্রয়োজন হয়, তখন উক্ত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষর কিম্বা চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাক্রমে তদর্থে ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন কার্য্যকারকের স্বাক্ষর উক্ত হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষরের তুল্য ফলবৎ হইবে ইতি।

[Language of the High Court.]

[হাই কোর্টের ভাষার কথা।]

DCXLVIII. The Chief Justice of the High Court shall from time to time declare what language shall be the language of the Court, in which all or any of the proceedings of the Court shall be conducted.

৬৪৮ ধারা। আদালতের সমুদয় কি কতক কার্য্য যে ভাষায় সম্পাদন হইবে, আদালতের ব্যবহার্য্য সেই ভাষা হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস সাহেব সময়ে২ নির্দ্ধার্য্য করিবেন ইতি।

[Provisions as to Assessors to apply to High Courts.]

[আসেসর বিষয়ক বিধান হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

DCXLIX. The provisions of this Code relating to Assessors shall without any order of Government extend to suits and appeals instituted or tried in the High Courts.

৬৪৯ ধারা। আসেসরদের বিষয়ে এই আইনের যে সকল বিধান আছে তাহা গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা বিনা হাই কোর্টে উপস্থিত কি বিচার্য্যমান মোকদ্দমার কি আপীলের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[High Court or High Court Judge may rescind or modify interlocutory order.]

[মোকদ্দমা সম্পাদনকালীন কোন অনুজ্ঞা হাই কোর্টের কিম্বা হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার রহিত কি মতান্তর করিতে পারিবার কথা।]

DCL. Nothing contained in the eighth Section shall debar the High Court or any Judge of the High Court from rescinding or modifying any interlocutory order passed by it or him in the course of a suit.

৬৫০ ধারা। মোকদ্দমা সম্পাদনকালে হাই কোর্টে কিম্বা হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তা উত্তরপ্রত্যুত্তর-ঘটিত যে কোন অনুজ্ঞা করেন, ৮ ধারার কোন কথার দ্বারা ঐ কোর্টের কি বিচারকর্ত্তার সেই অনুজ্ঞা রহিত কি মতান্তর করিবার বাধা হইবে না ইতি।

[Vakeels not to practise on the original side.]

[আদৌ উপস্থিত করণ ক্ষমতাপক্ষে উকীলদের ওকালতী না করিবার কথা।]

DCLI. Nothing in this Code shall be held to authorize a Vakeel to appear, plead or act in the High Court in the exercise of its original Civil jurisdiction.

৬৫১ ধারা। হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে কোন উকীল ঐ কোর্টে উপস্থিতহইতে কি উত্তর প্রত্যুত্তর কি কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন এই আইনের কোন কথার এমন অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

[Sections 27, 28, 29, 30 and 34 not to apply to High Court.]

[২৭, ২৮, ২৯, ৩০, ও ৩৪ ধারা হাই কোর্টের প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।]

DCLII. The following Sections shall not apply to the High Court in the exercise of its ordinary original Civil Jurisdiction, namely, Sections 27, 28, 29, 30 and 34.

৬৫২ ধারা। ২৭, ২৮, ২৯, ৩০ ও ৩৪ এই সকল ধারা দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[Non-judicial acts may be done by Registrar.]

[বিচারসম্পর্কীয় কার্য্য ভিন্ন রেজিষ্ট্রারের দ্বারা হইতে পারিবার কথা।]

DCLIII. Any Act not of a judicial nature which this Code requires to be done by a Judge, may be done by the Registrar of the Court or by such other Officer of the Court as the Court may direct to perform such act.

৬৫৩ ধারা। বিচারকার্য্যের ভাবাপন্ন নয় এমত যে কোন কর্ম্ম এই আইন দ্বারা বিচারকর্ত্তার প্রতি করিতে আদেশ হইয়াছে, তাহা আদালতের রেজিষ্ট্রার কিম্বা আদালতের যে কোন কর্ম্মকারককে আদালত সেই কর্ম্ম করিতে আজ্ঞা করেন সেই কর্ম্মকারক করিতে পারিবেন ইতি।

[Summonses may be obtained from Registrar by Attorneys.]

DCLIV. All summonses obtainable under this Act by the parties to a suit in the High Court, may be obtained from the proper Officer by the Attorneys of the parties respectively, and may be served by such Attorneys on the persons named therein, and all rules contained in this Code relating to the service of summonses shall apply to summonses obtained under this Section.

[রেজিষ্ট্রারের স্থানে আটর্ণিদের আহ্বানপত্র প্রাপ্ত হইবার কথা।]

৬৫৪ ধারা। হাই কোর্টে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে সেই মোকদ্দমার উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিরা এই আইনমতে যে সকল আহ্বানপত্র গ্রহণ করিতে পারেন, তাহা ঐ উভয়পক্ষীয় ব্যক্তিদের আটর্ণিরা উপযুক্ত কার্য্যকারকদের স্থানে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন এবং সেই আটর্ণিরা ঐ আহ্বানপত্র লিখিত ব্যক্তিদের প্রতি তাহা পর্য্যাপ্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনেতে আহ্বানপত্র পর্য্যাপ্ত বিষয়ে যে সকল বিধি আছে তাহা এই ধারামতে প্রাপ্ত আহ্বানপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[Code not to affect High Court in exercise of Admiralty, Testamentary, Intestate, Matrimonial or Insolvent jurisdiction.]

DCLV. Nothing in this Chapter shall extend or apply to any High Court in the exercise of its jurisdiction as a Court of Admiralty or Vice-Admiralty, or as a Court of Testamentary and Intestate or of Matrimonial jurisdiction, or as an Insolvent Court.

[আডমিরলটি কি কৃত কি অকৃত চরমপত্রের সম্পত্তি কিম্বা বিবাহ কি যোত্রহীনতার বিচারাধিপত্য উপলক্ষে হাই কোর্টের প্রতি এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫৫ ধারা। আডমিরেলটি কি প্রতিনিধি-আডমিরেলটি আদালত, কিম্বা কৃত কি অকৃতচরমপত্রের সম্পত্তি কি বিবাহ বিষয়ক বিচার কি যোত্রহীনদের বিচারার্থ আদালতস্বরূপে বিচারাধিপত্যের উপলক্ষে কোন হাই কোর্টের প্রতি এই অধ্যায়ের কোন বিধান ব্যাপিবে কি বর্ত্তিবে না ইতি।

[This Chapter to apply only to High Courts established under 24 and 25 Vic., cap. 104.

DCLVI. This Chapter shall extend and apply only to High Courts which are or may hereafter be established under the Statute 24 and 25 Victoria, Chapter 104 *(An Act for establishing High Courts of Judicature in India)*.

[Save as aforesaid the provisons of the Code to apply to High Courts.]

DCLVII. Except as provided in this Chapter, the provisions of this Code shall apply to the High Courts established as aforesaid.

[মহারাণী বিক্টরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ১০৪ অধ্যায়ক্রমে স্থাপিত কেবল হাই কোর্টের প্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫৬ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ১০৪ অধ্যায়ের আইনের অর্থাৎ ভারতবর্ষে হাই কোর্ট স্থাপনার্থ আইনের বলে যেং হাই কোর্ট স্থাপিত হইয়াছে কি হয় কেবল তৎপ্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তিবে ও প্রবল হইবে ইতি।

[পূর্ব্বোক্ত স্থল বর্জ্জিয়া এই আইনের বিধান হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫৭ ধারা। এই অধ্যায়ের বর্জ্জিত স্থল ভিন্ন এই আইনের বিধান পূর্ব্বোক্তমতে স্থাপিত হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তে ইতি।

CHAPTER XV.

Of Criminal Procedure for Offences committed in or against the Courts.

পঞ্চদশ অধ্যায়।

আদালতের মধ্যে কি তদ্বিপরীতে যে অপরাধ করা যায় তদ্বিষয়ক ফৌজদারী কার্য্যের বিধান।

[Procedure when certain offences under Chapter XI of Penal Code are committed in case pending before Court.]

DCLVIII. When in a case pending before any Court, any person shall appear to the Court to have been guilty of an offence described in Section 193, 194, 195, 196 199, 200, 205, 206, 207, 208, 209 or 210 of the India Penal Code, the Court may commit such person to take his trial for the offence before the Court of Session, or, after making such preliminary enquiry as may be necessary, may send the case for investigation to any Magistrate having jurisdiction to try or commit for trial the accused person for the offence charged, and such Magistrate shall thereupon proceed according to law. (S. C. C. & R. C.)

[আদালতের সম্মুখে উপস্থিত মোকদ্দমায় দণ্ডবিধির আইনের একাদশ অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট কোন২ অপরাধ হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৫৮ ধারা। কোন আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় যদি আদালতের বিবেচনায় কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩ ও ১৯৪ ও ১৯৫ ও ১৯৬ ও ১৯৯ ও ২০০ ও ২০৫ ও ২০৬ ও ২০৭ ও ২০৮ ও ২০৯ ও ২১০ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধের অপরাধী হয়, তবে আদালত সেমত আদালতের সম্মুখে সেই অপরাধের নিমিত্তে বিচার হওনার্থে সেই ব্যক্তিকে সমর্পণ করিতে পারিবেন, অথবা প্রথমস্থলীয় যেরূপ অনুসন্ধান করা আবশ্যক বোধ হয় তদ্রূপ অনুসন্ধান করণানন্তর সেই অভিযোগার্থে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করিবার কি বিচারার্থে তাহাকে সমর্পণ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন মাজিষ্ট্রেটের অনুসন্ধানার্থে সেই মোকদ্দমা প্রেরণ করিতে পারিবেন, তাহাতে উক্ত মাজিষ্ট্রেট আইন অনুযায়ি ঐ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[Court may take bail and bind over witnesses to give evidence.]

DCLIX. The Court may send the person accused in custody or take sufficient bail for his appearance before the Magistrate, and may bind over any person to appear and give evidence before the Magistrate. (S. C. C. & R. C.)

[Charge to be framed and sent to Magistrate.]

DCLX. When the commitment is made by the Court, the Court shall frame a charge in the manner provided in Chapter XIII of the Code of Criminal Procedure, and shall send the same with the order of commitment and the record of the case to the Magistrate, and such Magistrate shall bring the case together with the witnesses for the prosecution and defence before the Court of Session. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in certain cases of contempt of lawful authority of public servants.]

DCLXI. When any person shall appear to the Court to have been guilty in any suit or proceeding before such Court of any of the offences described in Sections 172, 173 and 174 of the Indian Penal Code, the Court may direct the person accused to be brought before it, and may either proceed as provided in Section 671 of this Code, or may send him in custody to the Magistrate or take sufficient bail for his appearance before the Magistrate, and the Magistrate shall thereupon proceed according to law.

[Procedure in case of certain offences relating to documents.]

DCLXII. When in a case pending before any Court, there shall appear to the Court sufficient ground for sending for investigation to the Magistrate a charge of any such offence as is described in Section 463, 471, 475 or 476 of the Indian Penal Code, which may be preferred in respect to any document offered in evidence in the case, the Court may send the person accused in custody to the Magistrate or take sufficient bail for his appearance before the Magistrate. The Court shall send to the Magistrate the evidence and documents relevant to the charge, and shall bind over any person to appear and give evidence before such Magistrate. The Magistrate shall receive such charge and proceed with it according to law. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in case of person accused under Section 658 or 662 being a European British subject.]

DCLXIII. If the person accused in any case falling under Section 658 or Section 662 of this

[প্রতিভূ লইতে ও সাক্ষিদিগকে প্রমাণ দিবার জন্যে আবদ্ধ করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৬৫৯ ধারা। আদালত অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সংরক্ষণ করিয়া পাঠাইতে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার উপযুক্ত দর্শনপ্রতিভূ লইতে এবং মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া প্রমাণ দিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[অভিযোগপত্র লিখিত হইয়া মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরিত হইবার কথা।]

৬৬০ ধারা। যখন আদালতকর্ত্তৃক অপরাধিকে সমর্পণ করা যায়, তখন আদালত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৩ অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্টমতে অভিযোগপত্র প্রস্তুত করিয়া সমর্পণের আজ্ঞার ও মোকদ্দমার কাগজপত্রের সহিত মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করিবেন। সেই মাজিষ্ট্রেট অভিযোগের ও তদুত্তরের স্বপক্ষ সাক্ষিদের সহিত সেই মোকদ্দমা সেশন আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করাইবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার প্রতি অবজ্ঞা প্রকাশের কোনং স্থলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৬৬১ ধারা। আদালতের সম্মুখবর্ত্তি কোন মোকদ্দমার কি ব্যবহার ঘটিত কার্য্যে যদি কোন ব্যক্তি আদালতের বিবেচনায় ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭২ ও ১৭৩ ও ১৭৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধের অপরাধী হয়, তবে আদালত সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে আনীত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং এই আইনের ৬৭১ ধারার বিধানমতে কার্য্য করিবেন, অথবা তাহাকে সংরক্ষণ করিয়া মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করিবেন, কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাঁহার উপস্থিত হইবার দর্শনপ্রতিভূ লইবেন। তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট আইন অনুযায়ি কার্য্য করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

[লেখ্যসম্পর্কীয় কোনং অপরাধ হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৬২ ধারা। কোন আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় মোকদ্দমাসম্পর্কীয় প্রমাণরূপে সমর্পিত কোন লেখ্য বিষয়ে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৪৬৩, ৪৭১, ৪৭৫, কি ৪৭৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধের অভিযোগ হইলে যদি আদালতের বিবেচনায় তাহা মাজিষ্ট্রেটের অনুসন্ধানার্থে প্রেরণের উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে আদালত সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সংরক্ষণ করিয়া মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করিতে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার উপযুক্ত দর্শন প্রতিভূ লইতে পারিবেন। আদালত ঐ অভিযোগসম্পর্কীয় প্রমাণ ও লেখ্য মাজিষ্ট্রেটের নিকটে পাঠাইবেন, এবং মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া প্রমাণ দিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সেই অভিযোগ গ্রাহ্য করিয়া তদ্বিষয়ে আইন অনুযায়ি কার্য্য করিবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[৬৫৮ কি ৬৬২ ধারামত অভিযুক্ত ব্যক্তি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

[৬৬৩ ধারা। এই আইনের ৬৫৮ কি ৬৬২ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন স্থলে যে ব্যক্তি অভিযুক্ত হন তিনি যদি

Code, is a European British subject, the Court shall send such person in custody or take sufficient bail for his appearance before an Officer empowered to commit or hold to bail persons charged with offences for trial before a High Court of Judicature, and such Officer shall proceed according to law. (S. C. C. & R. C.)

[When the Court may itself dispose of cases of contempt.]

DCLXIV. When any such offence as is described in Section 175, 178, 179, 180 or 228 of the Indian Penal Code, is committed in the view or presence of the Court, the Court the may cause the offender, whether he be a European British subject or not, to be detained in custody, and may, at any time before the rising of the Court on the same day, take cognizance of the offence, and adjudge the offender to punishment by fine not exceeding two hundred Rupees, and by imprisonment in the Civil Jail for a period not exceeding one month if such fine be not sooner paid. In every such case the Court shall record the facts constituting the contempt, with any statement the offender may make, as well as the finding and sentence. (S. C. C. & R. C.)

[When the Court shall send on the case to a Magistrate or Justice of the Peace.]

DCLXV. If the Court shall consider that a person accused of any of the offences mentioned in the last preceeding Section should be imprisoned, or that a fine exceeding two hundred Rupees, should be imposed upon him, such Court, after recording the facts constituting the contempt and the statement of the accused person as hereinbefore provided, shall forward the case to a Magistrate, or, if the accused person be a European British subject, to a Justice of the Peace, and shall cause bail to be taken for the appearance of such accused person before such Magistrate or Justice of the Peace, or if sufficient bail be not tendered shall cause the accused person to be forwarded, under custody to such Magistrate or Justice of the Peace. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure of Magistrate or Justice in such cases.]

DCLXVI. If the case be forwarded to a Magistrate, such Magistrate shall proceed to try the accused person in the manner provided for trials before a Magistrate, and it shall be competent to such Magistrate to adjudge such offender to punishment as provided in the Section of the Indian Penal Code under which he is charged. If the case be forwarded to a Justice of the Peace, such Justice of the Peace shall enquire into the circumstances, and shall have the same powers of

ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হন, তবে আদালত তাঁহাকে সংরক্ষণ করিয়া হাই কোর্টের সম্মুখে বিচার্য্য অপরাধের অভিযুক্ত ব্যক্তিদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের প্রতিভূ লইতে অবকাশপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের সম্মুখে প্রেরণ করিবেন, কিম্বা তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইবার উপযুক্ত দর্শনপ্রতিভূ লইবেন। ও সেই কার্য্যকারক আইন অনুযায়ি কর্ম্ম করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালত যে স্থলে আপনি অবজ্ঞা দোষের নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

৬৬৪ ধারা। যদি আদালতের দৃষ্টি গোচরে কি সাক্ষাতে ভারতবর্ষের দণ্ড বিধির আইনের ১৭৫ কি ১৭৮ কি ১৭৯ কি ১৮০ কি ২২৮ ধারায় নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ করা যায়, তবে অপরাধি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হউন কি না হউন, আদালত তাঁহাকে আসেধে রাখিয়া সেই দিনে আদালতের উপবেশন ভঙ্গ হইবার পূর্ব্ব কোন সময়ে সেই অপরাধের বিচার করিয়া অপরাধির দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের, কি অপ্রে সেই টাকা না দিলে দেওয়ানী কারাগারে এক মাসের অনধিক কালের কারাদণ্ডের আজ্ঞাস্থির করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে সেই ক্রিয়াতে অবজ্ঞা হইল আদালতের সেই২ ক্রিয়ার বৃত্তান্ত ও তৎসহিত অপরাধির কৃত কোন আবেদন এবং নির্ণয় ও দণ্ডাজ্ঞা লিপিবদ্ধ করিবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে স্থলে আদালত]মাজিষ্ট্রেটের নিকটে কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের নিকটে মোকদ্দমা প্রেরণ করিবেন তাহার কথা।]

৬৬৫ ধারা। যদি আদালত বোধ করেন যে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারায় লিখিত কোন অপরাধহেতুক অভিযুক্ত ব্যক্তি কারাদণ্ডের কিম্বা দুই শত টাকার অধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য, তবে আদালত পূর্ব্বলিখিত বিধানানুসারে অবজ্ঞাসূচক ক্রিয়া ও অভিযুক্ত ব্যক্তির কৃত আবেদন লিপিবদ্ধ করিয়া কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে, কিম্বা সেই অভিযুক্ত ব্যক্তি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে শান্তিরক্ষার্থ কোন জুষ্টিসের নিকটে সেই বিষয় প্রেরণ করিবেন এবং উক্ত মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের সম্মুখে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির উপস্থিত হইবার দর্শনপ্রতিভূ গ্রহণ করাইবেন, যদি উপযুক্ত প্রতিভূ না দেওয়া যায়, তবে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সংরক্ষণ করিয়া উক্ত মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের নিকটে প্রেরণ করাইবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

[তদ্রূপ স্থলে মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৬৬ ধারা। যদি মোকদ্দমা কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করা যায়, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে বিচার হইবার যে বিধান আছে ঐ মাজিষ্ট্রেট তদনুসারে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, এবং ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের যে ধারাক্রমে অপরাধির নামে অভিযোগ হইল তাহার বিধানানুসারে সেই মাজিষ্ট্রেট তাঁহার ঐ দণ্ড নিশ্চয় করিতে পারিবেন। যদি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের নিকটে সেই মোকদ্দমা প্রেরিত হয়, তবে শান্তিরক্ষার্থ উক্ত জুষ্টিস তাহার তাবগতিক অনুসন্ধান করিবেন,

punishing the offender as are vested by the Statute 53 Geo. III, cap. 155, Section 105, in a Justice of the Peace for the punishment of an assault, and may deal with the offender in the same manner as is provided in that behalf in the said Statute. If such Justice of the Peace shall consider the offence to require a more severe punishment than a Justice of the Peace is competent to award under the said Statute, he may commit the offender to a High Court of Judicature. (S. C. C. & R. C.)

[Discharge of an offender on his submission.]

DCLXVII. When any person has been sentenced by the Court to punishment under Section 664 for refusing or omitting to do any any thing which he was lawfully required to do, it shall be competent to the Court to discharge the offender or to remit the punishment on the submission of the offender to the order or requisition of the Court. (S. C. C. & R. C.)

CHAPTER XVI.

MISCELLANEOUS.

[High Court to make general rules.]

DCLXVIII. The High Court shall have power to make and issue general rules not inconsistent with the provisions of this Code or of any other law for regulating the practice and proceedings of that Court and the Courts subordinate thereto and from time to time to alter any such rules. Any rules framed under this Section shall be published in the Official Gazette of the place where the High Court is held. (S. C. C. & R. C.)

[And frame forms.]

DCLXIX. The High Court shall also have power to frame forms for every proceeding in such Court and the subordinate Courts for which the High Court shall think it necessary that form should be provided; for keeping all books, entries, and accounts to be kept by the Officers, and for the preparation and submission of any statements to be prepared and submitted by such Courts.

[If highest Court of appeal consist of only one Judge, he has all the powers of two or more High Court Judges.]

DCLXX. When in any part of British India in which this Code shall have operation, the highest Civil Court of appeal consists of a single Judge, he shall have all the powers vested by this Code in two or more Judges of the High Court.

এবং তৃতীয় জর্জ রাজার ৫৩ বৎসরের আইনের ১৫৫ অধ্যায়ের ১০৫ ধারাতে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের প্রতি আক্রমণের দণ্ড করিবার যেক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, ঐ অপরাধিকে দণ্ড করিতে তাঁহার সেই ক্ষমতা থাকিবে, ও উক্ত আইনে তদ্বিষয়ক যে বিধান থাকে তদনুসারে সেই অপরাধির প্রতি কর্ম্ম করিতে পারিবেন। উক্ত আইনঅনুসারে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের দণ্ড করিবার যে ক্ষমতা আছে, যদি তিনি ঐ অপরাধ তদপেক্ষা গুরুতর দণ্ডের যোগ্য বোধ করেন, তবে সেই অপরাধিকে কোন হাই কোর্টে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ ও রা. আ.)

[অপরাধী আজ্ঞার বশ হইলে তাহাকে মুক্ত করিবার কথা।]

৬৬৭ ধারা। আইন অনুসারে কোন ব্যক্তির যে কর্ম্ম করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাহা করিতে অস্বীকার কি ত্রুটি করণ প্রযুক্ত ৬৬৪ ধারার বলে আদালতকর্ত্তৃক তাহার দণ্ডাজ্ঞা হইলে পর, যদি সেই ব্যক্তি আদালতের আজ্ঞার কি আদেশের বশীভূত হয়, তবে আদালত সেই অপরাধিকে মুক্ত করিতে কি তাহার দণ্ড ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি। (ফৌ. মো. আ. ও রা. আ.)

ষোড়ষ অধ্যায়।

বিবিধ বিধি।

[সাধারণ বিধি করিতে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৬৬৮ ধারা। হাই কোর্টের ও তাঁহার অধীন আদালতের ব্যবহার ও ব্যবহারঘটিত কার্য্যের বিধান করণার্থে উক্ত হাই কোর্ট সাধারণ বিধি করিয়া প্রচার করিতে পারিবেন, কিন্তু তাহা এই আইনের এবং অন্য কোন আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয়, এবং সময়ে২ তদ্রূপ কোন বিধি পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। এই ধারামতে কোন বিধি করা গেলে ঐ হাই কোর্টের অধিবেশন যে স্থানে হয় সেই স্থানের রাজকীয় গেজেটে তাহা প্রকাশ করা যাইবে ইতি। (ফৌ. মো. আ ও রা. আ.)

[পাঠাদি প্রণয়ন করিবার কথা।]

৬৬৯ ধারা। হাই কোর্টের ও তাঁহার অধীন আদালতের যে কার্য্যের জন্যে হাই কোর্ট পাঠ প্রণয়ন করা আবশ্যক বোধ করেন, সেই কার্য্যের পাঠ, ও কার্য্যকারকেরা যে২ বহী রাখিবেন ও তাহাতে যে লিপি করিবেন ও যে হিসাব রাখিবেন তাহার পাঠ, এবং সেই২ আদালত যে কোন কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করিয়া প্রেরণ করিবেন তাহার পাঠ প্রস্তুত ও প্রেরণ করিবার নিয়ম হাই কোর্ট নিরূপণ করিতে পারিবেন ইতি।

[উচ্চতম আপীল আদালতের কেবল একমাত্র বিচারকর্ত্তা থাকিলে হাই কোর্টের দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তার সকল ক্ষমতা তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬৭০ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে প্রবল হইবে, তথায় যদি উচ্চতম দেওয়ানী আপীল আদালতের একমাত্র বিচারকর্ত্তা থাকেন, তবে এই আইনের বলে হাই কোর্টের দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তার প্রতি যে সকল ক্ষমতা বর্ত্তে তাহা সেই বিচারকর্ত্তার প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[Language of subordinate Courts.]

DCLXXI. The language which, at the time this Code comes into operation, is the language of any subordinate Court, shall continue to be the language of such Court until the Local Government shall otherwise order; but it shall be lawful for the Local Government from time to time to declare what language shall be the language of every such Court in which all or any of the proceedings shall be conducted. (S. C. C. & R. C.)

[Ministerial Officers.]

DCLXXII. The Local Government shall fix the establishments of Ministerial and other Officers requisite for the Courts other than the High Court within the limits of its jurisdiction, and, with the sanction of the Governor General of India in Council, shall assign to such Officers such salaries as from time to time such Government may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

[High Courts to define duties of all Ministerial Officers.]

DCLXXIII. The High Court shall define and prescribe the duties to the performed by the Ministerial and other Officers on its establishment as well as by the Ministerial and other Officers on the establishments of subordinate Courts. (S. C. C. & R. C.)

[Persons exempt from arrest.]

DCLXXIV. No person shall be liable to arrest under this Code while attending, going to, or returning from the Court either in obedience to a summons or as a party to a suit, appeal or other proceeding.

[Saving of jurisdiction and procedure of Village Moonsiffs and Village and District Panchâyats in Madras—of Military Courts of Request—of single Officers appointed to try small suits in Madras and Bombay—or of Military Panchâyats in Madras.]

DCLXXV. Nothing in this Code shall be held to alter or affect the jurisdiction or procedure in Civil cases of Village Moonsiffs or Village or District Panchâyats under the provisions of the Madras Code; or the jurisdiction or procedure of Military Courts of Request: or the jurisdiction or procedure of a single Officer duly authorized and appointed under the rules in force in the Presidencies of Madras and Bombay respectively, for the trial of small suits in Military Bazars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of the those Presidencies respectively; or be Panchâyats in regard to suits against Military persons, according to the rules in force under the Presidency of Madras.

[অধঃস্থ আদালতের ভাষার কথা।]

৬৭১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওন কালে অধীন কোন আদালতে যে ভাষা প্রচলিত আছে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক প্রকারান্তরের আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত সেই আদালতের সেই ভাষা থাকিবে। কিন্তু তদ্রূপ কোন আদালতের সমুদয় কি কতক বিচারকার্য্যে ব্যবহৃত হইবার উপলক্ষে কোন্ ভাষা সেই আদালতের ভাষা হইবে তাহা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আমলা প্রভৃতি কার্য্যকারকদের কথা।]

৬৭২ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট আপন কর্ত্তৃত্বাধীন দেশের সীমার অন্তর্গত হাই কোর্ট ভিন্ন সকল আদালতের প্রয়োজনীয় কর্ম্মচারি ও অন্য পরিচারকদিগকে নির্দ্ধার্য্য করিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি লইয়া ঐ গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ উক্ত প্রত্যেক কার্য্যকারকের যত বেতন উপযুক্ত বোধ করেন তাহা অবধারণ করিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আমলা প্রভৃতি কার্য্যকারকদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নিরূপণ করিতে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৬৭৩ ধারা। হাই কোর্টের সিরিশতায় এবং অধীন আদালতের সিরিশতায় যে সকল কর্ম্মচারী ও অন্য পরিচারক নিযুক্ত থাকেন, হাই কোর্ট তাঁহাদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট ও নির্দ্ধার্য্য করিবেন ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যাহারা আসিদ্ধ হইতে না পারে তাহাদের কথা।]

৬৭৪ ধারা। কোন ব্যক্তি আহ্বানপত্রানুসারে কিম্বা মোকদ্দমার কি আপীলের কি ব্যবহারঘটিত কার্য্যের এক পক্ষস্বরূপ যে সময়ে আদালতে উপস্থিত আছেন কি গমন করিতেছেন কি আদালতহইতে প্রত্যাগমন করিতেছেন, সেই সময়ে তাঁহাকে এই আইনমতে আসিদ্ধ করা যাইতে পারিবে না ইতি।

[মাদ্রাজে গ্রামের মুনসেফদের ও গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রেক্বেষ্টের ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারার্থে নিযুক্ত একং জন সেনাপতির ও মাদ্রাজের সৈন্যসম্পর্কীয় পঞ্চায়তের ক্ষমতার ও কার্য্যের বর্জ্জিত কথা।]

৬৭৫ ধারা। মাদ্রাজ দেশের চলিত আইনের বিধানমতে দেওয়ানী মোকদ্দমায় গ্রামের মুনসেফদের কি গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের কিম্বা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রেক্বেষ্টের যে বিচারাধিপত্য কি কার্য্য হয়, কিম্বা মাদ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর সৈন্যেরা যে২ মোকামে ও স্থানে থাকে তথাকার পল্টনের বাজারে ক্ষুদ্রং মোকদ্দমার বিচারার্থে ঐং রাজধানীর চলিত বিধিমতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত ও নিযুক্ত একং জন সেনাপতি সাহেবের কিম্বা মাদ্রাজ রাজধানীর চলিত বিধিমতে পল্টনের লোকদের নামে যে মোকদ্দমা হয়, তদ্বিষয়ে পঞ্চায়তের যে বিচারাধিপত্য থাকে ও কার্য্য হয়, এই আইনের কোন কথাতে তাহার অন্যথা কি হ্রাসবৃদ্ধি হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[Saving of certain special or local laws. To what extent this Code applies to them.]

DCLXXVI. Nothing in this Code shall be held to affect the jurisdiction exercised by certain Jaghirdars and other authorities invested with powers under the provisions of Regulation XIII, 1830, of the Bombay Code *(for vesting certain Jaghirdars, Surinjumidars, and Enamdars with the power of deciding suits within the boundaries of their respective estates)*, and Act XV of 1840 *(for extending Regulations XV, 1827, and XIII, 1830, of the Bombay Code to the Agents of Foreign Sovereigns)* or their procedure in the exercise of such jurisdiction; or to affect suits instituted under Regulation XI, 1816, of the Bengal Code *(for receiving, trying, and deciding claims to the right of inheritance or succession in certain Tributary estates in Zillah Cuttack)* or causes of the nature defined in Regulations XXIX, 1827 *(for bringing under the operation of the Regulations the Bombay Territories in the Dekkan and Khandesh)*, Regulation VII, 1830, *(for bringing under the operation of the Regulations the Territories comprised in the Southern Mahratta Country)*, Regulations I and XVI, 1831, of the Bombay Code, *(for extending the jurisdiction of the Agent of Government in the Dekkan and Khandesh and of the Political Agent in the Southern Mahratta Country over suits in which certain privileged persons are concerned)* Act, XIX of 1835 *(relating to to the jurisdiction and authority of the Assistant to the Agent for Sirdars in the Dekkan)*, and Act XIII of 1842 *(to enable the holders of revenue which has been alienated to them by the State to collect that revenue within the Presidency of Bombay)*, except that such suits and cases and the regular and special appeals to the Civil Courts allowed therein, shall be received, heard, and determined under the rules laid down in this Code, unless where those rules are inconsistent with any specific provisions contained in the Regulations and Acts mentioned in this Section.

[বিশেষ কি স্থানীয় কোন২ আইন প্রবল থাকিবার কথা, ও সেই আইনের প্রতি এই আইন যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে তাহার কথা।]

৬৭৬ ধারা। (জায়গীরদার ও সরঞ্জামীদার ও ইনামদারদিগকে আপন২ তালুকের সীমার মধ্যে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে) বোম্বাই দেশের চলিত ১৮৩০ সালের ১৩ আইন,—এবং (বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১৫ আইন ও ১৮৩০ সালের ১৩ আইন ভিন্নদেশীয় রাজাদের এজেন্ট সাহেবদের প্রতি বর্ত্তাইবার আইন নামে) ১৮৪০ সালের ১৫ আইনের বিধানমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত জায়গীরদার প্রভৃতি লোকেরা যে বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হইয়াছেন ও সেই বিচারাধিপত্যের প্রয়োগক্রমে যে২ কার্য্য করেন, তাহার অন্যথা এই আইনের কোন কথাতে যে হইয়াছে, অথবা (কটক জিলার কোন২ পেশকশী মহালের অধিকার করিবার কি উত্তরাধিকার পাইবার স্বত্বের মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিয়া তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার আইন নামে) বঙ্গদেশের চলিত ১৮১৫ সালের ১১ আইনত যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার অন্যথা,—অথবা (বোম্বাই রাজধানীর শাসিত দক্ষিণদেশে ও খাঁদেশ আইনের আমলে আনিবার আইন নামে) ১৮২৭ সালের ২৯ আইন, কিম্বা (দক্ষিণ মহারাষ্ট্র দেশের অন্তর্গত প্রদেশ আইনের আমলে আনিবার আইন নামে) ১৮৩০ সালের ৭ আইন, কিম্বা (অমুগ্রহপ্রাপ্ত বিশেষং লোকেরা যে২ মোকদ্দমায় লিপ্ত থাকে তাহাতে দক্ষিণ দেশের ও খাঁদেশের গবর্ণমেণ্টের এজেণ্ট সাহেবের ও দক্ষিণ মহারাষ্ট্র দেশের পলিটিকাল এজেণ্ট সাহেবের ক্ষমতা বিস্তারিত করিয়া বর্ত্তাইবার আইন নামে) ১৮৩১ সালের ১ ও ১৬ আইন, কিম্বা (দক্ষিণ দেশের সরদারদের এজেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট সাহেবের এলাকার ও ক্ষমতার বিষয়ি আইন নামে) ১৮৩৫ সালের ১৯ আইনে, কিম্বা (সরকারহইতে মালগুজারী হস্তান্তর হইয়া যাঁহাদিগকে দেওয়া গিয়াছে তাঁহাদিগকে বোম্বাই রাজধানীর মধ্যে সেই মালগুজারী আদায় করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে) ১৮৪২ সালের ১৩ আইনে নির্দ্দিষ্ট প্রকারের মোকদ্দমার অন্যথা এই আইনের কোন কথাতে যে হইয়াছে, এমত জ্ঞান করিতে হইবে না। তথাপি এই আইনের বিধি সকল যে পর্য্যন্ত এই ধারার উল্লিখিত সকল আইনের কি আকুটের বিশেষ বিধানের বিপরীত না হয়, সেই পর্য্যন্ত তৎসম্পর্কীয় যে মালিশ ও মোকদ্দমা হয় ও দেওয়ানী আদালতের নিকটে যে নিয়মিত কি বিশেষ আপীলহইতে পারে, তাহা এই আইনে নির্দ্দিষ্ট বিধিঅনুসারে গ্রাহ্য ও শ্রবণ ও নিষ্পন্ন করিতে হইবেইতি।

[This Code not to apply to Presidency Small Cause Courts, till specially extended to them.]

DCLXXVII. Save as hereinafter provided, this Code shall not extend to any suit or proceeding in any Court of Small Causes established under Act IX 1850 *(for the more easy recovery of Small Debts and Demands in Calcutta, Madras and Bombay)*: but the Local Government within the limits of whose jurisdiction any such Court is held,

[বিশেষ প্রকারে বর্ত্তান না গেলে রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রতি এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৭৭ ধারা। (কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাইয়েতে অল্প কর্জ্জ ও দাওয়া পূর্ব্বাপেক্ষা সুযোগমতে আদায় করণের আইন নামে) ১৮৫০ সালের ৯ আইনের বলে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে২ আদালত স্থাপিত হইয়াছে তাহাতে যে কোন মোকদ্দমা কি বিচারকার্য্য হয় তাহার প্রতি নিম্নলিখিত বিধানে নির্দ্দিষ্ট স্থল ব্যতিরেকে এই আইন বর্ত্তিবে না। কিন্তু তদ্রূপ কোন আদালত স্থানীয়

may, by notification published in the Official Gazette, extend to such Court this Code or any part thereof which relates to Courts of Small Causes except as to appeals and reviews of judgment.

যে গবর্ণমেণ্টের কর্ত্তৃত্বাধীনদেশের সীমার মধ্যে হয় সেই গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত বিজ্ঞাপন-দ্বারা এই আইন কি ইহার যে অংশ আপীল ও বিপত্তির পুনরালোচনা ভিন্ন ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে তাহা উক্ত আদালতে বর্ত্তাইতে পারিবেন ইতি।

[Parts of British India excepted from operation of this Code.]

DCLXXVIII. This Code shall not extend to any part of British India in which Act VIII of 1859, as amended by Act XXIII of 1861, shall not be in force at the date of the passing of this Code until it shall have been specially extended to such part by an order of the Governor General of India in Council or of the Local Government, duly published in the Official Gazette.

[এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোনং অংশে না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৭৮ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত করা যাইবে সেই তারিখে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের দ্বারা সংশোধিত ১৮৫৯ সালের ৮ আইন প্রবল না হইয়া থাকিবে, ভারতবর্ষের এমত কোন অংশের প্রতি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত বিজ্ঞাপন দ্বারা যাবৎ এই আইন বিশেষরূপে না বর্ত্তান যাইবে, তাবৎ ইহা তাহার প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[This Code not to affect certain provisions of Act I of 1863.]

DCLXXIX. This Code shall not be deemed to repeal or affect the following provisions and parts of Act I of 1863 *(to define the jurisdiction and to regulate the procedure of the Courts of Civil Judicature in British Burmah, and to provide for the extension of certain Acts to the said Territory)*; that is to say, it shall not be deemed to repeal or affect so much of Section 7 as relates to the second appeal, or Sections 8, 10, 11, and 12, or Section 14 so far as it relates to the time for appeals whether regular or otherwise, or Section 15, or Section 16 so far as it relates to the time for appeals, or Section 17, except that the grounds on which a special appeal may be allowed therein referred to shall be such grounds as are specified in Section 584 or Section 595 of this Code, or Section 20 so far as it relates to the stamp paper on which applications may be written and the time for appealing, or Section 27.

[১৮৬৩ সালের ১ আইনের কোনং বিধান এই আইনদ্বারা অন্যথা না হইবার কথা।]

৬৭৯ ধারা। (ব্রিটনীয় বর্ম্মাদেশস্থ দেওয়ানী আদালত সকলের বিচারাধিপত্য নিরূপণের ও কার্য্য প্রণালীর নিয়ম করণের ও উক্ত দেশের প্রতি কোনং আইন বর্ত্তাইবার আইন নামে) ১৮৬৩ সালের ১ আইনের নিম্ন লিখিত বিধান ও অংশ সকল এই আইনদ্বারা রহিত কি অন্যথা যে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না, অর্থাৎ ৭ ধারার যে অংশ দ্বিতীয় আপীলের প্রতি বর্ত্তে, এবং ৮ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ধারা, এবং ১৪ ধারার যে অংশ নিয়মিত কি প্রকারান্তরের আপীলের মিয়াদের প্রতি বর্ত্তে, এবং ১৫ ধারা, ও ১৬ ধারার যে অংশ আপীলের মিয়াদের প্রতি বর্ত্তে, এবং ১৭ ধারাতে বিশেষ আপীল করিবার অনুমতির যেং হেতুর উল্লেখ হইয়াছে, তাহার স্থানে এই আইনের ৫৯৪ কি ৫৯১ ধারার হেতু ধরিতে হইবে এই বিশেষ মালিয়া ঐ ১৭ ধারা এবং প্রার্থনা পত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে ও যে সময়ের মধ্যে আপীল করিতে হইবে এই বিষয়ের কথাসম্পর্কে ২০ ধারা এবং ২৭ ধারা এই আইনদ্বারা রহিত কি অন্যথা যে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[Act XI of 1863 and Act V of 1863 (Beng.) to remain unrepealed.]

DCLXXX. Nothing in this Code shall be deemed to repeal or affect the operation of Act XI of 1863 *(to consolidate and amend the Law relating to the employment and remuneration of peons for the service and execution of Civil process)* or Act V of 1863 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal *(to amend the Law relating to the employment and remuneration of peons for the service and execution of the process of the Civil and Revenue Courts)*. (S. C. & R. C.)

[১৮৬৩ সালের ১১ আইন ও বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের সালের ৫ আইন প্রবল থাকিবার কথা।]

৬৮০ ধারা। (দেওয়ানী আদালতের হুকুমনামা জারী ও সাধনক্রমে পেয়াদাদের প্রয়োগ ও পুরস্কার বিষয়ক আইনের সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন নামে) ১৮৬৩ সালের ১১ আইন, এবং (দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পর্কীয় আদালতের পরওয়ানা দেওন ও জারী করণার্থে পেয়াদাদিগকে নিযুক্ত করণের ও তাহাদের মেহনৎআনা দেওনের আইন সংশোধনার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কৌন্সেলের প্রণীত ১৮৬৩ সালের ৫ আইন এই আইনের কোন কথাদ্বারা রহিত কি অন্যথা হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি। (কু. মো. আ. ও রা. আ.)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 15, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 2nd April 1866, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXI OF 1866.

An Act to legalise, under certain circumstances, the dissolution of marriages of Native Converts to Christianity.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to legalize, under certain circumstances, the dissolution of marriages of Native Converts to Christianity deserted or repudiated, on religious grounds, by their wives or husbands; It is enacted as follows :—

[Short Title.]

I. This Act may be cited as "The Native Converts' Marriage Dissolution Act, 1866."

[Commencement of Act.]

II. This Act shall commence and take effect on and from the first day May 1866.

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

5 T

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ২১ আইন।

এদেশীয় যে লোকেরা খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী হন বিশেষং গতিকে তাঁহাদের বিবাহ বন্ধনবিলোপ ব্যবস্থা সিদ্ধ করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় যে লোকেরা ধর্ম্মঘটিত কারণে নিজ পত্নী কি পতিকর্ত্তৃক ত্যক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হন, বিশেষং গতিকে তাঁহাদের বিবাহ বন্ধনবিলোপ ব্যবস্থাসিদ্ধ করা বিহিত, অতএব নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন "খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় লোকদিগের বিবাহ বন্ধনবিলোপ করণের ১৮৬৬ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া চলিবে ইতি।

[Interpretation of terms. Native Husband.]

III. In this Act—

"Native Husband" shall mean a married man domiciled in British India, who shall have completed the age of sixteen years, and shall not be a Christian, a Mahomedan nor a Jew:

["Native Wife."]

"Native Wife" shall mean a married woman domiciled in British India, who shall have completed the age of thirteen years, and shall not be a Christian, a Mahomedan nor a Jewess:

["Native Law."]

"Native Law" shall mean any law, or custom having the force of law, of any persons domiciled in British India other than Christians, Mahomedans and Jews:

["Month and "year."]

"Month" and "year" shall respectively mean month and year according to the British calendar;

["High Court."]

"High Court" shall mean the highest Civil Court of appeal in any place to which this Act extends:

[Number.]

And, unless there be something repugnant in the subject or context, words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Convert deserted by his wife on religious grounds may sue for conjugal society.]

IV. If a Native Husband change his religion, for Christianity, and if in consequence of such change his Native Wife, for the space of six continuous months, desert or repudiate him, he may sue her for conjugal society.

[Convert deserted by her husband on religious grounds may sue for conjugal society.]

V. If a Native Wife change her religion for Christianity, and if in consequence of such change her Native Husband, for the space of six continuous months, desert or repudiate her, she may sue him for conjugal society.

[Court in which suit shall be brought.]

VI. If the respondent, at the time of commencement of such suit, reside within the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of any of the High Courts of Judicature, the suit shall be commenced in such Court: otherwise it shall be commenced in the principal Civil Court

[অর্থ করিবার ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনে—

["দেশীয় পতি"।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসসত্ত্ববিশিষ্ট খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী লোক ভিন্ন বিবাহিত যে পুরুষ ষোলবৎসর বয়স উত্তীর্ণ হইয়াছেন "দেশীয় পতি" শব্দে এমত পুরুষকে বুঝাইবে।

["দেশীয় পত্নী"।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসসত্ত্ববিশিষ্টা খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী স্ত্রী ভিন্ন বিবাহিতা যে স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হইয়াছেন, "দেশীয় পত্নী" শব্দে এমত স্ত্রীকে বুঝাইবে।

["দেশীয় ব্যবস্থা"।]

"দেশীয় ব্যবস্থা" এই শব্দে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসসত্ত্ব বিশিষ্ট খ্রীষ্টীয় কিম্বা মহম্মদীয় কি য়িহুদী লোক ভিন্ন অন্য লোকদের কোন ব্যবস্থা কিম্বা ব্যবস্থাবৎ বলবিশিষ্ট কোন দেশাচারকে বুঝাইবে।

["মাস" ও "বৎসর"।]

"মাস" ও "মাসি" ও "বৎসর" এই শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকাবতের মাস কি মাস কি বৎসর বুঝাইবে।

[হাই কোর্ট।]

এই আইন যে স্থানে বলবৎ হয়, সেই স্থানে "হাই কোর্ট" শব্দে আপীল গ্রাহ্য করিবার উচ্চতম দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবে।

[বচন।]

বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া অসঙ্গত বোধ না হইলে একবচনান্ত শব্দে সেই অর্থের বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে সেই অর্থের একবচনান্ত শব্দও গণ্য হইবে ইতি।

[খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি পতি ধর্ম্মমূলক কারণে পত্নীদ্বারা ত্যক্ত হইলে বিবাহঘটিত সঙ্গের জন্যে তাঁহার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। দেশীয় কোন পতি খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিলে যদি সেই ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত তাঁহার দেশীয় পত্নী অনবচ্ছিন্ন ছয় মাস পর্য্যন্ত তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে তিনি তাঁহার নামে বিবাহঘটিত সঙ্গের নিমিত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বিনী পত্নী ধর্ম্মমূলক কারণে পতিদ্বারা ত্যক্তা হইলে বিবাহঘটিত সঙ্গের জন্যে তাঁহার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবার কথা।]

৫ ধারা। দেশীয় কোন পত্নী খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিলে যদি সেই ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত তাঁহার দেশীয় পতি অনবচ্ছিন্ন ছয় মাস পর্য্যন্ত তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে তিনি তাঁহার নামে বিবাহঘটিত সঙ্গের নিমিত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

৬ ধারা। সেই মোকদ্দমার আরম্ভকালে যদি প্রত্যর্থী ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক কোন হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতার সীমার মধ্যে বাস করেন, তবে সেই হাই কোর্টে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে, নতুবা প্রত্যর্থী মোকদ্দমার আরম্ভকালে যে জিলাতে বাস

of original jurisdiction of the District in which the defendant shall reside at the commencement of the suit.

[Suit to be commenced by verified petition.]

VII. The suit shall be commenced by a petition in the form in the first Schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow. The statements made in the petition shall be verified by the petitioner in the manner required by law for the verification of plaints; and the petition shall bear a stamp of two rupees, and may be amended by permission of the Court.

[On service of petition, citation issued to respondent.]

VIII. A copy of the petition shall be served upon the respondent, and the Court shall thereupon issue a citation under the seal of the Court and signed by the Judge.

[Form of citation.]

IX. In ordinary cases the citation shall be in the form in the second Schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow. But where the respondent is exempt by law from personal appearance in Court, or where the Judge shall so direct, the citation shall be in the form in the third Schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow.

[Service of citation.]

X. A copy of the citation sealed with the seal of the Court shall be served on the respondent; and the provisions of the Code of Civil Procedure as to the service and endorsement of summonses shall apply, *mutatis mutandis*, to citations under this Act.

[Procedure where respondent does not obey citation.]

XI. If the respondent shall not obey such citation, and comply with every other requirement made upon her or him under the provisions of this Act, she or he shall be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

[Points to be proved on appearance of petitioner.]

XII. On the day fixed in the citation the petitioner shall appear in Court, and the following points shall be proved:—

(1.) The identity of the parties:

(2.) The marriage between the petitioner and the respondent:

(3.) That the male party to the suit has completed the age of sixteen years, and that the female party to the suit has completed the age of thirteen years:

করেন তথাকার দেওয়ানী মোকদ্দমা শুনিবার প্রধান আদালতে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[সত্যীকৃত প্রার্থনাপত্রদ্বারা মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের প্রথম তফসীলে যে পাঠ আছে সেই পাঠে কিম্বা গতিকক্রমে তাহার সদৃশ পাঠে প্রার্থনাপত্র দিয়া মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবে। আইনের আদেশমতে যেমন অভিযোগপত্র সত্য করিতে হয়, তেমনি অর্থির প্রার্থনাপত্রের দ্বারাও সত্য করিতে হইবে, ও সেই প্রার্থনাপত্রে দুই টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে, ও আদালতের অনুমতিক্রমে প্রার্থনার সংশোধন হইতে পারিবে ইতি।

[প্রার্থনা হইলে প্রত্যর্থির নামে আহ্বানপত্র হইবার কথা।]

৮ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্রের প্রতিলিপি প্রত্যর্থির প্রতি পর্য্যর্পিত হইবে। তৎপরেই আদালত আপনার মোহরে মোহরাঙ্কিত ও জজ সাহেবের স্বাক্ষরীকৃত আহ্বানপত্র প্রচার করাইবেন।

[আহ্বানপত্রের পাঠ।]

৯ ধারা। আহ্বানপত্র সামান্যতঃ এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে কিম্বা গতিকক্রমে তাহার সদৃশ পাঠে সাধ্যমতে প্রস্তুত করিতে হইবে। কিন্তু যে স্থলে প্রত্যর্থী স্বয়ং আদালতে প্রবেশন-হইতে মুক্ত হন, কিম্বা যে স্থলে জজ সাহেব আজ্ঞা করেন, সেই স্থলে আহ্বানপত্র এই আইনের তৃতীয় তফসীলের লিখিত পাঠে কিম্বা গতিক বিশেষ বিবেচনায় সাধ্যমতে তদনুযায়ি পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ করিবার কথা।]

১০ ধারা। সেই আহ্বানপত্রের প্রতিলিপি আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া প্রত্যর্থির প্রতি পর্য্যর্পিত হইবে, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে ঐ পত্র সমর্পণ করিবার ও তাহাতে পৃষ্ঠলিপি দিবার যে সকল বিধান আছে তাহা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন হইলে এই আইনমতের আহ্বানপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[প্রত্যর্থী না আইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১১ ধারা। যদি প্রত্যর্থী সেই আহ্বানপত্র না মানেন, এবং এই আইনানুসারে তাঁহার প্রতি যে সকল আদেশ হয় তদনুসারে যদি কর্ম্ম না করেন, তবে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারামতে তাঁহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রার্থক উপস্থিত হইলে যে বিষয়ের প্রমাণ করিতে হয় তাহার কথা।]

১২ ধারা। আহ্বানপত্রে যে তারিখ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই তারিখে অর্থী আদালতে উপস্থিত হইবেন, এ পশ্চাৎ লিখিত কএক বিষয়ের প্রমাণ করিতে হইবে, অর্থাৎ—

(১) উভয় পক্ষের অনন্যতা।

(২) অর্থী প্রত্যর্থির বিবাহসম্বন্ধ।

(৩) মোকদ্দমার এক পক্ষ যে পুরুষ তাঁহার ষোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ ও অন্য পক্ষ স্ত্রী ত্রিয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণ হওন।

(4.) The desertion or repudiation of the petitioner by the respondent:

(5.) That such desertion or repudiation was in consequence of the petitioner's change of religion;

(6.) And that such desertion or repudiation had continued for the six months immediately before the commencement of the suit.

[First interrogation of respondent.]

XIII. The respondent, if such points be proved to the satisfaction of the Judge, shall thereupon be asked whether she or he refuses to cohabit with the petitioner, and, if so, what is the ground of of such refusal. In ordinary cases such interrogation and every other interrogation prescribed by this Act shall be made by the Judge, but when the respondent is exempt by law from personal appearance in Court, or when the Judge shall, in his discretion, excuse the respondent from such appearance, the interrogations shall be made by Commissioners acting under such Commission as hereinafter mentioned.

[Interrogations by Judge may be public or private.]

XIV. Every interrogation mentioned in this Act and made by the Judge may, at the discretion of the Judge, take place in open Court or in his private room. If any such interrogation take place in open Court, the Judge may, so long as it shall continue, exclude from the Court all such persons as he shall think fit to exclude.

[Procedure when female respondent refuses to cohabit with petitioner. Adjournment for a year. Interview.]

XV. If the respondent be a female, and in answer to the interrogatories of the Judge or Commissioners, as the case may be, shall refuse to cohabit with the petitioner, the Judge, if upon consideration of the respondent's answers and of the facts which may have been proved by the petitioner he shall be of opinion that the ground for such refusal is the petitioner's change of religion, shall make an order adjourning the case for a year, and directing that, in the interim, the parties shall, at such place and time as he shall deem convenient, have an interview of such length as the Judge shall direct, and in the presence of such person or persons (who may be a female or females) as the Judge shall select, with the view of ascertaining whether or not the respondent freely and voluntarily persists in such refusal.

[Procedure on expiration of adjournment. Interrogation of respondent. Decree.]

XVI. At the expiration of such adjournment the petitioner shall again appear in Court and shall prove that the said desertion or repudiation

(৪) প্রত্যর্থির দ্বারা অর্থির ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যাত হওন।

(৫) অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই ত্যাগের কি প্রত্যাখ্যানের কারণ।

(৬) এবং সেই ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান মোকদ্দমার আরম্ভকালের অব্যবহিত পূর্ব্ব ছয় মাস ব্যাপিয়া হওন ইতি।

[প্রত্যর্থিকে প্রথমবার জিজ্ঞাসা করিবার কথা।]

১৩ ধারা। যদি উক্ত সকল বিষয় জজ সাহেবের সন্তোষজনকমতে প্রমাণ করা যায়, তবে প্রত্যর্থির প্রতি এই প্রশ্ন হইবে, তুমি কি এই অর্থির সহিত সহবাস করিতে অসম্মত? তাহাতে তিনি অসম্মত বলিলে সেই অসম্মতির কারণ জিজ্ঞাসা করিবেন। জজ সাহেব সেই প্রশ্ন ও এই আইনের অবধারিত অন্য সকল প্রশ্ন সামান্যতঃ স্বয়ং করিবেন। কিন্তু যদি প্রত্যর্থি আইনমতে আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত হন, কিম্বা যদি জজ সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহার অনুপস্থিতির অনুমতি দেন, তবে দূতকর্ত্তৃক সেই প্রশ্ন হইবে। সেই দূতেরা পশ্চাৎ লিখিত ক্ষমতাপত্রক্রমে কার্য্য করিবেন ইতি।

[জিজ্ঞাসাবাদ প্রকাশ্য কি অপ্রকাশ্যরূপে হইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। জজ সাহেব এই আইনের উল্লিখিত যে সকল প্রশ্ন করেন তাহা তাঁহার বিবেচনামতে মুক্তদ্বার আদালতে অথবা তাঁহার নিজ কামরাতে হইতে পারিবে। মুক্তদ্বার আদালতে হইলে সেই প্রশ্ন করণ কার্য্য যত কাল চলে, ততকাল জজ সাহেব যে সকল লোককে উপস্থিত হইবার অযোগ্য জ্ঞান করেন, তাঁহাদিগকে আদালতে আসিতে না দিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি।

[প্রত্যর্থিনী প্রার্থকের সহিত সহবাসে অসম্মতা হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা, ও এক বৎসর কার্য্য স্থগিত হইবার ও সন্দর্শন করিবার কথা।]

১৫ ধারা। যদি প্রত্যর্থী স্ত্রী হইয়া জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের প্রশ্নের উত্তরে অর্থির সহিত সহবাস করিতে অসম্মতি প্রকাশ করেন, এবং প্রত্যর্থিনীর উত্তর ও প্রার্থক যে তাহার প্রমাণ করেন তদ্দ্বারা যদি জজ সাহেব বোধ করেন যে প্রার্থকের ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত প্রত্যর্থিনী তদ্রূপ অসম্মতা হন, তবে সেই মোকদ্দমা এক বৎসর পর্য্যন্ত স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করিয়া প্রত্যর্থিনী পরতন্ত্রা না হইয়া স্বেচ্ছামতে স্থিরচিত্তে উক্ত প্রকারে অসম্মতা আছেন কি না, ইহা ইতিমধ্যে নিশ্চয়মতে জানিবার অভিপ্রায়ে, জজ সাহেব যে সময় ও স্থান উপযুক্ত বোধ করেন সেই সময়ে ও স্থানে এবং যত কাল আজ্ঞা করেন তত কাল পর্য্যন্ত উভয় পক্ষের সন্দর্শন হইবার আদেশও করিবেন। জজ সাহেব এক কি অধিক যে ব্যক্তিকে মনোনীত করেন, তাঁহার সাক্ষাতে ঐ সন্দর্শন হইবে। তদ্রূপ স্থলে স্ত্রীলোককেও নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[বিচারের বিলম্ব কাল অতীত হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা ও প্রত্যর্থির নিকট প্রশ্নের কথা ও ডিক্রী।]

১৬ ধারা। বিচারের ঐ বিলম্ব কাল অতীত হইলে অর্থী পুনর্ব্বার আদালতে উপস্থিত হইবেন, এবং উক্ত ত্যাগ করণ কি প্রত্যাখ্যান সেই কাল পর্য্যন্ত হইয়া

had continued up to the time last hereinbefore referred to; and if the points mentioned in the twelfth and this Section of this Act shall be proved to the satisfaction of the Judge, and if the respondent on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the petitioner, the respondent shall be taken to have finally deserted or repudiated the petitioner, and the Judge shall by a decree under his hand and sealed with the seal of his Court, declare that the marriage between the parties is dissolved.

[Decree in case of male respondent refusing to cohabit on the ground of petitioner's change of religion. Proviso.]

XVII. If the respondent be a male, and in answer to the interrogatories of the Judge or Commissioners, as the case may be, shall refuse to cohabit with the petitioner, the Judge, if upon consideration of the respondent's answers and of the facts which may have been proved by the petitioner he shall be of opinion that the ground for such refusal is the petitioner's change of religion, shall adjourn the case for a year. At the expiration of such adjournment, the petitioner shall again appear in Court; and if the respondent on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the petitioner, the Judge shall thereupon pass such a decree as last aforesaid: Provided that if the petitioner shall so desire (but not otherwise), the proceedings in the suit shall, *mutatis mutandis*, be the same as in the case of a female respondent.

[Decree if respondent so refuse in the case of an unconsummated marriage, either party being *impubes* at time of marriage.]

XVIII. Notwithstanding anything hereinbefore contained, if it shall appear at any stage of the suit that both or either of the parties had not attained puberty at the date of their marriage, and that such marriage has not been consummated; and if, in answer to the interrogatories made pursuant to the thirteenth Section of this Act, the respondent shall refuse to cohabit with the petitioner, and allege, as the ground for such refusal, that the petitioner has changed his or her religion, the Judge shall thereupon pass such a decree as last aforesaid.

[Liberty to parties to marry again.]

XIX. When any decree dissolving a marriage shall have been passed under the provisions of this Act, it shall be as lawful for the respective parties thereto to marry again as if the prior marriage had been dissolved by death, and the issue of any such remarriage shall be legitimate, any Native

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

5 U

আসিতেছে, এই কথার প্রমাণ করিবেন, এই আইনের দ্বাদশ ধারাতে ও এই ধারাতে যে কএক বিষয়ের উল্লেখ হইল, তাহা জজ সাহেবের সন্তোষমতে সপ্রমাণ হইলে যদি প্রত্যর্থিনী জজ সাহেবকর্ত্তৃক কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণকর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিতা হইলে পর অর্থির সহিত সহবাস করিতে পুনরায় অস্বীকার করেন, তবে প্রত্যর্থিনী সেই অর্থিকে চূড়ান্তমতে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করিলেন জ্ঞান হইবে, এবং জজ সাহেব আপনার স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ডিক্রী করিয়া উভয় পক্ষের বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত প্রকাশ করিবেন ইতি।

[অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণ হেতুক প্রত্যর্থী তাঁহার সঙ্গে সহবাস করিতে সম্মত না হইলে ডিক্রীর কথা ও উপবিধি।]

১৭ ধারা। যদি প্রত্যর্থী পুরুষ হন, এবং জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের প্রশ্নের উত্তরে যদি অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিতে অসম্মতি প্রকাশ করেন এবং প্রত্যর্থিনীর উক্তর ও প্রার্থকযেং বক্তব্যের প্রমাণ করেন তদ্দ্বারা যদি জজ সাহেব বোধ করেন যে, প্রার্থকের ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত প্রত্যর্থিনী তদ্রূপ অসম্মতা হন, তবে জজ সাহেব এক বৎসর পর্য্যন্ত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবেন। সেই কাল অতীত হইলে অর্থিনী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন এবং জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের দ্বারা জিজ্ঞাসিত হইলে, যদি প্রত্যর্থী অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিতে পুনরায় অসম্মতি প্রকাশ করেন, তবে জজ সাহেব তৎকালে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ডিক্রী করিবেন। পরন্তু যদি অর্থিনী প্রার্থনা করেন, তবে প্রয়োজনমতে কথার পরিবর্ত্তন করিয়া স্ত্রী প্রত্যর্থিনী হইলে যদ্রূপে কার্য্য হয় মোকদ্দমার তদ্রূপই কার্য্য হইবে, কিন্তু অর্থিনীর তদ্রূপ প্রার্থনা ব্যতিরেকে হইবে না ইতি।

[বিবাহকালে কোন পক্ষের অপ্রাপ্ত যৌবনপ্রযুক্ত সংসর্গ না হইলে প্রত্যর্থির অসম্মতিতে ডিক্রী হইবার কথা।]

১৮ ধারা। মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন কালে যদি দৃষ্ট হয়, যে বিবাহকালে পুরুষের কি স্ত্রীর কি উভয়ের অপ্রাপ্ত যৌবনপ্রযুক্ত সংসর্গ হয় নাই, এবং এই আইনের ত্রয়োদশ ধারানুযায়ি প্রশ্ন হইলে যদি অর্থি প্রত্যর্থির সহবাস করিবার অসম্মতি হয় এবং অর্থী কি অর্থিনী ধর্ম্মান্তর গ্রহণ করিয়াছেন অসম্মতির এই হেতু প্রকাশ করা যায়, তবে জজ সাহেব তৎক্ষণে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের ডিক্রীকরিবেন, ইহার পূর্ব্ব ধারার মধ্যে ভাবান্তরের আজ্ঞা থাকিলেও করিবেন ইতি।

[উভয় পক্ষের পুনশ্চ বিবাহ করিবার অনুমতির কথা।]

১৯ ধারা। যদি এই আইনের বিধানমতে বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত করণের কোন ডিক্রী হয়, তবে সেই পূর্ব্ব বিবাহবন্ধন মৃত্যুপ্রযুক্ত বিলুপ্ত হওনের ন্যায় ঐ পুরুষের কি স্ত্রীর পুনশ্চ বিবাহ করা আইনসিদ্ধ হইবে। এবং সেই দ্বিতীয় বিবাহজাত সন্তান ঔরস হইবে, এই দেশীয় কোন ব্যবস্থা বিপক্ষ হইলেও হইবে। পরন্তু

law to the contrary notwithstanding. Provided always that no minister of religion shall be compelled to solemnize the marriage of any person whose former marriage may have been dissolved under this Act, or shall be liable to any suit or penalty for refusing to solemnize the marriage of any such person.

[Judge may order Commission to issue for examination of exempted persons.]

XX. In suits instituted under this Act, the Judge shall order a Commission to issue to such persons, whether males or females or both, as he shall think fit, for the examination on interrogatories or otherwise of any persons so exempt as aforesaid. The provisions of the Code of Civil Procedure shall, so far as practicable, apply to Commissions issued under this Section.

[Proof of the marriage and the desertion or repudiation of petitioner in consequence of conversion.]

XXI. At any stage of a suit instituted under this Act, cohabitation as man and wife shall be sufficient presumtive evidence of the marriage of the parties, and proof of the respondent's refusal or voluntary neglect to cohabit with the petitioner, after his or her change of religion and after knowledge thereof by the respondent, shall be sufficient evidence of the repondent's desertion or repudiation of the petitioner, and shall also be sufficient evidence that such desertion or repudiation was in consequence of the petitioner's change of religion, unless some other sufficient cause for such desertion or repudiation be proved by the respondent.

[Provisions of Civil Procedure Code as to witnesses to apply in suits under this Act.]

XXII. The provisions of the Code of Civil Procedure as to the summoning and examination of witnesses, shall apply in suits instituted under this Act.

[Dismissal of suit if either party is under the age required by the Act, or if the parties are cohabiting, or the respondent is willing to cohabit.]

XXIII. If at any stage of the suit it be proved that the male party to the suit is or was at the institution thereof under the age of sixteen years, or that the female party to the suit is or was at the same time under the age of thirteen years, or that the petitioner and the respondent are cohabiting as man and wife, or if the Court is satisfied by the evidence adduced that the respondent is ready and willing so to cohabit with the petitioner, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৬। ১২ মে।]

সর্ব্বদাই জানা কর্ত্তব্য যে এই আইন অনুসারে যে ব্যক্তির পূর্ব্ব বিবাহ বিলুপ্ত হইয়াছে, তাঁহার পুনশ্চ বিবাহ দেওয়া কোন ধর্ম্মোপদেশকের অবশ্য কর্ত্তব্য হইবে না, ও তিনি তদ্রূপ কোন ব্যক্তির পুনশ্চ বিবাহ দিতে সম্মত না হইলেও তাঁহার নামে কোন অভিযোগের কি তাঁহার কোন দণ্ডের দায় বর্ত্তিবে না ইতি।

[মুক্ত ব্যক্তিদের পরীক্ষার্থে কমতাপত্র দান করিতে জজ সাহেবের আজ্ঞা দিবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনমতে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহাতে জজ সাহেব ১৩ ধারামতে মুক্ত কোন ব্যক্তির প্রশ্নক্রমে কি প্রকারান্তরে পরীক্ষা করণার্থে পুরুষদিগকে কি স্ত্রীদিগকে, কিম্বা উপযুক্ত বোধ করিলে পুরুষ ও স্ত্রী উভয়কে কমতাপত্র দানের আজ্ঞা করিবেন। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধি এই ধারাক্রমে প্রদত্ত কমতাপত্রের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[বিবাহের এবং ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত অর্থির ত্যাক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হওনের প্রমাণের কথা।]

২১ ধারা। এই আইনমতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমা সম্পাদন কালে পতিপত্নীস্বরূপে সহবাস উভয় পক্ষের বিবাহের প্রচুর আনুমানিক প্রমাণ জ্ঞান হইবে। এবং অর্থির কি অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণের ও প্রত্যর্থির কি প্রত্যর্থিনীর তাহা জ্ঞাত হওনের পরে অর্থির কি অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিবার অসম্মতির কি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক পরিত্যাগ হওয়ার প্রমাণ অর্থিকে কি অর্থিনীকে প্রত্যর্থির কি প্রত্যর্থিনীর পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করনের প্রচুর প্রমাণ হইবে, এবং প্রত্যর্থী কি প্রত্যর্থিনীকর্ত্তৃক সেই পরিত্যাগের কি কি প্রত্যাখ্যানের অন্য কারণের প্রমাণ না হইলে অর্থির কি অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণ হেতুক ঐ পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান হইল ইহারও প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে সাক্ষিবিষয়ক বিধান এই আইনঅনুযায়ি কার্য্যের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

২২ ধারা। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে সাক্ষিদিগের আহ্বান ও পরীক্ষা করণের যে২ বিধি আছে তাহা এই আইনঅনুযায়ি উপস্থিত মোকদ্দমার প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[আইনে যে বয়স নির্দ্দিষ্ট আছে অন্যতর পক্ষের সেই বয়স না হইলে কিম্বা পক্ষদ্বয়ে সহবাস করিলে কিম্বা প্রত্যর্থী সহবাস করিতে সম্মত হইলে মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ হইবার কথা।]

২৩ ধারা। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে যদি প্রমাণ হয় যে মোকদ্দমার এক পক্ষ যে পুরুষ তিনি ষোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ হন নাই কি মোকদ্দমার আরম্ভকালে উত্তীর্ণ ছিলেন না, কিম্বা অন্য পক্ষ স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হন নাই কি তৎকালে উত্তীর্ণা ছিলেন না, কিম্বা অর্থী ও প্রত্যর্থী পতিপত্নীরূপে সহবাস করিতেছেন, কিম্বা যে প্রমাণ পাওয়া গিয়াছে তাহাতে যদি আদালত সন্তোষমতে জানিতে পান যে অর্থি প্রত্যর্থী তদ্রূপে সহবাস করিতে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছেন, তবে আদালত মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ করিবার ডিক্রী প্রচার করিবেন, ও তাহাতে সেই ডিস্‌মিস্ করিবার হেতু উল্লেখ করিবেন ইতি।

[Revival of suit after such dimissal.]

XXIV. If at any time within twelve months after a decree dismissing the suit upon any of the grounds mentioned in the last preceding Section, the respondent again desert or repudiate the petitioner upon the ground of his or her change of religion, the suit may be revived by summoning the respondent; and upon proof of the former decree and of such renewed repudiation or desertion, the suit shall recommence at the stage at which it had arrived immediately before the passing of such decree; and, after the proofs, interrogations, interview and adjournment which may then be requisite under the provisions hereinbefore contained, the Judge shall pass a decree of the nature mentioned in the sixteenth Section of this Act.

[Petitioner's cruelty or adultery to bar the suit.]

XXV. If at any stage of the suit it be proved that the respondent has deserted or repudiated the petitioner solely or partly in consequence of the petitioner's cruelty or adultery, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal. A suit dismissed under this Section shall not be revived.

[Male petitoiner's cohabitation with one of several wives to bar the suit.]

XXVI. If the pettioner, being a male, has at the time of the institution of the suit two or more wives, he shall make them all respondents; and if at any stage of the suit it be proved that he is cohabiting with one of such wives as man and wife, or that any one of such wives is ready and willing so to cohalbit with him, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal. The provisions as to revival contained in the twenty-fourth Section of this Act shall apply, *mutatis mutandis*, to a suit dismissed under this Section.

[Dissolution of marriage not to affect status or rights of children.]

XXVII. A dissolution of marriage under the provisions of this Act shall not operate to deprive the respondent's children (if any, by the petitioner of their status as legitimate children, or of any right or interest which they would have had, according to the Native law applicable to them, by way of maintenance, inheritance or otherwise, in case the marriage had not been so dissolved as foresaid.

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

[তদ্রূপে ডিস্‌মিস হইলে পর মোকদ্দমা পুনরায় উপস্থিত করিবার কথা।]

২৪ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার উল্লিখিত কোন কারণে সেই মোকদ্দমা ডিসমিস হইবার ডিক্রী হইলে পর যদি কোন সময়ে প্রত্যর্থি অর্থির ধর্ম্মান্তর অবলম্বন হেতু পুনরায় তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে প্রত্যর্থিকে আহ্বান করণদ্বারা মোকদ্দমা পুনরায় উত্থাপিত হইতে পারিবে, তাহাতে পূর্ব্বকার ডিক্রী ও তৎপরে পুনরায় ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান প্রমাণ হইলে উক্ত ডিক্রী প্রচারিত হইবার অব্যবহিত পূর্ব্বে সেই মোকদ্দমা যে গতি প্রাপ্ত হইয়াছিল তাহাই তাহার পুনরারম্ভের স্থল হইবে, এবং তৎকালে ইহার পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট সকল বিধানমতে যে সকল প্রমাণ গ্রহণের ও জিজ্ঞাসা করিবার ও সন্দর্শন করিবার ও বিচার স্থগিত রাখিবার প্রয়োজন হইতে পারে, সে সকল হইলে পর জজ সাহেব এই আইনের ১৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রকারের ডিক্রী প্রচার করিবেন ইতি।

[অর্থির নিষ্ঠুরতা কি ব্যভিচার ক্রিয়াতে মোকদ্দমার বাধা জন্মিবার কথা।]

২৫ ধারা। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে যদি প্রমাণ হয় যে অর্থির নিষ্ঠুরাচার কি ব্যভিচার এক-মাত্র কি একতর কারণে প্রত্যর্থিনী তাহাকে পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করিয়াছে, তবে আদালত মোকদ্দমা ডিসমিস করিবার ডিক্রী করিয়া সেই ডিসমিস করিবার হেতুও তাহাতে লিখিবেন। এই ধারামতে যে মোকদ্দমা ডিসমিস হয় তাহা পুনরায় উত্থাপিত হইবে না ইতি।

[অর্থী পুরুষ হইলে একাধিক পত্নীর মধ্যে এক পত্নীর সহিত তাঁহার সহবাস দ্বারা মোকদ্দমার বাধা হইবার কথা।]

২৬ ধারা। যদি পুরুষ অর্থী হন ও মোকদ্দমা উপস্থিত করণ কালে তাঁহার দুই কি অধিক পত্নী থাকে, তবে সেই সকলকে প্রত্যর্থিনী করিবেন, তাহাতে যদি মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে প্রমাণ হয় যে তাঁহাদের মধ্যে এক পত্নীর সঙ্গে পতিপত্নীরূপে তাঁহার সহবাস হইতেছে, কি তাঁহাদের মধ্যে এক পত্নী তাঁহার সহিত সহবাস করিতে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছেন তবে আদালত মোকদ্দমা ডিসমিস করিবার ডিক্রী করিয়া ডিসমিস করিবার হেতু তাহাতে লিখিবেন। মোকদ্দমা পুনর্ব্বার উত্থাপন করিবার যে বিধান এই আইনের ২৪ ধারাতে আছে তাহা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন হইলে এই ধারামতে ডিসমিস হওয়া মোকদ্দমাতেও বর্ত্তিবে ইতি।

[বিবাহবন্ধন বিলোপদ্বারা সন্তানদের অবস্থার কি স্বত্বের হানি না হইবার কথা।]

২৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত হইলেও তদ্ধেতুক অর্থির ঔরসে প্রত্যর্থিনীর যে সকল সন্তান হইয়াছে তাঁহাদের ঔরস সন্তানস্বরূপ অবস্থার ব্যতিক্রম হইবে না, এবং বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত না হইলে তাঁহাদের প্রতি বর্ত্তায়মান দেশীয় ব্যবস্থানুসারে তাহাদের ভরণপোষণ কি উত্তরাধিকারিত্ব প্রভৃতি সম্পর্কে যে কোন স্বত্ব কি স্বার্থ হইত তাহার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

[Power to Court to award alimony.]

XXVIII. If a suit be commenced under the provisions of this Act and it appear to the Court that the wife has not sufficient separate property to enable her to maintain herself suitably to her station in life, and to prosecute or defend the suit, the Court may, pending the suit, order the husband to furnish the wife with sufficient funds to enable her to prosecute or defend the suit, and also for her maintenance pending the suit. If the suit be brought by a husband against a wife, the Court may by the decree order the husband to make such allowance to his wife for her maintenance during the remainder of her life as the Court shall think just, and having regard to the condition and station in life of the parties. Any allowance so ordered shall cease from the time of any subsequent marriage of the wife.

[প্রাসাচ্ছাদনের টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৮ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কোন মোকদ্দমা আরম্ভ হইলে পর যদি আদালত জানিতে পান যে পত্নীর স্বতন্ত্র প্রচুর সম্পত্তি না থাকাতে নিজ অবস্থার যোগ্যমতে আপনার প্রতিপালন এবং অর্থিনী কি প্রত্যর্থিনীরূপে মোকদ্দমা সম্পাদন করা তাঁহার অসাধ্য, তবে আদালত মোকদ্দমা চলিবার সময়ে পতিকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে অর্থিনী কি প্রত্যর্থিনীরূপে মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে এবং যত কাল চলে তত কাল পর্য্যন্ত তাঁহার প্রাসাচ্ছাদনের উপযুক্ত টাকা পতি পত্নীকে দেন। পতি যদি পত্নীর নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, তবে আদালত ডিক্রীদ্বারা পতিকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে আদালত উভয় পক্ষের অবস্থা ও শ্রেণী বুঝিয়া যত টাকা ন্যায্য জ্ঞান করেন, পতি পত্নীর আয়ু পর্য্যন্ত তাঁহার ভরণপোষণের তত টাকা দেন। সেই পত্নী যদি পশ্চাৎ বিবাহ করেন, তবে তদ্রূপ ভরণপোষণার্থ যে টাকা দিবার আজ্ঞা হইল সেই টাকা ঐ বিবাহকালাবধি বন্ধ হইবে ইতি।

[No appeal under this Act; but the Judge may state case raising question whether conversion has dissolved marriage.]

XXIX. No appeal shall lie against any order or decree made or passed by any Court in any suit instituted under this Act; but if, at any stage of the suit, the respondent shall allege by way of defence that the marriage between the parties has been dissolved by the conversion of the petitioner, and that consequently the petitioner is not a Native husband or a Native wife (as the case may be) within the meaning of this Act, the Judge, if he shall entertain any doubt as to the validity of such defence, shall, either of his own motion or on the application of the respondent, state the case and submit it with his own opinion thereon for the decision of the High Court.

[এই আইনমত আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা কিন্তু ধর্ম্মান্তর গ্রহণদ্বারা বিবাহবন্ধন বিলোপ হয় কি না, জজ সাহেবকর্ত্তৃক এই প্রশ্নোদয় হইতে পারিবার কথা।]

২৯ ধারা। কোন আদালত এই আইনমতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় যে কোন আজ্ঞা কি ডিক্রী করেন তাহার উপর আপীল নাই, কিন্তু প্রার্থকের ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত অর্থিপ্রত্যর্থির মধ্যে যে বিবাহবন্ধন ছিল তাহা বিলুপ্ত হইয়াছে' এই হেতুক এই আইনেতে দেশীয় পতি ও পত্নী শব্দের যে অর্থ করা গিয়াছে প্রার্থক তদনুসারে দেশীয় পতি কি বিষয়বিশেষে দেশীয় পত্নী নহেন মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন কালে যদি প্রত্যর্থী উত্তরস্বরূপে এই কথা কহেন, তবে সেই উত্তরের সিদ্ধতা বিষয়ে জজ সাহেবের মনে সন্দেহ থাকিলে তিনি স্বীয় ইচ্ছাক্রমে কিম্বা প্রত্যর্থির প্রার্থনামতে সেই বিষয়ের বর্ণন করিয়া আপনার মত লিখিয়া হাই কোর্টের নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Case to state necessary facts and documents and suit to be stayed.]

XXX. Every such case shall concisely set forth such facts and documents as may be necessary to enable the High Court to decide the questions raised thereby, and the suit shall be stayed until the judgment of such Court shall have been received as hereinafter provided.

[তদ্রূপ স্থলে আবশ্যক বৃত্তান্ত ও লেখ্য বর্ণন করিবার এবং মোকদ্দমা স্থগিত হইবার কথা।]

৩০ ধারা। তদ্রূপ স্থলে যে প্রশ্নোদয় হয় হাই কোর্টের তাহা নির্ণয় করিবার জন্যে যে সকল বৃত্তান্ত ও লেখ্য আবশ্যক তাহাও সেই বর্ণন পত্রে ব্যক্ত করা যাইবে, এবং পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে ঐ কোর্টের নির্ণয় যত কাল প্রাপ্ত না হওয়া যায় তত কালের নিমিত্তে মোকদ্দমা স্থগিত থাকিবে ইতি।

[Case to be decided by three Judges.]

XXXI. Every such case shall be decided by at least three Judges of the High Court, if such Court be the High Court at any of the Presidency Towns; and the petitioner and respondent may appear and be heard in the High Court in person or by Advocate or Vakeel.

[তিন জন বিচারকর্ত্তার দ্বারা বর্ণিত বিষয় নির্ণয় হইবার কথা।]

৩১ ধারা। উক্ত আদালত যদি কোন রাজধানীস্থিত হাই কোর্ট হয়, তবে তদ্রূপ বর্ণিত প্রত্যেক কথা অন্যূন তিন জন বিচারকর্ত্তাকর্ত্তৃক নির্ণীত হইবে, এবং অর্থিপ্রত্যর্থী উভয়ে হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া স্বয়ং বক্তৃতা করিতে পারিবেন কিম্বা আডবোকেট কি উকীলের দ্বারা কথা কহিতে পারিবেন ইতি।

[High Court may refer case to Judge for additions or alterations.]

XXXII. If the High Court shall not be satisfied that the statements contained in the case are sufficient to enable it to determine the questions raised thereby, the High Court may refer the case back to the Judge by whom it was stated, to make such additions thereto or alterations therein as the High Court may direct in that behalf.

[অধিক কথা লিখিবার কি পরিবর্ত্তন করিবার জন্যে জজ সাহেবের নিকটে হাই কোর্টের সেই বর্ণিত বিষয় পুনঃপ্রেরণের কথা।]

৩২ ধারা। বর্ণনপত্রে যে উক্তি বর্ণিত হইয়াছে তদ্দ্বারা হাই কোর্ট বর্ণনাতে উদিত প্রশ্ন নির্ণয় করিতে পারিবেন না, ইহা যদি হাইকোর্টমতে জানেন, তবে যে জজ সাহেবকর্ত্তৃক তাহা বর্ণিত হইয়াছে তিনি তাহাতে অধিক কথা লেখেন কিম্বা হাই কোর্ট তৎপক্ষে যাহা আজ্ঞা করেন তদনুসারে পরিবর্ত্তন করেন এই নিমিত্তে হাই কোর্ট ঐ বর্ণনপত্র তাঁহার নিকটে পুনঃপ্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[High Court may decide question raised, and Judge shall dispose of case accordingly.]

XXXIII. It shall be lawful for the High Court upon the hearing of any such case to decide the questions raised thereby, and to deliver its judgment thereon containing the grounds on which such decision is founded; and it shall send to the Judge by whom the case was stated a copy of such judgment under the seal of the Court and the signature of the Registrar, and the Judge shall, on receiving the same, dispose of the case conformably to such judgment.

[সেই প্রশ্ন হাইকোর্টে নির্ণয় করিবার কথা ও তদনুসারে জজ সাহেবকর্ত্তৃক নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৩৩ ধারা। হাই কোর্ট তদ্রূপ কোন বর্ণিত কথা শ্রবণ করিয়া বর্ণনোল্লিখিত প্রশ্ন নির্ণয় করিতে পারিবেন, এবং তদ্বিষয়ে সেই নির্ণয়মূলক হেতুসম্বলিত আপনার নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবেন। এবং যে জজ সাহেব বর্ণিত কথা অর্পণ করিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে ঐ হাই কোর্টের মোহর ও রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষরযুক্ত ঐ নিষ্পত্তির প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন ও জজ সাহেব তাহা প্রাপ্ত হইলে সেই বিচারানুসারে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[Saving of Roman Catholic marriages.]

XXXIV. Nothing contained in this Act or in Acts Nos. XXV of 1864 and V of 1865 shall be taken to render invalid any marriage of a Native convert to Roman Catholicism if celebrated in accordance with the rules, rites, ceremonies and customs of the Roman Catholic Church; and no Clergyman of such Church shall be liable to any suit or penalty under the provisions of either of the two Acts last hereinbefore mentioned, for solemnizing any such marriage.

[রোমান কাথলিক ধর্ম্মাবলম্বিদের বিবাহ রক্ষার কথা।]

৩৪ ধারা। দেশীয় কোন ব্যক্তি রোমান কাথলিক ধর্ম্ম গ্রহণ করিলে, যদি রোমান কাথলিক মণ্ডলীর নিয়ম ও রীতি ও বিধি ও আচারমতে তাঁহার বিবাহ সাধন হয়, তবে এই আইনের কিম্বা ১৮৬৪ সালের ২৫ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের কোন কথা ক্রমে তাঁহার সেই বিবাহ অসিদ্ধ হইবে না এবং তদ্রূপ কোন বিবাহ সাধনপ্রযুক্ত ঐ মণ্ডলীর কোন ধর্ম্মোপদেশক পূর্ব্ব লিখিত দুই আইনের কোন আইন অনুযায়ি বিধানমতে অভিযোগের কি দণ্ডের যোগ্য হইবেন না ইতি।

[Extent of Act.]

XXXV. This Act shall extend to all the territories that are or shall become vested in Her Majesty or Her successors by the Statute 21 & 22 Vic. cap., 106, entitled "An Act for the better Government of India," except the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca. But it may be extended, with the consent of the Governor General of India in Council, by order of the Governor of such Settlement to all or any part of the territory subject to his Government; and he may, with such consent as aforesaid, determine the Court in which suits against residents in such territory shall be commenced under the provisions of this Act. In case of such extension, if the Indian Penal Code shall not then apply to the said Settlement, the respondent's personal appearance pursuant to this Act may be enforced

[এই আইন যে২ স্থানে প্রবল হইবে তাহার কথা।]

৩৫ ধারা। শ্রীশ্রীমতী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ব্যবস্থার ১০৬ অধ্যায়ের (অর্থাৎ ভারতবর্ষ আরও উত্তমরূপে শাসন করিবার আইনের) বলে প্রিন্স অফ ওয়েলস উপদ্বীপ ও সিঙ্গাপুর ও মালাকা এই নামে খ্যাত উপনিবেশ ভিন্ন গত প্রবেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি অর্পে কি অর্পিবে সেই সকল প্রদেশে এই আইন প্রবল হইবে। পরন্তু উক্ত উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতি লইয়া আজ্ঞা প্রকাশ করণদ্বারা আপন শাসিত প্রদেশের সর্ব্বত্র কি তাহার কোন অংশে তাহা প্রচলিত করিতে পারিবেন। এবং উক্ত প্রদেশ নিবাসি লোকদের নামে এই আইনের বিধানমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইলে তারা যে আদালতে উপস্থিত করিতে হইবে তাহাও তিনি উক্ত মন্ত্রিসভার সম্মতি লইয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। এই আইন উক্ত উপনিবেশে প্রবর্ত্তিত হইলে যদি ভারতবর্ষের দণ্ডবিধি

by such procedure as the said Governor, with such consent as aforesaid, shall provide in that behalf.

THE FIRST SCHEDULE.

Form of Petition.

Stamp Rs. two.

To the Judge of the Civil Court of

The day of 18 .

The petition of A. B. of

Sheweth :—

1. That your petitioner was born on or about the day of 18 .

2. That your petitioner was on the day of in the year 18 lawfully married to C. D. at

3. That the said C. D. is now of the age of years or thereabouts.

4. That after his said marriage, your petitioner lived and cohabited with his said wife at aforesaid until the day of 18 .

5. That previous to the day of 18 your petitioner changed his religion for Christianity, and that on such day he was baptized and became a Member of the Church of .

6. That on the day of 18 [*at least six months prior to the date of the petition,*] the said C. D. deserted your petitioner, and has not since resumed cohabitation with him.

7. That such desertion was in consequence of your petitioner's said change of religion.

8. That there is no collusion nor connivance between your petitioner and the said C. D.

Your petitioner therefore prays that your Honour will order the said C. D. to live and cohabit with your petitioner, or declare that your petitioner's marriage is dissolved.

A. B.

Form of verification.

I, A. B., the petitioner named in the above petition, do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

আইন তদ্দার তখন প্রবল না হইয়া থাকে, তবে সেই গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্ত মহিমবরের সম্মতি লইয়া যে কার্য্য প্রণালী স্থির করিবেন, তদনুসারে প্রত্যর্থির এই আইনমতে স্বয়ং উপস্থিত হওয়া প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি

প্রথম তফসীল।

প্রার্থনাপত্রের পাঠ।

২৲ টাকার ইষ্টাম্প।

অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতের শ্রীযুত জজ সাহেব সমীপেষু।

১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

অমুক স্থান নিবাসি শ্রী অমুকের এই প্রার্থনাপত্র-দ্বারা এই নিবেদন করা যাইতেছে।

১। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা প্রায় সেই সময়ে এই প্রার্থকের জন্ম হয়।

২। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে শ্রীমতী অমুকীর সহিত প্রার্থক আমার ব্যবস্থাসিদ্ধ বিবাহ হয়।

৩। এখন উক্ত শ্রীমতী অমুকীর ন্যূনাধিক এত বৎসর বয়ঃক্রম।

৪। পূর্ব্বোক্ত বিবাহ অবধি প্রার্থক আমি পূর্ব্বোক্ত অমুক স্থানে উক্ত পত্নীর সহিত ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ পর্য্যন্ত সহবাস ও সংসর্গ করিয়া আসিতেছি।

৫। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বে প্রার্থক আমি খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী হইলাম, ও অমুক তারিখে বাপ্টাইজিত হইয়া অমুক স্থানের মণ্ডলীসংক্রান্ত হইলাম।

৬। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে (অর্থাৎ প্রার্থনাপত্রের তারিখের অন্যূন ছয় মাস পূর্ব্বে) উক্ত শ্রীমতী অমুকী আমাকে পরিত্যাগ করিয়া তদবধি আমার সঙ্গে আর সহবাস করেন না।

৭। আমার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই পরিত্যাগের কারণ।

৮। এই বিষয়ে প্রার্থনাকারি আমার ও উক্ত শ্রীমতী অমুকীর মধ্যে কূটসংকল্প কি দোষ উপেক্ষা নাই।

অতএব আমার নিবেদন এই যে আপনি অনুগ্রহ করিয়া উক্ত শ্রীমতী অমুকীকে আমার সহিত থাকিতে ও সংসর্গ করিতে আজ্ঞা করুন, অথবা আমার বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত হইবার অনুমতি দিউন।

শ্রীঅমুক।

সত্যীকরণের পাঠ।

উপরি লিখিত প্রার্থনাপত্রের শ্রীঅমুক নামধেয় প্রার্থক আমি ইহাতে প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে এই প্রার্থনাপত্রের সকল কথা সত্য।

THE SECOND SCHEDULE.

Form of Citation in ordinary case.

To C. D. of

Whereas A. B. of claiming to have been lawfully married to you the said C. D. has filed his [*or* her] petition against you in the Civil Court of alleging that you the said C. D. have deserted him [*or* her] for six months in consequence of his [*or* her] having changed his [*or* her] religion for Christianity, and praying that, unless you consent to live and cohabit with him [*or* her], it may be declared that his [*or* her] marriage is dissolved: Now this is to command you that, at the expiration of days [*at least one month*] form the date of the service of this on you, you do appear in the said Court then and there to make answer to the said petition, a copy whereof, sealed with the seal of the said Court, is herewith served upon you.

And take notice that in default of your so appearing, you will be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

Dated the day of 18 .

(Signed) E. F.

Judge of the Civil Court of

Indorsement to be made after service.

This citation was duly served by G. H. on the within named C. D. of at on the day of 18

(Signed) G. H.

THE THIRD SCHEDULE.

Form of Citation in case of Respondent exempt from appearance in Court.

To C. D. of

Whereas A. B. of claiming to have been lawfully married to you the said C. D has filed his [*or* her] petition against you in the Civil Court of alleging that you the said C. D. have deserted him [*or* her] for six months in consequence of his [*or* her] having changed his [*or* her] religion for Christianity, and praying that, unless you consent to cohabit with him [*or* her], it may be declared that his [*or* her] marriage is dissolved. Now this is to command you that, at the expiration of days [*at least one month*] from the service of this on you, you do hold yourself in readiness to answer and do answer such interrogatories as may be put to you by Commissioners duly authorised in that behalf under a Commission issued by this Court, in reference to the said petition, a copy whereof, sealed with the seal of the said Court, is herewith served upon you.

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

দ্বিতীয় তফসীল।

সাধারণ স্থলে আহ্বানপত্রের পাঠ।

অমুক স্থান নিবাসি কি নিবাসিনী শ্রী অমুক প্রতি-আগে।

অমুক স্থান নিবাসী কি নিবাসিনী শ্রী অমুক উপরের লিখিত শ্রী অমুকের অর্থাৎ তোমার সহিত ব্যবস্থাসিদ্ধ বিবাহ হইয়াছে বলিয়া অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতে তোমার নামে এই মর্ম্মের আবেদনপত্র অর্পণ করিয়াছেন, যে তাঁহার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ অর্থাৎ খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বনপ্রযুক্ত তুমি ছয় মাস অবধি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়াছ, তাহাতে তাঁহার এই প্রার্থনা যে তুমি তাঁহার সঙ্গে বাস ও সংসর্গ করিতে সম্মত না হইলে, তাঁহার বিবাহবন্ধন বিলোপনের অনুমতি হয়। অতএব ইহাদ্বারা তোমাকে এই আজ্ঞা করা যাইতেছে, যে তোমার প্রতি এই পত্র সমর্পিত হওন অবধি এত দিবস (অর্থাৎ অন্ততঃ এক মাস) অতীত হইলে তুমি উক্ত আদালতে উপস্থিত হইয়া উক্ত প্রার্থনাপত্রের উত্তর দেও। উক্ত আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ঐ পত্রের প্রতিলিপি ইহার সহিত তোমার প্রতি অর্পিত হইল।

আরো জানিবা যে উক্তমতে উপস্থিত না হইলে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড তোমার প্রতি বর্ত্তিবে।

১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

শ্রী অমুক,

অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতের জজ।

পর্য্যর্পণের পরে লিখিতব্য পৃষ্ঠলিপি।

শ্রী অমুক এই আহ্বানপত্র লিখিত শ্রী অমুকের প্রতি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে এইপত্র উচিতমতে পর্য্যর্পণ করিলেন।

শ্রী অমুক।

তৃতীয় তফসীল।

প্রত্যর্থির আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত হইলে আহ্বানপত্রের এই পাঠ।

শ্রী অমুক প্রতি আগে,

অমুক স্থাননিবাসি শ্রী অমুক তোমার সঙ্গে ব্যবস্থামতে বিবাহ হইয়াছে বলিয়া অমুক স্থানের আদালতে তোমার নামে এই আবেদনপত্র অর্পণ করিয়াছেন। বিশেষতঃ তাঁহার খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বন করণপ্রযুক্ত তুমি তাঁহাকে ছয় মাস পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়াছ, তাহাতে তাঁহার এই প্রার্থনা যে তুমি তাঁহার সঙ্গে সহবাস করিতে সম্মত না হইলে তাঁহার বিবাহবন্ধন বিলোপনের অনুমতি হয়। এইক্ষণে তোমাকে এতদ্দ্বারা আজ্ঞা করা যাইতেছে যে এই পত্র তোমার প্রতি পর্য্যর্পিত হইলে পর এত দিন (অন্ততঃ এক মাস) অতীত হইলে তোমার নিকটে প্রশ্ন করিবার জন্যে যে দূতেরা এই আদালতের প্রচারিত ক্ষমতাক্রমে উপযুক্তমতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন, তাঁহারা উক্ত প্রার্থনাপত্র সম্পর্কে তোমাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর করিতে প্রস্তুত হইয়া উত্তর দিবা। ঐ প্রার্থনাপত্রের প্রতিলিপি উক্ত আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া এই পত্র সহিত তোমাকে দেওয়া যাইবে।

And take notice that in default of your so holding yourself in readiness and answering such interrogatories, you will be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

Dated the day of 18 .

(Signed) E. F.

Judge of the Civil Court of

Indorsement to be made after service.

This citation was duly served by G. H. on the within named C. D. of at on the day of 186

(Signed) G. H.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

আরো জানিবা যদি তদ্রূপে প্রস্তুত না হও ও সেই প্রশ্নের উত্তর না কর, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারামতে তোমার দণ্ড হইতে পারিবে।

সাল তারি

(স্বাক্ষর) শ্রী অমুক
অমুক আদালতের জজ।

পর্য্যর্পণ হইলে পর পত্রের পৃষ্ঠলিপি এই।

শ্রী অমুক এই আহ্বানপত্র লিখিত শ্রী অমুকের প্রতি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে এই পত্র উচিতমতে পর্য্যর্পণ করিলেম।

(স্বাক্ষর) শ্রী অমুক।
উইটলী ষ্টোকস্।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপক কার্য্যবিভাগে।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 12.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges, Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 23rd March 1866.)

As the Court find that the Form A, Appendix to their Circular No. 2, dated the 13th February 1865, does not provide for a return of the amount of Stamp duty refunded under Note (F), Article 12, Schedule B, Act X of 1862, they request that a fresh column may be inserted after column 3, supplying the requisite information, and another column shewing the total amount refunded.

The amended Form of Statement A will be the following:—

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলরের অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১২ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী সকল বিচারকর্ত্তার নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিঙ্গেপ সাহেবের পত্র কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১২ প্রকরণের (F) নোট অনুসারে ইষ্টাম্পের মাশুল ফিরিয়া দিতে হইবে, কিন্তু ১৮৬৫ সালের ১৩ ফেব্রুআরি তারিখের ২ নং সরকুলারের ক্রোড়পত্র লিখিত A চিহ্নিত পাঠে ঐ ফেরৎ মাশুল লিখিবার বিধান নাই হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা দৃষ্টি করিয়া আদেশ করিতেছেন যে ঐ প্রয়োজনীয় কথা এবং মোটে যত টাকা ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহা লিখিবার জন্যে ঐ পাঠের ৩ ঘরের পর নূতন দুই ঘর দেওয়া যায়।

A চিহ্নিত সংশোধিত পাঠ এই।

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
NAME OF COURT.	Value of Stamps filed.	Amount refunded under Act X of 1862, Section 28.	Amount of Stamp duty refunded under Note (F), Article 12, Schedule B, Act X of 1862.	Total amount refunded.	Net amount value of Stamps.	Receipts on account of Ameens' Fees.	Total Receipts, being aggregate of Columns 6 and 7.

১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮
আদালতের নাম	যে ইষ্টাম্প কাগজ অর্পণ করা যায় তাহার মূল্য।	১৮৬২ সালের ১০ আইনের ২৬ সাহায্যতে যত টাকা ফিরিয়া দেওয়া গেল।	১৮৬৩ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১২ প্রকরণের (F) মোট অনুসারে যে ইষ্টাম্পের মাসুল ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহা।	সেরেস্তা মাসুলের মোট।	তাহা বাদে ইষ্টাম্পের মূল্যের মোট।	আমীলদিগের শুল্ক জন্য আয়।	আয়ের মোট। ৬ ও ৭ ঘরের সঙ্কলন।

2. It will be seen that the new column refers to information which can be supplied only from Courts of appeal as it relates to the refund of Stamp duty realised on the petition of appeal. The fresh returns for the past year (1865), which the Court require with as little delay as possible, will not embrace the Courts of Sudder Ameens or Moonsiffs.

By order, &c.,
(Signed) H. T. PRINSEP,
Registrar.

(*Civil Side.*)
No. 13.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, at Fort William in Bengal, to all Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 14th April 1866.)

The High Court request the immediate attention of all Judges of Districts to Section 43, Act XX of 1865, and are pleased to direct that notifications explaining its terms be issued by all Civil Courts at once, in order that all persons who may now be practising as Pleaders in any Civil Court, and who may wish to be enrolled under that Act, may lose no time in applying to be so enrolled, so as to be duly qualified to appear, plead, and act on and after the 1st July next,* when Act XX of 1865 comes into operation; for from that date none but Pleaders duly enrolled are entitled by law to appear, plead, and act in the Courts in the Mofussil.

2. It should be explained that in accordance with Section 43, each application should be made

* Vide Act XXIX of 1866.

২। আপীলের প্রার্থনাপত্রের উপর ইষ্টাম্পের যে মাসুল আদায় হয়, ঐ নূতন ঘরে তাহার প্রতিদান সম্পর্কীয় কথা দৃষ্ট হইবে। অতএব ঐ ঘরের লিখিতব্য সন্ধান কেবল ঐ২ আদালত হইতে পাওয়া যাইতে পারিবে। হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৫ সালের যে নূতন রিটর্ণ সাধ্যমতে ত্বরায় প্রাপ্ত হইতে চাহেন, তন্মধ্যে সদর আমীন কি মুনসেফদিগের আদালত ধর্ত্তব্য নয়।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

দেওয়ানী পক্ষ।
১৩ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুক্ত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

হাই কোর্টের সাহেবেরা জিলার সকল জজ সাহেবকে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪৩ ধারার প্রতি অগৌণে মনোযোগ করিতে আদেশ করিতেছেন। ১৮৬৫ সালের উক্ত ২০ আইন আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রচলিত হইবে।* এবং যে সকল ব্যক্তি কোন দেওয়ানী আদালতে এইক্ষণে ওকালতী কর্ম্ম করিতেছেন ও সেই আইনঅনুসারে আপনাদের নাম ফর্দ্দে লেখাইতে চাহেন, তাঁহারা উপস্থিত হইয়া উত্তর প্রত্যুত্তর ও কার্য্য করণার্থে নিয়মিতরূপে সক্ষম হন এই নিমিত্তে তাঁহারা ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতে বিলম্ব না করেন, এতদর্থে দেওয়ানী সকল আদালত ঐ আইনের নিয়মের ব্যাখ্যাসূচক জ্ঞাপনপত্র অবিলম্বে প্রকাশ করেন হাই কোর্টের এই আদেশ, ফলতঃ যে উকীলদের নাম নিয়মিতরূপে ফর্দ্দে লেখা না যায় তাঁহারা সেই তারিখঅবধি মফঃসল কোন আদালতে আইনমতে উপস্থিত হইয়া উত্তর প্রত্যুত্তর ও কার্য্য করিতে সক্ষম হইবেন না।

২। প্রার্থক উকীল যে আদালতে ওকালতী করিতেছেন, সেই আদালতে যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে

* ১৮৬৫ সালের ২০ আইন দেখ।

in writing on a stamp paper of the value prescribed for petitions before the Court in which the Pleader so applying may be practising, and that none but those who on the 1st January last may have been practising as Pleaders are entitled to the privileges set forth in Section 43.

3. In addition to his own name, every application should contain that of the applicant's father, his age, his place of residence, and the particular class of Court in which he wishes to practise.

4. Junior Pleaders should apply to the Sudder Ameen or Moonsiff before whom they may be practising, and the Sudder Ameen or Moonsiff should, without delay, forward such application to the Judge of the District for transmission to the High Court. Senior Pleaders should apply to the Judge of the District, or to the Principal Sudder Ameen in any place in which the Judge of the District may not reside. Such Principal Sudder Ameen should forward to the Judge of the District all applications that may be made to him. In every case, the local Court should satisfy itself that the person so applying is a Pleader holding a proper Diploma, and that on the 1st of January last, he was in actual practice.

5. As the law requires that after the 1st July next before any person can be duly qualified to plead before any Civil Court, he shall have been enrolled by the High Court, and shall have received a certificate in the manner provided by Sections, 8, 9, and 10 of the Act, the High Court request that all Judges will warn Pleaders of the necessity for making applications for enrolment without delay. Such applications should be forwarded to the High Court as soon as possible.

6. As soon as an application has been received, the applicant's name will be enrolled by the High Court, who will then authorise the granting of a certificate in the manner provided by Act XX of 1865.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

No. 15.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at William in Bengal, to all Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 20th April 1866.)

In continuation of their Circular No. 13, dated 14th instant, the Court are pleased to issue the following orders regarding the enrolment of Mookhtars under Act XX of 1865.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

প্রার্থনাপত্র দিতে হয়, ঐ প্রত্যেক প্রার্থক ৪৩ ধারানুসারে সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনা লিখিবেন, ও যাঁহারা গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে ওকালতী কর্ম্ম করিতেন তদ্ভিন্ন কেহ ৪৩ ধারার প্রকাশিত ক্ষমতা পাইতে পারিবেন না, এই কথা ব্যক্ত করা উচিত।

৩। প্রার্থনাপত্রে প্রার্থকের নাম এবং তাঁহার পিতার নাম ও স্বীয় বয়স ও বাসস্থান ও যে শ্রেণীর আদালতে ওকালতী করিতে চাহেন তাহাও লিখিতব্য।

৪। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা যে সদর আমীনের কি মুনসেফের সম্মুখে ওকালতী করেন তাঁহাদের নিকটে তাঁহাদের প্রার্থনা করা উচিত। পরে সদর আমীনের কি মুনসেফের কর্ত্তব্য যে অগৌণে হাই কোর্টে প্রেরিত হইবার জন্যে জিলার জজ সাহেবের নিকটে ঐ প্রার্থনাপত্র প্রেরণ করেন। উক্ত শ্রেণীর উকীলেরা জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিবেন। যদি জিলার জজ সাহেব সেই স্থানে বাস না করেন তবে প্রধান সদর আমীনের নিকটে প্রার্থনা করিবেন। ঐ প্রধান সদর আমীনের নিকটে যে সকল প্রার্থনা করা যায় তাহা তিনি জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। উক্ত প্রত্যেক স্থলে প্রার্থক উপযুক্ত যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত উকীল আছেন এবং গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে ওকালতী কর্ম্ম করিতেন, এই বিষয় স্থানীয় আদালত অনুসন্ধানপূর্ব্বক সুবোধমতে ক্ষান্ত হইবেন।

৫। আইনের বিধি এই যে, আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের পরে, কোন ব্যক্তির নাম হাই কোর্ট কর্ত্তৃক ফর্দ্দে লেখা না গেলে ও তিনি আইনের ৮ ৯ ও ১০ ধারার বিধানমতে সংশিতপত্র প্রাপ্ত না হইলে কোন দেওয়ানী আদালতের সম্মুখে উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে নিয়মমতে যোগ্য হইবেন না। এই হেতুক উকীলদিগের নাম ফর্দ্দে লেখাইবার প্রার্থনা অবিলম্বে করা আবশ্যক সকল বিচারকর্ত্তা উকীলদিগকে এই বিষয়ে সচেতন করুন হাই কোর্টের এই আদেশ। উক্তরূপ প্রার্থনাপত্র হাই কোর্টে সাধ্যমতে ত্বরায় প্রেরণ করা কর্ত্তব্য।

৬। প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হওয়া গেলেই, হাই কোর্ট কর্ত্তৃক প্রার্থকের নাম ফর্দ্দে লেখা যাইবে ও ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে সংশিতপত্র দানের আজ্ঞা হইবে।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

---

১৫ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ হাই কোর্ট অব উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

বর্ত্তমান মাসের ১৪ তারিখের ১৩ নম্বরের সরকুলার অর্ডরে সংযোগার্থে হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে মোক্তারদিগের নাম ফর্দ্দে লিখিবার নিম্ন লিখিত আজ্ঞা করিয়াছেন।

2. In order to provide for the present requirements of the Local Courts, the High Court have determined that any person who, on the 1st January last, had been practising as Mookhtar in any Criminal Court for the term of at least one year immediately preceding that date, shall be entitled to apply for enrolment under Act XX of 1865.

3. Judges and Magistrates of Districts should lose no time, therefore, in notifying to all Mookhtars that, unless they are duly enrolled and have received certificates under Act XX of 1865, they will not be entitled to appear, plead or act in any Civil or Criminal Court after 1st July next, and they should call upon all persons now practising as Mookhtars who may wish to continue to be such to submit without delay applications for enrolment.

4. Every application must be made in writing on stamp paper of the value prescribed for petitions to the Judge of the District, or, where there is no Resident Judge as at Mooteeharee, Monghyr, Bograh, Maldah, Pubnah, Furreedpore, Balasore, Pooree, Noacolly and Howrah to the Magistrate of the District, and must contain besides the name of the applicant, the name of his father, his place of residence, his age, the grounds upon which he applies for enrolment, and the Class of Courts in which he wishes to practise.

5. The Court desire to point out that every applicant is not of necessity, eligible for admission as Mookhtar even though he may have served the period prescribed in paragraph 2, for the Court require that every applicant shall satisfy the Judge, or, in the special cases aforementioned, the Magistrate, that he is a person of good moral character and is qualified by his knowledge of law and procedure to continue practising as Mookhtar. The Court request that these Officers will satisfy themselves throughly on these points, and the Court suggest that Judges place themselves in communication with the Magistrates of Districts with the view of obtaining the requisite information.

6. If the Judge or Magistrate in the special cases aforementioned considers that the applicant is a proper person to be admitted as a Mookhtar, he should forward his application to the High Court for enrolment, together with a certificate to that effect endorsed thereon.

7. The High Court on receipt of an application will either order the enrolment of the applicant, (in which case a certificate shall be granted

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

২। স্থানীয় সকল আদালতের ইদানীন্তন প্রয়োজনীয় পূরণার্থে হাই কোর্ট স্থির করিয়াছেন যে গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে যে কোন ব্যক্তি এক বৎসরের অনূনকালাবধি কোন ফৌজদারী আদালতে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়াছেন, তিনিও ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

৩। অতএব ১৮৬১ সালের ২০ আইনমতে মোক্তারদিগের নাম নিয়মিতরূপে ফর্দ্দে লেখা না গেলে ও তাঁহারা সংশিতপত্র না পাইলে, আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে উপস্থিত হইতে কি উত্তর প্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পারিবেন না। জিলার জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা মোক্তারদিগকে এই কথা জ্ঞাত করিতে বিলম্ব করিবেন না। এ যাঁহারা এইক্ষণে মোক্তারী করিতেছেন তাঁহারা সেই কর্ম্মে থাকিতে চাহিলে ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা অবিলম্বে করেন তাঁহাদের প্রতি এই আদেশ করিবেন।

৪। জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রার্থনাপত্র লিখিবার যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ অবধারিত আছে, সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রার্থনাপত্র লিখিতে হইবে। মতিহারী, মুঙ্গের, বগুড়া, মালদহ, পাবনা, ফরীদপুর, বালেশ্বর, পুরী, নওয়াখালি, হাবড়া প্রভৃতি যেং স্থানে জজ সাহেব বাস না করেন সেইং স্থানে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাঁহারদের প্রার্থনাপত্র দিতে হইবে। সেই প্রার্থনাপত্রে প্রার্থকের নাম এবং তাঁহার পিতার নাম ও স্বীয় বাসস্থান ও বয়স ও যেং হেতুতে ফর্দ্দে নাম লেখাইতে প্রার্থনা করেন, ও যে শ্রেণীর আদালতে উত্তর প্রত্যুত্তর করিতে বাঞ্ছা করেন এই সকল কথা লিখিবেন।

৫। হাই কোর্টের সাহেবেরা আরো এই কথা জ্ঞাত করিতে চাহেন যে মোক্তার যদিও ২ ধারার নির্দ্দিষ্ট কাল কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তথাপি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার অবশ্য যোগ্য হইবেন না, যেহেতু তিনি সুচরিত্র লোক এবং আইন ও ব্যবহার বিধান সুজ্ঞাত হইয়া মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকিবার যোগ্য আছেন এই বিষয়ে প্রত্যেক প্রার্থক জজ সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বিশেষ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সুবোধ করাইবেন। উক্ত কার্য্যকারক সাহেবেরা সেই বিষয় সম্পূর্ণ সুবোধমতে জ্ঞাত হন, হাই কোর্টের এই আদেশ। এবং প্রয়োজনীয় সন্ধান প্রাপ্ত হইবার জন্যে তাঁহারা জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের সঙ্গে লিখপঠন করেন, হাই কোর্টের এই পরামর্শ।

৬। জজ সাহেব, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বিশেষ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি বোধ করেন যে প্রার্থক মোক্তার স্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য, তবে তিনি ঐ ব্যক্তির প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র লিখিয়া তাঁহার নাম কর্দ্দে লেখাইবার জন্যে ঐ প্রার্থনাপত্র হাই কোর্টে প্রেরণ করিবেন।

৭। হাই কোর্টের সাহেবেরা প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইলে প্রার্থকের নাম লেখাইবার আজ্ঞা করিবেন, নতুবা প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। যদি নাম লেখাইবার আজ্ঞা

by the Judge in the manner prescribed by Sections 8, 9, 10, Act XX of 1865,) or will reject the application.

8. The Court in conclusion desire to impress upon all Officers the absolute necessity for prompt action on their part, as, unless a certificate has actually been granted to a person before the 1st July next, he cannot practise as a Mookhtar in any Criminal Court. But at the same time the Court think it necessary to add that these instructions are not intended to interfere with the provisions of Section 40, Act XX of 1865, by which an accused person, with the permission of the presiding Judge or Magistrate, may be defended by any person not a Pleader or Mookhtar. The Court rely with confidence on the care and intelligence of Judges and Magistrates for a proper performance of the important duties which, under Act XX of 1865, now devolve upon them.

By Order, &c.,

(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

করেন, তবে জজ সাহেব ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৮, ৯, ১০ ধারার বিধানমতে সংশিতপত্র দিবেন।

৮। উপসংহার স্থলে, সকল কার্য্যকারকের এতদ্বিষয়ে ত্বরিত কর্ম্ম করা সম্যকরূপে আবশ্যক, হাই কোর্টের সাহেবেরা এই কথা তাঁহাদের মনে বসাইতে চাহেন। যেহেতুক কোন ব্যক্তিকে আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের অগ্রে সংশিতপত্র না দেওয়া গেলে সেই ব্যক্তি কোন ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিতে পারিবেন না। পরন্তু অধিপতি জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি প্রাপ্ত হইলে উকীল কি মোক্তার ভিন্ন কোন ব্যক্তি অভিযুক্ত ব্যক্তির পক্ষে সমর্থন করিতে পারিবেন, ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪০ ধারার এই বিধান এই পত্রদ্বারা খর্ব্ব করা অভিপ্রায় নাই, তাই কোর্টের সাহেবেরা এই কথা ব্যক্ত করা আবশ্যক জ্ঞান করেন। ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের প্রতি যে অতিগুরুতর কর্ম্ম অর্পিত হইয়াছে, তাহা উপযুক্তরূপে সম্পাদন হওনার্থে হাই কোর্টের সাহেবেরা তাঁহাদের মনোযোগ ও বুদ্ধির প্রতি নির্ভর করেন।

এই টী প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

John Robison, Bengalee Translator.

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

1. Pleaders in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits of the general jurisdiction of the High Court, and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

মফঃসল আদালতে উকীল ও মোখ্‌তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যে মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেই২ আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত যেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুন্সেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টান্ট কমিসানর ও অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসানরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি উকালতী করিতে পারিবেন না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৪ মে।]

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৪। মোক্তারেরাও যখন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পারিবেন না।

5. All persons, who, on the 1st January 1866, are Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 48 of the said Act.

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৮ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

Qualifications for Pleaders of the Higher Grade.

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade, who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

1*st*.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

2*nd*.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকরণের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আদালতের সন্তোষ জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.	বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
1*st*.—The law of property current in Bengal.		বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তির ব্যবস্থা।	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.	A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
B. The law of undertenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).	B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নিলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).	C. ভূম্যধিকারি প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৬ আ.
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.	D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika, or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.	E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.	F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.	G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
2*nd*.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.	(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
3*rd*.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.	(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
4*th*.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.	(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
5*th*.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.	(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।
6*th*—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.	(৬) মিয়াদী আইন ...	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the

(৭) ফৌজদারী আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের সন্তোষ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয় সংযুক্ত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) সন্তোষজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদিদ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের সন্তোষ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ

day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের স্ববোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় স্ববোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন স্ববোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগণার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীল স্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

QUALIFICATIONS FOR PLEADERS OF THE LOWER GRADE.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects:—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1*st*.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2*nd*.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3*rd*.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4*th*.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5*th*.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6*th*.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7*th*.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8*th*.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9*th*.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10*th*.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য করণতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যে২ আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যাই জোটের সন্তোষ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক।
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মূল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া ও গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলামহইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.। বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন ক্ষুদ্র দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11th.—Criminal Law and Procedure. Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান দণ্ডবিধির ১৮৬০ সা; ৪৫ আ; ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

1*st.*—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

(১) তিনি কলিকাতার কি মাদ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

2*nd.*—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

(২) সন্তোষজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

3*rd.*—He must be between the ages of 20 and 35 years.

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতেই সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের সন্তোষমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবর্ত্তার বিষয় সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন সন্তোষ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Rules for Mookhtars.

29. 1*st*.—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2*nd*.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3*rd*.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.*:—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া কর্ম্মে নাম লেখাইবার স্বত্ববান হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম কর্ম্মে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকেট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের সন্তোষ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects :—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practice Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practice, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদবোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবর্ত্তনের বিষয় হৃদবোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদবোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি-কি তাহা হইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ যুক্ত ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাল্লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার অত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকেট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

বেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও কর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও কর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও কর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

৩৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোক্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের রোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের রোধ জন্মাইলে প্রচুর।

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্ম যোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোক্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোক্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও কর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও কর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্ট হইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

B. Peacock.
C. Trevor.
H. V. Bayley.
J. P. Norman.
F. B. Kemp.
W. S. Seton-Karr.
Louis S. Jackson.
Shumboonath Pundit.
G. Campbell.
J. B. Phear.
A. G. Macpherson.
F. A. Glover.

The 2nd May 1866.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্।
সি ট্রীবর্।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার্।
লুইস এস জাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র্।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

John Robison, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 769.

Appointments.

The 2nd May 1866.

Mr. R. C. Perry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Kishengunge, is transferred to the Sudder Station of Dinagepore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. F. Wyer, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Arrureah, to have charge of the Sub-Division of Kishengunge, and to exercise in that Sub-Division the powers with which he is already vested in the District of Purneah.

Mr. E. S. Moseley to have charge of the Sub-Division of Arrureah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and those of a Deputy Collector in Purneah. Mr. Moseley is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Moulvy Waheedooddeen, Judge of the Small Cause Court of Bhaugulpore, is vested temporarily with the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

Mr. D. Barber, Assistant Superintendent of Police, Nuddea, is transferred to Moorshedabad.

The 3rd May 1866.

Mr. R. S. T. McEwen to officiate as Assistant Commissioner of Godda.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১২ মে।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৭৬৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

কৃষ্ণগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব দিনাজপুরের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

আরারিয়ার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেব কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং পূর্ণিয়া জিলাতে তিনি যে ক্ষমতা পাইয়াছেন উক্ত শাখাখণ্ডের মধ্যে ও সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই এস মোসলী সাহেব আরারিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং পূর্ণিয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরও তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

ভাগলপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহীদুদ্দীন কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নদীয়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডি বারবার সাহেব মুরশিদাবাদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৩ মে।

শ্রীযুত আর এস টি মাকইউয়েন সাহেব গড্ডার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরে কর্ম্ম করিবেন।

The following gentlemen to be Members of the Charitable Dispensary Committee at Amrito Bazar, *viz.*:—

Baboo Hemonto Coomar Ghose.
„ Shishir Coomar Ghose.
„ Preonath Ghose.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Burdwan, *viz.*:—

Lieutenant J. Dundas, A. S.
Dr. Henry Cayley.
Baboo Purranund Mookerjee.

The 4th May 1866.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Gowhatty, *viz.*:—

Mr. P. Carnegy.
Lieutenant W. F. Trotter.
Mr. H. Driver.
„ G. H. French.
Baboo Boloram Phookun.

The 5th May 1866.

Captain E. J. Butler to officiate temporarily as Third Assistant to the Master Attendant.

The 5th May 1866.

Baboo Kalikinkur Roy to act as a Member of the Court constituted under Section 7, Act XXIII of 1863, in the District of Chittagong.

The 7th May 1866.

Mr. H. T. Prinsep to be a Magistrate and Collector of the First Grade in Bograh, but to officiate as Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, during the absence, on leave, of Mr. F. R. Cockerell, or until further orders.

Mr. T. F. Bignold to officiate as Superintendent of Stamps and Stationery, during the absence, on deputation, of Mr. L. R. Tottenham, or until further orders.

Mr. C. F. Worsley to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

Mr. J. S. Carstairs, Assistant Magistrate and Collector, 24-Pergunnahs, is posted to Sealdah.

Mr. H. C. Richardson to be Civil and Sessions Judge of Tipperah.

Mr. G. G. Morris to be Additional Judge of Jessore.

Mr. E. Drummond to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. J. J. Grey, now on leave, to be Magistrate and Collector of Furreedpore.

Mr. F. M. Halliday to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Sarun.

Mr. H. C. B. C. Raban to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, but to continue

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা অমৃত বাজারের দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত বাবু হেমন্তকুমার ঘোষ।
„ বাবু শিশিরকুমার ঘোষ।
„ বাবু প্রিয়নাথ ঘোষ।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন, অর্থাৎ—

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে ডণ্ডাস সাহেব, আর, ই।
ডাক্তর শ্রীযুত হেনরী কেলি সাহেব।
শ্রীযুত বাবু পূর্ণাচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা গৌহাটীর মুনিসিপল কমিসানর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত পি কার্ণেগি সাহেব।
লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব।
শ্রীযুত এচ ড্রাইবর সাহেব।
„ জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব।
„ বাবু বলরাম ফুকন।

১৮৬৬ সাল ৫ মে।

কাপ্তান শ্রীযুত ই জে বটলর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের তৃতীয় আসিষ্টাণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৬ মে।

শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় চট্টগ্রাম জিলাতে ১৮৬৩ সালের ২৩ আইনের ৭ ধারামতে যে আদালত সংস্থাপিত হইয়াছে তাহার মেম্বরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব বগুড়ার প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এল আর টটেন্‌হাম সাহেবের রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত টি এফ বিগনলড সাহেব ইষ্টাম্পের ও কাগজ কলমাদির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি এফ ওর্সলী সাহেব পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

২৪ পরগনার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এস কার্‌ষ্টেয়র্স সাহেব শিয়ালদহে অবস্থিত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচর্ডসন সাহেব ত্রিপুরার সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেব যশোহরের আডিস্যানল জজ হইবেন।

শ্রীযুত ই ড্রমণ্ড সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব ফরিদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, তিনি এইক্ষণে ছুটী গ্রহণ করিয়াছেন।

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব সারণে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি বি সি রেবান সাহেব ত্রিহুতের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না

to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad until further orders.

Mr. W. R. Larminie to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade.

The above seven appointments will have effect from the date of Mr. A. A. Swinton's departure from India.

Mr. W. J. Herschel to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. H. A. R. Alexander to be Magistrate and Collector of Noakhally, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Chittagong.

Mr. F. G. Millett to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Tipperah.

Mr. H. L. Harrison to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, and temporarily also as Magistrate and Collector of that District.

Mr. T. T. Allen to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade.

The above five appointments will have effect from the date of Mr. G. A. Pepper's departure from India.

Mr. J. B. Worgan to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, with effect from the date of Mr. V. T. Taylor's departure from India, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Purneah.

Lieutenant J. Gregory is promoted to the First Grade of Assistant Commissioners in Assam.

Ensign T. B. Michell, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is confirmed in that appointment.

Mr. J. Coryton, Barrister-at-Law, to officiate as Judge of the Court for the trial of Officers of the Pilot Service under Act XII of 1859.

Leave of Absence.

The 4th May 1866.

Mr. W. Marshall, Assistant Secretary, Government of Bengal, Legislative Department, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. Mr. Marshall will make over charge of his Office to Mr. J. Geoghegan, Officiating Junior Secretary to the Government of Bengal.

The 5th May 1866.

Mr. F. Jones, Superintendent of Survey, Third Division, for twelve months and twenty-two days, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Dr. J. K. Walter, Principal Assistant Opium Agent, Behar, is allowed leave of absence from the

হইল পর্য্যন্ত মুরশিদাবাদের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

উপরোক্ত সপ্ত নিয়োগ শ্রীযুত এ এ স্বুইণ্টন সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত ডবলিউ জে হর্শেল সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এ আর আলেকজণ্ডার সাহেব নওয়াখালার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু চট্টগ্রামের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব ত্রিপুরার দ্বিতীয় শ্রেণীর ম জিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব ত্রিপুরার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু বর্দ্ধমানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন, এবং কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি টি আলেন সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

উপরোক্ত পাঁচ নিয়োগ শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে বি ওরগান সাহেব রঙ্গপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। এই নিয়োগ শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে। কিন্তু তিনি পুরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেব আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিসনরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

আসামের একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিসনর এন্সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব সেই পদে নিযুক্ত হইলেন।

বারিষ্টর আট-ল শ্রীযুত জে করিটন সাহেব ১৮৫৯ সালের ১২ আইনমতে অ.ডকালীরদের বিচারার্থ আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী শ্রীযুত ডবলিউ মার্শাল সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত জে গিওগান সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ মে।

তৃতীয় খণ্ডের জরীপী কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ জোন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বারো মাস আঠার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বেহারের আফীমের এজেণ্টের প্রধান আসিষ্টাণ্ট ডাক্তর শ্রীযুত জে কে ওয়াল্টর সাহেব চিকিৎসকের

date on which he may have availed himself of it up to the 24th instant, preparatory to proceeding to Europe on Medical Certificate.

NOTIFICATIONS.

The 30th April 1866.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by Rajah Sutt Shurn Ghosaul Bahadoor of his appointment as a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations.

The 4th May 1866.

The appointment of Mr. W. Kemble as Officiating Superintendent of Survey, Third Division, notified in the *Calcutta Gazette* of the 11th ultimo, is cancelled. Mr. Kemble will continue to be employed as Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sylhet.

Mr. S. DaCosta, Officiating Principal Sudder Ameen of Manbhoom, having resumed his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 20th January last is cancelled.

The 7th May 1866.

The services of Lieutenant G. D. Reid, Officiating Assistant Commissioner in Assam, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, at his own request.

The services of Mr. L. R. Tottenham, of the Civil Service, are placed temporarily at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice, with a view to his being appointed to officiate as Registrar of the High Court in its Appellate jurisdiction.

NOTIFICATION.

The 28th April 1866.

It is hereby notified that the Declaration under Section 2, Act VI. of 1857, for the acquisition of the land required for the site of the Municipal Market at Calcutta, published in the *Calcutta Gazette* of the 18th instant, is cancelled.

The following Orders issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information :—

No. 268.

Simla, the 23rd April 1866.

Appointment.

Captain H. Howe to officiate as Master Attendant of Calcutta, during the absence, on leave, of Captain J. Reddie.

No. 269.

The 24th April 1866.

The Governor General in Council is pleased to re-attach to the Bengal Division of the Presidency of Fort William,

সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি এই মাসের ২৪ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত রাজা সত্যশরণ ঘোষাল বাহাদুর আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্টগবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদ ত্যাগ করণার্থ যে আবেদনপত্র অর্পণ করেন তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব গ্রাহ্য করিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেবের তৃতীয় খণ্ডে একটিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল। তিনি শ্রীহট্টে একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

মানভূমের একটিং প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এস ডাকষ্টা সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জানুআরি মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞাবন্ধে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

আসামের একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিসনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব আপন প্রার্থনামতে মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব হাই কোর্টের আপীলী শাখার রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করণার্থ সেই পদে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে কিয়ৎকালের নিমিত্তে মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে কলিকাতায় মুনিসিপল বাজার প্রস্তুত করণার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে ভূমি গ্রহণার্থে যে বিজ্ঞাপন এই মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

২৬৮ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

নিয়োগ।

কাপ্তান শ্রীযুত জে হেডি সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে কাপ্তান শ্রীযুত এচ হৌ সাহেব কলিকাতার মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

২৬৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় শ্রীযুত কে বি গুরার্থান

Mr. J. B. Worgan, of the Civil Service, who returned from furlough on the 9th instant.

DECLARATION UNDER SECTION II. OF ACT VI. OF 1857.

The 28th April 1866.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the erection of a Police out-post at Chowgutcha, in the District of Jessore, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required measuring, more or less, 7 cottahs, situate in Chowgutcha, Pergunnah Shahoozial, in the District of Jessore, and bounded as follows:—on the North by the road going to the Ghaut of the River Kuboduck; on the South by Madhub Bearer's house; on the East by the toll-gatherer's house and high road, and on the West by road.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

CIVIL BUILDINGS.

No. 102.

The 4th May 1866.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Cantonment Burial Ground at Raneegunge, in the Burdwan District, it is hereby declared that, for the above purpose, the piece of land hitherto known as the "Raneegunge Military Burial Ground," measuring 3 beegahs 9 cottahs 4½ chittacks, more or less, and enclosed within a wall, is required.

2. This Declaration is made, under the provision of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

No. 103.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of the Executive Engineer's Godown at Raneegunge, it is hereby

সাহেবকে সেণ্ট উইলিয়ম রাজধানীর বঙ্গদেশ বিভাগে পুনর্ব্বার নিযুক্ত করিলেন, শ্রীযুত ওয়ার্গান সাহেব এই মাসের ৯ তারিখে নিয়মিত ছুটী হইতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ যশোহর জিলার অন্তর্গত চৌগাছার কাঁড়িঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে যশোহর জিলার অন্তর্গত শাহাজিয়াল পরগণার চৌগাছার ন্যূনাধিক ৭ কাঠা পরিমিত একখণ্ড ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির সীমা এইং অর্থাৎ উত্তর সীমা কপর্দ্দক নদীর ঘাটের পথ, দক্ষিণ সীমা মাধব বেহারার বাটী, পূর্ব্ব সীমা শুল্ক সংগ্রহকারির বাটী ও রাজপথ, পশ্চিম সীমা পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

রাজকীয় গৃহাদি নির্ম্মাণ।

১০২ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত রাণীগঞ্জে সৈনিকদের কবর স্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে রাণীগঞ্জের সৈন্যদের কবর স্থান নামে খ্যাত প্রাচীর বেষ্টিত ন্যূনাধিক ৩।৪।১০ একখণ্ড যে ভূমি আছে তাহা লওয়া প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১০৩ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ রাণীগঞ্জে একটি কণ্টিক ইঞ্জিনিয়রের গুদাম প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের

declared that, for the above purpose, the piece of land, situated at Searsole, in Raneegunge, in the district of Burdwan, measuring 5 beeghas 3 cottahs 4 chittack, more or less, upon which Executive Engineer's Godown now stands, and within the masonry pillars erected by Government, and now comprised in a lease held by Government, is required.

2. This Declaration is made, under the provision of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

W. B. MACBONE,
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 7th May 1866.

Moulvie Fuzulut Hossein, Moonsiff of Kishengunge, Zillah Purneah, to be Moonsiff of Kishenpore, in Chota Nagpore, making over charge of his office to his Sherishtadar.

The 9th May 1866.

Baboo Gopeenauth Moitro, Moonsiff of Meherpore, Zillah Nuddea, to be Moonsiff of Rajahrampore, Zillah Dinagepore.

Baboo Gunnesh Chunder Chowdry, Moonsiff of Rajahrampore, Zillah Dinagepore, to be Moonsiff of Meherpore, Zillah Nuddea.

The 12th May 1866.

Moulvie Mahomed Alum, late Moonsiff of Kishenpore, in Chota Nagpore, under suspension, to be Moonsiff of Kishengunge, Zillah Purneah, but not to join his appointment until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 8th May 1866.

Syud Mahomed Noorol Hossein, Moonsiff of Kusba, Zillah Purneah, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 21st February last.

The 9th May 1866.

Moulvie Golam Jelanu, Moonsiff of Chumparun, Zillah Sarun, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, making over charge of his office to his Serishtadar.

Baboo Burma Dutt, Moonsiff of Jullah, Zillah Tirhoot, for one week, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 4th ultimo.

J. H. BELCHAMBERS,
Dy. Registrar in charge of the Office of Registrar.

[*Government Gazette, 15th May* 1866.]

বিশিতে বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত রাণীগঞ্জের সিয়ড়সোলেহিত ভূমাধিক ৫/৩।১০ এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন, তাহাতে এক্ষণে এক্সিকিউটিব ইঞ্জিনিয়রের গুদাম আছে সেই ভূমি গবর্ণমেণ্টের প্রস্তুত স্তম্ভের মধ্যে, ও গবর্ণমেণ্ট তাহা পাট্টা করিয়া লইয়াছেন।

২। উক্ত ভূমিতে যাহাদের সম্বন্ধ আছে তাহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

ডবলিউ বি মাক্রোণ,
পব্লিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

পূরণিয়া জিলার কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফজলহ হুসেন ছোটা নাগপুরের অন্তর্গত কৃষ্ণপুরের মুনসেফ হইবেন। তিনি সিরিশ্তাদারের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মে।

নদীয়া জিলার মেহেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র দিনাজপুর জিলার অন্তর্গত রাজারামপুরের মুনসেফ হইবেন।

দিনাজপুর জিলার রাজারামপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গনেশচন্দ্র চৌধুরী নদীয়া জিলার অন্তর্গত মেহেরপুরের মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১২ মে।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত কৃষ্ণপুরের ভূতপূর্ব্ব মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম পূরণিয়া জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ হইবেন। তিনি এইক্ষণে কর্ম্মহইতে স্থগিত আছেন এবং অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কর্ম্মে যাইবেন না।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

পূরণিয়া জিলার কশবার মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ মহম্মদ নূরুল হুসেন গত ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মে।

সারণ জিলার চাম্পারণের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম জেলানু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি সিরিশ্তাদারের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

ত্রিহুত জিলার জলার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বর্ম্মাদত্ত গত মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

জে এচ বেল-চেম্বর্স,
রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত
ডেপুটী রেজিষ্ট্রার।

বিক্রী মেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩১ মার্চ।

১ ডিপো	২ পাক্কা মেমক	৩ কচ্চা মেমক	৪ দর কি ১০০ মোন	
	মোন	মোন	টাকা	
হিজলী				
পাক্কা মেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২১,১১৫/	০	৩৯৯/	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৭,১৯৭/	০		
ঐ ঐ রামনগর ...	১,৩৩,১৭২/	০		
ঐ ঐ কালীনগর ...	২,২৬,৬৪৩/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৩৭,২৮৫/	০		
একুন।	৭,৫৬,৪১১/	০		
তমলুক।				
পাক্কা মেমক ঘাট নারায়ণপুর।	* ১৬,১৮৭/	০	৩৯৯/	* বিক্রীর যোগ্য নহে গত ঝড়ের লোকসানের জন্যে রাখা হইল।
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬১,১৫১/	০	৪০৮/	
একুন	৭৭,৩৩৮/	০		
খালিঘা।				
কচ্চা মেমক মাজাজ পরমিট	০	৭,১৯,৮১৯/	৩৯৯/	
ঐ ঐ চিলকা ...	০	২,২৪,৩১২/	৩৮৬/	
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৫,০০,০০০/	৪১৮/	
মিশ্রিত কচ্চা মেমক ...	০	২,৬৭৯/		
পাক্কা মেমক কটক ...	১,০৭,১৭২/	০	৪২১/	
ঐ ঐ বালেশ্বর ...	১,৫৫,২৩০/	০		
ঐ ঐ খোরদা ...	২,২০ ৯৭৮/	০		
ঐ ঐ চিলকা ...	২,৮০,৮৬১/	০		
ঐ ঐ রামনগর ...	৪৭,১৮২/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	১,১৬,৫০৭/	০		
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৩০,১২০/	০		
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,৯১,১৯১/	০		
একুন।	১,৩০৩,৮২৭/	১৩,১১,৮৪০/		
ঘুসুড়ি।				
পাক্কা মেমক ঘাট কালীনগর ...	৯৯,৩৬৩/	০	৪২১/	
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৫৮,৫৯০/	০		
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ..	৩৮,৩৭৩/	০		
একুন।	১,৮৪,৩২৯/	০		
চট্টগ্রাম।				
পাক্কা মেমক সদরঘাট ...	২,২৮২/	০	৩৯৯/	বিক্রী যোগ্য নহে গোলার শুদ্ধির জন্য রাখা হইল।
ঐ ঐ আরাকিন ...	৭৭৮/	০	৪২৪/	
কচ্চা মেমক মাজাজ ...	০	৪৪,৭১৭/	৩৭১/	
ঐ ঐ কেন্দা ..	০	৬৭৩/		
একুন।	৩,০৬০/	৪৫,১৯০/		
কটক।				
পাক্কা মেমক ...	১,৩৬৪/	০	৩৯৯/	
একুন।	১,৩৬৪/	০		
পুরী।				
পাক্কা মেমক ...	২,১১,৯২২/	০	৩৯৯/	
কচ্চা মেমক ...	০	৮,১৭,৩১৪/	৩৫৬/	
একুন।	২,১১,৯২২/	৮,১৭,৩১৪/		
মোট একুন ...	২৭,২৮,২৪১/	২২,৩৯৪৪/		

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রিবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানাহইতে সকল রকম মেমকের যাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা মেমক আর্থনা রাখে তাহার-

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৪ মে।)

দিগকে ৪ ঘরের লিখিত দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ সের এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত মেরুক ওজন দেওয়া যাইবেক।

টি ক্রস লেখ।
ছোট সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৬ সাল ১১ মে।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এজেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এদ্দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহাল ইজারার বকেয়া বাকি বাবৎ ইংরেজি ১৮৬৬ সালের ১৮ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গালা তারিখ ৫ জ্যৈষ্ঠ রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ আপ্রিল।

চতুর্থ শ্রেণী ইজারার বকেয়া বাকি খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ত নীলাম হইবেক।

৩৯ নং তরফ আলি রোহল্লা মালিক মাহাং জমা ও মাহাং আমি ও মাহাং ছোচম ও আতিউল্লা ও ছলিউল্লার মধ্যে আমান আলী চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোহল্লম মহালের সদর জমা ৯৯৪৶৬

A. Smith,
Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাদ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬ সনের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকটের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৬ সনের ৮০ মেই মোং ১২৭৩ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ ঐ জিলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৪ মেই মোং সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২২ চৈ পাখ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৫৮৯ মহুরে। পং বরদাখাত তং পাঁচ ভাগ হিস্যে ।৷০ আনী জোওয়াব ও আমচর মালিক খাজে আছানউল্লা সদর জমা

... ৬৯২৷৷৶০
রাস্তা খরচ ৬৸৶০

৬৯৯৷৴০

১৫৯৭ মহুরে। পং তথা তং তথা হিং তথা জোওয়াব তাতিরদি হিস্যে ।৶০ আনী মালিক তথা সদর জমা

... ১১০৷৷৶৭
রাস্তা খরচ ১৶০

১১৯৷৷৭

A. Levien,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এক্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ তারিখে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ আপ্রিল।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং তরফিক	নং তৌজী	নাম মহাল	নাম পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা
১ নং	২১৬।০ নং	ডিহি গোবরা	পলাসী	মালিক সেবারাম সাঞ্জিদিগর	১০৭৫।৭ পুলীস ১০।৬ ১০৮৫॥/১
২ নং	৩৭১।০ নং	ডিহি আকালীপাড়া	বাগোয়ান	মালিক শান্তিরাম রায়দিগর	সদর জমা ৪০৩০।৶ পুলীস ৪৪।৶ ৪০৭৪৶৶
৩ নং	৩২৩৩ নং	তং সাওতা	মাহাম্মদসাহী	মালিক মিস্ত এবরাহিদ হোশন	সদর জমা ৮৩৫৶

H. Ulick Browne,
Collector.

জেলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ মার্চ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ২ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশোহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হজুরে বিনাওকরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ২০ আপ্রিল।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নম্বর।	মাহালের নম্বর ও পরগনা ও কিসমত ও মালিকের নাম	সদর জমা।
৫৮	মাহাল চাঁদথালী বন্দবস্ত গ্রহীতা ৶ রামচন্দ্র ঠাকুর দিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৫ সাং ১২৭৪ সাল ...	১১৯০৸০
১৯১	পং মামুদাবাদ রকম ॥৶ আমা বন্দবস্ত গ্রহীতা উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৭ সাং ১২৮৬ সন ১২৭৭ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ও হর সন জমা সন ১২৭২ সাল ...	২৮২২॥৶৫
৪৪০০	চকঃ ঝরঝরিয়া কৃষ্ণানন্দ ঘোষ মেয়াদ ইং ১২৫৯ সাল সাং ১২৮২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা জমা ১২৭২ সাল ...	১১৭৯/১
৪৪০১	চকঃ খরার সীমা সাধুহার যাত্রা হিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইং ১২৫৪ সাং ১২৭৩ সাল	৬৪৭৸৶১১
৪৪২৬	চকঃ খড়িয়া ডেমসাখালী ৶ রামচন্দ্র ঠাকুরদিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি ইং ১২৬০ সাং ১২৭৯ সাল ১২৭৩ সালপর্য্যন্ত রসদপুরা জমা সন ১২৭২ সাল...	৫২০৭৪/৮
৫০৮৫ সং	২২০ নং লাটের মধ্যগত চকঃ দেবনটী ও মাগুরা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরি ১২৬৫ সাল হইতে ১২৭২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ...	১৫৬৩।৶৪

J. Monro,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

উকীলদের পরীক্ষার্থ পুস্তক।

গবর্ণমেণ্টের বাঙ্গলা অনুবাদক শ্রীযুক্ত জান রাইন্সন সাহেবের নিকটে কলিকাতার বেঙ্গল সেক্রেটারিয়ট আফিসে মূল্যসহ পত্র লিখিলে অথবা তত্ত্ব করিলে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত নিম্ন লিখিত আইনের পুস্তক প্রাপ্ত হইবেন।

এলবর্ডিং সাহেবের কৃত পুস্তক (অর্থাৎ দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকাপ্রভৃতি হইতে সংগৃহীত) হিন্দু ব্যবস্থা এবং মহম্মদীয় ব্যবস্থার পুস্তক ডাকমাসুল শুদ্ধ ... ২৶০

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন ... ৷৷৶০

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন (এই পুস্তক ইংলণ্ডে খোদিত উত্তমাক্ষরে ও উত্তমরূপে মুদ্রিত) ... ১৶০

ইষ্টাম্পের আইন ... ৷৵০

১৮৬২ সালের ৬ আইন ... ৵০

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এস জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[All references in previous Acts to Acts VIII of 1859, XXIII of 1861, or the "Code of Civil Procedure" to be read as applying to this Code.]

DCLXXXI. When in any Act passed prior to the coming into operation of this Code, reference is made to Act VIII of 1859, Act XXIII of 1861, or the "Code of Civil Procedure," such references shall be read as applying to this Code, and when any procedure is directed to be in accordance with the provisions of Act VIII of 1859, Act XXIII of 1861, or the "Code of Civil Procedure," such procedure shall be deemed to be directed to be in accordance with the provisions of this Code. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure prescribed by this Code to be followed. Proviso.]

DCLXXXII. The procedure herein prescribed shall be followed from the date on which this Code shall come into operation, in all suits and appeals, regular, special or otherwise, and, as far as it can be made applicable, in all miscellaneous cases and proceedings instituted in any Court. But this Code shall not in any way invalidate or alter the effect of any thing which shall have been done in any suit, appeal, miscellaneous case, or proceeding prior to such date, and every thing which shall have been so done shall be deemed good and shall have effect so far as circumstances will permit, in like manner as if the same had been done in due course under this Code: Provided that no party to whom a right of appeal, whether regular, special or otherwise, shall have accrued under any law for the time being in force before this Code shall have come into operation, shall be deprived of such right by any thing contained in this Code, if he shall exercise such right by preferring his appeal to the proper Court in due form within the time allowed for preferring appeals by the law under which the right of appeal accrued. (S. C. C. & R. C.)

[Power to invest Chief Executive Officer with powers of Local Government.]

DCLXXXIII. The Governor General of India in Council may invest the Chief Executive Officer of any part of British India under the immediate administration of the Government of India with the powers vested by this Code in a Local Government.

[Commencement of Code.]

DCLXXXIV. This Code shall come into operation on the day of 186 . (S. C. C. & R. C.)

[পূর্ব্বের কোন আইনে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের উল্লেখ হইলে এই আইনের উল্লেখ হইবার মত তাহা পাঠ করিতে হইবার কথা।]

৬৮১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্ব প্রচারিত কোন আইনে যদি ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কি ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের কি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের উল্লেখ হয়, তবে এই আইনের প্রতি লক্ষ হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে, এবং ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কি ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের কি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানানুসারে কোন কার্য্য করিবার আদেশ হইলে এই আইনের বিধানানুসারে সেই কার্য্য করিবার আদেশ হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

[এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কার্য্য প্রণালীমতে কার্য্য করিতে হইবার কথা ও উপদিষয়।]

৬৮২ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হইবে সেই তারিখ অবধি সকল মোকদ্দমাতে ও নিয়মিত কি বিশেষ কি প্রকারান্তরের আপীলে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কার্য্যবিধানানুসারে কার্য্য করিতে হইবে, এবং যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত কোন আদালতে উপস্থিত বিবিধ প্রকারের মোকদ্দমাতে ও বিচারকার্য্যে বর্ত্তিবে। কিন্তু উক্ত তারিখের পূর্ব্বে কোন মোকদ্দমা কি আপীল কি বিবিধ মোকদ্দমা কি বিচারকার্য্যক্রমে যে কিছু করা গিয়াছে তাহা এই আইনদ্বারা কোন ক্রমে অসিদ্ধ কি মতান্তরিত হইবে না এবং ঐ প্রকারে যে কিছু করা গিয়াছে তাহা এই আইনঅনুযায়ী রীতিমতে কৃত কর্ম্মের ন্যায় পর্য্যাপ্ত ও ভাবগতিক বিবেচনায় যে পর্য্যন্ত হয় সেই পর্য্যন্ত ফলোপযোগী জ্ঞান হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে আইন যে সময়ে প্রবল ছিল তাহার বলে যদি কোন ব্যক্তির নিয়মিত কি বিশেষ কি প্রকারান্তরের আপীল করিবার স্বত্ব বর্ত্তে, তবে এই আইনের কোন কথাদ্বারা তিনি সেই স্বত্বে বঞ্চিত হইবেন না। পরন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে, ঐ আপীলের স্বত্ব যে আইনক্রমে জন্মে সেই আইনে আপীল করিবার যে সময় নির্দ্দিষ্ট আছে সেই সময়ের মধ্যে তিনি উচিত রীতিক্রমে উপযুক্ত আদালতে আপীল উপস্থিত করেন ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)
ও রা আ.)

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা কর্ত্তৃত্ব কার্য্য নির্ব্বাহকারি প্রধান কার্য্যকারকের প্রতি অর্পণ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৮৩ ধারা। এই আইনমতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি যে২ ক্ষমতার্পণ হইয়াছে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সেই ক্ষমতা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিত কর্ত্তৃত্বাধীন ব্রিটীয় ভারতবর্ষের কোন অংশের কার্য্য নির্ব্বাহকারি প্রধান কার্য্যকারকের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[এই আইন প্রারম্ভ হইবার সময়ের কথা।]

৬৮৪ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রচলিত ও প্রবল হইবে ইতি। (ফু. মো. আ. ও রা. আ.)

SCHEDULE A.

ENACTMENTS REPEALED.

Number and date of Regulations.	Title.	Extent of repeal.
	BENGAL.	
Regulation III of 1793	For extending and defining the jurisdiction of the Courts of Dewanny Adawlut, or Courts of Judicature for the trial of Civil suits in the first instance, established in the several Zilas, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad	Section 14.
„ IV of 1793	For receiving, trying, and deciding suits or complaints declared cognizable in the Courts of Dewanny Adawlut established in the several Zilas, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad	Section 14 and 20.
„ VI of 1793	For extending and defining the powers and duties of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, and prescribing Rules for receiving and deciding upon Appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal	Sections 13 and 14.
„ X of 1795	For empowering the Sudder Dewanny Adawlut to receive and decide upon Appeals from Decisions of the Provincial Court of Appeal established in the Province of Benares; and for defining the jurisdiction, powers, and authorities of the Sudder Dewanny Adawlut in that Province	Sections 1 and 4.
„ II of 1798	For authorizing a Review of Causes decided by the Civil Courts in certain cases; and for explaining Parts of Regulations IV, V and VI, 1793	Sections 1 and 4.
„ II of 1801	For the more speedy and effectual administration of justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut	Sections 1, 2, 5 and 6, so far as they relate to the Sudder Dewanny Adawlut.
„ XII of 1811	For augmenting the number of Judges of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, according as may from time to time appear necessary for the despatch of the business of those Courts	So far as it relates to the Sudder Dewanny Adawlut.
„ XXV of 1814	For modifying the constitution and jurisdiction of the Sudder Dewanny Adawlut and of the Provincial Courts, for expediting the trial of Civil Causes in those Courts, and for defining more fully the powers of single Judges holding the sittings of those Courts, or of the Nizamut Adawlut and Courts of Circuit ...	Section 18, so far as it relates to the Sudder Dewanny Adawlut.

		BENGAL.—(*Continued.*)	
„	III of 1829	For abolishing certain Official Designations amongst the Judges of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, and of the Provincial Courts; for amending the Rules at present in force, which require the Judges of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, or other public Officers, to take the prescribed Oaths of Office before the Governor General in Council; for providing for the Decision of Civil Suits and Appeals in the Provincial Courts in certain Cases; for amending Regulation VIII of 1825, and for discontinuing the Offices of Hindu and Mahomdean Law Officer in the Provincial Courts	Sections 1, 2 and 3.
„	VI of 1831	For the appointment of one or more Judges to be ordinarily stationed at Allahabad for the purpose of exercising the powers and authority of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut within the Province of Benares, the ceded and conquered Provinces, including the District of Meerut, Shaharunpoor, Mozuffurnuggur, and Boolundshuhur, which are now subject to the Chief Commissioner at Delhi, and the powers and authority of the Nizamut Adawlut the Province of Kumaon and the Saugor and Nerbudda Territories	Section 7, so far as it relates to the Court of Sudder Dewanny Adawlut.
„	IX of 1831	For the more speedy and efficient administration of justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut	Section 9, so far as it relates to the Court of Sudder Dewanny Adawlut.
„	VI of 1832	For enabling European functionaries to avail themselves of the assistance of respectable Natives in the administration of Civil or Criminal Justice, and for modifying or dispensing with Futwas by Mahomedan Law Officers in certain trials ...	So far as it relates to Courts for the administration of Civil Justice.
		MADRAS.	
„	V of 1802	For constituting a Sudder Adawlut, or Chief Court of Civil Judicature, for trying Appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal ...	Sections 11, 12, 14, 17, 22 and 28.
„	IV of 1806	For the more speedy and effectual administration of Justice in the Courts of Sudder Adawlut and Foujdarry Adawlut	So far as it relates to the Sudder Adawlut.
„	III of 1807	For modifying the constitution of the Courts of Sudder Adawlut and Foujdarry Adawlut, so far as relates to the appointment of the Judges of those Courts ...	The whole.

Number and date of Regulations.	Title.	Extent of repeal.
	MADRAS.—(*Continued.*)	
Regulation XV of 1816 ...	For modifying the jurisdiction of the Zilla and Provincial Courts, and the Court of Sudder Adawlut in the trial of original suits and appeals; for amending some of the Rules at present in force regarding the admission and trial of special and summary Appeals from decision passed in regular suits; and for limiting and altering some of the existing provisions respecting the Pleadings and Processes, and the mode of executing Decrees in regular suits and Appeals	Section 8, Clause 2.
„ III of 1825 ...	To prohibit Judges from sitting on the trial of Appeals in causes tried before themselves; and to empower the Governor in Council to increase, at his discretion, the number of Judges of the Provincial Courts of Appeal and Circuit, and of the Sudder and Foujdarry Adawlut.	The whole.

Number and date of Acts.	Title.	Extent of repeal.
Act XI of 1836 ...	... ...	Section 2.
„ VII of 1840 ...	For authorizing the appointment of Uncovenanted Servants to the Offices of Deputy Register and Assistant Register to the Sudder Courts of the Presidency of Fort William in Bengal.	So far as it relates to the Court of Sudder Dewanny Adawlut.

Number and date of Acts.	Title.	Extent of repeal.
Act XXIII of 1840 ...	For executing within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts legal process issued by authorities in the Mofussil	So far as it relates to the execution of the process of Civil Courts.
„ XII of 1849 ...	For improving the jurisdiction of the Sudder Adawlut of Bombay, and for amending Section 36, Regulation II, 1827 of the Bombay Code	The whole.
„ II of 1851 ...	To amend Regulation XIII, 1810 of the Bengal Code, for the trial of Appeals ...	The whole.
„ VIII of 1855 ...	To amend the law of arrest on mesne process in Civil actions in Her Majesty's Courts of Judicature and to provide for the subsistence of prisoners confined under Civil process of any of the said Courts	The whole.
„ VIII of 1859 ...	For simplifying the procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter	The whole.
„ XXIII of 1861 ...	To amend Act VIII of 1859 *(for simplifying the procedure of the Courts of Civil Judicatures not established by Royal Charter)*	The whole.
„ X of 1862 ...	To consolidate and amend the Law relating to Stamp Duties	Sections 17 and 26.
„ IX of 1863 ...	To amend the Code of Civil Procedure	The whole.
„ XVIII of „ ...	To make provision for the speedy and efficient disposal of the business now pending in the Office of the Master of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, and to provide for the abolition of the oaths now administered to Hindoos and Mahomedans in the said Court, and to amend the Code of Civil Procedure in respect of process issued out of the said Court in the exercise of its original Civil jurisdiction	Sections 5, 7, 8, 10 and 11.

A চিহ্নিত তকসীল।

যে২ আইন রহিত হইল।

যে সালের যে নম্বরের আইন।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
	বঙ্গদেশের,	
১৭৯৩ সালের ৩ আইন ...	প্রতি জেলায় ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদে সমস্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার প্রথম বিচার ও নিষ্পত্তি জন্যে যে সকল দেওয়ানী আদালত অবধারিত হইল তাহার প্রতাপের আধিক্য ও নিরূপণের বিষয়ের আইনের	১৪ ধারা।
১৭৯৩ সালের ৪ আইন ..	সকল জেলা ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদের দেওয়ানী আদালতের মোতালক সমস্ত মোকদ্দমা শুনিবার ও তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার বিষয়ের আইনের ...	১৪ ও ২০ ধারা।
১৭৯৩ সালের ৬ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের শক্তির আধিক্যের ও মতের নির্ণয়ের এবং যে সকল মোকদ্দমা মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তি হইয়া পরে সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল হয় সে সকল মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার দাঁড়া নির্দ্দিষ্টের আইনের ...	১৩ ও ১৪ ধারা।
১৭৯৫ সালের ১০ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের এলাকা বারাণসের মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তি হওয়া মোকদ্দমা সকলের আপীল লইবার ক্ষমতার্পণের এবং ঐ সাহেবদিগের যে কর্ত্তৃত্ব সেই সকল মোকদ্দমার প্রতি চলিবেক তাহার বিবরণের আইনের ...	১ ও ৪ ধারা।
১৭৯৮ সালের ২ আইন ...	দেওয়ানী এলাকার আদালত সকলের জজ সাহেবদিগকে সময়ক্রমে বিশেষ মোকদ্দমা সকলের ডিক্রীর উপর পুনর্ব্বিচারের ভারার্পণের এবং ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৪ চতুর্থ ও ৫ পঞ্চম ও ৬ ষষ্ঠ আইনের কোন২ মর্ম্ম স্পষ্ট ও পরিষ্কার করিবার আইনের	১ ও ৪ ধারা।
১৮০১ সালের ২ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের ও নিজামৎ আদালতের কার্য্য পূর্ব্বাপেক্ষা অত্বরে ও সুন্দররূপে সম্পন্ন হইবার আইনের	১ ও ২ ও ৫ ও ৬ ধারা সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮১১ সালের ১২ আইন ...	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সম্পর্কীয় কার্য্যকর্ম্ম শীঘ্র নির্ব্বাহ হওনের নিমিত্তে সরকারের প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা সাহেবদিগের বিবেচনাতে ঐ আদালতের জজ সাহেবদিগের সংখ্যা অধিক করা আবশ্যক বোধ হইলে তাহার হুকুম দিবার নিমিত্তে আইনের ...	যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮১৪ সালের ২৫ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের ও মফঃসল আপীল আদালতের নজীর ও হুকুমসম্পর্কীয় কোন২ বিষয়ের নিবর্ত্ত ও পরিবর্ত্ত করিবার নিমিত্তে এবং ঐ সকল আদালতেতে উপস্থিত হওয়া দেওয়ানী মোকদ্দমার নিষ্পত্তি অতিত্বরা হইবার অর্থে এবং ঐ সকল আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে কি সদর নিজামতের কিম্বা দায়রের সায়েরী আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে এক জন জজ সাহেবকে যে২ কর্ম্ম কার্য্য ও বিষয় নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতা অর্পণ হইবেক তাহার বিবরণ ও নিরূপণ সুন্দররূপে করিবার নিমিত্তে আইনের	১৮ ধারা যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।

১৮২৯ সালের ৩ আইন	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালত এবং মফঃসল আপীল আদালতের জজ সাহেবদিগের কতক২ পদের খ্যাতি রহিত করিবার এবং সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজ সাহেবদিগের এবং অন্যান্য কার্য্যকারক সাহেবদিগের শ্রীযুত মওয়াব গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলে ঐ২ পদের শপথ করণের নিমিত্তে যে২ হুকুম এইক্ষণে চলিতেছে তাহা শুধরিবার এবং বিষয় বিশেষে মফঃসল আপীল আদালতের সাহেবদিগকে দেওয়ানী মোকদ্দমা ও আপীলের নিষ্পত্তি করণের হুকুম দিবার এবং ইঙ্গরেজী ১৮২৪ সালের ৮ অষ্টম আইন শুধরিবার এবং মফঃসল আপীল আদালতের পণ্ডিত ও মৌলবী প্রভৃতির পদ রহিত করণের আইনের	১ ও ২ ও ৩ ধারা।
১৮৩১ সালের ৬ আইন	বারাণসী প্রদেশের এবং মিরট ও শাহারণপুর ও মুজফরনগর ও বুলন্দ শহর নামক যে২ জিলা এইক্ষণে দিল্লীর প্রধান কমিস্যনর সাহেবের অধীন আছে তাহা শুদ্ধ দত্ত ও জয়কর। দেশের মধ্যে সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের শক্তি ও ক্ষমতানুসারে এবং কুমাউন দেশে ও সাগর ও নর্ম্মদা প্রদেশের মধ্যে নিজামৎ আদালতের শক্তি ও ক্ষমতানুসারে কার্য্য সম্পাদনার্থে এক কি অধিক জন [redacted] সাহেবকে নিযুক্ত করিবার ও আলাহাবাদে অবস্থান করাইবার আইনের	৭ ধারার যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮৩১ সালের ৯ আইন	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের কর্ম্ম পূর্ব্বাপেক্ষা অতি শীঘ্র ও বিলক্ষণরূপে নির্ব্বাহ পাইবার আইনের	৯ ধারার যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮৩২ সালের ৬ আইন	দেওয়ানী ও ফৌজদারী মোকদ্দমার নির্ব্বাহ করণে ইউরোপীয় কার্য্যকারক সাহেবেরা ভারতবর্ষীয় শিষ্টবিশিষ্ট লোকদিগের সাহায্যাবলম্বনে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবার এবং কোন২ মোকদ্দমায় মুফ্তীদিগের ফতওয়া মতান্তর করণের অথবা তাহা না লইয়া কার্য্য করণের আইনের	যে অংশ দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার করণার্থ আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
	মান্দ্রাজ দেশের।	
১৮০২ সালের ৫ আইন	প্রবিন্সাল আপীল আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীলের বিচার করণার্থে সদর আদালত কি দেওয়ানী মোকদ্দমা বিচার করিবার প্রধান আদালত স্থাপন করিবার আইনের ...	১১ ও ১২ ও ১৪ ও ১৭ ও ২২ ও ২৮ ধারা।
১৮০৫ সালের ৪ আইন	সদর আদালতের ও ফৌজদারী আদালতের বিচার কার্য্য অতি শীঘ্র ও সকলরূপে নির্ব্বাহ করণার্থ আইনের	যে অংশ সদর আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
১৮০৭ সালের ৩ আইন	সদর আদালত ও ফৌজদারী আদালত স্থাপন বিষয়ক আইনের যে অংশ ঐ২ আদালতের বিচারকর্ত্তাদিগের নিয়োগ বিষয়ে সম্পর্ক রাখে সেই অংশ মতান্তর করণের ...	সম্পূর্ণ আইন।

যে সালের যে নম্বরের আইন।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
	মাদ্রাজদেশের।	
১৮১৬ সালের ১৫ আইন ...	জিলার ও প্রবিন্সাল আদালতের বিচারাধিপত্য মতান্তর করণের ও সদর আদালতে প্রথম স্থলীয় ও আপীল হওয়া মোকদ্দমা বিচার হওনের ও নিষ্পত্তিত মোকদ্দমায় কৃত নিষ্পত্তির উপর বিশেষ কি সরাসরী আপীল গ্রাহ্য ও বিচার করণ বিষয়ে যে সকল বিধি এখন প্রবর্ত্ত আছে তাহার কতকং মতান্তর করণের এবং উত্তর প্রত্যুত্তর ও পরওয়ানা বিষয়ক যে সকল বিধান এখন আছে তাহার কোনং সীমা নিরূপণ ও পরিবর্ত্তন করণের এবং নিয়মিত মতের মোকদ্দমার ও আপীলে ডিক্রী প্রবল করণের রীতি মতান্তর করণের আইনের ...	৮ ধারার ২ প্রকরণ।
১৮২৫ সালের ৩ আইন ..	জজ সাহেবেরা নিজে যে মোকদ্দমার বিচার করিয়াছেন তাহার উপর আপীল হইলে সেই আপীল বিচারকালে তাঁহাদের উপবেশন নিষেধ করিবার এবং মন্ত্রিসভাগত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের ইচ্ছামত প্রবিন্সাল আপীল আদালতের ও দায়েরসাহেরীর ও সদর ও ফৌজদারী আদালতের জজের সংখ্যা বৃদ্ধি করণের ক্ষমতা তাঁহাকে দিবার	সম্পূর্ণ আইন।

যে সালের যে নম্বরের আক্ট।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
১৮৩১ সালের ১১ আইনের ..	... ...	২ ধারা।
১৮৪০ সালের ৭ আইন ...	বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানী সম্পর্কীয় সদর আদালতে কোম্পানির নিযুক্ত চাকর ভিন্ন অন্যদিগকে ডেপুটী রেজিষ্টর ও আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টরের পদে নিযুক্ত করণের ক্ষমতা দেওনের বিষয়ি আইনের	যে অংশ সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
১৮৪০ সালের ২৩ আইন ...	মফঃসলের কার্য্যকারকেরদের করা হুকুম শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে জারী করণের নিমিত্তে আইনের	যে অংশ দেওয়ানী আদালতের পরওয়ানা জারী করণের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
১৮৪৯ সালের ১২ আইন ...	বোম্বাইয়ের সদর আদালতের উন্নতি করণার্থ ও বোম্বাই দেশের ১৮২৭ সালের ২ আইনের ৩৬ ধারা সংশোনার্থ	সম্পূর্ণ আইন।

১৮৫১ সালের ২ আইন	আপীলী মোকদ্দমা বিচার করণের বিষয়ে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১০ সালের ১০ আইন সংশোধনের	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৫ সালের ৭ আইন	শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর বিচার কার্য্য নির্ব্বাহকারি আদালতে দেওয়ানী মোকদ্দমা উপস্থিত থাকন সময়ে পরওয়ানাক্রমে আসেধ করণের ব্যবস্থা সংশোধনার্থ এবং উক্ত কোন পরওয়ানাক্রমে দেওয়ানী আদালতে বন্ধ করেদিদের আহারের বিধান করণার্থ	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৯ সালের ৮ আইন	দেওয়ানী মোকদ্দমার যেং আদালত রাজকীয় চার্টরের দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেইং আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬১ সালের ২৩ আইন	১৮৫৯ সালের ৮ আইন (অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার যেং আদালত রাজকীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেইং আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন) সংশোধনার্থ ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬২ সালের ১০ আইন	ইষ্টাম্পের মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের	১৭ ও ২৬ ধারা।
১৮৬৩ সালের ৯ আইন	দেওয়ানী কার্য্য বিধানের আইন সংশোধনার্থ	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬৩ সালের ১৮ আইন	বঙ্গদেশের কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের মাষ্টর সাহেবের আফিসে যে কর্ম্ম এইক্ষণে উপস্থিত আছে তাহা ত্বরায় ও সফলরূপে নির্ব্বাহ করিবার এবং উক্ত আদালতে হিন্দুদের ও মুসলমানদের যে প্রকারে শপথ করিতে [redacted] তাহা রহিত করিবার বিধান করণার্থ এবং দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করত উক্ত আদালতহইতে যে পরওয়ানা বাহির করিতে হয় তদ্বিষয়ে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইন সংশোধনার্থ আইনের	৫ ও ৭ ও ৮ ও ১০ ও ১১ ধারা।

SCHEDULE B.

Court of the of holden at

Register of Civil Suits in the year ■ .

Date of presentation of plaint.	No. of Suit.	Plaintiff.				Defendant.			Claim.				Appearance.		Judgment.			Appeal			Execution.						Return of Execution.		
		Name.	Description.	Place of abode.		Name.	Description.	Place of abode.	Particulars.	Amount of value.	When the Cause of Action accrued.		Day for Parties to appear.	Plaintiff.	Defendant.	Date.	For whom.	For what, or Amount.	Date of Appeal.	Judgment in Appeal.		Date of Application.	Date of Order.	Against whom.	For what, and amount if money.	Amount of Costs.	Amount paid into Courts.	Arrested.	Minute of other Return than payment or Arrest, and Date of every Return.

B তিথিত তফসীল।
অমুক সালের অমুক বিচারকর্ত্তার আদালতে
অমুক সালের দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিষ্টর।

	মালিশপত্র দাখিল করিবার তারিখ	
	মোকদ্দমার নম্বর	
	নাম	বাদী
	পদাদির বৃত্তান্ত	
	বাসস্থান	
	নাম	প্রতিবাদী
	পদাদির বৃত্তান্ত	
	বাসস্থান	
	দাওয়ার বিশেষ	দাওয়া
	যত টাকার কি যে মূল্যের	
	বিবাদের হেতু যে সময়ে উৎপন্ন হইয়াছিল	
	উত্তর পক্ষের উপস্থিত হইবার নিরূপিত তারিখ	উপস্থিত হওন
	বাদী	
	প্রতিবাদী	
	তারিখ	নিষ্পত্তি
	যাহার পক্ষে	
	যে বিষয়ের কি যত টাকার	
	আপীলের তারিখ	আপীল
	আপীলের নিষ্পত্তি	
	প্রার্থনাপত্রের তারিখ	ডিক্রী সারজের আজ্ঞা
	আজ্ঞার তারিখ	
	যাহার বিপক্ষে	
	যে বিষয়ের, ও টাকা হইলে যত টাকার	
	যত খরচা হয়	
	যত টাকা আদালতে দাখিল হয়	ডিক্রী সারজের আজ্ঞা-পত্রের প্রত্যাদায়ন।
	আসেব	
	টাকা দেওনভিন্ন কি আসেব ভিন্ন অন্য যে রিটর্ণ হইয়াছে ও প্রত্যেক রিটর্ণের তারিখ	

SCHEDULE C.

No. of Suit.
In the Court of at

Plaintiff.
Defendant.

To (*Name, description, and address.*)

Whereas [*here enter the name, description, and address of the plaintiff*] has instituted a suit in this Court against you [*here state the particulars of the claim as in the Register*]: you are hereby summoned to appear in this Court in person on the day of at in the forenoon [*if not specially required to appear in person, state—"in person or by an Advocate of the Court duly instructed and able to answer all material questions relating to the suit, or who shall be accompanied by some other person able to answer all such questions"*] to answer the above-named plaintiff. [*If the summons be for the final disposal of the suit, this further direction shall be added here; "and as the day fixed for your appearance is appointed for the final disposal of the suit, you must be prepared to produce all your witnesses on that day"*]: and you are hereby required to take notice that, in default of your appearance on the day before mentioned, the suit will be heard and determined in your absence; and you will bring with you (or send by your agent) [*here mention any document the production of which may be required by the plaintiff*] which the plaintiff desires to inspect, and any document on which you intend to rely in support of your defence.

C চিহ্নিত তকমীল।

মোকদ্দমার নম্বর।

অমুক স্থানের অমুক আদালতে

বাদী।
শ্রীঅমুক [নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান।] প্রতিআগে
প্রতিবাদী।

শ্রীঅমুক (এই স্থানে বাদির নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান লিখিতে হইবে) তোমার নামে এই আদালতে অমুক বিষয়ে (এই স্থলে রেজিষ্টরে লিখিত দাওয়ার বিবরণ লিখিতে হইবে) মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছেন। অতএব তোমাকে পূর্ব্বোক্ত বাদির উত্তর দিবার জন্যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বাহ্নে এই আদালতে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করা গেল। [যদি স্বয়ং উপস্থিত হইবার স্পষ্ট আজ্ঞা না থাকে, তবে এই কথা লিখিতে হইবে, "স্বয়ং উপস্থিত হইবার, কিম্বা উপযুক্তমতে শিক্ষাপ্রাপ্ত আদালতের যে উকীল মোকদ্দমাসম্পর্কীয় শুকতর সকল জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে পারেন এমত উকীলের দ্বারা, কিম্বা অন্য যে লোক ঐ সকল জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারে তাহাকে উকীলের সঙ্গে দিয়া ঐ উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করা গেল।"] [যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে আহ্বানপত্র হয়, তবে আরো এই আদেশ লিখিতে হইবে,] "ও তোমার উপস্থিত হইবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নির্দ্ধারিত দিবস, অতএব সেই দিনে তোমার সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করিতে তোমার প্রস্তুত থাকিতে হইবে।" আরো তোমাকে এই সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তুমি যদি সেই তারিখে উপস্থিত না হও, তবে তোমার অনুপস্থানে ঐ মোকদ্দমার শ্রবণ ও নিষ্পত্তি হইবে। আরো বাদী অমুকং যে নিদর্শনপত্র দেখিতে চাহিয়াছে তাহা, এবং তুমি আপনি যে কোন নিদর্শনপত্রের উপর নির্ভর করিয়া প্রতিপক্ষতা করিতে মনঃস্থ করিতেছ, তাহাও সঙ্গে করিয়া আনিবা (কিম্বা তোমার মোক্তারের দ্বারা পাঠাইবা।)

SCHEDULE D.

No. of Suit.
In the Court of at

Plaintiff.
Defendant.

To (*Name, description, and address.*)

You are hereby summoned to appear in this Court in person on the day of at in the forenoon, to give evidence on behalf of the plaintiff (*or* the defendant) in the abovementioned suit, and to produce (*here describe with convenient certainty any document the production of which may be required. If the Summons be only to give evidence, or if it be only to produce a document, it must be expressed accordingly*): and you are not to depart thence without the leave of the Court.

D চিহ্নিত তকসীল।

মোকদ্দমার নম্বর।

অমুক স্থানের অমুক আদালতে।

অমুকের প্রতি।

শ্রী অমুক [নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান] প্রতি আগে { বাদী। / প্রতিবাদী।

তোমাকে এই সমন দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত মোকদ্দমার বাদির (কম্বা প্রতিবাদির) পক্ষে প্রমাণ দিবার জন্যে, এবং অমুক নিদর্শনপত্র (এই স্থলে যে নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার আদেশ হয় তাহা চিনিবার মত তাহার উপযুক্ত লক্ষণের বর্ণনা করিতে হইবে) উপস্থিত করিবার জন্যে তুমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপনি এই আদালতে উপস্থিত হও, (যদি কেবল প্রমাণ দিবার জন্যে কিম্বা কেবল নিদর্শনপত্র আনিয়া দেখাইবার জন্যে সমন হয়, তবে তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবে) এবং আদালতের অনুমতি বিনা তোমাকে অন্য স্থানে যাইতে হইবে না।

SHEDULE E.

Court (*or* High Court) at

Register of Appeals from Decrees in the year 18 .

Date of Memorandum.	No. of Appeal.	Appellant.			Respondent.			Decree Appealed from				Appearance.			Judgment.		
		Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	Of what Court.	No. of Original Suit.	Particulars.	Amount or value.	Day for parties to appear.	Appellant.	Respondent.	Date.	Confirmed, reversed or altered.	For what, — or — Amount.

E চিহ্নিত তকসীল।

অমুক স্থানের আদালত কি হাই কোর্ট।

অমুক সালে ডিক্রীর উপর আপীলের রেজিষ্টর।

মর্দ্দাস্তকপত্রের তারিখ	আপীলের নম্বর	আপেলান্ট			রেস্পাণ্ডেণ্ট			যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়				উপস্থিত হওন			নিষ্পত্তি		
		নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	যে আদালতের	প্রথম মোকদ্দমার নম্বর	বিশেষ কথা	যত টাকার কি যে মূল্যের	উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার তারিখ	আপেলান্ট	রেস্পাণ্ডেণ্ট	তারিখ	প্রথম কি দ্বিতীয় কি পরিবর্ত্তিত	যে বিষয়ের কি যত টাকার

SCHEDULE F.

High Court at

Register of Special Appeals.

Date of Memorandum.	No. of Appeal.	Appellant.			Respondent.			Decree Appealed from.				Appearance.			Judgment.			
		Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	Of what Court.	No. of Original Suit, and of Appeal.	Particulars.	Amount or value.	Day for parties to appear.	Appellant.	Respondent.	Date.	Confirmed, reversed, or altered.	For what, or Amount.	

F চিহ্নিত তফসীল।

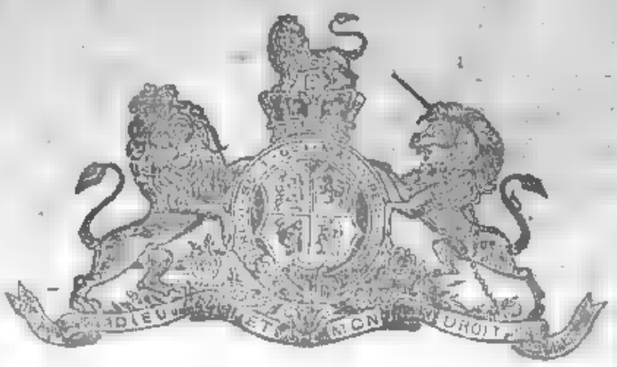
অমুক স্থানের হাই কোর্ট।

বিশেষ আপীলের রেজিষ্টর।

ক্রমিক সংখ্যা ও তারিখ	আপেলাণ্ট			রেস্পাণ্ডেণ্ট			যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়				উপস্থিত হওন			নিষ্পত্তি।		
আপীলের নম্বর	নাম	পদবিশিষ্ট স্থান	বাসস্থান	নাম	পদবিশিষ্ট স্থান	বাসস্থান	যে আদালতের	প্রথম কোন্‌দরার ও আপীলের নম্বর	বিশেষ কথা	যত টাকার কি যে মূল্যের	উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার তারিখ	আপেলাণ্ট	রেস্পাণ্ডেণ্ট	তারিখ	প্রথম কি রহিত কি পরিবর্ত্তিত	যে বিষয়ের কি যত টাকার

John Robinson, *Bengalee Translator.*

এই ফরম যে বারে সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



LIBRARY. CALCUTTA PUBLIC

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 22, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২২ মে।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 13th March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 23rd idem, is hereby promulgated for general information :—

Act No. IV. of 1866.

An Act to amend and consolidate the provisions of Act XIII of 1856, for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras and Bombay) and of Act XLVIII of 1860 (to amend Act XIII of 1856.)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend and consolidate the provisions of Act XIII of 1856, and of Act XLVIII of 1860, so far as the said Acts are applicable to the Town of Calcutta; It is enacted as follows :—

[Short Title.]

I. This Act may be cited as "The Calcutta Police Act, 1866."

[*Government Gazette*, 22nd *May* 1866.]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্ট।

মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত দাতার ১৮৬৬ সালের ১৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও ঐ মাসের ২৩ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সালের ৪ আইন।

১৮৫৬ সালের ১৩ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরের পোলীসের বিধান করিবার আইন) ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইন (অর্থাৎ ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন সংশোধনার্থ) আইনের বিধান সংশোধন ও সংগ্রহ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইনের বিধান কলিকাতা নগরের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে সেই পর্য্যন্ত সংশোধন ও সংগ্রহ করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইন নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[Acts XIII of 1856 and XLVIII of 1860 repealed as far as regards Calcutta.]

II. This Acts XIII of 1856 and XLVIII of 1860, so far as they relate to the Town of Calcutta, are hereby repealed, except so far as they repeal any other enactment, and except as to any act or offence which shall have been done or committed, or to any money which shall have become due, or to any fine or penalty which shall have been incurred, or to any proceedings which shall have been commenced, before this Act shall come into operation.

[Interpretation.]

III. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say)—

["Town."]

The word "Town of Calcutta" shall include all places within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

["Magistrate."]

The Word "Magistrate" shall mean any Magistrate of Police acting for the said Town.

["Property."]

The word "property" shall include any chattel, money, or valuable security.

["Month."]

The word "month" shall mean calendar month.

["Oath."]

The word "oath" shall include any affirmation or declaration lawfully substituted for an oath.

["Common gaming-house."]

The words "common gaming-house" shall be taken to mean any house, room, or place in which cards, dice, tables, or other instruments of gaming are kept or used for the profit or gain of the person owning or keeping such house, room, or place, whether by way of charge for the use of the instruments of gaming, or of the house, room, place, or otherwise howsoever.

["Cattle."]

The word "cattle" shall, besides horned cattle, include horses, asses, mules, sheep, goats and swine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number and words importing the plural number shall include the singular number.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মে।]

[কলিকাতা সম্পর্কে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইন রহিত হইবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইন যেপর্য্যন্ত কলিকাতা নগরের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত ইহাতে রহিত করা গেল। কিন্তু ঐ২ আইনদ্বারা অন্য যে কোন আইন রহিত হইয়াছে তৎসম্পর্কে, এবং এই আইন প্রবল হইবার পূর্ব্বে যে কোন ক্রিয়া কি অপরাধ করা গিয়াছে কিম্বা যে টাকা দেয় কিম্বা যে কোন অর্থদণ্ড কি দণ্ড হইয়াছে কিম্বা মোকদ্দমাঘটিত যে কোন কার্য্য আরম্ভ হইয়াছে তৎসম্পর্কে ঐ২ আইন রহিত হইবে না ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনের নিম্নলিখিত কথার ও শব্দের যে২ অর্থ এই ধারাতে করা গেল তাহার সেই২ অর্থ হইবেক। কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথাতে সেই অর্থ অসঙ্গত হয়, তবে তাহার সেই অর্থ হইবে না।

[নগর।]

কলিকাতা নগর এই কথাতে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীস্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হাই কোর্টের স্থানসংক্রান্ত বিচারাধিপত্যের যে সীমা আছে সেই সীমার অন্তর্গত সকল স্থান বুঝাইবে।

[মাজিষ্ট্রেট।]

মাজিষ্ট্রেট শব্দে উক্ত নগরেরপক্ষে কর্ম্মকারি পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেটকে বুঝাইবে।

[সম্পত্তি।]

সম্পত্তি এই শব্দের মধ্যে কোন দ্রব্য কি টাকা কি মূল্য সংক্রান্ত প্রতিভূপত্রও গণ্য হইবে।

[মাস।]

মাস শব্দে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত মাস বুঝাইবে।

[শপথ।]

শপথ শব্দে যে কোন সত্য উক্তি কি প্রতিজ্ঞা আইনমতে শপথের পরিবর্ত্তে হইতে পারে তাহাও বুঝাইবে।

[সামান্য জুয়া খেলার ঘর।]

কোন ব্যক্তি ঘরের কি কুঠরির কি স্থানের স্বামী হইয়া কিম্বা ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখিয়া যদি আপন লাভের নিমিত্তে তাস কি পাশা কি ছক কি দ্যূত ক্রীড়ার অন্য দ্রব্য তাহাতে রাখেন কি ব্যবহার করেন, তবে সেই ব্যক্তি দ্যূতক্রীড়ার দ্রব্য ব্যবহারের নিমিত্তে কি সেই ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের ব্যয়ের নিমিত্তে কি অন্য যেরূপে ঐ লভ্য প্রাপ্ত হউন, সামান্য জুয়া খেলার ঘর শব্দে সেই ঘর কি কুঠরী কি স্থান বুঝাইবে।

[গোমেষাদি।]

"গোমেষাদি" এই শব্দেতে গরুআদি বুঝাইবে ও তদ্ভিন্ন ঘোড়া ও গাধা ও খচর ও মেষ ও ছাগল ও শূকর বুঝাইবে।

[বচন।]

এক বচনান্ত শব্দেতে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত শব্দ বুঝাইবে।

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[Appointment and removal of Commissioner of Police.]

IV. The administration of the Police in the Town of Calcutta shall be vested in an Officer to be styled the Commissioner of Police for such Town, who shall from time to time be appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal and may be removed by the same authority, and who shall receive such salary as the Governor General of India in Council shall allow.

[Appointment of Deputies to the Commissioner of Police.]

V. The said Lieutenant-Governor may from time to time appoint one or more Deputies to the Commissioner of Police, who shall be competent to perform any of the duties assigned to that Officer under his orders. The Deputy Commissioner may be removed at any time by order of the said Lieutenant-Governor.

[Commissioner of Police shall not ordinarily be a Magistrate.]

VI. The Commissioner of Police shall not ordinarily be a Magistrate of Police under this Act, but, with the sanction of the Governor General of India in Council, may be appointed to that office, when the said Lieutenant-Governor, for special reasons, may deem it expedient.

[Commissioner of Police to be a Justice of the Peace, but to act only in certain cases.]

VII. The Commissioner of Police shall be appointed a Justice of the Peace, but unless he is vested with the jurisdiction of a Magistrate of Police, he shall act as a Justice only so far as may be necessary for the preservation of the peace, the prevention of crimes, and the detection, apprehension, and detention of offenders in order to their being brought before a Magistrate of Police; and so far as may be necessary for the performance of the duties assigned to the Commissioner by this Act. The Deputies to the Commissioner of Police may be appointed Justices of the Peace, and, if so appointed, shall act in that capacity, subject to the above restriction.

[Constitution of Police Force.]

VIII. For the said Town of Calcutta there shall be a Police Force, which shall consist of such number of Officers and men, and shall be otherwise constituted in such manner, as shall be, from time to time, ordered by the said

[লিঙ্গ।]

পুল্লিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীগণও গণ্য ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে নিযুক্ত ও অপসর করণের কথা।]

৪ ধারা। কলিকাতা নগরের পোলীসের কার্য্য-নিরূপণাধিকারিত্ব তার এক জন কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হইবে। তিনি সেই নগরের পোলীসের কমিস্যনর নামে খ্যাত হইবেন। তিনি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকর্ত্তৃক সময়ে২ নিযুক্ত হইবেন ও সেই সাহেবের আজ্ঞাক্রমে অপসৃত হইতে পারিবেন। ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে বেতনের অনুমতি করেন তিনি সেই বেতন পাইবেন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ডেপুটীদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৫ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের এক কি ততোধিক জন ডেপুটীকে সময়ে২ নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাঁহারা ঐ কার্য্যকারকের আজ্ঞামতে তাঁহার প্রতি অর্পিত কোন কর্ম্ম সম্পাদন করিতে পারিবেন। উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞামতে ডেপুটী কমিস্যনরদিগকে কোন সময়ে অপসর করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সামান্যতঃ মাজিষ্ট্রেট না হইবার কথা।]

৬ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সামান্যতঃ এই আইনানুযায়ি পোলীসের মাজিষ্ট্রেট হইবেন না। কিন্তু শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব বিশেষ কারণে বিহিত জ্ঞান করিলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে তাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেব শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস হওয়ার, কিন্তু কেবল বিশেষ স্থলে সেই কর্ম্ম করিবার কথা।]

৭ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস স্বরূপ নিযুক্ত হইবেন। কিন্তু যদি পোলীসের মাজিষ্ট্রেটের বিচারক্ষমতা প্রাপ্ত না হন, তবে শান্তি রক্ষার ও অপরাধ নিবারণের জন্যে ও পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিবার নিমিত্তে অপরাধির সন্ধান পাইবার ও তাহাকে ধরিবার ও আটক রাখিবার জন্যে এবং এই আইনক্রমে কমিস্যনরের প্রতি যেং কর্ম্ম অর্পিত হইয়াছে তৎসম্পাদনের জন্যে যে পর্য্যন্ত আবশ্যক হয় সেই পর্য্যন্ত জষ্টিসের ন্যায় কর্ম্ম করিবেন। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ডেপুটীরা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন, ও সেইরূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহারা উপরের লিখিত নিষেধক্রমে জষ্টিসের ন্যায় কার্য্য করিবেন ইতি।

[পোলীস দল সংস্থাপনের কথা।]

৮ ধারা। উক্ত কলিকাতা নগরের জন্যে পোলীস দল হইবেক। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং যত নায়কের ও সৈন্যের আজ্ঞা করেন তত জন নায়ক ও সৈন্য ঐ দলে নিযুক্ত

Lieutenant-Governor, with the sanction of the Governor General of India in Council.

[The Police Force to be under the control of the Commissioner. Rules for the government of the Force to be made by the Commissioner and approved by Government.]

IX. The Police Force shall be under the exclusive direction and control of the Commissioner of Police, who may, from time to time, subject to the approbation of the said Lieutenant-Governor, frame such orders and regulations as he shall deem expedient, relative to the general government of the Force, the places of residence, the classification, rank, distribution, and particular service of the several members thereof; their inspection; the description of arms, accountrements, and other necessaries to be furnished to them, and all such other orders and regulations relative to the said Police Force as the said Commissioner shall, from time to time, deem expedient for preventing neglect or abuse, and for rendering such Force efficient in the discharge of all its duties.

[Appointment, &c., of the Police Force to rest with the Commissioner.]

X. The appointment of the members of the Police Force shall rest with the Commissioner of Police, and he may, at any time, suspend or dismiss any member of the Force whom he shall think remiss or negligent in the discharge of his duty, or otherwise unfit for the same.

[Power of Commissioner to fine members of the Police Force.]

XI. For any lesser breach of discipline, or other misconduct not requiring the suspension or dismissal of the offender, a member of the Police Force may be fined by the Commissioner in any sum not exceeding one-half of his monthly pay.

[Additional penalties for members of the Police Force for neglect of duty, &c.]

XII. For neglect or violation of duty in his office, and for any breach of the orders and regulations framed as aforesaid, every member of the Police, besides being suspended or dismissed from his employment at the discretion of the Commissioner, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, (which may be deducted from any salary then due to such offender,) or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

হইবে। এবং অন্যং বিষয়ে যে প্রকার আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে ঐ দলের নিয়ম হইবে ইতি।

[পোলীস দলের কমিস্যনরের কর্তৃত্বাধীনে থাকিবার ও দল শাসনের বিধি কমিস্যনর দ্বারা প্রস্তুত ও গবর্ণমেণ্টের স্বীকৃত হইবার কথা।]

৯ ধারা। পোলীস দল কেবল পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞা ও কর্তৃত্বাধীনে থাকিবে। আর তাহাদের সাধারণমতে শাসনের ও তাহাদের বাসস্থানের ও শ্রেণীবদ্ধ হওনের ও পদের ও স্থানেং নিযুক্ত হওনের ও নানা ব্যক্তির বিশেষং কর্ম্মের ও তাহাদের তত্ত্বাবধারণের ও তাহাদিগকে যে অস্ত্রশস্ত্র ও সজ্জা ও আবশ্যক অন্যং দ্রব্য দেওয়া যাইবে, তদ্বিষয়ের এবং ঐ দলের আলস্য কি অন্যায়াচার নিবারণের জন্যে ও কর্ত্তব্য সকল কার্য্য সম্পাদন সম্পর্কে ঐ দলের ফলোপযোগীতা জন্যে উক্ত কমিস্যনর সাহেব যে সকল আজ্ঞা ও বিধি সময়েং বিহিত বোধ করেন তাহা প্রস্তুত করিতে পারিবেন। কিন্তু তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতির অপেক্ষা থাকিবে ইতি।

[পোলীসের দলস্থ ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করণপ্রভৃতি কর্ম্ম কমিস্যনর সাহেবের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

১০ ধারা। পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবার ভার পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের প্রতি থাকিবে। তিনি দলস্থ কোন ব্যক্তিকে কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে অলস কি অমনোযোগী কিম্বা অন্য প্রকারে অনুপযুক্ত জ্ঞান করিলে তাহাকে কোন সময়ে কিঞ্চিৎকালের কি চিরকালের নিমিত্তে অপসর করিতে পারিবেন ইতি।

[পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদিগের অর্থদণ্ড করিতে কমিস্যনর সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১১ ধারা। বিধি না মানিবার ক্ষুদ্র দোষের নিমিত্তে কিম্বা অনুচিত যে কর্ম্মপ্রযুক্ত অপরাধিকে কিঞ্চিৎ কাল কি চিরকাল অপসর করিবার প্রয়োজন নাই তন্নিমিত্তে কমিস্যনর সাহেব পোলীসের দলস্থ ব্যক্তিদিগের মাসিক বেতনের অর্দ্ধেকের অনধিক অর্থদণ্ড করিতে পারিবেন ইতি।

[কর্ম্মের উপেক্ষা প্রভৃতি হইলে পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদের অধিক দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। পোলীসের দলস্থ কোন ব্যক্তি আপনার পদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিলে কি লঙ্ঘন করিলে, এবং পূর্ব্বোক্তমতের প্রণীত আজ্ঞা ও বিধান ভঙ্গ করিলে, সেই ব্যক্তি কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনামতে কিঞ্চিৎকাল কি চিরকাল অপসর হইতে পারিবে। তদতিরিক্ত মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহার দোষ প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে অথবা তিন মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। অর্থদণ্ড হইলে তাহার যে বেতন তখন পাওনা থাকে তাহাহইতে কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Members of Police Force to receive Certificates vesting them with the powers of a Constable.]

XIII. Every member of the Police Force shall receive on his enrolment a Certificate (A) under the signature of the Commissioner of Police, by virtue of which he shall be vested with the powers, functions, and privileges of a Constable. Such Certificate shall cease to have effect whenever the person named in it suspended or dismissed, or otherwise removed from employment in the Force.

[পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদিগকে কনষ্টাবলের ক্ষমতা প্রদানের সংশিতপত্র দিবার কথা।]

১৩ ধারা। পোলীস দলস্থ প্রত্যেক জনের নাম কর্দ্দে লেখা গেলে তাহাকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের স্বাক্ষরিত A চিহ্নিত, সংশিতপত্র দেওয়া যাইবে তাহার শক্তিবলে ঐ ব্যক্তি কনষ্টাবলের শক্তি ও কর্ম্ম ও ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবে। সেই সংশিতপত্রে যাহার নাম থাকে সেই ব্যক্তির কিঞ্চিৎকাল কি চিরকাল কর্ম্ম দণ্ড হইলে কি তাহাকে অন্য প্রকারে স্থানান্তর করা গেলে ঐ পত্র প্রবল থাকিবে না ইতি।

[Members of Police Force not to resign without leave, or six or two months' notice.]

XIV. No member of the Police Force, to be enrolled under this Act, shall be at liberty to resign his office, or to withdraw himself from the duties thereof, unless expressly allowed so to do in writing by the Commissioner, or unless he shall have given to the Commissioner, six months' notice of his intention if a member of the mounted branch of the said Force, and two months' notice if a member of any other branch; and every member of the said Force, who shall so resign or withdraw himself without such leave or notice, shall be liable, on the order of the Commissioner, to forfeit all arrears of pay then due to him; and, on the sentence of a Magistrate, if such Magistrate shall think fit, to pay a fine not exceeding fifty Rupees, or to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding two months.

[পোলীস দলভুক্ত লোকদের ছুটী না পাইয়া কি ছয় কি দুই মাসের সম্বাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে না পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। পোলীস দলভুক্ত যে কোন লোকের নাম এই আইনমতে কর্দ্দে লেখা যাইবে, সে কমিস্যনর সাহেবের লিখিত স্পষ্ট অনুমতি না পাইলে কিম্বা যদি ঐ দলের ঘোড়সওয়ার হয়, তবে ছয় মাস থাকিতে আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিবার মানসের সম্বাদ কিম্বা যদি ঐ দলের অন্য লোক হয়, তবে দুই মাস থাকিতে সম্বাদ কমিস্যনর সাহেবকে না দিলে সে ব্যক্তি আপন পদ ত্যাগ করিতে কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম ছাড়িয়া যাইতে পারিবে না। ও উক্ত দলের যে কোন লোক সেই প্রকারের ছুটী না পাইয়া কি সম্বাদ না দিয়া পদ ত্যাগ করে কি কর্ম্ম ছাড়িয়া যায় তাহার যত বেতন তৎকালে পাওনা থাকে তাহা সমুদয় কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞামতে দণ্ডহইতে পারিবে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি দণ্ডের আজ্ঞা করেন, তবে তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন দুই মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[Penalty for dismissed members of Police Force not delivering up clothing, accoutrements, &c.]

XV. Every member of the Police Force, who shall be dismissed from, or shall cease to hold and exercise his office, and who shall not forthwith deliver up his Certificate, and all the clothing, accoutrements, and appointments, and other necessaries, which may have been supplied to him for the execution of his duty, to the Commissioner, or to such person and at such time and place as shall be directed by the said Commissioner, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. And it shall be lawful for the Commissioner, or for any Magistrate, to issue his warrant to search for and seize all the clothing, accoutrements, appointments, and other necessaries which shall not be so delivered over, wherever the same may be found.

[পোলীসদলের কর্ম্মচ্যুত ব্যক্তিরা বস্ত্র ও অস্ত্রাদি ফিরিয়া না দিলে দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। পোলীসের দলভুক্ত যে কোন ব্যক্তি কর্ম্মচ্যুত হয়, কিম্বা পদ ধারণে ও তৎসম্পর্কীয় কার্য্য করণে ক্ষান্ত হয় সে আপনার সংশিতপত্র এবং কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদনের জন্যে যে সকল বস্ত্র ও সজ্জা ও অস্ত্র শস্ত্র ও আবশ্যক অন্যান্য বিষয় প্রাপ্ত হইয়াছিল তাহা কমিস্যনর সাহেবকে কিম্বা কমিস্যনর সাহেব অন্য যে ব্যক্তিকে যে সময়ে ও যে স্থানে দিতে আজ্ঞা করেন তাহাকে সেই সময়ে ও স্থানে দিবে। যদি তৎক্ষণাৎ না দেয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালের মিমিত্তে পরিশ্রম সহিত কি বিনা পরিশ্রমে কারাদণ্ড হইতে পারিবে। এবং কমিস্যনর সাহেব কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট তাহার ফিরিয়া না দেওয়া সকল বস্ত্র ও সজ্জা ও অস্ত্র শস্ত্র এবং আবশ্যক অন্যান্য বিষয় অন্বেষণ করিয়া যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানহইতে আনাইবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন ইতি।

[Police Superannuation Fund.]

XVI. There shall be deducted from the pay of every member of the Police Force, of a class not entitled to the benefit of the Uncovenated Service Pension Rules, a sum after such rate as the said Lieutenant-Governor shall direct, not

[হার্দ্ধিক্য কালীন পেনস্যন ফণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পেনস্যনের বিধিমতে মঙ্গল পাইবার স্বত্ববান নহে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্টগবর্ণর সাহেব যে হার আজ্ঞা করেন সেই হারানুসারে তাহাদের প্রত্যেক জনের বেতনহইতে টাকাপ্রতি এক আনার

exceeding one anna in the Rupee, which sum so deducted shall from time to time be invested in such manner and in such securities as the said Lieutenant-Governor may in writing direct, and the said sum so invested, together with the interest and dividends thereof, shall form a Fund, to be called "The Police Superannuation Fund," and shall be applied from time to time to payment of such superannuation or retiring allowances or gratuities as may be ordered by the said Lieutenant-Governor at any time to any of the aforesaid members of the Police Force. Provided that any Police Officer may be dismissed or removed without a superannuation allowance, and that no Police Officer shall be entitled as of right to any allowance from the said Fund, or shall retain any right to a refund of any deduction made from his pay while he shall have been a Police Officer.

[Disposal of the proceeds of certain fines, &c.]

XVII. All sums accruing from stoppages from members of the Police Force during absence from sickness or other cause and fines imposed on members thereof for misconduct, and from fines imposed by Magistrates upon drunken persons or for assaults upon Police Officers, and all moneys arising from the sale of worn or cast-off clothing or other articles supplied for the use of the Police, shall be credited to any Fund applicable to Police purposes.

[Commissioner of Police may appoint special Constables when necessary.]

XVIII. The Commissioner of Police may, of his own authority, appoint Special Constables to assist the Police Force on any temporary emergency.

[Powers of Special Constables.]

XIX. Every Special Constable so appointed shall have the same powers, privileges, and protection, and shall be liable to perform the same duties, and shall be amenable to the same penalties, and be subordinate to the same authorities, as the ordinary Officers of Police.

[Penalty for Special Constable neglecting or refusing to serve, &c.]

XX. If any person being appointed a Special Constable as aforesaid shall, without sufficient excuse, neglect or refuse to serve as such, or to obey such lawful order or direction as may be given to him for the performance of his duties, he shall be liable, upon conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees for every such neglect, refusal, or disobedience.

অনধিক লওয়া যাইবে। ঐ টাকা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব লিখনক্রমে যে প্রকারে ও যেরূপ নিদর্শন গ্রহণপূর্ব্বক গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে ও সেইরূপ নিদর্শন গ্রহণপূর্ব্বক সময়ে২ গচ্ছিত করা যাইবে। এবং গচ্ছিত সেই টাকা ও তাহার সুদ ও ডিবিডেণ্ড সম্বলিত এক ফণ্ড হইবে। ঐ ফণ্ড পোলীসের বার্দ্ধক্য কালীন পেনস্যান ফণ্ড নামে খ্যাত হইবে। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসদলের পূর্ব্বোক্ত কোন ব্যক্তিকে বার্দ্ধক্য কিম্বা কর্ম্ম ত্যাগ করণ কালে কোন সময়ে যে পেনস্যান কি পারিতোষিক দিতে আজ্ঞা করেন তাহা সেই ফণ্ডহইতে পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে সময়ে২ দেওয়া যাইবে। পরন্তু পোলীসের কোন নায়ক বার্দ্ধক্য কালীন বৃত্তি বিনা কর্ম্মচ্যুত কি অপসৃত হইতে পারিবেন। এবং পোলীসের কোন নায়ক উক্ত ফণ্ড হইতে কোন বৃত্তি পাইবার স্বত্ববান্ বলিয়া তাহার দাওয়া করিতে পারিবেন না। এবং পোলীসের নায়কের পদে থাকিতে তাহার বেতনহইতে যাহা লওয়া গিয়াছিল তাহার কোন অংশ তাঁহার ফিরিয়া পাইবার কোন স্বত্ব থাকিবে না ইতি।

[কোনং অর্থদণ্ড প্রভৃতি লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। পোলীসের কোন কর্ম্মকারকেরা পীড়াপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে অনুপস্থিত থাকিলে তাহাদের বেতন কর্ত্তন হইয়া যে সকল টাকা সঞ্চয় হয়, ও ঐ কর্ম্মকারকদের দোষপ্রযুক্ত যে অর্থদণ্ড হয়, এবং মাজিষ্ট্রেটেরা মত্ত ব্যক্তিদের যে অর্থদণ্ড ও পোলীসের নায়কদের উপর আক্রমণের জন্যে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করেন ও পোলীসদলের ব্যবহারার্থে দত্ত পরিচ্ছদ কি অন্য দ্রব্য জীর্ণ কি ত্যাজ্য হইলে তাহা বিক্রয় করিয়া যে সকল টাকা উৎপন্ন হয় ঐ সমস্ত টাকা পোলীসের কার্য্য সম্পর্কীয় কোন ফণ্ডের বর্দ্ধনার্থে দেওয়া যাইবে ইতি।

[বিশেষ কনষ্টাবলদিগকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিযুক্ত করিতে পারিবার কথা।]

১৮ ধারা। কিঞ্চিৎ কালের অত্যাবশ্যক স্থলে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব নিজ ক্ষমতাদ্বারা পোলীস দলের সাহায্যের নিমিত্তে বিশেষ কনষ্টাবলদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ কনষ্টাবলের ক্ষমতার কথা।]

১৯ ধারা। যে২ বিশেষ কনষ্টাবল তদ্রূপে নিযুক্ত হয় তাহারা পোলীসের সাধারণ কর্ম্মকারকদিগের তুল্য শক্তি ও ক্ষমতা ও আশ্রয় প্রাপ্ত হইবে ও তাহাদের ন্যায় কর্ম্ম করিতে দায়ী হইবে ও তাহাদের তুল্য দণ্ডের যোগ্য ও উপরিস্থ নায়কদিগের অধীন হইবে ইতি।

[বিশেষ কনষ্টাবল কর্ম্ম উপেক্ষা করিলে কি করিতে অস্বীকারপ্রভৃতি করিলে দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে বিশেষ কনষ্টাবলরূপে নিযুক্ত হইয়া যদি উপযুক্ত হেতু বিনা তদ্রূপ কর্ম্ম করিতে উপেক্ষা কি অস্বীকার করে, কিম্বা কর্ম্ম সম্পাদন বিষয়ে আইনঅনুযায়ি যে আজ্ঞা কি আদেশ পায়, যদি তাহা মানিতে উপেক্ষা কি অস্বীকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার শৈথিল্য কি অস্বীকার কি অমান্য এই প্রত্যেক দোষের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Appointment of additional Constables on the application of private individuals. Proviso.]

XXI. The Commissioner of Police may also, if he shall think fit, on the application of any person showing the necessity of it, appoint any additional number of Constables to keep the peace at any place within his jurisdiction, at the charge of the person applying, but subject to the orders of the said Commissioner and for such time as he shall think fit; and every such Constable shall receive a Certificate, by virtue of which he shall be vested with all the powers, privileges, and duties of the Constables belonging to the Police Force. Provided that the person upon whose application such appointment shall have been made may, upon giving one month's notice in writing to the Commissioner of Police, require that the Constables so appointed at his expense shall be discontinued, and thereupon the said Commissioner shall discontinue such additional Constables; and all moneys received by the Commissioner for the payment of any such additional Constables shall be accounted for by him.

[বিশেষ ব্যক্তিদের প্রার্থনামতে অতিরিক্ত কনষ্টাবলদিগকে নিযুক্ত করণের কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

২১ ধারা। কারো পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ক্ষমতার অধীন কোন স্থানে শান্তিরক্ষার জন্যে অধিক জন কনষ্টাবলের নিযুক্ত হওয়া আবশ্যক, কোন ব্যক্তি প্রার্থনাপত্রদ্বারা ইহা দর্শাইলে যদি কমিস্যনর সাহেব উচিত বোধ করেন, তবে তিনি শান্তিরক্ষার জন্যে অধিক যত কনষ্টাবল চাহেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাহাদের রাখিবার ব্যয় ঐ প্রার্থকের দিতে হইবেক, কিন্তু তাহারা উক্ত কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞার অধীন থাকিবে। ও তিনি যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল তাহারা নিযুক্ত থাকিবে। তদ্রূপ প্রত্যেক কনষ্টাবল এক২ সংশিতপত্র পাইবে। তাহার বলে তাহার প্রতি পোলীসদলস্থ কনষ্টাবলদের সকল শক্তি ও ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম অর্পিত হইবে। পরন্তু যে ব্যক্তির প্রার্থনামতে তাহাদিগকে নিযুক্ত করা যায় তিনি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে এক মাস থাকিতে সংবাদ লিখিয়া এই প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে তাঁহার অর্থব্যয়ে নিযুক্ত সেই প্রকারের কনষ্টাবলদিগকে বিদায় করা যায়। তাহাতে উক্ত কমিস্যনর সাহেব অতিরিক্ত সেই কনষ্টাবলদিগকে বিদায় করিবেন। আর সেই অতিরিক্ত কনষ্টাবলদের বেতনের নিমিত্তে কমিস্যনর সাহেব যত টাকা পান তাহার হিসাব তাঁহার দিতে হইবেক ইতি।

[Police Districts. Appointment of Police Magistrates.]

XXII. The said Lieutenant-Governor may constitute, within the said Town of Calcutta, so many Police Districts as to such Lieutenant-Governor shall seem fit, and define the extent thereof; and from time to time alter the the number and extent of such Police Districts, and establish a Police Court in and for each of such Districts, or in and for such other Districts as the said Lieutenant-Governor may consider necessary. The said Lieutenant-Governor may, from time to time, appoint a sufficient number of fit persons as Magistrates of Police for the said Town, who may sit and act as such Magistrates in any of the said Police Courts. Every such person, before he shall act as a Magistrate of Police, shall also be appointed a Justice of the Peace and shall exercise all powers and jurisdictions which by virtue of any Law may be exercised by two Justices of the Peace.

[পোলীসের পল্লির কথা। ও পোলীসের মাজিষ্ট্রেটকে নিযুক্ত করণের কথা।]

২২ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতানগরের মধ্যে পোলীসের যতপল্লি উচিত বোধ করেন তত সংস্থাপন করিয়া সেই২ পল্লির সীমা নিরূপণ করিতে পারিবেন। ও সময়ে২ পোলীসের সেই২ পল্লির সংখ্যা ও সীমা পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন ও প্রত্যেক পল্লির মধ্যে ও তাহার জন্যে কিম্বা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অন্য যে২ পল্লি আবশ্যক জ্ঞান করেন সেই পল্লির মধ্যে ও তাহার জন্যে পোলীসের এক২ আদালত স্থাপন করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ প্রচুর সংখ্যার উপযুক্ত ব্যক্তিদিগকে উক্ত নগরের পোলীসের মাজিষ্ট্রেটস্বরূপ নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাঁহারা পোলীসের উক্ত কোন আদালতে সেইরূপ মাজিষ্ট্রেটমতে অধিবেশন করিয়া কার্য্য করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তি পোলীসের মাজিষ্ট্রেটেরমতে কর্ম্ম করিবার পূর্ব্বে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস স্বরূপও নিযুক্ত হইবেন, এবং কোন আইনের শক্তিক্রমে শান্তিরক্ষার্থ দুই জন জষ্টিস যে সকল শক্তি ও ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন সেই সকল শক্তি ও ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন ইতি।

[Police Officers to be in attendance at the Police Courts.]

XXIII. The Commissioner of Police shall take care that a sufficient number of Officers belonging to the Police Force shall be in attendance upon every Magistrate sitting at any Police Court, for the purpose of executing all such orders and process as may be directed or delivered to them.

[পোলীসের নায়কদিগকে পোলীসের আদালতে উপস্থিত হইবার কথা।]

২৩ ধারা। যে সকল আজ্ঞা ও পরওয়ানা পোলীসের নায়কদিগের নামে লেখা যায় কি তাহাদিগকে দেওয়া যায় তাহা সাধন করিবার নিমিত্তে, পোলীসের কোন আদালতে উপবিষ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পোলীস দলের উপযুক্ত সংখ্যার নায়ক উপস্থিত থাকে, এই বিষয়ে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব মনোযোগ করিবেন ইতি।

[*Government Gazette*, 22*nd May* 1866.]

[Service of criminal process by Police Officer.]

XXIV. All summonses, subpœnas, and warrants issued in any criminal proceeding by a Commissioner or Deputy Commissioner of Police, or by any Magistrate of Police, shall be served and executed within the said Town of Calcutta by an Officer of the Police Force, and by none other.

[পোলীসের নায়ক দ্বারা ফৌজদারী পরওয়ানা পর্য্যর্পণের কথা।]

২৪ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেব কি ডেপুটী কমিসানর, কিম্বা পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন ফৌজদারী মোকদ্দমাতে যে সকল সমন ও সফীনা ও ওয়ারণ্ট দেন তাহা উক্ত কলিকাতা নগরের মধ্যে পোলীস দলের কোন-এক জন নায়ক ছাড়া অন্য কোন কাহারও দ্বারা পর্য্যর্পণ ও সাধন করা যাইবেক না ইতি।

[Execution of warrants.]

XXV. When any warrant shall be directed or delivered to any such Officer, unless the authority issuing it shall order that it be executed without delay, such Police Officer shall deliver the same to the superior Officer in charge of the Division to which he belongs, who shall appoint, by endorsement thereon, one or more Police Officers to execute the same; and every Police Officer whose name shall be so endorsed thereon shall have the same powers, privileges, and protection, as if the same had been originally directed to him by name.

[ওয়ারণ্ট সাধন করিবার কথা।]

২৫ ধারা। যখন কোন ওয়ারণ্ট তদ্রূপ কোন নায়কের নামে লেখা যায় কি তাহাকে দেওয়া যায়, তখন যে কার্য্যকারক তাহা দিয়াছেন তিনি তাহার অবিলম্বে সাধন হইবার আজ্ঞা না করিলে, পোলীসের সেই নায়ক যে খণ্ডের লোক হয় সেই খণ্ডের কর্ত্তৃত্বের ভারপ্রাপ্ত অধিনায়কের নিকটে ঐ ওয়ারণ্ট লইয়া যাইবে তাহাতে সেই অধিনায়ক ঐ ওয়ারণ্ট সাধন করিবার জন্যে তাহার পৃষ্ঠে এক কি অধিক নায়কের নাম লিখিয়া নিযুক্ত করিবেন। ও পোলীসের যে কোন নায়কের নাম তাহার পৃষ্ঠে সেইরূপে লেখা যায় সেই২ নায়কের নামে তাহা প্রথমে লেখা গেলে তাহার যে শক্তি ও ক্ষমতা ও আশ্রয় প্রাপ্তি হইত ঐ প্রত্যেক নায়কের সেই শক্তি ও ক্ষমতা ও আশ্রয় হইবেক ইতি।

[What offences summarily triable by Magistrates.]

XXVI. When any person is charged before a Magistrate with having committed, within the said Town or within the limits of the port of the said Town or of any navigable river or channel leading thereto, as such limits shall be defined under the provisions of Act XXII of 1855 *(for the regulation of Ports and Port-dues,)* any of the offences specified in this Section, and in the opinion of the Magistrate the case is one which will be adequately punished by imprisonment of the description, or either of the descriptions, applicable by law to the offence for a term not exceeding six calendar months, or (where by law the offence is punishable with fine alone) by a fine not exceeding two hundred Rupees, or in cases where by law both punishments may be imposed) by both such imprisonment and such fine, it shall be lawful for the Magistrate to proceed to try the case summarily, and on conviction to impose such punishment as aforesaid, and also to impose the punishment of whipping in lieu of, or in addition to, other punishment, in any case where by law the punishment of whipping may be imposed. Provided that, where the offence charged is one relating to moveable property, the Magistrate shall not try the case summarily, unless the value of such property does not exceed fifty Rupees. Provided also that nothing in this Section contained shall empower a Magistrate to impose any punishment for an offence in excess of that imposed for such offence by the Indian Penal Code.

[মাজিষ্ট্রেটকর্ত্তৃক যে২ অপরাধের সরাসরী বিচার হইতে পারে তাহার কথা।]

২৬ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে যদি কোন ব্যক্তির নামে এই অভিযোগ হয় যে, উক্ত নগরের মধ্যে, কিম্বা (বন্দর ও বন্দরীয় মাসুল আদায় করণার্থে) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানেতে যে সীমা অবধারিত হইয়াছে, উক্ত নগরের বন্দরের কিম্বা নৌকাদির গমনীয় কোন নদীর কি সেই নদীতে গমনার্থ কোন খালাদির সেই সীমার অন্তর্গত স্থানে সেই ব্যক্তি এই ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ করিয়াছে, এবং আইনঅনুসারে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত ছয় মাসের অনধিক যে প্রকারের কারাদণ্ড অবধারিত আছে সেই প্রকারে কি একতর প্রকারের কারাদণ্ড কিম্বা যদি আইনক্রমে ঐ অপরাধের কেবল অর্থদণ্ড হয়, তবে দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা যদি আইনক্রমে ঐ দুই দণ্ড অবধারিত হয়, তবে ঐ কারা ও অর্থদণ্ড ঐ অপরাধের সমুচিত দণ্ড হয়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধকরেন, তবে তিনি সরাসরীমতে সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন, এবং অপরাধ প্রমাণ হইলে পূর্ব্বোক্ত দণ্ডের আজ্ঞা করিতে, এবং যে স্থলে আইনমতে কশাঘাত দণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারে সেই স্থলে অন্য দণ্ডের পরিবর্ত্তে কি তদতিরিক্ত কশাঘাত দণ্ডেরও আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। কিন্তু যে অপরাধের অভিযোগ হয় তাহা অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক অপরাধ হইলে, যদি সেই সম্পত্তির পঞ্চাশ টাকার অধিক মূল্য হয়, তবে তিনি সরাসরীমতে ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবেন না। আরো ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনে যে অপরাধের যে দণ্ড ধার্য্য হইয়াছে, এই ধারার কোন কথার বলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই অপরাধের অধিক দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন না।

The following are the offences above referred to:—

1. Offences under Sections 183, 184, 185, 186, 187, 188, or 140 of the Indian Penal Code.

2. Offences under Section 161 of the Indian Penal Code.

3. Contempts of the lawful authority of public servants, other than an offence under Section 181 of the Indian Penal Code.

4. Resistance or obstruction by a person to his lawful apprehension under Section 224 of the Indian Penal Code.

5. Resistance or obstruction to the lawful apprehension of another person under Section 225 of the Indian Penal Code.

6. Offences relating to weights and measures.

7. Offences relating to religion.

8. Attempts to commit suicide.

9. Voluntarily causing hurt under Section 321 of the Indian Penal Code.

10. Voluntarily causing hurt on provocation under Section 334 of the Indian Penal Code.

11. Doing an act rashly or negligently under Sections 336 or 337 of the Indian Penal Code.

12. Wrongful restraint under Section 341 of the Indian Penal Code.

13. Wrongful confinement under Section 342 of the Indian Penal Code.

14. Assault or criminal force under Sections 352, 353, 357, or 358 of the Indian Penal Code.

15. Theft under Section 379 of the Indian Penal Code.

16. Dishonest misappropriation or conversion of moveable property under Section 403 of the Indian Penal Code.

17. Dishonestly receiving or retaining stolen property under Section 411 of the Indian Penal Code.

18. Assisting in the concealment, disposing of, or making away with, stolen property under Section 414 of the Indian Penal Code.

19. Cheating under Sections 417, 418 or 419 of the Indian Penal Code.

20. Mischief under Sections 426, 428, or 434 of the Indian Penal Code.

21. Criminal Trespass under Sections 447, 448, 453, 461, or 462 of the Indian Penal Code.

22. Criminal breach of a contract of service.

23. Criminal intimidation, insult, or annoyance.

24. Attempts to commit any of the foregoing offences under Section 511 of the Indian Penal Code.

25. Abetment of any of the foregoing offences.

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

6 E

উপরি লিখিত অপরাধ এই২—

১। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৩৩, ১৩৪ ১৩৫, ১৩৬, ১৩৭, ১৩৮ কি ১৪০ ধারামত অপরাধ।

২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ ধারামত অপরাধ।

৩। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৮১ ধারামত অপরাধ ভিন্ন রাজকীয় কার্য্যকারকের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা।

৪। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ২২৪ ধারামত আইনসিদ্ধমতে ধৃত ব্যক্তির প্রতিরোধ কি বাধকতা করণ।

৫। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ২২৫ ধারামত অন্যের আইনসিদ্ধ ধৃত ব্যক্তির প্রতিরোধ কি বাধকতা করণ।

৬। ওজন ও পরিমাণ করণ বিষয়ক অপরাধ।

৭। ধর্ম্মসম্পর্কীয় অপরাধ।

৮। আত্মহত্যার উদ্যোগ।

৯। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩২১ ধারামত ইচ্ছাপূর্ব্বক পীড়া দেওন।

১০। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৩৪ ধারামতে বিরক্ত হইয়া ইচ্ছাপূর্ব্বক পীড়া দেওন।

১১। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৩৬ কি ৩৩৭ ধারামতে দুঃসাহসে কি অনবধানে কার্য্য করণ।

১২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৪১-ধারামত অন্যায় অবরোধ করণ।

১৩। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৪২ ধারামত অন্যায়মতে কারাবদ্ধ করণ।

১৪। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৫২ কি ৩৫৩ কি ৩৫৭ কি ৩৫৮ ধারামত আক্রমণ কি অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ করণ।

১৫। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৯ ধারামত চৌর্য্য।

১৬। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪০৩ ধারামত অস্থাবর দ্রব্য শঠতাক্রমে অনিহিতরূপে কি স্বীয় কর্ম্মে ব্যবহার করণ।

১৭। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪১১ ধারামত চোরা দ্রব্য শঠতাক্রমে গ্রহণ কি রাখণ।

১৮। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪১৪ ধারামত চোরা দ্রব্য গোপন কি হস্তান্তর কি অন্যুদ্দেশ্য করণের সহায়তা করণ।

১৯। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪১৭, ৪১৮, ৪১৯ ধারামত বঞ্চনা করণ।

২০। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪২৬, ৪২৮ ৪৩৪ ধারামত অপকার করণ।

২১। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪৪৭, ৪৪৮, ৪৫৩, ৪৬১, কি ৪৬২ ধারামত অপরাধ ভাবে অনধিকার প্রবেশ।

২২। অপরাধভাবে চাকরীর চুক্তিভঙ্গ করণ।

২৩। অপরাধভাবে ভয় অপমাণন কি অপমান করণ কি ক্লেশ দেওন।

২৪। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৫১১ ধারামত পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধ করিবার উদ্যোগ।

২৫। পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধের সহায়তা ইতি।

[Summary jurisdiction of two Magistrates in certain cases.]

XXVII. Whenever any person is charged before the Magistrate with any of the offences mentioned in the last preceding Section or with any of the offences of Hurt described in the Indian Penal Code Sections 319 to 338 both inclusive, and by reason of the value of the property forming the subject of such charge, or for any other cause, the offence is not by law summarily cognizable by a single Magistrate, and some material witness is about to leave the Town or Port of Calcutta, it shall be lawful for two Magistrates, upon proof of the matters aforesaid, if they shall deem it probable (with reference to the time appointed for the departure of such witness) that the prosecution in Her Majesty's High Court of Judicature of the person so charged, will be ineffectual in consequence of the absence of such material witness, to hear and determine the charge summarily, and on conviction to sentence the offender to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding twelve months. Provided that it shall be lawful for the said two Magistrate, if they deem that the charge is from any circumstances fit to be made the subject of prosecution in the High Court rather than to be summarily disposed of, to commit the person charged for trial before the High Court of Judicature.

[কোন২ স্থলে সরাসরী বিচার করিতে দুই মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতার কথা।]

২৭ ধারা। যদি মাজিষ্ট্রেটের নিকটে কোন ব্যক্তির নামে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারায় লিখিত কোন অপরাধ কিম্বা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩১৯ অবধি ৩৩৮ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারায় নির্দ্দিষ্ট পীড়া দেওন সম্পর্কীয় কোন অপরাধ করিবার অভিযোগ হয়, এবং যে সম্পত্তির বিষয়ে ঐ অভিযোগ হইল সেই সম্পত্তির মূল্য হেতুক কি অন্য কারণে যদি আইনক্রমে সেই অপরাধ সরাসরীমতে একি জন মাজিষ্ট্রেটের বিচার্য্য না হয়, এবং গুরুতর কোন সাক্ষী কলিকাতা নগর কি বন্দরহইতে প্রস্থান করিতে উদ্যত হয়, তবে পূর্ব্বোক্ত কথার প্রমাণ হইলে এবং ঐ সাক্ষির গমন করিবার নির্দ্ধারিত সময় লক্ষ করিয়া ঐ গুরুতর সাক্ষির অনুপস্থানপ্রযুক্ত শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হাই কোর্টে অভিযুক্ত ব্যক্তির অভিযোগের বিচারহওয়া নিষ্ফল হইবার সম্ভাবনা বিবেচনা করিলে, দুই জন মাজিষ্ট্রেট সরাসরীমতে ঐ অভিযোগের শ্রবণ ও নির্ণয় করিতে পারিবেন এবং অপরাধ প্রমাণ হইলে অপরাধির কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন বাদশ মাসের অনধিক কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই অভিযোগ সরাসরীমতে নির্ণীত না হইয়া হাই কোর্টের নিষ্পন্ন হইবার যোগ্য উক্ত দুই জন মাজিষ্ট্রেট যদি কোন ভাবগতিক হেতুক এমত বোধ করেন, তবে তাঁহারা সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাই কোর্টে বিচারিত হওনার্থে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Restitution of stolen property to owner, or imposition of fine on offender.]

XXVIII. Upon a summary conviction for any of the offences mentioned in the foregoing Sections, the Magistrate or Magistrates, as the case may be, may order the restitution to the owner of the property forming the subject of the charge, if the same be forthcoming; and in the case of its not being restored pursuant to such order, or of its not being forthcoming, may may impose upon the offender, in addition to the punishment for the offence, a fine not exceeding the loss appearing to be caused to the persons who have suffered thereby, and may pay or distribute the proceeds of the said fine to or for the benefit of the said persons.

[চোরা জিনিস স্বামিকে ফিরিয়া দিবার কি অপরাধির অর্থদণ্ড করিবার কথা।]

২৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারায় লিখিত কোন অপরাধ সরাসরীমতে নির্ণয় হইলে, যে দ্রব্যের বিষয়ে নালিশ হইল তাহা যদি উদ্দেশ্য হইয়া থাকে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি বিষয়বিশেষে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা ঐ দ্রব্য স্বামিকে ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই আজ্ঞামতে ঐ দ্রব্য ফিরিয়া না দেওয়া যায়, কি উদ্দেশ্য না হয় তবে অপরাধের দণ্ডাতিরিক্ত অপরাধির অর্থদণ্ডও করিবেন বিশেষতঃ ঐ দ্রব্য অপহৃত হওনদ্বারা যে ব্যক্তিদের যত ক্ষতি হইল সেই ক্ষতিপূরণের উপযুক্ত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড করিতে পারিবেন ও সেই ব্যক্তিদিগকে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা দিবেন কিম্বা তাঁহাদের মঙ্গলার্থে বণ্টন করিবেন ইতি।

[Penalty for wilful trespass on property.]

XXIX. Whoever, without satisfactory excuse, wilfully trespasses in or on any dwelling-house or premises, or any land or ground attached thereto, or on any boat or vessel, not thereby causing any actual damage, or on any ground belonging to Government, or appropriated to public purposes, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding twenty Rupees.

[কোন সম্পত্তিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক অনধিকার প্রবেশ করিবার দণ্ডের কথা।]

২৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি যথোপযুক্ত কারণ না থাকিলেও ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন বসত ঘরে কি বাড়ীতে কিম্বা তৎসংক্রান্ত কোন ভূমিতে কি কোন নৌকার কি জাহাজে প্রবেশ করে অথচ তাহাতে ক্ষতি না করে, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের কি রাজকীয় কর্ম্মেতে নিরূপিত কোন ভূমিতে প্রবেশ করে, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২২ মে।]

[Magistrate may make order of maintenance for wives and children. Proviso.]

XXX. If any person, having sufficient means, neglects or refuses to maintain his wife or any legimate or illegitimate child unable to maintain himself, it shall be lawful for a Magistrate, upon due proof thereof, to order such person to make a monthly allowance for the maintenance of his wife or such child as aforesaid, at such rate, not exceeding fifty Rupees in the whole, as to the Magistrate shall seem reasonable: and if such person shall wilfully neglect to comply with the said order, the Magistrate may, by warrant, direct the amount due to be levied in the manner hereinafter provided for levying fines; or may order him to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. -Provided always that any such person shall be at liberty to apply to the Magistrate, from time to time, for a reduction of such monthly allowance, on proof of an alteration in the circumstances of himself, his wife, or child, justifying such reduction. Provided also that if such person offers to maintain his wife on condition of her living with him, and his wife shall refuse to live with him, it shall be lawful for the Magistrate to consider any grounds of refusal stated by such wife; and he may make the order aforesaid, notwithstanding such offer aforesaid, if he shall be satisfied that such person is living in adultery or that he has habitually treated his wife with cruelty.

[স্ত্রী সন্তানাদির ভরণপোষণের আজ্ঞা করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩০ ধারা। কোন ব্যক্তির উপযুক্ত সঙ্গতি থাকিলেও যদি সে আপন স্ত্রীর কিম্বা স্বকীয় প্রতিপালনের অক্ষম আপনার ঔরস কি আত্মজ সন্তানের ভরণপোষণ না করে কি করিতে স্বীকার না করে, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার উপযুক্ত প্রমাণ পাইলে, তাহার স্ত্রীর কি পূর্ব্বোক্ত সন্তানদের ভরণপোষণের নিমিত্তে সর্ব্বসুদ্ধ পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেব উচিত বোধ করেন ঐ ব্যক্তিকে মাসে তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ আজ্ঞামতে কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করে তবে এই আইনেতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে নিয়ম পশ্চাৎ হইতেছে সেই নিয়মমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞাপত্রক্রমে ঐ টাকা আদায় হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিম্বা পরিশ্রম সহিত কি বিনা পরিশ্রমে এক মাসের অনধিক কাল তাহার কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু তদ্রূপ কোন লোকের কি তাহার স্ত্রীর কি সন্তানের অবস্থার কিছু বিশেষ হওয়া প্রযুক্ত যদি তাহার মাসের দাতব্য ঐ টাকা ন্যূন করা ন্যায্য হইতে পারে, তবে সেই অবস্থার প্রমাণ করিলে ঐ ব্যক্তি সময়ে২ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ টাকা ন্যূন হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবে। আরো যদি সেই লোক কহে যে, স্ত্রী আমার সঙ্গে বাস করিলে আমি তাহার ভরণপোষণ করিতে প্রস্তুত, ও যদি স্ত্রী তাহার সঙ্গে বাস করিতে স্বীকার না করে, তবে ঐ স্ত্রী স্বীকার না করিবার যে কারণ দর্শায় মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার বিবেচনা করিতে পারিবেন। ও সেই পুরুষ উপপত্নী রাখে কি আপন স্ত্রীর প্রতি নিরত নির্দ্দয়াচার করে, ইহা জ্ঞাপনমতে জানিলে, ঐ পুরুষের উক্ত প্রস্তাব হইলেও মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Magistrate may compel immediate restoration of a woman or child detained for any unlawful purpose.]

XXXI. Upon complaint made to a Magistrate on oath of the kidnapping, abduction, or detention of a woman, or of a female child under the age of fourteen years, for any unlawful purpose, such Magistrate may, on satisfactory proof of such detention, make an order for the immediate restoration of such woman to her liberty, or of such female child to her husband, parent, guardian, or other person having the lawful charge or government of such child, and may compel compliance with such order, using force if necessary.

[অবৈধ কার্য্যের নিমিত্তে স্ত্রীকে কি বালিকাকে আটক রাখা গেলে তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অগৌণে ফিরাইয়া দেওয়াইতে পারিবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে অবৈধ অভিপ্রায়ে কোন স্ত্রীকে কি ১৪ বৎসরের ন্যূন বয়সের বালিকাকে চুরি করিবার কি হরণ করিবার কিম্বা আটক করিয়া রাখিবার শপথক্রমে অভিযোগ হইলে, ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আটক হওয়ার উপযুক্ত প্রমাণ পাইলে ঐ স্ত্রীকে অগৌণে মুক্ত করিতে, কিম্বা ঐ বালিকাকে তাহার স্বামিকে কি বিষয় বিশেষে তাহার পিতাকে কি মাতাকে কি অভিভাবককে কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি ব্যবস্থামত ঐ বালিকার তত্ত্বাবধারি কি প্রতিপালক হন তাহাকে অগৌণে ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, আর ঐ আজ্ঞামতে ফিরিয়া দেওয়াইতে ও আবশ্যক হইলে বলপূর্ব্বক ফিরিয়া দেওয়াইতে পারিবেন ইতি।

[Apprehension and punishment of reputed thieves, &c.]

XXXII. Any person found between sun-set and sun-rise armed with any dangerous or offensive instrument whatsoever, with intent to commit any criminal act; any reputed theif found between sun-set and sun-rise on board any vessel or boat, or lying or loitering in any bazar, street, road,

[প্রসিদ্ধ চোর প্রভৃতির ধৃতির ও দণ্ড করণের কথা।]

৩২ ধারা। কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে আশঙ্কা কি আঘাত জনক কোন অস্ত্র শস্ত্রেতে সজ্জিত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হওনের মধ্য কালে পাওয়া যায়, ও প্রসিদ্ধ যে কোন চোরকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন জাহাজে কি নৌকাতে পাওয়া যায়, কিম্বা কোন বাজার কি

yard, thoroughfare, or other place, who shall not give a satisfactory account of himself; any person found between sun-set and sun-rise having his face covered or otherwise disguised, with intent to commit any offence; any person found between sun-set and sun-rise in any dwelling-house or other building whatsoever, without being able satisfactorily to account for his presence therein; and any person having in his possession, without lawful excuse (the proof of which excuse shall be on such person), any implement of house breaking—may be taken into custody by any Police Officer without a warrant, and shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to imprisonment, with for without hard labor, for any term not exceeding three months.

রাস্তার কি পথে কি প্রাঙ্গণে কি অবরোধ পথে কি অন্য স্থানে শুইয়া থাকিতে কি আলস্যভাবে বেড়াইতে দেখা যায়, ও যে আপনার বৃত্তান্ত সদুত্তর মতে কহিতে না পারে তাহাকে, এবং কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে মুখ আচ্ছাদন করিয়া কি অন্য প্রকারে ছদ্মবেশী হইয়া রহিয়াছে এমত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্যকালে পাওয়া যায় তাহাকে, ও যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন বসতি বাটীতে কিম্বা অন্য প্রকারের ঘরে পাওয়া যায়, যদি সেই ব্যক্তি আপনার সেই ঘরে থাকিবার কারণ সদুত্তর মতে জানাইতে না পারে, তবে সেই ব্যক্তিকে ও যে কোন ব্যক্তির নিকটে ঘরে সিঁধ কাটিবার অস্ত্র পাওয়া যায় সে যদি তাহার ব্যবস্থা সিদ্ধ কারণ জানাইতে না পারে (ও সেই প্রমাণ করিবার ভার সেই ব্যক্তির প্রতি থাকিবে) তবে সেই ব্যক্তিকে, পোলীসের কোন কর্ম্মকারক-আজ্ঞাপত্র না পাইয়াও আসেধ করিতে পারিবেক ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধের প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[Penalty for taking spirits into Barracks or on board vessels of war.

XXXIII. Whoever, not being amenable to the Articles of War for Her Majesty's Army or Her Majesty's Navy, or for the Native Officers or Soldiers in Her Majesty's Indian army, takes, or attempts to take, into Fort William at Calcutta, or into any Military Barracks, guard rooms, or encampments, within the Town of Calcutta, or on board or alongside of any Vessel of War belonging to Her Majesty in the Port of the said Town, any spirits or spirituous or fermented liquors, or intoxicating drugs or preparations, without the license in writing of the Commanding Officer, (unless such articles are intended for some person above the rank of Non-Commissioned Officer), shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, or imprisonment for any term not exceeding two months, with or without hard labor; and such liquors, drugs, or preparations, and the vessels containing the same, shall be forfeited.

[বারিকে অর্থাৎ সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানে কিম্বা যুদ্ধের জাহাজে শরাব লইয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

৩৩ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সৈন্যদল কি জাহাজীয় সৈন্যদল কি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় সৈন্যদলের হুদ্দাদার কি সৈন্যের জন্য যুদ্ধ সম্পর্কীয় আইনের অধীন না হইয়া যে কেহ কর্ত্তৃকারি সেনাপতি সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্র বিনা কলিকাতার ফোর্ট উলিয়ম কিম্বা কলিকাতা নগরের অন্তঃপাতি সৈন্যসম্পর্কীয় কোন বারিকে কি গারদ ঘরে কি ছাউনি স্থানে কিম্বা উক্ত নগরের বন্দরস্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন যুদ্ধ জাহাজে কি তাহার পার্শ্বে কোন মদিরা কি উগ্র কি গাঁজাধরা মদ্য কি মাদক দ্রব্য কিম্বা মাদক দ্রব্যে প্রস্তুত বস্তু লইয়া যায় কিম্বা লইয়া যাইবার উদ্যোগ করে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে তাহার অপরাধের প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই মাসের অনধিক কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। ও সেই মদিরা কি দ্রব্য কি প্রস্তুত বস্তু যে পাত্রেতে থাকে তাহা সমেত দণ্ড হইবেক। কিন্তু যদি সেই শরাবাদি অচিহ্নিত হুদ্দাদারের উচ্চ পদস্থ কোন সাহেবের নিমিত্তে হয়, তবে এই বিধি খাটিবে না ইতি।

[Penalty for taking spirits, &c., into Jail.]

XXXIV. Whoever takes, or attempts to take, without due permission, or throws, or attempts to throw, into any jail or house of correction, or into any public hospital, any spirits or spirituous or fermented liquors, or intoxicating drugs or preparations, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding two months.

[কারাগারে মদিরা লইয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

৩৪ ধারা। যে কেহ উপযুক্ত অনুমতি না পাইয়া কোন কারাগারে কি হরিণবাড়ীতে কি রাজকীয় কোন হাস্পাতালে কোন মদিরা কিম্বা উগ্র কি গাঁজাধরা মদ্য কিম্বা মাদক দ্রব্য কি মাদক দ্রব্যে প্রস্তুত দ্রব্য লইয়া যায় কি ফেলে কিম্বা লইয়া যাইবার কি ফেলিবার উদ্যোগ করে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের কিম্বা কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা দুই মাসের অনধিক কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[Penalty for keeping Hotel, &c., without a license.]

XXXV. Whoever in the Town of Calcutta has or keeps any Hotel, Tavern, Punch-house, Ale-house, Arrack or Toddy shop, or place for the sale of consumption of Ganja, Chundoo, or other preparation of Opium, Hemp, or other intoxicating drug, plant, or substance, or has or keeps any Coffee-house, Boarding-house, Eating-house, Lodging-house, or other place of public resort and entertainment, wherein provisions, liquors, or refreshments are sold or consumed (whether the same be kept or retailed therein or procured elsewhere), without a license to be obtained in the manner hereinafter mentioned, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees for every day that the said house or place of entertainment is kept open or the sale of provisions, liquors, or refreshments is continued, without the necessary license. Provided that nothing in this Act shall apply to the sale in reasonable quantities of any drug, plant, or substance in any Chemist's or Druggest's shop for medicinal purposes only.

[অনুমতিপত্র বিনা হোটেলপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৩৫ ধারা। কোন উত্তরণগৃহ কি গঞ্জা কি পঞ্চঘর কি এল ঘর কি আরকের কি তাড়ির দোকান কিম্বা গাঁজা কি চণ্ডু কি আফীমে প্রস্তুত অন্য দ্রব্য কি সিদ্ধি কিম্বা মাদক অন্য কোন দ্রব্য কি পত্রাদি কি বিষয় বিক্রয়ের কি সেবনের স্থান কিম্বা কোন কাফী হৌস কি বোর্ডিং হাউস কি আহারার্থ ঘর কি লজিং হৌস কিম্বা সাধারণের গমনাগমন ও আহার বিলাসাদি করিবার অন্য যে স্থানে আহারীয় দ্রব্য কি মদ্য কি মিষ্টান্ন প্রভৃতি বিক্রয় কি আহার পানাদি হয় (সেই দ্রব্য সেই স্থানে রাখা গিয়া থাকুক কি তথায় খুচরা বিক্রয় হউক কি অন্য স্থানহইতে আনা যাউক) যদি কোন ব্যক্তি পশ্চাৎ লিখিতমতে অনুমতিপত্র না পাইয়া তদ্রূপ কোন স্থান রাখে কিম্বা অনুমতিপত্র বিনা যদি কোন ব্যক্তির তদ্রূপ স্থান থাকে, তবে সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে প্রয়োজনীয় অনুমতিপত্র বিনা তদ্রূপের ঘর কি অন্য স্থান যত দিন খোলা রাখা যায় কিম্বা সেই আহারীয় দ্রব্য কি মদ্য মিষ্টান্নপ্রভৃতি যত দিন বিক্রয় হইতে থাকে তাহার দিনপ্রতি সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু কোন ড্রগিষ্ট কি কেমিষ্টের দোকানে অর্থাৎ ঔষধালয়ে যে কোন মাদক দ্রব্য কি পত্রাদি কি বিষয় কেবল ঔষধ স্বরূপে যুক্তিসিদ্ধ পরিমাণে বিক্রয় হয় তাহার প্রতি এই আইনের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[Excise license not to be granted without Certificate of Commissioner of Police.]

XXXVI. No license shall be granted under the provisions of Act XI of 1849 (*for securing the Abkaree Revenue of Calcutta*) unless the person applying for such license shall produce a Certificate from the Commissioner of Police stating that a license may be granted to him for the sale of spirituous liquors or intoxicating drugs, as the case may be, without risk or detriment to the preservation of Peace and good order, and containing a full statement of such conditions as may have been imposed and shall have remained in force under the provisions hereinafter contained at the date when such license shall be granted. No license so granted shall be renewable without a fresh Certificate as aforesaid previously obtained from the Commissioner of Police, subject to the order and control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[পোলীসের কমিসানর সাহেবের সংশিতপত্র বিনা মদ্য বিক্রয়ের অনুমতিপত্র না দিবার কথা।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে অনুমতিপত্র প্রার্থনা করেন, তবে শান্তি ও সুধারা রক্ষা করিবার আশঙ্কা কি আপদ বিনা সেই ব্যক্তির মদ্য কিম্বা বিষয়বিশেষে মাদকদ্রব্য বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে, পোলীসের কমিসানর সাহেবের সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র না দেখাইলে তাহাকে ১৮৪৯ সালের ১১ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতার আবকারির রাজস্ব রক্ষা করিবার আইনের) বিধানমতে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে না, আরো যে নিয়ম পূর্ব্বে অবধারিত হইয়া পশ্চাৎ লিখিত বিধানানুসারে সেই অনুমতিপত্র প্রদানের তারিখ পর্য্যন্ত বলবৎ রহিয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বিবরণ ঐ সংশিতপত্রে লেখা থাকিবে। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা ও কর্তৃত্বাধীনে পোলীসের কমিসানর সাহেবের স্থানে নূতন সংশিতপত্র অগ্রে না পাওয়া গেলে তদ্রূপ মদ্য অনুমতিপত্র নূতন দেওয়া যাইতে পারিবে না ইতি।

[Duration and conditions of license.]

XXXVII. It shall be competent to the Commissioner of Police, subject to the direction and control of the said Lieutenant-Governor, to limit in such Certificate as aforesaid the period for which the license may be granted, and also to fix such conditions as he may deem necessary for securing the good behaviour of the keepers of the houses and places of entertainment as aforesaid and for the prevention of drunkness and disorder among the persons frequenting or using the same, and

[অনুমতিপত্র যতকাল ও যে নিয়মে প্রবল থাকিবে তাহার কথা।]

৩৭ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেব পূর্ব্বোক্ত সংশিতপত্রে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আদেশ ও কর্তৃত্বাধীনে ঐ অনুমতিপত্র প্রবল থাকিবার কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন, এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের ঘর ও আহার বিলাসাদির স্থান রক্ষকদের সদাচারিতা এবং সেই স্থানগামি ব্যক্তিদের মত্ততা ও কোলাহল নিবারণার্থে যে নিয়ম আবশ্যক জ্ঞান হয় তাহা নিরূপণ করিতে পারিবেন এবং পূর্ব্বোক্ত আদেশ ও কর্তৃত্বাধীনে সময়ে২ সেই নিয়ম পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন এবং ১৮৪৯ সালের উক্ত ১১ আইনমতে

from time to time to vary such conditions subject to such direction and control as aforesaid; and no license granted under the said Act XI of 1849 shall be valid, unless it shall contain such conditions as shall have been imposed and shall remain in force for the time being under this Section.

[Penalty for keeping up a signboard or notice after expiry of license.]

XXXVIII. Whenever any license granted as aforesaid shall have ceased to have effect, it shall be lawful for the Commissioner of Police to order the person to whom such license shall have been granted to remove or cause to be removed any signboard or other notice which such person might have been theretofore bound under the conditions of his said license to keep affixed on or near the house or place of public resort or entertainment for which such license had been granted: and any person who shall fail to obey any such order forthwith, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine of ten Rupees for every day thereafter during which he shall so fail.

[Commissioner of Police may grant licenses for places for which no licenses are required under Act XI of 1849.]

XXXIX. The Commissioner of Police may, at his descretion, from time to time, grant licenses to the keepers of such houses or places of public resort and entertainment as aforesaid for which no license as is specified in the said Act XI of 1849 is required, upon such conditions, to be inserted in every such license, as he with the sanction of the said Lieutenant-Governor from time to time shall order, for securing the good behaviour of the keepers of the said houses or places of public resort or entertainment, and the prevention of drunkenness and disorder among the persons frequenting or using the same; and the said licenses may be granted by the said Commissioner for any time not exceeding one year.

[Penalty for a breach of any condition of a license.]

XL. Any person committing a breach of any of the conditions of a license granted either under Section XXXVI or Section XXXIX of this Act shall, on summary conviction before a Magistrate, be punishable by a fine not exceeding one hundred Rupees; and such fine shall be recovered from the person licensed, notwithstanding that such breach may have been owing to the default or carelessness of the servant or other person in charge of the shop or place of sale. Any person so convicted shall also be liable to the forfeiture of his license, at the discretion of the Commissioner of Police, subject to the direction and control of the said Lieutenant-Governor.

যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহাতে যদি এই ধারামত অবধারিত নিয়ম না থাকে ও তৎকালে প্রবল না হয়, তবে তাহা বলবৎ হইবে না ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দ্ধারিত কালের পর সাইন বোর্ড কি নোটিস টাঙ্গাইয়া রাখিলে দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। যখন পূর্ব্বোক্তমতে দত্ত কোন অনুমতিপত্রের বল রহিত হয়, তখন যে ব্যক্তিকে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছে তাঁহাকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সর্ব্বসাধারণের গমনীয় কি আহার বিলাসাদি যে ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহাতে কি তাহার নিকটে তাঁহার সেই অনুমতিপত্রের নিয়মানুসারে তৎকাল পর্য্যন্ত যে সাইনবোর্ড কি নোটিস টাঙ্গাইয়া রাখিতে বদ্ধ ছিলেন তাহা স্থানান্তর করেন কি উঠাইয়া দেন। যদি কোন ব্যক্তি তৎক্ষণাৎ তদ্রূপ কোন আজ্ঞা না মানেন, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সরাসরীমতে দোষ প্রমাণ হইলে পর যত দিন তদ্রূপে না মানেন দিন প্রতি তাহার দশ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৪৯ সালের ১১ আইনমতে যে২ স্থানের অনুমতিপত্রের প্রয়োজন নাই পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের সেই২ স্থানের অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৩৯ ধারা। ১৮৪৯ সালের উক্ত ১১ আইনেতে যে প্রকার অনুমতিপত্র নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সাধারণের গমনার্থ ও আহার বিলাসাদি করণের যে২ ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে সেই প্রকার অনুমতিপত্রের প্রয়োজন নাই সেই২ ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব স্বীয় বিবেচনানুসারে সময়ে২ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। বিশেষতঃ শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক সর্ব্বসাধারণের গমন কি আহার বিলাসাদি করিবার সেই ঘরের কি স্থানের রক্ষকদিগের সদাচারিতার এবং সেই২ গৃহাদিতে নিত্য গমনকারি কি ব্যবহারিদের মধ্যে মত্ততা ও অনিয়মিতাচরণের নিবারণ হইবার প্রতিভূস্বরূপ যে২ নিয়ম সময়ে২ আজ্ঞা করেন, সেই২ নিয়মানুসারে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন। অনুমতিপত্রে ঐ নিয়ম লিখিত হইবে। উক্ত কমিস্যনর সাহেব এক বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে ঐ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্রের কোন নিয়মভঙ্গের দণ্ডের কথা।]

৪০ ধারা। এই আইনের ৩৬ কি ৩৯ ধারামতে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, যদি কোন ব্যক্তি সেই অনুমতিপত্রের নিয়ম ভঙ্গ করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে, সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। তাহার চাকরের কি অন্য যে ব্যক্তির তত্ত্বে ঐ দোকান কি পণ্যশালা ছিল যদিও তাহার দোষ কি অনবধান প্রযুক্ত ঐ নিয়ম ভঙ্গ হয় তথাপি অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তির ঐ দণ্ডের টাকা আদায় হইবে। আরো যে ব্যক্তির উক্ত দোষ প্রমাণ হয় উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা ও তত্ত্বাধীনে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনামতে ঐ ব্যক্তির অনুমতিপত্রও দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Fee for Certificate and License.

XLI. For every Certificate or License granted by the Commissioner of Police under this Act, there shall be levied a fee of two Rupees.

[Penalty for harbouring and concealing deserters from merchant vessels.]

XLII. Whoever, in any place within the said Town, wilfully harbours or conceals any seaman or apprentice belonging to any vessel other than a vessel of the Navy of the Queen, knowing, or having reason to believe, such seaman or apprentice to be a deserter, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Brothels.]

XLIII. On proof to the satisfaction of the Commissioner of Police, or of a Magistrate, that a house is used as a common brothel, or lodging-house for prostitutes, or disorderly persons of any description, such Commissioner or Magistrate may summon the owner or tenant of the house, and on being satisfied that the house is so used, and is a source of annoyance and offence to the neighbours, may order the owner or tenant to discontinue such use of it; and, if he shall fail to comply with such order within five days, may impose upon him a fine to the extent of twenty-five Rupees for every day thereafter that the house shall be so used.

[Penalty for owning, or keeping, or being employed in a gaming-house, &c.]

XLIV. Whoever, being the owner or occupier or having the use of any house, room, or place, opens, keeps, or uses the same as a common gaming-house, and whoever being the owner, or occupier of any house or room, knowingly and wilfully permits the same to be opened, kept, or used by any other person as a common gaming-house; and whoever has the care or management of, or in any manner assists in conducting, the business of any house, room, or place so opened, kept, or used; and whoever advances or furnishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, room, or place, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding five hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[*Government Gazette*, 22*nd May* 1860.]

[সংশিতপত্রের ও অনুমতিপত্রের জন্যে শুল্কের কথা।]

৪১ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব এই আইনমতে যেং সংশিতপত্র কি অনুমতিপত্র দেন, তাহার প্রত্যেক পত্রের জন্যে দুই টাকা আদায় হইবে ইতি।

[বাণিজ্য জাহাজের পলাতক ব্যক্তিদিগকে আশ্রয় দিবার ও লুকাইয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। মহারাণীর যুদ্ধ জাহাজ ভিন্ন অন্য কোন জাহাজের কোন মাঝিক কি আপ্রেন্টিস জাহাজহইতে পলায়ন করিয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার হেতু পাইয়া যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন নগরের অন্তঃপাতি কোন স্থানে সেই মাঝিককে কি আপ্রেন্টিসকে ইচ্ছাপূর্ব্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে, তবে ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[বেশ্যালয়ের কথা।]

৪৩ ধারা। কোন ঘর বেশ্যালয়স্বরূপে কি বেশ্যাদের কি অনিয়মিতাচারি কোন প্রকারের লোকদের বাসাঘরস্বরূপে ব্যবহার হইতেছে যদি এই কথার প্রমাণ পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষোধমতে করা যায়, তবে ঐ কমিস্যনর সাহেব কি ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ ঘরের স্বামিকে কি নিবাসি লোককে আহ্বান করিতে পারিবেন ও ঐ ঘরের সেইরূপ ব্যবহার হইতেছে ও তাহাতে প্রতিবাসি লোকদের বৈরক্তি ও অনিষ্ট হয় ইহা ক্ষোধমতে আসিতে পাইলে ঐ স্বামিকে কি নিবাসিকে ঐ ঘরের আর তদ্রূপ ব্যবহার না করিবার আজ্ঞা করিতে পরিবেন। যদি সে ৫ দিনের মধ্যে ঐ আজ্ঞামতে কার্য্য না করে, তবে তাহার পর যত দিন ঐ ঘরের ঐরূপ ব্যবহার হয় তাহার দিন প্রতি ঐ লোকের পঁচিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড করিতে পরিবেন ইতি।

[জুয়া খেলা প্রভৃতি করিবার ঘরের স্বামী হওনের কি তাহা রাখনের কিম্বা তাহাতে কর্ম্ম করনের দণ্ডের কথা।]

৪৪ ধারা। কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি অধিকারী হইয়া কিম্বা তাহার ব্যবহার পাইয়া যে কোন ব্যক্তি সেই ঘর প্রভৃতিতে জুয়া খেলা চালাইবার অভিপ্রায়ে তাহা খোলে কি রাখে কি তাহার ব্যবহার করে এবং কোন ঘরের কি কুঠরীর স্বামী কি অধিকারী হইয়া যে কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে তাহা অন্য কোন লোকের দ্বারা খোলা যাইতে কি রাখিতে কি তাহার তদ্রূপ ব্যবহার হইবে জানিয়া শুনিয়া ও ইচ্ছা পূর্ব্বক অনুমতি দেয় সেই ব্যক্তি এবং যে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে খোলা যায় কি রাখা যায় কি যে কোন ঘর প্রভৃতির তদ্রূপ ব্যবহার হয় তাহার রক্ষা কি তত্ত্বাবধারণের কর্ম্ম যে ব্যক্তির থাকে কিম্বা যে ব্যক্তি তাহার কর্ম্ম চালাইবার কোন প্রকারে সাহায্য করে ও সেই ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে লোকেরা গিয়া থাকে তাহাদের সঙ্গে জুয়া খেলা করিবার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তি টাকা অগ্রীম দেয় কি যোগায় ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে ইহার প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[Penalty for being found playing in a gaming-house.]

XLV. Whoever is found in any such house, room, or place, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or is found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment with or without hard labour, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

[জুয়া খেলা করিবার ঘরে যাহাকে খেলিতে পাওয়া যায় তাহার দণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা জুয়া খেলা করিবার জন্য দ্রব্য লইয়া খেলা করিতে কি জুয়াখেলা করিতে পাওয়া যায়, কিম্বা জুয়াখেলা করিবার অভিপ্রায়ে সেই স্থানে বর্ত্তমান দেখা যায়, সেই ব্যক্তি কোন টাকার জন্যে কিম্বা পণ করা কি বাজি রাখা বিষয়ের জন্যে খেলা করুক কি না করুক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সত্বাসত্বীমতে ইহার প্রমাণ হইলে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। আর সাধারণ জুয়া খেলা করিবার ঘরে যে সময়ে কোন জুয়া খেলা কি ক্রীড়া হইতেছে সেই সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘরে পাওয়া যায় যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না হয় তাবৎ সেই ব্যক্তি জুয়া খেলা করিবার জন্যে সেইঘরে আছে এমত বোধ হইবে ইতি।

[Commissioner of Police or Magistrate may grant warrants to Police Officers to enter a gaming-house for the purpose of search and seizure.]

XLVI. If the Commissioner of Police or a Magistrate upon information on oath, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or place is used as a common gaming-house, he may, by his warrant, give authority to any Inspector or superior Officer of Police to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place, and to take into custody all persons whom he finds therein, whether or not then actually gaming, and to seize all instruments of gaming, and all moneys, and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein, and to search all parts of the house, room, or place which he shall have so entered, when he has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he so takes into custody, and to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

[অনুসন্ধান ও ধৃত করিবার জন্যে পোলীসের কর্ম্মচারিদিগকে জুয়াখেলার ঘরে প্রবেশ করণার্থে পোলীসের কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৪৬ ধারা। সামান্য জুয়া খেলার ঘরের মত কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের ব্যবহার হইতেছে পোলীসের কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই সংবাদ শপথক্রমে পাইলে এবং যেরূপ অনুসন্ধান করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি তাহা বিশ্বাস করেন, তবে তিনি কোন ইন্সপেক্টরকে কিম্বা পোলীসের উচ্চপদস্থ কোন কর্ম্মচারিকে আপন আজ্ঞাপত্র দিয়া তাহার সাহায্যের জন্যে যাহাদের আবশ্যক হয় তাহাদিগকে লইয়া সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি অন্য স্থানে রাত্রিতে কি দিনে ও আবশ্যক হইলে বলপূর্ব্বক প্রবেশ করিতে, ও সেই স্থানে যাহাদিগকে পায় তাহারা সেই সময়ে খেলা করুক কি না করুক সেই সকল ব্যক্তিকে আসেধ করিয়া লইতে ও সেই স্থানে জুয়া খেলা করিবার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা ও যে সকল টাকা ও লেখা ও মূল্যবান দ্রব্য জুয়া খেলার জন্যে ব্যবহার হইয়াছে কিম্বা হইবার নিমিত্তে থাকে এমত সন্দেহ উপযুক্তমতে হইতে পারে, তাহা ধৃত করিতে, আর যে ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে সেই প্রকার প্রবেশ করিয়াছে তাহাতে জুয়া খেলা করিবার কোন দ্রব্য লুকাইয়া রাখা গিয়াছে এমত বুঝিবার কারণ থাকিলে তাহার সকল স্থানে অনুসন্ধান করিতে আর সেই প্রকারে যে ব্যক্তিরদিগকে আসেধ করিয়া লয় তাহাদের বস্ত্রাদিতে অনুসন্ধান করিতে এবং সেই প্রকারে অনুসন্ধান করিয়া জুয়া খেলা করিবার যে সকল দ্রব্য পায় তাহা ধৃত করিয়া লইতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

[Common gaming-houses.]

XLVII. When under the provisions of the last proceeding Section any cards, dice, gaming-table, or cloth, board, or other instruments of gaming, are found in any house, room, or place, or about the person of any of those, who are found therein, it shall be evidence, until the contrary

[সামান্য জুয়া খেলার ঘরের কথা।]

৪৭ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারানুসারে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান সামান্য জুয়া খেলা ঘরের মত ব্যবহার হইতেছে বোধ হয় এই কথা যদি কোন গৃহাদির বিষয়ে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে শপথক্রমে জ্ঞাত করা যায় ও যদি সেই ঘরের মধ্যে কিম্বা তাহাতে যে কোন লোককে পাওয়া যায় তাহার

is made to appear, that such house, room, or place is used as a common gaming house, and that the persons found therein were there present for the purpose of gaming, although no play was actually seen by the Police Officer or any of his assistants.

বস্ত্রাদিতে তাস কি পাশা কি জুয়া খেলার বোর্ড কি ছক কি তক্তা কি জুয়া খেলার অন্য দ্রব্য পাওয়া যায়, তবে পোলীসের কর্ম্মধারক কিম্বা তাহার সহায় কোন লোক কোন খেলা হইতে না দেখিলেও যাবৎ অন্যরূপ প্রমাণ না হয় তাবৎ ঐ তাস প্রভৃতি সেই স্থানে পাওয়া গেল বলিয়া ঐ ঘর কি কুঠরী কি স্থান সামান্য জুয়া খেলার ঘরের মত ব্যবহার হইয়াছে ও যে লোকেরদিগকে ঐ স্থানে পাওয়া গেল তাহারা জুয়া খেলার নিমিত্তে সেই স্থানে ছিল ইহার প্রমাণ হইবে ইতি।

[On conviction for keeping a common gaming-house instruments of gaming to be destroyed, &c.]

XLVIII. On conviction of any person for keeping any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, all the instruments of gaming found therein shall be destroyed by order of the Magistrate, who may also order all or any of the securities for money and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof, with all moneys seized therein, to be forfeited, or, in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখিবার দোষ সম্প্রমাণ হইলে তাস আদি নষ্ট করা প্রভৃতির কথা।]

৪৮ ধারা। কোন ব্যক্তির সেই প্রকারের কোন সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখিবার কিম্বা জুয়া খেলার নিমিত্তে সেই ঘরে উপস্থিত হইবার দোষ সপ্রমাণ হইলে সেই ঘরের মধ্যে জুয়া খেলার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নষ্ট করা যাইবেক। আরো জুয়া খেলার দ্রব্য না হইয়া টাকার যে নিদর্শন ও অন্য দ্রব্য জোক করা গিয়াছে তিনি তাহার সমুদয় কিম্বা তাহার মধ্যে কোন দ্রব্য বিক্রয় হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ও তাহাতে যত টাকা উৎপন্ন হয় তাহা ও সেই ঘরের মধ্যে যে সকল টাকা ধৃত হয় তাহাও দণ্ড করিবার কিম্বা তাঁহার বিবেচনামতে যে ব্যক্তির ঐ টাকা পাইবার স্বত্ব আছে বোধ হয় তাহারদিগকে তাহার কোন অংশ ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Proof of playing for stakes unnecessary.]

XLIX. It shall not be necessary, in order to convict any person of keeping a common gaming-house, or of being concerned in the management on any common gaming-house, to prove that any person found playing at any game was playing for money, wager, or stake.

[পণ করা দ্রব্যের নিমিত্তে খেলা হইবার প্রমাণের আবশ্যক না হইবার কথা।]

৪৯ ধারা। কোন ব্যক্তির সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখণের দোষ কিম্বা কোন সামান্য জুয়া খেলার ঘরে কার্য্য চালাইবার সম্পর্ক যুক্ত হওনের দোষ সপ্রমাণ করণের জন্যে যাহাকে খেলা করিতে দেখা গিয়াছিল সেই লোক কিছু টাকা কি বাজি রাখা কি পণ করা দ্রব্যের নিমিত্তে খেলা করিতেছিল এই কথার প্রমাণ করিবার আবশ্যক হইবে না ইতি।

[Witnesses indemnified.]

L. Any person who shall have been concerned in gaming contrary to this Act, and who shall be examined as a witness before a Magistrate on the trial of any person for a breach of any of the provisions of this Act relating to gaming, and who upon such examination, shall make true and faithful discovery, to the best of his knowledge, of all things as to which he shall be so examined, and who shall thereupon receive from the said Magistrate a certificate in writing to that effect, shall be freed from all prosecutions under this Act for anything done before that time in respect of such gaming.

[সাক্ষিদিগকে মুক্ত করণ।]

৫০ ধারা। জুয়া খেলাসম্পর্কীয় এই আইনের কোন বিষয় লঙ্ঘন হেতুক কোন ব্যক্তির বিচার হইতেছে এমন সময়ে এই আইনের বিপক্ষ জুয়া খেলাতে লিপ্ত ব্যক্তির অন্য ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাক্ষিরূপে পরীক্ষা দিলে যদি সেই ব্যক্তি জিজ্ঞাসিত সকল বিষয় আপনার জ্ঞাতসার পর্য্যন্ত সত্য ও বিশুদ্ধরূপে প্রকাশ করে ও তাহা করাতে যদি সেই ব্যক্তি উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে সেই মর্ম্মের এক লিখিত সংশিতপত্র প্রাপ্ত হয়, তবে ঐ জুয়া খেলার বিষয়ে তৎকালের পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য করা গিয়াছে তদ্ভোক্তা সেই ব্যক্তি এই আইনমতের সকল অভিযোগ হইতে মুক্ত হইবেক ইতি।

[Portion of fine may be paid to informer.]

LI. The Magistrate may direct any portion, not exceeding one-fourth, of any fine which shall be levied under Sections XLIV and XLV of this Act, or any part of the moneys or proceeds of articles seized and ordered to be forfeited under Section XLVIII, to be paid to an informer.

[অর্থদণ্ডের এক অংশ সন্ধানকারিকে দিবার কথা।]

৫১ ধারা। এই আইনের ৪৪ ও ৪৫ ধারামতে যে অর্থদণ্ড আদায় হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক কোন অংশ কিম্বা ৪৮ ধারামতে যে কিছু টাকা কি দ্রব্য গৃহীত হইয়া দণ্ড হইবার আজ্ঞা হয় সেই টাকার কি সেই দ্রব্যের উৎপন্ন টাকার কোন অংশ সন্ধানকারিকে দেওয়া যায়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Gambling in the streets.]

LII. A Police Officer may apprehend without warrant any person found gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming in any public street, place, or thoroughfare, or publicly fighting cocks or present as a spectator of such cock-fighting; and such person shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month, and such instruments of gaming and money shall be forfeited.

[রাস্তায় জুয়া খেলা করিবার কথা।]

৫২ ধারা। রাজকীয় কোন পথে কি স্থানে কি অবরোধ পথে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা জুয়া খেলার অন্য দ্রব্য লইয়া জুয়া খেলা করিতে কি প্রকাশ্যরূপে মুরগ লড়াই করাইতে কিম্বা মুরগ লড়াই দেখিবার জন্যে বর্ত্তমান কোন ব্যক্তিকে পাওয়া গেলে পোলীসের কর্ম্মচারী ওয়ারণ্ট বিনাও তাহাকে ধৃত করিতে পারিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে ঐ ব্যক্তির অপরাধের প্রমাণ হইলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড এবং কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ও জুয়া খেলাসংক্রান্ত ঐ দ্রব্যের ও টাকার দণ্ড হইবে ইতি।

[Pawn-brokers and money-changers to report stolen property under a penalty for neglect.]

LIII. If any property answering the description set forth in any information which shall be given by any Police Officer to any pawn-broker or dealer in second-hand property or money changer regarding property stolen or fraudulently obtained, shall then be or thereafter come into the possession of, or be offered in pawn, or for sale, or change, to such pawn-broker, dealer, or money-changer, he shall, without unnecessary delay, give information to that effect at the nearest Police Station, and shall also state the name and address given by the party by whom the same was offered, or from whom the same was received, under a penalty, to be imposed by a Magistrate on summary conviction, not exceeding fifty Rupees for each and every such neglect or offence; provided always that, in the case of wearing apparel or other articles which it may be difficult for such pawn-broker or dealer to trace out and identify, no fine shall be exigible in respect of not reporting such articles, unless it shall appear to the Magistrate that such articles had been knowingly concealed by such pawn-broker or dealer.

[বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনেরা ও পোদ্দারেরা চোরা জিনিসের রিপোর্ট করিবে, না করিলে দণ্ডের কথা।]

৫৩ ধারা। পোলীসের কোন কর্ম্মচারী কোন বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনকে কিম্বা পুরাতন বস্তুর দালালকে কিম্বা পোদ্দারকে, চুরী করা গিয়াছে কি তছরীল ভাঙ্গিয়া লওয়া গিয়াছে কি প্রবঞ্চনা পূর্ব্বক পাওয়া গিয়াছে বলিয়া যে কোন দ্রব্যের লিখিত কি মুদ্রিত সংবাদ দেয় যদি সেই সময়ে কি তাহার পরে উক্ত দ্রব্যের আকার প্রকারের অনুরূপ দ্রব্য সেই বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের কি দালালের কি পোদ্দারের অধিকারে আইসে কিম্বা তাহাকে বন্ধকরূপে দিবার কি বিক্রয় করিবার কিম্বা অন্য বস্তুর বিনিময়ে দিবার প্রস্তাব হয়, তবে সেই ব্যক্তি অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া পোলীসের নিকটস্থ কার্য্যালয়ে ঐ মর্ম্মের সংবাদ দিবে ও যে ব্যক্তি সেই দ্রব্য দিবার প্রস্তাব করিয়াছে কিম্বা যাহার স্থানে তাহা পাওয়া গিয়াছে সে আপনার যে নাম ও বাসস্থান জানাইয়াছে তাহা জ্ঞাত করাইবে। যত বার তাহা করিতে ত্রুটি করে কি সেই অপরাধ করে তত বার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবেক। পরন্তু সেই প্রকার দালালের কি বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের যে বস্ত্রের কিম্বা অন্য দ্রব্যের সন্ধান লইয়া নিশ্চিতমতে জানা কঠিন হইতে পারে এমত দ্রব্যের রিপোর্ট না করা প্রযুক্ত কোন অর্থদণ্ড লওয়া যাইতে পারিবে না। কিন্তু যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে বন্ধকী দ্রব্যের ঐ মহাজন কি দালাল সেই প্রকারের দ্রব্য জানিয়া শুনিয়া লুকাইয়া রাখিয়াছে তবে তাহার অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[Taking pledge from child under the age of fourteen.]

LIV. Whoever takes from any child, apparently under the age of fourteen years, any article whatsoever as a pawn, pledge, or security for any sum of money lent or advanced to such child, or, without the knowledge and consent of the owner of the article, buys from such child any article, whatsoever, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[১৪ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক বালকের স্থানে বন্ধক লওয়ার কথা।]

৫৪ ধারা। যাহাকে ১৪ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক বোধ হয় এমত কোন বালককে যদি কেহ টাকাকর্জ্জ দিয়া কি অগ্রিম দিয়া তাহার স্থানে বন্ধক কি বোধ কি প্রতিভূস্বরূপে কোন বিষয় লয়, কিম্বা কোন দ্রব্যের স্বামির জ্ঞাতসারে কি সম্মতি বিনা তদ্রূপ কোন বালকের স্থানে ঐ দ্রব্য ক্রয় করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধের প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Standard weights and measures.]

LV. The Commissioner of Police shall keep in his Office standard weights and measures; and weights and measures shall be held to be false when they do not agree with such standards.

[কষ্টিস্বরূপ বাটখারা ও গজাদির কথা।]

৫৫ ধারা। পোলীসের কমিসনর সাহেব আপনার কার্য্যালয়ে কষ্টিস্বরূপ বাটখারা ও গজাদি রাখিবেন। ও যে বাটখারা ও গজাদি সেই কষ্টির সঙ্গে না মিলে তাহা অপ্রকৃত জ্ঞান হইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২২ মে।]

[Powers of Inspector, &c., to enter shops to seize false weights and measures.]

LVI. Any Inspector or superior Officer of Police may enter any shop or premises for the purpose of inspecting the weights and measures, and instruments for weighing, kept or used therein, and may seize any weight, measure, or instrument for weighing which he may have reason to believe is false.

[Manufacture or possession of Gunpowder.]

LVII. Whoever manufactures Gunpowder or, without a license from the Commissioner of Police, has in his possession, in any house, shop, warehouse, or other building, at any one time, a greater quantity of Gunpowder than ten pounds, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate to a fine not exceeding five hundred Rupees, and also to forfeit such Gunpowder so manufactured or possessed, together with the vessel or receptacle in which it may be contained.

[License by Commissioner of Police for sale and deposit of Gunpowder, &c.]

LVIII. The Commissioner of Police may grant to any person a license for the sale or keeping in deposit of any quantity of Gunpowder not exceeding fifty pounds, on such conditions, and for such term, not exceeding one year, as shall be specified in the license; and any person who shall be guilty of a breach of any of such conditions, shall, on summary conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and to forfeit all Gunpowder so kept in deposit contrary thereto and the vessels containing it, and also, in the discretion of the Magistrate, or of the Commissioner, to forfeit his license.

[Licenses for conveying and removing Gunpowder.]

LIX. The Commissioner of Police may grant to any person a license for the transit and carrying of Gunpowder from one place to another, in such manner and in such quantity as he may deem advisable, and any person, not being duly licensed in that behalf, who carries or conveys a greater quantity of Gunpowder than one pound from one place to another, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Commissioner of Police may issue warrant to search for Gunpowder, &c.]

LX. The Commissioner of Police, on credible information laid before him on oath, may issue his warrant authorizing a Police Officer to search

[অনুপযুক্ত বাটখারা ও গজআদি লইবার জন্যে দোকানে প্রবেশ করিতে ইন্‌স্পেক্টর প্রভৃতির ক্ষমতার কথা।]

৫৬ ধারা। কোন ইন্‌স্পেক্টর কিম্বা পোলীসের উচ্চপদস্থ অন্য কার্য্যকারক কোন দোকানে কি বাড়ীতে রাখা কি ব্যবহার করা বাটখারা ও গজাদি ও ওজন করিবার যন্ত্র দেখিয়া লইবার জন্যে সেই দোকানে কি বাড়ীতে প্রবেশ করিতে পারিবেন, আর যে কোন বাটখারা কি গজাদি কি ওজন করিবার যন্ত্র অনুপযুক্ত বোধ করিবার কারণ থাকে তাহা তিনি ধৃত করিতে পারিবেন ইতি।

[বারুদ প্রস্তুত করার কি নিকটে রাখার কথা।]

৫৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি বারুদ প্রস্তুত করে, কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইয়া আপনার নিকটে কোন ঘরে কি দোকানে কি গোলাতে কি অন্য অট্টালিকাতে একিকালে দশ পৌণ্ড অর্থাৎ পাঁচ সেরের অধিক বারুদ রাখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধের প্রমাণ হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই প্রকারে প্রস্তুত কি অধিকারে রাখা বারুদ ও তাহা যে পাত্রেতে কি আধারে থাকে তাহা দণ্ড হইবার যোগ্য হইবে ইতি।

[বারুদপ্রভৃতি বিক্রয় করিবার ও সংগ্রহ করিয়া রাখিবার নিমিত্তে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতিপত্রের কথা।]

৫৮ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কোন ব্যক্তিকে পঞ্চাশ পৌণ্ডের অনধিক বারুদ বিক্রয় করিবার কি সংগ্রহ করিয়া রাখিবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন, সেই অনুমতিপত্রে যে নিয়মানুসারে ও এক বৎসরের অনধিক যে কাল পর্য্যন্ত সেই অনুমতি হইবে তাহা ঐ অনুমতিপত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিবার দোষী হয়, তবে তাহার দোষ সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে, তাহার দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই নিয়ম বিরুদ্ধ যে সকল বারুদ সেই প্রকারে রাখা গিয়াছে তাহা ও সেই বারুদ যে পাত্রেতে রাখা যায় তাহাও দণ্ড হইবে ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনামতে তাহার সেই অনুমতিপত্রও দণ্ড হইবে ইতি।

[বারুদ চালান ও স্থানান্তর করণের অনুমতিপত্রের কথা।]

৫৯ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব যে প্রকারে ও যত বারুদ উপযুক্ত জ্ঞান করেন কোন ব্যক্তিকে সেই প্রকারে তত বারুদ এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিবার ও লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন যদি কোন ব্যক্তি সেই কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত অনুমতিপত্র না পাইয়া এক স্থানহইতে অন্য স্থানে এক পৌণ্ডের অধিক বারুদ বহিয়া লয় কি চালান করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে তাহার অপরাধ প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[বারুদপ্রভৃতি অনুসন্ধান করণার্থে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাপত্র দিবার কথা।]

৬০ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বিশ্বাসযোগ্য সম্বাদ শপথক্রমে দেওয়া গেলে তিনি পোলীসের কর্ম্মচারিকে আপনার আজ্ঞাপত্র দিয়া যে

in the day time any house, shop, magazine, or other building or place in which he has reasonable ground to suspect that any Gunpowder is manufactured, sold, or kept, or any boat, carriage cart, or other vehicle in which any Gunpowder may be suspected to be carried, or any person suspected of carrying the same contrary to the provisions of this Act; and all Gunpowder found on such search shall, together with the vessels or receptacles in which it may be stored, be immediately seized and kept, pending the judgement of a Magistrate.

[Act not to apply to Government Gunpowder, &c.]

LXI. None of the four last preceding Sections shall extend to any Government magazine or store or building for the making or deposit of Gunpowder under the authority or for the use of the Government, or to any Gunpowder belonging to Her Majesty.

[The regulation of public processions, &c., and of carriages and persons at places of public resort. Licenses for use of music in streets.]

LXII. The Commissioner of Police, from time to time, as occasion may require, may, subject to the orders of the said Lieutenant-Governor, make rules for the conduct of all assemblies and processions in the public roads, streets, or thoroughfares, prescribing the routes by which, and the times at which, such processions may pass; and for keeping order in the public roads, streets, thoroughfares, ghauts, and landing places, and all other places of public resort, and preventing obstructions thereof on the occasion of such assemblies and and processions, and in the neighbourhood of places of worship during the time of public worship; and in any case when the roads, streets, or thoroughfares, ghauts, or landing-places, may be thronged, or may be liable to be obstructed, and may give licenses for the use of music in the streets on the occasion of native festivals and ceremonies. Every person opposing or not obeying the orders so issued by the Commissioner of Police, or violating the conditions of such license, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Passenger boats to be registered.]

LXIII. No boat shall ply for passengers in the Port of Calcutta unless duly registered at the Police Office. The following particulars shall be entered in the Register:—

First.—Number of the boat.

Second.—Name and residence of the owner, and of the manjee.

কোন ঘরে কি দোকানে কি বারুদখানায় কি অন্য অট্টালিকাতে কি স্থানে কোন বারুদ প্রস্তুত হওয়া কি বিক্রয় কি রাখা অনুভব করিবার উপযুক্ত কারণ থাকে কিম্বা যে কোন নৌকাতে কি গাড়িতে কি বলদ গাড়িতে কি অন্য বাহনে কিছু বারুদ বহিয়া লওয়া যাইতেছে অনুভব হইতে পারে কিম্বা যে কোন ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানের বিরুদ্ধে তাহা লইয়া যাইবার সন্দেহ থাকে সেই ঘরপ্রভৃতি দিবাভাগে অন্বেষণ করিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের অনুসন্ধানের ফলে যে সকল বারুদ পাওয়া যায় ও তাহা যে সকল পাত্রে কি আধারে থাকে তাহা সমুদয় তৎক্ষণাৎ আটক হইয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারের অপেক্ষাতে রাখা যাইবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের বারুদ প্রভৃতির উপর এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৬১ ধারা। ইহার পূর্ব্বের চারি ধারায় কোন বারা গবর্ণমেণ্টের কোন বারুদ খানায় কি গোলায় কিম্বা গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে কি ব্যবহারের নিমিত্তে বারুদ প্রস্তুত করিবার কি সংগ্রহ করিয়া রাখিবার ঘরের উপর কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর বারুদের উপর বর্ত্তিবে না ইতি।

[সাধারণ লোকেরদের যাত্রা প্রভৃতির ও সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে গাড়ির ও লোকদের বিষয়ের বিধি। পথে বাদ্য বাজাইবার অনুমতির কথা।]

৬২ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়ে২ যেমন প্রয়োজন হয় তেমনি শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাধীনে রাজ পথে ও অমররোধ পথে লোক সংগ্রহের ও যাত্রার নিয়ম করিবার বিধি করিতে পারিবেন। আর যে পথ দিয়া ও যে সময়ে সেই যাত্রা চলিতে পারে তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন। আর রাজকীয় পথে ও অমররোধ পথে ও ঘাটে ও উত্তরিবার স্থানে ও সাধারণ লোকেরদের গমনের অন্য সকল স্থানে সুনিয়ম রক্ষা করিবার, ও সেই প্রকারের লোক সংগ্রহের ও যাত্রার সময়ে সেই পথ প্রভৃতির অবরোধ নিবারণ করিবার ও সাধারণ লোকেরদের ঈশ্বরারাধনা করণ কালে ভজনালয়ের নিকট স্থানে ও যে কোন কালে পথে কি অমররোধ পথে কি ঘাটে কি উত্তরিবার স্থানে বহু লোক সংগ্রহ কি পথ অবরোধ হইবার সম্ভাবনা সেই কালে সুনিয়ম রক্ষা করিবার বিধি করিতে পারিবেন। এদেশীয় লোকদের উৎসব ও পূজার সময়ে পথে বাদ্য বাজাইবার অনুমতিপত্রও দিতে পারিবেন। আর পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সেই প্রকারে যে আজ্ঞা প্রবল করেন তাহার বিপক্ষতা যে কোন ব্যক্তি করে, কি সেই আজ্ঞা অমান্য করে, কিম্বা সেই প্রকারের অনুমতিপত্রের নিয়ম লঙ্ঘন করে, সেই ব্যক্তির অপরাধ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গহনা নৌকা রেজিষ্টরী করিতে হইবার কথা।]

৬৩ ধারা। পোলীসের কার্য্যালয়ে উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইলে কোন নৌকা কলিকাতার বন্দরে ভড়মদারদিগকে লইবার জন্যে যাতায়াত করিবে না। রেজিষ্টরী বহীতে নীচের লিখিত কথা লিখিতে হইবেক।

প্রথম। নৌকার নম্বর।

দ্বিতীয়। স্বামির ও মাজির নাম ও বাসস্থান।

Third.—Number of the crew.

Fourth.—Number of persons the boat is permitted to carry.

[Registration.]

The registration shall be in force for one year; and every change of the owner or manjee within that time shall be therein noted. A fee of one Rupee shall be paid on registration.

[Name of owner or manjee, number, &c., to be painted.]

The owner or manjee of every such registered boat shall cause to be painted on a conspicuous part of it, in the English and Vernacular languages, the registered number thereof, the number of the crew, and the number of passengers permitted to be carried.

[Penalty.]

The owner or manjee of a boat plying for passengers without being duly registered or carrying more passengers, or with a less crew, than is stated in the register or not having the prescribed particulars painted on it, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Commissioner may refuse to register unsafe boats, or, if registered, may cancel the registry.

LXIV. The Commissioner may refuse to register any boat, or may cancel the registration thereof whenever it may appear to him to be in an unsafe state.

[Penalty for neglecting or delaying to report accident to a registered boat attended with loss of life.]

LXV. Whenever any accident shall occur to a registered boat, attended with loss of the life of any one of the crew or passengers, the manjee, or, if the manjee be not forthcoming, the owner of the boat, shall report the circumstances at the Police Office; and if the manjee or the owner, as the case may be, without lawful excuse, neglect or delay to make such report, he shall be liable on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for the following offences in public streets, &c.]

LXVI. Whoever, within such limits as shall be from time to time defined by the Commissioner of Police with the sanction of the said Lieutenant-Governor, in any public street, road, thoroughfare, or place of public resort, commits any of the following offences, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees :—

তৃতীয়। দাঁড়ী মাজির সংখ্যা।

চতুর্থ। নৌকাতে যত লোককে লইয়া যাইবার অনুমতি হয় তাহার সংখ্যা।

[রেজিষ্টরী করণের কথা।]

ঐ রেজিষ্টরী কার্য্য এক বৎসর প্রবল থাকিবেক। সেই কালের মধ্যে স্বামির কি মাজির যত বার পরিবর্ত্তন হয় তাহা তাহাতে লেখাইতে হইবেক। রেজিষ্টরী করিবার সময়ে এক টাকা দিতে হইবে।

[স্বামির কি মাজির নাম ও সম্বর প্রভৃতি রং দিয়া লেখা যাইবার কথা।]

সেই প্রকারের রেজিষ্টরী করা প্রত্যেক নৌকার স্বামী কি মাজি ঐ নৌকার রেজিষ্টরী করা সম্বর ও দাঁড়ির সংখ্যা ও যত জন চড়নদারকে তাহাতে লইবার অনুমতি হয় এই সকল কথা ঐ নৌকার কোন প্রকাশ স্থানে ইঙ্গরেজী ও দেশীয় ভাষাতে রং দিয়া লেখাইবেক।

[দণ্ডের কথা।]

যদি কোন নৌকা উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইয়া চড়নদারদের নিমিত্তে যাতায়াত করে, কিম্বা রেজিষ্টরী বহিতে যে সংখ্যা লেখা আছে তাহার অধিক যদি কোন নৌকাতে লয়, কিম্বা যতজন দাঁড়ি লেখা আছে তাহার কম দাঁড়ি থাকে কিম্বা উক্ত নির্দ্দিষ্ট কথা রং দিয়া লেখা না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে ঐ নৌকার স্বামির কি মাজির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নৌকায় আপদের সম্ভাবনা হইলে তাহা রেজিষ্টরী করিতে কমিস্যনর সাহেবের অস্বীকার করিবার অথবা রেজিষ্টরী হইলে তাহা অসিদ্ধ করিবার কথা।]

৬৪ ধারা। যদি কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনায় কোন নৌকার নিরাপদ অবস্থা নহে, তবে তিনি তাহা রেজিষ্টরী করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন কিম্বা তাহার রেজিষ্টরী করণ অসিদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী নৌকার কোন দুর্ঘটনা ঘটিয়া প্রাণের হানি হইলে তাহার রিপোর্ট না করিবার কি রিপোর্ট করিতে বিলম্ব করিবার দণ্ডের কথা।]

৬৫ ধারা। যদি রেজিষ্টরী করা কোন নৌকার দুর্ঘটনা ঘটিয়া কোন দাঁড়ির কি চড়নদারের প্রাণের হানি হয়, তবে মাজি অথবা যদি মাজি না আইসে তবে নৌকার স্বামী ঐ ব্যাপারের বিবরণ পোলীসের কার্য্যালয়ে রিপোর্ট করিবেন। আর যদি ঐ মাজি কি বিষয় বিশেষে ঐ স্বামী আইন সিদ্ধ হেতু বিনা সেই প্রকার রিপোর্ট করিতে ত্রুটি কি বিলম্ব করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধ প্রমাণ হইলে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[রাজকীয় পথপ্রভৃতিতে নীচের লিখিত অপরাধ করিবার দণ্ডের কথা।]

৬৬ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া সময়ে২ যে২ সীমা নির্দ্ধার্য্য করেন সেই২ সীমার মধ্যে যদি কেহ কোন রাজকীয় পথে কি জনবরোধ পথে কিম্বা সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে নীচের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধ প্রমাণ হইলে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

[Driving, &c., elephant or camel.]

1. Whoever drives, rides or loads any elephant or camel without permission from the Commissioner of Police.

[Driving a vehicle without a sufficient light.]

2. Whoever drives any vehicle of any description, at any time between three quarters of an hour after sun-set and one hour before sun-rise, without a sufficient light, except when, in the opinion of the Magistrate there may be sufficient moon-light to render such light unnecessary.

[Driving vehicle otherwise than on left side of of the road.]

3. Whoever, without reasonable cause, shall drive a carriage, cart, or other vehicle otherwise than on the left or near side of the road.

[Exposing for show horses, cleaning or repairing conveyances, or training horses in places not allowed by the Commissioner.]

4. Whoever exposes for show, hire, or sale any horse or other animal, or any carriage, or cleans or dresses any horse or other animal, or cleans any carriage, or other conveyance, or makes or repairs any part of any cart or carriage, except in cases of accident where repair on the spot is necessary; or trains or breaks any horse, except in such place and it such times as may be allowed by the Commissioner.

[Negligence in driving cattle.]

5. Whoever by negligence or ill-usage in driving cattle, causes any mischief to be done by such cattle, or in any wise misbehaves himself in the driving, management, or care of such cattle so as to cause mischief or obstruction.

[Leaving cart, &c., without control.]

6. Whoever being in charge of a cart, carriage or horse, leaves it at such a diatance as not to have the same under due control.

[Obstructing road or thoroughfare by carriage, &c.]

7. Whoever causes any cart or truck, with or without horses or cattle, to remain or stand longer than may be necessary for loading or unloading, except at places lawfully appointed for the purpose; or leaves any cart, carriage, or truck, or fastens any horse or other animal, so as to cause any obstruction in any thoroughfare.

[অবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২২ মে।]

[হস্তী কি উষ্ট্র চালাইবার প্রভৃতির কথা।]

১। যদি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি না পাইয়া হস্তী কি উষ্ট্রকে চালায় কি তাহার উপর চড়িয়া যায় কি তাহা লইয়া চলে।

[উপযুক্ত আলো না লইয়া গাড়ি চালাইবার কথা।]

২। যে সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে উপযুক্ত জ্যোৎস্না থাকা প্রযুক্ত গাড়িতে বাতি দিবার প্রয়োজন নাই এমন সময় ও সূর্য্যাস্ত হইবার পর তিন পোয়া ঘণ্টা অবধি সূর্য্যের উদয় হইবার পূর্ব্ব এক ঘণ্টা থাকিতে ইহার মধ্যে কোন সময়ে কোন প্রকারের গাড়িতে উপযুক্ত আলো না দিয়া চালায়।

[পথের বাম পার্শ্বে গাড়ি না চালাইবার কথা।]

৩। উপযুক্ত কারণ বিনা গাড়ি কি গোরুর গাড়ি কি অন্য প্রকারের যান বাহন পথের বাম পার্শ্ব ভিন্ন অন্যত্র চালায়।

[কমিস্যনর সাহেবের অনুমতির স্থানে ঘোড়া দেখাইবার কি গাড়ি পরিষ্কার করিবার কি সারাইবার জন্যে রাখিলে কি ঘোড়াকে শিখাইলে তাহার কথা।]

৪। কমিস্যনর সাহেব যে স্থানের ও সময়ের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন অন্য সময়ে কি স্থানে যদি কোন গাড়ি কিম্বা ঘোড়াকে কিম্বা অন্য পশুকে দেখাইবার কি ভাড়া দিবার কি বিক্রয় করিবার জন্যে বাহির করে কিম্বা কোন গাড়ি কিম্বা ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে দেখাইবার কি ভাড়া দিবার কি বিক্রয় করিবার জন্যে বাহির করে কিম্বা কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে পরিষ্কার করে কি সাজায় কিম্বা কোন গাড়ি কি অন্য যান বাহন পরিষ্কার করে কিম্বা দুর্ঘটনা হইলে তৎস্থানেই সারাইবার আবশ্যক ভিন্ন গতিকে কোন গোরুর গাড়ির কি গাড়ির কোন অংশ প্রস্তুত করে কি সারায় কি কোন ঘোড়াকে গাড়ি টানিতে শিখায় কি অভ্যাস করায়।

[ঘোটকাদি চালাইবার সময়ে অমনোযোগের কথা।]

৫। কোন ঘোটকাদি অসাবধানে চালাইবাতে কিম্বা সেই জন্তুর প্রতি কঠিন ব্যবহার করাতে সেই ঘোটকাদির দ্বারা কোন ক্ষতি করায় কিম্বা সেই প্রকার ঘোটকাদি চালাইবার কি তাহার তত্ত্ব লইবার কি রক্ষণাবেক্ষণের কার্য্যেতে কোন প্রকারে এমত অনুচিত কর্ম্ম করে যে তদ্দ্বারা কোন ক্ষতি কি পথাবরোধ হয়।

[তত্ত্ব বিনা গোরুর গাড়ি প্রভৃতি রাখিয়া যাওনের কথা।]

৬। কোন গোরুর গাড়ি কি গাড়ি কি ঘোড়া যে ব্যক্তির রক্ষণে থাকে সে যদি তাহা রাখিয়া এমন দূরে যায় যে তাহার উপর উপযুক্ত কর্তৃত্ব না থাকে।

[গাড়ি প্রভৃতির দ্বারা রাস্তা কি পথ অবরোধ করণের কথা।]

৭। যদি কেহ আইনের নির্দ্দিষ্ট স্থানভিন্ন অন্য কোন স্থানে বোঝাই করিবার কি মাল তুলিবার নিমিত্তে যত কাল আবশ্যক তাহার অধিক কাল ঘোড়া কি বলদ ঘোড়াইয়া কি অবহি কোন গোরুর গাড়ি কি ট্রক রাখে কি দাঁড় করায় কিম্বা যদি কেহ কোন বলদ গাড়ি কি গাড়ি কি ট্রক এমত রাখে কি কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে এমত বাঁধিয়া রাখে যে তাহাতে কোন মতে পথের অবরোধ হয়।

[Obstructing foot-way.]

8. Whoever leads or rides any horse or other animal, or draws or drives any cart, carriage, or truck upon any foot-way, or fastens any horse or animal so that it can stand across or upon any foot-way.

[Beating drums, tom-tom, &c.]

9. Whoever beats a drum or tom-tom or blows a horn or trumpet, or beats or sounds any brass or other metal instrument or utensil, except at such times and places as shall be, from time to time, allowed by the Commissioner of Police.

[Driving a cart with insufficiently greased wheels.]

10. Whoever, by driving a hackery or cart with insufficiently greased wheels, shall create a noise which is reasonably calculated to cause annoyance to persons frequenting or residing near the thoroughfare in which such hackery or cart is driven.

[Lighting fires and discharging guns, fire-works, &c.]

11. Whoever sets fire to, or burns, any straw or other matter, or lights any bon-fire, or wantonly discharges any fire-arm or air-gun, or lets off or throws any fire-work, or sends up any fire-balloon, in or near any public street, road, or thoroughfare, except at such times and places as shall from time to time be allowed by the Commissioner of Police.

[Illuminations.]

12. Whoever, without the consent of the Commissioner of Police, puts up any post or other thing on the side of any public street, for the purpose of affixing thereon lamps to illuminate the street.

[Affixing bills, or otherwise defacing houses, &c.]

13. Whoever, without the consent of the owner or occupier, affixes any bill or notice or any paper against or upon any building, wall, or fence, or writes upon, defaces or marks any such building, wall, or fence with chalk or paint, or in any way whatsoever.

[Bathing, &c., in public street or aqueduct.]

14. Whoever bathes or washes himself in any public street, or in, upon, or by the side of, any public tank, reservoir, or aqueduct, not being a place set apart for such purpose.

[Obstructing persons as bathing places.]

15. Whoever obstructs or incommodes a person bathing at any place set apart as a bathing-place, by wilful intrusion, or by using such place as a landing-place, or by anchoring or otherwise fastening or keeping boats, or by washing horses,

[মনুষ্য পথ অবরোধ করণের কথা।]

৮। যদি কেহ লোকদের পদব্রজে গমনের পথে কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে লইয়া যায় কি তাহার উপর চড়িয়া যায় কিম্বা কোন বলদ গাড়ি কি গাড়ি কি ট্রক টানিয়া লয় কি চালায় কিম্বা কোন ঘোড়াকে কি পশুকে এমন বাঁধে যে সেই ঘোড়া প্রভৃতি আড়-ভাবে কি অন্য প্রকারে সেই পথে দাঁড়াইতে পারে।

[ঢোল কি তবলা প্রভৃতি বাজাইবার কথা।]

৯। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়ে২ যে সময় ও স্থানের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন যদি কেহ অন্য সময়ে ও স্থানে ঢোল কি তবলা কিম্বা শিঙ্গা কি তুরী বাজায় কিম্বা পিত্তলের কি অন্য ধাতুর কোন যন্ত্র কি বস্তু বাজায়।

[বলদ গাড়ির চক্রে চরবি না দিয়া গাড়ি চালাইবার কথা।]

১০। যদি কোন ব্যক্তি কোন ছকড়া গাড়ি কি গোকর গাড়ি চালায় এবং পথ দিয়া চালান যায় চক্রে উপযুক্ত মতে চরবি না দেওয়াতে সেই পথে গমনাগমনকারি কি তন্নিকট নিবাসি ব্যক্তিদের সেই চক্রের শব্দেতে যুক্তি সিদ্ধমতে ক্লেশ সম্ভাবনা।

[রাজকীয় রাস্তার আগুন জ্বালান ও বন্দুক আতশ-বাজী প্রভৃতি ছুড়নের কথা।]

১১। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়ে২ যে সময়ের ও স্থানের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন স্থানে যদি কেহ রাজকীয় কোন পথে কি অনবরোধ পথে কি তাহার নিকটে কোন খড় কি অন্য বস্তুতে আগুন দেয় কিম্বা তাহা পোড়ায় কিম্বা কোন বড় অগ্নি করে কিম্বা কৌতুকে কোন আগ্নেয়াস্ত্র কি বারুতে পূর্ণ কোন বন্দুক ছুড়ে কিম্বা কোন আতশবাজী ছুড়ে কি ফেলে কিম্বা আগুনের বেলুন উড়ায়।

[আলো দেওনের কথা।]

১২। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি না পাইয়া যদি কেহ পথে আলো দিবার জন্যে রাজকীয় কোন পথের পার্শ্বে বাতী বসাইবার কোন থাম কি অন্য দ্রব্য বসায়।

[সম্বাদের লিপি সটকাইবার কি প্রকারান্তরে ঘর প্রভৃতির বিকৃতাকার করণের কথা।]

১৩। যদি কেহ ঘরের স্বামির কি অধিকারির অনুমতি না পাইয়া কোন ঘরে কি প্রাচীরে কি বেড়ায় কোন সম্বাদের লিপি কি ঘোষণাপত্র কিম্বা কোন লিপি সটকাইয়া দেয় কিম্বা কোন ঘরে কি প্রাচীরে কি বেড়াতে খড়ি কি রং দিয়া কি অন্য কোন প্রকারে লেখে কি তাহা বিকৃতাকার করে কি তাহাতে চিহ্ন দেয়।

[রাজপথে কি মর্দ্দমাতে স্নানপ্রভৃতির কথা।]

১৪। যদি কেহ স্নান করিবার নিরূপিত স্থানভিন্ন রাজকীয় কোন পথে কি রাজকীয় কোন পুষ্করিণীতে কি জলাশয়ে কি মর্দ্দমাতে কি তাহার উপর কি ধারে স্নান করে কি গাত্র ধৌত করে।

[স্নান করিবার স্থানে লোকদের বাধা দেওনের কথা।]

১৫। স্নান করিবার নিমিত্তে যে স্থান নির্দ্দীত হয় যদি কেহ জানিয়া শুনিয়া সেই স্থানে প্রবেশ করিয়া কিম্বা উত্তরিবার স্থানস্বরূপ সেই স্থানের ব্যবহার করিয়া কিম্বা সেই স্থানে কি তাহার নিকটে নৌকার লঙ্গর ফেলিয়া কি অন্য প্রকারে নৌকা লাগাইয়া কি

cattle, or dogs at or near such place, or in any other way.

[Cruelty to animals.]

LXVII. Whoever cruelly beats, illtreats, abuses, or tortures, or causes or procures to be cruelly beaten, ill-treated, abused, or tortured any animal, shall, for every such offence, be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, and in default thereof to imprisonment, with or without hard labour, for any term not exceeding three months.

[Penalty for drunkenness, or riotous or indecent behaviour in public.]

LXVIII. Whoever is found drunk and incapable of taking care of himself in any street or thoroughfare, or in any place of public amusement or resort, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding ten Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding twenty-four hour.

[Penalty for committing a nuisance in streets.]

LXIX. Whoever wilfully and indecently exposes his person, or commits a nuisance, by easing himself in or by the side of or near to any public street or thoroughfare or place, shall be liable on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding ten Rupees, or, in default thereof, to imprisonment, with or without hard labor, for fourteen days.

[Beggars.]

LXX. Whoever, in any public road, street, thoroughfare, or place, begs or applies for alms, or exposes or exhibits any sores, wounds, bodily ailment, or deformity, with the object of exciting charity or of obtaining alms; or whoever seeks for or obtains alms by means of any false statement or pretences, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labour, for any term not exceeding one month.

[Stray animals to be impounded and sold unless redeemed within ten days.]

LXXI. It shall be lawful for all persons, and it is hereby declared to be the special duty of all Police Officers, to seize all cattle or other animals found straying upon the roads, streets, or thoroughfares, or trespassing on any of the grounds or property of the inhabitants, or of the Government, and to confine such animals in any public pound which shall for such purpose be, from time to time, appointed by the Commissioner of Police;

রাখিয়া কিম্বা ঘোড়া কি গরু প্রভৃতি কি কুকুরকে স্থান করাইয়া কি অন্য প্রকারে পশুদিগের বাধা কি ক্লেশ জন্মায় ইতি।

[পশুদের প্রতি নিষ্ঠুরাচারের কথা।]

৬৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন পশুকে নিষ্ঠুররূপে প্রহার করে কি তৎপ্রতি নির্দ্দয় কি কদাচার করে কি যন্ত্রণা দেয় কি অন্যের দ্বারা কি অন্যকে প্রবৃত্তি দিয়া কোন পশুকে নির্দ্দয়মতে প্রহার করায় কি নির্দ্দয় কি কদাচার করায় কি যন্ত্রণা দেওয়ায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধ প্রমাণ হইলে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন তিন মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রকাশ্য স্থানে মত্ততার কি কোলাহলের নিমর্জ্জা আচরণের দণ্ডের কথা।]

৬৮ ধারা। কোন পথে কি অমবরোধ পথে কি সাধারণের আমোদ কি ভ্রমণার্থ কোন স্থানে মত্ত ও আত্মরক্ষা করিতে অক্ষম যে ব্যক্তিকে পাওয়া যায়, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তির দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা পরিশ্রম কি তদ্ভিন্ন চব্বিশ ঘণ্টার অনধিককাল কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পথে অনিষ্ট করিবার দণ্ডের কথা।]

৬৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রাজপথে কি অমবরোধ পথে কি স্থানে কি তাহার নিকটে কি পার্শ্বে ইচ্ছাপূর্ব্বক ও লজ্জাকররূপে আপন শরীরের কোন অঙ্গ প্রকাশ করে কি মলত্যাগকরণদ্বারা অনিষ্ট জন্মায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। সেই দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন চৌদ্দ দিন কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভিক্ষুকদিগের কথা।]

৭০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন রাজপথে কি অমবরোধ পথে কি স্থানে দয়া জন্মাইবার কি ভিক্ষা পাইবার জন্যে ভিক্ষামাগে কি প্রার্থনা করে কিম্বা তা কি ক্ষত কি শারীরিক রোগ কি বিকলাঙ্গ প্রকাশ করে কি দর্শায় কিম্বা যদি কেহ কোন মিথ্যা উক্তি কি ছলনার দ্বারা ভিক্ষা মাগে কি পায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভ্রমণকারি পশুকে খোঁয়াড়িতে রাখা যাইবার ও দশ দিনের মধ্যে মুক্ত না করা গেলে বিক্রয় হইবার কথা।]

৭১ ধারা। গবাদি কোন পশুকে পথে কি অমবরোধ পথে ভ্রমণ করিতে কিম্বা নিবাসি লোকেরদের কি গবর্ণমেণ্টের কোন ভূমিতে কি সম্পত্তিতে প্রবেশ করিতে দেখা গেলে, তাহা ধরিয়া পোলীসের কমিস্যনর সাহেব যে কোন রাজকীয় খোঁয়াড়ি সময়ে২ নিরূপণ করেন, সেই খোঁয়াড়িতে রাখিতে সকল লোকের ক্ষমতা থাকিলেক, ও তাহা করা পোলীসের সকল কার্য্যকারকের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম্ম ইহার দ্বারা প্রকাশ করা গেল। আর উক্ত কমিস্যনর সাহেব যে

and if such animals shall not be respectively redeemed by the owners of the same within ten days after being so impounded, by paying to the person to be appointed by the said Commissioner to have charge of such pound the fee of eight annas for every goat, sheep, or hog, and one Rupee for every other animal, together with the expenses of feeding the same while impounded, according to a daily rate to be settled by the said Commissioner, such animals so impounded shall be publicly sold, and the produce of such sale, after paying the said fee, and also the expenses of feeding, shall be paid to the owners of such animals, or, in default of their claiming such produce for the space of fifteen days after such sale, shall be retained by the said Commissioner, and credited to any Fund applicable to Police purposes.

ব্যক্তিকে ঐ খোঁয়াড়ির রক্ষণের ভার দিয়া মিযুক্ত করেন তাহাতে যদি সেই খোঁয়াড়িতে ঐ পশু বন্ধ হইলে পর দশ দিনের মধ্যে পশুর স্বামিরা এই হিসাবমতে শুল্ক দিয়া অর্থাৎ একং ছাগলের কি মেষের কি শূকরের নিমিত্তে ।৹ আনা ও অন্য প্রত্যেক পশুর নিমিত্তে একং টাকা ও সেই পশুকে যত কাল খোঁয়াড়িতে রাখা যায় তত কালের খোরাকী উক্ত কমিসনর সাহেব প্রতি দিনের যে হার নিরূপণ করেন সেই হারমতে দিয়া মুক্ত না করেন তবে সেই প্রকারে খোঁয়াড়িতে রাখা সেই পশুর নীলাম হইবেক। ও তদ্দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহাহইতে ঐ শুল্ক ও খোরাকী বাদ দিয়া যাহা থাকে তাহা ঐ পশুর স্বামিদিগকে দেওয়া যাইবেক। কিন্তু যদি তাহারা ঐ নীলামের পর পনের দিন পর্য্যন্ত সেই অবশিষ্ট টাকার দাওয়া না করে তবে সেই টাকা উক্ত কমিসনর সাহেব রাখিবেন ও তাহা পোলীসের কার্য্য সংক্রান্ত কোন কর্ম্মে জমা হইবে ইতি।

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

[পোলীসের কার্য্যকারক অপরাধ দেখিলে আজ্ঞাপত্র বিনা ধৃত করিতে পারিবার কথা।]

LXXII. Any Police Officer may arrest, without a warrant, any person committing, in his view, any of the offences described or referred to in this Act.

৭২ ধারা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন কার্য্যকারকের গোচরে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কি উল্লিখিত কোন অপরাধ করিলে সেই কার্য্যকারক আজ্ঞাপত্র বিনা তাহাকে ধৃত করিতে পারিবেক ইতি।

[Police Officer may take into custody, without warrant, persons charged with having recently caused hurt.]

[কোন ব্যক্তির নামে সংপ্রতি পীড়া দেওনের অভিযোগ হইলে পোলীসের কার্য্যকারককর্ত্তৃক আজ্ঞাপত্র বিনা তাহার আসিদ্ধ হইবার কথা।]

LXXIII. Any Police Officer may take into custody, without warrant, any person who is charged with causing hurt, in every case in which he shall have good reason to believe that hurt has been caused, although not in his view, and that by reason of the recent commission of the offence, a warrant could not have been obtained for the apprehension of the offender.

৭৩ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে পীড়া দেওনের অভিযোগ হইলে যদি পোলীসের কার্য্যকারকের দৃষ্টিগোচর না হইলেও সেই পীড়া হইবার বিষয়ে তাহার বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত হেতু থাকে ও সেই অপরাধ অল্পকাল পূর্ব্বে হওয়া প্রযুক্ত অপরাধিকে ধৃত করিবার আজ্ঞাপত্র পাওয়া যাইতে না পারে, তবে ঐ কার্য্যকারক ওয়ারন্ট বিনা তাহাকে আসেধ করিয়া লইতে পারিবেক ইতি।

[Apprehension of offenders by private individuals.]

[বিশেষ ব্যক্তিদের দ্বারা অপরাধী ধৃত হইবার কথা।]

LXXIV. Whoever commits an offence on or with respect to the person or property of another, or, in committing any of the offences described or referred to in this Act, injures or damages the person or property of another, may, if his name and address be unknown, be apprehended by the person injured, or by any person who may be using the property to which the injury may be done, or by the servant of either of such persons, or by any person authorized by or acting in aid of him, and may be detained until he give his name and address, and satisfy such person that the name and address so given are correct, or

৭৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অন্য ব্যক্তির কি তাহার সম্পত্তির উপর কি তৎসম্পর্কে অপরাধ করে, কিম্বা এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কি উল্লিখিত অপরাধ করণেতে অন্য ব্যক্তির কি তাহার সম্পত্তির অপচয় কি ক্ষতি করে, তবে তাহার নাম ও বাসস্থান জানা না গেলে যাহার ক্ষতি হইয়াছে সেই ব্যক্তি কিম্বা যে সম্পত্তির ক্ষতি হইয়াছে তাহার ব্যবহার যে ব্যক্তি করিতেছিল সে ব্যক্তি কিম্বা তাহারদের কোন জনের চাকর কিম্বা সেই ব্যক্তি হইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কি তাহার সাহায্যকারি কোন ব্যক্তি সেই অপরাধিকে ধরিতে পারিবেক ও যে পর্য্যন্ত সেই অপরাধী আপনার নাম ও বাসস্থান না জানায় ও তদ্রূপ প্রকাশিত নাম ও বাসস্থান ঠিক আছে এই বিষয়ে যে পর্য্যন্ত সেই ব্য-

until he can be delivered into the custody of a Police Officer.

[Penalty for assaulting or forcibly resisting a person who apprehends under the preceding Section.]

LXXV. If any person lawfully apprehended under the last preceding Section shall assault or forcibly resist the person by whom he shall be so apprehended, or any person acting in his aid, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Station House, until brought before a Magistrate or bailed.]

LXXVI. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer shall be taken to the Station House, in order that such person may be detained until he can be brought before a Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before a Magistrate.

[Power to take recognizances at the Station House upon certain charges.]

LXXVII. Whenever any person is brought to a Station House charged with any offence against this Act, or with any of the offences numbered 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24, and 25 in Section XXVI of this Act; or whenever a person is in the custody of any Police Officer without a warrant, it shall be lawful for the Officer in charge of such Station House, or any superior Officer of Police, if he shall deem it prudent, to enlarge such person on his own recognizance, with or without sureties, conditioned as hereinafter mentioned.

[Condition of recognizance.]

LXXVIII. Every recognizance so taken shall be without fee or reward, and shall be conditioned for the appearance of the person thereby bound before the Magistrate at his next sitting, and all persons executing the said recognizance shall acknowledge themselves jointly and severally bound in the sum (not exceeding one thousand Rupees) thereby acknowledged, and the time and place of appearance shall be specified in the said recognizance, or in the condition thereof; and the Officer taking the recognizance shall enter in a book, to be kept for the purpose the name, residence, and occupation of the party, and his surety or sureties (if any) entering into such recognizance, together with the condition thereof, and the sum thereby acknowledged, and shall return every such

ব্যক্তির অবরোধ না হয় কিম্বা যেপর্য্যন্ত ঐ অপরাধিকে পোলীসের কোন কার্য্যকারকের হস্তে অর্পণ করা যাইতে না পারে সেই পর্য্যন্ত সেই ব্যক্তি ঐ অপরাধিকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবে ইতি।

[উক্ত ধারামতে যে ব্যক্তি অন্যকে ধৃত করে তাহার প্রতি আক্রমণ করিবার কি বলপূর্ব্বক তাহাকে বাধা দিবার দণ্ডের কথা।]

৭৫ ধারা। উক্ত ৭৪ ধারামতে যে কোন ব্যক্তিকে আইনসিদ্ধরূপে ধৃত করা যায় সে যদি আপনার ধৃতকারক ব্যক্তির প্রতি কিম্বা তাহার সহায়ের প্রতি আক্রমণ করে কি বলপূর্ব্বক তাহার বাধকতা করে, তবে তাহার ২০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পোলীসের কোন কার্য্যকারক যে লোকদিগকে ওয়ারণ্ট বিনা আসেধে রাখে তাহাদিগকে যে পর্য্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত না করা যায় কি দর্শনপ্রতিভূ না পাওয়া যায় সেই পর্য্যন্ত তাহাদিগকে থানায় রাখিবার কথা।]

৭৬ ধারা। পোলীসের কার্য্যকারক ওয়ারণ্ট বিনা যে কোন ব্যক্তিকে আসেধে লইয়া রাখে তাহাকে যাবৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইতে না পারে অথবা সেই লোক যাবৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার প্রতিভূসহিত কি প্রতিভূবিনা প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া না দেয় তাবৎ তাহাকে আসেধ করিয়া রাখিবার জন্যে থানায় আনা যাইবে ইতি।

[কোন২ অভিযোগ হইলে প্রতিজ্ঞাপত্র থানায় লইবার অধিকার কথা।]

৭৭ ধারা। যখন এই আইনের বিরুদ্ধ কোন অপরাধ কিম্বা এই আইনের ২৬ ধারার ১, ২, ৩, ৪, ৫, ৬, ৭, ৯, ১০, ১১, ১২, ১৩, ১৪, ২০, ২১, ২২, ২৩, ২৪ ও ২৫ অঙ্ক যুক্ত কোন অপরাধ করিবার অভিযোগে কোন ব্যক্তিকে থানায় উপস্থিত করা যায়, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি ওয়ারণ্ট বিনা পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের আসেধে থাকে, তবে থানার কর্ম্মের ভার যে কার্য্যকারকের প্রতি থাকে তিনি কিম্বা পোলীসের কোন অধিনায়ক বিহিত বোধ করিলে প্রতিভূসহিত কি প্রতিভূ বিনা সেই ব্যক্তির প্রতিজ্ঞাপত্র লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন। সেই প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়ম নিম্ন ভাগে লেখা যাইতেছে ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়ম।]

৭৮ ধারা। তদ্রূপে যে প্রতিজ্ঞাপত্র লওয়া যায় তাহার কিছুশুল্ক কি পুরস্কার লাগিবে না। ও তাহাতে এই প্রতিজ্ঞা থাকিবে যে, সেই সময়ের পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন প্রথমে অধিবেশন করেন তখন সেই প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ লোক তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইবে। আর সেই প্রতিজ্ঞাতে কি তাহার নিয়মের মধ্যে সেই লোকের উপস্থিত হইবার সময় ও স্থান নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও সহস্র টাকার অনধিক যত টাকার নিমিত্তে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র হয় তাহা লেখা থাকিবে। এবং যে সকল ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সম্পাদন করেন তাঁহারা আপনারদিগকে সেই টাকার নিমিত্তে একত্রে কি স্বতন্ত্রে দায়ী স্বীকার করিবেন। আর যে কর্ম্মকারক সেই প্রতিজ্ঞাপত্র লন তিনি এক খান বহী রাখিয়া তাহার মধ্যে ঐ লোকের নাম ও বাসস্থান ও ব্যবসায় আর যদি কোন প্রতিভূ সেই প্রতিজ্ঞাপত্রে বদ্ধ হয়, তবে সেই প্রতিভূ কি প্রতিভূদের নাম ও বাসস্থান ও

recognizance to the Magistrate present at the time and place when and where the party is bound to appear.

[On suspicion of goods being stolen or unlawfully obtained, Commissioner of Police or Magistrate may grant search-warrant.]

LXXIX. If information shall be given on oath to the Commissioner of Police or to a Magistrate, that there is reasonable cause for suspecting that any thing stolen or unlawfully obtained is concealed or lodged in any dwelling-house, building, or other place, or any ship or vessel, the Commissioner or the Magistrate, by special warrant under his hand directed to any Police Officer, may cause such dwelling-house, building, or other place, or ship or vessel, to be entered and searched at any time of the day, or by night, if power for that purpose be given by such warrant; and the said Commissioner or Magistrate, if it shall appear to him necessary may empower such Police Officer, with such assistance as may be found necessary, (such Officer having previously made known his authority,)-to use force for the effecting of such entry, whether by breaking open doors or otherwise, and if, upon search thereupon made, such thing shall be found, then to convey the same before a Magistrate, or to guard the same on the spot until the offenders are taken before a Magistrate, or otherwise dispose thereof in some place of safety; and moreover to take into custody, and carry before the said Magistrate, every person found in such house or place, ship, or vessel, who shall appear to have been privy to the deposit of any such thing, knowing or having reasonable cause to suspect the same to have been stolen, or otherwise unlawfully obtained.

[Power to search houses for stolen property without a warrant in certain cases.]

LXXX. If information shall be given to any Officer of Police not below the rank of Inspector that there is reasonable causes for suspecting that any stolen property is concealed or lodged in any dwelling-house or other place, and he shall have good grounds for believing that, by reason of the delay in obtaining a search-warrant, the property is likely to be removed, the said Officer, in virtue of his office, may search for specific articles alleged to have been stolen in the houses and places specified; provided always, that a list of the articles stolen or missing be delivered or taken down in writing, with a declaration stating that

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

ব্যবসা ও সেই প্রতিজ্ঞাপত্রের লিখন ও তাহাতে যত টাকা স্বীকার হইয়াছে তাহা লিখিবেন আর সেই লোক যে সময়ে ও যে স্থানে উপস্থিত হইতে বদ্ধ হয় সেই সময়ে সেই স্থানে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বর্ত্তমান হন তাঁহার নিকটে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র উপস্থিত করিবেন ইতি।

[কোন দ্রব্য চুরি করা গিয়াছে কি বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছে এমত সন্দেহ হইলে পোলীসের কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক অন্বেষণের আজ্ঞাপত্রের কথা।]

৭৯ ধারা। যদি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে শপথক্রমে এই সম্বাদ দেওয়া যায় যে চোরা কি বেআইনীমতে গৃহীত কোন বস্তু কোন বসতি বাটীতে কি ঘরে কি অন্য স্থানে কি কোন জাহাজে কি নৌকায় গোপন করা গিয়াছে কি রাখা গিয়াছে এমত সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ আছে, তবে ঐ কমিস্যনর সাহেব কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব পোলীসের কোন কার্য্যকারিকের নামে আপনার স্বাক্ষরিত বিশেষ ওয়ারণ্ট দিয়া দিবাভাগের কোন সময়ে কিম্বা যদি সেই আজ্ঞাপত্রেতে ক্ষমতা দেওয়া যায় তবে রাত্রিতেও সেই বসতি বাটীতে কি ঘরে কি অন্য স্থানে কিম্বা নৌকাদিতে প্রবেশ করিয়া অন্বেষণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব আবশ্যক বোধ করেন, তবে পোলীসের ঐ কার্য্যকারককে এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে আবশ্যক মতের সাহায্য লইয়া আপনি যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছে তাহা প্রথমে জ্ঞাত করাইয়া দ্বার ভাঙ্গিয়া কি অন্য প্রকারে প্রবেশ করিবার জন্যে বলপূর্ব্বক কার্য্য করে। আর তাহা করিয়া অন্বেষণ করিলে যদি সেই বস্তু পাওয়া যায়, তবে তাহা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে চালান করে কিম্বা যাবৎ অপরাধিদিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত না করা যায় তাবৎ সেই স্থানে ঐ বস্তুর রক্ষা করে কি কোন নির্ব্বিঘ্ন স্থানে তাহা প্রকারান্তরে অর্পণ করে। আর সেইরূপ কোন বস্তু চোরা ছিল কি অন্য প্রকারে বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছিল ইহা জানিয়া কিম্বা এমত সন্দেহ করণের উপযুক্ত কারণ পাইয়াও যে কোন ব্যক্তি তাহা লুকাইয়া রাখিবার কার্য্যে লিপ্ত ছিল বোধ হয় এমত যে ব্যক্তিকে ঐ ঘরে কি স্থানে কি জাহাজে পাওয়া যায় তাহাকে ধরিয়া লইয়া উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করে ইতি।

[কোন২ স্থলে আজ্ঞাপত্র বিনা চোরা দ্রব্যের নিমিত্তে গৃহান্বেষণ করিবার কথা।]

৮০ ধারা। ইন্সপেক্টরের অনধীন পদস্থ পোলীসের কোন কার্য্যকারককে যদি এই সংবাদ দেওয়া যায় যে কোন চোরা সম্পত্তি কোন বসতি বাটীতে কি অন্য স্থানে গোপন করা গিয়াছে কি রাখা গিয়াছে এমত সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ আছে আর অন্বেষণের আজ্ঞাপত্র পাইতে হইলে বিলম্ব প্রযুক্ত ঐ সম্পত্তি স্থানান্তর করা যাইবার সম্ভাবনা ঐ কার্য্যকারকের যদি এমত বিশ্বাস করিবার ভাল কারণ থাকে, তবে ঐ কার্য্যকারক আপন পদের শক্তিক্রমে, যেং বিশেষ দ্রব্য চুরি করা গিয়াছে কথিত হয় তাহা সেই নির্দ্দিষ্ট ঘরে কি স্থানে অন্বেষণ করিতে পারিবে। পরন্তু সর্ব্বদাই প্রয়োজন যে ঐ চোরা কি অনুদ্দেশ্য দ্রব্যের এক নির্ঘণ্ট লিখিয়া দেওয়া যায় কি লিখিয়া লওয়া

the robbery has been committed, and that the informant has good ground to believe that the property is deposited in such house or place; and provided further, that the person who lost the goods, or his representative, accompany the Officer in the search.

[Seizure of stolen property.]

LXXXI. It shall be lawful for any Police Officer to seize any property or thing which may be found in the possession of any person, where the possession by such person of such property or thing creates a reasonable suspicion of the commital of an offence; and such seizure shall be forthwith reported to the Commissioner of Police, who shall thereupon make such order respecting the custody or production of the property as he shall think proper.

[Disposal of stolen property in custody of Police.]

LXXXII. If any property, charged to be stolen or fraudulently obtained shall be in the custody of any Police Officer by virtue of any warrant of a Magistrate, or in prosecution of any charge of an offence against the Indian Penal Code in regard to the obtaining thereof, and the person charged with such offence shall not be found, or shall have been summarily dealt with or discharged, or shall have been tried and acquitted, or if such person shall have been tried and found guilty, but the property so in custody shall not have been included in the charge upon which he shall have been found guilty, or if any property shall have been seized by a Police Officer under the two last preceding Sections, it shall be lawful for any Magistrate to make an order for the delivery of such property to the party who shall appear to be the rightful owner thereof; or, in case the owner cannot be ascertained, then to make such order with respect to the property as to the Magistrate shall seem meet. Provided always that no such order shall be any bar to the right of any person to sue the party to whom the property shall be delivered, and to recover such property from him by action at law, so that the action be commenced within two months next after such order shall have been made.

[Magistrate may proceed by summons, and if party does not appear, may issue warrant. In cases not of a criminal nature. Magistrate may Proceed in the absence of the person summoned. Prosecution for such offences to be commenced within three months.]

LXXXIII. Upon any information or complaint, which need not be upon oath, laid or made before a Magistrate of Police, of any matter which such Magistrate is by law authorized to

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

যায় ও চৌর্য্য হইয়াছে ও সেই দ্রব্য সেই ঘরে কি স্থানে রাখা গিয়াছে সন্ধানবাদির এমত বুঝিবার ভাল কারণ আছে এই কথাও লেখা যায়। আরো প্রয়োজন যে যে ব্যক্তির ঐ দ্রব্য হারাণ গিয়াছে সেই কি তাহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি অন্বেষণ করিবার সময়ে ঐ কার্য্যকারকের সঙ্গে থাকে ইতি।

[চোরা দ্রব্য ধৃতির কথা।]

৮১ ধারা। কোন ব্যক্তির নিকটে কোন সম্পত্তি কি দ্রব্য থাকাতে যদি যুক্তিসিদ্ধমতে অপরাধ হইবার সন্দেহ হইতে পারে, তবে পোলীসের কোন কর্ম্মকারক সেই ব্যক্তির নিকটে প্রাপ্ত সেই দ্রব্য কি সম্পত্তি ধৃত করিয়া লইতে পারিবে, ও পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে অবিলম্বে সেই ধৃতির সম্বাদ দিতে হইবে। তাহাতে তিনি ঐ দ্রব্য রাখিবার কি উপস্থিত করিবার যে আজ্ঞা উপযুক্ত বোধ করেন করিবেন ইতি।

[পোলীসের রক্ষিত চোরাদ্রব্যের প্রয়োগের কথা।]

৮২ ধারা। যদি চোরা কি প্রতারণাপূর্ব্বক প্রাপ্ত দ্রব্য বলিয়া কোন দ্রব্য মাজিষ্ট্রেটের কোন ওয়ারেণ্টের বলে কিম্বা ঐ দ্রব্যপ্রাপ্তি সম্পর্কে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের বিপক্ষ অপরাধের অভিযোগ সম্পাদনে পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের সংরক্ষণে থাকে ও যে ব্যক্তির নামে ঐ অভিযোগ হইয়াছে তাহার সন্ধান যদি না পাওয়া যায়, কিম্বা তাহার প্রতি স্থলবিচারমতে কার্য্য হইয়া যদি তাহাকে মুক্ত করা গিয়া থাকে, কিম্বা বিচার হইয়া যদি তাহাকে নির্দ্দোষ নির্ণয় করা যায় অথবা বিচার হইয়া সেই ব্যক্তির দোষ প্রমাণ হইলেও যে অভিযোগে তাহার দোষ প্রমাণ হয় তন্মধ্যে যদি উক্তমতে রক্ষিত সম্পত্তি ধরা না গিয়া থাকে কিম্বা যদি ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারাদণ্ডে পোলীসের কর্ম্মকারকদ্বারা কোন সম্পত্তি ধৃত হয়, তবে যে ব্যক্তিকে ঐ দ্রব্যের স্বত্ববান স্বামী বোধ হয় কোন মাজিষ্ট্রেট তাহাকেই সেই সম্পত্তি দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি স্বামির নিশ্চিত সন্ধান পাওয়া না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সম্পত্তির বিষয়ে যে আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। পরন্তু তদ্রূপ আজ্ঞা হইলে ঐ দ্রব্য যাঁহার হস্তে অর্পিত করা যায় তাঁহার নামে কোন ব্যক্তি দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া তাঁহার স্থানে ঐ দ্রব্য লইতে পারিবেন, তাঁহার এই স্বত্বের কোন বাধা হইবে না। কিন্তু সেই আজ্ঞা হইবার পর দুই মাসের মধ্যে সেই নালিশ করিতে হইবে ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক আহ্বানপত্র প্রচারিত হইবার কথা ও লোক উপস্থিত না হইলে ধৃতিপত্র প্রচার করিবার কথা। ও অপরাধ ভাবঘটিত মোকদ্দমা না হইলে আহূত ব্যক্তির অনুপস্থানেও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কার্য্য করিবার ও তদ্রূপ অপরাধের মোকদ্দমা তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব আইনক্রমে যে বিষয় সরাসরীমতে শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত কোন বিষয়ের সম্বাদ কি নালিশ ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে (সেই

hear and determine summarily, he may summon the person charged to appear at a time and place to be mentioned in the summons; and if such person shall not appear according to the tenor of the summons, the Magistrate, upon proof of the service of the summons, may proceed, in all cases which are not of a criminal nature, if no sufficient cause shall be shewn for the non-appearance, of the person charged, to hear and determine the case in his absence; or in such cases, and in all criminal cases, may, if he think fit, upon oath being made before him substantiating the matter of such information or complaint to his satisfaction, issue his warrant for apprehending and bringing the person charged before him or some other Magistrate, in order that the said information or complaint may be heard and determined. Provided always that the prosecution for any offence not of a criminal nature, punishable upon summary conviction by virture of this Act, shall be commenced within three months after the commission of the offence, and not otherwise.

[How summons may be served.]

LXXXIV. Every such summons shall be served by delivering the original or a copy thereof to the person charged, or by leaving the same at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family.

[Magistrate may issue warrant without summons when grounds for doing so are stated on oath.]

LXXXV. A Magistrate may, without issuing any summons, forthwith issue his warrant for the apprehension of any person charged with any offence cognizable before him whenever good grounds for so doing shall be stated on oath before him.

[Magistrate may enforce attendance of witnesses. And administer oath.]

LXXXVI. A Magistrate may summon any person within his jurisdiction to appear before him, at a time and place appointed, as a witness in any matter cognizable by the Magistrate, and to bring with him any document or thing that may be required relating to any offence with which any person is charged before him; and may administer to such person an oath to testify the truth in such matter. If any person so summoned shall, without reasonable excuse, refuse or neglect to appear at the time and place appointed for that purpose, the Magistrate may (after proof upon oath of the summons having been served upon such person either personally or by leaving the same at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family)

সম্বাদ কি সন্ধান শপথক্রমে হইবার প্রয়োজন নাই) তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া তাহাকে আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইতে আহ্বান করিতে পারিবেন। ও যদি সেই ব্যক্তি আহ্বানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত না হয়, তবে ঐ আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ হইবার প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অপরাধঘটিত মোকদ্দমাভিন্ন সকল মোকদ্দমায় অভিযুক্ত ব্যক্তির উপস্থিত না হইবার কারণ দর্শান না গেলে তাহার অনুপস্থানে ঐ মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। অথবা তদ্রূপ স্থলে এবং ফৌজদারী সকল মোকদ্দমায় তাঁহার সম্মুখে ঐ সংবাদ কি অভিযোগের বিষয় তাঁহার সন্তোষমতে প্রতিপন্ন করণের শপথ করা গেলে তিনি যদি উচিত বোধ করেন তবে সেই সংবাদ কি অভিযোগ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবার জন্যে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ধৃত করিয়া আপনার কিম্বা অন্য কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে উপস্থিত করাইবার নিমিত্তে ওয়ারণ্ট দিতে পারিবেন। পরন্তু সর্ব্বদাই প্রয়োজন যে ফৌজদারী প্রকারের অপরাধ ভিন্ন এই আইনের বলে সরাসরী মতে সপ্রমাণ হইলে যে কোন অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার মোকদ্দমা ঐ অপরাধ হইবার পর তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবে নতুবা হইতে পারিবে না ইতি।

[আহ্বানপত্র যে প্রকারে পর্য্যর্পিত হইবে তাহার কথা।]

৮৪ ধারা। আহ্বানপত্রের মূললিপি কি তাহার প্রতিলিপি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিয়া কিম্বা তাহার নিয়ত বাসস্থানে তাহার পরিবারের কোন বয়ঃপ্রাপ্ত পুরুষের কি চাকরের হাতে দিয়া সেই আহ্বানপত্রের পর্য্যর্পণ হইতে পারিবে ইতি।

[আহ্বানপত্র না দিবার কারণ শপথক্রমে প্রকাশ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ওয়ারণ্ট দিতে পারিবার কথা।]

৮৫ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য কোন অপরাধের অভিযোগ হইলে যদি আহ্বানপত্র না দিয়া তাহাকে ধৃত করণের আজ্ঞাপত্র প্রচার করিবার ভাল কারণ শপথক্রমে তাঁহার নিকটে প্রকাশ করা যায়, তবে তিনি আহ্বানপত্র না দিয়াও অগৌণে ওয়ারণ্ট দিতে পারিবেন ইতি।

[সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত ও শপথ করাইতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৮৬ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য কোন মোকদ্দমায় তিনি নিরূপিত সময়ে ও স্থানে আপনার সম্মুখে উপস্থিত হওনার্থে আপনবিচারাধিপত্যের মধ্যগত কোন ব্যক্তিকে সাক্ষিস্বরূপে আহ্বান করিতে পারিবেন ও আপনার নিকটে অভিযুক্ত কোন ব্যক্তির কোন অপরাধসম্পর্কীয় যে কোন লেখ্যের কি দ্রব্যের প্রয়োজন হয় আহ্বানপত্রে তাহাও সঙ্গে আনিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও সেই ব্যক্তি সেই বিষয়ে সত্যসাক্ষ্য দিবে তাহাকে এইমত শপথ করাইতে পারিবেন। সেই প্রকারের আহূত ব্যক্তি যদি উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও উপস্থিত হইবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করে, তবে ঐ আহ্বানপত্র নিজ সেই ব্যক্তিকে দিয়া কিম্বা তাহার নিয়ত বাসস্থানে তাহার পরিবারের কোন বয়ঃপ্রাপ্ত পুরুষ কি চাকরের নিকটে রাখিয়া পর্য্যর্পণ হইয়াছে এই বিষয়ের প্রমাণ শপথক্রমে হইলে পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব

issue a warrant to bring such person before him to testify as aforesaid.

[Fees on summons and subpœna. Proviso.]

LXXXVII. For every summons issued by the Commissioner of Police or a Magistrate under this Act, there shall be paid a fee of eight annas, and for every subpœna so issued there shall be paid a fee of four annas. Provided that it shall be lawful for such Commissioner or Magistrate in any case to remit such fee or fees if he shall be satisfied that the party complaining is unable to pay the same, or if the complaint is made by any Police Officer in execution of his duty.

[Power to Magistrates to order prisoners to be brought up to the Police Office.]

LXXXVIII. When any Magistrate is desirous of examining any prisoner confined in a Civil or Criminal Jail as a witness or defendant with respect to any charge, case, or proceeding pending before him, it shall be lawful for such Magistrate to issue an order addressed to the Superintendent or Officer in charge of the said Jail requiring him to bring such prisoner in proper custody, at a time to be therein named, to the Police Office for examination, and the Superintendent or Officer in charge of the said Jail, on the receipt of such order, shall act in accordance therewith, and shall provide for the safe custody of the prisoner during his absence from prison for the purpose aforesaid.

[Giving false evidence.]

LXXXIX. Whoever gives false evidence in any Judicial proceeding before a Magistrate, may be committed by such Magistrate for trial before Her Majesty's High Court of Judicature.

[Power to Magistrate to adjourn the hearing of case and commit defendant, or suffer him to go at large, or discharge him upon his own recognizance. In cases not of a criminal nature, Magistrate may proceed with the further hearing in the absence of parties. In all cases if prosecutor fails to appear, complaint may be dismissed.]

XC. The Magistrate may, from time to time, adjourn the hearing of any information or complaint to a certain time and place to be then appointed and stated in the presence and hearing of the party or parties, or their respective counsel, attorneys, or agents then present, and in the mean time the said Magistrate may suffer the defendant to go at large, or may discharge him upon his entering into a recognizance, with or without surety or sureties, conditioned for his

তাহাকে পূর্ব্বোক্তমতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে আপনার সম্মুখে আনাইবার ওয়ারণ্ট প্রচার করিতে পারিবেন ইতি।

[আহ্বানপত্রের ও সমীনার শুল্কের কথা ও উপলিয়ম।]

৮৭ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনমতে যে আহ্বানপত্র দেন তাহার উপর ।৹ আট আনা ও যে সমীনা দেন তাহার প্রত্যেকের উপর ।৹ আনা লাগিবে। কিন্তু যে ব্যক্তি নালিশ করেন তিনি ঐ শুল্ক দিতে অক্ষম কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে, কিম্বা পোলীসের কোন কর্ম্মকারক আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদন কালে ঐ নালিশ করিলে ঐ কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ শুল্ক ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

[বন্দিদিগকে পোলীসের কার্য্যালয়ে আনিবার আজ্ঞা করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের ক্ষমতার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে কোন নালিশ কি মোকদ্দমা কি ব্যবহারঘটিত কার্য্য উপস্থিত থাকে তাহার সম্পর্কে যদি তিনি সাক্ষি কি প্রতিবাদিস্বরূপে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কারাবদ্ধ কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে চাহেন, তবে উক্ত কারাগারের রক্ষকের কি অধ্যক্ষ সাহেবের নামে আজ্ঞাপত্র দিয়া সেই কারাবদ্ধ ব্যক্তিকে ঐ আজ্ঞার লিখিত সময়ে উপযুক্ত রক্ষাক্রমে পোলীসের কার্য্যালয়ে পরীক্ষিত হইবার জন্যে আনাইতে আজ্ঞা করিবেন ও সেই কারাগারের রক্ষক কি অধ্যক্ষ সাহেব সেই আজ্ঞাপত্র পাইলে তদনুসারে কার্য্য করিবেন ও পূর্ব্বোক্তঅভিপ্রায়ে কারাগারের বাহিরে সেই বন্দির থাকিবার সময়ে তাহার উপযুক্ত রক্ষণের উপায় করিবেন ইতি।

[মিথ্যা শপথের কথা।]

৮৯ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে বিচারসম্পর্কীয় কোন কার্য্যেতে যে কোন ব্যক্তি মিথ্যা সাক্ষ্য দেয় সেই ব্যক্তিকে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব শ্রীশ্রীযুতী মহারাণীর হাই কোর্টের সম্মুখে বিচারার্থে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা প্রতিকার্য্যের অন্যসময় নিরূপণ করিতে ও প্রতিবাদিকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাকে ছাড়িয়া দিতে কিম্বা প্রতিজ্ঞাপত্রের বলে তাহাকে মুক্ত করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা। ফৌজদারী ভাবের মোকদ্দমা না হইলে কোন পক্ষের অনুপস্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পুনঃশ্রবণের কথা। সকল মোকদ্দমায় বাদী উপস্থিত না হইলে নালিশ ডিসমিস হইতে পারিবার কথা।]

৯০ ধারা। যে কোন বিষয়ের সংবাদ দেওয়া গিয়াছে কি নালিশ হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সময়ের তাহার অবধারণার্থে দিনান্তর নিরূপণ করিতে পারিবেন। ও এক পক্ষের কি উভয় পক্ষের কিম্বা তাহাদের উৎকালীন উপস্থিত কৌন্সেলের কি উকীলদের কি মোক্তারদের সম্মুখে ও কাছারিঘরে সেই অন্য সময় ও স্থান জ্ঞাত করা যাইবে। ইতিমধ্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রতিবাদিকে মুক্ত হইয়া যাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন কিম্বা ঐ বিষয় শুনিবার কি পুনশ্চ শুনিবার নিমিত্তে অন্য যে সময় ও

appearance at the time and place to which such hearing or further hearing shall be adjourned; and, in default of such recognizance, or if the offence with which such person is charged is not a bailable offence, may detain him in custody; and if at the time or place to which such hearing or further hearing shall be so adjourned, either or both of the parties shall not appear personally, or by his or their counsel, attorneys, or agents respectively, before the said Magistrate, or such other Magistrate as shall then be there, it shall be lawful for the Magistrate then there present to proceed, in cases which are not of a criminal nature, to such hearing or further hearing, as if such party or parties were present; and in all cases where the prosecutor or complainant shall not so appear, the said Magistrate may dismiss such information or complaint, with or without costs, as to such Magistrate shall seem fit.

[illegible]

[Power to award costs on hearing of information or complaint.]

XCI. It shall be lawful for any Magistrate, who shall hear and determine any information or complaint, to award such costs as to him shall seem meet, to be paid to or by either of the parties to the said charge or complaint; and such costs shall be recoverable in the manner hereinafter provided for levying fines.

[Amends may be awarded for charges made on insufficient grounds.]

XCII. In every case in which any person shall be given in charge to a Police Officer, or in which any information or complaint of any offence shall be laid or made before any Magistrate, and shall not be further prosecuted, or in which, if further prosecuted, it shall appear to the Magistrate by whom the case shall be heard that there was no sufficient ground for making the charge, the Magistrate shall have power to award such amends not exceeding fifty Rupees, to be paid by the informer or complainant to the party informed or complained against, for his loss of time and expenses in the matter, as to the Magistrate shall seem meet. Such amends shall be recoverable in the manner hereinafter provided for levying fines.

[Levy of fines.]

XCIII. All fines and penalties imposed by a Magistrate of Police under the authority of this Act, or of any other Act heretofore passed, or

স্থান নিরূপণ হইয়াছে সেই সময়ে ও স্থানেউপস্থিত হইবার প্রতিভূ সহিত কি প্রতিভূ বিনা ঐ ব্যক্তির স্থানে প্রতিজ্ঞাপত্র লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন। যদি ঐরূপ প্রতিজ্ঞাপত্র না দেওয়া যায় কিম্বা ঐ ব্যক্তির নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে সেই অপরাধের জন্যে যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি প্রতিভূ দিয়া মুক্ত হইতে না পারে, তবে তাহাকে আসেধ করিয়া রাখিতে পারিবেন। আর ঐ বিষয় শুনিবার কি পুনশ্চ শুনিবার নিমিত্তে অন্য যে সময় ও স্থান নিরূপণ হয়, সেই সময়ে কিম্বা স্থানে যদি উভয় পক্ষ কিম্বা কোন পক্ষ স্বয়ং কিম্বা আপনার কি আপনাদের কৌন্সেলের কি উকীলের কি মোক্তারের দ্বারা উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা তৎকালে অন্য যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তথায় অধিবেশন করেন তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত না হয়, তবে ঐ মোকদ্দমা ফৌজদারী ভাবাপন্ন মোকদ্দমা না হইলে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তৎকালে সেই স্থানে বিদ্যমান তিনি সেই এক কি উভয় পক্ষ উপস্থিত থাকার ন্যায় সেই মোকদ্দমা শুনিতে কি পুনশ্চ শুনিতে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন। আর যে সকল মোকদ্দমায় বাদী কি অভিযোক্তা উপস্থিত না হয় সেই২ মোকদ্দমায় উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যেমন উচিত বোধ হয় তেমনি খরচা সমেত কি খরচা বিনা তিনি ঐ সংবাদ কি নালিশ ডিসমিস করিতে পারিবেন ইতি।

[সম্বাদ কি নালিশ শুনিবার সময়ে খরচার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৯১ ধারা। যে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন সম্বাদ কি নালিশ শুনেন ও নিষ্পত্তি করেন তিনি যে কোন খরচা উচিত বোধ করেন তাহা উক্ত নালিশের কি সম্বাদের কোন পক্ষকে কি কোন পক্ষের দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান এই আইনের নিম্নভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধানমতে এ খরচা আদেয় হইতে পারিবে ইতি।

[অনুপযুক্ত কারণে অভিযোগ হইলে তাহার প্রতিকারের আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

৯২ ধারা। যে কোন স্থলে কোন ব্যক্তিকে পোলীসের কার্য্যকারকের রক্ষণে দেওয়া যায় কিম্বা যে কোন স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কোন অপরাধের কোন সম্বাদ কি নালিশ হইলে কি করা গেলে পর অধিক কোন কার্য্য করা না যায়, কিম্বা অধিক কার্য্য হইলেও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমা শুনেন তিনি যদি বোধ করেন যে সেই নালিশ হইবার প্রচুর কারণ ছিল না, তবে সেই২ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত টাকা প্রতিকারস্বরূপে দেওয়া উচিত বোধ করেন তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিতে সক্ষম হইবেন অর্থাৎ যাহার বিপক্ষে সম্বাদ দেওয়া গিয়াছে কি যাহার নামে অভিযোগ হইয়াছে তাহার সেই বিষয়ে সময় হরণ ও খরচের উপলক্ষে তাহাকে সন্ধানবাদির কি অভিযোক্তার ঐ টাকা দিতে হইবে। অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান এই আইনের নিম্নভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধানমতে ঐ প্রতিকারের টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায় করণের কথা।]

৯৩ ধারা। এই আইনের কিম্বা পূর্ব্বে যাহা প্রবল হইয়াছে কি পরে যাহা প্রবল হইবে এমত অন্য কোন আইনের বলে পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে

which shall hereafter be passed, if no other means for enforcing the payment of such fines and penalties are or shall be provided by such Act, may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender by warrant of the Magistrate, when a warrant of distress is issued, the Magistrate may order the offender to be detained and kept in safe custody, until return can be conveniently made to such warrant, unless the offender enter into a recognizance, with or without sureties, conditioned for his appearance before him on the day appointed for such return, such day not being more than eight days from the time of taking such recognizance; but if before issuing such warrant of distress, it shall appear to the Magistrate, by the admission of the offender or otherwise, that no sufficient distress can be had within the jurisdiction of such Magistrate whereon to levy such fine or penalty, he may, if he think fit, refrain from issuing such warrant of distress; and, in such case, or if such warrant shall have been issued, and, upon the return thereof, such insufficiency as aforesaid shall be made to appear to the Magistrate, he shall by warrant commit the offender to jail, there to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding two months where the amount of the fine shall not exceed fifty Rupees, and for any term not exceeding four months where the amount shall not exceed one hundred Rupees, and for any term not exceeding six months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

অর্থদণ্ডের ও ব্যয়ের আজ্ঞা করেন যদি তাহার টাকা আদায় করিবার অন্য উপায় সেই আইনে নির্দ্দিষ্ট না থাকে কি না হয়, তবে ঐ অর্থদণ্ড না দেওয়া গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাপত্রক্রমে অপরাধির মাল ও দ্রব্য ধৃত ও বিক্রয় হইয়া তাহা আদায় হইতে পারিবে। যখন দ্রব্য ধৃত করণের পরওয়ানা বাহির হয় তখন যাবৎ সুবিধা মতে সেই আজ্ঞাপত্রের প্রত্যানয়ন হইতে না পারে তাবৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেব অপরাধিকে আবেধ করিয়া তালমতে রক্ষণে রাখিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি অপরাধী সেই পত্র প্রত্যানয়নের নিরূপিত দিনে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার নিয়মযুক্ত প্রতিজ্ঞাপত্র প্রতিভূ সহিত কি প্রতিভূবিনা দেয়, তবে তাহাকে আবেধ করিয়া রাখিতে হইবে না। কিন্তু সেই নিরূপিত দিবস ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র লইবার সময় অবধি আট দিনের অধিক না হয়। পরন্তু ঐ ধৃত করণের আজ্ঞাপত্র দিবার পূর্ব্বে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব অপরাধির স্বীকার মতে কিম্বা অন্য প্রকারে দেখিতে পান যে ঐ অর্থ দণ্ড কি দণ্ডের টাকা যাহাতে আদায় হইতে পারে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধিপাত্যের মধ্যে ধৃত করিবার তাহার এমত প্রচুর দ্রব্য নাই, তবে তিনি উচিত বোধ করিলে সেই দ্রব্য ধৃত করণের আজ্ঞাপত্র প্রচার করা রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে কিম্বা যদি সেই আজ্ঞাপত্র প্রচার হইয়া থাকে ও প্রত্যাদীত হইলে সেই প্রকারের অপ্রচুরতা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রমান যায়, তবে তিনি ওয়ারণ্ট লিখিয়া যদি অর্থদণ্ড পঞ্চাশ টাকার অধিক না হয়, তবে দুই মাসের অনধিক কাল কিম্বা যদি অর্থদণ্ড এক শত টাকার অধিক না হয় তবে চারি মাসের অনধিক কাল ও অন্য সকল স্থলে ছয় মাসের অনধিক কাল অপরাধিকে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন কারাগারে সমর্পণ করিবেন। উক্ত প্রত্যেক স্থলে অর্থদণ্ডের টাকা দেওয়া গেলেই কারামুক্ত হইবে ইতি।

[Distress not unlawful for want of form, &c.]

XCIV. No distress levied by virtue of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser on account of any defect or want of form in the summons, conviction, warrant of distress, or other proceeding relating thereto: nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio* on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction for the special damage in any Court of competent jurisdiction.

[রীতি প্রভৃতির ব্যতিক্রম প্রযুক্ত আইন অবৈধ না হইবার কথা।]

৯৪ ধারা। এই আইনক্রমে যে দ্রব্য ধৃতির কার্য্য হইয়াছে তাহা আহ্বানপত্রে কিম্বা দোষ নির্ণয় পত্রে কি ধৃত করণের আজ্ঞাপত্রেতে কি তৎসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যতে কোন ত্রুটি কি রীতির ব্যতিক্রম হওয়া প্রযুক্ত অবৈধ জ্ঞান হইবে না ও যে ব্যক্তি সেই ত্রুটি প্রভৃতি করে সেই ব্যক্তি অনধিকার প্রবেষ্টা জ্ঞান হইবে না। কিম্বা সেই ব্যক্তি পশ্চাৎ যে কোন অনিয়মিত কর্ম্ম করে তৎপ্রযুক্ত প্রথম অবধি অনধিকার প্রবেষ্টা জ্ঞান হইবে না, কিন্তু তদ্রূপ অনিয়মিত কর্ম্মেতে যে সকল লোক অন্যায়গ্রস্ত হয় তাহারা উপযুক্ত বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট আদালতে সেই বিশেষ ক্ষতির সম্পূর্ণ প্রতিকার পাইতে পারিবে ইতি।

[If Magistrate certifies the non-appearance of a person pursuant to his recognizance, the sum acknowledged may be recovered as a fine.]

XCV. If any person, upon entering into such recognizance as is by this Act authorized to be taken, do not afterwards appear pursuant to such recognizance, the Magistrate before whom he

[কোন ব্যক্তি আপন প্রতিজ্ঞাপত্রমতে উপস্থিত হয় নাই মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি এমত সংশিতপত্র লেখেন তবে প্রতিজ্ঞাপত্রের লিখিত টাকা অর্থদণ্ডের ন্যায় আদায় হইতে পারিবার কথা।]

৯৫ ধারা। এই আইনমতে যে প্রতিজ্ঞাপত্র লইবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ প্রতিজ্ঞাপত্র দিয়া পশ্চাৎ সেই প্রতিজ্ঞাপত্র মতে উপস্থিত না হয়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার

ought to have appeared shall certify the fact of such non-appearance on the back of the recognizance, and thereupon the sum thereby acknowledged shall be recoverable in the manner provided by this Act for levying fines.

উপস্থিত হওয়া উচিত তিনি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠে তাহার সেইরূপ উপস্থিত না হওয়ার সংশিতপত্র লিখিবেন। তাহা হইলে অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান এই আইনেতে হইয়াছে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রে যত টাকা অবধারিত ছিল তত টাকা তদনুসারে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Recognizances for keeping the peace or for good behaviour.]

[শান্তিরক্ষার কি সদাচরণ করিবার প্রতিজ্ঞাপত্রের কথা।]

XCVI. *Clause* 1.—Every Magistrate of Police shall have the same authority to require persons to enter into recognizances to keep the peace, or to be of good behaviour, as may lawfully be exercised by a Justice of the Peace.

৯৬ ধারা। ১ প্রকরণ। শান্তিরক্ষা করিবার কি সদাচারী হইবার প্রতিজ্ঞাপত্র কোন ব্যক্তিদিগকে লিখিয়া দিবার আজ্ঞা করণ বিষয়ে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস সাহেব আইনমতে যে ক্ষমতারূঢ়মে কার্য্য করিতে পারেন পোলীসের প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরও সেই ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[If such recognizance do not exceed 200 Rupees, the amount, upon conviction, if forfeited, may be recovered as a fine.]

[যদি সেই প্রতিজ্ঞাপত্র ২০০৲ টাকার অধিকের না হয় তবে দোষ প্রমাণ হইয়া সেই টাকা দেনা হইলে অর্থদণ্ডের মতে আদায় হইবার কথা।]

Clause 2.—If any person who has entered into a recognizance in any amount not exceeding two hundred Rupees, to keep the peace or to be of good behaviour, before any Magistrate of Police or any Justice of the Peace, by any act forfeits such recognizance, the Magistrate or other authority before whom he may be convicted of any act by which such recognizance is forfeited shall, when applied to, certify any such conviction on the back of such recognizance, and thereupon the sum thereby acknowleged to be due by such person shall be recoverable in the manner provided by this Act for levying fines.

২ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে শান্তভাবে থাকিবার কি সদাচারী হইবার জন্যে ২০০৲ টাকার অনধিকের প্রতিজ্ঞাপত্র দেয় ও পরে সেই ব্যক্তির কোন ক্রিয়াতে যদি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র ভঙ্গ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র যাহাতে ভঙ্গ হইয়াছে তাহার সেই কার্য্য অন্য যে কার্য্যকারকের সম্মুখে নির্ণয় হইয়া থাকে সেই কার্য্যকারকের নিকটে প্রার্থনা হইলে তিনি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠে তদ্রূপ দোষ নির্ণয়ের সংশিতপত্র লিখিয়া দিবেন। তাহা হইলে ঐ ব্যক্তির প্রতিজ্ঞাপত্রেতে যত টাকা অবধারিত হইয়াছে এই আইনেতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার বিধানমতে তত টাকা আদায় হইতে পারিবে।

[Proceeding against sureties.]

[প্রতিভূর বিরুদ্ধ কার্য্যের কথা।]

Clause 3.—Whenever it shall be shown to the satisfaction of a Magistrate of Police, either by the production of such certificate of conviction as is mentioned in the preceding Clause or otherwise, that any such recognizance is forfeited, the Magistrate, if he think that proceedings should be had against the sureties, shall give notice to them to pay the sums which by their recognizances they have respectively acknowledged themselves to owe, or to shew cause, on a day to be named in such notice why the said sums should not be paid; and if no sufficient cause shall be shewn, the said sums shall be recoverable in the manner provided by this Act for levying fines.

৩ প্রকরণ। উক্ত ২ প্রকরণের লিখিত প্রকারে দোষ নির্ণয়ের সংশিতপত্র প্রকাশ করণ দ্বারা কি অন্য প্রকারে যখন পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সুবোধমতে দর্শান যায় যে সেই প্রকারের কোন প্রতিজ্ঞাপত্র ভঙ্গ হইয়াছে তখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি প্রতিভূদের বিরুদ্ধে কার্য্য সম্পাদন উচিত বোধ করেন তবে প্রতিভূদিগকে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র দিবেন যে প্রতিজ্ঞাপত্রেতে যে ব্যক্তি আপনার যত টাকা দেনা স্বীকার করিয়াছে সেই ব্যক্তি তত টাকা দেয় কিম্বা ঐ টাকা না দিবার কারণ ঐ জ্ঞাপনপত্রের লিখিত দিনে দর্শায়। যদি প্রচুর কোন কারণ দর্শান না যায়; তবে অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিবার যে বিধান এই আইনেতে হইয়াছে সেই বিধানমতে উক্ত টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Form of Judgment.]

[নির্ণয় পাদ লিখিবার পাঠ।]

XCVII. Any Magistrate in cases adjudged summarily under the provisions of Section XXVI of this Act shall cause the judgment to be drawn in the form (B) hereinafter provided, or to the like effect.

৯৭ ধারা। এই আইনের ২৬ ধারার বিধানমতে যে সকল মোকদ্দমার সরাসরীমতে নির্ণয় হয় তাহাতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনের পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট (B) চিহ্নিত পাঠানুসারে কি তাহার মর্ম্মানুসারে নির্ণয়পাদ লেখাইবেন ইতি।

[On what grounds conviction, may be quashed. Form of conviction, &c.]

[যে২ হেতুতে দোষ নির্ণয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে তাহার কথা ও নির্ণয়পাদাদির পাঠের কথা।]

XCVIII. No conviction, order, or judgment of any Magistrate shall be quashed for error of form or procedure, but only on the grounds of

৯৮ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কর্ত্তৃক যে কোন দোষ নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচার হয় তাহা দাঁড়ার কি কার্য্য প্রণালীর ভ্রম প্রযুক্ত অসিদ্ধ হইবে না, কেবল

want of jurisdiction or absence of any legal evidence or error of law; and it shall not be necessary to state on the face of the conviction, order, or judgment the evidence on which it proceeds; but the depositions taken, or a copy of them, shall be returned with the conviction, order, or judgment in obedience to any writ of *certiorari*; and if no jurisdiction appears on the face of the conviction, order, or judgment, but the depositions taken supply that defect, the conviction, order, or judgment shall be aided by what so appears in such depositions.

বিচার করিবার ক্ষমতা না থাকা কিম্বা ব্যবস্থাগত প্রমাণের অভাব কি ব্যবস্থাসংক্রান্ত ভ্রমযুক্ত হেতুতে অসিদ্ধ হইতে পারিবে এবং যে প্রমাণে দোষ নির্ণয় হইয়াছে তাহা নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের অভিমুখে ব্যক্ত করা আবশ্যক হইবে না। কিন্তু যদি সর্টিওরাইর নামক আজ্ঞাপত্র প্রচার হয়, তবে গৃহীত সাক্ষ্যপত্র কি তাহার প্রতিলিপি ঐ নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের সঙ্গে প্রতিদত্ত হইবে। যদি নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের অভিমুখে বিচারাধিপত্য নাই দৃষ্ট হয় কিন্তু যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছে তাহাতে ঐ ত্রুটির প্রতিকার হয়, তবে ঐ সাক্ষ্যেতে যাহা দৃষ্ট হয় তদ্দ্বারা ঐ দোষ নির্ণয় কি আজ্ঞার কি বিচারের সাহায্য হইবে ইতি।

[Limitation of action. Notice of action.]

XCIX. *Clause* 1.—All actions and prosecutions against any person, which may be lawfully brought for any thing done, or intended to be done, under the provisions of this Act, shall be commenced within three months after the act complained of shall have been committed, and not otherwise; and notice in writing of such action, and of the cause thereof, shall be given to the defendant one month at least before the commencement of the action; and in every such action it shall be expressly alleged in the plaint that the act complained of was done maliciously and without reasonable or probable cause, and if at the trial of any such action, upon the general issue being pleaded as hereinafter provided, the plaintiff shall fail to prove such allegation, he shall be non-suited and a verdict shall be given for the defendant.

[মালিশ করণের কালের ও মালিশের সম্বাদের কথা।]

৯৯ ধারা। যে কার্য্য করা যায় কি করিবার অভিপ্রায় হয় এমত যে কোন কার্য্যের উপলক্ষে এই আইনের বিধানানুসারে কোন ব্যক্তির নামে কোন দাওয়ার মালিশ ও মোকদ্দমা আইনমতে করা যাইতে পারে তাহা যে কর্ম্মের অভিযোগ হয় সেই কর্ম্ম করা যাইবার পর তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবে, অন্যথা নয়। ও মোকদ্দমার আরম্ভ করিবার পূর্ব্বে অন্যূন এক মাস থাকিতে ঐ মোকদ্দমা করিবার ও তাহার হেতুর আপশপত্র লিখিয়া প্রতিবাদিকে দিতে হইবে, আরো যে ক্রিয়ার অভিযোগ হয় তাহা ঈর্ষাপূর্ব্বক, এবং যুক্তিসিদ্ধ কি সম্ভাবিত কারণভিন্ন করা গিয়াছে এই কথা তদ্রূপ প্রত্যেক মোকদ্দমার মালিশপত্রে স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করিতে হইবে এবং তদ্রূপ মোকদ্দমার বিচারকালে নিম্নলিখিত বিধানমতে বর্ণনাপত্রের সমুদয় কথা অস্বীকার হইলে যদি বাদী ঐ বর্ণনাপত্রের প্রমাণ করিতে না পারে, তবে তাহাকে নসনুট করা যাইবে ও প্রতিবাদির পক্ষে আজ্ঞা হইবে।

[Plea. Tender of amends. Costs.]

Clause 2.—The defendant in any such action may plead the general issue and give this Act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon; and no plaintiff shall recover in any such action if tender of sufficient amends shall have been made before such action brought, or if a sufficient sum of money shall have been paid into Court after such action brought by or on behalf of the defendant; and if a verdict shall pass for the defendant, or the plaintiff shall become non-suit, or discontinue any such action after issue joined, or if upon demurrer or otherwise, judgment shall be given against the plaintiff, the defendant shall recover his full costs as between attorney and client, and have the like remedy for the same as any defendant hath by law in other cases; and though a verdict shall be given for the plaintiff in any such action, such plaintiff shall not have costs against the defendant, unless the Judge before whom the trial shall be, shall certify his approbation of the action and of the verdict obtained thereupon.

[উত্তরের ও প্রতিকার প্রস্তাবের ও খরচার কথা।]

২ প্রকরণ। সেইরূপ কোন দাওয়ার মোকদ্দমায় প্রতিবাদী বাদির বর্ণনাপত্রের সমুদয় কথা কি তাহার অধিকাংশ অস্বীকার করিতে পারিবে, ও তদুপলক্ষে যে কোন বিচার হয় তাহাতে এই আইন ও বিশেষ বিষয় প্রমাণস্বরূপ উল্লেখ করিতে পারিবে। আর ঐ দাওয়ার মালিশ হইবার পূর্ব্বে যদি প্রতিবাদী কি তাহার পক্ষে কোন ব্যক্তি উপযুক্ত প্রতীকার করিবার প্রস্তাব করে কিম্বা সেই মালিশ হইবার পরে উপযুক্ত সংখ্যার টাকা আদালতে উপস্থিত করে, তবে বাদী সেই প্রকারের কোন মালিশে কিছু পাইতে পারিবে না। আর যদি প্রতিবাদির পক্ষে আজ্ঞা হয় কিম্বা যদি বাদিকে নসনুট করা যায় কি ইস্যুনির্ণয় হইলে পর সেই প্রকারের কোন মালিশ রহিত করে অথবা যদি ডিমরর অর্থাৎ মোকদ্দমার বাধাজনক কোন ইস্যুপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে বাদির বিপক্ষে আজ্ঞা হয়, তবে উকীল ও মওক্কেলের মধ্যে যেমন হয় তেমনি প্রতিবাদী সম্পূর্ণ খরচ ফিরিয়া পাইবে, আর অন্যান্য মোকদ্দমার আইনমতে প্রতিবাদির প্রতিকারের যে উপায় থাকে সেই প্রতিবাদিরও সেই প্রকার উপায় থাকিবে। আর সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমায় বাদির পক্ষে আজ্ঞা হইলেও যে জজ সাহেবের সম্মুখে বিচার হয় তিনি যদি সেই মালিশের বিষয়ে ও সেই বিচারক্রমে যে আজ্ঞা হয় তদ্বিষয়ে আপন সম্মতির সংলিখিতপত্র না দেন তবে ঐ বাদী প্রতিবাদির বিরুদ্ধে খরচ পাইবে না ইতি।

[Moveable property under two hundred Rupees in value of persons dying intestate may be taken charge of by Police and delivered to party claiming to be entitled thereto.]

C. Whenever any person dies intestate within the said town leaving moveable property therein under two hundred Rupees in value, which property is, in the absence of any person entitled thereto, taken charge of by the Police for the purpose of safe custody, it shall be lawful for the Commissioner of Police to order the said property to be delivered, without letters of administration taken out, to any person claiming to be entitled to the whole or any part thereof; provided he shall be satisfied of the title of the claimant, and of the value of the property, by the oath or affirmation of the claimant, or by such other evidence as he may require.

[Commissioner of Police may take security for due administration and distribution of such property. Saving of right of other person claiming.]

CI. The Commissioner of Police may at his discretion, before making any order under the preceding Section take such security as he may think proper for the due administration and distribution of such property. And nothing hereinbefore contained shall affect the right of any person to recover the whole or any part of the same from the person to whom it may have been delivered pursuant to such order.

[Stray dogs to be killed at certain appointed periods.]

CII. It shall be lawful for the Commissioner of Police, by order in writing to be affixed at the principal Police-Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint, from time to time, certain periods within which any dogs found straying in the streets or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Foreign Deserter.]

CIII. Any Magistrate, upon an application being made to him by the Consul of any Foreign power to which the Foreign Deserters' Act (1852) has, by an order of Her Majesty in Council, been, or shall hereafter be, declared to be applicable, and upon complaint on oath of the desertion of any seaman, not being a slave, from any ship of such Foreign power, may, until a revocation of such order in Council shall have been publicly notified, issue his warrant for the apprehension of any such deserter, and, upon due proof of the desertion, may order him to be conveyed on board the vessel to which he belongs, or, at the instance of the Consul, to be detained in custody till the vessel is ready to sail, on deposit being first made of such

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

[কোন ব্যক্তি চরমপত্র না করিয়া দুই শত টাকার ন্যূন মূল্যের অস্থাবর সম্পত্তি রাখিয়া মরিলে পোলীসের সেই সম্পত্তি স্বরক্ষণে লইয়া যে ব্যক্তি অধিকারের দাওয়া করে তাহাকে দিতে পারিবার কথা।]

১০০ ধারা। উক্ত নগরের মধ্যে যদি কোন ব্যক্তি চরমপত্র না করিয়া সেই নগরে দুই শত টাকার ন্যূন মূল্যের অস্থাবর সম্পত্তি রাখিয়া মরে আর তাহা পাইবার স্বত্ববান ব্যক্তি না থাকাতে তাহার সুরক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে পোলীস সেই সম্পত্তি স্বরক্ষণে লয়, তবে যে ব্যক্তি ঐসম্পত্তির সমুদয় কি তাহার কোন অংশ পাইবার স্বত্বের দাওয়া করেন, তিনি ত্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ না করিলেও পোলীসের কমিস্যনর সাহেব তাঁহাকে ঐ সম্পত্তি দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু প্রয়োজন যে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব দাওয়াদারের শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞার দ্বারা কিম্বা তিনি অন্য যে কোন প্রমাণ চাহেন তদ্দ্বারা দাওয়াদারের স্বত্ব এবং ঐ সম্পত্তির মূল্য জ্ঞানোধমত জ্ঞাত হন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ঐ ত্রব্য উপযুক্তমতে নিরূপণ ও বণ্টন করণের প্রতিভূ লইবার ও অন্য দাওয়াদারের স্বত্ব রক্ষার কথা।]

১০১ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব উক্ত ১০০ ধারামতে কোন আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে আপনার বিবেচনামতে ঐ সম্পত্তির উপযুক্ত নিরূপণ ও বণ্টন হইবার যে প্রতিভূ উচিত বোধ করেন তাহা লইতে পারিবেন। আর সেই আজ্ঞানুসারে ঐ সম্পত্তি যে ব্যক্তিকে দেওয়া গিয়াছে তাহার স্থানে এই আইনের কোন কথাদ্বারা অন্য ব্যক্তির ঐ সম্পত্তির সমুদয় কি তাহার কোন অংশ ফিরিয়া পাইবার স্বত্বের হানি হইবে না ইতি।

[ভ্রমণকারি কুকুরদিগকে নিরূপিত বিশেষকালে মারা যাইবার কথা।]

১০২ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব পোলীসের প্রধান থানায় লিখিত জ্ঞাপনপত্র লট্টকাইয়া ও সাধারণ কোন সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিয়া সময়েং কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে পথে কিম্বা সেই কুকুরের স্বামির ঘরের বেড়ার কি প্রচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায় তবে কুকুরকে নষ্ট করা যাইবে ইতি।

[বিদেশীয় পলাতক ব্যক্তির কথা।]

১০৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর আজ্ঞাক্রমে বিদেশীয় পলাতক ব্যক্তিদের বিষয়ি (১৮৫২ সালের) আইন বিদেশীয় যে কোন রাজ্যের প্রতি বর্ত্তে কি উত্তর কালে বর্ত্তিতে পারিবে প্রকাশ হয় সেই বিদেশীয় রাজ্যের কনসল সাহেব কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্র দিলে এবং সেইরূপ বিদেশীয় রাজ্যের কোন জাহাজ হইতে দাসত্বিন্ন কোন মানিক পলায়ন করিয়াছে শপথপূর্ব্বক এমন নালিশ হইলে সেইরূপ আজ্ঞা মন্ত্রিসভায় অগ্রাহ্য হওনের সম্বাদ যে পর্য্যন্ত প্রকাশরূপে না দেওয়া যায় সেই পর্য্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই প্রকারের কোন পলাতক ব্যক্তিকে ধৃত করিবার ওয়ারণ্ট দিতে পারিবেন। আর পলায়ন করিবার উপযুক্ত প্রমাণ পাইলে সেই পলাতক যে জাহাজের লোক হয় সেই জাহাজে তাহাকে লইয়া যাইতে আজ্ঞা

sum as the Magistrate shall deem necessary for the subsistence of the deserter during such detention; provided that the detention of such deserter shall not be continued beyond twelve weeks.

SCHEDULE OF FORMS.

FORM A.—*(Referred to in Section XIII.)*

A. B. has been appointed a Superintendent, Inspector, Jemadar, Darogah, or Peon, *(as the case may be)* in the Calcutta Police Force and is vested with the powers, functions, and privileges of a Constable.

FORM B.—*(Referred to in Section XCVII.)*

Be it remembered that, on the day of in the year of our Lord before me ( ) Magistrate of Police in and for the Town of Calcutta, C. D. is *(convicted or acquitted)* on a charge of *(here specify the alleged offence and the time and place when and where the same was committed, as the case may be,)* and I, the said Magistrate of Police, believe the value of the property, the subject of the charge, to amount to a sum not exceeding fifty Rupees, that is to say Rupees; and I adjudge the said C. D. *(here state that the prisoner is to be discharged, or the punishment he is to suffer, as the case may be.)*

(Signed) ————

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

1. PLEADERS in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits of the general jurisdiction of the High Court,

করিতে পারিবেন। অথবা যদি কমসল সাহেব প্রার্থনা করেন তবে জাহাজ বন্দর ছাড়িয়া গমন করিতে যে পর্য্যন্ত প্রস্তুত না হয় সেই পর্য্যন্ত তাহাকে আসেধে রাখিতে পারিবেন কিন্তু পলাতককে যত দিন আসেধে রাখিতে হইবে তত দিন পর্য্যন্ত তাহার প্রতিপালনের নিমিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন তত টাকা ঐ কনসল সাহেবের প্রথমে গচ্ছিত করিতে হইবে। পরন্তু ঐ পলাতককে আসেধক রিয়া রাখণ দ্বাদশ সপ্তাহের অধিক কাল হইবে না ইতি।

পাঠের তর্জ্জমা।

১৩ ধারার লিখিত A চিহ্নিত পাঠের কথা।

শ্রীযুত অমুক কলিকাতার পোলীসের কর্ম্ম বিভাগে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট (কি বিষয় বিশেষে) ইন্‌স্পেক্টর কি জমাদার কি দারোগা কি পেয়াদার পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও কনষ্টাবলের শক্তি ও পদ ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

৯৭ ধারার লিখিত B চিহ্নিত পাঠ।

সর্ব্বলোক অাত হউন যে ইংরেজী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক দিবসে কলিকাতা নগরের পোলীসের মাজিষ্ট্রেট যে আমি আমার সম্মুখে অমুকের সাক্ষ্য (এই স্থলে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে ও সেই অপরাধ যে সময়ে যে স্থানে হইয়াছিল তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক) অপরাধের অভিযোগ হইয়া তাহার দোষ নির্ণয় হইয়াছে (কি তাহাকে নির্দ্দোষ জ্ঞান গেল) আর পোলীসের উক্ত মাজিষ্ট্রেট আমি বোধ করি যে নালিশ যে সম্পত্তির বিষয়ে হইয়াছে সেই সম্পত্তির মূল্য পঞ্চাশ টাকার অধিক নয় অর্থাৎ এত টাকা। আর আমি এই আজ্ঞা করি যে উক্ত অমুককে (এই স্থলে প্রতিবাদিকে মুক্ত করিতে হইবে কিম্বা বিষয় বিশেষে তাহার যে দণ্ডভোগ করিতে হইবে তাহা লিখিতে হইবে।)

(স্বাক্ষর অমুক।)

ওয়াকর মার্শেল।

এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপক কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

মফসল আদালতে উকীল ও মোখ্‌তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যে২ মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেই২ আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

২। উক্ত শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত যেস্থানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত

and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

QUALIFICATIONS FOR PLEADERS OF THE HIGHER GRADE.

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

1*st*.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

2*nd*.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books

রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুনসেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টাণ্ট কমিসনরদিগের ও অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৪। মোক্তারেরাও যখন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিষ্টপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পারিবেন না।

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুয়ারি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

অথবা দ্বিতীয় :—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিষ্টপত্র দর্শাইয়া এই প্রকারের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আদালতের ন্যায্য সন্তোষ জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক

are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—The law of property current in Bengal.	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
B. The law of under-tenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika, or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৯। ২২ মে।]

নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বয়ংমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তির ব্যবস্থা।	
A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের রেকুবাজ।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ব্যবস্থাপক সভার ৮ আইন।
C. ভূম্যধিকারিও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ব্যবস্থাপক সভার ৬ আ.।
D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
(২) চুক্তিক্রমে উদ্ভিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

6th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

(৬) বিয়াদী আইন ...	১৮৫৯ সা. ১৪ আ।
(৭) ফৌজদারী আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের সন্তোষ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়সংযুক্ত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) সন্তোষজনক সুশীলতারীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি তিনি নিম্নতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত নিম্নতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের সন্তোষ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের ছবোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় ছবোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন ছবোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগণার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্ট গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন,

form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

QUALIFICATIONS FOR PLEADERS OF THE LOWER GRADE.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects :—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1*st*.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2*nd*.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3*rd*.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4*th*.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI. of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5*th*.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6*th*.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7*th*.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8*th*.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9*th*.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10*th*.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যে আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে হাই কোর্টের সন্তোষ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মূল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাক্ফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া ও গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলামহইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৭ সা, ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.। বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬১ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন সুদ্ধ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11/3.—Criminal Law and Procedure. Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

2nd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

3rd.—He must be between the ages of 20 and 35 years.

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

১১। ফৌজদারী আইন ও ফৌকদ্দমার কার্য্যবিধান

দণ্ডবিধির ১৮৬০ সা; ৪৫ আ; ফৌজদারী ফৌকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(২) সদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের সদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় সদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন সদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কেরে রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Rules for Mookhtars.

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.*:—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া কর্ম্মে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন, তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম কর্ম্মে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের সন্তোষ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects :—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practice Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practice, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হুযোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় হুযোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম-ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হুযোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ যুক্ত ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগণার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট আপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাল্লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

৩৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোক্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের জ্ঞানোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জ্ঞানোধ জন্মাইলে প্রচুর।

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্ম যোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোক্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোক্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

E. Peacock.
C. Trevor.
H. V. Bayley.
J. P. Norman.
F. B. Kemp.
W. B. Seton-Karr.
Louis S. Jackson.
Shumboonath Pundit.
G. Campbell.
J. B. Phear.
A. G. Macpherson.
F. A. Glover.

The 2nd May 1866.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জাক্সন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র্।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

John Robison, *Bengalee Tyanslator.*

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, Act XX of 1865, to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেণ্ট স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থ সংশিতপত্র প্রাপণের স্বত্বের-জন্যে কোন ব্যক্তির যেং গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তদ্বিরূপণার্থে পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

1. Any person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mukhtar may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

2. Any person who can satisfy the Collector of the District, that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, viz:—

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্টর সাহেবের সন্তোষ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

1*st*.—That he is a person of good moral character.

(১) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

2*nd*.—That he has received a liberal education.

(২) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

3*rd*.—That he is not under the age of twenty, nor above the age of thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mukhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall, at least six months before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination.

৩। রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় মাস থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

4. The Collector, if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1 or 2, shall thereupon enter his name, with a description

৪। ঐ পদাকাঙ্ক্ষি ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্টর সাহেব হইং। সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরিক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে তিনি-

sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District, whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects:—

A. The permanent settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The Law of under-tenures, and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII (B. C.) of 1865.
C. The Law for the Division of Estates.	Regulation XIX of 1814.
D. The relation of Landlord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI (B. C.) of 1862.
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall on presentation of the certificate of the Examiners, and of a receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District and delivered to the applicant.

9. The application, certificate, and receipt required by Rule 8 shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

বার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৫। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার কালেক্টর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগণার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনত্র ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৫৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে প্রকারে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে প্রকারে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় ব্যবস্থাপকসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৯ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ.
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বত্ববান হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে দেওয়া যাইবে।

৯। কালেক্টর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও তদ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও তদ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও তদ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date, as a Mukhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোখ্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের রুবোধ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

12. The qualifications required by the above Rules shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেণ্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেণ্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও তদ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or having obtained a certificate shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া তদ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ডহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may thereupon pass such orders as the said Board may think fit.

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

15. Any person who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

১৬। কোন রেবিনিউ এজেণ্ট ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্বলিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

A. Grote,
V. H. Schalch,
} *Members, Board of Revenue.*

এ গ্রোট,
বি এচ শক,
} রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th May 1866.

Baboo Gunesh Chunder Chowdhry, Moonsiff of Rajarampore, Zillah Dinagepore, for two months, under paragraph 11, of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 7th March last.

L. R. TOTTENHAM,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

দিনাজপুর জিলার রাজারামপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গণেশচন্দ্র চৌধুরী গত মার্চ মাসের ৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা রাজশাহী।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা রাজশাহী এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী সন ১৮৬৬ সালের ১৪ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১ আষাঢ় রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬১। তারিখ ৪ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩১ নং। তরফ শীবরামপুর পং গোপীনাথপুর মালিক ঈশানচন্দ্র লাহিড়ী সদর জমা ৮৫১৩৶০

P. A. HUMPHREY,
Offg. Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬ সনের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৬ সনের ৩০ মেই মোং ১২৭৩ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ ঐ জিলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬১ ইং তারিখ ৪ মেই মোং সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২২ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৮৮৯ সনহরে। পং বরলাখাত তং পাঁচ ভাগ হিসেং ৷৷০ আনী জোওয়াব ও জামদর মালিক পীরে আহামউল্লা সদর জমা ... ৬৯২৷৷৶০

রাস্তা খরচ ৬৯৶০

৬৯৯৷৷৶০

১২৯৭ সনহরে। পং তথা তং তথা হিং তথা জোওয়াব তাতিরিদি হিসেং ৶০ আনী মালিক তথা সদর জমা ... ৬১০৷৷৶৭

রাস্তা খরচ ১০৶০

৬২০৷৷৶৭

A. LEVINGE,
Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of AGA MAHOMED ALLY, an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of May instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 1,508-2-6 in his hands pay a Dividend at the rate of Rupees 12-8 As. (which will amount to the sum of Rupees 1,370-6-3) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 18th May 1866.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন আগা মহম্মদ আলীর বিষয়ে।

আসৈনী সাহেব বর্ত্তমান যে মাসের ৫ তারিখ শনিবারে এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হস্তাধরতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ১৫০৮৶৬ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ১২৷৷০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১,৩৭০৷৶৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

আসৈনী সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

উকীলদের পরীক্ষার্থ পুস্তক।

গবর্ণমেণ্টের বাঙ্গলা অনুবাদক শ্রীযুত জান রাবিন্সন সাহেবের নিকটে কলিকাতার বেঙ্গল সেক্রেটারিয়ট আফিসে মূল্যসহ পত্র লিখিলে অথবা তত্ত্ব করিলে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত নিম্ন লিখিত আইনের পুস্তক প্রাপ্ত হইবেন।

এলবরিং সাহেবের কৃত পুস্তক (অর্থাৎ দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকাপ্রভৃতি হইতে সংগৃহীত) হিন্দু ব্যবস্থা এবং মহম্মদীয় ব্যবস্থার পুস্তক ডাকমাসুল শুদ্ধ ... ২৶০

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন ... ৷৷৶০

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন (এই পুস্তক ইংলণ্ডে খোদিত উত্তমাক্ষরে ও উত্তমরূপে মুদ্রিত) ... ১৶০

ইষ্টাম্পের আইন ... ৷৶০

১৮৬২ সালের ৬ আইন ... ৶০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ সি বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 29, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 24th March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 29th idem, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. V OF 1866.

An Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the Regulation of Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta; It is enacted as follows :—

[Act I of 1864 repealed.]

I. From and after the passing of this Act, Act I of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entitled "An Act for regulating Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta," shall be and the same is hereby repealed, save and except as to matters done, penalties incurred, and proceedings pending under the last mentioned Act.

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

[illegible] ডিপার্টমেণ্ট।

মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ২৪ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও ঐ মাসের ২৯ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সালের ৫ আইন।

কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের হুকড়া গাড়ীর ও পালকীর বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের হুকড়া গাড়ীর ও পালকীর বিধান করণার্থে পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম বিধি করা বিহিত, এই হেতুতে পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৪ সালের ১ আইন রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি বঙ্গদেশের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৪ সালের ১ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের ও শহরতলীর হুকড়া গাড়ির ও পালকীর বিধান করিবার আইন) রহিত হইবে ও এতদ্দ্বারা রহিত করা গেল। কিন্তু ঐ শেষোক্ত আইনক্রমে যে২ কার্য্য করা গিয়াছে ও যে২ দণ্ড বর্ত্তিয়াছে ও ব্যবহারঘটিত যে২ কার্য্য উপস্থিত আছে তৎসম্পর্কে ঐ আইন রহিত হইবে না ইতি।

Registration of Hackney Carriages.

[Carriages to be annually registered. Registering Officer to be under the control of the Commissioner of Police.]

II. Every Hackney Carriage, within the Town and Suburbs of Calcutta, shall be annually registered by a Registering Officer, who shall be appointed for the purpose by the Government, and who shall keep a Register in which he shall enter every Hackney Carriage, under either the First, the Second, or the Third Class. Every act, matter, or thing done by the Registering Officer under or by virtue of this Act, shall be subject to the order, disposition, and control of the Commissioner of Police, so far as the Town and Suburbs of Calcutta are concerned; and in respect of other Towns and places, of such other Officer as the said Lieutenant-Governor shall in that behalf appoint.

[Time and duration of registry. License to be delivered to owner.]

III. The year of registration shall commence on the first day of April of each year; and every registration made on any date within such year of registration shall be in force to the end thereof and no longer. The Registering Officer shall, at the time of registration, deliver a license to the owner of every Hackney Carriage registered as aforesaid. Such license shall contain the particulars hereinafter described, and shall be in force for the year of registration and no longer.

[Application for registry. Application may be granted or refused. What Carriages to be registered under First Class.]

IV. The owner of any Carriage who is desirous of registering it as a Hackney Carriage must apply to the Registering Officer, stating the Class in which he desires that the Carriage may be registered; and he shall submit the Carriage for the inspection of the Registering Officer at such convenient time and place as the said Officer shall appoint. The Registering Officer shall, on examination of the Carriage, decide whether the Carriage is fit to be registered in the Class applied for, and shall accordingly either register it in that Class, or refuse to grant the application. The person in whose name any Carriage is registered, shall be deemed the owner of such Carriage for the purposes of this Act. Provided that no Carriage shall be registered under the First Class, unless the same belong to a Coach Builder, Hotel-keeper, or Livery Stable-keeper, and do not ply for hire in the public streets.

হুকড়া গাড়ি রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[বৎসরে২ গাড়ী রেজিষ্টর করিবার কথা ও পোলীসের কমিসানর সাহেবের তত্ত্বাধীনে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের থাকার কথা।]

২ ধারা। কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের মধ্যে প্রত্যেক হুকড়া গাড়ী রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা বৎসরে২ রেজিষ্টর করা যাইবে। গবর্ণমেণ্ট ঐ রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিবেন। তিনি রেজিষ্টরী বহী রাখিয়া তাহাতে প্রথম কি দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীমতে প্রত্যেক হুকড়া গাড়ী লিখিবেন। এই আইনক্রমে কি এই আইনের বলে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যে ক্রিয়া ও কর্ম্ম ও বিষয় করেন, কলিকাতানগরের ও শাখানগরের যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেই পর্য্যন্ত ঐ ক্রিয়াদি পোলীসের কমিসানর সাহেবের আজ্ঞা ও বিধান ও তত্ত্বাধীনে হইবে। এবং অন্য নগরের ও স্থানের যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেই পর্য্যন্ত উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তদর্থে২ যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন, তাঁহারই আজ্ঞাপ্রভৃতির অধীনে থাকিবে ইতি।

[রেজিষ্টরী করণের সময় ও ব্যাপকতার কথা ও স্বামিকে অনুমতিপত্র দিবার কথা।]

৩ ধারা। প্রতিবৎসর আপ্রিল মাসের প্রথম দিবসে রেজিষ্টরী কার্য্যের বৎসর আরম্ভ হইবে। এবং ঐ রেজিষ্টরী কার্য্যের বৎসরের মধ্যে কোন তারিখে যে রেজিষ্টরী কার্য্য করা যায়, তাহা ঐ বৎসরের শেষ পর্য্যন্ত বলবৎ থাকিবে, অধিক কাল নয়। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যে সময়ে রেজিষ্টর করেন সেই সময়ে উক্তমতে রেজিষ্টর করা প্রত্যেক হুকড়া গাড়ির স্বামিকে অনুমতিপত্র দিবেন। সেই অনুমতিপত্রে নিম্ন লিখিত বিবরণ থাকিবে। তাহা রেজিষ্টরী কার্য্যের সেই বৎসর প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[রেজিষ্টরী করিবার প্রার্থনার কথা ও তাহা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য হইতে পারিবার কথা ও যে প্রকারের গাড়ী প্রথম শ্রেণীতে রেজিষ্টর হইবে তাহার কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন গাড়ীর স্বামী হুকড়া গাড়ী বলিয়া আপনার গাড়ী রেজিষ্টর করাইতে চাহেন, তবে যে শ্রেণীর মধ্যে ঐ গাড়ী রেজিষ্টর করাইতে ইচ্ছা করেন তাহা আপনার প্রার্থনাপত্রে লিখিয়া রেজিষ্ট্রারকে দিবেন ও উক্ত রেজিষ্ট্রার উপযুক্ত যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে তাঁহার দৃষ্টি করিবার জন্যে ঐ গাড়ী আনাইবেন। রেজিষ্ট্রার গাড়ী দৃষ্টি করিয়া যে শ্রেণীর মধ্যে রেজিষ্টর হইবার প্রার্থনা হইয়াছে তাহার উপযুক্ত কি না ইহা স্থির করিয়া তদনুসারে সেই শ্রেণীর মধ্যে রেজিষ্টর করিবেন, অথবা ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। কোন গাড়ী যাঁহার নামে রেজিষ্টর করা যায় তিনি এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ গাড়ির স্বামী জ্ঞান হইবেন। কিন্তু গাড়ি নির্ম্মাতার কি হোটেল রক্ষকের কি আড়গাড়ি-ওয়ালারদের যে গাড়ী রাজপথে ভাড়ার জন্যে গমনাগমন না করে তদ্ভিন্ন কোন গাড়ী প্রথম শ্রেণীর গাড়ীস্বরূপে রেজিষ্টর করা যাইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

[Form of Register and License.]

V. The following particulars shall be entered in the Register and shall be specified in the License to be given to the owner:

1*st*.—The Class and the number assigned to the Carriage in the Register.

2*nd*.—The name and residence of the owner of the Carriage.

3*rd*.—The number of horses to be employed in drawing such Carriage.

4*th*.—The number of persons the Carriage is licensed to carry.

[Fee for Registration.]

VI. A fee of three Rupees shall be paid for each registration of a Carriage of the First Class, and a fee of two Rupees for each registration of a Carriage of the Second or Third Class under this Act.

[Registering Officer may compound with owners of First Class Carriages.]

VII. The Registering Officer may at his discretion compound, for any period not exceeding one year, with Livery Stable-keepers, and other persons keeping Carriages of the First Class for hire, for a certain sum to be paid in lieu of all fees payable during that period for the registration of such Carriages.

[Registry may be cancelled when Carriage is unfit for use.]

VIII. The Registering Officer may cancel the registration of any Carriage under this Act, whenever it shall appear to him that such Carriage, or any Horse or Harness used with such Carriage, is unfit for public use, due regard being had to the Class in which such Carriage is registered.

[Notice to be given on change of ownership.]

IX. Whenever any change shall take place in the ownership of a Hackney Carriage, if the person to whom such Carriage shall have been transferred shall desire to use it as a Hackney Carriage, he shall, before so using it, give to the Registering Officer notice in writing of such transfer, and of his name and place of abode. If any such person shall, before giving such notice as aforesaid, use such Carriage as a Hackney Carriage, he shall be liable to a fine not exceeding five Rupees for every day during which he shall so use the same.

[Owners and drivers of Carriages to give notice of change of residence.]

X. Whenever the owner or driver of a Carriage registered under this Act shall change his residence, he shall give notice thereof in writing signed by him to the Registering Officer, specifying in such notice his new residence. Every such owner or driver who shall change his

[*Government Gazette*, 29*th May* 1866.]

[রেজিষ্টর ও অনুমতিপত্র লিখিবার পাঠের কথা।]

৫ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত কথা রেজিষ্টরে লিখিতে হইবে এবং স্বামিকে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে তাহাতে লিখিতে হইবে। অর্থাৎ

প্রথম। রেজিষ্টরে ঐ গাড়ির যে শ্রেণী ও নম্বর নির্দ্ধার্য্য হয়।

দ্বিতীয়। গাড়ীর স্বামির নাম ও বাসস্থান।

তৃতীয়। সেই গাড়ী টানিবার নিমিত্তে যত ঘোড়া যোজনা করা যাইবে।

চতুর্থ। গাড়ীতে যত ব্যক্তির চড়িবার অনুমতি হয় ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার ফীর কথা।]

৬ ধারা। এই আইনমতে প্রথম শ্রেণীর গাড়ী প্রত্যেকবার রেজিষ্টর করণের তিন টাকা লাগিবে, এবং দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী প্রত্যেকবার রেজিষ্টর করণের দুই টাকা লাগিবে ইতি।

[প্রথম শ্রেণীর গাড়ীর স্বামির সঙ্গে রেজিষ্ট্রারের চুক্তি করিবার কথা।]

৭ ধারা। আড়গাড়াওয়ালারদের এবং অন্য যে ব্যক্তিরা ভাড়া দিবার জন্যে প্রথম শ্রেণীর গাড়ী রাখেন তাঁহাদের উক্ত গাড়ী রেজিষ্টর করিতে বৎসরে যত টাকা দিতে হয় তজ্জন্যে রেজিষ্ট্রার তাঁহাদের সঙ্গে স্বীয় বিবেচনানুসারে এক বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে চুক্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[গাড়ী অব্যবহার্য্য হইলে রেজিষ্টরী ব্যর্থ হইবার কথা।]

৮ ধারা। কোন গাড়ী যে শ্রেণীর মধ্যে রেজিষ্টর হয়, রেজিষ্ট্রার তাহা উপযুক্তমতে বিবেচনা করিয়া যদি দেখিতে পান যে, সেই গাড়ী কি তাহার ঘোড়া কি সাজ সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের অনুপযুক্ত, তবে তিনি এই আইনমতে সেই গাড়ীর রেজিষ্টরী করণ অসিদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি।

[স্বামির পরিবর্ত্তন হইলে সম্বাদ দিবার কথা।]

৯ ধারা। যদি ছকড়া গাড়ীর স্বামির পরিবর্ত্তন হয়, তবে ঐ গাড়ী যে ব্যক্তির হাতে যায়, সেই ব্যক্তি তাহা ছকড়া গাড়ীস্বরূপ ব্যবহার করিতে চাহিলে তদ্রূপে ব্যবহার করিবার অগ্রে সেই গাড়ী আপন হস্তগত হইয়াছে এই কথা এবং আপনার নাম ও বাসস্থান রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে জানাইবে। যদি কোন ব্যক্তি ঐ রূপ সম্বাদ না দিয়া সেই প্রকারের গাড়ী ছকড়া গাড়ীস্বরূপ ব্যবহার করে, তবে যত দিন তদ্রূপে ব্যবহার করে তাহার দিন প্রতি তাহার ৫৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[গাড়ীর স্বামির ও কোচম্যানের বাসস্থান পরিবর্ত্তন হইলে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ী রেজিষ্টর করা যায় তাহার স্বামী কি কোচম্যান আপন বাসস্থান যখন বার পরিবর্ত্তন করেন, তত বার সেই কথা ও তাঁহার নূতন বাসস্থানের সম্বাদ লিখিয়া ও স্বাক্ষর করিয়া রেজিষ্ট্রারকে জানাইবেন। তদ্রূপ কোন স্বামী কি কোচম্যান বাসস্থান পরিবর্ত্তন করিয়া, যদি সম্বাদের

residence, and shall neglect for one week to give such notice, shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees.

[Registrar to enter change of residence or ownership without fee.]

XI. The Registering Officer, on receiving the notices specified in either of the two last preceeding Sections, shall make the necessary alteration in the Register, and no fee shall be chargeable in respect thereof.

[Penalty for not registering.]

XII. Whoever keeps, or is the proprietor of, any Carriage required by this Act to be registered, and shall omit to have the same so registered, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees. Any Police Officer may seize and remove to a Police Station such Carriage together with the Horse or Horses drawing the same. If the Carriage so seized be not claimed, and if any fine imposed be not paid within ten days, such Carriage, together with the Horse or Horses seized with it, may be sold by auction, and the proceeds applied to the payment of the fine and all costs and charges incurred on account of the detention and sale, and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be forfeited to the Government.

Plate on Hackney Carriage.

[A plate specifying class and number, to be affixed to Carriage.]

XIII. Upon the registration of any Carriage in the Second or Third Class, the Registering Officer shall provide a plate bearing the Class and the number of such Carriage in the Register and the number of persons it is licensed to carry, and shall cause such plate to be affixed on such conspicuous part of the outside of such Carriage as shall to the said Registering Officer seem proper.

[Penalty for letting Carriage without having proper plate.]

XIV. If any Carriage shall be let or used for hire without having a proper plate duly affixed as required by the preceding Section, the owner thereof shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Owner entitled to have new plate, on loss or obliteration of former one. Lost plate, if found, to be delivered to Registering Officer.]

XV. Whenever the writing on any plate shall become obliterated or defaced so that the same shall not be distinctly legible, and also whenever any plate shall be proved to the satisfaction of the Registering Officer to have been lost or mislaid, the owner of the Carriage on which such plate was

মধ্যে সেই সম্বাদ না দেয়, তবে তাঁহার দশ টাকার অধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ফী না লইয়া রেজিষ্ট্রার কর্ত্তৃক বাসস্থানের কি স্বামির পরিবর্ত্তনের কথা লিখিবার কথা।]

১১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারাতে যে সম্বাদ দিবার আজ্ঞা হইয়াছে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক সেই সম্বাদ পাইলে পর রেজিষ্টরী বহীতে ঐ পরিবর্ত্তনের প্রয়োজনীয় কথা লিখিবেন তজ্জন্যে কী লাগিবে না ইতি।

[রেজিষ্টর না করণের দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ী রেজিষ্টর করণের আজ্ঞা হইল যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ গাড়ী রাখিয়া কি তাহার স্বামী হইয়া রেজিষ্টর না করান, তবে তাঁহার এক শত টাকার অধিক দণ্ড হইতে পারিবে। পোলীসের কোন কর্ম্মকারক তদ্রূপ কোন গাড়ী ও তাহা যে ঘোড়াতে টানে সেই ঘোড়া সুদ্ধ ধরিয়া থানায় লইয়া যাইতে পারিবে। তদ্রূপে ধৃত গাড়ীর উপর যদি কোন ব্যক্তির দাওয়া না হয়, ও যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা যদি দশ দিনের মধ্যে দেওয়া না যায়, তবে সেই গাড়ীর ও তৎসহ ধৃত ঘোড়ার নীলাম হইতে পারিবে। তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা হইতে ঐ অর্থদণ্ড ও তাহা রাখিবার ও নীলাম করিবার সকল খরচ খরচা লওয়া যাইবেক, ও যদি কিছু উদ্বর্ত্ত থাকে, তবে তৎপরে বিশ দিনের মধ্যে স্বামী তাহার দাওয়া না করিলে তাহা গবর্ণমেণ্টে গত হইবে ইতি।

ভাড়া গাড়ীতে পাত দিবার বিধি।

[শ্রেণী ও নম্বর যাহাতে লেখা থাকে এমত পাত গাড়ীতে লাগাইবার কথা।]

১৩ ধারা। কোন গাড়ী দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীমতে রেজিষ্টর হইলে রেজিষ্ট্রার সেই গাড়ীর নিমিত্তে এক পাত দিবেন, ঐ গাড়ীর যে শ্রেণী ও নম্বর রেজিষ্টরী বহীতে থাকে তাহা, ও যত ব্যক্তির চড়িবার অনুমতি হয় তাহা ঐ পাতে লেখা থাকিবেক। এবং উক্ত রেজিষ্ট্রার ঐ গাড়ীর বহির্ভাগের যে স্থান উপযুক্ত বোধ করেন, সকল লোকের দৃষ্টিগোচর এমত কোন স্থানে সেই পাত লাগাইতে আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[উপযুক্ত পাত না থাকিলে গাড়ী ভাড়া দিবার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। কোন গাড়ীতে ইহার পূর্ব্ব ধারামতে উপযুক্ত পাত উচিতমতে লাগান না থাকিলে, যদি স্বামী সেই গাড়ী ভাড়া দেন, কি ভাড়ার নিমিত্তে ব্যবহার হইতে দেন, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পাত হারাইলে কি অক্ষর ক্ষয় পাইলে স্বামির নূতন পাত পাইতে পারিবার কথা ও যে পাত হারিয়া যায় তাহা পুনরায় পাওয়া গেলে রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে দিবার কথা।]

১৫ ধারা। কোন পাতের লিখিত কথার অক্ষর ক্ষয় পাইয়া কি উঠিয়া গিয়া স্পষ্টরূপে পাঠ্য না হইলে, এবং কোন পাত হারাইয়াছে কি অলক্ষ্য স্থানে রাখা গিয়াছে ইহা রেজিষ্ট্রারের সন্তোষমতে প্রমাণ হইলে সেই পাত যে গাড়ীতে লাগান ছিল সেই গাড়ীর স্বামির নিকটে থাকিলে তিনি রেজিষ্ট্রারকে তাহা

affixed shall deliver such plate (if he shall have the same in his possession) to the Registering Officer, and shall be entitled to have a new plate affixed, upon payment of such sum of money, not exceeding three Rupees, as the Registering Officer shall from time to time appoint. Provided that if any plate which shall have been proved, as aforesaid, to have been lost or mislaid, shall afterwards be found, the same shall forthwith be delivered to the Registering Officer; and every person in or into whose possession any such plate as last aforesaid shall be or come, and who shall refuse or neglect for three days to deliver the same to the said Registering Officer, and also every registered owner who shall use or permit to be used any plate after the writing thereon shall have become obliterated, or obscured, so that the same shall not be distinctly legible, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Penalty on owner for not delivering up plate on expiration of Registration.]

XVI. On the expiration or other determination of the registration, the owner of any Carriage registered as aforesaid shall cause the plate of such Carriage to be delivered to the Registering Officer. Any person who, after the expiration of the period aforesaid, shall wilfully neglect for three days to deliver the plate to the said Officer, and every person who shall retain any plate affixed in respect of a registration which is no longer in force, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. It shall be lawful for the Registering Officer, or for any person employed by him for that purpose, to prosecute any person so neglecting to deliver up a plate, within twelve calendar months after the expiration of the registration in respect of which such plate was affixed.

[Penalty for fraudulently using a counterfeit plate.]

XVII. Every person who shall, for the purpose of deception, use or have any plate resembling or intended to resemble any plate affixed under this Act, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees; and it shall be lawful for any Police Officer, or any person employed for that purpose by the Registering Officer to seize and take away any plate, used or had as aforesaid, wheresoever the same may be found, and to deliver the same to the Registering Officer.

দিবেন। এবং রেজিষ্ট্রার সময়ে২ তিন টাকার অনধিক যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন তত টাকা দিলে, তিনি গাড়ীতে লাগাইবার জন্যে নূতন পাত পাইতে পারিবেন। পরন্তু পূর্ব্বোক্তমতে হারাইয়াছে কি অলক্ষ্য স্থানে রাখা গিয়াছে বলিয়া যে পাতের প্রমাণ হইয়াছিল, সেই পাত যদি পুনরায় পাওয়া যায়, তবে তাহা রেজিষ্ট্রারকে অগৌণে ফিরিয়া দিতে হইবেক, এবং শেষোক্ত প্রকারের পাত যে ব্যক্তির হস্তগত থাকে কি হয়, তিনি যদি তিন দিনপর্য্যন্ত রেজিষ্ট্রারকে দিতে অস্বীকার কি শৈথিল্য করেন, এবং উক্ত প্রকার কোন পাতের লিখিত অক্ষর অস্পষ্ট পাইয়া কি বিকৃত কি অপ্রকাশ হইয়া স্পষ্টরূপে পাঠ্য না হইলে যদি রেজিষ্টরী করা স্বামী তাহা ব্যবহার করেন কি তাহার ব্যবহার হইতে দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ৫০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[রেজিষ্টরীর মিয়াদ গত হইলে পাত ফিরিয়া না দিলে স্বামির দণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্য বলবৎ থাকার কাল অতীত হইলে কি তাহা অন্য প্রকারে রদবল হইলে পূর্ব্বোক্তমতে রেজিষ্টর করা কোন গাড়ীর স্বামী ঐ গাড়ীর পাত উক্ত রেজিষ্ট্রারকে ফিরিয়া দেওয়াইবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই কাল অতীত হইলে পর তিন দিন পর্য্যন্ত উক্ত কার্য্যকারককে ঐ পাত ফিরিয়া দিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করেন, এবং যে রেজিষ্টরী কার্য্য বলবৎ নহে, তৎসম্পর্কীয় যে পাত লাগান গিয়াছিল, তাহা যদি কোন ব্যক্তি রাখেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে তাঁহার একশত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। যদি কোন ব্যক্তি উক্ত প্রকারের কোন অনুমতিপত্র কি টিকিট ফিরিয়া দিতে ত্রুটি করেন, তবে অনুমতিপত্রের মিয়াদ অতীত হইলে পর, ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত বারশ মাসের মধ্যে কোন সময়ে ঐ রেজিষ্ট্রার কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে তৎকর্ত্তৃক নিযুক্ত কোন ব্যক্তি তাঁহার স্বামির নামে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[জাল পাত প্রতারণাপূর্ব্বক ব্যবহার করিবার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনমতে যে পাত লাগান যায়, তাহার স্বরূপ কিম্বা তাহার মত দেখাইবার জন্যে কোন পাত যদি কোন ব্যক্তি প্রতারণাভাবে ব্যবহার করেন কি আপনার কাছে রাখেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে তাঁহার দুইশত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে এবং পোলীসের কোন কর্ম্মচারী কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করেন সেই ব্যক্তি উক্ত মতে ব্যবহৃত কি প্রাপ্ত কোন পাত যে স্থানে পাউন তাহা ধরিয়া লইয়া রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে আনিয়া দিতে পারিবেন ইতি।

Drivers' Licenses.

[Drivers of Hackney Carriages to be licensed. Particulars thereof.]

XVIII. It shall be lawful for the Registering Officer to grant a license to act as driver of Hackney Carriages to any person who shall apply for the same, and to whom it may seem proper to the said Officer to grant it: Provided that no person shall be so licensed who is under fourteen years of age. In every such license shall be specified the number of the license, and the name, and place of abode, and age, of the person to whom such license is granted. Every license shall bear date on the day on which the same shall be granted, and shall continue in force for one year from the date thereof, unless the same shall be sooner revoked. And for each such license a fee of two Rupees shall be paid.

[Penalty on driver not having license or lending license.]

XIX. If any person shall act as the driver of a Hackney Carriage without having a license in force for the time being, or having a license, shall transfer or lend the same, or allow the same to be used by any other person, he shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees, and in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one month.

[Penalty on owner for suffering unlicensed person to act as driver.]

XX. Any owner who shall knowingly suffer any person not duly licensed under this Act, to act as driver of any Carriage registered under this Act of which he shall be the owner, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees for every such offence. Provided that such owner so employing or knowingly suffering to act as driver any person who has not been duly licensed under this Act, shall, and such unlicensed driver shall be subject to all the powers, provisions, penalties, and proceedings of and under this Act, for any act done or omitted to be done by such driver duringsuch employment, in like manner as if such driver had been duly licensed.

[Certified copies of the particulars of license to be given on payment of fee.]

XXI. The particulars of every license which shall be granted under the provisions of this Act, shall be entered in books to be kept for that purpose at the Office of the said Registering Officer; and every person applying shall, at all reasonable times, be furnished with a certified copy of such particulars on payment of a fee of two annas.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

কোচমানদের অনুমতিপত্রের বিধি।

[ছকড়া গাড়ীর কোচমানদের অনুমতিপত্র লইবার কথা ও সেই অনুমতিপত্রের মর্ম্মের কথা।]

১৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি ছকড়া গাড়ীর কোচমানী কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করে, তাহাকে রেজিষ্টার তদ্রূপ অনুমতিপত্র পাইবার যোগ্য জ্ঞান করিলে তাহা দিতে পারিবেন। কিন্তু চৌদ্দ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক কোন ব্যক্তিকে অনুমতিপত্র দিবেন না। উক্ত অনুমতিপত্রেতে ঐ পত্রের নম্বর ও তাহা যে ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তাহার নাম ও বাসস্থান ও বয়স লেখা থাকিবে। প্রত্যেক অনুমতিপত্র যে তারিখে দেওয়া যায় সেই তারিখ, তাহাতে লেখা থাকিবে এবং সেই তারিখঅবধি একবৎসরের মধ্যে তাহা নিবর্ত্ত না করা গেলে এক বৎসরপর্য্যন্ত বলবৎ থাকিবে। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে দুই টাকা দিতে হইবে ইতি।

[কোচমানের অনুমতি পত্র না থাকিলে কি অন্য ব্যক্তিকে ধার দিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। কোন ব্যক্তি ছকড়া গাড়ির কোচমানের কর্ম্ম করিলে যদি তাঁহার তৎকালীন বলবৎ অনুমতিপত্র না থাকে কিম্বা অনুমতিপত্র থাকিলেও যদি অন্য ব্যক্তির হাতে দেয় কি অন্যকে ধার দেয় কি ব্যবহার করিতে দেয়, তবে তাহার বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ও সেই দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[যে ব্যক্তির অনুমতিপত্র নাই স্বামী তাহাকে কোচমানের কর্ম্ম করিতে দিলে স্বামির দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনমতের অনুমতিপত্র উপযুক্তমতে না পাইলে যদি এই আইনমত রেজিষ্টর করা কোন ছকড়া গাড়ীর স্বামী হইয়া জানিয়া তাহাকে আপন গাড়ীর কোচমানী কর্ম্ম করিতে দেন, তবে তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনমতে যে ব্যক্তি উপযুক্তরূপে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত না হয় তাহাকে যে স্বামী কর্ম্ম দেন কিম্বা জ্ঞানপূর্ব্বক কোচমানী কর্ম্ম করিতে দেন, সেই ব্যক্তি এবং ঐ কোচমান ঐ কর্ম্ম করণের সময়ে কোচমানের কৃত কোন দোষের কিম্বা অকৃত কোন কর্ত্তব্য কার্য্যের নিমিত্তে এই আইনের ও এই আইনঅনুসারি সকল ক্ষমতার ও বিধানের ও দণ্ডের ও ব্যবহার ঘটিত কার্য্যের অধীন হইবে অর্থাৎ কোচমান যেন সেই অনুমতিপত্র উচিতমতে পাইয়াছে এমন ভাবে সেই বিধানাদির অধীন হইবে।

[ফী দিলে অনুমতিপত্রের মর্ম্মের সংশিক্ত প্রতিলিপি পাইতে পারিবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে প্রত্যেক অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার বৃত্তান্ত লিখিবার বহি উক্ত রেজিষ্ট্রারের আফিসে রাখিতে হইবে, ও সেই বৃত্তান্ত ঐ বহীতে লেখা যাইবে। যদি কোন ব্যক্তি ঐ বৃত্তান্তের সংশিক্তপত্রযুক্ত প্রতিলিপি চাহেন, তবে উপযুক্ত কোন সময়ে তাহা প্রার্থনা করিলে ও দুই আনা দিলে তাহা পাইতে পারিবে ইতি।

Drivers' Ticket.

[Driver to wear a metal ticket.]

XXII. The Registering Officer shall, at the time of granting a license to any driver of a Hackney Carriage of the Second or Third Class, deliver a metal ticket, upon which shall be marked or engraved a number corresponding with the number of his license. Every driver to whom such ticket is delivered, shall, at all times while acting as driver, or while attending before any Magistrate, carry such ticket exposed to view. In case any such driver shall omit to wear such ticket exposed to view while acting as driver or attending before a Magistrate, he shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, and in default of payment to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[Driver entitled to have new ticket on loss or obliteration of former one.

XXIII. Whenever the writing on any ticket shall become obliterated or defaced so that the same shall not be distinctly legible, and also whenever any ticket shall be proved to the satisfaction of the Registering Officer to have been lost or mislaid, the person to whom the license relating to any such ticket shall have been granted, shall deliver such ticket (if he shall have the same in his possession), and shall produce such license, to the Registering Officer, and such person shall then be entitled to have a new ticket delivered to him, upon payment of such sum of money, not exceeding one Rupee, as the Registering Officer shall from time to time appoint. Provided, always, that if any ticket, which shall have been proved as aforesaid to have been lost or mislaid, shall afterwards be found, the same shall forthwith be delivered to the Registering Officer; and every person in or into whose possession any such ticket as last aforesaid shall be or come, who shall refuse or neglect for three days to deliver the same to the said Registering Officer, and also every person licensed under the authority of this Act, who shall use or wear the ticket granted to him after the writing thereon shall be obliterated, defaced, or obscured, so that the same shall not be distinctly legible, shall for every such offence be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for neglecting to deliver up ticket, lending ticket, &c.]

XXIV. Upon the expiration or other determination of any license granted to a driver under this Act, such driver shall deliver such license, and the ticket relating thereto, to the said Registering Officer; and every such driver who, after

কোচম্যানের টিকিটের বিধি।

[ধাতুময় টিকিট কোচম্যানের ধারণ করিবার কথা।]

২২ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যে সময়ে দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর হুকড়া গাড়ী। কোন কোচম্যানকে অনুমতিপত্র দেন সেই সময়ে, তাহাকে ধাতুনির্ম্মিত টিকিট দিবেন ঐ কোচম্যানের অনুমতিপত্রে যে নম্বর থাকে তৎসমান নম্বর তাহাতে লিখিত কি খোদিত থাকিবে। সেই টিকিট যে কোচম্যানকে দেওয়া যায় সেই ব্যক্তি যে সময়ে কোচম্যানের কর্ম্ম করে কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় সেই সময়ে সর্ব্বদাই সকলের দৃষ্টিগোচরভাবে ঐ টিকিট ধারণ করিবে। তদ্রূপ কোন কোচম্যান যে সময়ে কোচম্যানের কর্ম্ম করিতেছে কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয়, সেই সময়ে যদি সকলের দৃষ্টিগোচরভাবে ঐ টিকিট ধারণ না করে, তবে তাহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে এবং ঐ টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[কোচম্যানের টিকিট হারাইলে কি অক্ষর লুপ্ত হইলে নূতন টিকিট পাইবার কথা।]

২৩ ধারা। কোন টিকিটের লিখিত কথা লুপ্ত হওয়াতে কি উঠিয়া যাওয়াতে যদি স্পষ্টরূপে পাঠ্য না হয় এবং কোন টিকিট হারাইয়াছে কিম্বা অমুদ্দেশ্য হইয়াছে ইহার প্রমাণ যদি রেজিষ্ট্রারের সন্তোষমতে করা যায়, তবে যাহাকে সেই টিকিটসম্পর্কীয় অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহার নিকটে থাকিলে সেই ব্যক্তি রেজিষ্ট্রারকে ঐ টিকিট দিবে এবং ঐ অনুমতিপত্র দেখাইবে। তাহাতে রেজিষ্ট্রার সময়ে২ এক টাকার অনধিক যত নিরূপণ করেন তত দিলে সেই ব্যক্তির নূতন টিকিট পাইবার অধিকার থাকিবে। পরন্তু যে টিকিট হারাইবার কি অনক্ষ্যস্থানে রাখিবার প্রমাণ হইয়াছিল তাহা যদি পশ্চাতে পাওয়া যায়, তবে রেজিষ্ট্রারের নিকটে অবিলম্বে আনিয়া দিতে হইবে। ও পূর্ব্বোক্ত প্রকারের টিকিট যাহার নিকটে থাকে কি যাহার হস্তগত হয় সে যদি তিন দিনপর্য্যন্ত তাহা রেজিষ্ট্রারের নিকটে আনিয়া দিতে অস্বীকার কি শৈথিল্য করে, তবে সেই ব্যক্তি, এবং এই আইনের ক্ষমতাক্রমে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত যে ব্যক্তিকে টিকিট দেওয়া যায় সেই টিকিটের লিখিত কথা ক্ষয় পাইয়া কি উঠিয়া গিয়া কি অস্পষ্ট হইয়া সুপাঠ্য না হইলেও যদি সেই ব্যক্তি তাহা ব্যবহার কি ধারণ করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে বিশ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[টিকিট ফিরিয়া না দিবার কি ধার দিবার দণ্ডের কথা।]

২৪ ধারা। কোন কোচম্যানকে এই আইনমতে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার মিয়াদ অতীত হইলে কি তাহা অন্য প্রকারে হীনবল হইলে ঐ কোচম্যান সেই পত্র ও তৎসম্পর্কীয় টিকিট উক্ত রেজিষ্ট্রারকে ফিরিয়া দিবে, এবং সেই অনুমতিপত্রের

such expiration or determination as aforesaid, shall wilfully neglect for three days to deliver the same to the said Officer, and also every person who shall use, or wear, or detain any ticket which shall have ceased to be in force, or other than such as shall have been delivered to him under the provisions of this Act, and every person, to whom any ticket shall have been delivered as aforesaid, who shall lend such ticket to any other person, and every person who shall wear or use the ticket of any other person, shall for every such offence be liable to a penalty of twenty Rupees, and in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one month. It shall be lawful for the Registering Officer, or for any person employed by him for that purpose, to prosecute any person so neglecting to deliver up his license or ticket, at any period within twelve calendar months after the expiration of the license.

[Penalty for using or having a counterfeit ticket.]

XXV. Every person who shall for the purpose of deception use or wear or have any ticket resembling or intended to resemble any ticket granted under the authority of this Act, shall for every such offence be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. And it shall be lawful for any Police Officer, or any person employed for that purpose by the Registering Officer, to seize and take away any such ticket, or any ticket used for the purpose of deception as aforesaid, wheresoever the same may be found, and to deliver the same to the Registering Officer.

[Conviction to be endorsed on driver's license. Penalty for failing to produce.]

XXVI. Whenever any driver shall be summoned to appear before any Magistrate to answer any charge preferred against him under this Act, he shall carry with him his license, and produce the same if required so to do; and any driver who shall on such requisition fail to produce such license, shall for every such offence be liable to a fine not exceeding five Rupees. It shall be lawful for any Magistrate, on conviction of any driver of any offence under this Act, to endorse on such license the nature of the offence, the date of the conviction, and the amount of the penalty inflicted.

[Revocation or suspension of driver's license on his conviction of any offence.]

XXVII. It shall be laful for any Magistrate before whom any driver shall be convicted of any offence, whether under this Act or under any other Act, to revoke the license of such driver, or to suspend the same for such time ■ the Magistrate shall think proper, and for that purpose to

*[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

নিয়াদ অতীত হইলে কি তাহা বলহীন হইলে পর যদি সে ইচ্ছাপূর্ব্বক তিন দিবসপর্য্যন্ত উক্ত কার্য্যকারককে সেই টিকিট ফিরিয়া না দেয়, কিম্বা যে টিকিটের বল রহিত হইয়াছে তাহা, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে তাহাকে যাহা দেওয়া গিয়াছে তদ্ভিন্ন কোন টিকিট যদি কোন ব্যক্তি ব্যবহার কি ধারণ করে কি রাখে, এবং পূর্ব্বোক্তমত কোন টিকিট যাহাকে দেওয়া গিয়াছে সেই ব্যক্তি যদি ঐ টিকিট অন্য কোন ব্যক্তিকে ধার দেয়, ও যদি কোন কেহ অন্য ব্যক্তির টিকিট ধারণ কি ব্যবহার করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে অপরাধী বিশ টাকা দণ্ডের-যোগ্য হইবে, যদি সেই দণ্ড না দেয়, তবে তাহার একমাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইবে। যদি কোন ব্যক্তি ঐ অনুমতিপত্র কি টিকিট ফিরিয়া না দেয়, তবে অনুমতিপত্রের মিয়াদ অতীত হইবার পর ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত দ্বাদশ মাসের মধ্যে কোন সময়ে তাঁহার নামে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক কিম্বা তিনি যে ব্যক্তিকে সেই অভিপ্রায়ে নিযুক্ত করেন সেই ব্যক্তি নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[জালকরা টিকিট ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনের ক্ষমতাক্রমে যে টিকিট দেওয়া যায় তাহার স্বরূপ কিম্বা তাহার মত হওনাভিপ্রায়ে কোন টিকিট যদি কোন ব্যক্তি প্রতারণার নিমিত্তে ব্যবহার কি ধারণ করে, তবে সেই ব্যক্তির তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে ১০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। উক্ত প্রকারের কোন অনুমতিপত্র ও কোন টিকিট কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে প্রতারণাভাবে যে কোন টিকিট ব্যবহার হয় তাহা যে কোন স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানহইতে পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা রেজিষ্টার কর্ত্তৃক তৎকর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি কাড়িয়া লইয়া রেজিষ্টারকে দিতে পারিবেন ইতি।

[কোচম্যানের অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে দোষ প্রমাণ হওয়া লিখিবার কথা ও পত্র না দেখাইবার দণ্ডের কথা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে কোন কোচম্যানের নামে নালিশ হইয়া কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার সময় হইলে, সে অনুমতিপত্র সঙ্গে লইবে ও দেখাইবার আজ্ঞা পাইলে দেখাইবে। কোচম্যানকে তদ্রূপ আজ্ঞা হইলেও যদি ঐ অনুমতি পত্র না দেখায়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার পাঁচ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এই আইনমতে কোন কোচম্যানের কোন অপরাধ প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অপরাধের ভাব ও তৎপ্রমাণ করিবার তারিখ ও তজ্জন্যে যত দণ্ড হইয়াছে এই কথা সেই অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[কোচম্যানের দোষ প্রমাণ হইলে তাহার অনুমতি-পত্র রহিত কি স্থগিত হইবার কথা।]

২৭ ধারা। যদি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে এই আইন কিম্বা অন্য কোন আইন অনুসারে কোন কোচম্যানের কোন অপরাধ প্রমাণ হয়, তবে উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কোচম্যানের অনুমতিপত্র রহিত করিতে কিম্বা যত কাল উচিত বোধ করেন তত কালের নিমিত্তে স্থগিত করিতে পারিবেন ও তদ্নি-

require the driver, or any other person in whose possession such license and the ticket thereto belonging shall then be, to deliver up the same: and every driver or other person who being so required, shall refuse or neglect to deliver up such license and such ticket, or either of them, shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees, so often as he shall be so required and refuse or neglect as aforesaid: and the Magistrate shall immediately send every license and every ticket delivered up to him under this Section, to the Registering Officer, who shall cancel such license if it has been revoked by the Magistrate, or, if it has been suspended, shall, at the end of the time for which it shall have been suspended, re-deliver such license with the ticket (if it shall have come into the possession of the Registering Officer) to the person to whom it was granted.

Fares—Hiring—and Plying for hire.

[Fares to be paid for Carriages of the Second and Third Class.]

XXVIII. The owner or driver of every Hackney Carriage registered in the Second or Third Class shall be entitled to demand and take for the hire of such Carriage the fares set forth in the Schedule (A) to this Act annexed. Provided, always, that when the owner or driver of any such Hackney Carriage, to be paid a fare calculated according to the distance, shall be required by the hirer thereof to stop such Carriage for any time or times amounting altogether to not less than fifteen minutes, it shall be lawful for the owner or driver to demand and receive from the hirer so requiring him to stop, a further sum (above the fare to which he shall be entitled calculated according to the distance) of one-fourth of the rate for one hour, for every fifteen minutes that he shall have been so stopped; and no owner or driver shall demand or receive, over and above the said fare, any sum for back fare for the return of the carriage from the place at which it was discharged. Provided, also, that nothing in this Act contained shall prevent any driver or owner from being bound by any contract into which he may enter, to receive payment at a rate lower than that fixed by this Act.

[Owner to keep table of fares inside Carriages of Second and Third Class.]

XXIX. The owner of every Hackney Carriage of the Second or Third Class shall put up, and at all times keep distinctly printed, or marked in the English, Oordoo, and Bengalee Languages, in such manner and in such position as shall be directed

মিতে ঐ কোচমানকে কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তির নিকটে ঐ অনুমতিপত্র ও তৎসম্পর্কীয় টিকিট থাকে তাঁহাকে সেই অনুমতিপত্র ও টিকিট ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি ঐ কোচমান কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে তদ্রূপ আজ্ঞা হয় তিনি ঐ অনুমতি পত্র ও টিকিট কিম্বা ইহার মধ্যে কোন এক বিষয় ফিরিয়া দিতে স্বীকার না করেন কি ত্রুটি করেন, তবে যত বার তদ্রূপ আজ্ঞা হইয়া অস্বীকার-কি ত্রুটি হয় তত বার তাহার বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। এই ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে যে প্রত্যেক অনুমতিপত্র ও যে প্রত্যেক টিকিট ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহা তিনি রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে তৎক্ষণাৎ পাঠাইবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে অনুমতিপত্র রহিত করেন তাহা রেজিষ্টার লোপ করিবেন। কিম্বা যদি অনুমতিপত্র কিয়ৎকালের জন্যে স্থগিত হয়, তবে উক্ত পত্র এবং টিকিট রেজিষ্টারকে দেওয়া গেলে যত কালের নিমিত্তে স্থগিত হইয়াছে সেই কাল গত হইলে পর তিনি সেই পত্র ও টিকিট ঐ ব্যক্তিকে ফিরিয়া দিবেন ইতি।

ভাড়ার—ও ভাড়া দেওনের—ও ভাড়া পাইবার জন্যে ভ্রমণ করণসম্পর্কীয় বিধি।

[দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ীর ভাড়ার কথা।]

২৮ ধারা। কোন হুকড়া গাড়ী দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী বলিয়া রেজিষ্টর হইয়া থাকিলে সেই গাড়ীর স্বামী কি কোচমান এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের দ্বারানুসারে ঐ গাড়ীর ভাড়া দাওয়া করিতে ও লইতে পারিবে। পরন্তু কোন ব্যক্তি দূরত্বানুসারে হিসাব করিয়া ভাড়া দিবার নিয়মে তদ্রূপ হুকড়া গাড়ী ভাড়া করিয়া যদি স্বামিকে কি কোচমানকে কোন সময়ে কি সময়ের ১৫ মিনিটের অন্যূনকাল স্থগিত থাকিতে আজ্ঞা করেন, তবে দূরত্বানুসারে ঐ গাড়ীর যত ভাড়া হইতে পারে তদধিক যে প্রত্যেক পোয়া ঘণ্টা স্থগিত রাখা যায় তাহার জন্যে ঐ গাড়ী স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করা প্রযুক্ত ভাড়াকরণিয়ার স্থানে এক ঘণ্টার ভাড়ার চতুর্থাংশ দাওয়া করিতে ও লইতে পারিবে। ও যে স্থানে গিয়া গাড়ী বিদায় করা যায় সেই স্থানহইতে কোন গাড়ীর কোন স্বামী কি কোচমান উক্ত ভাড়ার অতিরিক্ত ফেরত ভাড়া দাওয়া করিতে কি লইতে পারিবে না। আরো যদি কোন কোচমান কি স্বামী এই আইনের নির্দ্ধারিত হারের ন্যূন লইবার নিয়ম করেন, তবে এই আইনের কোন কথার দ্বারা তাহার সেই নিয়মমতে বদ্ধ হইবার বাধা নাই ইতি।

[দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ীর ভাড়ার ফর্দ্দ গাড়ীর ভিতরে রাখিবার কথা।]

২৯ ধারা। দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর হুকড়া গাড়ী যে ব্যক্তি ভাড়া করিয়া লন তাঁহার স্থানে দূরত্বানুসারে ও সময়ানুসারে যত ভাড়া আইনমতে দাওয়া হইতে ও লওয়া যাইতে পারে তাহার এক ফর্দ্দ রেজিষ্টার যে প্রকারে ও যে স্থানে নির্দ্দিষ্ট করেন ঐ হুকড়া

by the Registering Officer, on the inside of such Carriage, the amount of fare according to distance and time which may legally be demanded and taken from the hirer of such carriage as a Hackney Carriage; and the owner of every such Carriage who shall fail to comply with the provisions of this Section shall, for each offence, be liable, on conviction, to a fine not exceeding ten Rupees.

[To what distance and at what rate of speed driver to be bound to drive.]

XXX. The driver of every Carriage of the Second or Third Class registered under this Act, shall, (unless he have a reasonable excuse to be allowed by the Magistrate before whom the matter shall be brought in question) drive such Carriage to any place to which he shall be required by the hirer thereof to drive the same, not exceeding six miles from the place where the same shall have been hired. Provided, always, that when any such Carriage shall have been hired by time, the driver thereof shall drive the same at a rate not less than four miles within one hour; and if the driver of such Carriage shall be required to drive more than four miles within one hour then in every such case the driver thereof shall be entitled to demand, in addition to the fare regulated by time in Schedule (A) to this Act annexed, for every mile or any part thereof exceeding four miles, the fare regulated by distance as set forth in the same Schedule. Any such driver who shall not drive his Carriage at the rate required as aforesaid, except in cases of unavoidable delay, or who shall refuse or omit to drive the same to any place within the limits aforesaid to which he may be required to drive by the hirer, shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, or in default to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[First and Second Class Carriage to carry reasonable quantity of luggage.]

XXXI. The driver of every First and Second Class Carriage registered under this Act, shall carry in or upon such Carriage a reasonable quantity of luggage for every person hiring such Carriage, without any additional charge.

[Penalty for refusing to let a Carriage for hire.]

XXXII. Any owner or person in charge of any Hackney Carriage registered under this Act, who shall without sufficient reason refuse to let such Carriage for hire, shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty Rupees, and to pay such further sum, by way of compensation to the party complaining, as to the Magistrate who shall hear the case may seem just; and such further sum shall, in default of immediate payment, be levied in the mode provided for the levying of fines under this Act. And when any

গাড়ীর স্বামী গাড়ীর ভিতরে সেই স্থানে ইংরেজী ও উর্দু ও বাঙ্গালা ভাষায় স্পষ্টরূপে ছাপাইয়া কি রঙ্গ দিয়া লেখাইয়া কি অঙ্কিত করিয়া সর্ব্বদাই রাখিবেন ও প্রত্যেক গাড়ীর যে স্বামী এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, সেই ব্যক্তির দোষ প্রমাণ হইলে তাহার প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কোচম্যানের যত দূর ও যত বেগে গাড়ী চালাইতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০ ধারা। যে ব্যক্তি এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী ভাড়া করেন তিনি যে স্থানে গাড়ী ভাড়া করিয়াছেন সেই স্থানহইতে ৬ মাইলের অনধিক দূর যে কোন স্থানে কোচম্যানকে চালাইতে বলেন সেই স্থানে ঐ কোচম্যানের ঐ গাড়ী চালাইতে হইবে। ইহাতে যদি কোন আপত্তি করে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিষ্পত্তির নিমিত্তে এই বিষয় উপস্থিত করা যায় তিনি সেই আপত্তি গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবেন। কিন্তু তদ্রূপ কোন গাড়ী সময়ানুসারে ভাড়া দিবার করারে লওয়া গেলে কোচম্যান ঘণ্টার মধ্যে ৪ মাইলের ন্যূন হারে চালাইবে না। যদি ঘণ্টার মধ্যে ৪ মাইলের অধিক চালাইবার আজ্ঞা হয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট সময়ানুসারে যত ভাড়া লইতে পারে তদতিরিক্ত ৪ মাইলের অধিক যে প্রত্যেক মাইল কি মাইলের যে অংশ ঐ ঘণ্টার মধ্যে যাওয়া যায় তন্নিমিত্তে ঐ কোচম্যান ঐ তফসীলের লিখিত দূরত্বের নিয়মে ভাড়া দাওয়া করিতে পারিবে। গাড়ী পূর্ব্বোক্তমতে যত বেগে চালাইতে হয়, যদি কোন কোচম্যান বিলম্বের অনিবার্য্য কারণ না থাকিলেও তত বেগে গাড়ী না চালায় কিম্বা যে ব্যক্তি গাড়ী ভাড়া করেন তিনি পূর্ব্বোক্ত সীমার অন্তর্গত যে স্থানে গাড়ী চালাইতে আজ্ঞা করেন যদি কোচম্যান সেই স্থানে গাড়ী চালাইতে সম্মত না হয় কি না চালায়, তবে তাহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, ও দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর গাড়ীতে যুক্তিমত দ্রব্যাদি লইতে পারিবার কথা।]

৩১ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা প্রথম কি দ্বিতীয় শ্রেণীর কোন গাড়ী যে কোন ব্যক্তি ভাড়া করেন তিনি যুক্তিমতে যত দ্রব্যাদি গাড়ীতে দেন কোচম্যান অধিক ভাড়া না লইয়া তাহা সেই গাড়ীতে লইবে ইতি।

[গাড়ী ভাড়া না দিলে দণ্ডের কথা।]

৩২ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন ছকড়া গাড়ী যাহার জিম্মায় থাকে এমত ব্যক্তি কি স্বামী, বিশিষ্ট হেতু না থাকিলে যদি তদ্রূপ গাড়ী ভাড়া দিতে স্বীকার না করেন, তবে অপরাধের প্রমাণ হইলে তাহার ৫০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক ও যে মাজিষ্ট্রেট মোকদ্দমা শ্রবণ করেন, তিনি যত টাকা ন্যায্য বোধ করেন, বাদিকে ক্ষতিপূরণস্বরূপ তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন। ও সেই অধিক টাকা সেই সময়েই না দেওয়া গেলে, এই আইনমতে অর্থদণ্ড আদায়ের যে বিধান আছে সেই বিধানমতে আদায় হইবে। এবং এই আইনমতানুসারে

such Hackney Carriage shall be standing on any premises which under this Act may have been declared to be a public Stand, the owner of the said premises shall be deemed to be the person in charge of such Hackney Carriage within the meaning of this Section.

[Penalty in case of drunkenness, or misconduct of driver in loitering, refusing to be hired, demanding more than his fare, &c.]

XXXIII. Every driver of a Hackney Carriage who shall be drunk during his employment, or make use of insulting or abusive language or gesture; or who shall (elsewhere than at some Stand or other place appointed for the purpose) stand or loiter, for the purpose of being hired, in or upon any public street, road, or place; or who shall suffer his Carriage to stand for hire across any street, or alongside of any other Carriage, or who shall refuse to give way (when he reasonably and conveniently may do so) to any other Carriage; or who shall wilfully obstruct, or hinder, the driver of any other Carriage in taking up or setting down any person into, or from, such other Carriage; or who shall wrongfully prevent or endeavour to prevent the driver of any other Carriage from being hired; or who shall demand or take more than the proper fare to which he is legally entitled; or who shall refuse to admit and carry in his Carriage the number of persons painted or marked on such Carriage or specified in the Register, or who shall carry more than such number of passengers; or who shall refuse to carry by his Carriage a reasonable quantity of luggage as provided for by this Act; or who, being hired by time, shall before he has been discharged by the hirer desert from the hiring; or who shall ply for hire with any Carriage or Horse which shall be at the time unfit for public use—shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, and in default of payment to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[Penalty on drivers absenting themselves from their employment.]

XXXIV. Any driver employed as such by the owner of any Carriage registered under this Act, who shall, without sufficient excuse, refuse or neglect to attend at the premises of such owner for the purpose of driving any such Carriage, whereby such owner is prevented from letting out the same, shall, on complaint by such owner, be liable, for each offence, to a fine not exceeding ten Rupees, (which, or any part of which, may, by order of the Magistrate, be paid to the owner as compensation,) and in default of payment to

যে কোন বাড়ী সাধারণ আড্ডা বলিয়া প্রকাশ হইয়াছে ঐ ছকড়া গাড়ী তদ্রূপ যে আড্ডাতে থাকে ঐ বাড়ীর স্বামী এই আইনের তাৎপর্য্যার্থে ঐ ছকড়া গাড়ীর রক্ষক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[মাস্তলামী কি আল্‌গাভাবে বেড়ান কি ভাড়া দিতে অসম্মত হওন কিম্বা ভাড়ার অধিক লওন প্রভৃতির দণ্ডের কথা।]

৩৩ ধারা। কোন ছকড়া গাড়ীর কোচমান যদি কর্ম্মকরণ সময়ে মত্ত হয় কিম্বা নিন্দাসূচক কোন কথা কহে কি অঙ্গভঙ্গি করে কি গালি দেয় কিম্বা কোন আড্ডা কি গাড়ীর দাঁড়াইবার নিরূপিত অন্য স্থান ভিন্ন ভাড়া পাইবার জন্যে কোন রাজপথে কি স্থানে দাঁড়ায় কি আল্‌গাভাবে ভ্রমণ করে, কিম্বা ভাড়া পাইবার নিমিত্তে কোন রাস্তার আড়ে কিম্বা অন্য কোন গাড়ীর পার্শ্বে আপনার গাড়ী দাঁড় করিয়া রাখে, কিম্বা যুক্তিমতে ও অনায়াসে সরিয়া যাইতে পারিলেও যদি অন্য কোন গাড়ীর পথ না ছাড়ে কিম্বা অন্য কোন গাড়ীর কোচমানকে সেই অন্য গাড়ীতে কোন লোককে লইতে কি নামাইতে ইচ্ছাপূর্ব্বক বাধা কি বিঘ্ন করে, কিম্বা অন্য কোন গাড়ীর ভাড়া পাইবার অন্যায়মতে বারণ করে কি করিতে উদ্যোগ করে, কিম্বা আইনমতে উপযুক্ত যত ভাড়ার দাওয়া করিতে পারে তাহার অধিক যদি দাওয়া করে কি লয়, কিম্বা গাড়ীতে যত জনের চড়িবার অনুমতি গাড়ীর গাত্রে রঙ্গ দিয়া লেখা যায় কি অঙ্কিত থাকে কিম্বা রেজিষ্টরে নির্দ্দিষ্ট থাকে তত জনকে যদি গাড়ীতে চড়িতে না দেয় ও লইতে স্বীকার না করে কিম্বা তাহার অধিক সংখ্যার লোককে লয়, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে যুক্তিমত দ্রব্যাদি আপন গাড়ীতে লইতে স্বীকার না করে, কিম্বা সময়ের হিসাবে যে গাড়ীর ভাড়া লওয়া গিয়াছে তাহার কোচমান যদি ভাড়াকারকের দ্বারে বিদায় না পাইয়া পলায়, কিম্বা যে সময়ে যে গাড়ী কি ঘোড়া সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের অনুপযুক্ত সেই সময়ে তদ্রূপ গাড়ী কি ঘোড়া যদি কোন কোচমান ভাড়া দিতে চেষ্টা করে, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক। ও অর্থদণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কোচমানেরা কর্ম্মে না গেলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৩৪ ধারা। এই আইনমত রেজিষ্টরী কোন গাড়ীর স্বামী যে ব্যক্তিকে কোচমানস্বরূপ রাখে, সেই ব্যক্তি যদি উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও সেই গাড়ী চালাইবার জন্যে ঐ স্বামির বাড়ীতে যাইতে সম্মত না হয় কি না যায়, ও সেই কারণে স্বামী ঐ গাড়ীর ভাড়া দিতে না পারে, তবে ঐ স্বামী নালিশ করিলে ঐ কোচমান তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে, ও মাজিষ্ট্রেট আজ্ঞা করিলে সেই টাকা কি তাহার কোন অংশ ক্ষতিপূরণস্বরূপ স্বামিকে দেওয়া যাইবে, ও কোচমান সেই দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের

rigorous imprisonment for a term not exceeding one month.

[Proprietors of Carriages may be summoned to appear and produce the drivers.]

XXXV. When a complaint is made before a Magistrate against the driver of a Carriage registered under this Act for any offence committed by him against the provisions of this Act, such Magistrate may forthwith summon the owner of the Carriage personally to appear and to produce the driver of such Carriage to answer the complaint. If such owner, being duly summoned, shall, without a reasonable excuse, neglect or refuse personally to appear, or to produce the driver, according to such summons, he shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and so from time to time as often as he shall be so summoned, until such driver shall be produced by him. Provided that, if such owner shall, without a reasonable excuse, neglect or refuse to appear and produce such driver on the second or any subsequent summons requiring him so to do, it shall be lawful for the Magistrate to proceed to hear and determine the complaint in the absence of the owner and driver, or either of them.

[Penalty for refusing to pay legal fare, and evading payment thereof.]

XXXVI. If any person who shall have hired a carriage registered under this Act, shall refuse to pay to the owner or driver thereof, on demand, the fare payable under this Act, it shall be lawful for the Magistrate who shall hear the case to order payment of such fare, and also of such compensation for loss of time as shall seem reasonable: and in default of payment, such fare and compensation may be recovered in the same way as fines are recoverable under this Act: and if any hirer who shall have used any such carriage, shall attempt to evade payment of his fare, he shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty Rupees, or to imprisonment for a period not exceeding one month, in addition to the payment of such fare and compensation as hereinbefore mentioned.

[Penalty for destroying, &c., table of fares.]

XXXVII. Any person who shall maliciously or knowingly tear, destroy, or remove any table of fares which shall have been put up under the provisions of Section XXIX of this Act, shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty Rupees, and any portion of such last mentioned fine may be awarded to the owner of the Hackney Carriage to which such table of fares shall have been affixed.

অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[গাড়ীর স্বামিদের নামে উপস্থিত হইবার ও কোচমানদিগকে উপস্থিত করিবার আহ্বানপত্রের কথা।]

৩৫ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন গাড়ীর কোচমান এই আইনবিরুদ্ধ কোন অপরাধ করিলে যদি তাহার নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ হয়, তবে সেই নালিশের উত্তর দিবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ গাড়ীর স্বামিকে স্বয়ং উপস্থিত হইবার ও ঐ গাড়ীর কোচমানকে উপস্থিত করিবার সমন অগৌণে করিবেন। উপযুক্তমতে সমন পাইলে পর যদি যুক্তিমত ওজর না থাকিলেও স্বামী সেই সমন মতে স্বয়ং উপস্থিত হইতে কি কোচমানকে উপস্থিত করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে তাঁহার ৫০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। ও সময়ের যত বার তাঁহার নামে সেইরূপে সমন হয় তত বার ঐ কোচমানকে উপস্থিত না করণ পর্য্যন্ত তাঁহার সেই দণ্ড হইবে। কিন্তু উপযুক্ত ওজর না থাকিলে দ্বিতীয় বার কি তৎপরে কোন সময়ে সমন পাইলেও যদি সেই স্বামী স্বয়ং উপস্থিত হইতে ও সেই কোচমানকে উপস্থিত করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ স্বামির এবং কোচমানের কিম্বা তাঁহাদের কোন এক জনের অনুপস্থিত কালে ঐ নালিশ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[আইনমত ভাড়া দিতে অস্বীকার করিলে ও না দিবার জন্যে পলাইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনমতের রেজিষ্টরী করা গাড়ী ভাড়া করিয়া এই আইনমতে যে ভাড়া দিতে হয় তাহা ঐ গাড়ীর স্বামির কি কোচমানের দাওয়ামতে দিতে স্বীকার না করে তবে সেই ভাড়ার টাকা এবং যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ মোকদ্দমা শুনেন তাঁহার সম্মুখে স্বামির উপস্থিত হওয়াতে যে সময় হরণ হয় তাহার ক্ষতিপূরণস্বরূপে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা উচিত বোধ করেন তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন। যদি ঐ টাকা না দেওয়া যায়, তবে এই আইন অনুসারে অর্থদণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় হয় ঐ ভাড়ার ও ক্ষতিপূরণের টাকা সেইরূপে আদায় হইবে। এবং যে কোন ব্যক্তি তদ্রূপ গাড়ী ভাড়া করিয়া ব্যবহার করেন তিনি যদি ভাড়া না দিয়া নিষ্কৃতি পাইতে চেষ্টা করেন, তবে অপরাধ প্রমাণ হইলে তাহার পূর্ব্বোক্তমত ভাড়ার ও ক্ষতিপূরণের টাকা দিতে হইবার অতিরিক্ত পাঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কালের কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভাড়ার লিপি নষ্ট প্রভৃতি করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। এই আইনের ২৯ বিধানমতে ভাড়ার লিপি গাড়ীতে দেওয়া গেলে পর যদি কোন ব্যক্তি জীর্ণ কি জ্ঞানপূর্ব্বক তাহা চিরিয়া ফেলে কি নষ্ট কি স্থানান্তর করে, তবে প্রমাণ হইলে তাহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে হুকড় গাড়িতে ঐ ভাড়ার লিপি লাগান গিয়াছিল তাহার স্বামিকে শেষোক্ত অর্থদণ্ডের কোন অংশ দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for wilful injury to Carriage.]

XXXVIII. Any person using a Carriage registered under this Act, who shall wilfully injure the same, shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty Rupees and shall also pay, to the owner of the Carriage, compensation for the injury. The amount of such compensation shall be determined by the convicting Magistrate, and may be recovered in the same way as fines are recoverable under this Act.

[Disputes how to be settled.]

XXXIX. In case of any dispute between the hirer and driver of any Hackney Carriage of the Second or Third Class registered under this Act, the hirer may, if any Magistrate be then sitting, require the driver to drive to the Court of such Magistrate; and if any driver shall refuse to obey such requisition, it shall be lawful for the hirer to give such driver into the custody of the nearest Police Officer, Such Police Officer shall thereupon take the driver and hirer, together with the carriage and horses to such Court, and the then sitting Magistrate shall, in either of the cases aforesaid, hear and determine the dispute in a summary way.

[Table of Distances signed by Registering Officer conclusive.]

XL. In the case of disputes as to the fare to be calculated according to the distance, any table or book signed by the Registering Officer shall, on proof of such signature, be taken to be conclusive evidence of all the distances therein stated to have been ascertained by the said Officer.

[Second and Third Class Carriages may ply as Stage Carriages.]

XLI. It shall be lawful for any Hackney Carriage of the Second, or of the Third Class, to ply for hire as a Stage Carriage. The owner or driver of a Carriage so plying for hire, or hired as a Stage Carriage, shall not be subject to the provisions of Section XXVIII of this Act; but shall be entitled to demand and take, for the hire of such Carriage, such fares as shall be agreed upon between him and the several hirers respectively. All the other provisions of this Act shall be applicable to the case of a Hackney Carriage plying as a Stage Carriage, so far as the same shall be applicable in each particular instance.

[Stands to be fixed.]

XLII. The Registering Officer shall, from time to time, appoint one or more Stands in the Town and Suburbs of Calcutta for Carriages registered under this Act, and may also assign for the use of such Carriages, as public Stands, any Coach Houses, or Stables, or Sheds or other

[জ্ঞানপূর্ব্বক গাড়ীর ক্ষতি করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন গাড়ী যে ব্যক্তি ব্যবহার করেন তিনি যদি ইচ্ছাক্রমে সেই গাড়ীর ক্ষতি করেন, তবে ঐ দোষ প্রমাণ হইলে তাহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে এবং গাড়ীর স্বামির ক্ষতি তাঁহাকে পূরণ করিতে হইবে। ঐ ক্ষতিপূরণে যত টাকা দিতে হইবে তাহা ঐ দোষ নির্ণায়ক মাজিষ্ট্রেট সাহেব নির্দ্ধার্য্য করিবেন এবং এই আইনক্রমে অর্থদণ্ড যেরূপে আদায় হয় সেই রূপে আদায় হইবে ইতি।

[বিবাদ নির্ণয়ের কথা।]

৩৯ ধারা। এই আইনমতে দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর যে হুকড়া গাড়ী রেজিষ্টর করা যায়, যদি ঐ গাড়ীর ভাড়াকারকের ও কোচমানের মধ্যে কোন বিবাদ হয়, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট তৎসময়ে আদালতে বসিলে, ভাড়াকারক কোচমানকে ঐ মাজিষ্ট্রেটের আদালতে গাড়ী চালাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি কোচমান ঐ আজ্ঞা না মানে, তবে ভাড়াকারক সেই কোচমানকে পোলীসের নিকটস্থ কর্ম্মকারকের জিম্মায় দিতে পারিবেন। তাহাতে পোলীসের কর্ম্মকারক ঐ কোচমানকে ও ভাড়াকারককে গাড়ী ঘোড়া সুদ্ধ ঐ আদালতে লইয়া যাইবে। ও তৎকালে যে মাজিষ্ট্রেট উপবিষ্ট আছেন তিনি পূর্ব্বোক্ত কোন স্থলে ঐ বিবাদ সরাসরীমতে শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারক দূরত্বের যে টেবিলে স্বাক্ষর করেন তাহা প্রমাণ সিদ্ধ হইবার কথা।]

৪০ ধারা। স্থানের দূরত্বানুসারে যত ভাড়া দিতে হইবে এই বিষয়ের কোন বিবাদ হইলে রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষরিত কোন ফর্দ্দে কি বহীতে তিনি যে সকল স্থানের যে দূরত্ব নিরূপণ করিয়াছেন তাঁহার স্বাক্ষর সপ্রমাণ হইলে সেই ফর্দ্দ কি বহী ঐ দূরত্বের নিশ্চিত প্রমাণ হইবে ইতি।

[ডাকগাড়ী দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী সেই গাড়ীর মত গমনাগমন করিতে পারিবার কথা।]

৪১ ধারা। যে গাড়ী পথের স্থানেই লোক তুলিয়া লয় কি নামাইয়া দেয় দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর কোন হুকড়া গাড়ী সেই গাড়ীর ন্যায় ভাড়ার জন্যে গমনাগমন করিতে পারিবে। যে গাড়ী তদ্রূপ গাড়ীর ন্যায় ভাড়ার জন্যে গমনাগমন করে কি ভাড়া করা যায় সেই গাড়ীর স্বামির কি কোচমানের প্রতি এই আইনের ২৮ ধারার বিধান খাটিবেক না। কিন্তু তাহার এবং গাড়ী ভাড়াকরণিয়ারদের মধ্যে ঐ গাড়ীর যত ভাড়া লইবার ও দিবার করার হয় তাহা দাওয়া করিতে ও লইতে পারিবে। হুকড়া গাড়ী তদ্রূপ গাড়ীর ন্যায় গমনাগমন করিলে তদ্বিষয়ে এই আইনের অন্য সকল বিধান যে পর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটিবে ইতি।

[আড্ডা নিরূপণের কথা।]

৪২ ধারা। এই আইনমতে যে সকল গাড়ী রেজিষ্টর করা যায় তাহার দাঁড়াইবার জন্যে রেজিষ্ট্রার কলিকাতা নগরে ও শাখানগরে সময়ে২ এক কি অধিক স্থান নিরূপণ করিতে পারিবেন। এবং কোন কোচঘর কি আস্তাবল কি চালা কি উপযুক্ত অন্য স্থান ঐ গাড়ীর ব্যবহারার্থে আড্ডাস্বরূপে নিরূপণ করিতে

suitable places. Every Public Stand so appointed or assigned shall have a board affixed in a conspicuous place in front thereof, containing a notice in the English, Oordoo, and Bengalee Languages, that the Stand is a public Stand under this Act.

Palankeens.

[Registration for Palankeens.]

XLIII. Every Palankeen plying for hire within the Town or Suburbs of Calcutta shall be annually registered by the Officer appointed for registering Hackney Carriages, at the time and in the manner hereinbefore provided with respect to the registration of Hackney Carriages, and upon each registration a fee of eight annas shall be paid: Provided that the Registering Officer may refuse to register any Palankeen, or may cancel the registration thereof, whenever it may appear to him to be unserviceable or unfit for public use.

[What Register shall contain.]

XLIV. The following particulars shall be entered in the Register, namely, the number of the Palankeen, and the name and residence of the owner; and every change of ownership or residence shall be notified to the Registering Officer, subject to the same provisions and penalties in default as are provided in the case of the owners of Hackney Carriages.

[Number must be painted on Palankeen. Penalty in case of neglect to register or omission to have number painted.]

XLV. The owner of every Registered Palankeen shall cause the Registered number thereof to be painted in English and Bengalee figures on a conspicuous part thereof. The owner of any Palankeen plying for hire without being registered or having the number affixed thereto as aforesaid, shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees. The person in whose name a Palankeen is for the time being registered, shall be deemed the owner thereof for the purposes of this Act.

[Table of fares must be exhibited in Palankeen.]

XLVI. The owner of every Palankeen shall put up and at all times keep distinctly painted, or marked in the English, Oordoo, and Bengalee languages in such manner and in such position as shall be directed by the Registering Officer on the inside of such Palankeen, the amount of fare, according to distance and time, which may be legally demanded and taken from the hirer of such Palankeen.

[Fares for Palankeens.]

XLVII. The owner or person in charge of every Palankeen shall be entitled to demand and take for the hire of such Palankeen the fares set-

পারিবেন। সাধারণ আড্ডাস্বরূপে যে প্রত্যেক স্থানের প্রয়োগ কি নিরূপণ হয় তাহার প্রবেশ ভাগের কোন প্রকাশ স্থানে "এই আইনমতের সাধারণ আড্ডা" এই কথা ইংলণ্ডীয় ও উর্দ্দু ও বাঙ্গলা অক্ষরে তক্তায় লিখিত হইয়া লটকান থাকিবে ইতি।

পালকীর বিধি।

[পালকী রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৪৩ ধারা। হুকড়াগাড়ীর রেজিষ্টরী করণোপলক্ষে যে সময় ও যে নিয়ম পূর্ব্বে লিখিত হইয়াছে কলিকাতা নগরে কি শাখানগরে ভাড়ার জন্যে যে সকল পালকী চলে তাহাও সেই সময়ে ও সেই নিয়মমতে হুকড়া গাড়ী রেজিষ্টর করণার্থ নিযুক্ত কার্য্যকারকের দ্বারা বৎসরে২ রেজিষ্টর করিতে হইবে। এক২ বার রেজিষ্টরী করণের ।৷০ আট আনা দিতে হইবে। কিন্তু রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যদি দেখিতে পান যে পালকী অকর্ম্মণ্য কিম্বা সাধারণ লোকের ব্যবহারের অনুপযুক্ত, তবে তিনি সেই পালকী রেজিষ্টর করিতে অসম্মত হইবেন কিম্বা রেজিষ্টরী হইলে তাহা অন্যথা করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৪৪ ধারা। রেজিষ্টরে নিম্ন লিখিত কথা লিখিতে হইবে, যথা, পালকীর নম্বর ও স্বামির নাম ও বাসস্থান। স্বামির কি তাঁহার নিবাসের পরিবর্ত্তন হইলে, সেই কথা প্রত্যেকবার রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে জ্ঞাত করিতে হইবে। যদি না করা যায়, তবে হুকড়া গাড়ীর স্বামিদের সেই দোষের যে২ বিধান ও দণ্ড বর্ত্তে পালকীর ঐ স্বামিদের প্রতিও তাহা বর্ত্তিবে ইতি।

[পালকীর উপর রঙ্গ দিয়া নম্বর লিখিবার কথা। রেজিষ্টর না করিলে কি রঙ্গ দিয়া নম্বর না লিখিলে দণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। রেজিষ্টরী করা প্রত্যেক পালকীর স্বামী পালকীর কোন প্রকাশ স্থানে ইংলণ্ডীয় ও বাঙ্গলা অক্ষরে পালকীর নম্বর রঙ্গ দিয়া লেখাইবেন। কোন পালকী রেজিষ্টর না হইয়া কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে তাহাতে নম্বর দেওয়া না গিয়া যদি সেই পালকী ভাড়ার জন্যে চলে, তবে স্বামির দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবেক। পালকী যাহার নামে যে সময়ে রেজিষ্টর করা যায় তিনি এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ পালকীর স্বামী জ্ঞান হইবেন ইতি।

[ভাড়ার কর্দ্দ পালকীর ভিতরে বসাইবার কথা।]

৪৬ ধারা। যাঁহারা পালকী ভাড়া করেন তাঁহারা যত দূরে যাইবেন ও যত কাল পালকী রাখিবেন তদনুসারে তাঁহারদের স্থানে আইনমতে যত ভাড়া দাওয়া হইতে ও লওয়া যাইতে পারিবে তাহার কর্দ্দ প্রত্যেক পালকীর স্বামী ঐ পালকীর ভিতরে রেজিষ্ট্রার যে প্রকারে ও যে স্থানে বসাইতে আজ্ঞা করেন ইংলণ্ডীয় ও উর্দ্দু ও বঙ্গভাষায় ছাপাইয়া কি রঙ্গ দিয়া লেখাইয়া কি খোদাইয়া সেই স্থানে সর্ব্বদা রাখিবেন ইতি।

[পালকীর ভাড়ার কথা।]

৪৭ ধারা। পালকীর স্বামী কি পালকী যাহার জিম্মায় থাকে সেই ব্যক্তি এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের লিখিত হারানুসারে পালকীর ভাড়া দাওয়া

forth in the Schedule (B) to this Act annexed. Provided that, when the owner or person in charge of any such Palankeen to be paid a fare calculated according to the distance, shall be required by the hirer thereof to stop such Palankeen for fifteen minutes, or for any longer time, it shall be lawful for the owner or person in charge to demand and receive from the hirer so requiring him to stop, a further sum (above the fare to which he shall be entitled calculated according to the distance) of one-fourth of the rate for one hour, for every fifteen minutes that he shall have been so stopped; and no owner or person in charge shall demand or receive, over and above the said fare, any sum for back hire for the return of the Palankeen from the place at which it was discharged: Provided, also, that nothing in this Act contained shall prevent any owner or person in charge from being bound by any contract into which he may enter, to receive payment at a rate lower than that fixed by this Act.

করিতে ও লইতে পারিবেন। কিন্তু যদি কোন ব্যক্তি স্থানের দূরত্বানুসারে পালকীর ভাড়া দিবার করারে পালকী লইয়া ঐ পালকীর স্বামিকে কি পালকী তাহার জিম্মায় আছে তাঁহাকে পঞ্চদশ মিনিট কি অধিক কাল রাখিতে আজ্ঞা করেন, তবে যে ব্যক্তি ভাড়া করিয়া তদ্রূপে পালকী রাখিবার আজ্ঞা করেন তাঁহার স্থানে ঐ পালকীর স্বামী কি পালকী যাঁহার জিম্মায় আছে তিনি দূরত্বানুসারে হিসাব করিয়া যত ভাড়া পাইতে পারেন, তদধিক যত পোয়াঘণ্টাপর্য্যন্ত পালকী থামাইয়া রাখা যায় তাহার প্রত্যেক পোয়ার জন্যে এক ঘণ্টার চতুর্থাংশ ভাড়া দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন। এবং পালকী যে স্থানে বিদায় করিয়া দেওয়া যায় সেই স্থানহইতে খালী পালকী ফিরিয়া লইয়া যাইবার জন্যে সেই পালকীর স্বামী কি পালকী যাঁহার জিম্মায় আছে তিনি উক্ত ভাড়ার অধিক কিছু দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন না। কিন্তু এই আইনে যে ভাড়া ধার্য্য হইয়াছে, যদি পালকীর স্বামী কি পালকী যাঁহার জিম্মায় আছে তিনি তাহার কম লইবার চুক্তি করেন, তবে সেই চুক্তিতে বদ্ধ হওয়ার বিষয়ে এই আইনের কোন কথাতে বাধা নাই ইতি।

[Registry of Palankeen bearers, and provisions relating to them.]

[পালকীবাহকদিগের রেজিষ্টর করিবার কথা ও তাহাদের সম্পর্কীয় বিধান।]

XLVIII. It shall not be lawful for any person to act as the bearer of a registered Palankeen, unless such person shall have obtained a license from the Registering Officer in manner hereinbefore prescribed for drivers of Hackney Carriages; and all the provisions of this Act in any way relating to the taking out, granting, renewing, or producing the licenses, or to the issuing, granting, wearing, or using tickets granted to drivers of Hackney Carriages shall be applicable in like manner to the bearers of Palankeens. For every license to act as a Palankeen bearer, granted under this Act, there shall be paid a fee of eight annas.

৪৮ ধারা। এই আইনের পূর্ব্বভাগে রেজিষ্ট্রারের নিকটে হুকড়া গাড়ীর কোচমানদের অনুমতিপত্র প্রাপ্তের যে বিধি হইয়াছে সেই বিধিমতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত না হইলে কোন ব্যক্তি রেজিষ্টরী পালকীর বাহকের কর্ম্ম করিতে পারিবে না। এবং এই আইনে হুকড়া গাড়ীর কোচমানদিগের ঐ অনুমতিপত্র লওয়ার ও তাহাদিগকে দেওয়ার ও নূতন করিয়া দেওয়ার ও দেখাইবার এবং টিকিট দিবার ও প্রদান করিবার ও পরিবার ও ব্যবহার করিবার যে সকল বিধি হইয়াছে তাহা তজ্জন্যভাবে পালকীর বাহকদের প্রতি বর্ত্তিবে। এই আইনমতে পালকী বাহকের কর্ম্ম করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার প্রত্যেকের নিমিত্তে আট আনা লাগিবে ইতি।

[To what distance and at what rate of speed bearers of Palankeen bound to go.]

[পালকী বাহকেরদের যত দূর ও যত বেগে যাইতে হইবে তাহার কথা।]

XLIX. The bearers of every Palankeen registered under this Act shall (unless they have a reasonable excuse to be allowed by the Magistrate before whom the matter shall be brought in question) carry such Palankeen to any place to which they shall be required by the hirer thereof to carry the same, not exceeding five miles from the place where the same shall have been hired. If such Palankeen shall have been hired by time, the bearers thereof may be required to carry it at any rate not exceeding two and a half miles within one hour. Whenever the bearers of

৪৯ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন পালকী যে ব্যক্তি যে স্থানে ভাড়া করেন, সেই স্থান হইতে পাঁচ মাইলের অধিক যে কোন স্থানে বাহকদিগকে পালকী লইয়া যাইতে আজ্ঞা করেন সেই স্থানে বাহকেরা পালকী লইয়া যাইবে। ইহাতে যদি আপত্তি করে, তবে সেই আপত্তি যুক্তিযুক্ত কি না এই বিষয়ের বিবাদ যে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করা যায় তিনি নিষ্পত্তি করিবেন। যদি সময়ানুসারে পালকী ভাড়া করা যায় তবে বাহকদিগকে ঘণ্টার মধ্যে আড়াই মাইলের অনধিকের হিসাবে যত বেগে চলিবার আজ্ঞা হয় তাহাদের তত বেগে যাইতে হইবে। যদি ঐ পালকীর বাহকদিগকে ঘণ্টার মধ্যে আড়াই মাইলের অধিক বেগে

such Palankeen shall be required to carry it more than two and a half miles within one hour, they shall be entitled to demand, in addition to the fare regulated by time in the said Schedule (B), for every mile or any part thereof exceeding two and a half miles, the fare regulated by distance as set forth in the same Schedule. All and every the provisions of this Act, as to offences committed by or against the owners and drivers of Hackney Carriages, and the penalties in respect of the same, and recovery thereof, and all the remedies by or against hirers, owners, or drivers of Hackney Carriages, and all and several the remedies given to hirers, owners, and drivers of Hackney Carriages, except the provision contained in Section XXXV. shall be applicable, so far as the same may reasonably be applied, to the owners and bearers of Palankeens.

চলিবার আজ্ঞা হয়, তবে এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলে তাহারদের সময়ানুসারে যত ভাড়া লইবার বিধান হইল, তাহারা তাহাই মাইলের অধিক বেগে যত মাইলের কিম্বা মাইলের যে অংশের হিসাবে গমন করে তাহার জন্যে তাহারা দূরত্বানুসারে তত অধিক ভাড়াও দাওয়া করিতে পারিবে। হুকড়া গাড়ীর স্বামিদের ও কোচমানেরদের অপরাধের ও তাহারদের বিপক্ষ অপরাধের বিষয়ে এই আইনমতে যের বিধান হইয়াছে সেই সকল ও প্রত্যেক বিধান এবং তৎসম্পর্কীয় দণ্ডের ও তাহা আদায় করিবার সকল ও প্রত্যেক বিধান, এবং হুকড়া গাড়ীর ভাড়া কারকদিগের কি স্বামিদের কি কোচমানদিগের দ্বারা কি তাহারদের বিপক্ষে যে সকল উপায়ের এবং ৩৫ ধারার লিখিত বিধান ভিন্ন হুকড়া গাড়ীর ভাড়াকারকদিগকে ও স্বামিদিগকে ও কোচমানদিগকে যে সকল ও যে প্রত্যেক প্রতিকার প্রদান হয় তাহার বিধান পালকীর স্বামিদের ও বেহারাদের প্রতি যে পর্য্যন্ত যুক্তিমতে খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটিবে ইতি।

Miscellaneous.

বিবিধ বিধি।

[Property left in Carriages or Palankeens to be deposited at the Police Office.]

[গাড়ীতে কি পালকীতে দ্রব্য পাওয়া গেলে তাহা পোলীস আফীসে দিবার কথা।]

L. The driver of every Hackney Carriage and bearers of every Palankeen within the limits of this Act, wherein any property shall be left by any person, shall, within twenty-four hours, carry such property, if not sooner claimed by the owner thereof, to the nearest Police Station, and shall there deposit and leave the same with the Inspector or other Officer on duty. And any such driver or bearer making default herein shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees. And the said Officer with whom any such property shall be deposited, shall forthwith enter, in a book to be kept for that purpose, the description of such property, and the name and address of the driver or bearer who shall bring the same, and the day on which it shall be brought; and the property so entered shall be returned to the person who shall prove to the satisfaction of the Commissioner of Police that the same belonged to him, such person previously paying all expenses incurred, together with such reasonable sum to the driver or bearers who brought the same as the said Commissioner shall award. Provided always that, if such property shall not be claimed by and proved to belong to some one within one year after the same shall have been deposited, the said Commissioner shall cause such property to be sold or

৫০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের সীমার মধ্যে কোন দ্রব্য গাড়ীতে কি পালকীতে রাখিয়া যায় ও চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি চাহিয়া না লয়, তবে সেই গাড়ীর কোচমান কি সেই পালকীর বেহারা চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে ঐ দ্রব্য পোলীসের নিকটস্থ থানায় লইয়া যাইবে এবং সেই স্থানের ইন্সপেক্টর কি অন্য যে কর্ম্মকারক কর্ম্ম করিতেছেন তাঁহার নিকটে রাখিবে। যদি সেই কোচমান কি বেহারা তাহা না করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। উক্ত যে কর্ম্মকারকের নিকটে সেই দ্রব্য রাখিয়া যায় সেই কর্ম্মকারক একখান বহী রাখিয়া ঐ দ্রব্য তাহার নিকটে আনা গেলেই সেই দ্রব্য কি প্রকারের ও যে কোচমান কি বেহারা তাহা আনিয়াছিল তাহার নাম ও বাসস্থান ও যে দিনে তাহা আনিয়াছিল এই সকল কথা ঐ বহীতে লিখিয়া রাখিবেন। পরে যদি কোন লোক যাইয়া, সেই দ্রব্য আমার, এই কথা পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুরোধমতে প্রমাণ করেন, তবে ঐ দ্রব্য সম্পর্কে যাহা খরচ হইয়াছে তাহা দিলে, এবং যে কোচমান কি বেহারারা ঐ দ্রব্য আনিয়াছিল তাহারদের জন্যে ঐ কমিস্যনর সাহেব যাহা দেওয়া যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন তাহা দিলে তিনি ঐ ব্যক্তিকে সেই দ্রব্য দিবেন। কিন্তু সেই দ্রব্য উক্ত প্রকারে রাখিয়া দেওয়া গেলে পর যদি কেহ এক বৎসরের মধ্যে তাহার দাওয়া না করেন কি তাহা অমুকের বলিয়া প্রমাণ না হয়, তবে উক্ত কমিস্যনর সাহেব তাহা বিক্রয় কি অন্য প্রকারে হস্তান্তর করাইবেন। এবং খরচা বাদে কোচমানকে কি বেহারাদিগকে উপযুক্ত পুরস্কার দিয়া কিছু বাকী থাকিলে এই আইনক্রমে শুল্ক ও দণ্ডের

otherwise disposed of, and the proceeds, after deducting the expenses, together with a reasonable sum to the driver or bearers, shall be applied in the same manner as fees and penalties received under this Act.

[Adjudication of penalties. Disposal of penalties and fees.]

LI. All complaints as to offences against this Act shall be heard and determined by a Magistrate within whose local jurisdiction the offence may be alleged to have been committed: and the provisions for the recovery of fines contained in Section LXI of Act XXV of 1861 (*the Code of Criminal Procedure*) shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate in the Suburbs of Calcutta or in any Town or place to which this Act shall be extended as hereinafter provided; and the provisions of Act IV of 1866 passed by the Lieutenant Governor of Bengal in Council, entitled "the Calcutta Police Act 1866," or any other Act for regulating the Police of the Town of Calcutta in force for the time being, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta. All penalties and fees to be levied under this Act shall be disposed of in such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time shall direct.

[Amends for frivolous complaints.]

LII. In every case in which any complaint of any offence under this Act shall be laid or made before any Magistrate and shall not be further prosecuted, or in which, if further prosecuted, it shall appear to the Magistrate by whom the case shall be heard that there was no sufficient ground for making the complaint, the Magistrate shall have power to award such amends, not exceeding twenty Rupees, to be paid by the complainant to the person complained against, or to the owner of a Carriage if summoned under Section XXXV of this Act, or to both, for their loss of time and expenses in the matter, as to the Magistrate shall seem meet. Such amends shall be recoverable in the manner provided for levying fines under this Act.

[Interpretation.]

LIII. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned

টাকা লইয়া যাহা করিতে হয় ঐ বাকী লইয়া তাহা করিবেন ইতি।

[দণ্ডের আজ্ঞা যাঁহারদ্বারা হইবে তাঁহার কথা, এবং দণ্ডের ও অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫১ ধারা। এই আইনবিরুদ্ধ অপরাধ হইয়াছে কথিত হইলে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্যের সীমার মধ্যে অপরাধ করা যায় তিনি তদ্বিষয়ের নালিশ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন। এই আইনমতে কলিকাতার শাখানগরে কিম্বা এই আইন পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে যে কোন নগরে কি স্থানে ব্যাপ্ত হয় তাহাতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সকল অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা করেন, তাহার প্রতি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ড আদায়ের যে বিধান আছে তাহা বর্ত্তিবে। কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের কি দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাহার প্রতি ১৮৬৬ সালের পোলীসের আইননামে মন্ত্রিসভাবিধিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইন কিম্বা কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য যে আইন সেসময়ে প্রচলিত হয় তাহার বিধান বর্ত্তিবে। এই আইনমতে যে ২ কল দণ্ড ও অর্থদণ্ড আদেয় হয়, তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব সময়ে২ যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তদ্রূপ প্রয়োগ হইবে ইতি।

[তুচ্ছ নালিশের প্রতিকারের কথা।]

৫২ ধারা। কোন স্থলে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই আইনঅনুযায়ি কোন অপরাধের নালিশ হইয়া যদি সেই মোকদ্দমার অধিক কার্য্যসম্পাদন না হয়, অথবা অধিক সম্পাদন হইলেও যে মাজিষ্ট্রেট মোকদ্দমা শ্রবণ করেন তিনি যদি বোধ করেন যে ঐ নালিশ করিবার কোন উপযুক্ত হেতু নাই, তবে যাহার নামে নালিশ হইল তাহার, অথবা এই আইনের ৩৫ ধারামতে গাড়ির স্বামিকে আহ্বান করা গেলে তাঁহার কিম্বা এতদুভয়ের সেই বিষয়ে যে সময় হরণ ও যে টাকা ব্যয় হইয়াছে তাহার পুরস্কারার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিশ টাকার অনধিক যত টাকা বিহিত বোধ করেন, বাদির তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এই আইনেতে অর্থদণ্ড আদায় করণের যে বিধি হইয়াছে ঐ ক্ষতিপূরণের টাকা সেই বিধিমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব ও ছকড়া গাড়ী ও ডাক গাড়ী ও ঘোড়া এই২ শব্দের অর্থ ও বচন ও লিঙ্গ বিষয়ক কথা।]

৫৩ ধারা। এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে নির্ণয় হইয়াছে বিষয়

to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say) :—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall mean any Magistrate of Police for the Town of Calcutta, and any person lawfully exercising the full powers of a Magistrate in the Suburbs of the said Town or in any Town or place to which this Act shall be extended as hereinafter provided, and any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate specially authorized by Government to exercise in the said Suburbs, Town, or place, the powers vested by this Act in a Magistrate.

["Hackney Carriage."]

The words "Hackney Carriage" in this Act shall mean any Carriage used or intended to be used for conveying passengers for hire from any place in the Town of Calcutta or the Suburbs thereof: Provided always that the term "Hackney Carriage" shall not include any Carriage used wholly upon any Railway.

["Stage Carriage."]

The words "Stage Carriage" in this Act shall mean any Hackney Carriage the passengers in which shall be charged, or shall pay, separate and distinct fares, or shall be charged or pay, at the rate of separate and distinct fares, for their respective places or seats therein, or conveyance thereby.

["Horse."]

The term "Horse" shall include Mules and Ponies.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender, shall include the feminine.

[Power to extend the Act.]

It shall be lawful for the Lieutenant-[illegible] of Bengal, by a notification to be published in the Calcutta Gazette, to extend the provisions of this Act to any other Towns or places under his control.

বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথা বিবেচনায় অসঙ্গত না হইলে সেই অর্থ ধরিতে হইবেক।

এই আইনেতে "মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এবং উক্ত শাখানগরে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত বিধিমতে এই আইন যে কোন নগরে কি স্থানে ব্যাপ্ত হয় সেই স্থানে আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তিকে এবং যে কোন আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট উক্ত শাখানগরে কি নগরে কি স্থানে এই আইনঅনুসারে মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পিত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক বিশেষরূপে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাকে বুঝাইবে।

যে কোন গাড়ী কলিকাতা নগরের কি শাখানগরের কোন স্থানহইতে ও আরোহণার্থকে ভাড়ার জন্যে লইবার কার্য্যে ব্যবহার হয় কি তদ্রূপে ব্যবহার হইবার অভিপ্রায়ে থাকে এই আইনমতে "হুকড়া গাড়ী" শব্দেতে তাহা বুঝাইবে। কিন্তু কেবল রেলরোডে যে গাড়ী চলে তাহা হুকড়া গাড়ী শব্দের মধ্যে ধরিতে হইবে না।

যে হুকড়া গাড়ীর প্রত্যেক চড়নদারের স্থানে পৃথক রূপে ভাড়া লওয়া যায় ও যাহাতে চড়িবার নিমিত্তে চড়নদারেরা পৃথক করিয়া ভাড়া দেন কিম্বা যে স্থানে যাইবেন কিম্বা গাড়ীর মধ্যে যত স্থান লন তদনুসারে কি তদ্দ্বারা যাইবার নিমিত্তে প্রত্যেক জনের স্বতন্ত্র ভাড়া দিতে হয় ও প্রত্যেকের স্থানে স্বতন্ত্রভাড়া লওয়া যায় এই আইনেতে "ডাক গাড়ী" শব্দে এমত গাড়ী বুঝাইবে।

"ঘোড়া" শব্দেতে টাট্টু ও বুঝাইবে।

এক বচনের শব্দেতে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনের শব্দও বুঝাইবে।

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীলিঙ্গও গণ্য হইবে।

[আইন বিস্তৃত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণ দ্বারা এই আইনের বিধান স্বীয় শাসিত দেশের অন্তর্গত অন্য কোন নগরে কি স্থানে প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

SCHEDULE (A)—(referred to in Section XXVIII.)

Rates and Fares to be paid for Hackney Carriages of the Second and Third Classes.

Description of Carriage.	Fare by Distance.		Fare by Time.			
	For any distance within and not exceeding one mile.	For any distance exceeding one mile.	For any time within and not exceeding one hour.	For every hour or part of an hour beyond one hour.	For half a day, or five hours.	For a whole day consisting of nine hours.
Second Class ...	6 Annas.	After the rate of 4 Annas for every mile and for any part of a mile over and above any number of miles completed.	12 Annas.	6 Annas.	2 Rupees.	3 Rupees.
Third Class ...	3 Annas.	After the rate of 2 Annas for every mile and for any part of a mile over and above any number of miles completed.	6 Annas.	3 Annas.	1 Rupee.	1 Rupee 8 Annas.

The above Fares to be paid according to distance or time, at the option of the hirer, to be expressed at the commencement of the hiring; if not otherwise expressed, the Fare to be paid according to time.

(২৮ ধারার উল্লিখিত) A চিহ্নিত তফসীল।

দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর হুকড়া গাড়ীর যে হিসাবে যত ভাড়া দিতে হইবে তাহার কর্দ্দ।

যে প্রকারের গাড়ী।	স্থানের দূরত্বানুসারে।		সময়ানুসারে ভাড়া।			
	এক মাইলের অনধিক দূর গেলে।	এক মাইলের অধিক দূর গেলে।	এক ঘণ্টার অনধিক কোন কালের নিমিত্তে।	এক ঘণ্টার উপর প্রত্যেক ঘণ্টার কি তাহার কোন অংশের নিমিত্তে।	পাঁচ ঘণ্টার হিসাবে অর্দ্ধ দিনের।	নয় ঘণ্টার হিসাবে সম্পূর্ণ দিনের।
দ্বিতীয় শ্রেণী ...	।৶০	সম্পূর্ণ যত মাইল যাওয়া যায় তাহার প্রত্যেক মাইলের কি তাহার কোন অংশ প্রতি ।০ ধরে।	৷৹	।৶০	২৲	৭৲
তৃতীয় শ্রেণী ...	৶০	সম্পূর্ণ যত মাইল যাওয়া যায় তাহার প্রত্যেক মাইলের কি তাহার কোন অংশ প্রতি ৶০ ধরে।	।৶০	৶০	১৲	২৷৷০

যিনি ভাড়া করিবেন তিনি স্বেচ্ছামতে স্থানের দূরত্বানুসারে কি সময়ানুসারে ভাড়া দিবেন, ইহা ভাড়া করিবার পূর্ব্বে জানাইবেন। না জানাইলে সময়ানুসারে ভাড়া লওয়া যাইবে।

SCHEDULE (B.)—(referred to in Section XLVII.

Rates and Fares to be paid for Palankeens.

Fare by Distance.		Fare by Time.			
For any distance within and not exceeding one mile.	For any distance exceeding one mile.	For any time within and not exceeding one hour.	For every hour or part of an hour beyond one hour.	For half a day, or five hours.	For a whole day consisting of nine hours.
3 Annas ...	After the rate of 3 Annas for every mile and for any part of a mile over and above any number of miles completed.	6 Annas.	3 Annas.	1 Rupee.	1 Rupee 8 Annas.

The above Fares, to be paid according to distance or time, at the option of hirer, to be expressed at the commencement of the hiring; if not otherwise expressed, the Fare to be paid according to time.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Department.

(৫৭ ধারার উল্লিখিত) B চিহ্নিত তফসীল।

পাল্কীর যে হিসাবে যত ভাড়া লাগিবে তাহার কর্দ্দ।

স্থানের দূরত্বানুসারে।		সময়ানুসারে ভাড়া।			
এক মাইলের অনধিক দূর গেলে।	এক মাইলের অধিক দূর গেলে।	এক ঘণ্টার অনধিক কোন কালের নিমিত্তে।	এক ঘণ্টার উপর প্রত্যেক ঘণ্টার কি তাহার কোন অংশের নিমিত্তে।	পাঁচ ঘণ্টার হিসাবে অর্দ্ধ দিনের।	নয় ঘণ্টার হিসাবে সম্পূর্ণ দিনের।
৶০	সম্পূর্ণ যত মাইল যাওয়া যায় তাহার প্রত্যেক মাইলের কি তাহার কোন অংশ প্রতি ৶০ আনা।	।৵০	৶০	১৲	১৷৷০

যিনি ভাড়া করিবেন তিনি স্বেচ্ছামতে স্থানের দূরত্বানুসারে কি সময়ানুসারে ভাড়া দিবেন, ইহা ভাড়া করিবার পূর্ব্বে জানাইবেন। না জানাইলে সময়ানুসারে ভাড়া লওয়া যাইবে।

ওয়াকর মার্শেল।

ব্যবস্থাপক কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

The following Act of the Lieutenat-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 29th March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 2nd April 1866, is hereby promulgated for general information:—

Act No. VI of 1866.

An Act to amend Act VI of 1863, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council (An Act to vest the property of the Town of Calcutta and the management of its Municipal Affairs in a Corporation, and to make better provision for the Conservancy and Improvement of the Town, and for levying Rates and Taxes therein.)

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend Act VI of 1863 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council; It is enacted as follows:—

[Certain Sections of Act VI of 1863, repealed.]

I. Sections XIX, XXXVIII, XL, XLIV, LIII, LVIII, LIX, LXI, LXIII, LXIV, LXXIV, LXXVII, XCVIII, CXXI, CXLV, CXLVII, CLV, and CLXXXIII, of the said Act VI of 1863, are hereby repealed.

[Interpretation of "Bazar."]

II. The word "Bazar" shall include any place of trade where there is a collection of shops or warehouses, and any place where a market is held.

[Time for holding Quarterly and Ordinary Meetings.]

III. There shall be four Quarterly Meetings in every year, and one Ordinary Meeting in every month, at which the Justices shall meet for the transaction of general business. The Quarterly Meetings shall be held at eleven o'clock in the forenoon of the fifteenth day of the months of January, April, July, and October, and the Ordinary Meetings at the same hour on the eleventh day of every month; and if any such day shall happen to be a holiday allowed by Government, then on the next succeeding day which shall not be such a holiday. Provided that no Ordinary Meeting need be called if there be no business to be laid before it by the Chairman or by any of the Justices.

[Business at Ordinary and Quarterly Meetings of Justices.]

IV. The Justices shall, at a Special Meeting to be convened for that purpose within fifteen days after this Act comes into operation, or at some adjournment thereof, fix and determine the kind of business that may be transacted at the

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ২৯ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং ১৮৬৬ সালের ২ আপ্রিল তারিখে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সালের ৬ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের স্বামিত্ব ও নগরসম্বন্ধীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভার সমাজের প্রতি অর্পণ করিবার এবং নগরের পারিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করণের এবং রেট ও টাক্স আদায় করণের সুবিধান করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের কএক ধারা রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ১৯ ও ৩৮ ও ৪০ ও ৪৪ ও ৫৩ ও ৫৮ ও ৫৯ ও ৬১ ও ৬৩ ও ৬৪ ও ৭৪ ও ৭৭ ও ৯৮ ও ১২১ ও ১৪৫ ও ১৪৭ ও ১৫৫ ও ১৮৩ ধারা ইহাতে রহিত হইল ইতি।

[বাজার শব্দের অর্থ।]

২ ধারা। কতক গুলিন দোকান কি গোলাবিশিষ্ট কোন বাণিজ্য স্থান ও যে কোন স্থানে হাট হয়, বাজার শব্দে সেইং স্থান বুঝাইবে ইতি।

[ত্রৈমাসিক ও নিয়মিত সভা করিবার সময়ের কথা।]

৩ ধারা। জষ্টিসেরা সাধারণ কর্ম্ম নির্ব্বাহার্থে প্রতিবৎসর চারিবার ত্রৈমাসিক সভা ও প্রতিমাসে একবার নিয়মিত সভা করিবেন। জানুআরি ও আপ্রিল ও জুলাই ও অক্টোবর মাসের পঞ্চদশ দিবসে পূর্ব্বাহ্ণ বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে ত্রৈমাসিক সভা হইবে। এবং প্রতিমাসের একাদশ দিবসে উক্ত সময়ে নিয়মিত সভা হইবে। যদি উক্ত কোন দিন গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে বন্ধের দিন হয়, তবে তাহার পর যে দিন বন্ধের দিন না হয় সেই দিনে সভা করিবেন। পরন্তু যদি সভার সম্মুখে অর্পণ করণার্থে সমাজপতির কি কোন জষ্টিসের কোন কার্য্য না থাকে, তবে নিয়মিত সভার আমন্ত্রণ করা অপ্রয়োজন ইতি।

[জষ্টিসদিগের নিয়মিত ও ত্রৈমাসিক সভার কার্য্যের কথা।]

৪ ধারা। উক্ত নিয়মিত ও ত্রৈমাসিক সভাতে যে প্রকারের কার্য্যনির্ব্বাহ হইবে ইহা নিরূপণ ও নির্ণয় করণার্থে জষ্টিসেরা এই আইন প্রচলিত হইবার সময় অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে বিশেষ সভা করিবেন কিম্বা সেই দিনে কর্ম্ম স্থগিত রাখিয়া দিনান্তর নিরূপণ

said Ordinary and Quarterly Meetings: and no business save such business, shall be transacted at such Meetings; Provided nevertheless that it shall be lawful for the Chairman to postpone the discussion of any question that may be raised at any such Meeting, and to refer the determination thereof to a Special or Special General Meeting to be convened within fourteen days thereafter.

[Owners of carriages, &c., to take out license.]

V. The owner of every carriage, horse, pony, or mule kept within the Town shall, on or before the first day of January and the first day of July in each year, forward to the Office of the Justices, a statement in writing signed by him, containing a description of the vehicles and animals liable to the tax for which he desires to take out a license. The owner shall at the same time pay to the Justices such sum as shall be payable by him for the half-year commencing on the first day of January or July (as the case may be) for the vehicles and animals specified in such statement, according to the rates given in Schedule A. to the said Act annexed. Any person becoming possessed between the first day of January and the first day of July, or between the first day of July and the first day of January, of a carriage, horse, pony, or mule so kept, shall, within a week of becoming so possessed, send to the Office of the Justices a similar statement, together with the amount payable for the unexpired portion of the then current half-year, calculated, according to the said Schedule, from the first day of the month in which such payment shall be made, unless he shall be able to prove to the satisfaction of the Justices that the tax for the half-year has previously been paid.

[Penalty for keeping a carriage, &c., without license.]

VI. If the owner of any carriage, horse, pony, or mule so kept as aforesaid, shall not have duly taken out a license under Section XXXIX of the said Act, he shall, on conviction before a Justice of the Peace, be liable to a fine not exceeding three times the tax which would have been payable for the entire half-year.

[Registry and numbering of hackeries.]

VII. Every cart, hackery, and other wheeled vehicle without springs, kept and used within the Town, and every cart, hackery, and other such vehicle plying for hire within the Town, or let for hire within or without the Town, and used within it, shall be registered in the Office of the Justices with the name and residence of the owner, and shall have affixed thereto the number of such registration in such manner as the Justices shall

করিয়া ঐ কথা নির্দ্ধার্য্য করিবেন। এবং তদ্রূপ কার্য্যটিন সেই২ সভাতে অন্য কার্য্য নির্ব্বাহ হইবে না। তথাপি তদ্রূপ কোন সভাতে যে কোন বিষয় উত্থাপন হয় সভাপতি সেই বিষয়ের তর্কবিতর্ক তৎকালে স্থগিত রাখিয়া তৎপশ্চাৎ চতুর্দ্দশ দিবসের মধ্যে বিশেষ কি সাধারণের বিশেষ সভা নিরূপণ করিয়া সেই সভার নির্ণয়ার্থে ঐ বিষয় অর্পণ করিবেন ইতি।

[গাড়িপ্রভৃতির স্বামিদের অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৫ ধারা। নগরে যে প্রত্যেক গাড়ি কি ঘোড়া কি টাট্টু কি খচর রাখা যায় তাহার স্বামী, টাক্সের যোগ্য যে গাড়ির ও ঘোড়ার জন্যে অনুমতিপত্র লইতে চাহেন, প্রতিবৎসর জানুআরি এবং জুলাই মাসের ১ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে তাহার বর্ণনাপত্র লিখিয়া আপনি স্বাক্ষর করিয়া জষ্টিসদের আফিসে পাঠাইবেন। ও উক্ত আইনের সংযুক্ত A তফসীলঅনুসারে সেই পত্রের নির্দ্দিষ্ট গাড়ির ও ঘোড়ার নিমিত্তে স্বামির যে হারে টাক্স দিতে হইবে, ঐ পত্র প্রেরণ সময়ে সেই হারে জানুআরি কিম্বা বিষয়বিশেষে জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি অর্দ্ধ বৎসরের টাক্স ঐ জষ্টিসদিগকে দিবেন। যদি কোন ব্যক্তি জানুআরি মাসের ১ ও জুলাই মাসের ১ তারিখের মধ্য, কিম্বা জুলাই মাসের ১ ও জানুআরি মাসের ১ তারিখের মধ্য কোন দিনে কোন গাড়ি কি ঘোড়া কি টাট্টু কি খচর প্রাপ্ত হইয়া ঐ নগরে রাখেন, তবে তাহা প্রাপ্ত হওনের সময়াবধি এক সপ্তাহের মধ্যে তিনি তদ্রূপ বর্ণনাপত্র এবং উক্ত তফসীল অনুসারে হিসাব করিয়া যে মাসে টাকা দেন সেই মাসের প্রথম তারিখঅবধি চলিত অর্দ্ধ বৎসরের অবশিষ্ট কালের নিমিত্তে তাহার যত টাক্স দিতে হয় তাহা জষ্টিসেরদের আফিসে পাঠাইবেন। কিন্তু সেই গাড়িপ্রভৃতির উপর সেই অর্দ্ধ বৎসরের টাক্স পূর্ব্বে দেওয়া গিয়াছে ইহা যদি জষ্টিসেরদের সন্তোষমতে প্রমাণ করিতে পারেন, তবে দিবেন না ইতি।

[অনুমতিপত্রবিনা গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৬ ধারা। কোন গাড়ীর কি ঘোড়ার কি টাট্টুর কি খচরের স্বামী ঐ গাড়ীপ্রভৃতি নগরে রাখিয়াও যদি উক্ত আইনের ৩৯ ধারামতে নিয়মিতরূপে অনুমতিপত্র না লন, তবে শাস্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে তাঁহার দোষ নির্ণয় হইলে, সম্পূর্ণ অর্দ্ধ বৎসরের যত টাক্স দিতে হইত, তাহার তিন গুণের অনধিক টাকা পর্য্যন্ত তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গোরুর গাড়ির রেজিষ্টর ও নম্বর করণের কথা।]

৭ ধারা। যে প্রত্যেক গাড়ী ও গোরুর গাড়ী ও ইসপ্রিংবিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ী উক্ত নগরের মধ্যে রাখা যায় ও ব্যবহার হয়, এবং যে প্রত্যেক গাড়ী ও গোরুর গাড়ী ও উক্ত প্রকারের অন্য গাড়ী ঐ নগরের মধ্যে ভাড়ার নিমিত্তে গমনাগমন করে, কিম্বা নগরের মধ্যে কি বাহিরে ভাড়া দেওয়া যায় ও নগরের মধ্যে ব্যবহার হয়, সেই সকল গাড়ী ও তৎস্বামির নাম ও বাসস্থান জষ্টিসদের আফিসে রেজিষ্টর করা যাইবে, ও উক্ত জষ্টিসেরা যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপে ঐ

direct. Any owner or driver of such cart, hackery, or other wheeled vehicle without springs, who shall fail to affix the number of registration as aforesaid, shall be liable to a fine not exceeding five Rupees. Provided that this Section shall not apply to or include carts, hackeries, or other such vehiles as aforesaid, kept at any place more than eight miles distant from Government House, and used only temporarily and casually in the Town, or to Conservancy carts, hackeries, or other such vehicles belonging to the Justices.

[Duty on professions, trades, and callings commenced after the beginning of the fiscal year.]

VIII. Whereas by Section XLVII of the said Act VI of 1863, persons exercising the professions, trades, and callings, specified in Schedule B, are liable to the annual duties therein mentioned: and whereas it is expedient, in cases of persons commencing the exercise of such professions, trades, or callings after the commencement of the fiscal year, to assess them to a proportionate part only of the annual duty; Be it therefore enacted that where any person, after the passing of this Act, shall commence to exercise any of the said professions, trades, or callings after the first day of January in any year, he shall for his license for that year (to be obtained previous to his so commencing such profession, trade, or calling) be liable to pay only such portion of the annual sum mentioned in the said Schedule as shall be proportionate to the unexpired portion of the year, calculated from the first day of the month in which such payment shall be made.]

[Penalty for not taking out a license for exercising certain trades, &c.]

IX. If any person within the Town shall exercise his profession, trade, or calling without having duly taken out a license as required by Section XLVII of the said Act, he shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to a penalty not exceeding three times the amount which, in the judgment of such Justice of the Peace, would have been payable by such person in respect of a license duly taken out as aforesaid for the entire year.

[Assessment of lighting rate.]

X. Whereas it is expedient to make better provision for the assessment of the rate for lighting the public street: Be it enacted that it shall be lawful for the Justices to assess upon the occupiers of all houses, buildings, tenements, huts, and premises, within the limits of this Act, an annual lighting rate not exceeding two per centum upon

রেজিষ্টরী করা নম্বর তাহাতে লাগাইয়া দেওয়া যাইবে। তদ্রূপ গাড়ীর কি গোরুর গাড়ির কি ইস্‌প্রিংবিহীন চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ীর কোন স্বামী কি গাড়ুয়ান যদি পূর্ব্বোক্ত রেজিষ্টরীর নম্বর না বসায়, তবে তাহার পাঁচ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যে সকল গাড়ী কি গোরুর গাড়ী কি পূর্ব্বোক্ত অন্য প্রকারের গাড়ী গবর্ণমেণ্ট হৌসহইতে আট মাইলের অধিক দূরস্থানে রাখা যায়, ও কখনং কিঞ্চিৎকাল নগরে ব্যবহার হয় তাহার প্রতি, কি নগর পরিপাটী করণার্থ জষ্টিসেরদের গাড়ীর কি গোরুর গাড়ীর কি তদ্রূপ অন্য গাড়ীর প্রতি এই ধারা খাটিবে না, ও সেই গাড়ী এই ধারার মধ্যে গণ্য নহে ইতি।

[রাজস্ব সম্পর্কীয় বৎসর আরম্ভ হওয়ার পর যে বাণিজ্য ও ব্যবসায় ও কারবার আরম্ভ করা যায় তাহার উপর টাক্সের কথা।]

৮ ধারা। ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৪৭ ধারামতে যে ব্যক্তিরা B চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট ব্যবসায় ও বাণিজ্য ও কারবার চালায় তাঁহারা ঐ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট বার্ষিক টাক্স দিবার যোগ্য হয়। এবং রাজস্ব সম্পর্কীয় বৎসরের আরম্ভের পরে যাঁহারা তদ্রূপ বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কারবার চালাইতে আরম্ভ করেন তাঁহাদের কর্ম্ম করিবার সেই সময়ানুসারে তাঁহাদের উপর বার্ষিক টাক্সের কেবল একাংশ ধার্য্য করা বিহিত। এই হেতুক এতদ্দ্বারা আজ্ঞা হইল যে এই আইন প্রচলিত হওনের পরে যদি কোন ব্যক্তি কোন বৎসরে জানুআরি মাসের প্রথম তারিখের পরে উক্ত কোন ব্যবসায় কি বাণিজ্য কি কারবার করিতে আরম্ভ করেন, তবে সেই কর্ম্মারম্ভ করিবার পূর্ব্বে তিনি ঐ বৎসরের অনুমতিপত্র লইবেন ও তজ্জন্যে উক্ত তফসীলমতে বৎসরে তাঁহার যত টাকা দিতে হয় তাহা না দিয়া যে মাসে টাকা দেন সেই মাসের প্রথম তারিখঅবধি ঐ বৎসরের যত দিন থাকে সেই হিসাব অনুসারে বৎসরের কেবল তত দিনের টাক্স দিবার যোগ্য হইবেন ইতি।

[কোনং বাণিজ্যাদি করিবার জন্যে অনুমতিপত্র না লইবার দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। উক্ত নগরের মধ্যে কোন ব্যক্তি উক্ত আইনের ৪৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে না লইয়া আপন বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কারবার নির্ব্বাহ করিলে যদি শাস্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে তাঁহার দোষ নির্ণয় হয়, তবে পূর্ব্বোক্তমতে সম্পূর্ণ বৎসরের অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে লইলে, ঐ শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের বিবেচনায় তাঁহার যত টাকা দিতে হইত, তাহার তিন গুণের অনধিক দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[আলোর রেট ধার্য্য করিবার কথা।]

১০ ধারা। রাজকীয় পথে আলো দিবার রেট ধার্য্য করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করা বিহিত এই হেতু আজ্ঞা করা গেল যে জষ্টিসেরা এই আইনের সীমার অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোঠার ও বসতবাটীর ও বাঙ্গলা ঘরের ও বাড়ীর নিবাসিরদের উপর ঐ বাড়ীর ও তৎসংক্রান্ত গৃহাদির বার্ষিক ভাড়ার কি মূল্যের অনুসারে বৎসরে শতকরা ২৲ টাকার অনধিক হারে

the annual rent or value of such premises, together with their appurtenances. And such rate shall be payable quarterly.

[Supply of Water.]

XI. The Justices shall cause to be laid down in each street, lane, and thoroughfare of the Town or in any division or portion thereof, sufficient mains and pipes for the supply of water in such street, lane, or thoroughfare, and shall also erect in every such street, lane, and thoroughfare sufficient and convenient stand-pipes for the gratuitous use of the rate-payers. The said stand-pipes shall be so placed that there shall not be a greater interval than one hundred yards between any such stand-pipes, and such stand-pipes shall at all times be kept charged with water.

Notification of supply being complete.]

XII. When the Justices shall have carried out a system for the supply of water to the Town, or to any division or portion thereof, including such convenient mains and stand pipes as aforesaid, and such system shall in the judgment of the Justices be complete, the Justices shall, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, declare, by notification published in the Calcutta Gazette, that the supply is complete within the Town or any such division or portion thereof.

[Water-rate may be assessed.]

XIII. After it has been so notified as aforesaid that the Water-supply in any district has been completed, it shall be lawful for the Justices to assess a rate upon all occupied houses and premises within such district. The said rate shall not exceed four per centum upon the annual value of the said houses and premises, and shall be ascertained and fixed in the manner and payable at the times provided by the said Act VI of 1863, and by this Act.

[Householder entitled to supply of water for domestic use.]

XIV. Every householder assessed to and paying the Water-rate, shall be entitled to have, free of further charge or assessment in respect of the same, a supply of water from the mains and pipes of the Justices for the domestic use of himself and his household.

[Communication pipes, &c., to be made of required dimensions and at expense of householder.]

XV. Every person assessed to and paying the Water-rate shall be entitled to lay down communication pipes from the mains and pipes of the Justices, for bringing into his house a proper and sufficient supply of water for domestic purposes. The communication pipes leading the water from the

আলোর রেট বসাইতে পারিবেন। তাহা তিনর মাসে দিতে হইবে ইতি।

[জলযোগাইবার কথা।]

১১ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের প্রত্যেক পথে ও গলিপথে ও অপ্রতিরোধ পথে কি তাহার কোন পল্লীতে কি অংশে জল যোগাইবার উপযুক্ত বড়২ চোঙ্গ ও নল বসাইবেন ও যাঁহারা রেট দেন তাঁহারদের বিনাব্যয়ে ব্যবহার করিবার জন্যে উক্ত প্রত্যেক পথে ও গলিপথে ও অপ্রতিরোধ পথে উপযুক্ত সংখ্যক ও কর্ম্মোপযোগি খাড়া নল প্রস্তুত করিবেন। ঐ খাড়া নল এমন স্থানের প্রস্তুত হইবে যে দুই নলের মধ্যে এক শত গজের অধিক ব্যবধান না থাকে। ঐ খাড়া নল সর্ব্বদাই জলেতে পূর্ণ থাকিবে ইতি।

[জল যোগাইবার নিয়ম সিদ্ধ হইবার কথা।]

১২ ধারা। জষ্টিসেরা যখন নগরের কি তাহার কোন পল্লির কি অংশের মধ্যে পূর্ব্বোক্তমত কর্ম্মোপযোগি চোঙ্গ ও খাড়া নল সুদ্ধ জল যোগাইবার নিয়ম সম্পূর্ণরূপে সাধন করিয়াছেন ও তাঁহারদের বিবেচনায় সেই নিয়ম সিদ্ধ হইয়াছে তখন জষ্টিসেরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করিবেন যে, সেই নগরে কি সেই অংশে কি পল্লীতে উক্ত জল যোগাইবার নিয়ম সম্পূর্ণ হইয়াছে ইতি।

[জলের রেট ধার্য্য করিবার কথা।]

১৩ ধারা। নগরের কোন অংশে জল যোগাইবার কার্য্য সম্পূর্ণ হইল এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র পূর্ব্বোক্তমতে প্রকাশ হইলে পর, জষ্টিসেরা সেই অংশের অন্তর্গত যে সকল ঘরে ও বাড়ীতে লোক বাস করে তাহার রেট ধার্য্য করিতে পারিবেন। ঐ ঘরের ও বাড়ীর বার্ষিক মূল্যের উপর বৎসরে শতকরা ৪৲ টাকার অনধিকের হিসাবে ঐ রেট বসাইবেন। উক্ত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও এই আইনেতে যে নিয়ম ও যে সময় অবধারিত হইয়াছে, ঐ রেট সেই নিয়মানুসারে নির্দ্ধার্য্য ও স্থিরীকৃত হইবে ও সেই সময়ে দাতব্য হইবে ইতি।

[গৃহকার্য্যের নিমিত্তে গৃহস্থের জল পাইবার স্বত্বের কথা।]

১৪ ধারা। জলের রেট ধার্য্য হইলে যে গৃহস্থ তাহা দিয়া থাকেন তিনি আপনার ও ঘরের মধ্য সকল ব্যক্তির গৃহকার্য্যের জন্যে জষ্টিসদের চোঙ্গ ও নল-হইতে জল পাইতে পারিবেন। তাহার নিমিত্তে তাহার অন্য খরচ কি টাক্স লাগিবে না ইতি।

[প্রশাখা নল প্রভৃতি অবধারিত পরিমাণে ও গৃহস্থদের অর্থ ব্যয়ে করিবার কথা।]

১৫ ধারা। জলের রেট ধার্য্য হইলে যে গৃহস্থ তাহা দিয়া থাকেন, তিনি গৃহকার্য্যের নিমিত্তে উপযুক্ত পরিমাণের ও প্রচুর জল আপন ঘরে আনাইবার নিমিত্তে জষ্টিসেরদের চোঙ্গ ও নলহইতে প্রশাখা নল বসাইতে পারিবেন। জষ্টিসেরদের চোঙ্গ ও নলহইতে কোন রেটদাতার ঘরপর্য্যন্ত জল আনাই-

mains and pipes of the Justices into the house of any rate-payer, and the pipes and works within the house connected therewith, shall be of such character, dimensions, and material as the said Justices or their proper officer in that behalf shall fix and approve: and shall be made and constructed at the expense of the person requiring he same.

[What are domestic purposes.]

XVI. A supply of water for domestic purposes shall not include a supply of water for horses or for washing carriages where such horses or carriages are kept for sale or hire, or a supply for any trade, manufacture, or business, or for fountains, or for any ornamental or mechanical purpose.

[Supply for business.]

XVII. It shall be lawful for the Justices to supply water, at a rate not exceeding one Rupee for every two thousand gallons supplied, for other than domestic purposes, and for trade, manufacturing, business, ornamental, or mechanical purposes, provided the person requiring such supply make application to the Justices in writing specifying the purpose for which such supply is required and the quantity likely to be consumed. And the Justices may thereupon, subject to such charges or rates as may be agreed upon between themselves and the person so requiring such supply, not exceeding the rate aforesaid, lay down, or allow to be laid down, the necessary communication pipes and works, of such dimensions and character as may be agreed upon between the Justices and the person requiring such supply, or, in the absence of such agreement, as may be fixed by the Justices.

[Communication pipes, &c., must be made to satisfaction of Surveyor.]

XVIII. The communication pipes and works leading water from the mains and pipes of the Justices into any house or premises, must in all cases be executed subject to the inspection and to the satisfaction of the Surveyor or other Officer to be appointed in that behalf by the said Justices. Such communication pipes and works may be made by the servants and workmen of the Justices, upon such terms as may be agreed upon between the Justices and the person requiring the supply, or subject to such charges as may be fixed by the Justices; and it shall be lawful for the Justices to require the amount necessary for the execution of such works to be paid of deposited before such works are executed; and such charges and expenses shall be recoverable in the same way as the water-rate.

বার যে প্রশাখা নল, ও ঘরের মধ্যে তৎসংক্রান্ত যে নল ও কলাদি থাকে তাহা উক্ত জষ্টিসেরা কি তাঁহাদের উপযুক্ত কর্ম্মকারক যে প্রকারে ও যে পরিমাণে ও যে দ্রব্যে করিতে আজ্ঞা ও অনুমোদন করেন সেই প্রকারে ও সেই পরিমাণে ও দ্রব্যে নির্ম্মিত হইবে এবং তাহাতে যে ব্যক্তির প্রয়োজন হয় তাহার অর্থ ব্যয়ে নির্ম্মিত ও প্রস্তুত হইবে ইতি।

[গৃহকার্য্য কাহাকে বলে তাহার কথা।]

১৬ ধারা। যে ঘরে ঘোড়া কি গাড়ী বিক্রয় করিবার কি ভাড়া দিবার নিমিত্তে রাখা যায় সেই ঘরে ঐ ঘোড়ার জন্যে কি গাড়ী ধুইবার জন্যে যে জল, কিম্বা কোন বাণিজ্য কি শিল্পকার্য্য কি কারবারের জন্যে কি আমার নিমিত্তে কিম্বা শোভাজনক কার্য্যের কি কলপ্রভৃতি চালাইবার জন্যে যে জল যোগান যাইবে তাহা গৃহ কার্য্যের জলের মধ্যে গণ্য নহে ইতি।

[কারবারের নিমিত্তে জল যোগাইবার কথা।]

১৭ ধারা। জষ্টিসেরা গৃহকার্য্যভিন্ন অন্য কার্য্যের নিমিত্তে এবং ব্যবসায় ও শিল্পকর্ম্ম ও কারবারের নিমিত্তে ও শোভাজনক কার্য্যের ও কলপ্রভৃতির নিমিত্তে ২০০০ গালন প্রতি ১৲ টাকার অনধিকের হিসাবে লইয়া জল যোগাইতে পারিবেন, কিন্তু যে ব্যক্তি সেই জল চাহেন তাঁহার প্রয়োজন যে জষ্টিসেরদের নিকটে পত্র লিখিয়া যে কার্য্যের নিমিত্তে জল চাহেন ও যত জল ব্যবহার হইবার সম্ভাবনা তাহা নির্দ্দিষ্ট করেন। এবং যে ব্যক্তি ঐ জল চাহেন তাঁহার সঙ্গে জষ্টিসেরা উক্ত হিসাবের অনধিক হারে অর্থব্যয়ের কি রেটের যে করার করেন তদনুসারে, এবং প্রশাখানলের ও কলাদি যে পরিমাণের ও যে প্রকারের হইবে এই বিষয়ে জষ্টিসদের ও জলপ্রাপণেচ্ছু ব্যক্তির যে করার হয় তদনুসারে কিম্বা তদ্রূপ করার না হইলে জষ্টিসদের নিদ্ধারণানুসারে তাঁহারা প্রশাখানল বসাইবেন কি বসাইতে দিবেন ইতি।

[প্রশাখানলপ্রভৃতি সরবেরবের তদ্বোধনতে করিবার কথা।]

১৮ ধারা। জষ্টিসদের চোঙ্গ ও নলহইতে কোন গৃহে কি বাটীতে জল আনাইবার যে প্রশাখানল ও কলাদি করা যায় তাহার পরিদর্শন করিবার জন্যে উক্ত জষ্টিসেরা যে সরবেয়র কি অন্য কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন, তাঁহার তত্ত্বাধীনে ও তদ্বোধনতে তাহা সর্ব্বদাই করিতে হইবে। জষ্টিসেরা এবং জলপ্রাপণেচ্ছু ব্যক্তি পরস্পর যে করার করেন, তদনুসারে জষ্টিসদের চাকর ও কর্ম্মকারকেরা সেই প্রশাখানল ও কলাদি নির্ম্মিত হইতে পারিবে কিম্বা জষ্টিসেরা যে অর্থব্যয় ধার্য্য করেন তদনুসারে করা যাইবে। এবং সেই কর্ম্মসম্পাদনের জন্যে যত টাকা লাগিবে জষ্টিসেরা সেই সমুদয় টাকা অগ্রিম দিতে কি গচ্ছিত করিয়া রাখিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন এবং সেই টাকা ও খরচ জলের রেটের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Pressure at which water must be kept.]

XIX. The Justices shall at all times keep and maintain in their pipes and mains a sufficient supply of pure water for the use of the rate-payers, and for the other purposes for which such supply is required; and shall at all times between the hours of five in the forenoon and eight in the afternoon maintain a pressure of water in the pipes and mains sufficient to raise the water in all houses and places in which the same may be introduced, to a height of not less than fifty feet, and between the hours of eight in the afternoon and five in the forenoon to a height of not less than ten feet.

[নলের জল যত উচ্চ রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। জষ্টিসেরা রেটদারিদের ব্যবহারের নিমিত্তে এবং অন্য যেং কর্ম্মের জন্যে জল যোগাইবার প্রয়োজন হয় তন্নিমিত্তে প্রচুর পরিমাণের পরিষ্কৃত জল আপনাদের নলে ও চোঙ্গে সর্ব্বদা রাখিবেন। এবং পূর্ব্বাহ্ণ পাঁচ ঘণ্টা অবধি অপরাহ্ণ আট ঘণ্টা পর্য্যন্ত চোঙ্গে ও নলে এত জল রাখিবেন যে ঐ জল যে সকল ঘরে ও স্থানে যোগাইতে হয় সেই গৃহাদিতে কলের বলে পঞ্চাশ ফুটের ন্যূন উর্দ্ধে না উঠে এবং অপরাহ্ণ আট ঘণ্টা অবধি পূর্ব্বাহ্ণ পাঁচ ঘণ্টা পর্য্যন্ত দশ ফুটের অনূর্দ্ধে না উঠে ইতি।

[Power to enter premises.]

XX. The Surveyor, or any other person acting in that behalf under the authority of the Justices may, between the hours of nine in the forenoon and five in the afternoon, enter into any house or premises supplied with water as aforesaid, in order to examine if there be any waste or misuse of such water; and if such surveyor or other person at any such time be refused admittance into such house or premises for the purpose aforesaid, or be prevented from making such examination as aforesaid, the Justices may turn off the water from such house or other premises.

[বাটীতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২০ ধারা। কোন ঘরে কি বাটীতে যে জল যোগান যায় তাহা বৃথাই নষ্ট কিম্বা অনুচিতরূপে ব্যবহার না হয় ইহার পরীক্ষা করিবার জন্যে সরবেরর কিম্বা জষ্টিসদিগের ক্রমতাক্রমে অন্য যে ব্যক্তি ঐ কর্ম্ম করেন তিনি পূর্ব্বাহ্ণ ৯ ঘণ্টা ও অপরাহ্ণ ৫ ঘণ্টার মধ্যে কোন সময়ে সেই ঘরে কি বাড়ীতে প্রবেশ করিতে পারিবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই সময়ে সেই ঘরে কি বাড়ীতে সেই কার্য্যের নিমিত্তে সরবেরর কি ঐ অন্য ব্যক্তির প্রবেশ করিবার অনুমতি দিতে স্বীকার না করেন, কিম্বা যদি তিনি ঐ সন্ধান কার্য্য করণে নিবারিত হন, তবে জষ্টিসেরা সেই ঘরের কি বাড়ীর জল বন্ধ করিতে পারিবেন ইতি।

[Water may be cut off on neglect to pay the rate.]

XXI. If any person supplied with water shall neglect to pay the water-rate at any of the times of payment thereof, the Justices may stop the water from flowing into the premises in respect of which such rate is payable, by cutting off the pipe to such premises, or by such means as the Justices may think fit, and may recover the expenses of cutting off the water from such person.

[রেট দিবার ত্রুটি হইলে জল বন্ধ করিবার কথা।]

২১ ধারা। যাহাকে জল যোগান যায় এমত কোন ব্যক্তি যদি জলের রেট দিবার উপযুক্ত সময়ে রেট না দেন, তবে যে বাড়ীর নিমিত্তে ঐ রেট দাতব্য হয়, জষ্টিসেরা সেই বাড়ীর নল কর্ত্তন করিয়া কিম্বা অন্য যে কার্য্য বিহিত বোধ করেন তাহা করিয়া সেই বাড়ীতে জলগমনের নিবারণ করিতে পারিবেন, এবং ঐ কার্য্যে যে অর্থব্যয় হইয়াছে তাহা ঐ ব্যক্তির স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Damaging works or obstructing or diverting water.]

XXII. Whoever shall wilfully or carelessly break, injure, or open any lock, cock, main, or pipe belonging to or under the management or control of the Justices, or constructed, continued, or maintained under this Act, or shall unlawfully flush, draw off, divert, or take water from any water-works belonging to or under their management or control, or from any water or streams by which such water-works are supplied, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding fifty Rupees and a further penalty not exceeding twenty Rupees for each day during which the offence is continued after written notice in that behalf.

[কলের হানি কিম্বা জলবন্ধ করিবার কি অন্য দিগে চালাইবার কথা।]

২২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক কি অবধানে জষ্টিসদের কিম্বা তদীয় তত্ত্ব কি কর্ত্তৃত্বাধীন কিম্বা এই আইনক্রমে প্রস্তুত কি বিস্তৃত কি রক্ষিত কোন জলধার কি কাক কি বড় চোঙ্গ কি নল ভাঙ্গে কি তাহার হানি করে কি তাহা খোলে, কিম্বা তাহাদের কি তদীয় তত্ত্ব কি কর্ত্তৃত্বাধীন কোন জলাশয়াদিহইতে কি সেই জলাশয়ে যে স্রোত কি প্রবাহ উত্থিত হয় তাহাহইতে অব্যবস্থামতে জল অনর্থক ব্যয় করে কি বহাইয়া লয়, কি দিগান্তরে চালায় কি গ্রহণ করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এবং তদ্বিষয়ের লিখিত জ্ঞাপনপত্র পাইলে পর যত দিন সেই অপরাধ করিতে থাকে তাহার দিন প্রতি তাহার বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Application of rates and monies received from the supply of water.]

XXIII. All rates and monies collected, received, or recovered for or in respect of the supply of water

[জল যোগাওনের দ্বারা যে রেট ও টাকা পাওয়া যায় তাহার প্রয়োগের কথা।]

২৩ ধারা। জল যোগাইবার কিম্বা কলাদি কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্যে কি তৎসম্পর্কে যে সকল রেট

or the execution of works, and all penalties or forfeitures connected therewith, or in any respect relating to the water-supply, shall be applied by the said Justices in defraying the expense of making and maintaining the said water-works, in paying the interest of money borrowed for the said water-works, and in the liquidation of debts incurred connected therewith, or for some other purpose connected with the supply of water; and if any surplus should remain thereafter, then the same shall be applied in reduction of the rates assessed for the supply of water.

[Assessment may be on owner in certain cases.]

XXIV. Where any house or tenement is divided into flats, rooms, or portions in the occupation of different tenants, and also in the case of all houses or tenements the annual value whereof is less than one hundred Rupees, it shall be lawful for the Justices to assess the owner or landlord of such house or tenement, although he does not himself occupy the same and to recover from him the rates imposed thereon for lighting and water respectively.

[Remission of rate on houses and lands in cases of vacancy.]

XXV. Where any house, building, or land whereon the rate under Section LV of the said Act VI of 1863 is assessed, has been vacant for sixty consecutive days during any year, the person assessed to the said rate shall be entitled to a remission of so much thereof, not exceeding one-half of the rate for that year, as shall be proportionate to the number of days such house, building, or land has been vacant as aforesaid, provided notice shall have been given in writing to the Justices of such house, building, or land being vacant: and the amount of rate to be remitted shall be calculated from the date of the delivery of such notice.

[After revision assessment book to be authenticated by the seal of the Justices. Rate assessed to be deemed the rate for three years.]

XXVI. After the appeals specified in Section LXXIII of the said Act VI of 1863 have been disposed of, and after the revision of the valuation or measurement and assessment has been completed, the amendments, if any, made in the book required to be kept by Section LXVIII of the said Act shall be authenticated by the seal of the Justices; and thereupon, and subject to such alterations and amendments as may thereafter be duly made, the rate so assessed shall be deemed to be the rate for the whole three years for which the assessment is made, and this period shall be calculated from the commencement of the quarter succeeding that in which any such amendment shall be so authenticated.

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

ও টাকা সঞ্চিত ও প্রাপ্ত ও আদায় হয়, এবং তৎসম্পর্কে কিম্বা জল যোগাইবার কর্ম্মঘটিত কোন বিষয়সম্পর্কে যে সকল অর্থ কি দ্রব্য দত্ত হয়, তাহা উক্ত জষ্টিসেরা ঐ জলঘটিত কার্য্য করণ ও সংরক্ষণের কর্ম্মে এবং উক্ত জলঘটিত কার্য্যের নিমিত্তে যে ঋণ গ্রহণ হয় তাহার সুদ দেওনে, ও তৎসংক্রান্ত ঋণ শোধনে কিম্বা জল যোগাওন সংক্রান্ত অন্য কার্য্যে প্রয়োগ করিবেন। তৎপরে যদি উদ্বৃত্ত থাকে, তবে জল যোগাইবার যে রেট ধার্য্য হইয়াছে তাহা হ্রাস করণার্থে প্রয়োগ হইবে ইতি।

[কোন২ স্থলে আমির উপর রেট ধার্য্য করিবার কথা।]

২৪ ধারা। যদি কোন কোটা কি বসতবাটী ভিন্ন২ মহলে কি ঘরে কি অংশে বিভক্ত হইয়া ভিন্ন২ রায়তের অধিকারে থাকে, ও যদি কোন কোটার কি বসতবাটীর বার্ষিক মূল্য এক শত টাকার ন্যূন হয়, তবে ঐ কোটার কি বসত বাটীর আমী কি ভূম্যধিকারী যদিও তথায় স্বয়ং বাস না করেন তথাপি জষ্টিসেরা তাঁহার উপর ঐ রেট ধার্য্য করিতে পারিবেন। এবং ঐ বাটীর উপর আলোর ও জলের যে রেট ধার্য্য হইয়াছে তাহা তাঁহার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[বাটী ও ভূমি শূন্য হইলে রেট ক্ষমা করিবার কথা।]

২৫ ধারা। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৫৫ ধারামতে রেট ধার্য্য হইলে পর যদি কোন বৎসরে তাহা উপর্য্যুপরি ষাইট দিনপর্য্যন্ত শূন্য থাকে, তবে যাঁহার উপর ঐ রেট ধার্য্য হয় তিনি ঐ ঘর কি কোটা কি ভূমি শূন্য থাকার সম্বাদ লিখিয়া জষ্টিসদিগকে জ্ঞাত করিলে, ঐ ঘরপ্রভৃতি যত দিন শূন্য থাকে তত দিনের নিমিত্তে বার্ষিক রেটের অর্দ্ধেকের অনধিক হিসাবে তিনি রেটের ক্ষমা পাইতে পারিবেন। ও যত রেটের ক্ষমা করা কর্ত্তব্য তাহা সেই সম্বাদ দিবার তারিখ অবধি গণ্য হইবে ইতি।

[পুনর্দৃষ্টি হইলে পর নির্দ্ধারিত টাক্সের বহীতে জষ্টিসদের মোহর করিবার কথা ও যে রেট ধার্য্য হয় তাহা তিন বৎসর পর্য্যন্ত চলিবার কথা।]

২৬ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৭৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রার্থনার নিষ্পত্তি হইলে পর ও নিরূপিত মূল্য কি পরিমাণের ও রেটের পুনরালোচনা সমাপ্ত হইলে পর, উক্ত আইনের ৬৮ ধারামতে যে বহী রাখিতে হইবে, সেই বহীতে যে সকল কথার সংশোধন হয় তাহা জষ্টিসদের মোহরক্রমে দৃঢ় করা যাইবে। তৎকালাবধি, এবং তৎপরে নিয়মিতরূপে যে কোন পরিবর্ত্তন ও সংশোধন করা যায় তাহা বলবৎ রাখিয়া তিন বৎসরের নিমিত্তে উক্ত প্রকারের যে রেট ধার্য্য হয়, তাহা সেই সম্পূর্ণ তিন বৎসরের রেট জ্ঞান হইবে। তদ্রূপ সংশোধন উক্ত প্রকারে যে তিন মাসের মধ্যে দৃঢ় করা যায় তাহার আরম্ভাবধি ঐ তিন বৎসর গণ্য হইবে ইতি।

[Hearing Appeals.]

XXVII. Appeals against any rate assessed or demanded by the Justices under the provisions of this Act shall be heard and determined by not less than three Justices of the Peace. But no such appeal shall be heard unless the amount of the rate has been deposited with the Justices, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupier thereof, or by their agents.

[Information of birth to be given within eight days.]

XXVIII. The father or mother of every child born in the Town, or in the case of the death, illness, or absence, or inability of the father and mother, the occupier of the house or tenement in which such child shall have been born, shall, within eight days after the day of every such birth, give information to the Registrar of the District, according to the best of his or her knowledge and belief, of the several particulars by the said Act required to be known and registered touching the birth of such child. Any person whose duty it shall be to give information to a Registrar under this Section, who shall refuse or neglect to give such information, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for non-observance of the provisions of Sections 104, 106, and 107 of Act VI of 1863.]

XXIX. Any person whose duty it may be to afford the information specified in Section CIV, or to fill in any form under Section CVI, or to act as an enumerator under Section CVII, of the said Act VI of 1863, who shall refuse or neglect so to do, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. Provided that it shall be the duty of the enumerator to fill up all Schedules or Returns for those who are unable to write.

[Removal of night-soil.]

XXX. The Justices, from time to time, may fix the hours within which only it shall be lawful to remove any night-soil or other offensive matter. When the Justices have fixed such hours and given public notice thereof, whoever removes or causes to be removed along any street any such offensive matter at any time, except within the hours so fixed, and also, whoever at any time, whether such hours have been fixed by the Justices or not, uses for any such purpose any cart, carriage, or other receptacle or vessel other than that approved and sanctioned by the Justices, or who slops or spills any such offensive matter in the removal thereof, or who does not carefully sweep and clean every place in which any such offensive matter has been slopped or spilled, or who places or sets down in any

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

[প্রার্থনা শুনিবার কথা।]

২৭ ধারা। অফিসেরা এই আইনের বিধানানুসারে যে কোন রেট ধার্য্য কি দাওয়া করেন, তদ্বিপক্ষ প্রার্থনা শান্তির্থার্থ অফিসদের অন্যূন তিন ব্যক্তির দ্বারা শ্রুত হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক। কিন্তু সেই রেটের টাকা অফিসদের নিকটে গচ্ছিত না হইলে এবং যে বাটীর সম্পর্কে ঐ প্রার্থনা হয় উক্ত বহীতে ঐ বাটীর স্বামী বলিয়া যাঁহার নাম লেখা আছে তিনি কি ঐ গৃহবাসিরা কি তাঁহাদের মোক্তারেরা সেই প্রার্থনা উপস্থিত না করিলে তাহা শুনা যাইবেক না ইতি।

[শিশুর জন্মের পর আট দিনের মধ্যে সম্বাদ দিতে হইবার কথা।]

২৮ ধারা। নগরজাত প্রত্যেক শিশুর জন্মবিষয়ের যে সকল বৃত্তান্ত উক্ত আইনানুসারে জ্ঞাত হইয়া রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইল, শিশুর পিতা কি মাতা, অথবা পিতার ও মাতার মৃত্যু কি পীড়া কি অনুপস্থিতি কি অক্ষমতা হইলে যে ঘরে শিশুর জন্ম হয় সেই গৃহের অধিবাসী কি রায়ৎ ঐ অংশের রেজিষ্ট্রারকে শিশুর জন্মের দিবসাবধি আট দিনের মধ্যে, স্বীয় জ্ঞান ও বিশ্বাসানুসারে সেই বৃত্তান্ত জ্ঞাত করিবেন। উক্ত সম্বাদ দেওয়া যাঁহার কর্ত্তব্য তিনি যদি এই ধারামতে রেজিষ্ট্রারকে সেই সংবাদ দিতে অসম্মত হন, কি অনুষ্ঠান না করেন, তবে তাঁহার এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১০৪ ও ১০৬ ও ১০৭ ধারার বিধান অবজ্ঞা করণের দণ্ডের কথা।]

২৯ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ১০৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট সম্বাদ দেওয়া কিম্বা ১০৬ ধারামতের কোন পাঠ পূর্ণ করা, কিম্বা ১০৭ ধারামতে সংখ্যা গ্রহণ করা যে ব্যক্তির কর্ত্তব্য, তিনি যদি তাহা করিতে সম্মত না হন কি অনুষ্ঠান না করেন, তবে তাঁহার একশত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যাঁহারা লিখিতে অপারক তাঁহাদের পক্ষের সকল তফসীল ও রিটর্ণ পূর্ণ করা সংখ্যাগ্রাহকের কর্ত্তব্য ইতি।

[বিষ্ঠা স্থানান্তর করণের কথা।]

৩০ ধারা। অফিসেরা সময়ে২ বিষ্ঠা কিম্বা সেই প্রকারের দুর্গন্ধ দ্রব্য স্থানান্তর করিবার সময় নির্দ্ধার্য্য করিতে পারিবেন। সেই সময় নির্দ্ধার্য্য করিয়া তাহার সম্বাদ প্রকাশ করিলে পর, যদি কোন ব্যক্তি সেই নির্দ্ধারিত সময়ভিন্ন কোন সময়ে সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য কোন রাস্তা দিয়া স্থানান্তর করে কি করায়, এবং অফিসেরদের দ্বারা সময় নির্দ্ধারিত হইলে কি না হইলেও যদি কোন ব্যক্তি সেইরূপ কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন গরুর গাড়ী কি গাড়ী কি অফিসেরা যাহা স্বীকার করেন ও যাহাতে সম্মত হইয়াছেন তদ্ভিন্ন অন্য আধার কি পাত্র ব্যবহার করে, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য লইয়া যাইবার সময়ে, তাহা ঝরিয়া কি চুইয়া পড়িতে দেয় কি ফেলে, কি সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য যে স্থানে পড়িয়াছে এমত প্রত্যেক স্থান ঝাঁটা দিয়া সাবধানে পরিষ্কার না করে, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি

public place any vessel containing such offensive matter, or who drives, or takes, or causes to be driven, or taken, any cart, carriage, receptacle, or vessel used for any such purpose as aforesaid, through any street or by any route other than such as shall, from time to time, be by public notice appointed for that purpose by the Justices, shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees for each offence.

সেই দুর্গন্ধ দ্রব্যযুক্ত কোন পাত্র কোন প্রকাশ স্থানে রাখে কি ফেলে, অথবা অফিসেরা সময়ে২ যে পথ দিয়া সেই দুর্গন্ধ দ্রব্য লইয়া যাইবার অনুমতির সম্বাদ প্রকাশ করেন, তদ্ভিন্ন যদি কেহ অন্য রাস্তা কি পথ দিয়া পূর্ব্বোক্ত দ্রব্যবাহি কোন গোকর গাড়ি কি গাড়ি কি আধার কি পাত্র আপনি কি অন্যের দ্বারা চালায় কি লইয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[Power to shut up, secure, clear, and clean deserted houses.]

[ত্যক্ত গৃহাদি বন্ধ করিবার ও সুরক্ষা ও পরিষ্কার করিবার ক্ষমতার কথা।]

XXXI. If any building or land, by reason of abandonment or of disputed ownership or other cause, shall remain untenanted, and thereby become a resort of idle and disorderly persons, or become in a filthy or unwholesome state, or be complained of by any two or more of the neighbours as a nuisance, the Justices, after due enquiry, may cause notice in writing to be given to the owner, if he be known and resident within the limits of their jurisdiction, and shall also cause such notice to be put on the door of the building or some conspicuous part of the premises, requiring the persons concerned therein, whoever they may be, to secure, enclose, clean, or clear, the same, and if such notice shall not be complied with within eight days, the Justices shall cause the necessary works to be executed, and all expenses thereby incurred shall be paid by the owner of the premises, and shall be recoverable as by the said Act provided, or in case of abandonment or disputed ownership, by the sale of any material found upon such building or land, and the provisions of Section CXLIV of the said Act shall be applicable to such sales.

৩১ ধারা। যদি কোন ঘর কি ভূমি ত্যাগ হওয়াতে, কিম্বা স্বামিত্বের বিবাদহেতুক কি অন্য কারণে শূন্য থাকে, ও তাহাতে নিষ্কর্ম্মা ও অনিয়মিতাচারিদের সর্ব্বদা গতিবিধি হয়, কিম্বা তাহা ময়লা কি অস্বাস্থ্যজনক হয় অথবা যদি নিকটনিবাসি কোন দুই কি ততোধিক ব্যক্তি ঐ ঘর অনিষ্টজনক বলিয়া নালিশ করেন, তবে অফিসেরা তদ্বিষয়ের উপযুক্ত অনুসন্ধান লইবেন, ও স্বামী পরিচিত লোক ও তাঁহাদের অধিপত্যের সীমার মধ্যবাসী হইলে, তাঁহাকে লিখনক্রমে আজ্ঞাপত্র দেওয়াইয়া, ও ঐ ঘরের দ্বারে কি বাড়ীর কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া, তদ্দ্বারা আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ গৃহাদিতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারা তাহা রক্ষা কি আবৃত কি পরিষ্কার কি মার্জ্জন করেন। সেই আজ্ঞাপত্রমতে আট দিনের মধ্যে কার্য্য না হইলে, অফিসেরা ঐ আবশ্যক কর্ম্ম করাইবেন। তাহাতে যে খরচ হয় তাহা ঐ বাড়ীর স্বামির দিতে হইবেক, ও উক্ত আইনের বিধানমতে, কিম্বা গৃহাদি ত্যক্ত হইলে কি স্বামিত্বের বিবাদহেতু পড়িয়া থাকিলে তাহাতে যে সরঞ্জাম পাওয়া যায় তাহা বিক্রয় করণদ্বারা ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে। এবং উক্ত বিক্রয়ের প্রতি উক্ত আইনের ১৬৪ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Filthy houses. Proviso.]

[ময়লা ঘরের কথা। ও উপবিধি।]

XXXII. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land within the Town, whether tenantable or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or over-grown with vegetation, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and to a further penalty not exceeding ten Rupees for every day during which the same is allowed to continue in such state, after the expiration of two days from notice in writing from the Justices to cleanse the same, or after he shall have been convicted of suffering the same to be in such state. Provided that the Justices may, in lieu of enforcing such daily penalty, enter on and clean and clear the said house, building, or land; and the expense incurred by the Justices in respect thereof shall be paid to them by the owner or occupier, and shall be recoverable as by the said Act provided.

৩২ ধারা। নগরস্থ কোন ঘর কি কোটা কি ভূমি বাসোপযুক্ত হইলে কি না হইলেও যদি তৎস্বামী কি নিবাসী সেই গৃহাদি ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে কিম্বা জঙ্গলময় হইতে দেন, তবে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, এবং অফিসেরা তাহা পরিষ্কার করিবার বিজ্ঞাপন দিলে পর, কিম্বা সেই গৃহাদির সেই অবস্থায় থাকিতে দিবার দোষ নির্ণয় হওনানন্তর দুই দিন গত হইলে পর যত দিন তদবস্থায় থাকে তত দিন পর্য্যন্ত দিন প্রতি তাঁহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু অফিসেরা প্রতিদিন তদ্রূপ অর্থদণ্ড প্রবল না করিয়া উক্ত ঘর কি কোটা কি ভূম্যাদিতে প্রবেশপূর্ব্বক তাহা পরিষ্কার ও মার্জ্জন করিতে পারিবেন। তাহা করাতে অফিসদের যে ব্যয় হয় তাহা উক্ত ঘরাদির স্বামির কি অধিবাসির দিতে হইবে, ও তাহা উক্ত আইনের বিধান মতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for altering or making unauthorized drains leading into public sewers.]

XXXIII. Whoever, without the written consent of the Justices first obtained, makes or causes to be made, or alters or causes to be altered, any drain leading into any of the sewers or drains vested in the Justices by this Act, shall be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees, and the Justices, may cause such branch-drain to be demolished, altered, re-made, or otherwise dealt with as they shall think fit; and all the expense incurred thereby shall be paid by the person making or altering such branch-drain, and shall be recoverable as by the said Act provided.

[অনুমতিবিনা কোন নরদমার অন্যাদি রাজকীয় নরদমাতে পড়িতে দিলে দণ্ডের কথা।]

৩৩ ধারা। এই আইনদ্বারা যে নরদমাতে কি নরদমার অফিসদের স্বামিত্ব থাকে, তাহাতে যদি কোন ব্যক্তি ঐ অফিসদের লিখিত অনুমতি বিনা কোন নরদমা সংযোগ করেন কি করান, অথবা পরিবর্ত্তন করেন কি করান, তবে সেই ব্যক্তির দুই শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। এবং অফিসেরা উক্ত শাখা নরদমা নষ্ট কি পরিবর্ত্ত কি পুনর্নির্ম্মাণ করাইতে কিম্বা তৎসম্পর্কে প্রকারান্তরের যে কার্য্য উচিত বোধ করেন তাহা করাইতে পারিবেন। তাহাতে যে সকল খরচ হয় তাহা যে ব্যক্তি ঐ শাখা নরদমা করিয়াছিলেন তাঁহার দিতে হইবে, ও তাহা উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Group or block of houses, &c., may be drained by a combined operation.]

XXXIV. If it appear to the Justices that a group or block of houses or buildings may be drained or improved more economically or advantageously in combination than separately, and a sewer of sufficient size already exists, or is about to be constructed, within one hundred feet of any part of such group or block of houses or buildings, it shall be lawful for the Justices to cause such group or block of houses or buildings to be drained and improved by a combined operation; and the expenses incurred by the Justices in respect to such operation, shall be chargeable to the owners of such houses or buildings, in such proportions as shall to the Justices seem fit, and shall, if not forthwith paid by such owners, be recoverable as by the said Act provided.

[গৃহাদি একত্র থাকিলে তাহার পয়োনালার সংযুক্ত কার্য্য করিবার কথা।]

৩৪ ধারা। অফিসেরা যদি দেখিতে পান যে সন্নিকৃষ্টরূপে নির্ম্মিত কএক গৃহাদির পয়োনালা কি পারিপাট্য স্বতন্ত্রভাবে না করিয়া একত্রে করিলে ব্যয়ের লাঘব কি কিছু লাভ হইতে পারে এবং তদ্রূপ সন্নিকৃষ্ট গৃহাদির কি কোটার কোন অংশহইতে এক শত ফুটের মধ্যে যথোপযুক্ত পরিমাণের নরদমা আছে কিম্বা নির্ম্মাণ করিবার উদ্যোগ হইতেছে, তবে সেই অফিসেরা একত্রিত কর্ম্মদ্বারা সন্নিকৃষ্ট ঐ গৃহাদির পয়োনালা করিতে এবং পারিপাট্য করিতে পারিবেন। এবং সেই কার্য্যেতে অফিসদের যত টাকা ব্যয় হয় তাহা তাঁহাদের বিবেচনামতে উপযুক্ত অংশক্রমে ঐ গৃহাদির কি কোটার স্বামিদের স্থানে আদায় হইতে পারিবে। যদি সেই স্বামিরা তৎক্ষণাৎ ঐ টাকা না দেন, তবে উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Proviso to Sections 152, 157, and 159 of Act VI of 1863.]

XXXV. Sections CLII, CLVII, and CLIX, of the said Act shall be read subject to the provision that the Justices themselves may construct and lay down such portions of the drains mentioned in the said Sections, as may be carried through or under any public drain, aqueduct, or street, and the expenses incurred by the Justices in respect to such portions, if not forthwith paid by the owner, shall be recoverable as by the said Act provided.

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারা বিষয়ক উপবিধি।]

৩৫ ধারা। উক্ত আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারার লিখিত নরদমার যে অংশ রাজকীয় কোন নরদমার কি পয়োনালার কি রাস্তার মধ্য কি তলভাগে করিতে হইবে, তাহা অফিসেরা আপনারাই নির্ম্মাণ ও প্রস্তুত করিতে পারিবেন। এবং সেই অংশ সম্পর্কে অফিসেরদের যত টাকা ব্যয় হয় তাহা ঐ স্বামী তৎক্ষণাৎ না দিলে উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে, এই উপবিধি বলবৎ রাখিয়া উক্ত আইনের উক্ত তিন ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[Supervision of works specified in Sections 152, 157, and 159 of Act VI of 1863.]

XXXVI. It shall be lawful for the Justices to cause the works mentioned in Sections CLII, CLVII, and CLIX of the said Act to be supervised while in progress, and from time to time during their execution to order such reasonable alterations therein, additions thereto, and abandonment of part or parts thereof, as may to the Justices appear, on the fuller knowledge afforded by the

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট কার্য্যের তত্ত্বাবধানের কথা।]

৩৬ ধারা। উক্ত আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারাতে যে নরদমাপ্রভৃতির কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহা প্রস্তুত করণ সময়ে অফিসেরা তাহার তত্ত্ব লইতে পারিবেন, এবং মাটী খননকালে তাঁহারা সময়ের অধিক দৃষ্টি করিয়া যাহা জানিতে পান তদ্বিবেচনায় সেই নরদমা প্রভৃতির সম্পূর্ণ ও শুদ্ধরূপে কার্য্য চলনার্থ ঐ কার্য্যের যুক্তিমত পরিবর্ত্তন কি তাহা বৃদ্ধি করণ কিম্বা তাহার এক কি অধিকাংশ ত্যাগ করণরূপ যে২

opening of the ground, requisite to secure the complete and satisfactory execution of such works as aforesaid.

[Justices may define ways in Bazars. Penalty in case of obstruction.]

XXXVII. It shall be lawful for the Justices to define fix, and determine what portions of any market or bazar within the limits of this Act shall be thrown into and made part of the existing approaches, roads, paths, and ways in such market or bazar for the convenient use of persons resorting thereto; and shall signify the same by affixing or causing to be affixed in some conspicuous place or places in the market or bazar, a notice signifying the limits and description of the parts of the said market or bazar so to be kept and used as part of the approaches, roads, paths, and ways. The Justices may, by notice in writing to be served upon the owner, proprietor, or lessee of any such market or bazar, require him, within a time to be specified therein, to execute the necessary works, and take all necessary measures, for the setting-out, clearing, widening, and maintaining of the said approaches, roads, paths, and ways. And in case the same be not accordingly set out, cleared, and widened at the expiration of the time specified in the said notice, the person so making default shall be liable to penalty not exceeding twenty Rupees for every day during which such default continues thereafter. And further it shall be lawful for the Justices, in case of such default, by their servants and workmen to enter into and upon the said market or bazar, and to clear, set out, and widen the said approaches, roads, paths, and ways, and to recover from the person by whom the same ought to have been made the expense thereof. The Justices may from time to time vary and alter the said approaches, roads, paths, and ways, as occasion may require, signifying the same by a like notice. And whosoever shall, after such notification, cause any obstruction or encroachment in or on any such approaches, roads, paths, or ways, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and to a further penalty not exceeding ten Rupees for every day such obstruction or encroachment is continued after notice from the Justices to remove or discontinue the same.

[Jute warehouses must be registered.]

XXXVIII. The owner or occupier of every warehouse, store, depôt, yard, or other place within the limits of this Act, used for the keeping, screwing, storing or depositing of Jute, or in which Jute is stored or deposited other than Jute screwed for shipment, shall, within three calendar months after this Act comes into

কার্য্য উক্ত জষ্টিসদের বিবেচনায় আবশ্যক হয় তাহা তাঁহারা করিতে পারিবেন ইতি।

[বাজারের পথ জষ্টিসদিগের নির্ণয় করিবার কথা ও অবরোধ হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। এই আইনের সীমার অন্তর্গত কোন হাটে কি বাজারে গমনকারি লোকদের সুবিধার জন্যে ঐ হাটের কি বাজারের যে অংশ তন্নিকট গমনার্থ স্থান ও পথ ও গোপথস্বরূপ ঐ হাটের কি বাজারের মধ্যে ধরা যাইবে কি তাহার অংশ করা যাইবে, তাহা জষ্টিসেরা নিরূপণ ও অবধারণ ও নির্ণয় করিবেন। এবং ঐ হাটের বাজারের যে২ অংশ তন্নিকট গমনার্থ স্থান ও পথ ও গোপথস্বরূপ রক্ষিত ও ব্যবহৃত হইবে, তাহার সীমা ও বর্ণনসূচক জ্ঞাপনপত্র তাঁহারা ঐ হাটের কি বাজারের কোন এক কি অধিক প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া সেই বিষয়ের সম্বাদ দিবেন। জষ্টিসেরা জ্ঞাপনপত্র লিখনক্রমে তদ্রূপ কোন হাটের কি বাজারের স্বামি কি অধিকারি কি পাট্টাদারকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, যে, তিনি নিরূপিত সময়ের মধ্যে নিকট গমনার্থ উক্ত স্থান ও পথ ও গোপথ ও উপপথের সীমার চিহ্ন দেওনের ও তাহা পরিষ্কার ও পরিসর ও সংরক্ষণ করিবার আবশ্যক সকল কর্ম্মসম্পাদন ও প্রয়োজনীয় সকল উপায় করেন। উক্ত জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্ধারিত সময় অতীত হইলেও, যদি সেই পথাদি তদনুসারে চিহ্নিত ও পরিষ্কৃত ও বিস্তৃত না হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ অনুষ্ঠান না করিলেক তিনি যত দিন সেই অনুষ্ঠান না করেন তত দিন পর্য্যন্ত বিশ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেন। আরো তদ্রূপ অননুষ্ঠানের স্থলে, জষ্টিসেরা আপনাদের চাকর ও কর্ম্মকারকদের দ্বারা উক্ত হাটে কি বাজারে প্রবেশ করিয়া ও গিয়া নিকট গমনার্থ উক্ত স্থান ও পথ ও গোপথ ও উপপথ পরিষ্কার ও চিহ্নিত ও পরিসর রচিতে পারিবেন ও সেই কর্ম্ম যাঁহার কর্ত্তব্য ছিল তাঁহার স্থানে সেই কার্য্যের ব্যয় আদায় করিবেন। জষ্টিসেরা প্রয়োজন হইলে তদ্রূপ জ্ঞাপনপত্র প্রদানপূর্ব্বক উক্ত গমনার্থ স্থান ও পথ ও গোপথ ও উপপথ সময়ে২ পরিবর্ত্তন ও রূপান্তর করিতে পারিবেন। আরো তদ্রূপ জ্ঞাপনপত্র হইলে পর যদি কেহ তদ্রূপ গমনার্থ স্থানে কি পথে কি গোপথে কি উপপথে বাধা জন্যায় কি তাহার প্রতিরোধ করায়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে তদধিক জষ্টিসদের স্থানে সেই বাধাজনক বিষয় কি কার্য্য স্থানান্তর কি রহিত করিবার জ্ঞাপনপত্র পাইলে পর সেই বাধা কি প্রতিরোধ যত দিন থাকে তাহার দিনপ্রতি ঐ ব্যক্তির দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে ইতি।

[চাঁচা শণের আড়ৎ রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৩৮ ধারা। জাহাজে পাঠাইবার জন্যে যে চাঁচা শণের গাঁইট কশাই যায় তন্নিমিত্ত চাঁচা শণ রাখিবার কি গাঁইট কশাইবার কি সংগ্রহ করিবার কি গচ্ছিত রাখিবার জন্যে এই আইনের সীমার অন্তর্গত যে২ আড়ৎ কি গুদাম কি আড়ডা কি বাটীর ব্যবহার হয়, কিম্বা যে গৃহাদিতে চাঁচা শণ সংগৃহীত কি রক্ষিত হয়, তাহার স্বামী কি অধিকারী এই আইন প্রচলিত

operation, register or cause the same to be registered at the Office of the said Justices in a book to be kept by them for that purpose. And in case of default the person so neglecting or refusing to register the same, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees for every day during which the offence is continued.

[New Jute warehouses must be licensed.]

XXXIX. After the passing of this Act it shall not be lawful to use any warehouses, store, depot, yard, or other place within the limits of this Act, for the keeping or storing of Jute, other than Jute screwed for shipment, unless, before the same is so used, a license for such use be obtained from the Justices: Provided that this Section shall not apply to warehouses, stores, depots, yards, or places already used at the time this Act comes into operation for the keeping or storing of such Jute. Provided nevertheless, if any such last-mentioned warehouse, store, depot, or place shall be burnt down and shall be rebuilt, it shall not be so used for the keeping or stoing of Jute, unless such license as aforesaid be previously obtained. Every person who, without such license, shall so use any warehouse, store, depot, yard, or other place, in cases in which a license ought to be obtained, shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees, and to a further penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which any such warehouse, store, depot, yard, or other place is so used without a license, after a conviction under this Section, or after written notice from the Justices to discontinue such use.

[Fire not to be used in places where Jute is stored.]

XL. Whoever shall introduce or use in any warehouse, store, depôt, yard, or place in which Jute is deposited or stored, other than only Jute screwed for shipment, any fire, or lucifer matches, or shall smoke therein, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Inspector or Superintendent of Police may inspect Jute warehouses.]

XLI. It shall be lawful for any Inspector or Superintendent of Police within the limits of this Act, at all convenient times, to enter into any such warehouse, store, depôt, yard, or place in which Jute is stored, and to inspect the same.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৯। ২৯ মে।]

হইবার পর ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত তিন মাসের মধ্যে উক্ত জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে সেই গৃহাদি রেজিষ্টর করিবেন কি করাইবেন। জষ্টিসেরা তাহা লিখিবার পুস্তক কার্য্যালয়ে রাখিবেন। যদি সেই কার্য্যের ত্রুটি হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ আড়ৎ প্রভৃতি রেজিষ্টর না করেন কি করিতে অস্বীকার করেন তিনি যত দিন সেই অপরাধ করিয়া থাকেন দিনপ্রতি তাঁহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

[চাঁচা শণের যে নূতন আড়ৎ হয় তাহার অনুমতি-পত্র লইবার কথা।]

৩৯ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পরে, জাহাজে পাঠাইবার জন্যে যে চাঁচা শণের গাঁইট কশা যায় তদ্ভিন্ন চাঁচা শণ রাখিবার কি সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে জষ্টিসদের নিকটে অনুমতিপত্র প্রথমে প্রাপ্ত না হইলে কোন আড়ৎ কি গুদাম কি আড়ডা কি বাড়ী কি অন্য স্থানের ব্যবহার করিতে হইবে না। পরন্তু এই আইন প্রচলিত হওনকালে ঐ রূপ চাঁচা শণ রাখিবার কি সংগ্রহ করিবার জন্যে যে আড়তের কি গুদামের কি আড়ডার কি বাটীর কি স্থানের ব্যবহার হইয়া আসিতেছে তাহার প্রতি এই ধারা বর্ত্তিবে না। তথাপি শেষোক্ত প্রকারের আড়ৎ কি গুদাম কি আড়ডা কি স্থান যদি দগ্ধ হইয়া পুনরায় নির্ম্মিত হয়, তবে উক্ত প্রকারের অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে তাহা চাঁচা শণ রাখিবার কি সংগ্রহ করিবার জন্যে ব্যবহৃত হইবে না। যে স্থলে অনুমতিপত্র গ্রহণ করিতে হয় সেই২ স্থলে যদি কোন ব্যক্তি অনুমতিপত্রবিনা কোন আড়তের কি গুদামের কি আড়ডার কি বাড়ীর কি অন্য স্থানের তদ্রূপে ব্যবহার করেন, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকার অনধিক দণ্ড হইবে। তদতিরিক্ত এই ধারাক্রমে তাহার দোষ নির্ণয় হইলে পর, কিম্বা জষ্টিসদের স্থানে ঐ আড়ৎ প্রভৃতির তদ্রূপ ব্যবহার রহিত করিবার অনুজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত হওয়া গেলে পর যত দিন অনুমতিপত্রবিনা ঐ আড়তের কি গুদামের কি আড়ডার কি বাটীর কি অন্য স্থানের তদ্রূপ ব্যবহার করেন তাহার দিনপ্রতি ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চাঁচা শণ যে স্থানে সংগৃহীত হয়, সেই স্থানে আগুন না আনিবার কথা।]

৪০ ধারা। জাহাজে পাঠাইবার জন্যে যে চাঁচা শণের গাঁইট কশান গিয়াছে কেবল তাহা রাখিবার স্থানভিন্ন যে আড়তে কি গুদামে কি আড়ডাতে কি বাড়ীতে কি স্থানে চাঁচা শণ রাখা যায় কি সংগৃহীত হয় তথায় যদি কেহ আগুন কি বিলাতী দিয়াশলায় আনেন কি ব্যবহার করেন কি তথায় তামাক খান তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চাঁচা শণের আড়ৎ পোলীসের ইন্সিপেক্টর কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের দৃষ্টি করিবার কথা।]

৪১ ধারা। এই আইনের সীমার অন্তর্গত যে আড়তে কি গুদামে কি আড়ডাতে কি বাড়ীতে কি স্থানে চাঁচা শণ রাখা যায়, সেই স্থানে পোলীসের কোন ইন্সিপেক্টর কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট উপযুক্ত কোন সময়ে প্রবেশ করিয়া দৃষ্টি করিতে পারিবেন ইতি।

[Act to be read with Act VI of 1863.]

XLII. This Act shall be read with and taken as part of the said Act VI of 1863.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের সঙ্গে এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৪২ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সঙ্গে পাঠ করিয়া তাহার অংশ জ্ঞান করিতে হইবে ইতি।

এলাকর মার্শেল।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 14th April 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 30th idem, is hereby promulgated for general information :—

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ১৪ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং ঐ মাসের ৩০ রিখে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

Act No. VII of 1866.

An Act to make better provision for the acquisition of land for Embankments, and other matters relating thereto.

১৮৬৬ সাল ৭ আইন।

বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণের এবং তৎসম্পর্কীয় অন্যান্য ব্যাপারের সুবিধান করণার্থ আইন।

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the acquisition of land required for embankments, and for charging the expense thereof upon the owners of lands benefited thereby; Be it enacted :—

[হেতুবাদ।]

বাঁধ প্রস্তুত করণার্থে যে ভূমির প্রয়োজন তাহা গ্রহণ করিবার এবং তদ্দ্বারা যে ব্যক্তিদের সম্পত্তির উপকার হয় তাঁহাদিগের প্রতি সেই কার্য্যের ব্যয় দিবার ভারার্পণ করণের সুবিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[Lands for embankments may be acquired under powers for acquiring land for public purposes.]

I. When it shall be necessary for any Collector to acquire land for the purpose of constructing any public Embankment, or of extending or altering any embankment the superintendence or charge whereof is vested in an Officer of Government, the provisions of Act VI of 1857 passed by the Governor General of India in Council, entitled "An Act for the acquisition of land for public purposes," and of any other Act for the time being in force relating to the acquisition of land for public purposes, shall extend and apply to the acquisition of such land for the purpose aforesaid, so far as the same shall be applicable, and such Collector shall and may take and acquire such land, and assess compensation for the same, and do all other acts necessary for the acquisition thereof, by and under the powers and provisions of such Act or Acts so far as the same is or are applicable in that behalf; but no such declarations or orders by or on behalf of Government as are mentioned in Sections II and III of the said Act VI of 1857 shall be necessary or required. Any person to whom compensation has been awarded in respect of lands taken shall be entitled to receive the same, together with interest after the rate of six per centum per annum from

[বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে যে ভূমির প্রয়োজন তাহা রাজকীয় কার্য্যার্থে প্রয়োজনীয় ভূমি গ্রহণের ক্ষমতাক্রমে গ্রহণ হইবার কথা।]

১ ধারা। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের প্রতি সেই বাঁধের অবেক্ষণ কি তত্ত্বাবধান করণের ভার অর্পিত হয়, এমত কোন বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণার্থে যখন কালেক্টর সাহেবের কোন ভূমি গ্রহণ করা আবশ্যক তখন রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণ করণার্থ আইনদ্বারা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধান এবং রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণের যে কোন বিধি যৎকালে প্রবল থাকে সেই বিধি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে ভূমি গ্রহণের প্রতি বর্ত্তিবে। এবং ভূমি গ্রহণের বিষয়ে সেই কিম্বা সেইং আইনের বল ও বিধান যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে, কালেক্টর সাহেব সেই পর্য্যন্ত সেই বল ও বিধানদ্বারা ও তদনুক্রমে ঐ ভূমি লইবেন ও গ্রহণ করিবেন এবং লইতে ও গ্রহণ করিতে পারিবেন, ও তাহার মূল্য নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও সেই ভূমি গ্রহণ করণার্থে অন্য যে সকল কার্য্য আবশ্যক তাহা করিতে পারিবেন ও করিবেন। কিন্তু গবর্ণমেণ্টের দ্বারা কি তৎপক্ষে যে জ্ঞাপনপত্রের কি আজ্ঞার কথা ১৮৫৭ সালের উক্ত ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছে তাহা করিবার আবশ্যক কি আদেশ হইবে না। ও গৃহীত ভূমি সম্পর্কে হানি পূরণস্বরূপ যে ব্যক্তির টাকা পাইবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই ব্যক্তি ঐ টাকা এবং ভূমি যে সময়ে গৃহীত হয় সেই সময়াবধি ঐ টাকার উপর বৎসরে ছয় টাকার হিসাবে সুদ পাইতে অধিকার হইবেন। আরো গৃহীত ভূমিদ্বারা যে

the time when the land was taken: Provided that notwithstanding any thing contained in Section VII, Clause 1, of Act XXXII of 1855 passed by the Governor General of India in Council, entitled "An Act relating to Embankments," it shall not be obligatory upon the Collector to pay to any person, nor shall any person have a right to a Civil suit for the recovery of any money in respect of compensation for lands taken, where the same is payable as hereinafter provided by the persons whose lands are benefited, until and unless the Collector shall have received the same from such person.

ব্যক্তির ভূমির উপকার হয় যদি ঐ ভূমির স্বামিপুরণের টাকা ঐ ব্যক্তির দিতে হয় তবে কালেক্টর সাহেব যদি সেই ব্যক্তির স্থানে ঐ টাকা না পান ও যত কাল না পান তবে এ তত কালপর্য্যন্ত তিনি কোন কাহাকে ঐ টাকা দিতে আবদ্ধ নহেন ও সেই টাকা পাইবার জন্যে কোন কেহ দেওয়ানী মোকদ্দমা করিবার অধিকারী হইবেন না। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত বাঁধ সম্পর্কীয় আইনমতে ১৮৫৫ সালের ৩২ আইনের ৭ ধারার ১ প্রকরণে ইহার বিপক্ষ বিধান থাকিলেও হইবেন না ইতি।

[Cost of land acquired for embankment where lands of different owners benefited.]

[ভিন্ন২ স্বামিদের ভূমির উপকার হইলে বাঁধের জন্যে গৃহীত ভূমির ব্যয়ের কথা।]

II. In cases where lands the property of different owners will, in the opinion of the Collector, derive benefit from the construction, alteration, or extension of any public Embankment, and it is necessary to acquire land for the purpose of such construction, alteration, or extension, it shall be lawful for such Collector to charge the cost of such land and the expense attending its acquisition upon the persons so deriving such benefit, in such proportions as in his opinion shall be equivalent to the benefit derived by their lands respectively. Before assessing such contribution, the Collector shall cause a notice to be served on each of such persons, in which it shall be stated what land is being taken, and the purpose for which it is required, and that the lands of such person will derive benefit from the execution of the works, and giving him notice that an inquiry will be held, at a day and place to be named, for the purpose of apportioning amongst the persons whose lands will be benefited by the intended works, the cost of the land and the expense of acquiring it. In case such person does not reside within the district in which his lands are situate, the notice may be served upon his agent, or if he has no agent therein, it will be sufficient to affix the notice upon some conspicuous part of his estate.

২ ধারা। রাজকার কোন বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণদ্বারা যদি কালেক্টর সাহেবের জ্ঞানে ভিন্ন২ স্বামির সম্পত্তির উপকার হয়, এবং সেই বাঁধ প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণ করা আবশ্যক, তবে যে লোকদের তদ্রূপ উপকার সম্ভাবনা তাঁহাদের স্থানে কালেক্টর সাহেব ঐ ভূমির মূল্য ও তাহা গ্রহণ করিবার ব্যয় লইবেন, অর্থাৎ যাঁহার ভূমির যত উপকার সম্ভাবনা তাঁহার স্থানে তদনুযায়ি মূল্য ও ব্যয় লইবেন। যাঁহার যত দেওয়া উচিত কালেক্টর সাহেব তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার পূর্ব্বে, সেই প্রত্যেক স্বামিকে জ্ঞাপনপত্র দিয়া জানাইবেন যে অমুক অভিপ্রায়ে অমুক২ ভূমির প্রয়োজন হওয়াতে তাহা লওয়া যাইতেছে, ও সেই কর্ম্ম সম্পাদনদ্বারা তোমার ভূমির লাভ হইবে, এবং সেই অভিপ্রেত কার্য্যদ্বারা যে২ ব্যক্তির ভূমির উপকার সম্ভাবনা তাঁহাদের মধ্যে ঐ ভূমির যত মূল্য ও তাহা গ্রহণের যত ব্যয় বাঁধার দিতে হইবে ইহা নিরূপণ করিবার অভিপ্রায়ে অমুক দিনে অমুক স্থানে অনুসন্ধান কার্য্য চলিবে, ইহার সম্বাদ তোমাকে দেওয়া যাইতেছে। তদ্রূপ ব্যক্তির ভূমি যে জিলাতে থাকে যদি তিনি সেই জিলাতে বাস না করেন, তবে তাঁহার মোক্তারকে সেই জ্ঞাপনপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি ঐ স্থানে তাঁহার মোক্তার না থাকেন, তবে ঐ জ্ঞাপনপত্র সম্পত্তির কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দিলেই যথেষ্ট ইতি।

[Mode of inquiry as to the proportion chargeable to each estate.]

[প্রত্যেক সম্পত্তির প্রতি ব্যয়ের যে অংশ ধরিতে হইবে তাহার অনুসন্ধানের নিয়মের কথা।]

III. On the day fixed in the notice, which shall not be less than one month later than the date of service of such notice, the Collector shall proceed to make the necessary inquiry for the determination of the proportion in which the estates affected by the construction, extension, or alteration of the embankment will be benefited thereby. In making this inquiry he shall receive such evidence as may be tendered by or on behalf of the owners of estates which may appear likely to be benefited by the construction, extension, or alteration of the

৩ ধারা। ঐ বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণদ্বারা যে২ সম্পত্তির যে অংশে উপকার সম্ভাবনা তাহা নিরূপণ করণার্থে কালেক্টর সাহেব ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করণের তারিখের পর অন্যূন এক মাসের মধ্যে ঐ জ্ঞাপনপত্রের অবধারিত দিনে প্রয়োজনীয় অনুসন্ধান করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। যে সময়ে তিনি সেই অনুসন্ধান করেন সেই সময়ে পূর্ব্বোক্ত বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণের দ্বারা যে২ সম্পত্তির উপকার সম্ভাবনা সেই সম্পত্তির স্বামিরা কিম্বা তাঁহাদের পক্ষে অন্য ব্যক্তি এবং অন্য যে ব্যক্তিরা সেই অনুসন্ধান কার্য্যে স্বার্থের দাওয়া করেন তাঁহারা

embankment as aforesaid, and by and on behalf of any other persons who may claim to be interested in the said inquiry, and he may make or cause to be made such local investigation, and call for such documents and examine such witnesses, as he may think necessary; and all the provisions of the law, for the time being in force, in regard to the examination of witnesses and production of documents in judicial proceedings, shall be applicable to inquiries conducted by the Collector under this Act.

[No appeal from Collector's award: but one owner may recover from another who has not been assessed or who has been under-assessed.]

IV. The Collector shall and may after such inquiry make an award, in which he shall find and state the names of the persons whose lands will be or are benefited by the construction, alteration, or extension of such embankment, and the proportion of the cost of the land and the expense of its acquisition (including therein the cost of the said inquiry) which they ought respectively to bear. No appeal shall lie from the award of the Collector. But it shall be competent to the owner of any land assessed to a larger amount than his fair proportion, to recover such excess in the Civil Court, from the owner of any land or estate benefited thereby upon whom no assessment has been made, or a smaller amount has been assessed than ought to have been awarded against him: Provided that in such suit no more shall be recovered from any person than the amount to which he ought to have been assessed, where he has not been required to contribute, or the amount by which the sum he was required to pay was less than his fair proportion where he has been required to contribute.

[Expenses of acquiring land, what included in.]

V. There shall be included in the expense of acquiring the land so to be distributed amongst the persons benefited, not only the compensation awarded to the owner of the land taken, including interest at the rate of six per centum per annum from the time when the land was taken, but also the cost of surveys and plans, of notices, of the said inquiry and award, and all other costs, charges, and expenses incident to obtaining possession of such land. The amount so awarded shall and may be recovered from the person so required to pay the same, in the same way and by the same means as arrears of Government Revenue.

[*Government Gazette*, 29*th May* 1866.]

কি তাঁহাদের পক্ষে অন্যেরা যে প্রমাণ দিতে চাহেন তাহা তিনি গ্রহণ করিবেন, এবং স্থানবিশেষে কোন প্রকারের অনুসন্ধান আবশ্যক জ্ঞান করিলে তাহা করিবেন কি করাইবেন, ও যে২ লিখনপত্র ও সাক্ষী আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করিবেন সেই সাক্ষিদিগের পরীক্ষা লইতে পারিবেন। এবং আদালতসম্পর্কীয় ব্যবহার কার্য্যে সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও লিখনপত্র উপস্থিত করণবিষয়ে আইনের যে বিধান যৎকালে প্রবল থাকে সেইং বিধান কালেক্টর সাহেবকর্ত্তৃক এই আইনঅনুযায়ি অনুসন্ধানের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞার উপর আপীল না হওয়ার কথা। কিন্তু যে আমির পক্ষে মূল্যের কোন অংশ ধার্য্য হয় নাই কি অল্পতর ধার্য্য হইয়াছে তাঁহার স্থানে অন্য আমির আদায় করিতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। কালেক্টর সাহেব তদ্রূপ অনুসন্ধান করণানন্তর অনুজ্ঞাপত্র করিয়া, ঐ বাঁধের প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করণদ্বারা যাঁহারদের ভূমির উপকার হইবে কি হয় তাঁহারদের নাম, এবং উক্ত অনুসন্ধান কার্য্যের ব্যয় সুদ্ধ ভূমির মূল্যের ও তাহা গ্রহণের ব্যয়ের যে অংশ যাঁহার দেওয়া উচিত তাহা তিনি নির্ণয় করিয়া ব্যক্ত করিবেন। কালেক্টর সাহেবের সেই অনুজ্ঞার উপর আপীল নাই। কিন্তু কোন ভূমির উপর ন্যায়াপেক্ষা অধিক টাকা ধার্য্য হইলে সেই ভূমির স্বামী ঐ কার্য্যদ্বারা উপকার প্রাপ্ত অন্য যে ভূমির কি সম্পত্তের স্বামির উপর মূল্যের কোন অংশ ধার্য্য হয় নাই কিম্বা যাঁহার উপর যথোপযুক্ত অংশাপেক্ষা ন্যূন অংশ ধার্য্য হইয়াছে তাঁহার স্থানে দেওয়ানী আদালতে ঐ অতিরিক্ত অংশ আদায় করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ মোকদ্দমা হইলে যাঁহার প্রতি ঐ ব্যয়ের কোন অংশ ধার্য্য হয় নাই যদি এমত ব্যক্তির নামে হয় তবে তাঁহার উপর ঐ ব্যয়ের যত টাকা ধার্য্যকরা উচিত তদধিক টাকা তাঁহার স্থানে আদায় হইবে না, কিম্বা যাঁহার অল্পতর টাকা ধার্য্য হইয়াছে তাহার নামে হইলে, অধিক যত টাকা দিলে তাহার ন্যায়মতে দাতব্য ধার্য্য হয় তদধিক তাহার স্থানে আদায় হইবে না ইতি।

[ভূমি গ্রহণের ব্যয়ের মধ্যে যাহার কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৫ ধারা। উপকার প্রাপ্ত ব্যক্তিদের মধ্যে ভূমি গ্রহণের যে ব্যয় অংশাংশমতে লওয়া যাইবে তাহার মধ্যে গৃহীত ভূমির স্বামির হানিপূরণস্বরূপ যত টাকা দাতব্য তাহা, এবং ভূমি গ্রহণের সময়াবধি বৎসরে শতকরা ছয় টাকার হারে সুদ এবং ভূমির পরিমাণ করণের ও আলেখ্য করণের ও জ্ঞাপনপত্রের এবং উক্ত অনুসন্ধান কার্য্যের ও অনুজ্ঞাপত্রের ব্যয় এবং ঐ ভূমির অধিকার করণসম্পর্কীয় অন্য সকল খরচ ও পারিশ্রমিক ও ব্যয় ধরিতে হইবে। তদ্রূপে যাঁহার যত টাকা দিবার অনুজ্ঞা হয়, বাকী রাজস্ব আদায় করিবার প্রণালী ও উপায়ক্রমে তাহার স্থানে ঐ টাকা আদায় হইতে পারিবে ও হইবে ইতি।

[Expense of sluice may be apportioned where lands of different owners benefited.]

VI. When application has been made to the Collector under Section VIII of the said Act XXXII of 1855, for the construction of a sluice in any public embankment, and, in the opinion of the Collector, lands the property of other persons as well as of the person making the application will be benefited by the construction of the sluice, the expense of such construction may be assessed upon and recovered from such persons in such shares or proportions as shall, in the opinion of the Collector, be equivalent to the benefit derived by their lands respectively. Provided, nevertheless, that notice in writing shall be served on all such persons, stating that it is proposed to make such sluice, the probable expense thereof, and that an inquiry will be held at a place and hour specified, for the purpose of apportioning the expense of such construction among the persons to be benefited thereby, and that such person is supposed to be likely to be benefited thereby. And such notice may be served, and such inquiry shall be held, and such award shall be made, subject to the same rules, powers, and provisions in all respects as is hereinbefore provided in the case of the apportionment of the cost of land required for embankments. And the said award shall be final: but a Civil suit may be brought to recover any excess with which any such person may be charged, from persons who ought to have been charged but have not been charged with any portion of the expense, or against whom less has been awarded than their fair proportion, as hereinbefore provided with respect to the apportionment of the cost of land.

[Disposal of lands no longer required for embankments.]

VII. Whenever, in consequence of the construction or alteration of any public embankment, the maintenance of any other public embankment, or the retention of any land appropriated to the purposes thereof, may no longer be required, and the permanent relinquishment of the same may be deemed expedient by the Officer in charge of the embankments, it shall be lawful for the Collector to dispose of the site of the embankment or of the land so abandoned by public sale, and all the provisions of the Law for the time being in force in regard to sales of land in default of payment of the Government revenue shall be applicable, so far as the same may be reasonably applied, to sales under the provisions of this Section. The proceeds of such sales shall, after the payment of all expenses incurred on account of the same, be applied to the payment of the cost of the new and taken up for embankment purposes, and in

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৬। ২৯ মে।]

[জলধার করণদ্বারা ভিন্ন২ স্বামিবর্গের ভূমির উপকার হইলে তাহার ব্যয়ের কথা।]

৬ ধারা। ১৮৫৫ সালের উক্ত ৩২ আইনের ৮ ধারামতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে রাজকীয় কোন বাঁধে জলধার প্রস্তুত করিবার প্রার্থনা হইলে যদি কালেক্টর সাহেবের বিবেচনায় ঐ জলধার প্রস্তুত করণদ্বারা প্রার্থকের সম্পত্তিভিন্ন অন্য ব্যক্তিবর্গের ভূসম্পত্তির উপকার সম্ভাবনা, তবে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে যে ব্যক্তিদের ভূমির যত উপকার সম্ভাবনা তদনুসারে অংশাংশ করিয়া ঐ জলধার প্রস্তুত করিবার ব্যয় তাঁহাদের প্রতি ধার্য্য হইয়া তাহারদের স্থানে আদায় হইবে। তথাপি উক্ত প্রত্যেক ব্যক্তির উপর এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র পর্য্যাপ্ত হইবে যে, উক্ত জলধার প্রস্তুত করিবার প্রস্তাব হইয়াছে তাহা করিতে এত টাকা ব্যয় সম্ভাবনা, তদ্দ্বারা যত ব্যক্তিবর্গের উপকার সম্ভাবনা তাহাদের মধ্যে অংশাংশমতে ঐ ব্যয় ধার্য্য করিবার নিমিত্তে অমুক নির্দ্ধারিত স্থানে ও সময়ে অনুসন্ধান কার্য্য হইবে, এবং তদ্দ্বারা তোমারও লভ্য প্রাপ্তির সম্ভাবনা। এবং যাঁহাদের জন্যে ভূমি লওয়া গেলে তাহার ব্যয় অংশাংশমতে ধার্য্য করিবার জন্যে পূর্ব্ব লিখিত ধারাতে যে২ শক্তির ও ক্ষমতার ও উপবিধির বিধান হইয়াছে, সর্ব্বতোভাবে তদনুসারেই ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যাপ্ত হইবে ও ঐ অনুসন্ধান কার্য্য হইবে ও ঐ অনুজ্ঞাপত্র করা যাইবে। এবং সেই অনুজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে। কিন্তু ইহার পূর্ব্বে ভূমির ব্যয় অংশাংশমতে ধার্য্যকরণ সম্পর্কীয় যে বিধান করা গিয়াছে তদনুসারে কোন ব্যক্তির প্রতি অতিরিক্ত ব্যয় ধার্য্য হইলে, অন্য যে ব্যক্তির প্রতি ব্যয়ের একাংশ ধার্য্য করা কর্ত্তব্য হইলেও ধার্য্য হয় নাই তাঁহার নামে, কিম্বা অন্য যাঁহার স্থানে ন্যূনতর ধার্য্য হইয়াছে তাঁহার নামে তিনি দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া সেই অতিরিক্ত অংশ আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[বাঁধের জন্যে যে ভূমির আর প্রয়োজন নাই তাহা বিক্রয়াদির কথা।]

৭ ধারা। কোন বাঁধ প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন করণ প্রযুক্ত যদি অন্য বাঁধ রাখিবার কিম্বা তজ্জন্যে যে ভূমি নিয়োজিত ছিল তাহা রাখিবার আর আবশ্যক না হয়, এবং বাঁধের তত্ত্বাবধায়ি কার্য্যকারক যদি সেই ভূমি সমাক্‌প্রকারে ত্যাগ করা বিহিত বোধ করেন, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ বাঁধের ভূমির কিম্বা তদ্রূপ ত্যক্ত ভূমির প্রকাশ বিক্রয় করিতে পারিবেন। এবং গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দাম করিতে ত্রুটি হইলে ভূমি বিক্রয়ের আইনের যে বিধান যে সময়ে প্রচলিত থাকে, তাহা এই ধারার বিধানানুযায়ি বিক্রয়ের প্রতি যুক্তিসিদ্ধমতে যেপর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেইপর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। ঐ বিক্রয়দ্বারা যে টাকা প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাহইতে সেই বিক্রয়ঘটিত সমস্ত ব্যয় পরিশোধ হইলে পর, বাঁধের কার্য্যের জন্যে যে নূতন ভূমি লওয়া গেল অবশিষ্ট টাকা তাহার ব্যয় পরিশোধার্থে দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে ঐ নূতন ভূমির ব্যয়ের অবশিষ্ট টাকামাত্র এই আইন গত পূর্ব্ব বিধানের নির্দ্দিষ্টমতে উপকার প্রাপ্ত ভূমির স্বামিবর্গের মধ্যে অংশাংশমতে ধার্য্য হইবে। পরন্তু এই আইনের বিধানমতে বাঁধের কা-

such case the residue only of the cost of such new land shall be apportioned among the owners of lands benefited as hereinbefore provided. Provided that it shall not be competent to the Collector to sell in the manner aforesaid any land which shall not have been taken up for embankment purposes under the provisions of this Act.

[Collector may delegate any of his powers to a Deputy Collector.]

VIII. A Collector may delegate any of his powers under this Act to a Deputy Collector, but from any order passed by a Deputy Collector to whom powers have been so delegated an appeal shall lie to the Collector, if presented within fifteen days of the date of the order.

[Act does not apply where obligation to provide land exists.]

IX. Nothing in this Act shall be held to exempt any person from the obligation of giving land gratuitously, or of paying for land taken up for the purpose of public embankments, where such obligation exists by any law or custom.

[Interpretation.]

X. The following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them unless where a contrary intention appears from the context :—

[Number.]

Words in the singular number shall include the plural, and words in the plural shall include the singular.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[Collector.]

The word "Collector" shall include any Officer, exercising, by authority of Government, the duties of a Collector of Land Revenue, by whatever name his office may be designated.

["Owner of Estate.]

The word "Owner" shall include Zemindars, holders of putnee-tenures or of any rent-free tenure, Dependent Talookdars, Soonderbun grantees, and Farmers or holders of tenures paying revenue direct to Government.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt of Bengal,
Legislative Department.

ধোর লিমিতে যে ভূমি না লওয়া যায় তাহা কালেক্টর সাহেব পূর্ব্বোক্ত মতে বিক্রয় করিতে পারিবেন না ইতি।

[কালেক্টরের কোন ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবার কথা।]

৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব আপনার এই আইন-অনুযায়ি কোন ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করা গেলে তাঁহার আজ্ঞার উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে আপীল করিতে হইবে ইতি।

[যে স্থলে ভূমি দান করিবার বাধ্যতা আছে সেই স্থলে এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৯ ধারা। যদি কোন ব্যবস্থা কি আচার দ্বারা কোন ব্যক্তি বিনামূল্যে রাজকীয় বাঁধ প্রস্তুত করণার্থ ভূমি দান করিতে, কিম্বা তদর্থে গৃহীত ভূমির মূল্য দিতে আবদ্ধ আছেন, তবে এই আইনের কোন কথাক্রমে তিনি সেই বাধ্যতা হইতে মুক্ত জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

১০ ধারা। পূর্ব্বাপর কথাক্রমে বিপরীত অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে পশ্চাৎ লিখিত শব্দের ও কথার এই ধারার নিরূপিত অর্থ করিতে হইবে। বিশেষতঃ—

[বচন।]

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য, ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত সেই শব্দও গণ্য।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

[কালেক্টর।]

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে যে কোন কার্য্যকারক ভূমির রাজস্ব আদায়ের কর্ম্ম করেন তাঁহার পদের যে কোন খ্যাতি হউক কালেক্টর শব্দে তিনিও গণ্য।

[সম্পত্তির স্বামী।]

স্বামী শব্দের মধ্যে জমীদার ও পত্তনীদার কিম্বা নিষ্কর কোন ভূমির অধিকারী ও মফঃসল তালুকদার ও সুন্দরবনের ভূমি গ্রহীতা এবং একেবারে গবর্ণমেণ্টের নিকটে রাজস্বদায়ি ইজারদার ও তালুকদারও বর্ত্তিবা ইতি।

ওয়াকর মার্শেল।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপক কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 16.

To Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 25th April 1866.)

The High Court are pleased to order that, for the future, whenever the order of a Court of first instance be modified or reversed on appeal, or whenever any irregularity in the proceedings of such Court be made the subject of argument by the Pleaders, and of comment by the Court of Appeal, a copy, or a translation of the judgment if it has been recorded in a language not intelligible to the subordinate Judge, be forwarded for the information and future guidance of such Officer.

2. The High Court trust that by this means the judgements of the lower Courts may be improved, and the work of the Appellate Courts may in consequence be diminished.

3. Judges of Districts are requested to communicate these orders to their subordinate Principal Sudder Ameens.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

No. 18.

To all Judges of Districts, and Judges of Small Cause Courts,—(dated Calcutta, the 11th May 1866.)

The Court desire to remind all Civil Judges that they are empowered by Section 4, Act V (B. C.) of 1863 to employ, for the service and execution of processes on special occasions, other than registered peons. That power, however, should be exercised *only* when there is absolute necessity for the employment of extra peons, and on the occurrence of such necessity, the Judge (*i. e.* the presiding officer of the Court by whatever title designated, Section X) should hold a proceeding, and record his reasons for employing such peons. When this is done by any Judge subordinate to a Zillah Judge, the latter should be furnished at once with a copy of the proceeding, and the Court will expect to receive from Zillah Judges at the close of the month in which extra peons are employed in any Civil Court in their Districts, a Return showing the number of men employed, and the costs of their employment. Judges of Small Cause Courts will submit to the High Court a similar Return under like circumstances.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৬ নম্বর।

জিলার জজ সাহেব প্রতিআগে। কলিকাতা। ১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

হাই কোর্টের সাহেবেরা আজ্ঞা করিয়াছেন যে অদ্যাবধি প্রথমস্থলীয় আদালতের আজ্ঞার উপর আপীল হইয়া যখন সেই আজ্ঞা মতান্তর কি অন্যথা করা যায়, কিম্বা উকীলেরা যখন সেই আদালতের কার্য্যপ্রণালির কোন ব্যতিক্রম লইয়া তর্ক বিতর্ক করেন ও আপীল আদালত তদ্বিষয়ের দোষ ব্যক্ত করেন তখন ঐ নির্ণয়পত্রের প্রতিলিপি, কিম্বা যদি নির্ণয়পত্র অধঃস্থ বিচারকর্ত্তার বোধাগম্য ভাষায় লিখিত না হইয়া থাকে, তবে তাহার অনুবাদ ঐ কার্য্যকারকের জ্ঞানার্থে ও ভবিষ্যতে তাঁহার উপদেশার্থে তাঁহার নিকটে প্রেরিত হইবে।

২। এতদ্রূপে কার্য্য হইলে অধঃস্থ আদালতের বিচার ক্রমশঃ শ্রেষ্ঠতর হইয়া উঠিবে, ও তৎফলস্বরূপ আপীল আদালতের কার্য্য লঘুতর হইবে হাই কোর্টের এই আশয়।

৩। জিলার জজ সাহেবদের প্রতি এই আদেশ যে তাঁহারা অধীন প্রধান সদর আমীনদিগকে এই আজ্ঞা জ্ঞাত করেন।

এই ৩ প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

১৮ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেব ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল বিচারকর্ত্তা প্রতিআগে। কলিকাতা। ১৮৬৬ সাল ১১ মে।

১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনের ৪ ধারাক্রমে সিবিল জজ সাহেবেরা বিশেষ২ গতিকে আজ্ঞাপত্র পর্য্যাপণ ও সম্পাদন করণার্থে রেজিষ্টরী পেয়াদা ভিন্ন অন্য ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, হাই কোর্টের সাহেবেরা সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তাদিগকে এই কথা স্মরণ করাইতেছেন কিন্তু যে স্থলে অতিরিক্ত পেয়াদাকে কর্ম্ম দেওয়া নিতান্ত আবশ্যক তদ্ভিন্ন কোন স্থলে সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করা অবিহিত। তদ্রূপ আবশ্যক স্থলে ও বিচারকর্ত্তা (অর্থাৎ আদালতের আধিপত্য কর্ম্মকারক পদের যে নামে খ্যাত হউন তিনি, ১০ ধারা) কবকারী করিয়া সেই পেয়াদাকে নিযুক্ত করিবার হেতু লিপিবদ্ধ করিবেন। যদি জিলার জজ সাহেবের অধীন কোন বিচারকর্ত্তা তদ্রূপ কার্য্য করেন, তবে সেই কবকারির প্রতিলিপি জিলার জজ সাহেবের নিকটে অগৌণে প্রেরণ করিতে হয়। কোন জিলার দেওয়ানী আদালতে যে মাসে অতিরিক্ত পেয়াদা নিযুক্ত হয়, সেই মাসের শেষে যত জন তদ্রূপ নিযুক্ত হইয়াছে ও তাহাদের নিযুক্ত করণে যত টাকা ব্যয় হইয়াছে এই কথার রিটর্ণ হাই কোর্টের সাহেবেরা জিলার জজ সাহেবের নিকটে পাইবার অপেক্ষা করেন। তদ্রূপ গতিকে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতও হাই কোর্টে তদ্রূপ রিটর্ণ প্রেরণ করিবেন।

2. The following rule, which has been approved by Government* is circulated for general observance in cases of the above nature where extra peons are employed for any period less than a month; they shall receive the full amount realized from suitors for their services according to the rate laid down in paragraph 3, Circular Order No. 10A, dated 26th April 1864; but when their services are retained for one month or longer, they shall be remunerated by fixed salaries according to the usual scale, the entire fees being credited to Government.

By Order, &c.,
(Sd.) J. H. Belchambers,
Depy. Registrar, in charge of the Office of Registrar.

No. 20.

To Zillah Judges,—(dated Calcutta, the 16th May 1866.)

In continuation of Circular No. 10, dated the 23rd March last, the Court find it necessary to explain that suits concerning claims which fall within more than one of the descriptions therein provided for should be entered in the Statement which refers to the more valuable portion of the claim.

2. Thus, if a suit be for recovery of house and some lakhiraj land, the Statement in which it will be entered will depend upon whether the house or the lakhiraj land is assessed at the highest value.

3. The Court take this opportunity of calling upon all Judges to submit, without delay, the Statements required by Circular No. 10 above referred to, as ample time has been allowed for their preparation, and they are urgently required by Government.

By Order, &c.,
(Sd.) J. H. Belchambers,
Depy. Registrar, in charge of the Office of Registrar.

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

---

1. Pleaders in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

* Vide G. O., 6th April 1865, No. 2235.

২। পূর্ব্বোক্ত গতিকে অতিরিক্ত পেয়াদাদিগকে যখন এক মাসের ন্যূন কাল কর্ম্ম দেওয়া যায় তখন তাহাদের প্রতি নিম্নলিখিত বিধি বর্ত্তিবে। গবর্ণমেণ্টের অনুমোদিত * সেই বিধি সাধারণের পালনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে। ১৮৬৪ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখের ১০ A নম্বরের সরকুলর অর্ডরের ৩ দফাতে তাহাদের বেতনের যে হার নির্দ্ধারিত হইয়াছে তদনুসারে তাঁহারা আপনারদের কর্ম্মের নিমিত্তে বাদী প্রতিবাদির স্থানে গৃহীত সমুদয় টাকা পাইবেন। কিন্তু যদি তাহাদিগকে এক মাস কি তাহার অধিক কাল কর্ম্ম দেওয়া যায়, তবে ঐ কী গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে ও তাহাদিগকে নিয়মিত হারানুসারে অবধারিত বেতন দেওয়া যাইবে।

জে এচ বেলচেম্বর্স।
রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের ভারপ্রাপ্ত,
ডেপুটী রেজিষ্ট্রার।

---

২০ নম্বর।

জিলার জজ সাহেব প্রতি আগে। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৬ মে।

হাই কোর্টের সাহেবেরা গত মার্চ মসের ২৩ তারিখের ১০ নম্বরের সরকুলরের উপলক্ষে আবশ্যক বিবেচনায় স্থির করিতেছেন যে, ঐ সরকুলরে যেং প্রকারের দাওয়া বর্ণিত হইয়াছে যদি কোন ব্যক্তি তন্মধ্যে দুই কি অধিক প্রকারের দাওয়া লইয়া মোকদ্দমা করেন, তবে ঐ দাওয়ার যে অংশ অধিক মূল্যবান তৎসম্পর্কীয় বর্ণনাপত্রে ঐ মোকদ্দমা লিখিতে হইবে।

২। যখ,। বাটী এবং লাখেরাজ ভূমি পাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, এমন স্থলে মোকদ্দমা কোন্ বর্ণনাপত্রে লিখিতব্য এই প্রশ্ন হইলে বাটীর না লাখেরাজ ভূমির অধিক মূল্য ইহা নির্ণয় করিয়া উপযুক্ত বর্ণনাপত্রে লিখিতে হইবে।

৩। কোর্টের সাহেবেরা এই সুযোগে জিলার জজ সাহেবদিগকে পূর্ব্বোক্ত ১০ নম্বর সরকুলরের নির্দ্দিষ্ট প্রয়োজনীয় তৈকিয়ৎ অবিলম্বে পাঠাইতে আদেশ করিতেছেন যেহেতু তাহা প্রস্তুত করিবার জন্যে অধিক সময় দেওয়া গিয়াছিল ও তাহা গবর্ণমেণ্টের অত্যন্ত প্রয়োজনীয় হইয়াছে।

আজ্ঞাক্রমে,
জে এচ বেলচেম্বর্স,
রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের ভারপ্রাপ্ত,
ডেপুটী রেজিষ্ট্রার,

মকাসল আদালতে উকীল ও মোখ্‌তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬১ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যে মফাসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেই২ আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

* গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ৬ আপ্রিল তারিখের ২২৩৫ নম্বরের আজ্ঞা দেখ।

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits of the general jurisdiction of the High Court, and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুন্সেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টাণ্ট কমিসনর ও অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৪। মোক্তারেরাও যখন বিধিমতরূপে গ্রাহ্য হয় ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পারিবেন না।

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারায় নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

Qualifications for Pleaders of the Higher Grade.

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

1st.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

2nd.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations,

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকরণের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে

Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—The law of property current in Bengal.	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII. X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
B. The law of under-tenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.

আদালতের অন্যোন্য জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তির ব্যবস্থা।	
A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮১৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. ভূম্যধিকারিও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ ব্যবস্থা	১৮১৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১ আ.।
D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.।
E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মুসলমিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. মহম্মদীয় শাস্ত্র ...	মহম্মদীয় শাস্ত্রার মুসলমিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.।
(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

6th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

৬) মিয়াদী আইন	... ১৮৫৯ সা. ১৪ আ.।
(৭) ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার-সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের সন্তোষ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়সংযুক্ত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) সন্তোষজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন; কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের সন্তোষ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের সন্তোষমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন সন্তোষ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জজ জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ যুক্ত ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

১৬। প্রার্থক সাধারণে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন,

form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

QUALIFICATIONS FOR PLEADERS OF THE LOWER GRADE.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects:—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2nd.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3rd.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4th.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5th.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6th.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9th.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৯ মে।]

পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সার্টিফিকেট দিবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যে আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সার্টিফিকেট পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া তন্দ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে হাই কোর্টের জজেরা সন্তুষ্ট হইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মূল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরক্‌স্থায়ী বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া ও গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলামহইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৭ সা, ১, ৮ ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.; বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। খুদ মোকদ্দমার আদালতের আইন খুদ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11th.—Criminal Law and Procedure. Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

1*st.*—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

2*nd.*—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

3*rd.*—He must be between the ages of 20 and 35 years.

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে প্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(২) সদ্বোধজনক সুখ্যাতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকদের যে যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের সদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় সদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন সদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ যুক্ত ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Rules for Mookhtars.

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.*:—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট আপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া তদ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম তদ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই তদ্দের সার্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬১ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects :—

Code of Civil Procedure,
Law of Limitation.
Stamp Laws,
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practice Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practice, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের অবোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাভিষিক্ত সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় অবোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন অবোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিককে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহা তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগণার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাল্লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া কর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম কর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৯ মে।]

বেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই যথাযথমতে প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া আকর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

৩৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোক্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের অবোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অবোধ জন্মাইলে প্রচুর।

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্ম যোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোক্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোক্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা পত্রে তিনি সেই কথা ব্যক্ত করিবেন।

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

B. Peacock.
C. Trevor.
H. V. Bayley.
J. P. Norman.
F. B. Kemp.
W. S. Seton-Karr.
Louis S. Jackson.
Shumboonath Pundit.
G. Campbell.
J. B. Phear.
A. G. Macpherson.
F. A. Glover.

The 2nd May 1866.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জ্যাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

John Robison, *Bengalee Translator.*

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, *Act XX of* 1865, *to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.*

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেণ্ট স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থে সংশিতপত্র প্রাপনের স্বত্বের-জন্যে কোন ব্যক্তির যেং গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তদ্বিরূপণার্থে পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

1. Any person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mukhtar may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

2. Any person who can satisfy the Collector of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, *viz*:—

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্টর সাহেবের সন্তোষ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

1*st*.—That he is a person of good moral character.

(১) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

2*nd*.—That he has received a liberal education.

(২) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

3*rd*.—That he is not under the age of twenty, nor above the age of thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mukhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ত নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall, at least six months before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination.

৩। রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় মাস থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

4. The Collector, if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1 or 2, shall thereupon enter his name, with a description

৪। ঐ পদাকাঙ্ক্ষি ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্টর সাহেব ইহা স্বসোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরিক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে তিনি-

sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District, whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects:—

A. The permanent settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The Law of under-tenures, and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII (B. C.) of 1865.
C. The Law for the Division of Estates.	Regulation XIX of 1814.
D. The relation of Landlord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI (B. C.) of 1862.
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall on presentation of the certificate of the Examiners, and of a receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District and delivered to the applicant.

9. The application, certificate, and receipt required by Rule 8 shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

যার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই বর্ণের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার কালেক্টর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগণার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনত্র ও ৫ ধারায় নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ; ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় ব্যবস্থাপকসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৪ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ।
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বতন্ত্রধাম হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে দেওয়া যাইবে।

৯। কালেক্টর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে যত্কিঞ্চ কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও তদ্রূপে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও তদ্রূপে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও তদ্রূপে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date, as a Mukhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের সন্তোষ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

12. The qualifications required by the above Rules shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেন্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেন্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও তদ্রূপে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or having obtained a certificate shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া তদ্রূপে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে হেলা করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ডহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে অধিকারী হইবেন না।

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may thereupon pass such orders as the said Board may think fit.

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

15. Any person who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

১৬। কোন রেবিনিউ এজেন্ট ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্বলিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

A. Grote,
V. H. Schalch, } *Members, Board of Revenue.*

এ গ্রোট,
বি এচ শক, } রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 880.

APPOINTMENTS.

The 27th April 1866.

Moulvy Sukhawut Hoscin, Judge of the Court of Small Causes at Patna, to be a Small Cause Court Judge of the First Grade.

The 8th May 1866.

Surgeon J. M. Cuningham to be Professor of Hygiene in the Calcutta Medical College, with effect from the 12th March last.

The Reverend James L. Phillips is licensed to solemnize marriages under Clause 4, Section 6, Part I., Act V. of 1865, and is authorized under Section 47, Part V. of that Act, to grant Certificates of marriage between Native Christians, being converts from any religion in India.

Mr. R. A. D. Bignell, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Beerbhoom to Mymensing.

Mr. H. Harris, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Sarun to Bograh.

Mr. R. H. Ellis to officiate as District Superintendent of Police, Mymensing.

Baboo Lukheenarain Mitter, Additional Principal Sudder Ameen of Dacca, is vested with the powers of a Principal Sudder Ameen in Mymensing.

Mr. J. Tweedie, Deputy Commissioner, Western Dooars, is vested with the powers of a Magistrate, Collector, and Principal Sudder Ameen in Darjeeling.

The 9th May 1866.

Dr. G. King to be House Surgeon of the Medical College Hospital.

The following gentlemen to be Members of the Mitford Hospital Committee at Dacca, *viz.*:—

Khajah Abdool Gunee.
„ Ahsanoollah.
Mirza Golam Peer.
Baboo Mitterjeet Peer.
„ Juggunnath Roy.
„ Obhoya Coomar Dutt.

Mr. S. Wauchope, C. S., to officiate temporarily as Additional Sessions Judge of Balasore. Mr. Wauchope will make over charge of his present office to the Judge of Hooghly.

Dr. W. H. Hayes, Deputy Commissioner of Singbhoom, is vested with the powers of a Magistrate, Collector, and Principal Sudder

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৮৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২৭ আপ্রিল।

পাটনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী সখাবৎ হুসেন ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম শ্রেণীর জজ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

চিকিৎসক শ্রীযুত জে এম কনিংহাম সাহেব কলিকাতার মেডিকাল কালেজে স্বাস্থ্য সংরক্ষণি বিদ্যার অধ্যাপক হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত মার্চ মাসের ১২ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

পাদরী শ্রীযুত জেমস্ এল ফিলিপস্ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের প্রথম খণ্ডের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহ সম্পাদন করিবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন, এবং ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে উক্ত আইনের ৫ খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এ ডি বিগনেল সাহেব বীরভূমহইতে ময়মুনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ হারিস্ সাহেব সারণহইতে বগুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত আর এচ এলিস সাহেব ময়মুনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ঢাকার আডিস্যানল প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ মিত্র ময়মুনসিংহে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিস্যানর শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গে মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের ও প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মে।

ডাক্তর শ্রীযুত জি কিং সাহেব মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের হৌস সর্জ্জন হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ঢাকার মিটফর্ড হাসপাতাল কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত খাজে আবদুল গণি।
„ খাজে আশানু উল্লা।
„ মির্জা গোলাম পীর।
„ বাবু মিত্রজিৎ পীর।
„ বাবু জগন্নাথ রায়।
„ বাবু অভয়াকুমার দত্ত।

শ্রীযুত এস ওয়াকোপ সাহেব সি বি কিয়ৎকালের নিমিত্তে বালেশ্বরের আডিস্যানল সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন। তিনি আপন কর্ম্মের ভার হুগলীর জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

সিংহভূমের ডেপুটী কমিস্যানর ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেস সাহেব কটকের পেশকশী মহালের অন্তর্গত বামনঘাটীতে মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের ও প্রধান

Ameen in Bamunghatee, in the Tributary Mehals of Cuttack, and is also vested in that tract with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862. Dr. Hayes will exercise these powers in subordination to the Superintendent of the Tributary Mehals of Cuttack.

Mr. W. Heysham, Deputy Collector of the 24-Pergunnahs, is appointed under Section 3, Act VI. of 1857, to take order for the acquisition of the lands required for the gas-works at Howrah.

The 11th May 1866.

The following gentlemen to be Members of the Central Committee for the collection of Works of Art and Industry for the Paris Exhibition of 1867, *viz.* :—

M. Auguste Jacquemin,
M. F. Lamouroux,
Mr. H. T. Prinsep, C. S.,
Mr. Peter Anderson.

Mr. W. E. Ward to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, during the absence, on leave, of Mr. T. J. C. Grant, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Jessore, *viz.* :—

Mr. J. O'Kinealy.
Rajah Borodakant Roy Bahadoor.
Moulvy Mahomed Fyzoollah.
,, Syed Obedoollah.
Baboo Modun Mohun Mozoomdar.
,, Uma Churn Doss.
,, Taraprosonno Doss, B. L.
,, Greedhur Sen.

The 14th May 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Cuttack, *viz.* :—

The Rajah of Dhenkanal.
Captain G. B. Fisher.
Baboo Horakisto Doss.

Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Collector, in temporary charge of the Sub-Division of Jajipore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and of a Deputy Collector in Cuttack. Mr. Webster is also vested with the powers of a Magistrate under Act VII. (B. C.) of 1864, and empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 15th May 1866.

Mr. H. W. J. Bamber to officiate as District Superintendent of Police, Chittagong.

সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তৎপ্রদেশে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন। তিনি কটকের পেশকশী মহালের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অধীন হইয়া উক্ত সকল ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

২৪ পরগণার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ হেশাম সাহেব হাবড়ার গ্যাসের কার্য্যের নিমিত্তে প্রয়োজনীয় ভূমি গ্রহণের উদ্যোগকরণার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের পারিস নগরের প্রদর্শনের জন্যে শিল্প ও শ্রমজনিত কার্য্য সংগ্রহার্থ সদর কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ

শ্রীযুত অগুষ্ট জাকেমিন্ সাহেব।
,, এফ লামোক্স সাহেব।
,, এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব সি, এস।
,, পিটর আণ্ডর্সন সাহেব।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব মেদিনীপুরের জাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা যশোহরের দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে ওকিনিলী সাহেব।
,, রাজা বরদাকান্ত রায় বাহাদুর।
,, মৌলবী মহম্মদ ফৈজুল্লা।
,, মৌলবী সৈয়দ অবেদুল্লা।
,, বাবু মদনমোহন মজুমদার।
,, বাবু উমাচরণ দাস।
,, বাবু তারাপ্রসন্ন দাস বি, এল,।
,, বাবু গিরিধর সেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা কটকের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

ধেঙ্কানালের রাজা।
কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিসর সাহেব।
শ্রীযুত বাবু হরেকৃষ্ণ দাস।

কিয়ৎকালের নিমিত্তে আজিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি কে ওয়েব্‌স্টর সাহেব কটকে অধস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৭ আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে এবং উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যেসকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেব চট্টগ্রামের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. J. M. E. Gouldsbury to officiate as District Superintendent of Police, Pubna.

Mr. W. J. Kilby, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Midnapore to Gya.

Mr. J. Patch, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Maldah to Monghyr.

Mr. W. W. Hunter to officiate temporarily as Inspector of Schools, South-West Division.

Baboo Gooroodass Banerjee, M. A. and B. L., to be Law Lecturer of the Berhampore College.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th May 1866.

Baboo Shama Churn Chatterjea, Assistant Commissioner, Eastern Dooars, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave under the authority of the Officiating Commissioner of Cooch Behar.

Captain Q. D. Parsons, District Superintendent of Police, Moorshedabad, is allowed leave of absence from the 24th to the 28th December last, under Section 8 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 11th May 1866.

Mr. T. J. C. Grant, Joint-Magistrate, and Deputy Collector of Midnapore for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by Mr. W. E. Ward.

The 12th May 1866.

Moulvy Ameer Hosein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, for ten days, from the 17th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absent Rules.

NOTIFICATIONS.

The 10th May 1866.

The leave granted to Baboo Ramtaruck Roy Principal Sudder Ameen of Bancoorah, under orders of the 20th ultimo, is cancelled at his own request.

The leave granted to Mr. A. C. Marshall, Assistant Superintendent of Police, Mynagoree, under orders of the 9th ultimo, will have effect from the 28th idem, instead of from the 15th, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th April 1866.

The 11th May 1866.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of the two following

শ্রীযুত জে এম ই গুল্‌ডসবরি সাহেব পাবনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে কিল্বি সাহেব মেদিনীপুর হইতে গয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে পাচ্চ সাহেব মালদহ হইতে মুঙ্গেরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হণ্টর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দক্ষিণ পশ্চিমখণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের ইন্‌স্পেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গুরুদাস বন্দ্যোপাধ্যায় এম, এ, ও বি, এল বহরমপুর কালেজের ব্যবস্থা বিদ্যার উপদেষ্টক হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

পূর্ব্ব কুয়ারের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় কুচবেহারের একটিং কমিসানর সাহেবের আজ্ঞামতে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত কিউ ডি পার্সন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে গত ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ অবধি ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটীকালেকটর শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব যে তারিখে শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব দ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১২ মে।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেটর শ্রীযুত মৌলবী আমীর হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৭ তারিখ অবধি দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

বাঁকুড়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামতারক রায় গত মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

ময়মাগুড়ির পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ সি মার্শল সাহেব গত মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের প্রকাশিত ১৫ তারিখ অবধি না হইয়া ২৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পশ্চাৎলিখিত দুই খেয়াঘট স্থাপন করিতে অনুমতি দিয়া তাহা ১৮৭৯

Ferries, and to declare them public under Regulation VI. of 1819, *viz.*:—

One over the River Dhuleshuree between Chur Koomarea on the one side, and Chur Bucktoboli and Moheshnugger on the other; and the other over the Colechery River at the village of Colechery within the jurisdiction of Thannah Molfutgunge, in the District of Backergunge.

ERRATUM.

The 10th May 1866.

In the orders of the 14th March last, published in the *Calcutta Gazette* of the 21st idem, for "Mr. F. C. Charles to be a Probationary Assistant Superintendent of Police, Jessore, read "Mr. T. G. Charles to be a Probationary Assistant Superintendent of Police, Jessore."

The following correspondence is published for general information:—

From the Civil Pay-Master, North-Western Provinces, to the Secretary to the Government of India, Financial Department,—(No. 413, dated the 12th April 1865.)

As Officers are now applying under paragraphs of the new Civil Rules for an instalment of accumulated leave, I have the honor to ask the effect of such division on future accumulations. An Officer entitled to three months' leave is absent for one month only from 1st to 30th April 1865, when will he again be entitled to full three months' leave? I would suggest that a continuous service of eleven months should give him one month's leave in addition to the unexhausted accumulation. Thus in the case given above, if he served continuously from 1st May 1865 to 31st March 1866, he should again become entitled to three months' leave; but if he take a second instalment from 1st to 31st August 1865, he should serve from 1st September 1865 to 1st August 1866 before becoming again entitled to two months' leave.

I suppose the division of accumulated privilege leave under this rule is left wholly to the discretion of the Government granting leave.

From R. H. HOLLINGBERRY, Esq., Second Assistant Secretary to the Government of India, Financial Department, to the Civil Pay-Master, North-Western Provinces,—(No. 93, dated Simla, the 6th May 1865.)

In reply to your letter No. 413, dated 12th April 1865, I am directed to state that the

সালের ৬ আইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিয়াছেন, অর্থাৎ—

এক ঘাট কুমারিয়া চরের ও চর বক্তবলীর ও মহেশ নগরের মধ্যবর্ত্তী ধলেশ্বরী নদীতে। আর এক ঘাট বাকরগঞ্জ জিলার অন্তর্গত মূলফৎগঞ্জ থানার এলাকার কোলচেরি গ্রামে কোলচেরি নদীতে।

অশুদ্ধ সংশোধন।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

গত মার্চ মাসের ১৪ তারিখের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে শ্রীযুত এফ সি চার্লস সাহেব যশোহরে পোলীসের প্রবেশনরি আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, এই যে কথা প্রকাশ হইয়াছে তৎপরিবর্ত্তে শ্রীযুত টি জি চার্লস সাহেব যশোহরের পোলীসের প্রবেশনরি আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

পশ্চাল্লিখিত লিখনপঠন সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

ফিনান্সসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে উত্তর পশ্চিম দেশের সিবিল পে মাষ্টার সাহেবের পত্র। (৪১৩ নং ১৮৬৫ সাল ১২ আপ্রিল)

দেওয়ানী কার্য্যকারকদের ছুটীর নূতন বিধির কএক ধারামতে কোনং কার্য্যকারক সংগ্রহীত ছুটী কিস্তি করিয়া লইবার প্রার্থনা করেন, কিন্তু ছুটীর তদ্রূপ বিভাগ হইলে উত্তর কালীন সেই সংগ্রহীত ছুটীর কালের উপর যে ফল সম্ভাবনা তদ্বিষয়ে সম্মান পূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিতেছি। কোন কার্য্যকারক তিন মাস ছুটী পাইবার স্বত্ববান হইলে ১৮৬৫ সালের আপ্রিল মাসের ১ অবধি ৩০ পর্য্যন্ত কেবল এক মাসের ছুটী লন, অতএব তাঁহার সম্পূর্ণ তিন মাসের ছুটী পুনশ্চ পাইবার স্বত্ব কখন হইবে, আমার পরামর্শ এই যে এগার মাস পর্য্যন্ত নিয়ম মত কর্ম্ম করিলে পর সেই অবশিষ্ট সংগ্রহীত ছুটীর উপর এক মাস সকল হয়। ইহার উদাহরণ উপরোক্ত স্থলে যে ব্যক্তি এক মাস ছুটী লইয়াছিলেন তিনি তৎপরে ১৮৬৫ সালের ১ মে অবধি ১৮৬৬ সালের ৩১ মার্চ পর্য্যন্ত নিয়মমত কর্ম্ম করিলে পর তাঁহার পুনর্ব্বার সেই তিন মাস ছুটী পাইবার স্বত্ব হইবে। কিন্তু যদি ১৮৬৫ সালের আগষ্ট মাসের প্রথম অবধি ৩১ পর্য্যন্ত এক মাসের দ্বিতীয় কিস্তি লন, তবে ১৮৬৫ সালের ১ সেপ্টেম্বর অবধি ১৮৬৬ সালের ১ আগষ্ট পর্য্যন্ত কর্ম্ম না করিলে তাঁহার পুনরায় দুই মাস ছুটী পাইবার স্বত্ব হইবে না।

আমি বোধ করি যে এই বিধিমতে যে অনুগ্রহের ছুটীর সঞ্চয় হইতে পারে তাহার বিভাগ সম্পূর্ণরূপে ঐ ছুটী দাতা গবর্ণমেণ্টের বিবেচনাধীন।

উত্তর পশ্চিম দেশের সিবিল পে মাষ্টর সাহেবের নিকটে, ফিনান্সসিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী শ্রীযুক্ত আর এচ হলিংবেরি সাহেবের পত্র (৯৩ নং সিমলা, ১৮৬৫ সাল ৬ মে।)

আপনার ১৮৬৫ সালের ১২ আপ্রিল তারিখের ৪১৩ নং পত্রের এই উত্তর আমি আজ্ঞাক্রমে লিখি-

Governor General in Council is pleased to approve of your interpretation of the rule respecting the division of accumulated privilege leave.

The following Order issued by the Government of India, in the Home Department, is republished for general information :—

No. 419.

Simla, the 30th April 1866.

The Reverend F. O. Mayne reported his departure from India per Steam ship *Bengal*, which vessel was left by the Pilot at Sea on the 10th instant.

No. 499.

The 2nd May 1866.

The services of Mr H. T. Prinsep, of the Civil Service, are placed temporarily at the disposal of the Government of Bengal from the date of Mr. F. B. Cockerell's departure on leave.

No. 507.

The 4th May 1866.

From the 1st of August next the authority to frank letters on Her Majesty's service only, which was given to the Officers and others enumerated in the two Franking Lists, is withdrawn, and the following Rules for the payment and settlement of accounts of postage on official correspondence will be in force :—

Privileged Offices.

2. The Public Officers enumerated in the annexed list will be privileged to send and receive (without actual payment of postage) all letters and packets *bond fide* and exclusively on Her Majesty's Service. The Post Office will keep an account of the postage due on the official correspondence of each privileged Office.

Official covers despatched from a privileged Office.

3. Official covers despatched from a privileged Office must be properly tied up, faced, and enclosed in a bag sealed with the seal of the Office.

4. Each cover must be endorsed "On Her Majesty's Service only," under the full signature (autograph or stamp) of the Head Clerk, or some other principal Officer of the Establishment.

5. The address must include the official designation of the Office to which the cover is directed.

6. The bag, when made up, must be sent before the hour fixed by the Post Office for the closing of the Mails for which it is intended.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

হেমডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট পশ্চাৎ-লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ করেন তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৪১৯ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

পাদরী শ্রীযুত এফ ও মেন সাহেব বেঙ্গাল নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন সেই জাহাজ এই মাসের ১০ তারিখে আড়কাটী সাহেব সমুদ্রে ছাড়িয়া আসেন।

৪৯৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেবের গমনের তারিখ-অবধি সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৫০৭ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

যে কার্য্যকারকদিগকে ও অন্য ব্যক্তিদিগকে কেবল রাজকীয় কার্য্যসংক্রান্ত পত্র বিনা মাসুলে পাঠাইবার অনুমতি দান হইয়াছিল তাঁহাদের দুই নামাবলি প্রকাশিত ছিল। আগামি আগষ্ট মাসের ১ তারিখ-অবধি সেই অনুমতি রহিত হইয়াছে। এবং রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে যে পত্রাদির লিখন পঠন হয়, তাহার ডাক মাসুল দিবার ও সেই হিসাব নিষ্পত্তি করিবার পশ্চাৎ লিখিত বিধি প্রচলিত হইবে।

বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারকদিগের কথা।

২। যে সকল পত্র ও পুলিন্দা প্রকৃতরূপে ও কেবল শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কার্য্যসম্পর্কীয় হয়, নিম্নাবলির লিখিত রাজকীয় কার্য্যকারকেরা মাসুল নিতান্ত না দিয়া সেই পত্রাদি প্রেরণ ও গ্রহণ করিতে পারিবেন। তদ্রূপ বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রত্যেক কার্য্যালয়হইতে যত রাজকীয় পত্রাদির প্রেরণ হয়, তাহার উপর প্রাপ্য মাসুলের হিসাব ডাকঘরে রাখা যাইবে।

[বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে প্রেরিত রাজকীয় পত্রের কথা।]

৩। বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে রাজকীয় কর্ম্ম সংক্রান্ত যে পত্রাদির পুলিন্দা ডাকঘরে দেওয়া যায় তাহা উপযুক্তমতে বাঁধিতে ও তাহার শিরোনামা লিখিতে হইবে ও কার্য্যালয়ের মোহরাঙ্কিত থলিতে দিয়া পাঠাইতে হইবে।

৪। প্রত্যেক খামের উপর On Her majestys Service only (অর্থাৎ কেবল মহারাণীর কার্য্য সংক্রান্ত) এই কথা থাকিবে ও তাহার নিম্নভাগে প্রধান ক্লার্কের কিম্বা কার্য্যালয়সংক্রান্ত অন্য প্রধান কর্ম্মচারির স্বাক্ষর করা যাইবে।

৫। ঐ খাম যে কার্য্যালয়ে প্রেরিত হইবে সেই কার্য্যালয়ের রাজকীয় খ্যাতি ও শিরোনামার লিখিতে হইবে।

৬। থলিতে পত্রাদি দিয়া যে মেইলদ্বারা যাইবে তাহার বন্ধকরণের অবধারিত ঘণ্টার পূর্ব্বে তাহা ডাকঘরে উপস্থিত করিতে হইবে।

Official covers addressed to a privileged Office.

7. Official covers addressed to a privileged Office by any Office not included in the privileged list must be endorsed "On Her Majesty's Service only," under the full signature and official designation of the person by whom they are despatched.

8. The address must include the official designation of the Office to which the cover is directed.

9. The official covers for each Office will be enclosed in the official bag, and sealed and sent out with ordinary delivery, or given to the messenger of the Office, should be in attendance.

Official covers not sent by, or addressed to, a privileged Office.

10. Official covers which are not sent by, or addressed to, a privileged Office will be treated in all respects like private covers. Postage labels marked with the word "Service" will be made available for the pre-payment of such covers.

11. Service labels are never to be used in payment of the postage of any letter which is not *bonâ fide* and exclusively on Her Majesty's Service. Every cover pre-paid by service labels must be endorsed "On Her Majesty's Service only," under the full signature and official designation of the person by whom it is despatched. The address must also include the official designation of the Office to which it is directed. If the above conditions be not observed, covers (even though stamped with service labels will be treated as ordinary unpaid covers.

12. Service labels will be procurable at the Treasury or local Stamp Depôt of each District; Officers requiring such labels will purchase the number required, paying for the same in cash as if they were ordinary postage labels. A receipt for the amount, to be given by the Officer in charge of the Stamp Depôt, will serve as a voucher for the charge to be made in the contingent bill of the purchaser.

13. As the present supply of service labels is limited no public Officer should purchase more than he estimates will be sufficient for one month's supply; and it is to be remembered that service labels are not to be attached to letters addressed to, or despatched from, any privileged Office.

[বিশেষ ক্ষমাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়ের নামে রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত খামের কথা।]

৭। যে কার্য্যালয়ের নাম বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়ের নামাবলিতে লিখিত আছে, যখন সেই কার্য্যালয়ের নামে উক্ত বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত পত্র লেখা যায়, তখন খামের উপর (On Her Majesty's Service only) এই কথা লিখিতে হইবে ও যিনি পত্র প্রেরণ করেন তিনি ঐ কথার নীচে আপনার নাম ও পদসংক্রান্ত খ্যাতি লিখিবেন।

৮। পত্র যে কার্য্যালয়ে প্রেরিত হইবে তাহারও কর্ম্মসংক্রান্ত খ্যাতি শিরোনামায় লিখিতে হইবে।

৯। প্রত্যেক কার্য্যালয়ের রাজকর্ম্মসংক্রান্ত সকল খাম রাজকর্ম্ম সম্পর্কীয় থলিতে দিয়া মোহরাঙ্কিত হইয়া সাধারণ পত্রাদির সহিত বিলি হইবে, কিম্বা যদি কার্য্যালয়ের কোন দূত উপস্থিত থাকে, তবে তাঁহাকে দেওয়া যাইবে।

যে রাজকীয় পত্র বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়-কর্ত্তৃক কি কার্য্যালয়ের নামে প্রেরিত না হয় তাহার কথা।

১০। রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত যে পত্রাদি বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে কি তদ্রূপ কার্য্যালয়ের নামে প্রেরিত না হয়, তদ্বিষয়ে সর্ব্বতোভাবে সাধারণ পত্রাদির ন্যায় কার্য্য হইবে। তদ্রূপ পত্রের অগ্রীম মাশুল দেওনার্থে (Service) এই শব্দে অঙ্কিত টিকিট প্রস্তুত করা যাইবে।

১১। যে কোন পত্র প্রকৃতরূপে ও কেবল মহারাণীর কার্য্যসংক্রান্ত হয়, এমত কোন পত্রের ডাক মাশুলের শোধস্বরূপে তদ্রূপ সার্বিস টিকিট (অর্থাৎ রাজকর্ম্মসংক্রান্ত টিকিট) ব্যবহার করিতে হইবে না, যে প্রত্যেক পত্রের ডাক মাশুল সার্বিস টিকিট দ্বারা অগ্রীম দেওয়া যায়, তাহার নীচে (On Her Majesty's Service only) এই কথা লিখিতে হইবে ও যে ব্যক্তি ঐ পত্র পাঠান তিনি উক্ত কথার নীচে আপনার সম্পূর্ণ নাম ও পদ সংক্রান্ত খ্যাতি স্বাক্ষর করিবেন। ঐ পত্র যে কার্য্যালয়ে প্রেরণ করিতে হইবে শিরোনামায় সেই কার্য্যালয়ের রাজকর্ম্মসংক্রান্ত খ্যাতি লিখিতে হইবে। যদি উক্ত নিয়ম পালন না হয়, তবে পত্রের উপর সার্বিস টিকিট দেওয়া গেলেও তৎপ্রতি সাধারণ অদত্তমাশুলের পত্রের ন্যায় কার্য্য হইবে।

১২। প্রত্যেক জিলার ট্রেজুরিতে কি ষ্টাম্প বিক্রয় স্থানে সার্বিস টিকিট ক্রয় করা যাইতে পারিবে। তদ্রূপ টিকিটে যে কার্য্যকারকদিগের প্রয়োজন হয় তাঁহারা প্রয়োজনমতে যত টিকিট চাহেন কিনিতে পারিবেন ও ডাক মাশুলের সামান্য টিকিটের ন্যায় তাহার নগদ মূল্য দিবেন। ইষ্টাম্প বিক্রয়ের স্থান যে কার্য্যকারকের অধীন থাকে তিনি ঐ মূল্যের রসীদ দিবেন। ক্রেতার বাজে খরচের বিলে সেই রসীদ ঐ মূল্য দানের প্রমাণ হইবে।

১৩। এইক্ষণে অধিক সংখ্যক সার্বিস টিকিট নাই অতএব রাজকীয় কোন কার্য্যকারকের অনুভবক্রমে তিনি এক মাসের নিমিত্তে যত চাহেন তাহার অধিক তাঁহার ক্রয় করা উচিত নয়। আরো বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যালয় হইতে কি সেই কার্য্যালয়ে যে কোন পত্র প্রেরণ হয় তাহার উপর সার্বিস টিকিট দিতে হইবে না, এই কথা মনে রাখিতে হয়।

14. All Officials who do not belong to privileged Offices, and who have official correspondence with other than privileged Offices, will have to make arrangements for supplying themselves with service labels either by direct purchase or through their departmental superiors.

১৪। রাজকীয় যে কার্য্যকারকেরা বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়ের অন্তর্গত নহেন, তাঁহারদের ঐ বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়স্থিত অন্য কার্য্যালয়ের সহিত লিখনপঠন করিবার প্রয়োজন হইলে, আপনারাই ঐ সার্ব্বিস টিকিট ক্রয় করুন কিম্বা কর্ম্মসম্বন্ধে তাঁহারদের উপরিস্থ কার্য্যকারকদ্বারা তাহা আনয়ন করুন।

Correspondence of local Officials within the limits of their respective Districts.

15. For the present no change will be made in the arrangements under which the public correspondence of local officials is conveyed, within the limits of their respective Districts, by District Post or by General Post.

[রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের জিলার সীমার মধ্যে তাহারদের লিখনপঠনের বিধি।]

১৫। রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের জিলার সীমার মধ্যে মফঃসল ডাক কি সাধারণ ডাকদ্বারা রাজকীয় পত্রাদি প্রেরণের যে নিয়ম আছে তাহার এইক্ষণে কিছু পরিবর্ত্তন হইবে না।

List of Public Offices with which the Post Office will keep accounts of Postage on official letters received and despatched, and for which official bags will be made up.

[রাজকীয় সকল পত্রাদি প্রাপণের ও প্রেরণের জন্যে ও যাহার নিমিত্তে রাজকীয় পুলিন্দা করা যাইবে তজ্জন্যে রাজকীয় যে সকল কার্য্যালয়ের সঙ্গে ডাকঘরে ডাকমাসুলের হিসাব রাখা যাইবে তাহার কর্দ্দ।]

1. Accountant-General, or Deputy Accountant-General in a Presidency or Province.

১। কোন প্রেসিডেন্সীর কি প্রদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল কি ডেপুটী আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব।

2. Accountant-General, Public Works Department.

২। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব।

3. Adjutant-General.

৩। আজুটাণ্ট জেনরল সাহেব।

4. Army Clothing Superintendent.

৪। সৈন্যেরদের বস্ত্র যোগাওনের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।

5. Board of Revenue.

৫। রেবিনিউ বোর্ড।

6. Brigade-Major or Station Staff.

৬। ব্রিগেড মেজর কিম্বা ষ্টেশন ষ্টাফ।

7. Chief Engineer and Secretary, Public Works Department.

৭। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের প্রধান ইঞ্জিনিয়র ও সেক্রেটারী সাহেব।

8. Chief Inspector of Musketry.

৮। বন্দুকাদির প্রধান ইনিস্পেকটর সাহেব।

9. Commissary-General.

৯। কমিসারি জেনরল সাহেব।

10. Commissary of Ordnance.

১০। যুদ্ধ সামগ্রীর কমিসারি সাহেব।

11. Commissioner of Division.

১১। খণ্ডের কমিস্যনর সাহেব।

12. Consulting Engineer.

১২। কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব।

13. Controller-General of Accounts.

১৩। হিসাবের কনট্রলর জেনরল সাহেব।

14. Controller-General, Military Expenditure.

১৪। সৈন্য সংক্রান্ত ব্যয়ের কনট্রলর জেনরল সাহেব।

15. Controller of Military Accounts.

১৫। সৈন্য সংক্রান্ত হিসাবের কনট্রোলর সাহেব।

16. Controller of Public Works Accounts.

১৬। পবলিক ওর্কস হিসাবের কনট্রলর সাহেব।

17. Customs, Commissioner.

১৭। কষ্টমের কমিস্যনর সাহেব।

18. Deputy Inspector-General of Ordnance.

১৮। যুদ্ধ সামগ্রীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল সাহেব।

19. Director of Public Instruction.

১৯। সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কার্য্যের ডৈরেকটর সাহেব।

20. Electric Telegraph Office, Calcutta.

২০। কলিকাতার ইলেকটিক টেলিগ্রাফ আফিস।

21. Examiner of Commissariat, Stud, and Clothing Accounts.

২১। কমিস্যারিয়টের ঘোড়ার বাথান ও বস্ত্রাদি যোগাওনের হিসাবের পরীক্ষক সাহেব।

22. Examiner of Medical Accounts.

২২। ঔষধসম্পর্কীয় হিসাবের পরীক্ষক সাহেব।

23. Examiner of Ordnance.

২৩। যুদ্ধসামগ্রীর পরীক্ষক সাহেব।

24. Examiner, Pay Department.

২৪। পে ডিপার্টমেণ্টের পরীক্ষক সাহেব।

25. Financial Department, Secretary's Office.

২৫। ফিনানসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।

26. Foreign Department, Ditto.

২৬। করিন ডিপার্টমেণ্টে ঐ ঐ।

27. Gazette Official, Superintendent.

২৭। রাজকীয় গেজেটের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।

28. Geological Survey, Superintendent.

২৮। জিঅলজিকাল সর্ব্বের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।

29. Home Department, Secretary's Office.

২৯। হোম ডিপার্টমেণ্টে সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।

30. India Office, London.
31. Inspector-General of Forests.
32. Inspector-General of Hospitals.
33. Inspector-General of Jails.
34. Inspector-General of Ordnance.
35. Inspector-General of Police.
36. Inspector-General of Military Works.
37. Judge Advocate-General.
38. Legal Affairs, Superintendent and Remembrancer.
39. Principal Medical Store-keeper.
40. Military Accountant.
41. Military Department, Secretary's Office.
42. Mint Master, and Head Commissioner or Commissioner for the Issue of Paper Currency at the Presidency.
43. Post Office.
44. Presidency Pay Office.
45. Principal Inspector-General, Medical Department.
46. Private Secretary to Governor or Lieutenant-Governor.
47. Private Secretary to Viceroy.
48. Public Works Department, Secretary's Office.
49. Quarter-Master General.
50. Registrar to Archdeacon.
51. Registrar of High Court.
52. Resident and Political Agent.
53. Secretariat of Local Government or Administration.
54. Secretary to Commander-in-Chief.
55. Secretary to Commander-in-Chief of Her Majesty's Naval Forces.
56. Secretary to the Bishop.
57. Superintendent of Stamps and Stationery.
58. Superintending Engineer.
59. Surveyor-General.
60. Superintendent, Great Trigonometrical Survey.
61. Superintendent, Revenue Survey.
62. Superintendent-General of Vaccine.
63. Superintendent-General of Irrigation.

৩০। ইণ্ডিয়া আফিস লণ্ডন।
৩১। বনের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩২। হাসপাতালসমূহের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৩। জেলসমূহের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৪। যুদ্ধসামগ্রীর ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৫। পোলীসের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৬। মিলিটারী কার্য্যের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৭। জজ আডবোকেট জেনরল সাহেব।
৩৮। রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রেরক।
৩৯। ঔষধাদির প্রধান রক্ষক।
৪০। মিলিটারী আকৌণ্টেণ্ট।
৪১। মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।
৪২। টাকশালের অধ্যক্ষ ও রাজধানীতে নোট প্রচারিত হওন কার্য্যের প্রধান কমিস্যনর কিম্বা কমিস্যনর সাহেব।
৪৩। ডাকঘর।
৪৪। প্রেসিডেন্সুসীর পে আফিস।
৪৫। মেডিকাল ডিপার্টমেণ্টের প্রধান ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৪৬। গবর্ণর কি লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রাইবেট সেক্রেটারী সাহেব।
৪৭। রাজপ্রতিনিধির প্রাইবেট সেক্রেটারী সাহেব।
৪৮। পবলিক এর্কস ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।
৪৯। কুর্টর মাষ্টর জেনরল সাহেব।
৫০। আর্চিডিকনের রেজিষ্ট্রার সাহেব।
৫১। হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব।
৫২। রেসিডেণ্ট ও পোলীটিকাল এজেণ্ট সাহেব।
৫৩। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কিম্বা কর্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহকের সেক্রেটারীর কার্য্যালয়।
৫৪। প্রধান সেনাপতি সাহেবের সেক্রেটারী সাহেব।
৫৫। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর জাহাজীয় সৈন্যদের প্রধান সেনাপতি সাহেবের সেক্রেটারী।
৫৬। বিশপ সাহেবের সেক্রেটারী সাহেব।
৫৭। ইষ্টাম্পের ও কাগজকলমাদির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।
৫৮। সুপরিণ্টেণ্ডিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব।
৫৯। সর্ব্বেয়র জেনরল সাহেব।
৬০। বৃহৎ ত্রিগণমেত্রিকাল সর্ব্বের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।
৬১। রাজস্বের জরীপী কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।
৬২। ভাকুসিনের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট জেনরল সাহেব।
৬৩। ইরিগেশনের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট জেনরল সাহেব।

Notification.

The 8th May 1866.

It is hereby notified that under the authority vested in him for that purpose by Section 35 of Act III. (B. C.) 1864, the Lieutenant-Governor is pleased to declare that, subject to the

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

ইহাতে সংস্থাপ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৩১ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি তদর্থে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি প্রকাশ করিতেছেন যে,

limitations therein contained, a tax shall be imposed upon carriages, horses, and elephants, kept in the Town of Midnapore within the limits throughout which the said Act is in operation.

The Lieutenant-Governor is also pleased, under the provisions of Section 49 of the aforementioned Act, and subject to the limitations therein contained, to declare that every cart, hackery, and other wheeled vehicle without springs kept and used within, or let for hire within or without the limits of the said Town of Midnapore, and used within them, shall be registered by the Municipal Commissioners, with the name and residence of the owner, and shall bear the number of registration in such manner as the Commissioners shall direct.

NOTIFICATION.

The 7th May 1866.

It is hereby notified for general information, under Section 4, Act X. of 1862, that the counterstamp hitherto impressed on Bi-color Stamp Paper has been dispensed with from this date, and that henceforth such paper, without the counterstamp, will be issued from Stamp Office.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th May 1866.

Baboo Kissen Prosaud Chowdry, Moonsiff of Chatna, in Manbhoom, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 27th February last.

The 21st May 1866.

Moonshee Dubeeruddeen, Moonsiff of Nattore, Zillah Rajshahye, for three weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 19th March last.

By Order,

L. R. TOTTENHAM,
Offg. Registrar.

High Court, &c.,
The 22nd May 1866.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

মেদিনীপুর নগরের-যে সকল স্থানে উক্ত আইন প্রচলিত আছে তন্মধ্যে যেং গাড়ি ও ঘোড়া ও হস্তী রাখা যায় তাহার উপর তন্নির্দ্দিষ্ট সীমা অতিক্রম না করিয়া টাক্স ধার্য্য করা যায়।

আরো পূর্ব্বোক্ত আইনের ৪৯ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব প্রকাশ করিতেছেন যে মেদিনীপুর নগরের মধ্যে যে প্রত্যেক গোকর গাড়ি কি ছকড়া গাড়ি কি ইস্প্রিং বিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ি রাখা যায় কি ব্যবহার হয় কিম্বা উক্ত নগরের সীমার মধ্যে কি বাহিরে ভাড়া দেওয়া যায় ও তন্মধ্যে ব্যবহার হয় তাহা তন্নির্দ্দিষ্ট সীমার অধীনে তৎস্বামির নাম ও বাস স্থান সুদ্ধ মুনিসিপল কমিস্যনরদের দ্বারা রেজিষ্টর করা যাইবে, এবং কমিস্যনরেরা যেরূপে আজ্ঞা করেন তদ্রূপে তাহাতে রেজিষ্টরীর নম্বর থাকিবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৪ ধারামতে ইহাদ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফিরঙ্গের ইষ্টাম্প কাগজের উপর যে দ্বিতীয় ইষ্টাম্প এইক্ষণে বসান যায় তাহা অদ্যকার তারিখঅবধি রহিত হইল। অতএব এই অবধি তদ্রূপ কাগজ দ্বিতীয় ইষ্টাম্প বিনা ইষ্টাম্প কার্য্যালয় হইতে বাহির হইবে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

মানভূমের চাটমার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণপ্রসাদ চৌধুরী গত ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

জিলা রাজশাহীর অন্তর্গত নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত মুন্সী দবিরুদ্দীন গত মার্চ মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

আজ্ঞাক্রমে

এস আর টটনহাম,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট
১৮৬৬ সাল ২২ মে।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

৫ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬১ সাল তারিখ ১১ জুন সোমবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের বড় নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮১৫ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্তির টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৬ এবং ২৬ জুন এই দুই দিবস ক্রমায়য়ে স্থির করা হইল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিসরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৬ জুন শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সম্বন্ধে কিস্তির পুরা টাকার দরুন বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৬ জুন মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হাতে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	৯ জুলাই	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ			
ঐ	ঐ	৯ আগষ্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৪ আক্টোবর	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৫ ডিসেম্বর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
				একুন	১২,০০০	৮,০২০	২০,০২০

টি ক্রস সেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বিশ্বোক্তির হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ছোট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২৮ মে।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা রাজশাহী।

এতদ্বারা জানা কাছারী কালেক্টরী জেলা রাজশাহী এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী সন ১৮৬১ সালের ১৪ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১ আষাঢ় রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬১। তারিখ ৪ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৫১ নং। তরফ শীধরামপুর পং যোগীনাথপুর মালিক কৈলাসচন্দ্র লাহিড়ী সদর জমা ১৫৬৸৵০

P. A. HUMPHREY,
Offg. Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬১ সনের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬১ সনের ৩০ মেই মোং ১২৭৩ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ ঐ জিলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬১ ইং তারিখ ৪ মেই মোং সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২২ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৫৮৯ মধুরে। পং মহলাখাত তং পাঁচ ভাগ হিসেবে।৷৷০ আনী জোওয়ার ও জামচর মালিক খাসে আহামউল্লা সদর জমা ... ১৯২৷৷৵০

রাস্তা খরচ ১৸৵০

১৯৯৷৷৵০

১৫৯১ মধুরে। পং ঐ তং ঐ হিং ঐ জোওয়ার জাতিরমি বিহক্ক ৷৷৵০ আনী মালিক ঐ সদর জমা ... ৬১০৷৷৵৭

রাস্তা খরচ ১৵০

৬১১৸৭

A. LEVIEN,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

উকীলদের পরীক্ষার্থ পুস্তক।

গবর্ণমেণ্টের বাঙ্গলা অনুবাদক শ্রীযুক্ত জান ব্রাকিয়ার সাহেবের নিকটে কলিকাতার রেবল সেক্রেটারিয়ট আফিসে মুন্সীসহ পত্র লিখিলে অথবা তত্ত্ব করিলে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত নিম্ন লিখিত আইনের পুস্তক প্রাপ্ত হইবেন।

এলবর্লিং সাহেবের কৃত পুস্তক (অর্থাৎ ভাইভাগ ও দিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা প্রভৃতি হইতে সংগৃহীত) হিন্দু ব্যবস্থা এবং মহম্মদীয় ব্যবস্থার পুস্তক ডাকমাসুল শুদ্ধ ... ২৵০

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন ... ৷৷৵০

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন (এই পুস্তক ইংলণ্ডে মোদিত উত্তমাক্ষরে ও উত্তমরূপে মুদ্রিত) ... ১৵০

ইষ্টাম্পের আইন ... ৷৵০

১৮৬২ সালের ১ আইন ... ৵০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৯ মে।]

STOLEN ON OR ABOUT THE MONTH OF KARTIC 1272, B. S.,

A Gold Hunting Watch, by James McCabe, Royal Exchange, London, No. 9121, together with two Gold Guard Chain. A hand-some reward will be given to the party bringing the same to the owner or furnishing him with any information that may lead to its detection.

BRINDABUN CHUNDER SIRCAR CHOWDHRY,
Shebonibash District, Nuddea,
or No. 61, Shiritolla, Calcutta.

বিজ্ঞাপন।

প্রথম শ্রেণীর উকীলদিগের পরীক্ষা বিষয়ক আইন।

১। "রেবিনিউ সেণ্ডু" নামক রাজস্ববিষয়ক সম্পূর্ণ আইন ও আকুট ১২৯৩ সাল সাগাইদ ১৮৬৫ সাল পর্য্যন্ত অর্থাৎ পূর্ব্বতন আইন, রেজিষ্টরী বিষয়ক

জরীপ -এ বন্দোবস্ত এবং বাজেয়াপ্তির, ষ্টাউয়ার্ড, কোর্ট অব ওয়ার্ডসের, পত্তনী ও নীলাম সংক্রান্ত, খাজানা সংক্রান্ত, ইষ্টাম্প বিষয়ক, আমলাকারী, আমীন এবং লবণ, রাজস্বীয় অভিপ্রায়ে ভূমি গ্রহণ প্রভৃতি সমুদয় আইন ও টীকা এবং নজীর সম্বলিত মূল্য ডাক মাসুল সহিত। ... ... ৯৲

২। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ ব্যবস্থা অর্থাৎ "জমীদার ও রাইয়ৎ সম্পর্কীয়" ১৮১৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের ৬ আইন সম্পূর্ণ নজীর ও টীকা সম্বলিত এবং পত্তনী তালুকের আইন ১৮১৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৮ আইন একত্রে সংগ্রহ মূল্য ডাকমাসুল সহিত ... ২৵০

৩। বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ বিষয়ক মাকফারসন সাহেবের পুস্তক এবং ১৮৬৬ সালের ২০ আইন ডাকমাসুল সহিত ... ৩।০

৪। দায়ভাগ ও দত্তকমীমাংসা ও দত্তকচন্দ্রিকা ২৲

৫। হিন্দু ব্যবস্থাপক মুলমিয়ম এবং মহম্মদান শরার মুলমিয়ম বিষয়ে মেকনাটন সাহেবের পুস্তক ডাক মাসুল সহিত ... ... ৩।০

৬। ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ১৮৬৫ সালের ১০ আইন ... ১৲

৭। চুক্তি বিষয়ে মাকফারসন সাহেবের পুস্তক ৩।০

৮। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন ও ১৮৬৩ সালের ৯ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ১১ আইন নজীর সম্বলিত একত্রে মূল্য, ডাকমাসুল সহিত ২৲

৯। প্রমাণ বিষয়ক মর্টন সাহেবের পুস্তক ও ১৮৫৫ সালের ২ আইন ডাকমাসুল সহিত... ১১৲

১০। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির ১৮৬০ সালের ৪৫ আইন এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন ডাকমাসুল সহিত মূল্য ১।।০

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের পরীক্ষা বিষয়ক আইন।

এই শ্রেণীর উকীলদিগকে উত্তরাধিকারিত্ব ব্যবস্থা বিষয়ক ১৮৬৫ সালের ১০ আইন, এবং দায়ভাগ ও দত্তক মীমাংসা ও দত্তক চন্দ্রিকা, এই সকল পুস্তকস্থিত প্রথম শ্রেণীর উল্লিখিত সমস্ত আইন আবশ্যক।

মোক্তারদিগের পরীক্ষা বিষয়ক আইন।

১। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান নামক ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন ও ১৮৬৩ সালের ৯ আইন এবং মিয়াদী বিষয়ে ১৮৫৯ সালের ১৪ আইন নজীর সম্বলিত এবং ইষ্টাম্প বিষয়ক ১৮৬২ সালের ১০ আইন ও ১৮৬৫ সালের ১৮ আইন ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ১৮৬৫ সালের ১১ আইন একত্রে সংগ্রহ মূল্য ডাকমাসুল সহিত ২৲

২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধান ১৮৬০ সালের ৪৫ আইন এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ১৮৬১ সালের ২৫ আইন একত্রে ডাকমাসুল সহিত ১।।০

৩। রেবিনিউ এজেণ্ট এবং মোক্তারদিগের পরীক্ষা বিষয়ে যে সকল আইন রেবিনিউ বোর্ডহইতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তৎসমুদয় আইন "রেবিনিউ গেড বুক" নামক পুস্তকে পাইতে পারিবেন এবং উক্ত পুস্তকে রাজস্ব বিষয়ক অপরাপর সমস্ত বিষয় অবগত হইতে পারিবেন মূল্য ... ৯৲

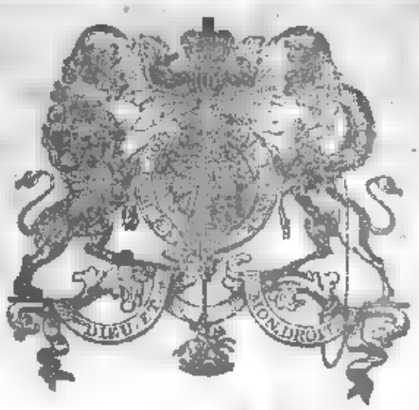
৪। পরন্তু ১৭৯৩ সালের ১১ ও ১৪ ও ৪৪ আইন একত্রে সংগ্রহ মূল্য ... ১৲

জীবেণীমাধব দে এণ্ড কোম্পানি।

চিৎপুর রোড বটতলা ২৪৬ নং বিদ্যারত্ন যন্ত্র।

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

কলিকাতা রাজাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক ডে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 29, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনঘটিত উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বীকার করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক-পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেঃ বি বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা নদীয়া।

ইজেহারনামা কাছারি কালেক্টরি কেলা নদীয়া।

নিম্নের লিখিত মহাল যাহা গবর্ণমেণ্টের স্বত্বে আছে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ২০ জুন তারিখে নীলামে বিক্রয় হইবেক অতএব এই এজেহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এঃ চিহ্নিত মহালের জমার শিকণ পণ ও বিঃ চিহ্নিত মহালের জমার দশ গুণ পণে সাখেরাজ স্বরূপ বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যাহারা ক্রয় করেন তাহারা এই জোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারি সাহেবের আফরিক্ত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন, ইতি সন ১৮৬৬ সাল ৩১ মে।

মং তৌজী।	মং তৌজী।	নাম মহাল ও পরগণা	বঙ্গাব্দের পরিমাণ।	জমা বন্দোবস্ত।	বোর্ডের।	একুশ।	বিগত পুনর্বার বিক্রয় হইবেক না।	টীকা
		এঃ	এঃ বিঘা পঃ					
১০১ মং	১৮৬৮ মং	মৌজেউলা ওং মামজো-ওয়ারি ...	৪।২।৩০	৬৸০	৵০	৬৸০	১২৸০	
১৪৪ মং	২৬১৯ মং	মৌজে শিবাইপুর পং বা-গোয়ান ...	৪।১।২০	২৲৮	৲৪	২/০	৪/৪	
১৫৯ মং	৩১৮৫ মং	মৌং জোগাছিয়া পং বা-গোয়ান ...	১।১।৮	১/৬	৲২	১৵৮	২৸০	
১৭৭ মং	১১৯৭ মং	মৌং মহিষুড়া পং কৃষ্ণ নগর ...	৮।২।১৬	৫/০	৲০	৫/১০	১০৸০	
১৮১ মং	৮৬৯ মং	চর নিশ্চিন্দীপুর পং আ-মীরাবাদ ...	২৷১।১০	১১৷৷০	৵১১	১১৷৷৵১১	২৲	
		বিঃ						
১৪২ মুং	১৮৭৬ মং	মৌং শোণডেঙ্গা পং বা-গোয়ান ...	০।২।২৮	।৵৯	০	।৵৯	৪৸৵৬	
১৮৫ মং	১৬০৯ মং	মৌং নারায়ণপুর পং আ-মীরাবাদ ...	০।১।২	৵৭	০	৵৭	২৸১০	

H. Ulick Browne,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে মার্শেল সাহেব-কর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 29, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও মহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস রবের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এত টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রে বি বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি ম্যাপমার্ন।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা নদীয়া।

ইস্তেহারনামা আফিসি কালেক্টরি কেলা নদীয়া।

নিম্নের লিখিত মহাল যাহা গবর্ণমেণ্টের ঋণে আছে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ২৩ জুন তারিখে নীলামে বিক্রয় হইবেক অতএব এই এস্তেহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এঃ চিহ্নিত মহালের জমার দিগুণ পণ ও বিঃ চিহ্নিত মহালের জমার দশ গুণ পণে সাধেরাজ স্বরূপ বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যাহারা ক্রয় করেন তাহারা এই জোড়পত্রের শিরোভাগে লেখিত বোর্ডের সেক্রেটারি সাহেবের আদেশিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন, ইতি সন ১৮৬৬ | ১১ মে।

ঃ রেজিষ্টরী।	ঃ তৌজী।	নাম মহাল ও পরগনা	যত একর পরিমাণ।	জমা, টাকা।	বোর্ডফল।	একুন।	দিগুণ পণে বিক্রয় হইবে না।	টীকা।
		এঃ						
১৩১ নং	১৮৬৮ নং	মৌজেউলা ও মামজো-ওয়ারি ...	এঃ ক্রঃ পঃ ৪।২।৩০	৬৷৶০	৵০	৬৷৶০	১২৸০	
১৪৪ নং	২৬৬৯ নং	মৌজে মিবাইপুর পঃ বা-গোয়ান ...	৪।১।২০	২৲৮	৷৪	২৵০	৪৵৪	
১৫৯ নং	৩১৮৫ নং	মৌঃ জোগাড়িয়া পঃ বা-গোয়ান ...	১।১।৮	১৵১	৷৫	১৵৮	২৵০	
১৭৭ নং	১১১৭ নং	মৌঃ মহিমুড়া পঃ কৃষ্ণ নগর ...	৮।২।২৬	৫৵০	৷১০	৫৵১০	১০৵০	
১৮১ নং	৮৬৯ নং	চর মিশ্কিন্দীপুর পঃ জা-ঙ্গীরাবাদ ...	২৬।২।০	১১৷৷০	৵১১	১১৷৷৵১১	২৲	
		বিঃ						
১৮২ নং	১৮৭৬ নং	মৌঃ শোণডেঙ্গা পুঃ বা-গোয়ান ...	০।২।১৮	৷৵১	০	৷৵১	৪৷৵১	
১৮২ নং	১৮৮১ নং	মৌঃ নারায়ণপুর পঃ মা-ঢ়ারাড়ি ...	০।১।২	৵৭	০	৵৭	২৵১০	

H. Ulick Browne,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 5, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৫ জুন।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 29th May 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the same date, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. VIII. OF 1866.

An Act to amend "The Calcutta Police Act, 1866."

[Preamble.]

WHEREAS, by virtue of Section XXVI of "The Calcutta Police Act, 1866," the Magistrates are empowered (among other things) to try and convict summarily and impose punishment on persons charged with offences under Section 379 of the Indian Penal Code: And whereas, in consequence of the frequency of instances in which persons are brought before the Magistrates charged with trifling offences under Sections 380 and 381 of the of the Indian Penal Code, it is desirable to enlarge the summary powers of the Magistrates as regards such cases: Be it enacted as follows:—

[Amendment of Section 26 of the Calcutta Police Act, 1866.]

Section XXVI of "The Calcutta Police Act, 1866," shall be read as if after the words and

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগ।

বঙ্গদেশের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত এই আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ২৯ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও সেই তারিখে তাহা অনুমোদন করাতে তাহা সর্ব্ব-সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ৮ আইন।

১৮৬৪ সালের কলিকাতার পোলীসের আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইনের ২৬ ধারার বলে মাজিষ্ট্রেটদিগের অন্য যেং কার্য্য করিবার ক্ষমতা থাকে তন্মধ্যে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৯ ধারায় নির্দ্দিষ্ট অপরাধে অভিযুক্ত ব্যক্তিদের সরাসরীমতে বিচার ও দোষ নির্ণয় করিয়া দণ্ডের আজ্ঞা করিতেও তাঁহাদের ক্ষমতা আছে। আরো ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৮০ ও ৩৮১ ধারামতে যাহারা ক্ষুদ্র২ অপরাধ করে এমত ব্যক্তিদিগকে বারম্বার মাজিষ্ট্রেটদিগের সম্মুখে আনা যায়, এবং সেই২ মোকদ্দমার উপলক্ষে মাজিষ্ট্রেটদিগের সরাসরী ক্ষমতা বৃদ্ধি করা বিহিত। এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইনের ২৬ ধারা সংশোধন করিবার কথা।]

১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইনের ২৬ ধারা পাঠ করণ সময়ে "৩৭৯ ধারামত চৌর্য্য" এই

figures "Theft under Section 379," the figures and word "380 and 381" had immediately followed; and this Act shall be taken and read as part of the said Act accordingly.

J. GROGHEGAN,
Offg. Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

APRIL 1866.

LAND REVENUE.

No. 1.

It has been pointed out to the Board that Register No. 33 contains no information that is not already given in No. 31.

No. 33 may therefore be closed, and struck out of the list.

No. 2.

The Board of Revenue, North-West Provinces, wish to be informed before any ward is despatched to the Institution at Benares. The words "Board of Revenue, North-West Provinces," are therefore to be substituted for "Director of that Institution," in the foot note to page 36, Miscellaneous Rules.

No. 3.

The particular attention of all officers in the Revenue Department is called to the "Indian Registration Act," No. XX. of 1866.

2. By Section 2, the word "lease," as used in the Act, is to "include a counterpart, a kabulyat, an undertaking to cultivate or occupy, and an agreement to lease."

3. By the same Section, standing timber, growing crops, and grass are specially exempted from the definition of "immovable property."

4. The same Section defines a "Civil Court" to include a "Revenue Court:" this makes it necessary to withdraw Circular Order No. 13 of June 1865, paragraph 3, and to issue the following particular instructions regarding the preparation of the Memoranda enjoined by Sections 41 and 43.

5. Whenever any Revenue Court shall pass any decree or order in any way affecting any right in immovable property, recorded in any registered document, it must, by Section 41, Act XX of 1866, at the same time, forward to the Registrar

কথার উক্ত ৩৭৯ অঙ্কের পরে ৩৮০ ও ৩৮১ অঙ্ক দিয়া পাঠ করিতে হইবে। তদনুসারে এই আইন উক্ত আইনের এক অংশস্বরূপ গৃহীত ও পাঠিত হইবে।

জে গিওগান।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
JOHN ROBISON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৬ সাল আপ্রিল মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

৩১ নং রেজিষ্টরে যে কথার সন্ধান পাওয়া যায় তদ্ভিন্ন কোন কথা ৩৩ নং রেজিষ্টরে নাই, বোর্ডের সাহেবদিগকে এই কথা জ্ঞাত করা গিয়াছে।

অতএব ৩৩ নং রেজিষ্টর রদ্দ হইয়া রেজিষ্টরের আবলিহইতে উঠাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবে।

২ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের রক্ষিত কোন বালককে বানারসের বিদ্যালয়ে প্রেরিত হইবার পূর্ব্বে উত্তর পশ্চিম দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা যায় ইহা বোর্ডের বাসনা। অতএব বিবিধ বিধির ৩৬ পৃষ্ঠার তলভাগে যে নোট আছে তাহাতে "ঐ বিদ্যালয়ের কার্য্যাধ্যক্ষ সাহেব" এই কথার পরিবর্ত্তে "উত্তর পশ্চিম দেশের রেবিনিউ বোর্ড" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

৩ নম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগের সকল কার্য্যকারককে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনে অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইনেতে বিশেষ মনোযোগ করিবার আদেশ হইল।

২। ২ ধারানুসারে পাট্টা শব্দ আইনে ব্যবহার হইলে তন্মধ্যে "পাট্টার অনুলিপি ও কবুলিয়ৎ এবং চাষ কি দখল করিবার অঙ্গীকারপত্র ও পাট্টা করিয়া লইবার সংগ্রহপত্রও ধরিতে হইবে।"

৩। সেই ধারাক্রমে স্থাবর সম্পত্তি শব্দের অর্থ হইতে দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ ও ক্ষেত্রস্থ শস্য ও ঘাস বিশেষমতে বর্জ্জিত।

৪। সেই ধারামতে দেওয়ানী আদালত শব্দের মধ্যে রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত ধরিতে হইবে। এতদর্থে ১৮৬৫ সালের ১৩ জুন তারিখের সরকুলর অর্ডরের ৩ দফা রহিত করা, এবং ৪১ ও ৪৩ ধারাতে যে মর্ম্মাত্মক পত্রের উল্লেখ হইয়াছে তাহা প্রস্তুত করিবার নিম্ন লিখিত বিশেষ উপদেশ দেওয়া প্রয়োজন হইয়াছে।

৫। রেজিষ্টরী লেখ্যেতে যে স্থাবর সম্পত্তি লিখিত হইয়াছে, যদি রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত সেই সম্পত্তিতে কোন ব্যক্তির স্বত্বের কোনরূপ ক্ষতিবৃদ্ধির ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন, তবে ঐ লেখ্য যে রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে আদৌ রেজিষ্টর হইয়াছিল তাঁহার

within whose District the document was originally registered, a Memorandum, which shall be written in the language used in the decree or order, and in the following form :—

1. Names of parties and nature of suit. 2. Such a description of the instrument as will enable the Registrar to trace it. 3. Effect on the instrument of the decree or order. 4. Date of the decree or order, and name and office of the officer passing it. 5. Fees taken on the memorandum under Section 43. 6. Signature of the officer.

6. Whenever any Revenue Court shall, by any order, in like manner, create or affect any right in any immovable property concerning which no registered document is before the Court, it must, by Section 42, Act XX. of 1866, send a Memorandum to every Registrar within whose District any part of such property is situate. This Memorandum is to be written in the language used in the decree, and may be in the form prescribed in the preceding paragraph, except that for the second heading shall be substituted "a full description of the property, as prescribed in Section 21 of the Act."

7. A Register must be opened to show the proceedings taken under this order, to be called "Register of Memoranda sent under Sections 41 and 42, Act XX. of 1866." This Register may be numbered 33, taking the place of that abolished by Circular Order No. 1 of this month, and is to have the following headings :—

1. Consecutive number of entry from commencement of the year. 2. Names of parties. 3. Description of property or documents. 4. Nature of suit. 5. Section of Act XX. of 1866, under which the Memorandum was dispatched. 6. Name and office of officer. 7. Nature of order. 8. Date of order. 9. Date of dispatch of Memorandum. 10. Fees levied. 11. Remarks.

8. It will be the duty of the Commissioner carefully to ascertain, on his tour of inspection, that this Register is kept up.

9. It is to be noted that an order which only *rejects* a claim need not be intimated to the Registration Offices.

10. Sections 37 and 38 of the Act legalize the pratice enjoined by Circular Order No. 5, of December, by which the processes of the Registration Department are to be served by the Revenue Peons.

11. The alterations of the Board's Rules, rendered necessary by these orders, will be made in the edition of the Rules now passing through the press.

[*Government Gazette*, 5th June 1866.]

নিকটে ঐ আদালত ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের ৪১ ধারামতে তৎকালেই মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণ করিবেন। ডিক্রী কি আজ্ঞা যে ভাষায় লিখিত হইয়াছে সেই ভাষাতে মর্ম্মাত্মকপত্র হইবে। তাহার পাঠ এই।

১। উভয় পক্ষের নাম ও মোকদ্দমার ভাব। ২। রেজিষ্ট্রার যাহাতে লেখ্য নিশ্চিত করিতে পারেন লেখ্যের এমত বর্ণনা। ৩। ঐ লেখ্যের পক্ষে ডিক্রীর কি আজ্ঞার যে ফল হয়। ৪। ডিক্রীর কি আজ্ঞার তারিখ ও যে কার্য্যকারক তাহা করিয়াছিলেন তাঁহার নাম ও পদ। ৫। ৪৩ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্রের উপলক্ষে যত ফী লওয়া যায়। ৬। কার্য্যকারকের স্বাক্ষর।

৬। যদি রাজস্বসম্পর্কীয় কোন আদালত কোন আজ্ঞা করণদ্বারা কোন স্থাবর সম্পত্তিতে কোন স্বত্বের সৃষ্টি কি লাভ কি ক্ষতি জন্মান, কিন্তু তদ্বিষয়ক কোন রেজিষ্টরী লেখ্য আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করা না যায়, তবে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের ৪২ ধারামতে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ যে২ রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহারদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ আদালত একং মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণ করিবেন। ডিক্রী যে ভাষাতে লেখা যায় ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র সেই ভাষায় লিখিতে হইবে। তাহা পূর্ব্ব দফার নির্দ্দিষ্ট পাঠে লেখা যাইতে পারিবে। কিন্তু দ্বিতীয় প্রকরণের পরিবর্ত্তে এই কথা দিতে হইবে, যথা, আইনের ২১ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে সম্পত্তির সম্পূর্ণ বর্ণনা।

৭। এই আজ্ঞামতে যে সকল কার্য্য করা যায় তাহা লিখিবার রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে। বহীর নাম এই। ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের ৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্রের রেজিষ্টর। ঐ রেজিষ্টরের ৩৩ নম্বর দিতে হইবে। ও এই মাসের ১ নং সরক্যুলর অর্ডরে যে রেজিষ্টর রহিত করা গিয়াছে তাহার স্থানবর্ত্তী হইবে। তাহার ভিন্নং ঘরের নিম্ন লিখিত শিরোলিপি হইবে।

১। বৎসরের প্রারম্ভাবধি লিখিত কথার ১, ২ অঙ্ক ক্রমিক নম্বর। ২। উভয় পক্ষের নাম। ৩। সম্পত্তির কি লেখ্যের পরিচয় বর্ণনা। ৪। মোকদ্দমার ভাব। ৫। ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের যে ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরিত হয়। ৬। কার্য্যকারকের নাম ও পদ। ৭। আজ্ঞার ভাব। ৮। আজ্ঞার তারিখ। ৯। মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণের তারিখ। ১০। যত ফী আদায় হইল। ১১। মন্তব্য কথা।

৮। কমিস্যনর সাহেব যখন পরিদর্শনার্থে পরিভ্রমণ করেন তখন ঐ রেজিষ্টর উপযুক্তমতে রাখা যাইতেছে এই বিষয় মনোযোগ পূর্ব্বক দৃষ্টি করিবেন।

৯। যে আজ্ঞাক্রমে কোন দাওয়া অগ্রাহ্য মাত্র হয়, তাহা রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে জ্ঞাত করা অপ্রয়োজন, এই বিষয় স্মরণীয়।

১০। ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখের সরক্যুলর অর্ডরেতে রেজিষ্টরী কর্ম্ম বিভাগের আজ্ঞাপত্র রাজস্বসম্পর্কীয় পেয়াদাদের দ্বারা পর্য্যর্পণ করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল, আইনের ৩৭ ও ৩৮ ধারাক্রমে ঐ ব্যবহার আইন বদ্ধ হইয়াছে।

১১। এই আজ্ঞাক্রমে বোর্ডের বিধির যে২ কথার পরিবর্ত্তন করা প্রয়োজন, যে বিধি পুস্তক এইক্ষণে মুদ্রিত হইতেছে তাহাতে সেই২ কথা পরিবর্ত্তন করা যাইবে।

No. 4.

The attention of all Revenue Officers is called to Act XX. of 1865, which will come into force on the 1st July next (*See Act XXIX. of* 1865.)

2. In order to provide for the present requirements of the local offices, the Board of Revenue have determined (*See No.* 5, *paragraph* 11) that any person who, on the 1st January last, had been practising as a Mukhtar in any Revenue Office for the term of one year, at least, immediately preceding that date, shall be entitled to apply for enrolment under Act XX. of 1865.

3. Divisional and District Officers should lose no time in notifying to all such Mukhtars that, unless they are duly enrolled, and have received certificates under Act XX. of 1865, they will not be entitled to appear, plead, or act in any Revenue Office after the 1st July next, and they should, therefore, call upon all such persons, now practising as Mukhtars, who may wish to continue to be such, to submit, without delay, applications for enrolment.

4. Every application must be made in writing on stamped paper of the value prescribed for petitions to the Commissioner or Collector respectively, and should contain the name of the applicant, the name of his father, his place of residence, his age, the grounds upon which he applies for enrolment, and the class of offices in which he wishes to practice.

5. The Board desire to point out that every applicant is not, of necessity, eligible for admission as a Revenue Agent, even though he may have served the period prescribed in paragraph 2; for the Board require that every applicant shall satisfy the Commissioner or Collector that he is a person of good moral character, and is qualified, by his knowledge of law and procedure, to practise as a Revenue Agent. The Board expect that these officers will satisfy themselves, thoroughly, on these points.

6. If the Commissioner or Collector shall consider that the applicant is a proper person to be admitted as a Revenue Agent, he should forward his application to the Board of Revenue for enrolment, together with a certificate to that effect endorsed thereon.

7. The Board of Revenue, on receipt of an application, will either order the enrolment of the applicant (in which case a certificate shall be granted by the Collector in the manner prescribed by Sections XX, XXI, and XXII, Act XX of 1865), or will reject the application.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

৪ নম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় সকল কার্য্যকারকদের ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের প্রতি মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে সেই আইন আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি প্রচলিত হইবে। (১৮৬৫ সালের ২০ আইন দেখ।)

২। স্থানীয় কাছারীতে যে২ লোকের প্রয়োজন হইতে পারে তাহারদের নিয়ম করণার্থে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা ইহা নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন (৫ নম্বর সরক্যুলরের ১১ ধারা দেখ) গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে যে২ ব্যক্তি রাজস্বসম্পর্কীয় কোন কার্য্যালয়ে অতি ন্যূন এক বৎসরাবধি মোক্তার স্বরূপ ব্যবহার করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে কর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

৩। মোক্তারিদিগের নাম নিরবিচ্ছেদরূপে কর্দ্দে লেখা না গেলে, ও তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে সংশিতপত্র প্রাপ্ত না হইলে আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের পর রাজস্বসম্পর্কীয় কোন কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তর প্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে সক্ষম হইবেন না। অতএব এইক্ষণে যাঁহারা মোক্তারী করিতেছেন, তাঁহারা মোক্তার স্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকিতে ইচ্ছা করিলে কর্দ্দে তাঁহারদের নাম লেখাইবার অবিলম্বে প্রার্থনা করা উচিত, সকল মোক্তারকে এই কথা অবিলম্বে জ্ঞাত করা খণ্ডের ও জিলার কার্য্যকারক সাহেবদিগের অতি কর্ত্তব্য।

৪। কমিস্যনর কি কালেক্টর সাহেবের নিকটে প্রার্থনাপত্র লিখিতে হইলে যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয়, নাম লেখাইবার ঐ প্রার্থনাপত্র সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। তাহাতে প্রার্থকের নাম ও পিতার নাম ও আপনার বাসস্থান ও বয়স ও যে হেতুতে কর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতেছেন ও যে শ্রেণীর কাছারীতে ব্যবহার করিতে ইচ্ছা করেন, এই সমুদয় কথা লিখিবেন।

৫। প্রার্থক যদিও ২ দফার নির্দ্দিষ্ট কালাবধি কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন তথাপি প্রত্যেক জন রেবিনিউ এজেণ্ট স্বরূপ যে গ্রাহ্য হইবার অবশ্য যোগ্য হইবেন এমত নয়, বোর্ডের সাহেবেরা ইহা জ্ঞাত করিতেছেন, যেহেতুক প্রত্যেক জন প্রার্থক মুনসিফিরীতির লোক এবং আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ে দক্ষতা প্রযুক্ত রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্ম করিতে সুযোগ্য আছেন, এতদ্বিষয়ে কমিস্যনর কি কালেক্টর সাহেবের সন্তোষ করেন বোর্ডের সাহেবদিগের এই আশয়। আরো উক্ত সাহেবেরা কথিত বিষয় সম্পূর্ণমতে সন্তোষ হইবেন তাঁহারদের এই অপেক্ষা।

৬। প্রার্থক রেবিনিউ এজেণ্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য ব্যক্তি, কমিস্যনর কি কালেক্টর সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে, তিনি প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র লিখিয়া, নাম কর্দ্দে লেখাইবার জন্যে ঐ সংশিতপত্র সুদ্ধ প্রার্থনাপত্র রেবিনিউ বোর্ডে পাঠাইবেন।

৭। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা ঐ প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইলে, প্রার্থকের নাম লেখাইবার আজ্ঞা করিবেন কিম্বা প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। যদি নাম লেখাইবার আজ্ঞা করেন, তবে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২০, ২১, ২২, ধারার নির্দ্দিষ্টমতে কালেক্টর সাহেব তাঁহাকে সংশিতপত্র দিবেন।